MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03496 0666

Ilona Steingruber
Wien IV, Waaggasse 6

EDITION PETERS

No. 3176.

GOETZ

Der Widerspänstigen Zähmung

Klavier-Auszug.

Ing. Carl Gmeindl
Neunkirchen N. Ö.

(Kogel.)

MUSIK-ANTIQUARIAT
DOBLINGER

Ilona Steingruber
Wien IV, Waaggasse 6

Der widerspänstigen Zähmung.

OPER
in 4 Akten

von

HERMANN GOETZ.

Klavierauszug

neu revidiert
von

GUSTAV F. KOGEL

Im Einverständnis mit Herrn Fr. Kistner, Leipzig.

9255

LEIPZIG
C. F. PETERS.

UNIVERSITY OF TORONTO
19885
6.4.66
EDWARD JOHNSON
MUSIC LIBRARY

Ing. Carl Gmeindl
Neunkirchen, N. Ö.

Personen.

Baptista, ein reicher Edelmann in Padua.
Katharine, } seine Töchter.
Bianka, }
Hortensio, } Biankas Freier.
Lucentio, }
Petruchio, ein Edelmann aus Verona.
Grumio, sein Diener.
Ein Schneider.

Baptistas und Petruchios Dienerschaft, Nachbarinnen, Hochzeitsgäste und andere Nebenpersonen.

Ort der Handlung: In den ersten drei Akten in Padua, im letzten Akt auf dem Landsitze Petruchios bei Verona.

LIBRARY
MAY 11 1966
UNIVERSITY OF TORONTO
1074690
M
1503
G6W5

INHALT.

Seite.

OUVERTURE 4

Erster Akt.

SCENE I. Lucentio allein, später Chor, Baptista und Katharine.
Klinget, klinget, liebe Töne 18
Baptista: *Ihr guten Leute, nur ein Wort* 27

SCENE II. Lucentio, Bianka.
Das wilde Toben ist verhallt 43

SCENE III. Die Vorigen, Hortensio, Musikanten, Baptista.
Bianka: *Jetzt muß ich fort* 53
Baptista: *Sind diese Nacht* 56

SCENE IV. Lucentio, Hortensio.
Wahrlich! sehr zu gratulieren 62

SCENE V. Hortensio, Petruchio, Grumio.
Petruchio: *Verwünschter Esel* 71
Petruchio: *Sie ist ein Weib* 77

Zweiter Akt.

EINLEITUNG 85

SCENE I. Katharine, Bianka, Zofe.
Katharine: *Aus meinen Augen* 86
Katharine: *(Lied) Ich will mich Keinem geben* 91

SCENE II. Baptista, Petruchio, Hortensio, Lucentio.
Baptista: *So tretet denn in Gottes Namen ein* 94

Seite.

SCENE III. Baptista, Petruchio, später Katharine, Chor und Hortensio.
Baptista: *Wir sind allein* 99

SCENE IV. Petruchio, später Katharine.
Petruchio, mache jetzt dein Meisterstück 105
Petruchio: *Willkommen, Käthchen* 107
Katharine: *Ich möcht' ihn fassen* 118

SCENE V. Die Vorigen, Baptista, Lucentio, Hortensio.
Baptista: *Nun, liebe Kinder* 120

Dritter Akt.

SCENE I. Baptista, Katharine, Bianka, Lucentio, Hortensio, Chor der Hochzeitsgäste.
Wie es scheint, so warten wir 136
Baptista: *Seid willkommen* 141

SCENE II. Bianka, Lucentio, Hortensio.
Lucentio: *Wohlan, mein Fräulein* 150

SCENE III. Die Vorigen, Baptista, später Katharine.
Baptista: *Er kommt, er kommt* 164

SCENE IV. Die Vorigen, Petruchio, Grumio.
Petruchio: *Ha, ha! Da sind wir* 170

SCENE V. Chor der Dienerschaft, Baptistas Haushofmeister und Haushälterin, später Hortensio.
Chor: *Heute gilt es sich zu rühren* 180

SCENE VI. Die Vorigen, Petruchio, Katharine, Bianka, Lucentio, Baptista, Grumio, Musikanten, Chor der Hochzeitsgäste.
Chor: *Wir haben zeitlich uns* 191
Petruchio: *Frisch! Grumio, zieh' den Degen* 205

Vierter Akt.

SCENE I. Grumio, Chor der Diener Petruchios.
Jetzt können wir's nicht mehr ertragen 216

SCENE II. Die Vorigen, Petruchio, Katharine.
Petruchio: *Mein liebes Weibchen, komm* 221

SCENE III. Katharine allein.
Die Kraft versagt, des Kampfes bin ich müde 229

SCENE IV. Katharine, Grumio, ein Schneider, später Petruchio.
Grumio: *Draußen, Herrin, steht ein Schneider* 235

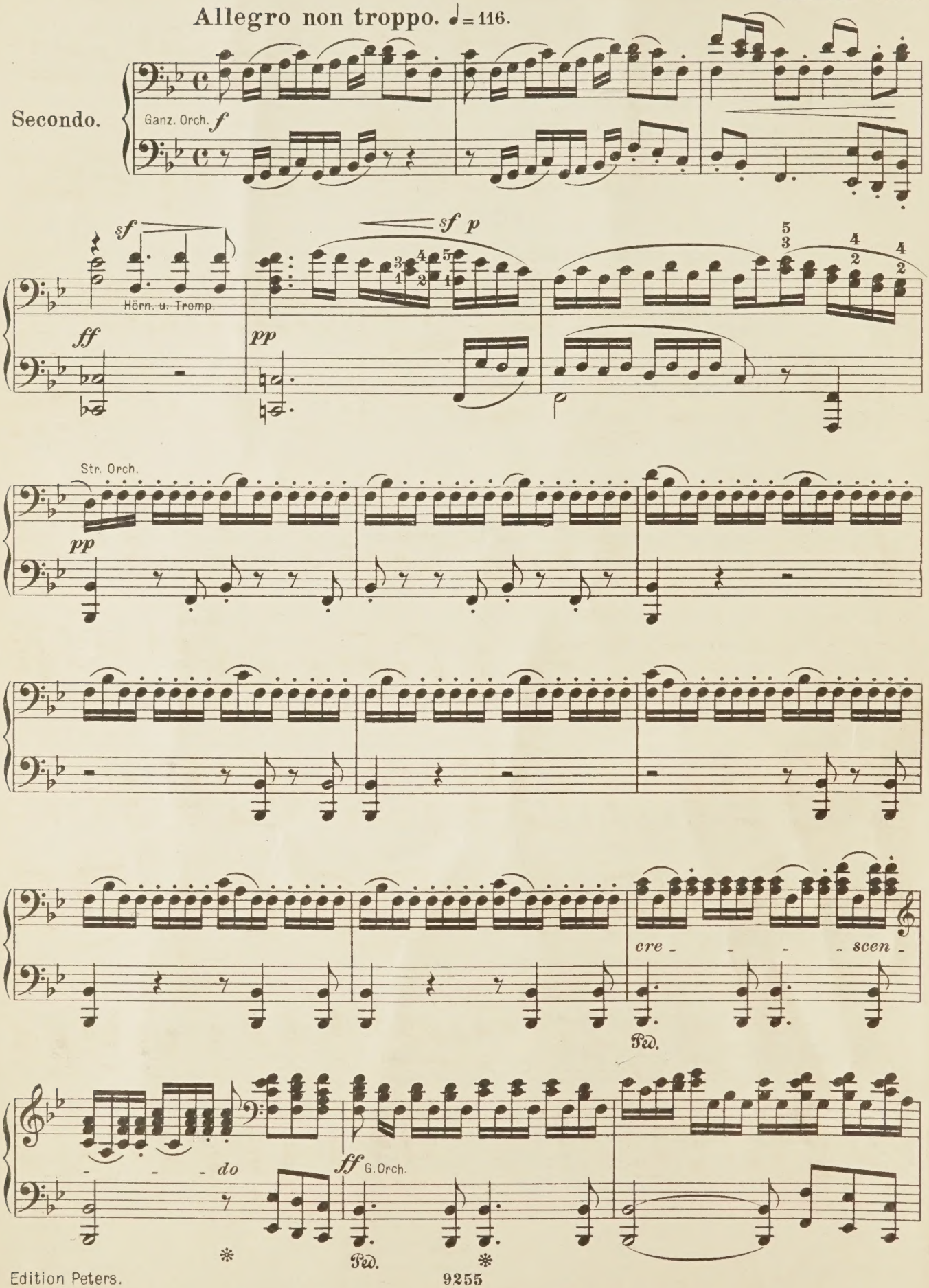
SCENE V. Katharine, Petruchio.
Komm, liebes Käthchen, 's ist so schwül 250

SCENE VI. Die Vorigen, Grumio, Baptista, Lucentio, Bianka, Hortensio, dessen junge Frau, Chor der Gäste Petruchios.
Grumio: *O Herr! Drei Wagen fahren eben vor* 259
Grumio: *Herr, Eure Gäste nah'n* 270

Der Widerspänstigen Zähmung.

Ouverture.

Hermann Goetz.

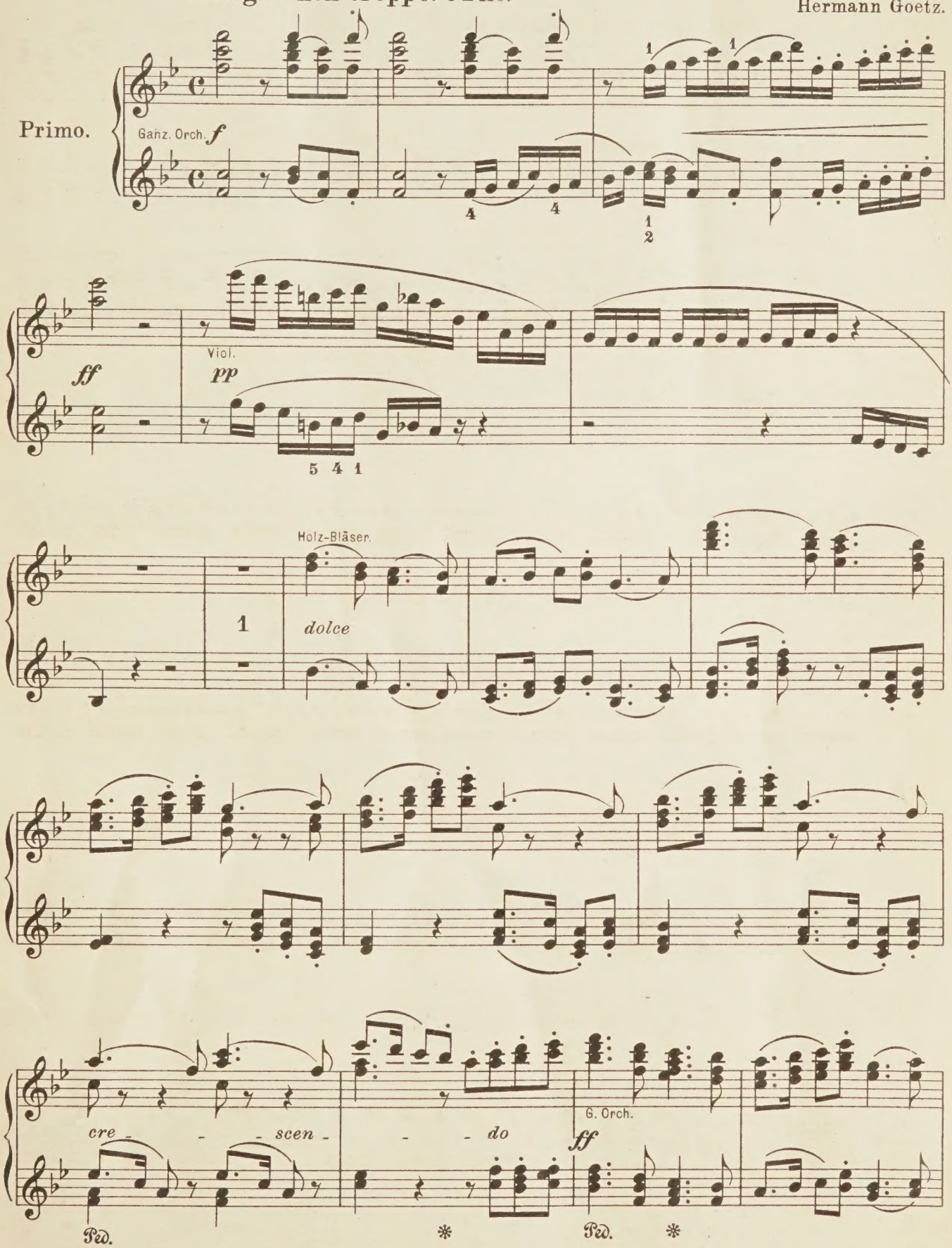


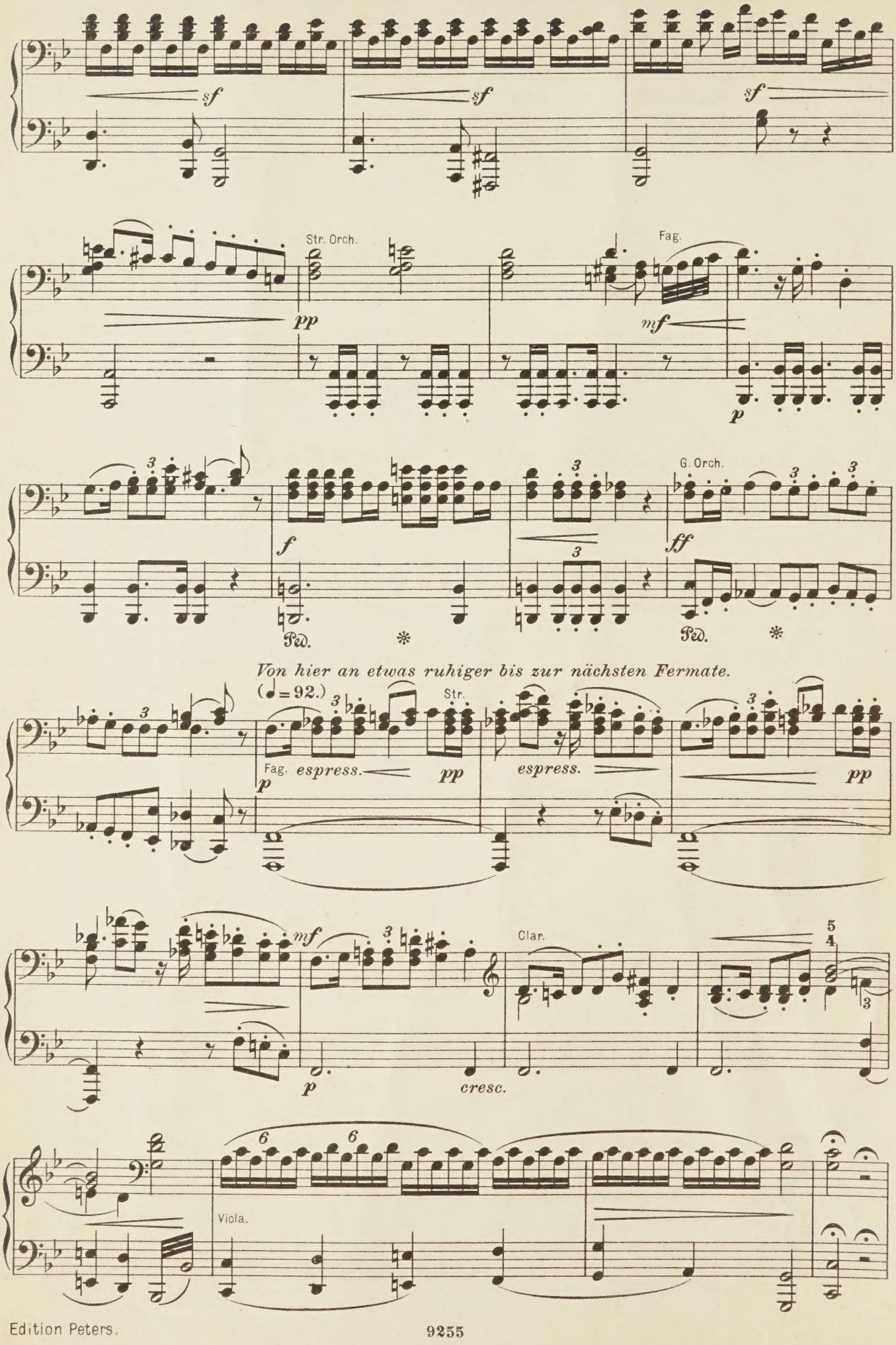
Der Widerspänstigen Zähmung.

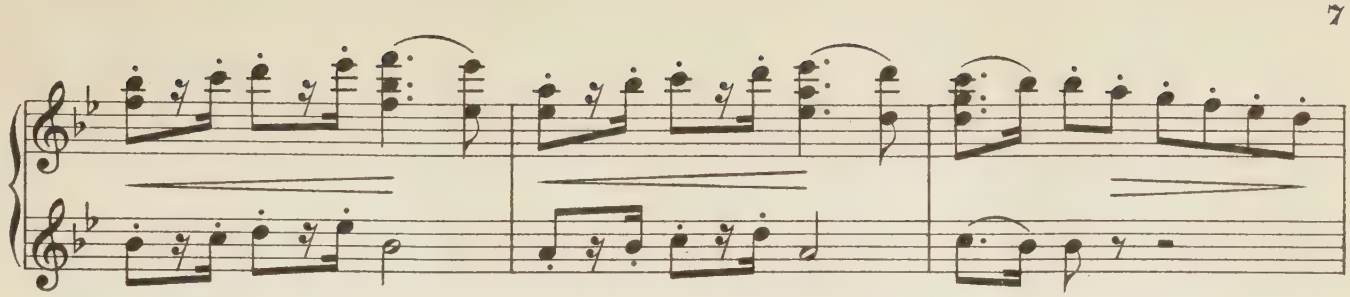
Ouverture.

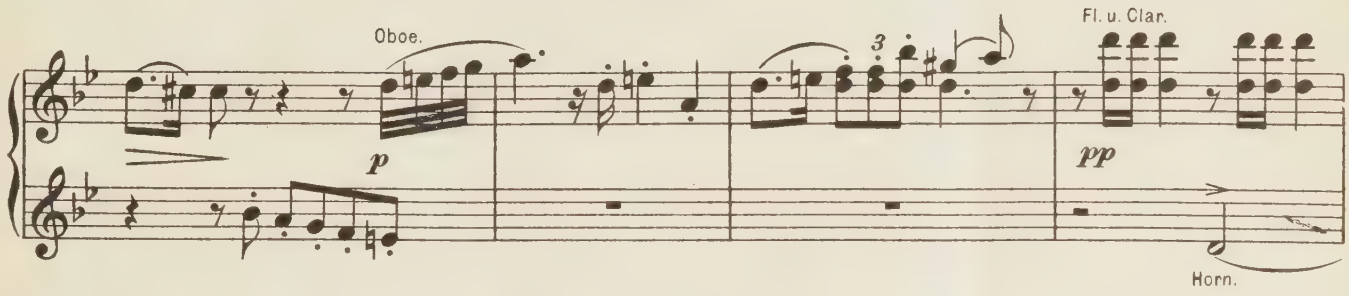
Allegro non troppo. ♩= 116.

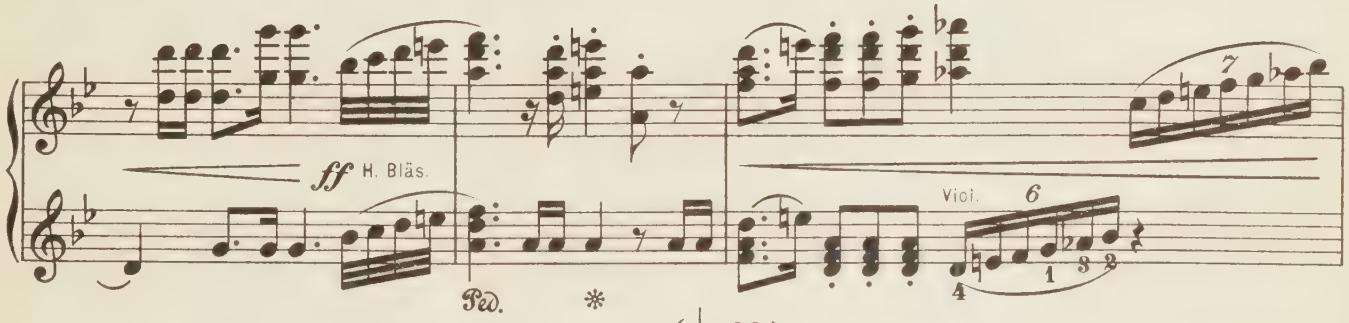
Hermann Goetz.




sf
sf
sf
Str. Orch.
pp
Fag.
mf
p
f
G. Orch.
ff
Ped.
Ped.
Von hier an etwas ruhiger bis zur nächsten Fermate.
(♩= 92.)
Str.
Fag.
espress.
pp
p
espress.
pp
mf
p
Clar.
cresc.
Viola.

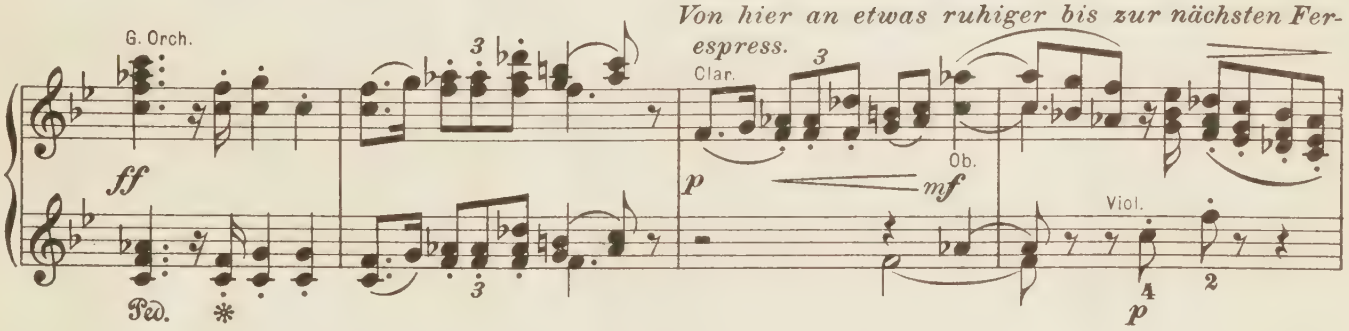


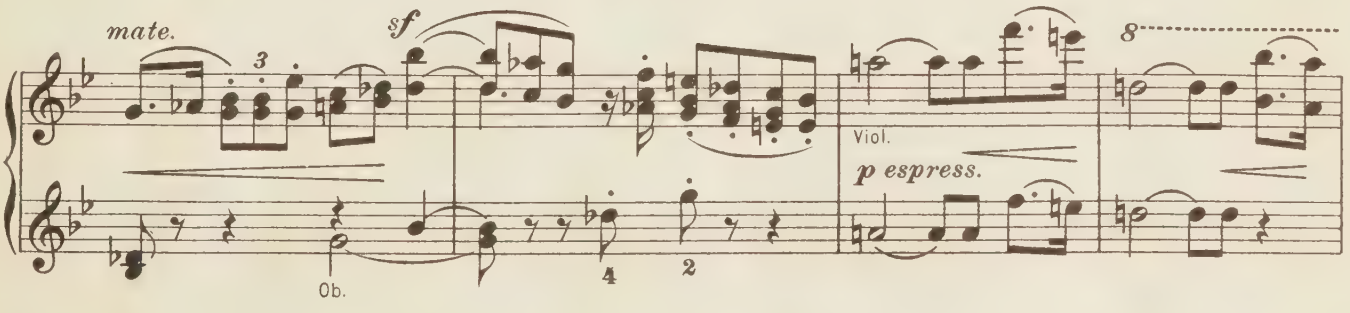


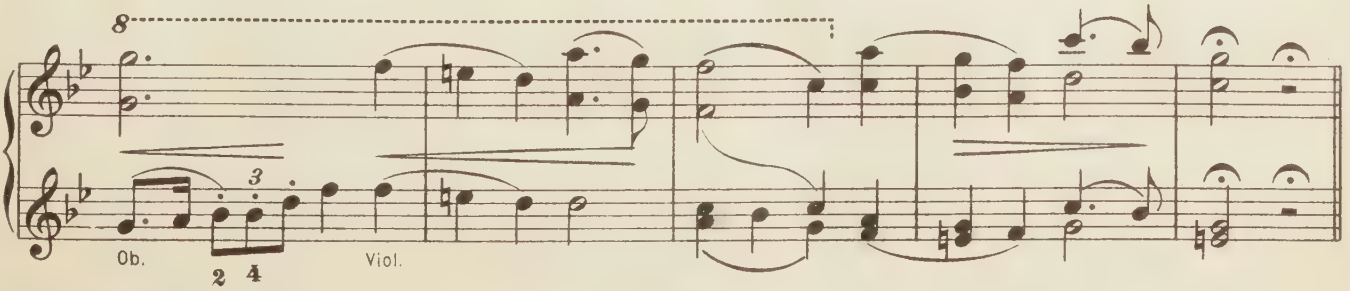


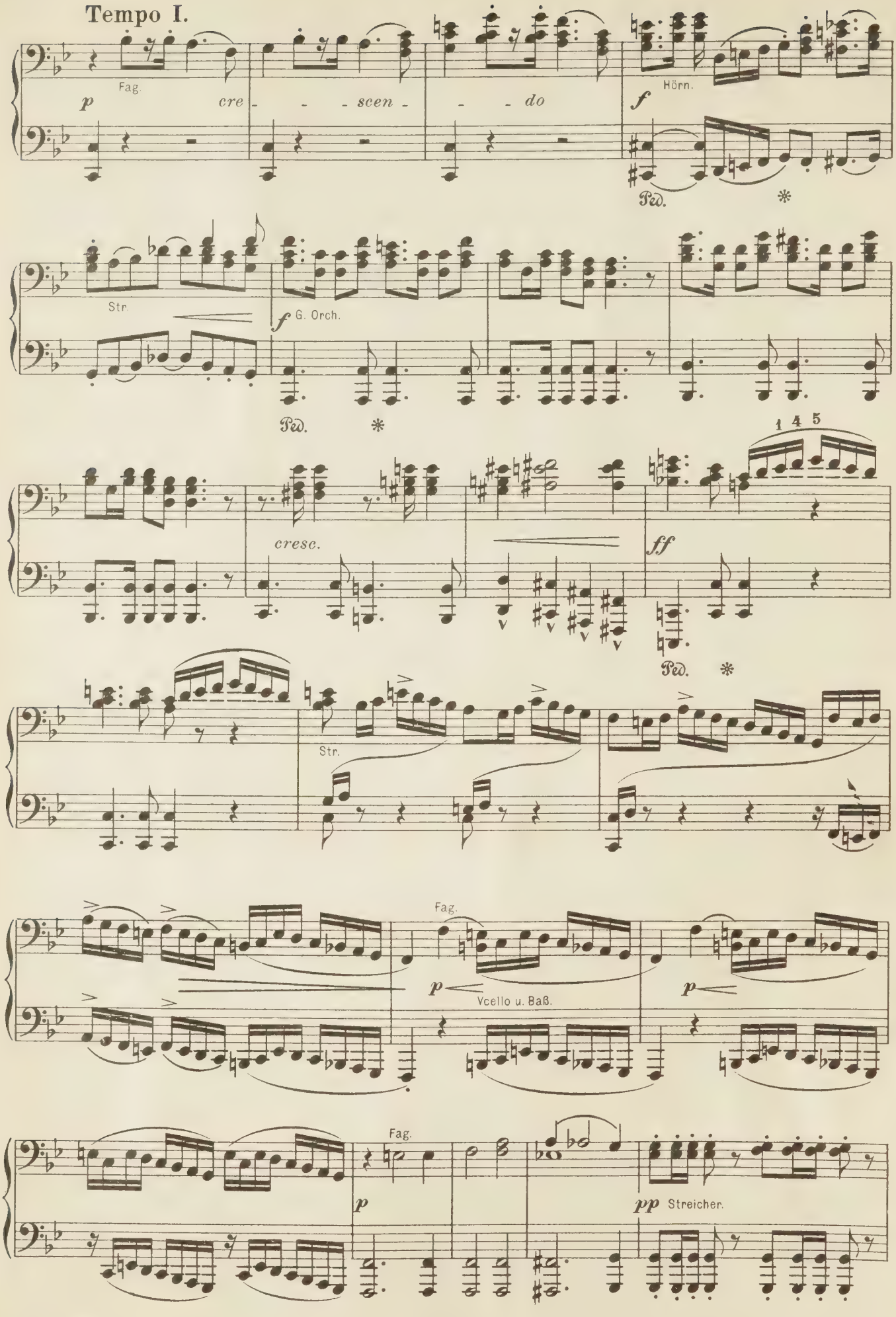
(♩ = 92.)

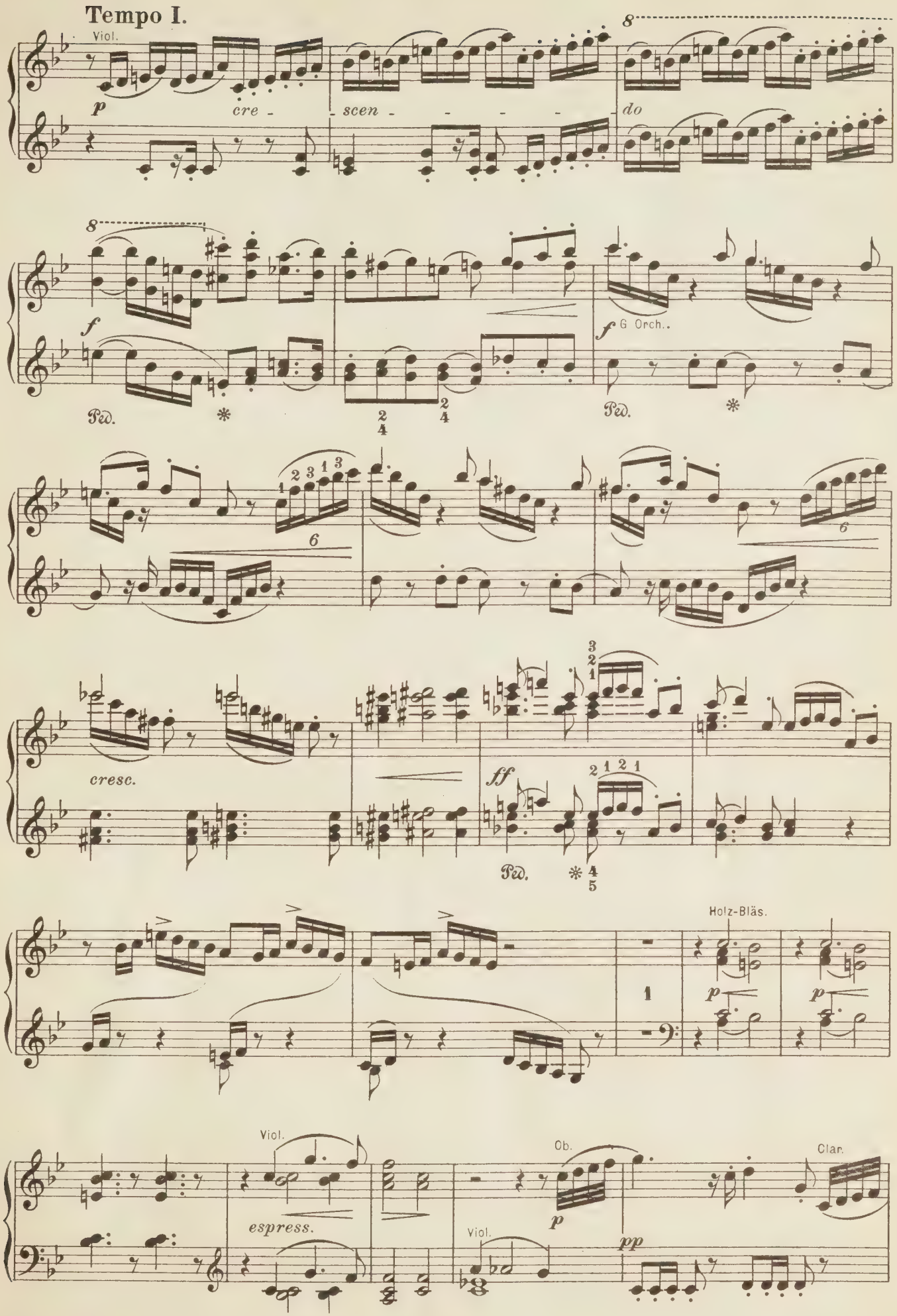
Von hier an etwas ruhiger bis zur nächsten Fer-

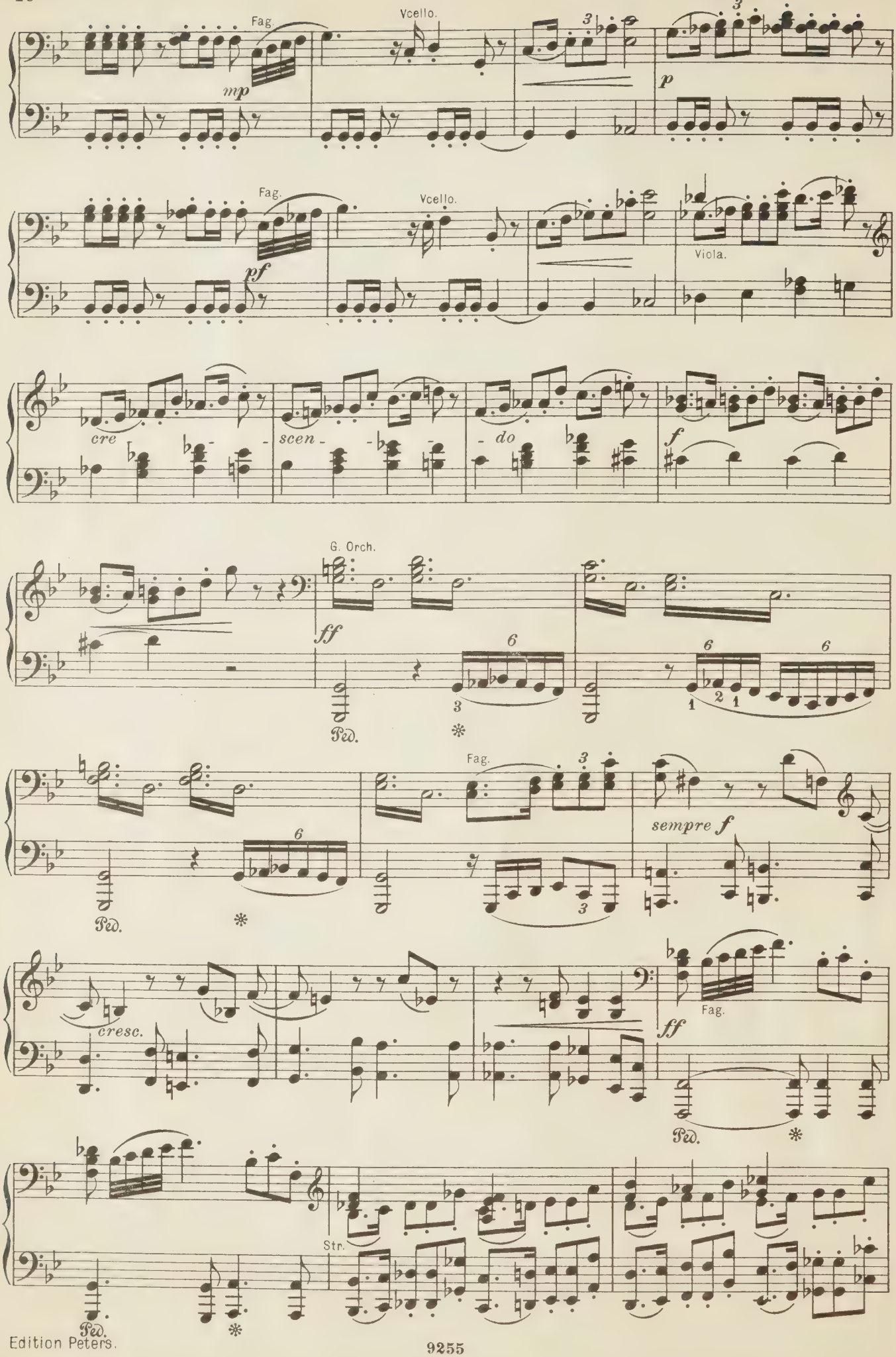


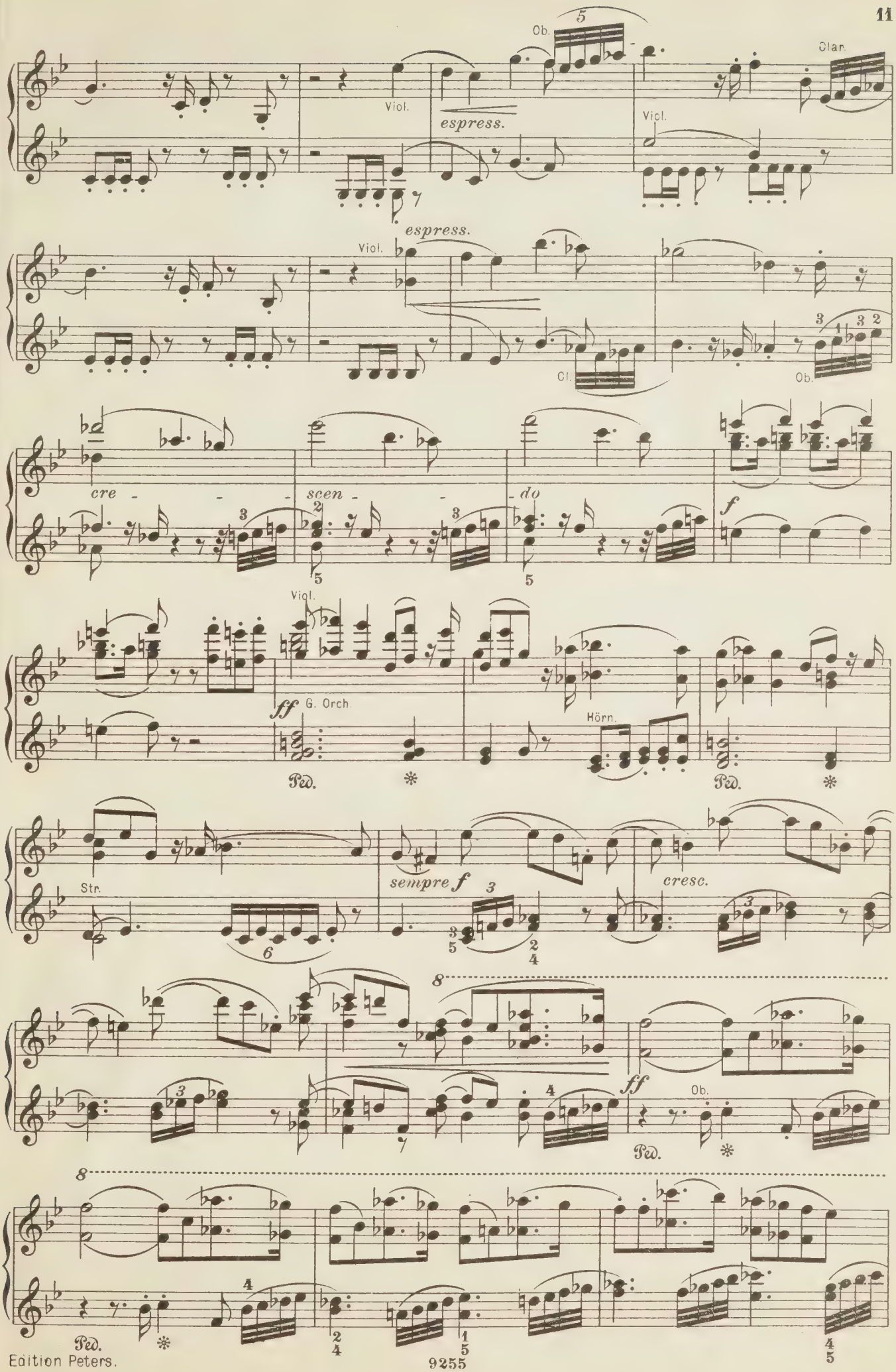


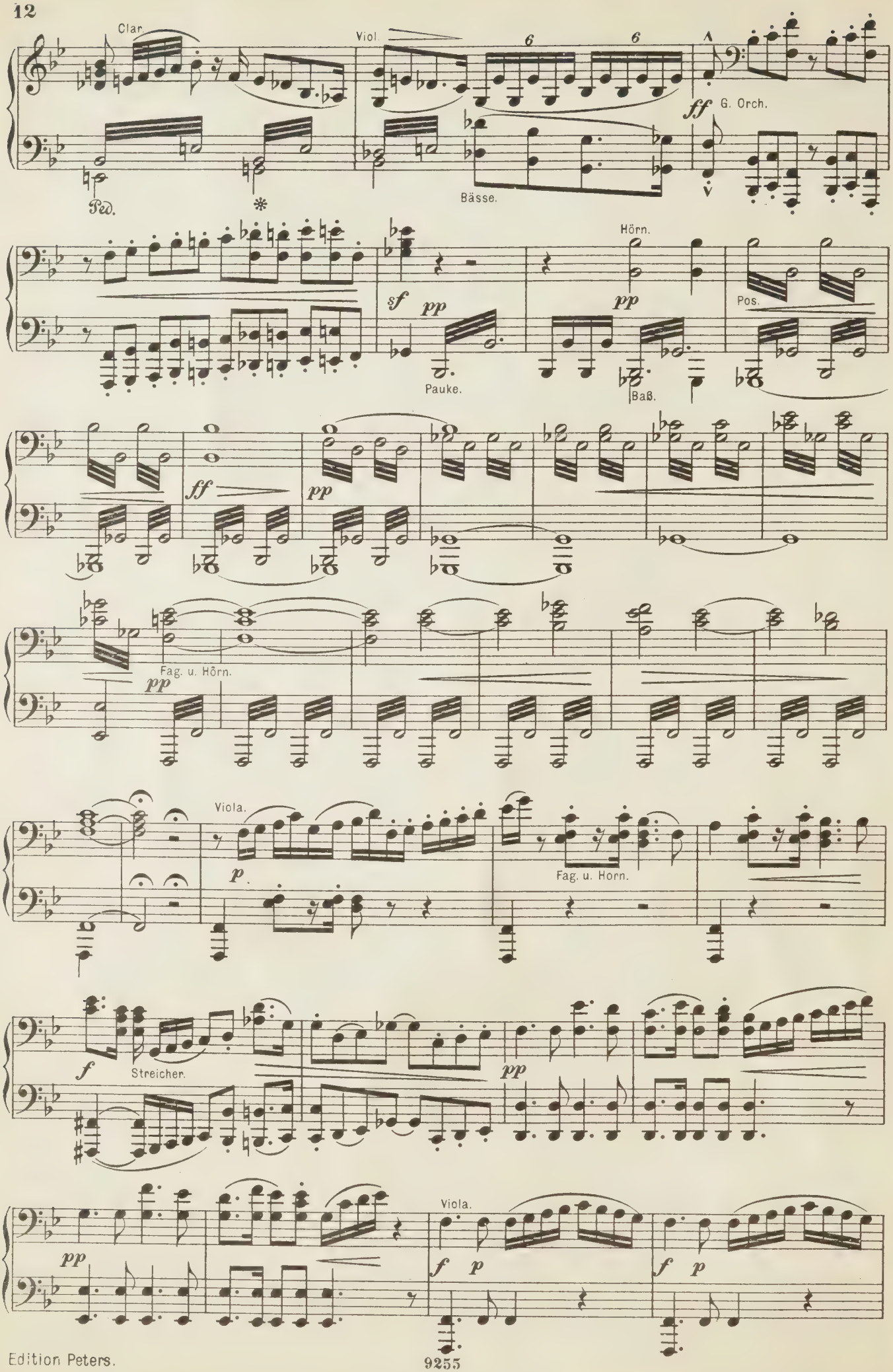


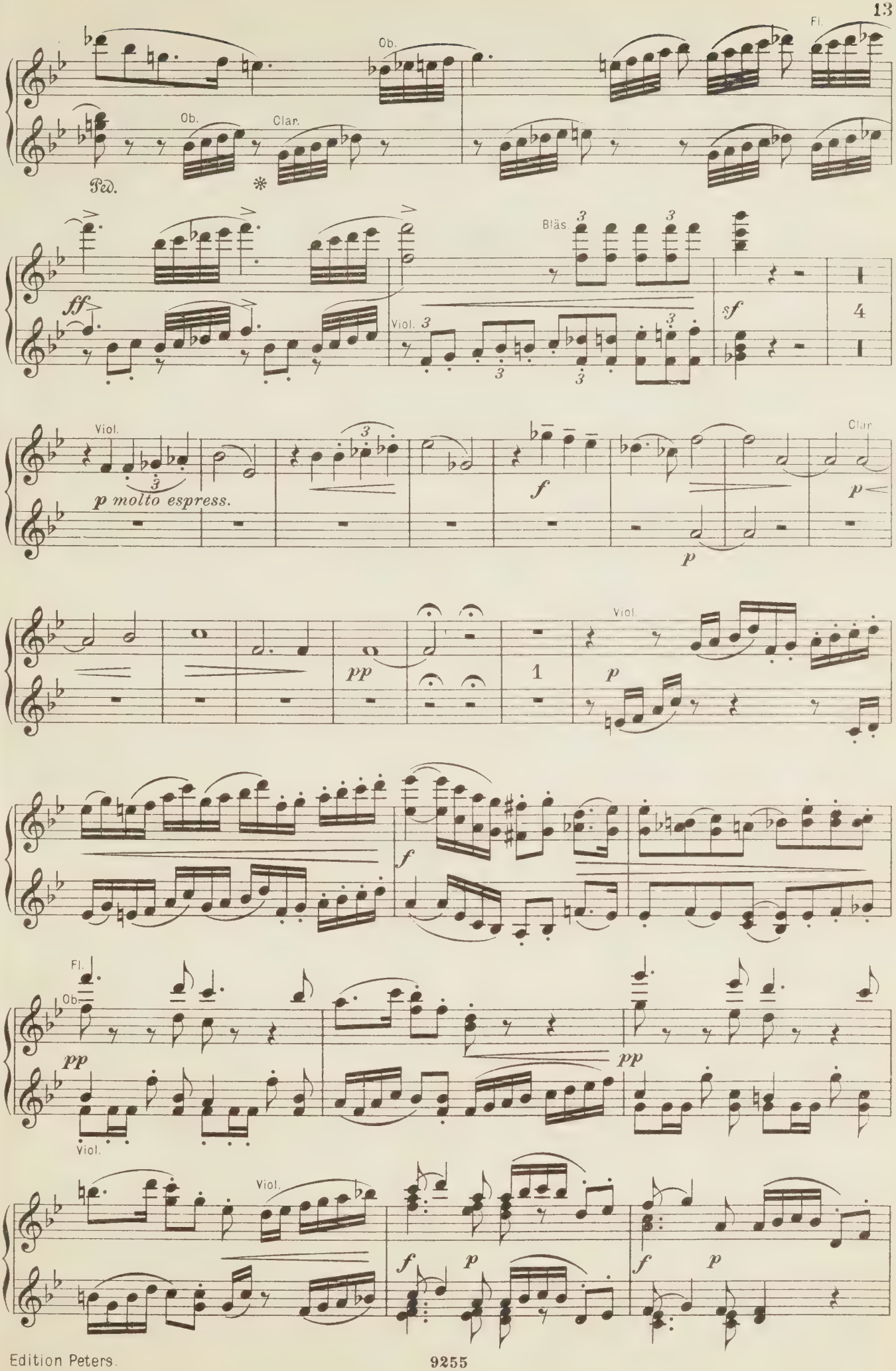

Tempo I.
Fag.
p
cre - - - scen - - - do
Hörn.
f
Ped.
*
Str.
f G. Orch.
Ped.
*
1 4 5
cresc.
ff
Ped.
*
Str.
Fag.
p
Vcello u. Baß.
p
Fag.
p
pp Streicher.

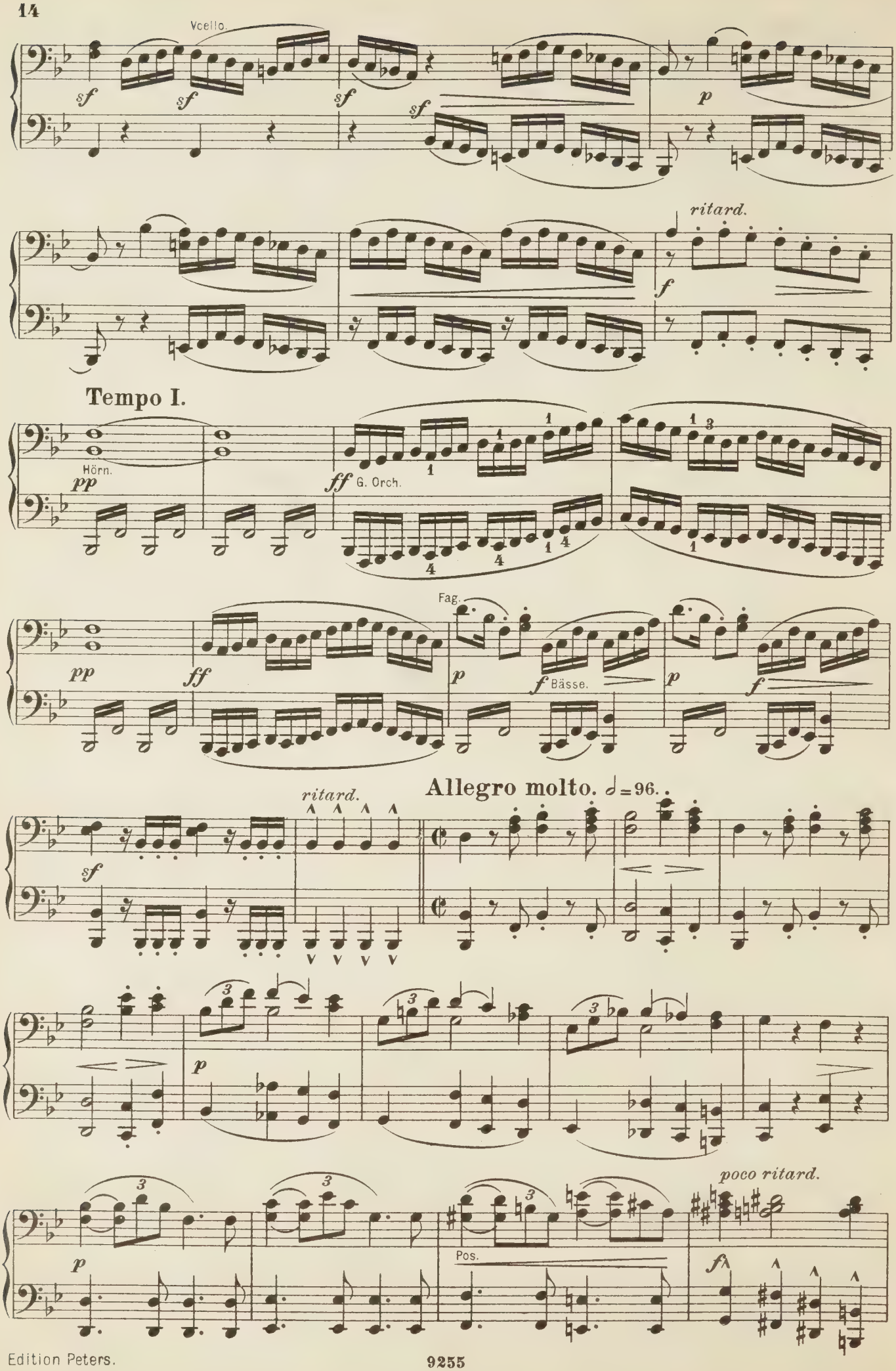

Tempo I.
Viol.
p
cre - scen - do
f
G Orch.
cresc.
ff
Holz-Bläs.
Viol.
espress.
Ob.
Clar.
pp

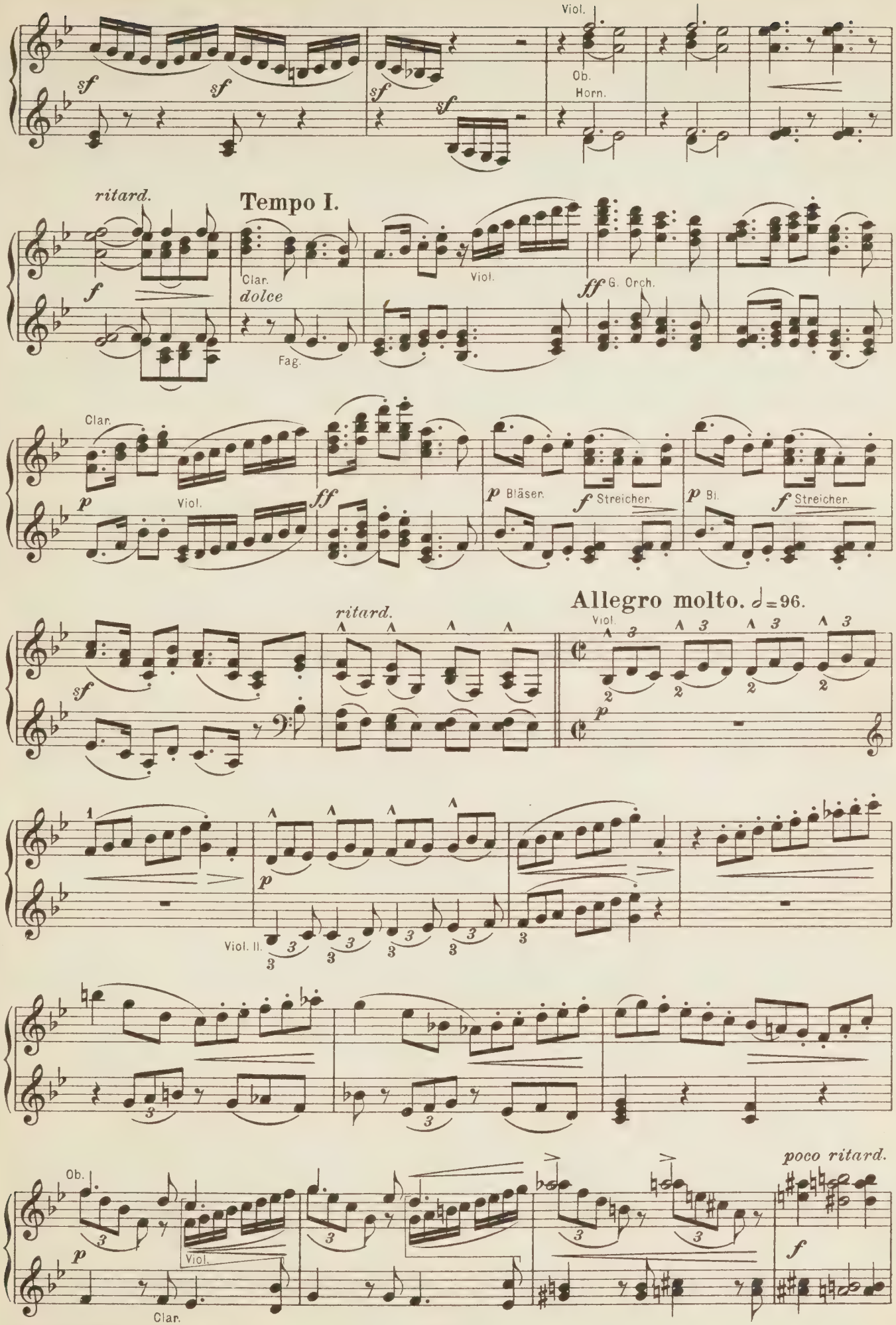

Fag.
Vcello.
mp
p
Fag.
Vcello.
pf
Viola.
cre
scen
do
f
G. Orch.
ff
Ped.
Fag.
sempre f
cresc.
ff
Fag.
Ped.
Str.
Ped.

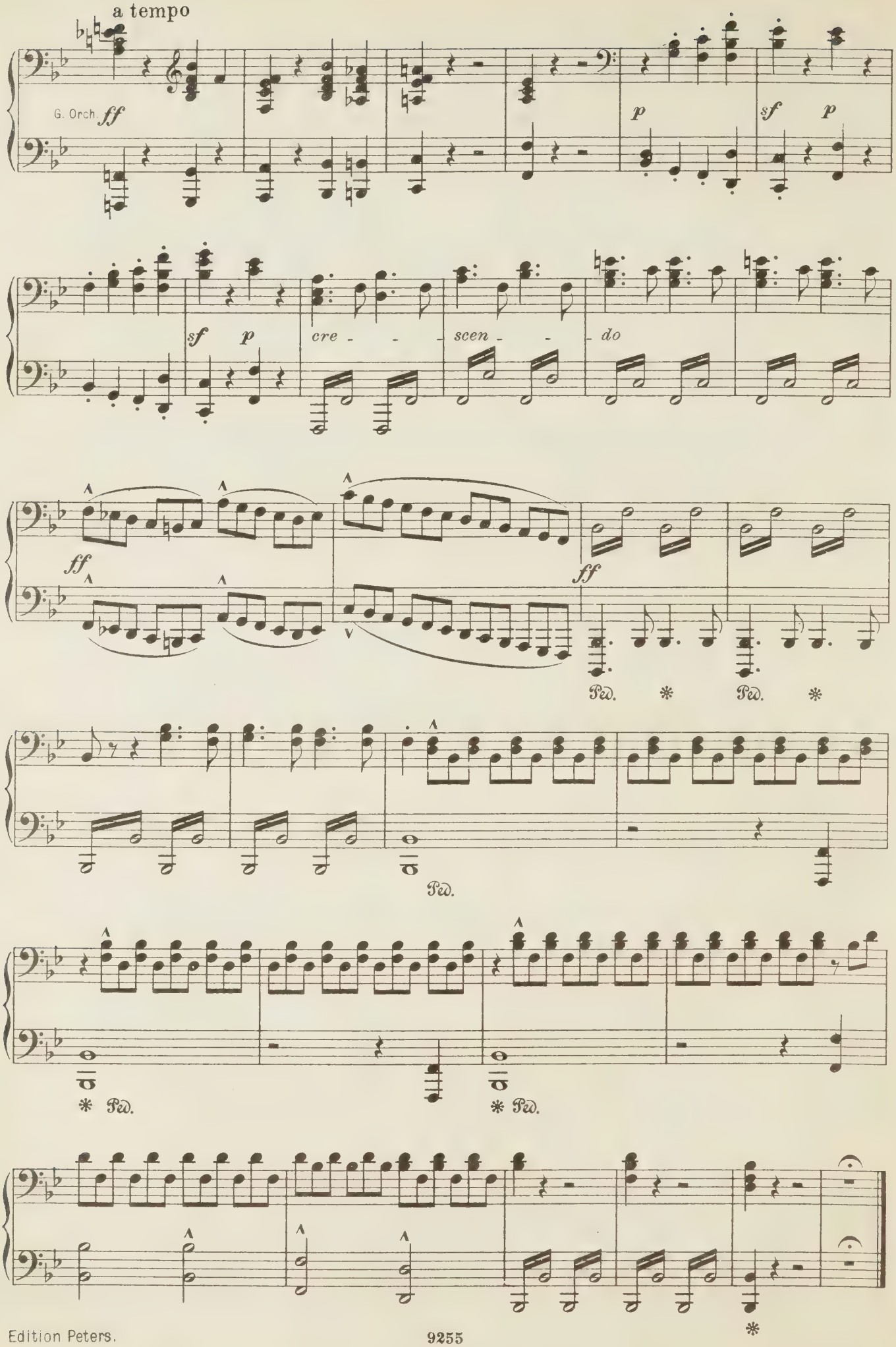

Ob.
Clar.
Viol.
espress.
Viol.
espress.
Viol.
Cl.
Ob.
cre - - - scen - - - do
f
Viol.
ff G. Orch.
Hörn.
Ped.
Ped.
Str.
sempre f
cresc.
8
ff
Ob.
Ped.
8
Ped.

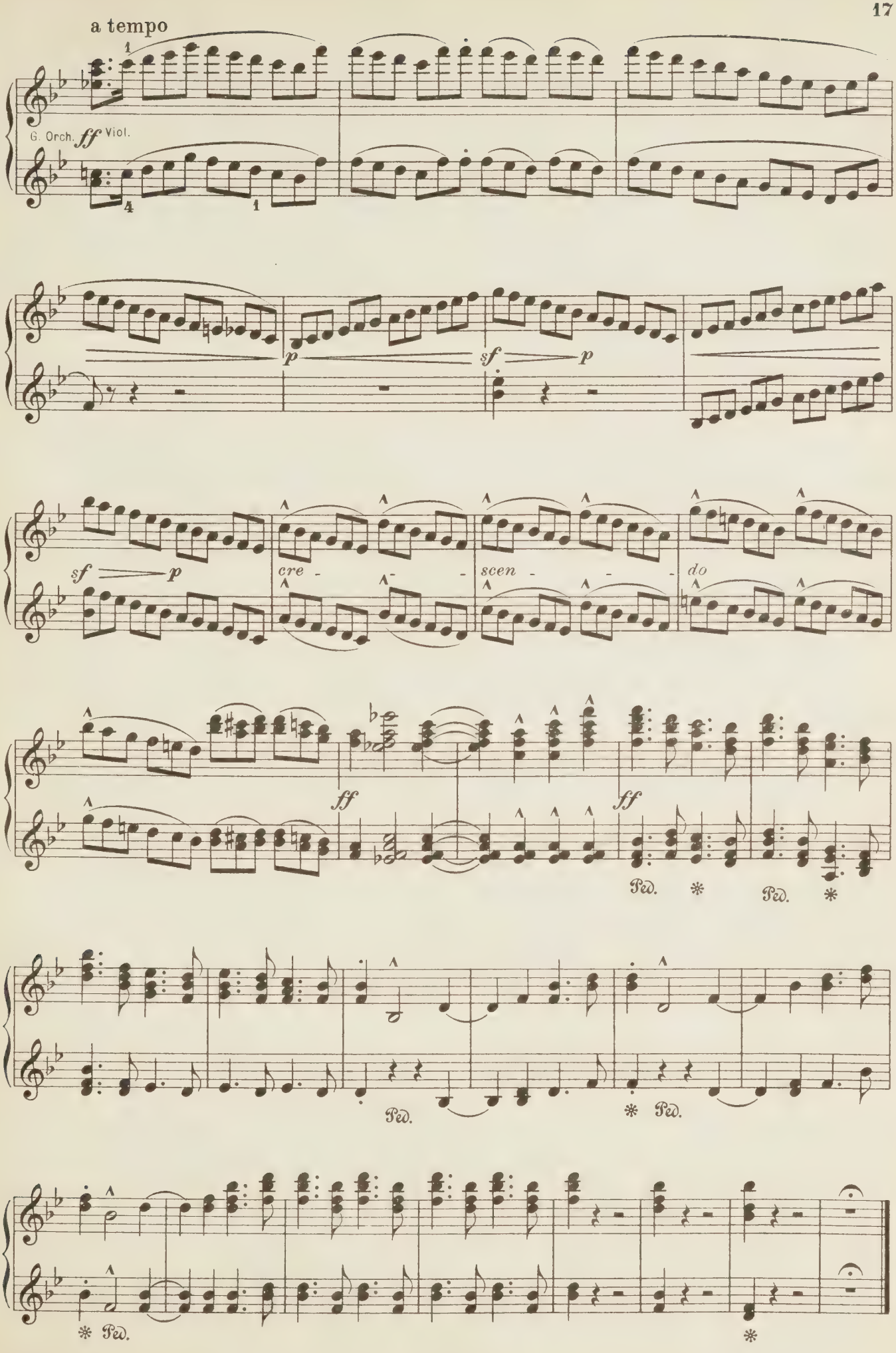

Clar.
Viol.
6
6
ff
G. Orch.
Ped.
*
Bässe.
sf
pp
Pauke.
Hörn.
pp
Baß.
Pos.
ff
pp
Fag. u. Hörn.
pp
Viola.
p
Fag. u. Horn.
f
Streicher.
pp
pp
Viola.
f
p
f
p


Fl.
Ob.
Ob.
Clar.
Ped.
*
ff
Bläs.
Viol.
sf
4
Viol.
p molto espress.
f
Clar.
p
p
pp
1
Viol.
p
f
Fl.
Ob.
pp
Viol.
pp
Viol.
f
p
f
p


Vcello.
sf
sf
sf
sf
p
ritard.
f
Tempo I.
Hörn.
pp
ff G. Orch.
pp
ff
Fag.
p
f Bässe.
p
f
ritard.
Allegro molto. ♩=96.
sf
p
p
Pos.
poco ritard.
f


Viol.
Ob.
Horn.
ritard.
Tempo I.
Clar.
dolce
Fag.
Viol.
G. Orch.
Bläser.
Streicher.
Allegro molto. ♩=96.
Viol. II.
poco ritard.

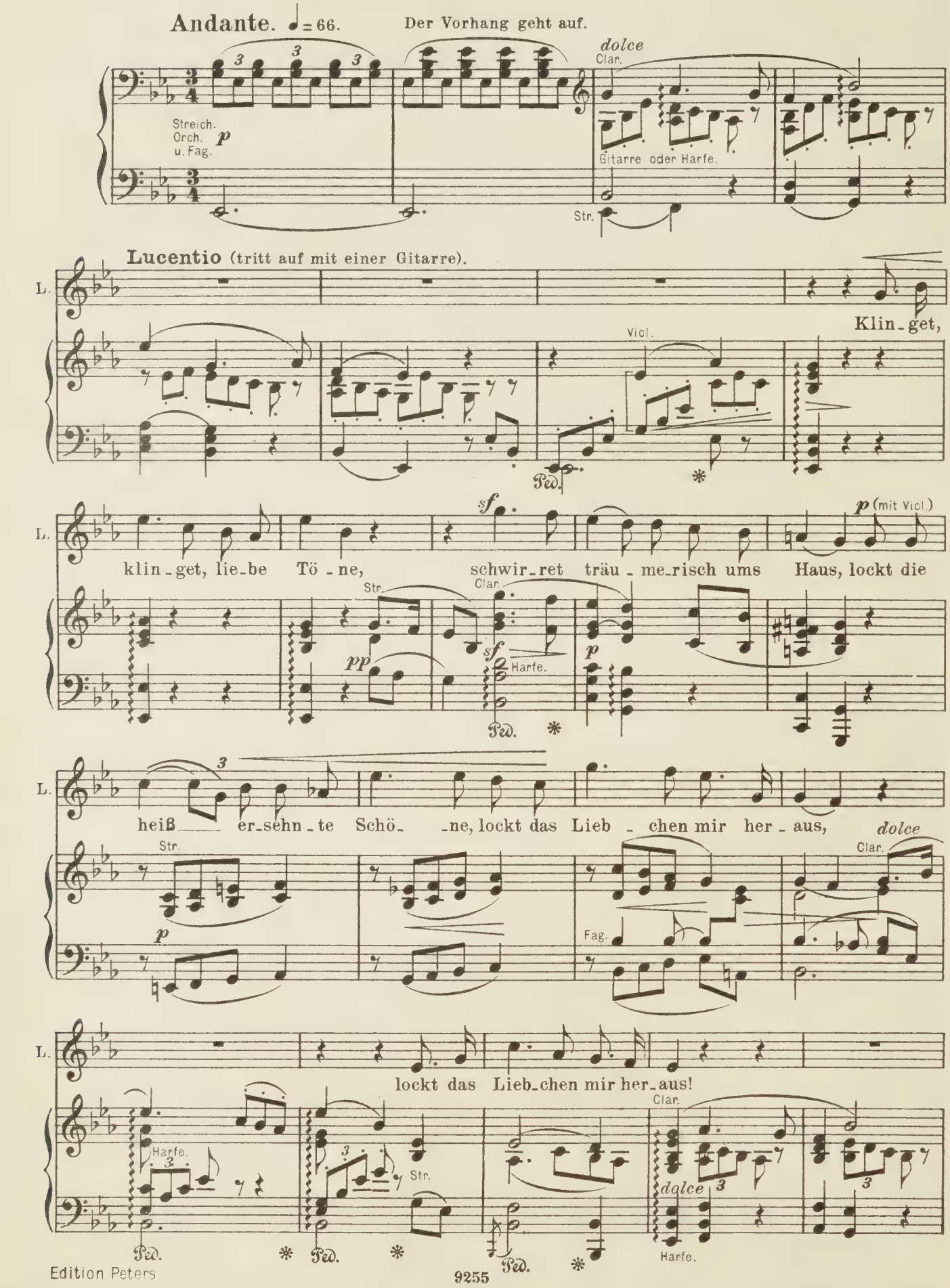

a tempo
G. Orch.
ff
p
sf
p
sf
p
cre - - - scen - - do
ff
ff
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

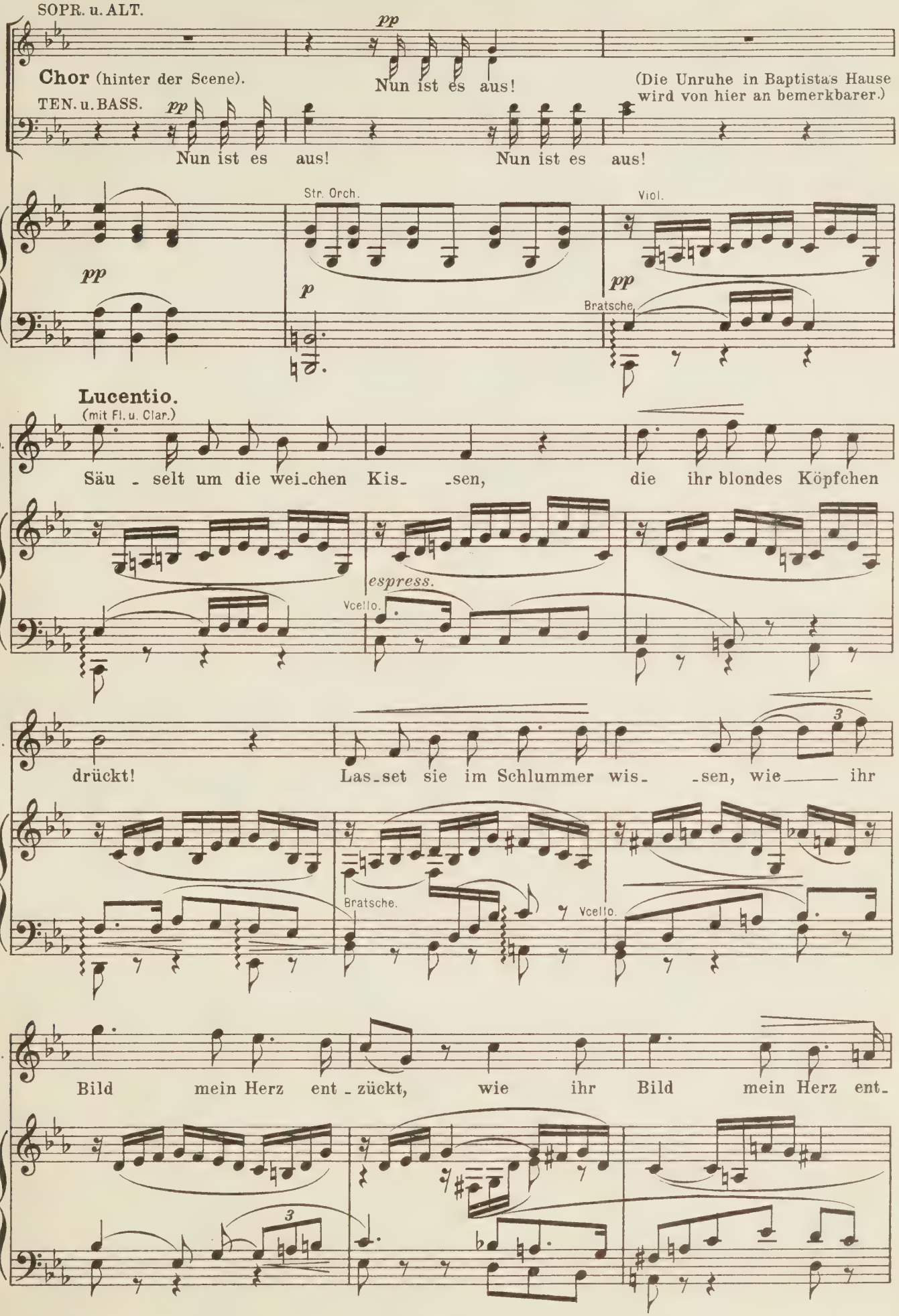

a tempo
G. Orch. ff Viol.
p
sf p
sf p
cre - - -
scen - - -
do
ff
ff
Ped. * Ped. *
Ped. * Ped.
* Ped.
*

Erster Akt.

Erste Scene.

Straße in Padua; rechts Baptistas Haus mit Balkon. Später Abend und alles dunkel; nur in Baptistas Hause bewegen sich Lichter hin und her.




SOPR. u. ALT.
pp
Chor (hinter der Scene).
Nun ist es aus!
(Die Unruhe in Baptista's Hause wird von hier an bemerkbarer.)
TEN. u. BASS.
pp
Nun ist es aus!
Nun ist es aus!
Str. Orch.
Viol.
pp
p
pp
Bratsche.
Lucentio.
(mit Fl. u. Clar.)
L.
Säu - selt um die wei-chen Kis- -sen,
die ihr blondes Köpfchen
espress.
Vcello.
L.
drückt!
Las-set sie im Schlummer wis- -sen, wie ihr
3
Bratsche.
Vcello.
L.
Bild mein Herz ent - zückt, wie ihr Bild mein Herz ent-
3

(LUCENTIO sieht ungeduldig nach Baptista s Hause, fährt aber fort, nachdem es ruhig geworden.)

L. zückt! Un_be_

mf Nun ist es aus! Nun ist es aus!

mf Nun ist es aus! Nun ist es aus!

sf *pp*

Ped. * Ped. * Ped. *

L. wußt, so wie die Son_ne un_ge_ahn_te Glut ent_haucht, hast in

(mit Viol. I.)

Harfe. *p* Str. *pp* Clar. *sf* Fag. Harfe. *p*

Ped. *

L. gold'_ne Liebes_won_ne den Entzück_ten Du ge_taucht, den Ent_

Str. *p* Fag. Clar. *dolce*

Ped. *

Allegro con brio. 𝅗𝅥 = 92.

(Hier geht die Tür von Baptista s Hause auf und das Gesinde stürzt auf die Scene.)

L. zück_ Was

SOPR. *ff* Nein! Nun ist es aus! Der Teufel bleib' in diesem Haus!

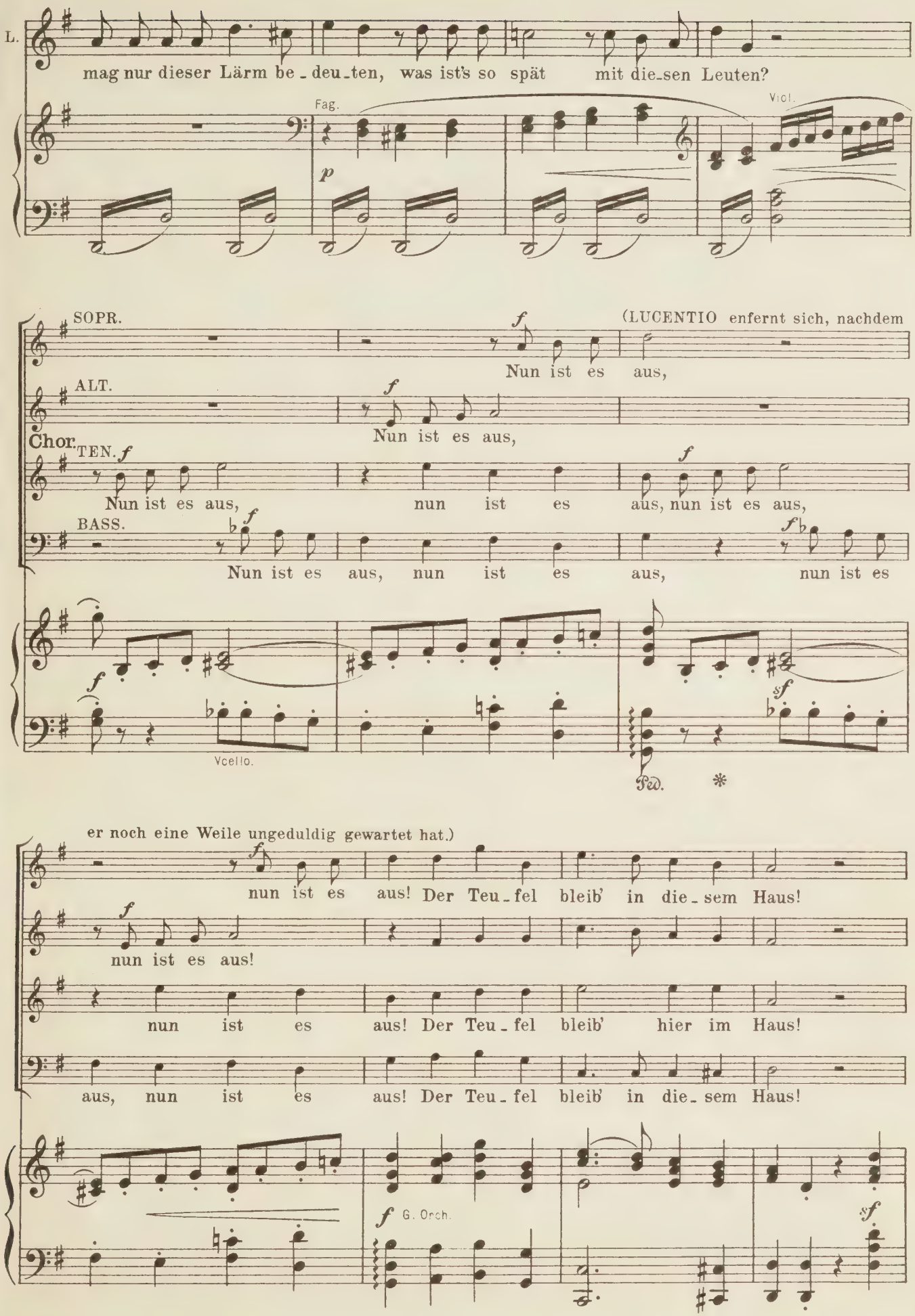
ALT. *ff*

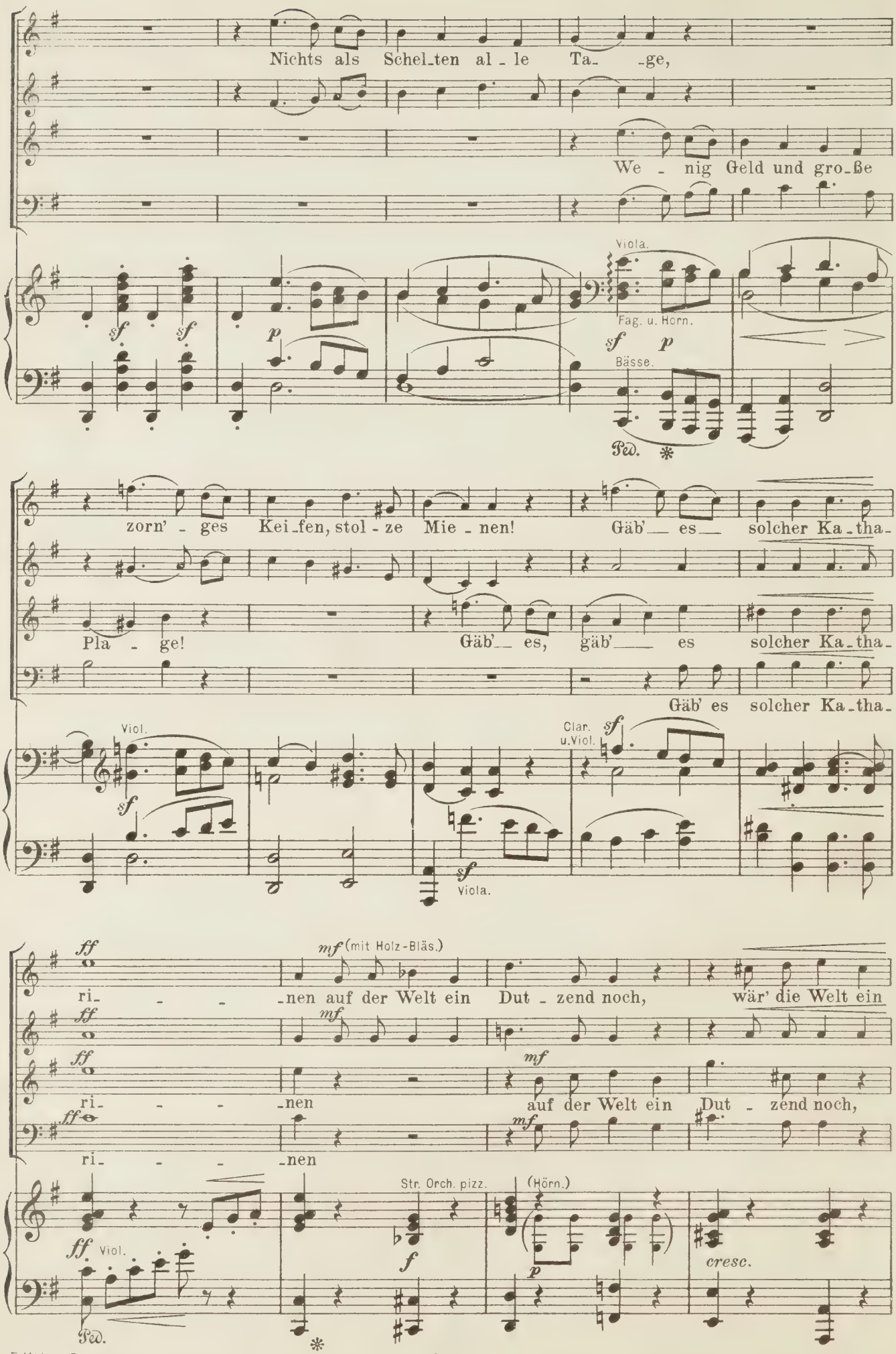
Chor TEN. *ff* Nein! Nun ist es aus, nun ist es aus!

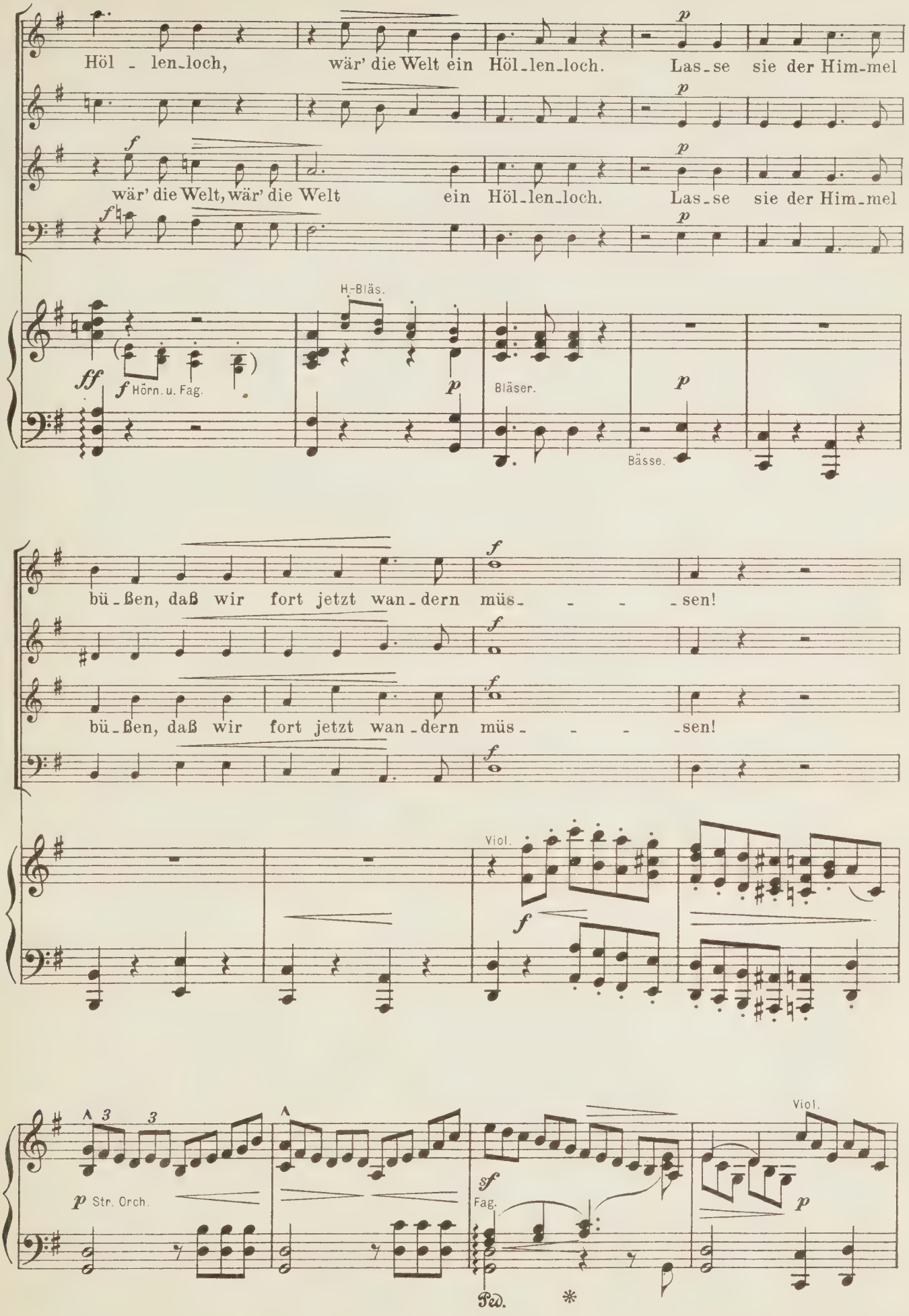
BASS. *ff* Nein! Nun ist es aus, nun ist es aus!

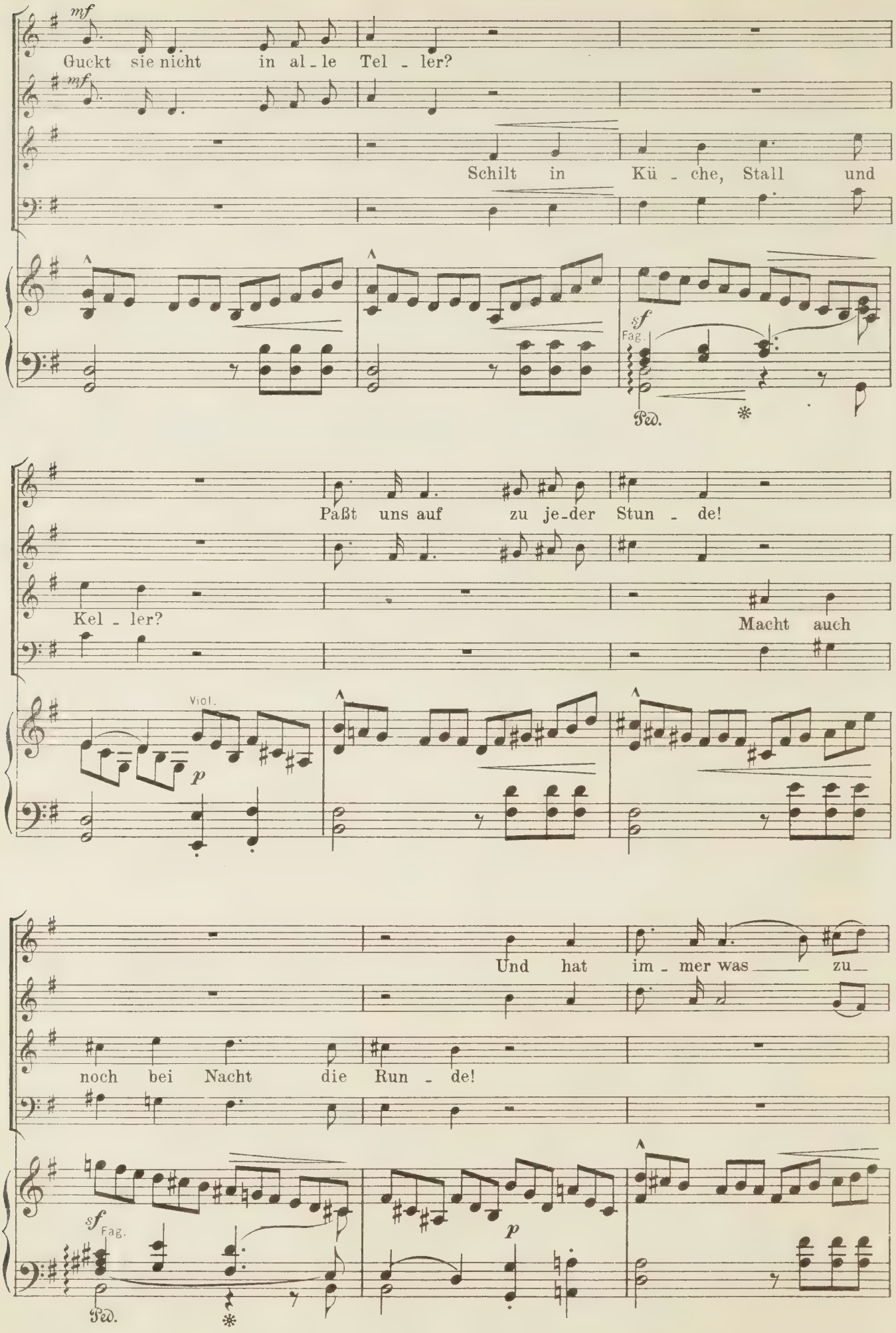
Allegro con brio. 𝅗𝅥 = 92.

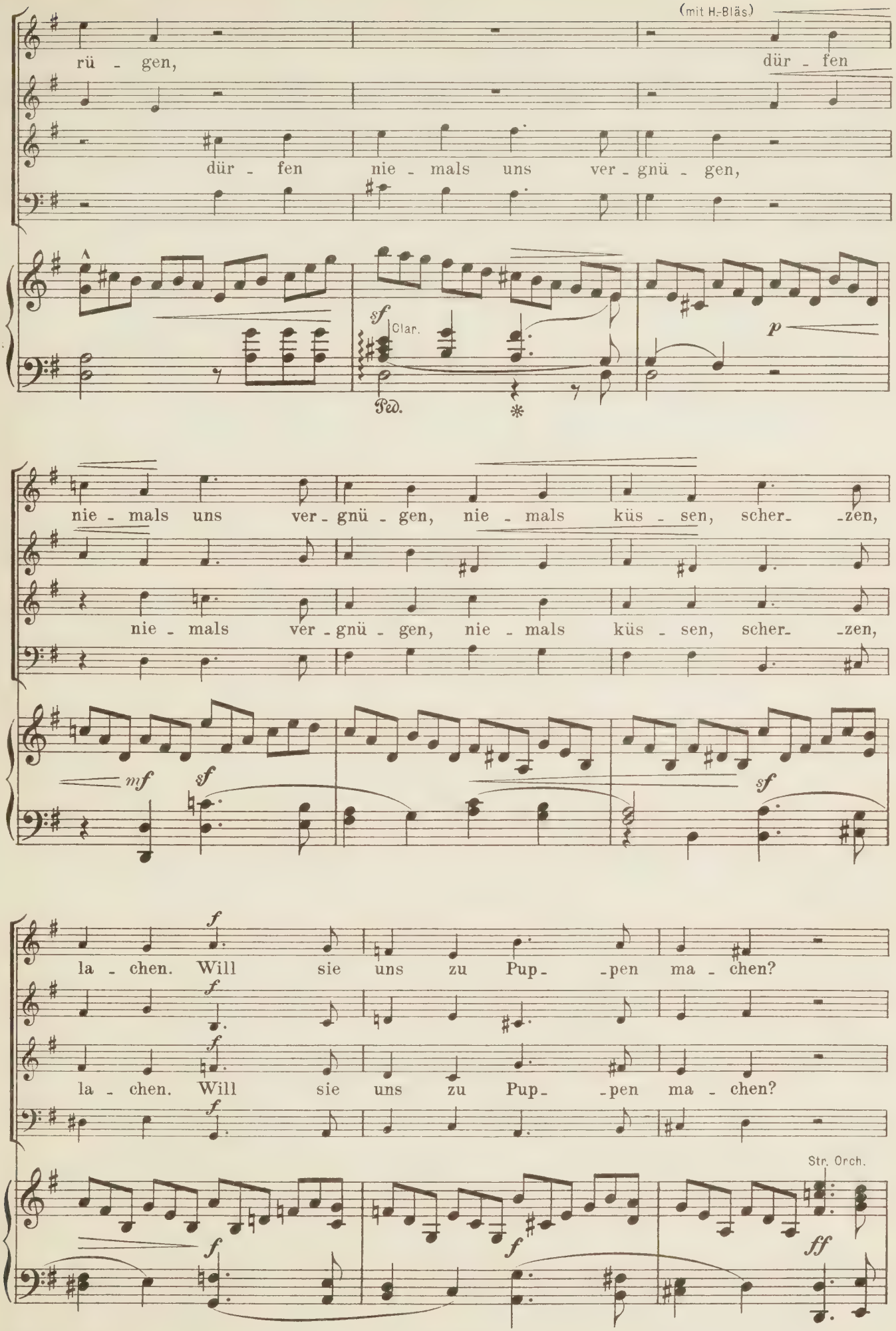
G. Orch. (ohne Pos.) *ff* Viol. *pp* Pauke.

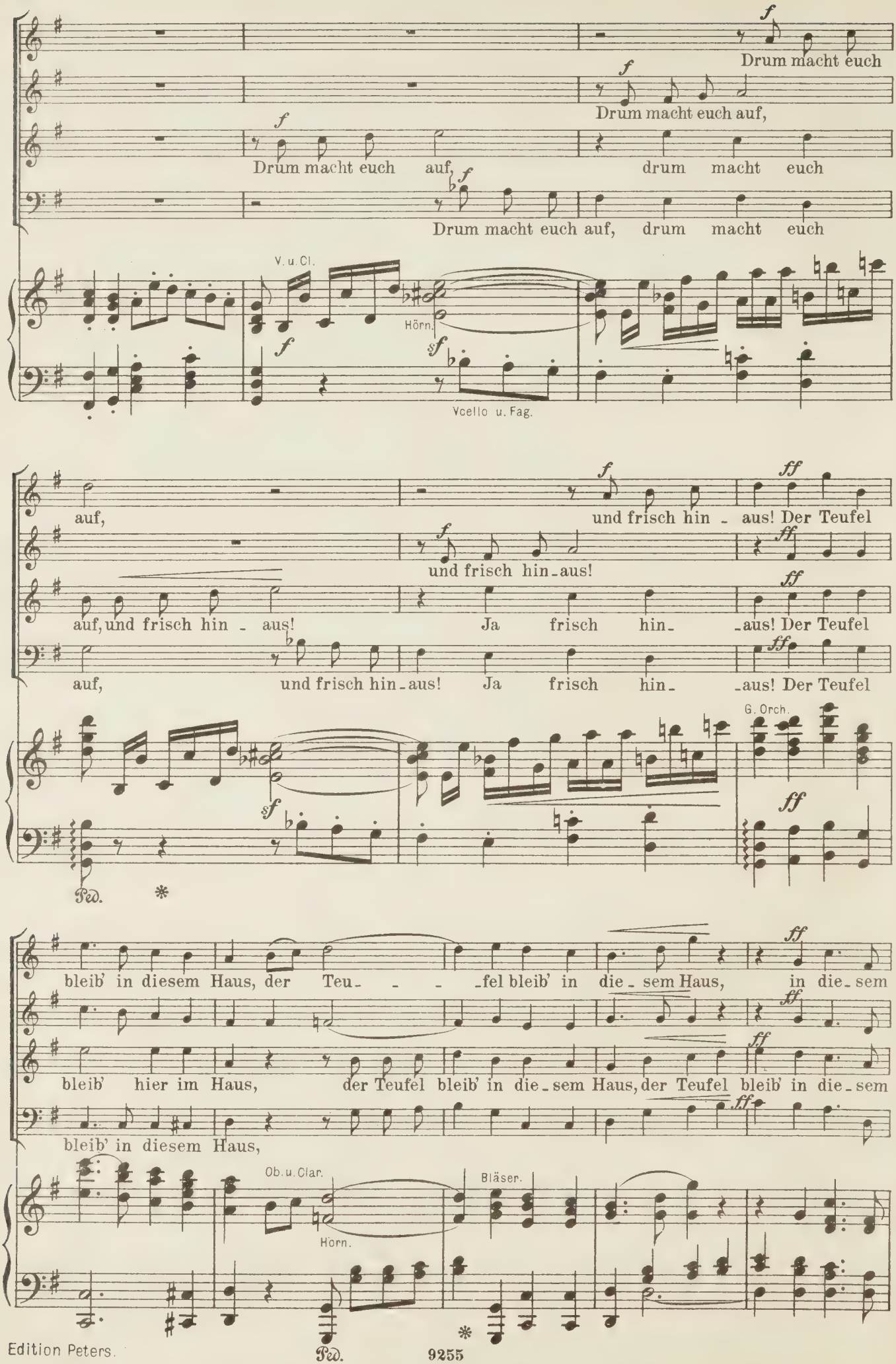

L.
mag nur dieser Lärm be - deu - ten, was ist's so spät mit die - sen Leuten?
Fag.
p
Viol.
SOPR.
(LUCENTIO enfernt sich, nachdem
Nun ist es aus,
ALT.
Nun ist es aus,
Chor.
TEN.
Nun ist es aus, nun ist es aus, nun ist es aus,
BASS.
Nun ist es aus, nun ist es aus, nun ist es
Vcello.
Ped.
er noch eine Weile ungeduldig gewartet hat.)
nun ist es aus! Der Teu - fel bleib' in die - sem Haus!
nun ist es aus!
nun ist es aus! Der Teu - fel bleib' hier im Haus!
aus, nun ist es aus! Der Teu - fel bleib' in die - sem Haus!
G. Orch.

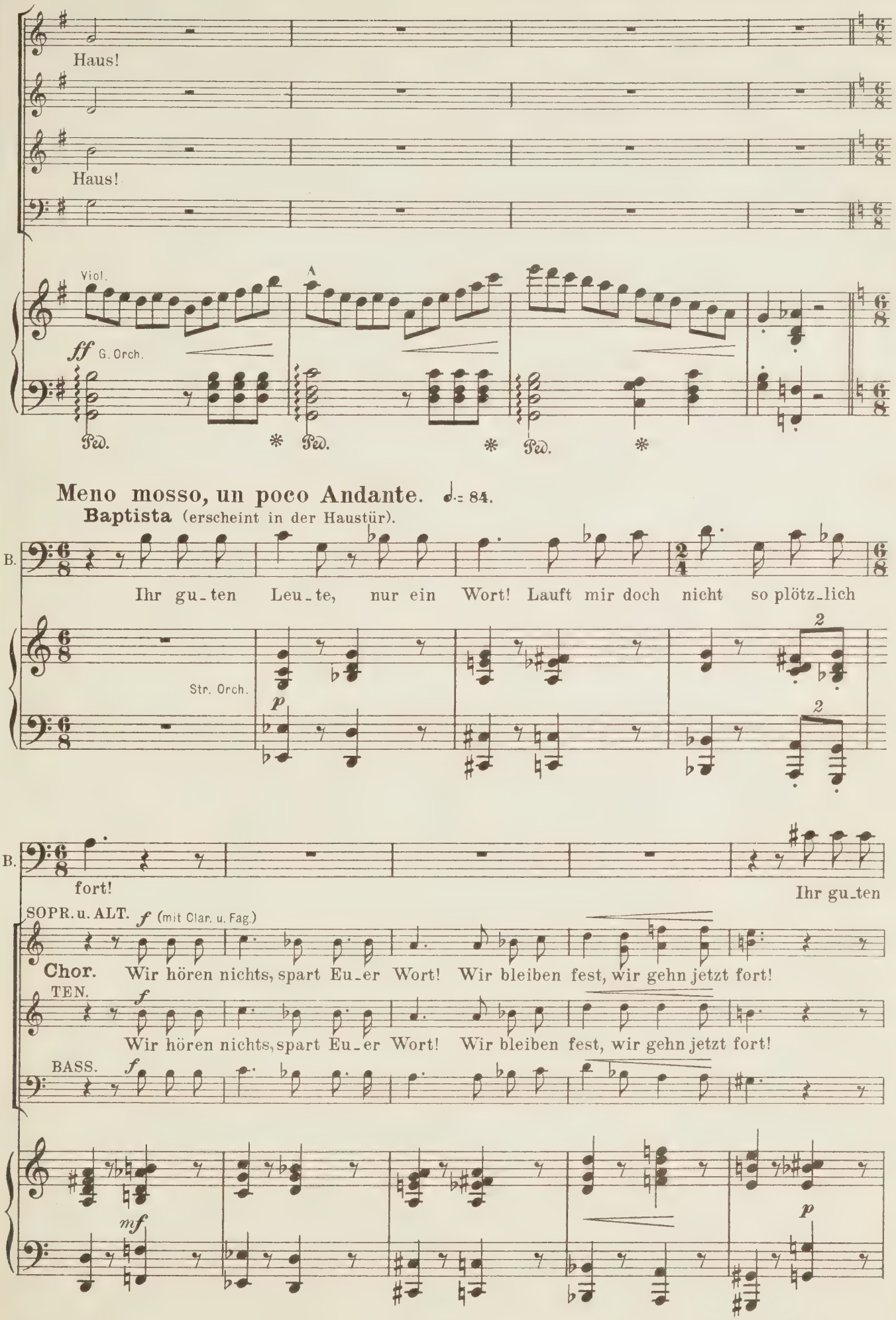

Nichts als Schel-ten al - le Ta- -ge,
We - nig Geld und gro-ße
Viola.
Fag. u. Horn.
Bässe.
Ped.
zorn' - ges Kei-fen, stol - ze Mie - nen!
Gäb'__ es__ solcher Ka-tha-
Pla - ge!
Gäb'__ es, gäb'__ es solcher Ka-tha-
Gäb' es solcher Ka-tha-
Viol.
Clar. u.Viol.
Viola.
ri- - - -nen auf der Welt ein
Dut - zend noch,
wär' die Welt ein
ri- - - -nen
auf der Welt ein
Dut - zend noch,
ri- - - -nen
Str. Orch. pizz.
(Hörn.)
Viol.
cresc.
Ped.

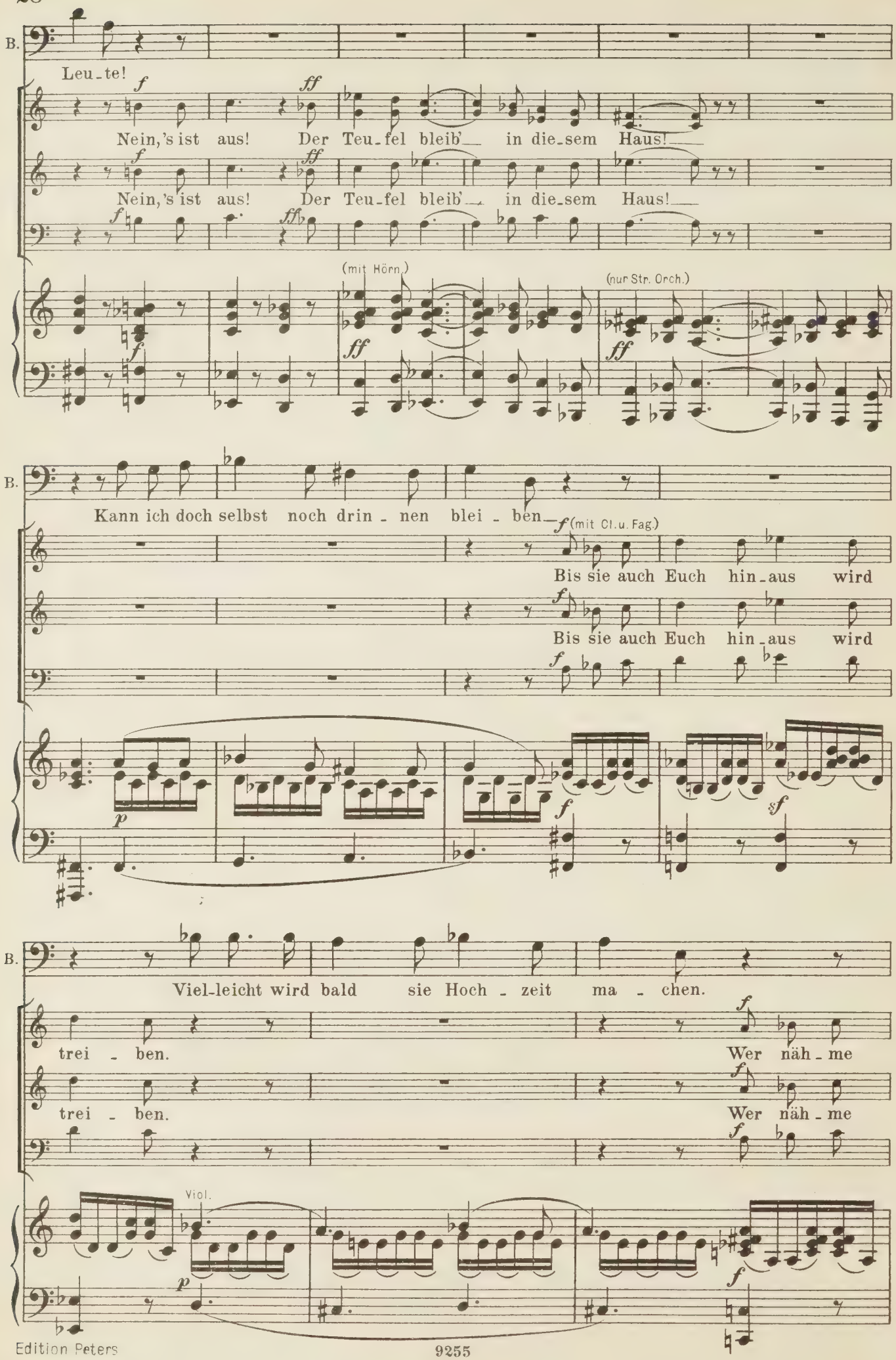

Höl - len-loch, wär' die Welt ein Höl-len-loch. Las-se sie der Him-mel
wär' die Welt, wär' die Welt ein Höl-len-loch. Las-se sie der Him-mel
H.-Bläs.
f Hörn. u. Fag.
Bläser.
Bässe.
bü-ßen, daß wir fort jetzt wan-dern müs- - - -sen!
bü-ßen, daß wir fort jetzt wan-dern müs- - - -sen!
Viol.
p Str. Orch.
Fag.
Viol.
Ped.

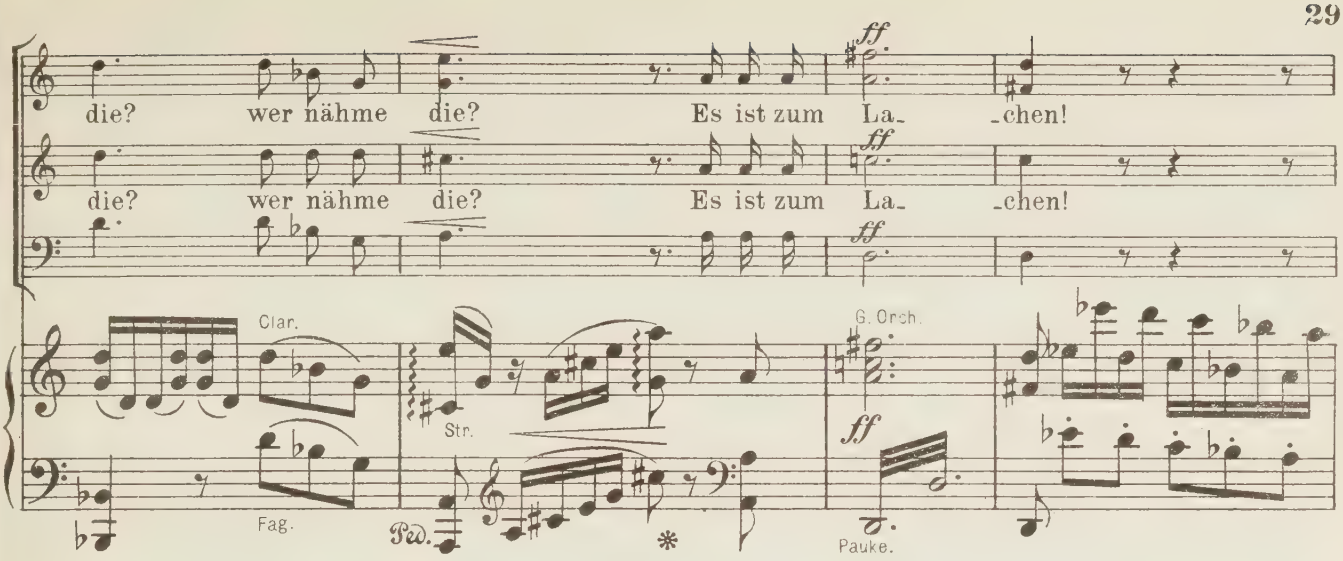

mf
Guckt sie nicht in al - le Tel - ler?
mf
Schilt in Kü - che, Stall und
sf
Fag.
Ped.
Paßt uns auf zu je-der Stun - de!
Kel - ler?
Macht auch
Viol.
p
Und hat im - mer was zu
noch bei Nacht die Run - de!
sf
Fag.
Ped.
p


(mit H.-Bläs.)
rü - gen,
dür - fen
dür - fen nie - mals uns ver - gnü - gen,
sf
Clar.
Ped.
*
p
nie - mals uns ver - gnü - gen, nie - mals küs - sen, scher- -zen,
nie - mals ver - gnü - gen, nie - mals küs - sen, scher- -zen,
mf
sf
sf
la - chen. Will sie uns zu Pup- -pen ma - chen?
la - chen. Will sie uns zu Pup- -pen ma - chen?
Str. Orch.
ff

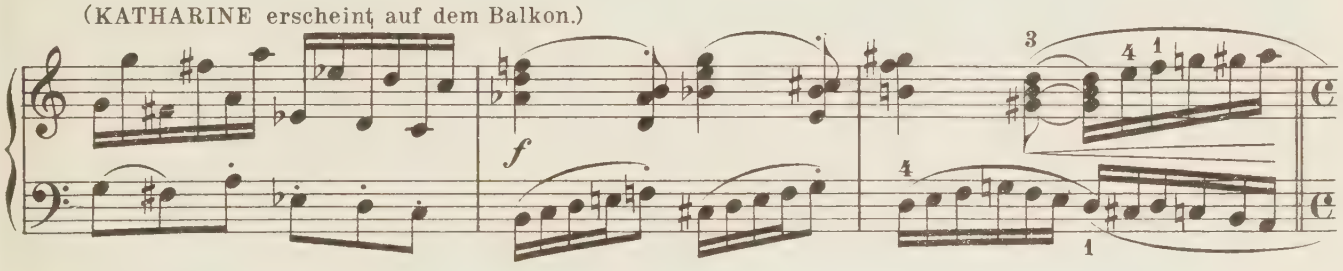

Drum macht euch
Drum macht euch auf,
Drum macht euch auf, drum macht euch
Drum macht euch auf, drum macht euch
V. u. Cl.
Hörn.
Vcello u. Fag.
auf,
und frisch hin - aus! Der Teufel
und frisch hin-aus!
auf, und frisch hin - aus! Ja frisch hin- -aus! Der Teufel
auf, und frisch hin-aus! Ja frisch hin- -aus! Der Teufel
G. Orch.
Ped.
bleib' in diesem Haus, der Teu- - - -fel bleib' in die - sem Haus, in die - sem
bleib' hier im Haus, der Teufel bleib' in die - sem Haus, der Teufel bleib' in die - sem
bleib' in diesem Haus,
Ob. u. Clar.
Hörn.
Bläser.
Ped.


Haus!
Haus!
Viol.
A
ff G. Orch.
Ped.
Ped.
Ped.
Meno mosso, un poco Andante. ♩= 84.
Baptista (erscheint in der Haustür).
B.
Ihr gu_ten Leu_te, nur ein Wort! Lauft mir doch nicht so plötz_lich
Str. Orch.
p
2
2
B.
fort!
Ihr gu_ten
SOPR. u. ALT.
f (mit Clar. u. Fag.)
Chor. Wir hören nichts, spart Eu_er Wort! Wir bleiben fest, wir gehn jetzt fort!
TEN.
f
Wir hören nichts, spart Eu_er Wort! Wir bleiben fest, wir gehn jetzt fort!
BASS.
f
mf
p

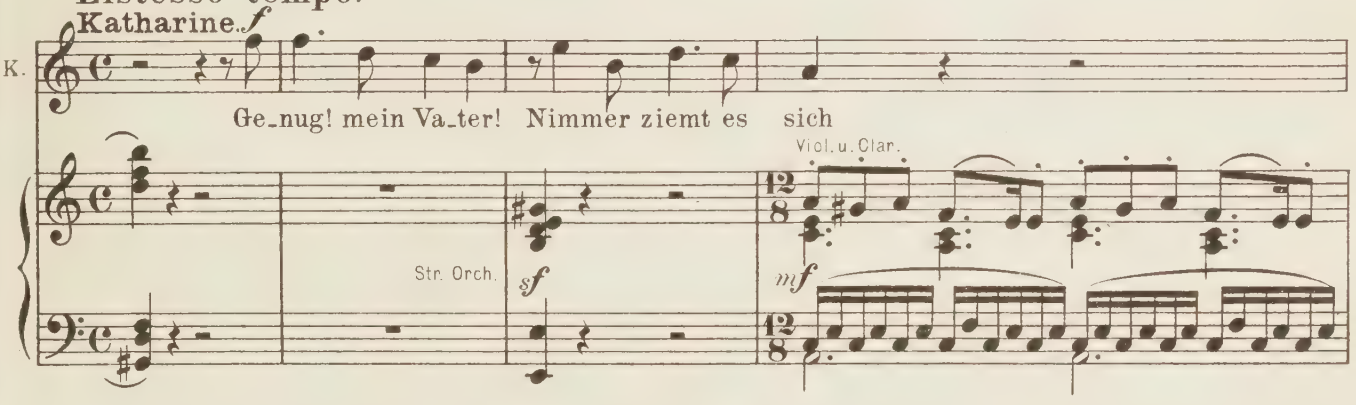

B.
Leu-te!
Nein,'s ist aus! Der Teu-fel bleib' in die-sem Haus!
Nein,'s ist aus! Der Teu-fel bleib' in die-sem Haus!
(mit Hörn.)
(nur Str. Orch.)
B.
Kann ich doch selbst noch drin-nen blei-ben
(mit Cl. u. Fag.)
Bis sie auch Euch hin-aus wird
Bis sie auch Euch hin-aus wird
B.
Viel-leicht wird bald sie Hoch-zeit ma-chen.
trei-ben.
Wer näh-me
trei-ben.
Wer näh-me
Viol.

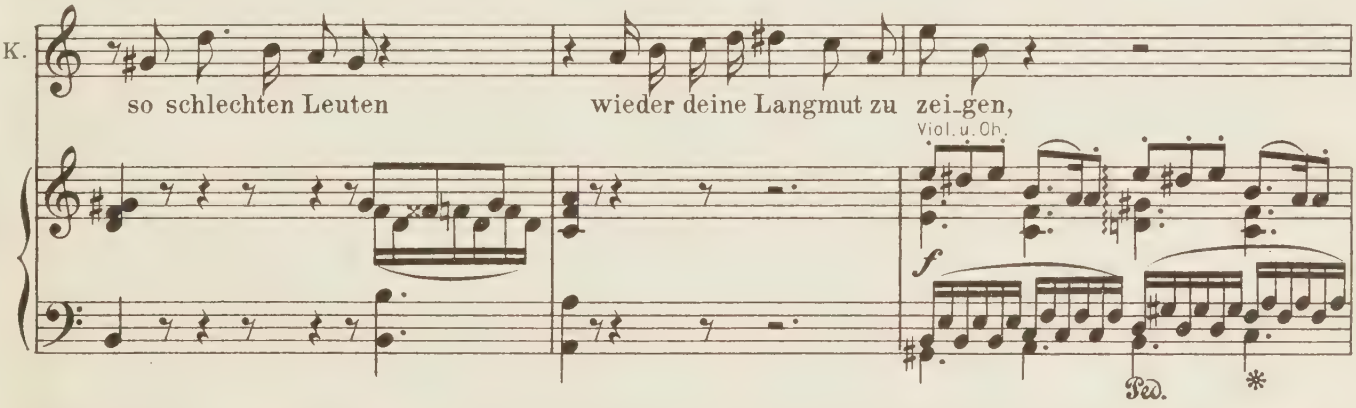


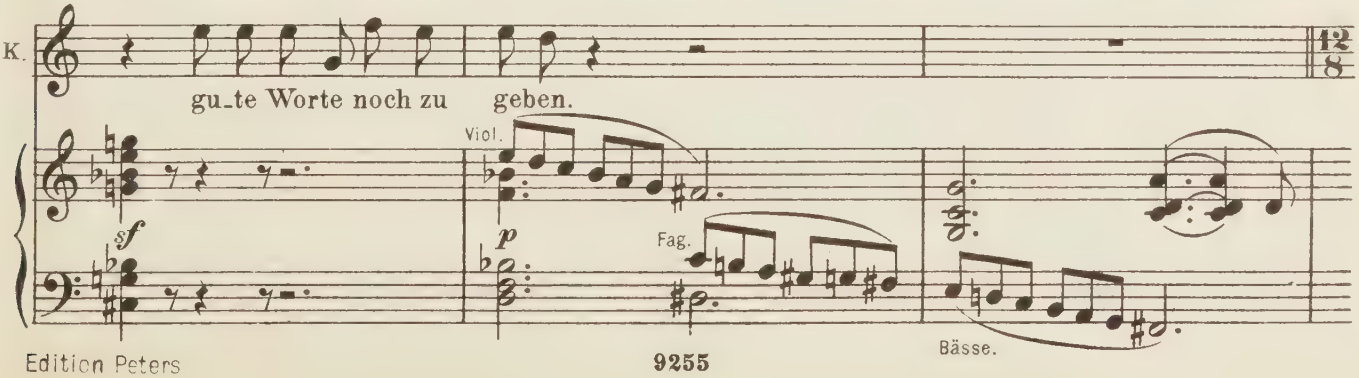
(KATHARINE erscheint auf dem Balkon.)

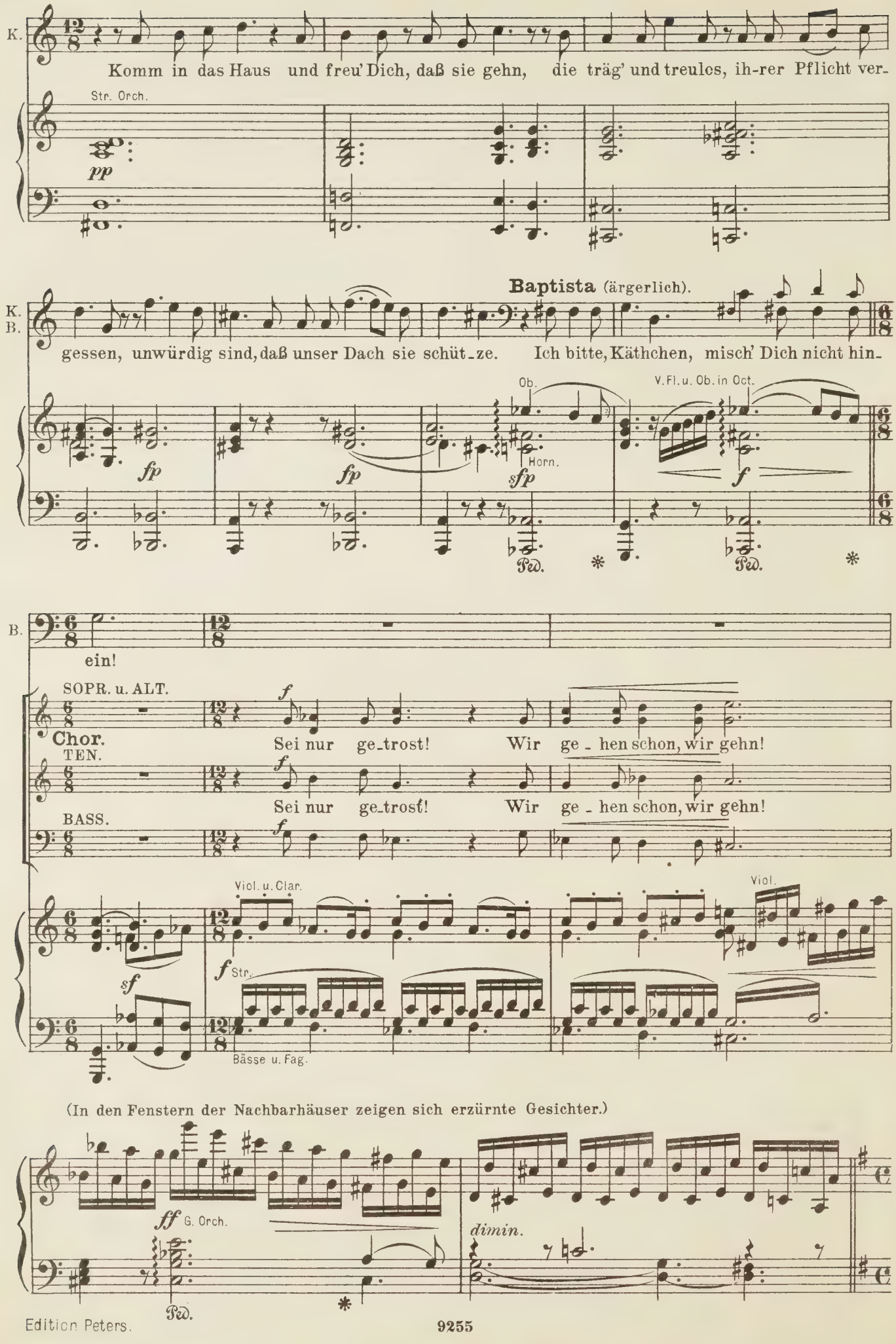


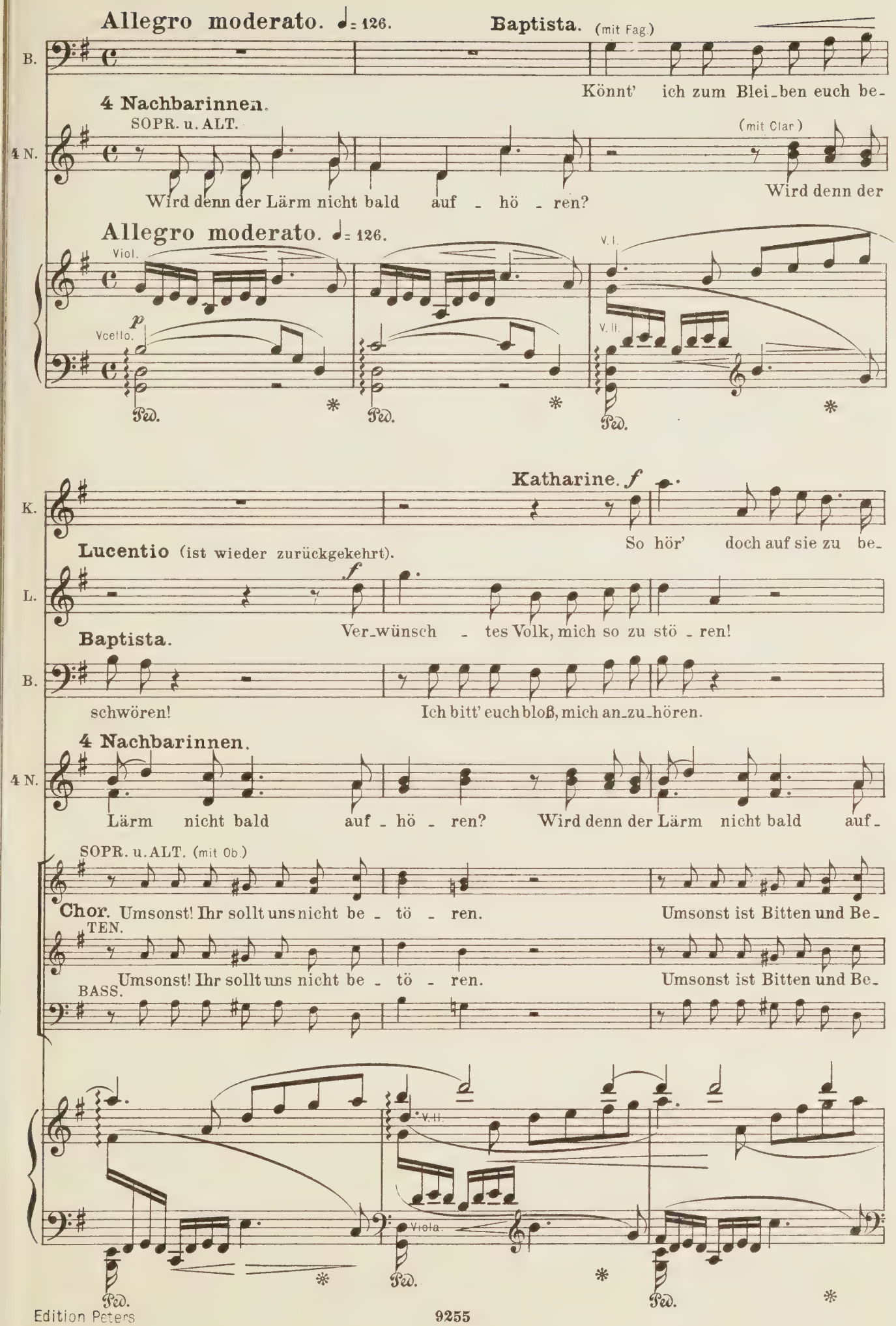
L'istesso tempo.








K.
Komm in das Haus und freu' Dich, daß sie gehn, die träg' und treulos, ih-rer Pflicht ver-
Str. Orch.
pp
K.
B.
Baptista (ärgerlich).
gessen, unwürdig sind, daß unser Dach sie schüt-ze. Ich bitte, Käthchen, misch' Dich nicht hin-
fp
fp
Ob.
Horn.
sfp
V. Fl. u. Ob. in Oct.
f
Ped.
Ped.
B.
ein!
SOPR. u. ALT.
Chor.
TEN.
BASS.
f
Sei nur ge-trost! Wir ge-hen schon, wir gehn!
Sei nur ge-trost! Wir ge-hen schon, wir gehn!
Viol. u. Clar.
Viol.
sf
f Str.
Bässe u. Fag.
(In den Fenstern der Nachbarhäuser zeigen sich erzürnte Gesichter.)
ff G. Orch.
dimin.
Ped.


Allegro moderato. ♩= 126.
Baptista. (mit Fag.)
B.
Könnt' ich zum Blei_ben euch be-
4 Nachbarinnen.
SOPR. u. ALT.
4 N.
(mit Clar.)
Wird denn der Lärm nicht bald auf - hö - ren?
Wird denn der
Allegro moderato. ♩= 126.
Viol.
Vcello.
p
V. I.
V. II.
Ped.
Katharine. f
K.
So hör' doch auf sie zu be-
Lucentio (ist wieder zurückgekehrt).
L.
f
Ver_wünsch - tes Volk, mich so zu stö - ren!
Baptista.
B.
schwören!
Ich bitt' euch bloß, mich an_zu_hören.
4 Nachbarinnen.
4 N.
Lärm nicht bald auf - hö - ren? Wird denn der Lärm nicht bald auf-
SOPR. u. ALT. (mit Ob.)
Chor.
Umsonst! Ihr sollt uns nicht be - tö - ren.
Umsonst ist Bitten und Be-
TEN.
Umsonst! Ihr sollt uns nicht be - tö - ren.
Umsonst ist Bitten und Be-
BASS.
V. II.
Viola.
Ped.

(mit Fl. u. Ob.)

K. schwö - ren, so hör' doch auf sie zu be - schwö - ren!

L. verwünschtes Volk, mich so zu stö - - -ren!

B. Es ist umsonst, um - sonst!

4 N. hö - ren, die - ser Lärm, die - ser Lärm! Bei Nacht die

schwö - ren, es ist um - sonst! es ist um - sonst!

schwö - ren, es ist um - sonst! es ist um - sonst!

cresc. Bässe. V. I. Viola. Ped. Ped.

Baptista. (mit Fag.)

B. Bald schwindet Se - hen mir und Hö - ren,

(mit Clar.)

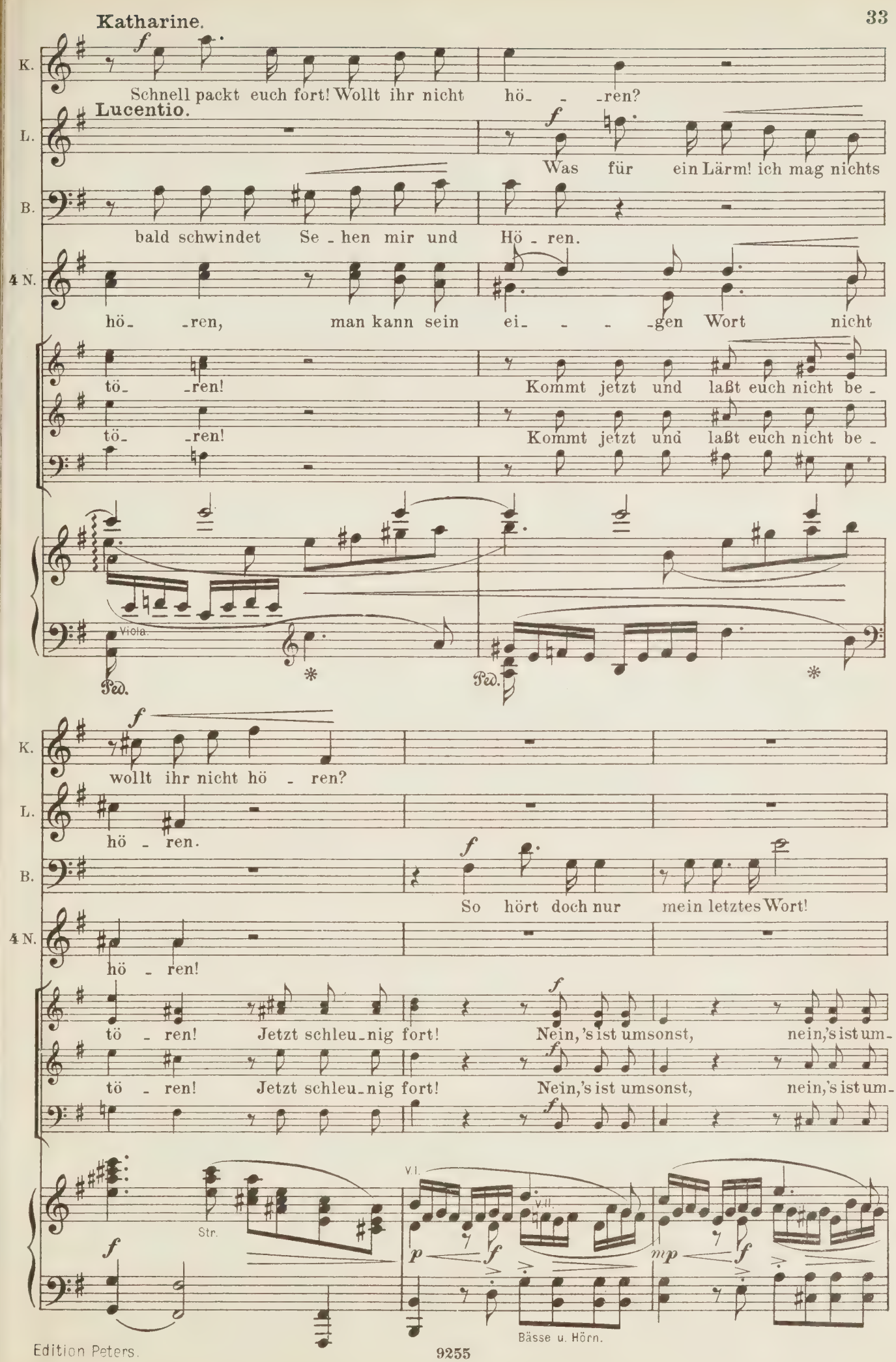
4 N. Ru - he so zu stö - ren! Man kann sein ei- - -gen Wort nicht

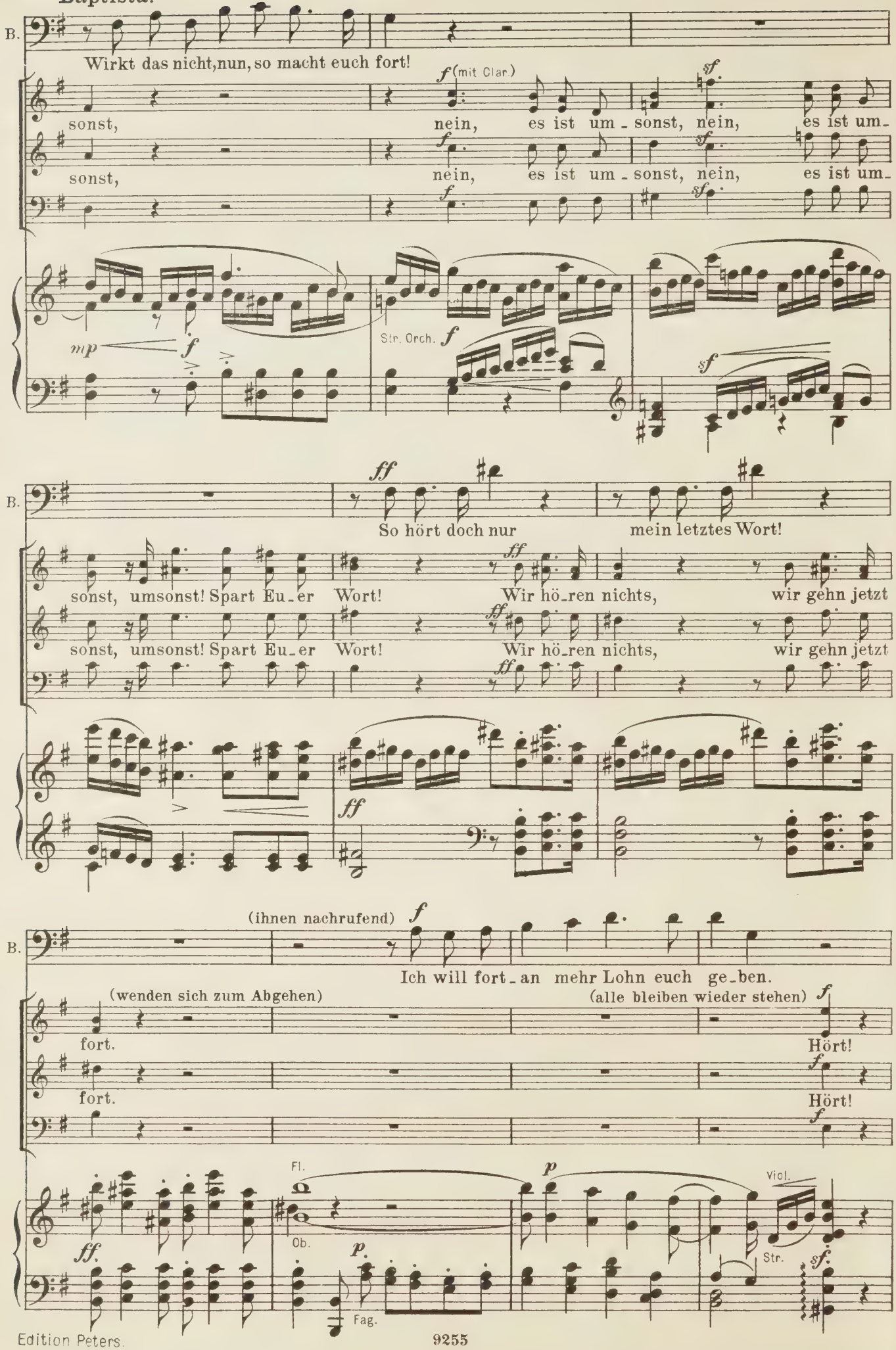
(mit Ob.)

Kommt jetzt und laßt euch nicht be -

Kommt jetzt und laßt euch nicht be -

V. I. V. II. Ped. Ped. Ped.


Katharine.
K.
Schnell packt euch fort! Wollt ihr nicht hö- -ren?
Lucentio.
L.
Was für ein Lärm! ich mag nichts
B.
bald schwindet Se-hen mir und Hö-ren.
4 N.
hö- -ren, man kann sein ei- - - -gen Wort nicht
tö- -ren!
Kommt jetzt und laßt euch nicht be-
tö- -ren!
Kommt jetzt und laßt euch nicht be-
Viola.
Ped.
Ped.
K.
wollt ihr nicht hö - ren?
L.
hö - ren.
B.
So hört doch nur mein letztes Wort!
4 N.
hö - ren!
tö - ren! Jetzt schleu-nig fort! Nein, 's ist umsonst, nein, 's ist um-
tö - ren! Jetzt schleu-nig fort! Nein, 's ist umsonst, nein, 's ist um-
Str.
V.I.
V.II.
Bässe u. Hörn.


B.
Wirkt das nicht, nun, so macht euch fort!
f (mit Clar.)
sf
sonst, nein, es ist um - sonst, nein, es ist um -
sonst, nein, es ist um - sonst, nein, es ist um -
mp
f
Str. Orch.
f
sf
B.
ff
So hört doch nur mein letztes Wort!
sonst, umsonst! Spart Eu - er Wort! Wir hö - ren nichts, wir gehn jetzt
sonst, umsonst! Spart Eu - er Wort! Wir hö - ren nichts, wir gehn jetzt
ff
B.
(ihnen nachrufend)
f
Ich will fort - an mehr Lohn euch ge - ben.
(wenden sich zum Abgehen)
(alle bleiben wieder stehen)
f
fort.
Hört!
fort.
Hört!
ff
Fl.
Ob.
p
Fag.
p
Viol.
Str.
sf

(Ja! hört mich an!)

Baptista.

B.

Hört nur auf mich! Geld will ich ge-ben!

Str. Orch.

Baptista.

B.

Geld will ich euch und Wein auch geben.

Chor (unschlüssig).

Geld will er geben! Er soll le- -ben!

Geld will er geben! Er soll le- -ben!

H.Bläs.

Hörn. u. Tr.

Bässe u. Fag.

Baptista. (mit Fag.)

B.

Geld will ich euch und Wein auch

4 Nachbarinnen.

4 N.

Nun wird es end - lich Ru - he ge - ben, nun wird es

(mit Clar.)

Viol.

Str. Orch.

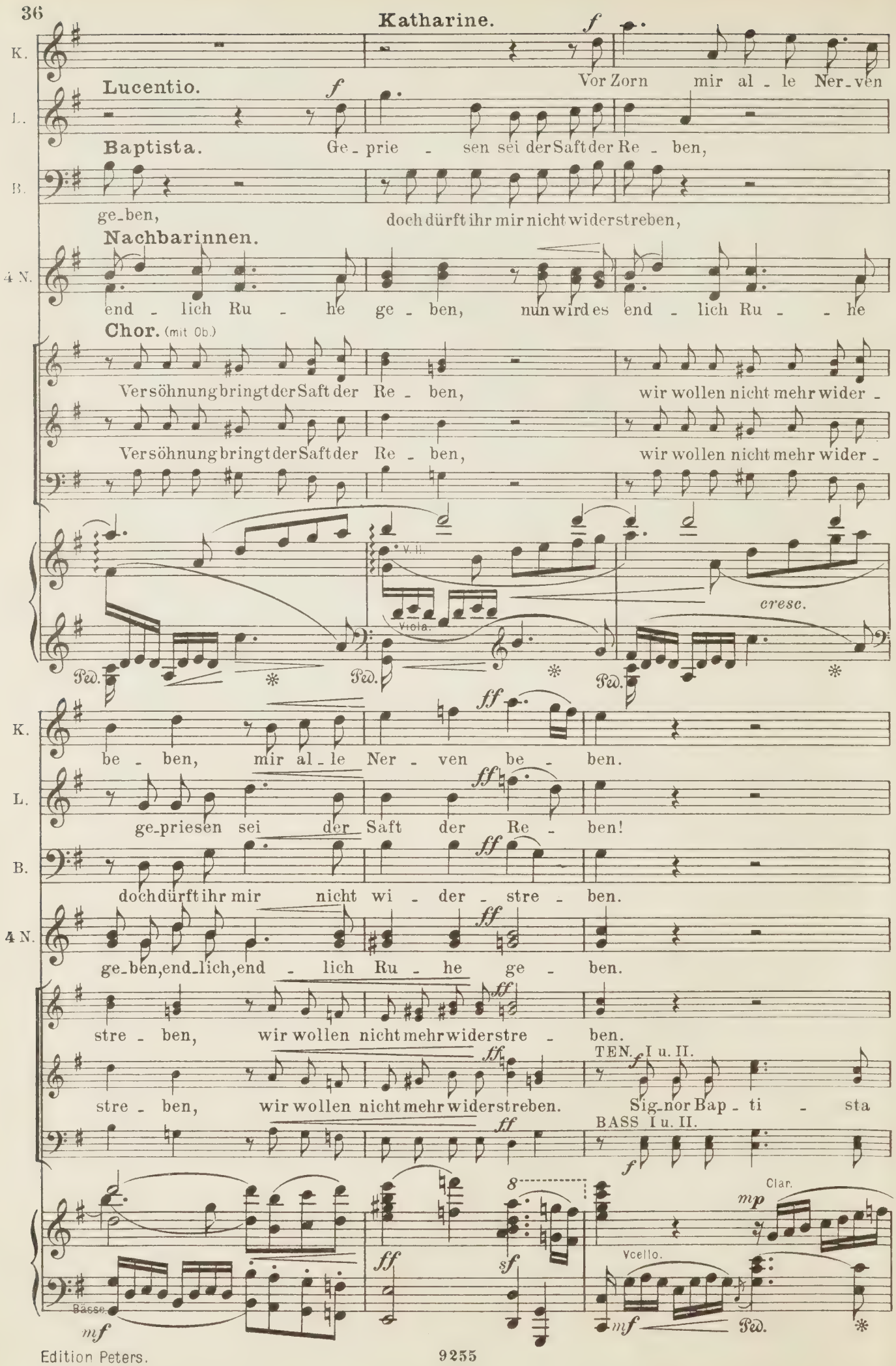
Viola.

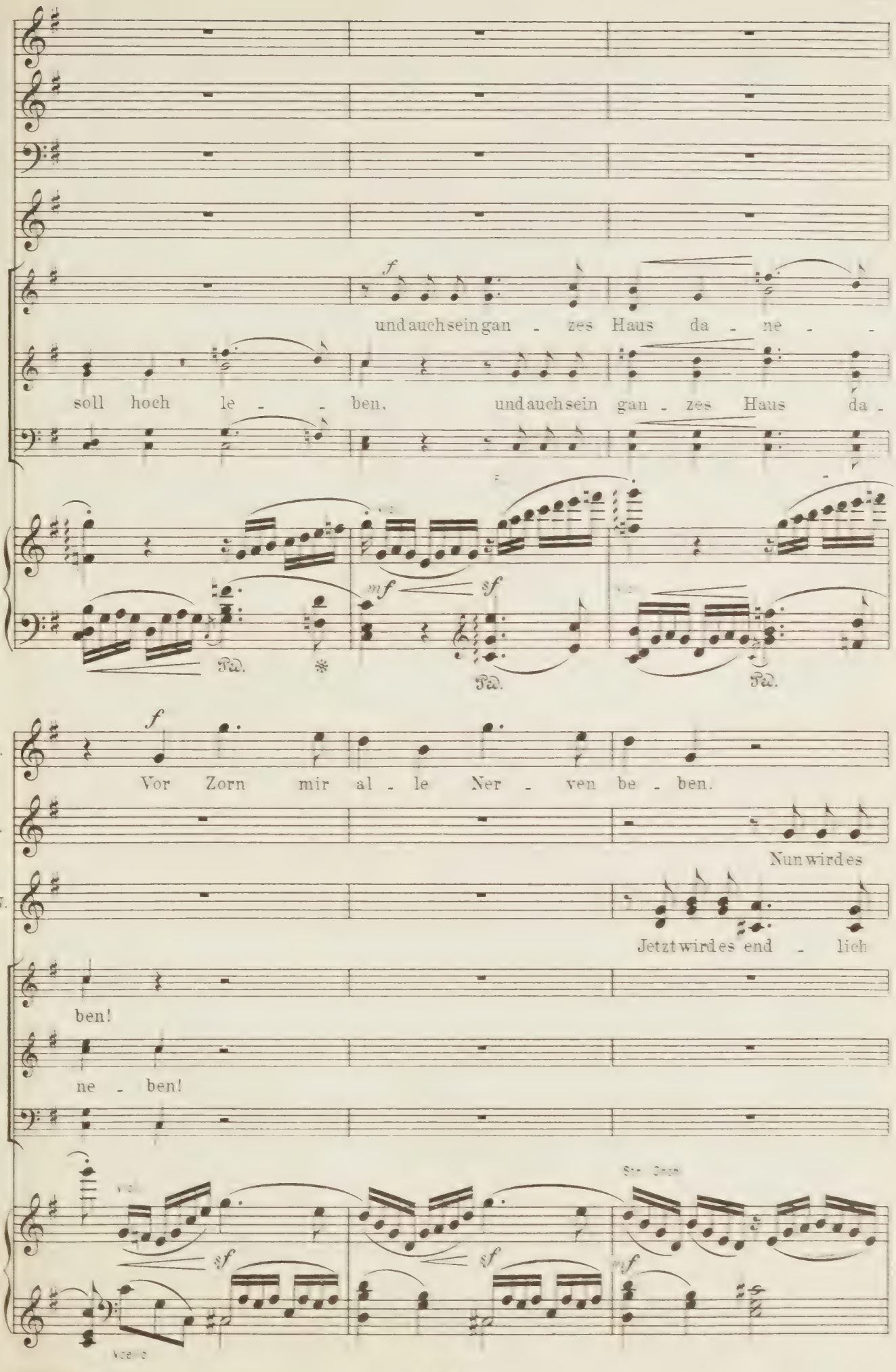
Vcello.

V. I.

V. II.

Ped. Ped. Ped.

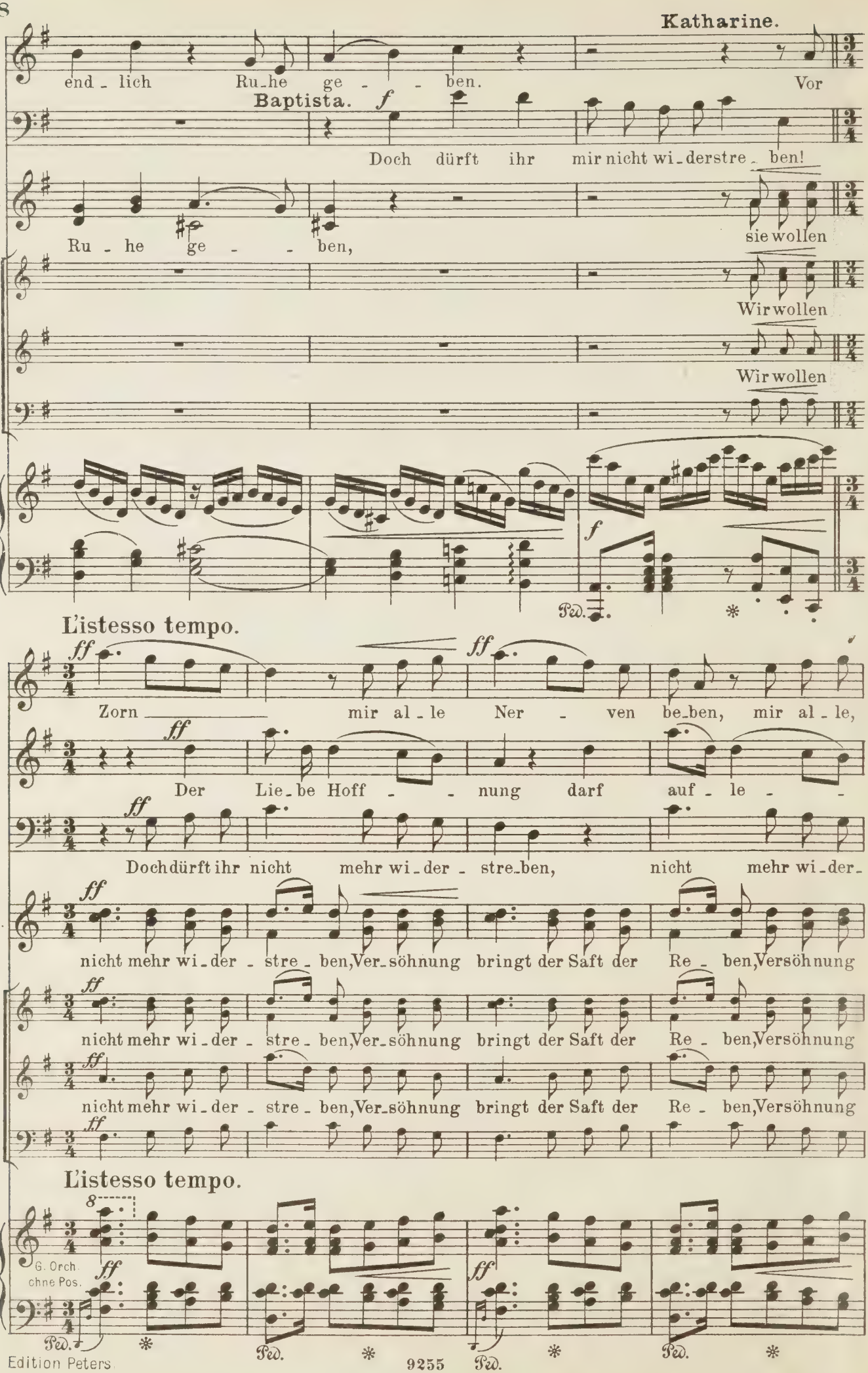

Katharine.
K.
Vor Zorn mir al - le Ner - ven
Lucentio.
L.
Ge - prie - sen sei der Saft der Re - ben,
Baptista.
B.
ge - ben, doch dürft ihr mir nicht widerstreben,
Nachbarinnen.
4 N.
end - lich Ru - he ge - ben, nun wird es end - lich Ru - he
Chor. (mit Ob.)
Versöhnung bringt der Saft der Re - ben, wir wollen nicht mehr wider -
Versöhnung bringt der Saft der Re - ben, wir wollen nicht mehr wider -
V. II.
Viola.
cresc.
Ped.
K.
be - ben, mir al - le Ner - ven be - ben.
L.
ge - priesen sei der Saft der Re - ben!
B.
doch dürft ihr mir nicht wi - der - stre - ben.
4 N.
ge - ben, end - lich, end - lich Ru - he ge - ben.
stre - ben, wir wollen nicht mehr widerstre - ben.
stre - ben, wir wollen nicht mehr widerstreben.
TEN. I u. II.
Sig - nor Bap - ti - sta
BASS I u. II.
Clar.
Vcello.
Bässe.

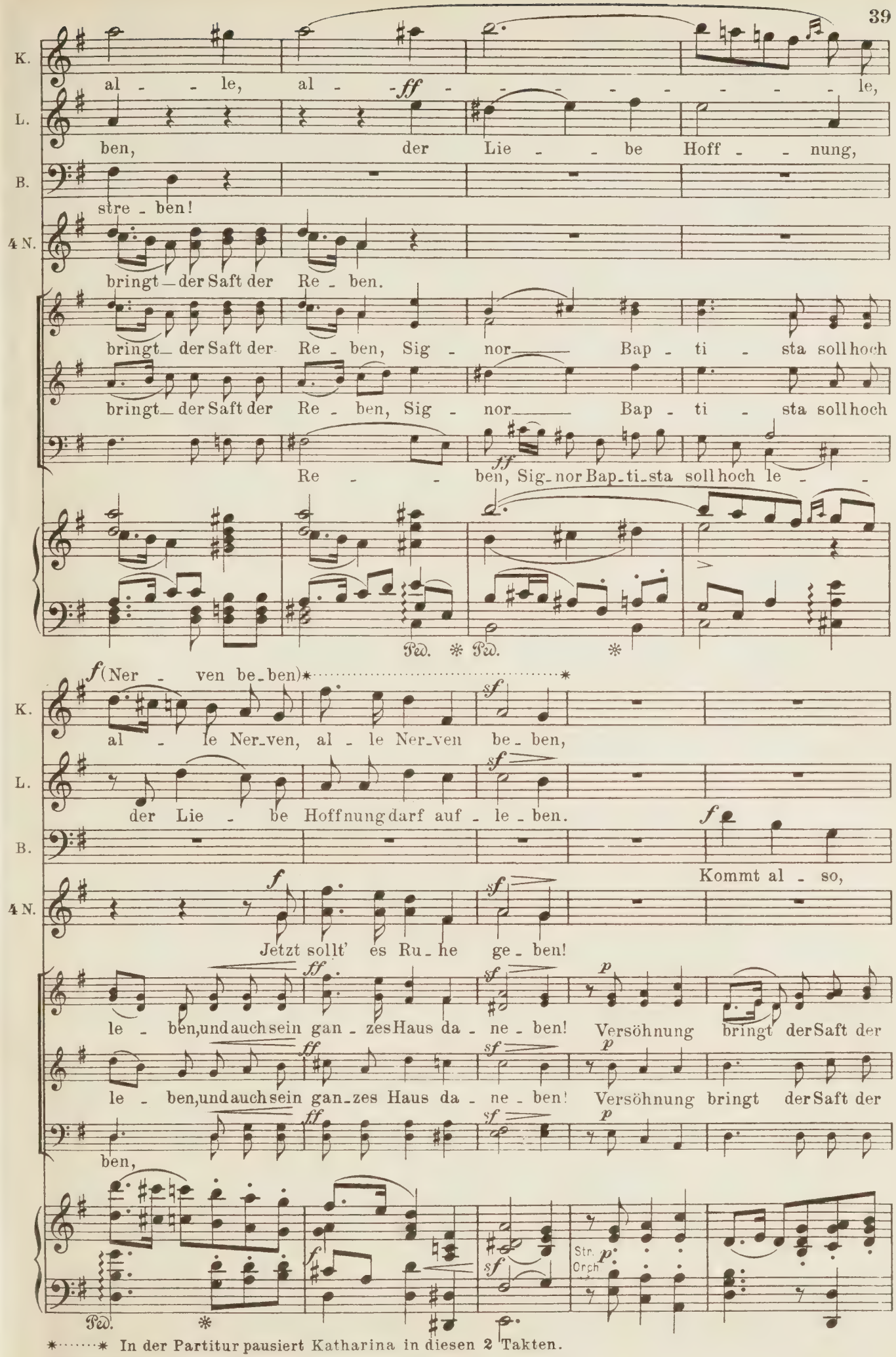

und auch sein gan - zes Haus da - ne - -
soll hoch le - - ben, und auch sein gan - zes Haus da -

Vor Zorn mir al - le Ner - ven be - ben.

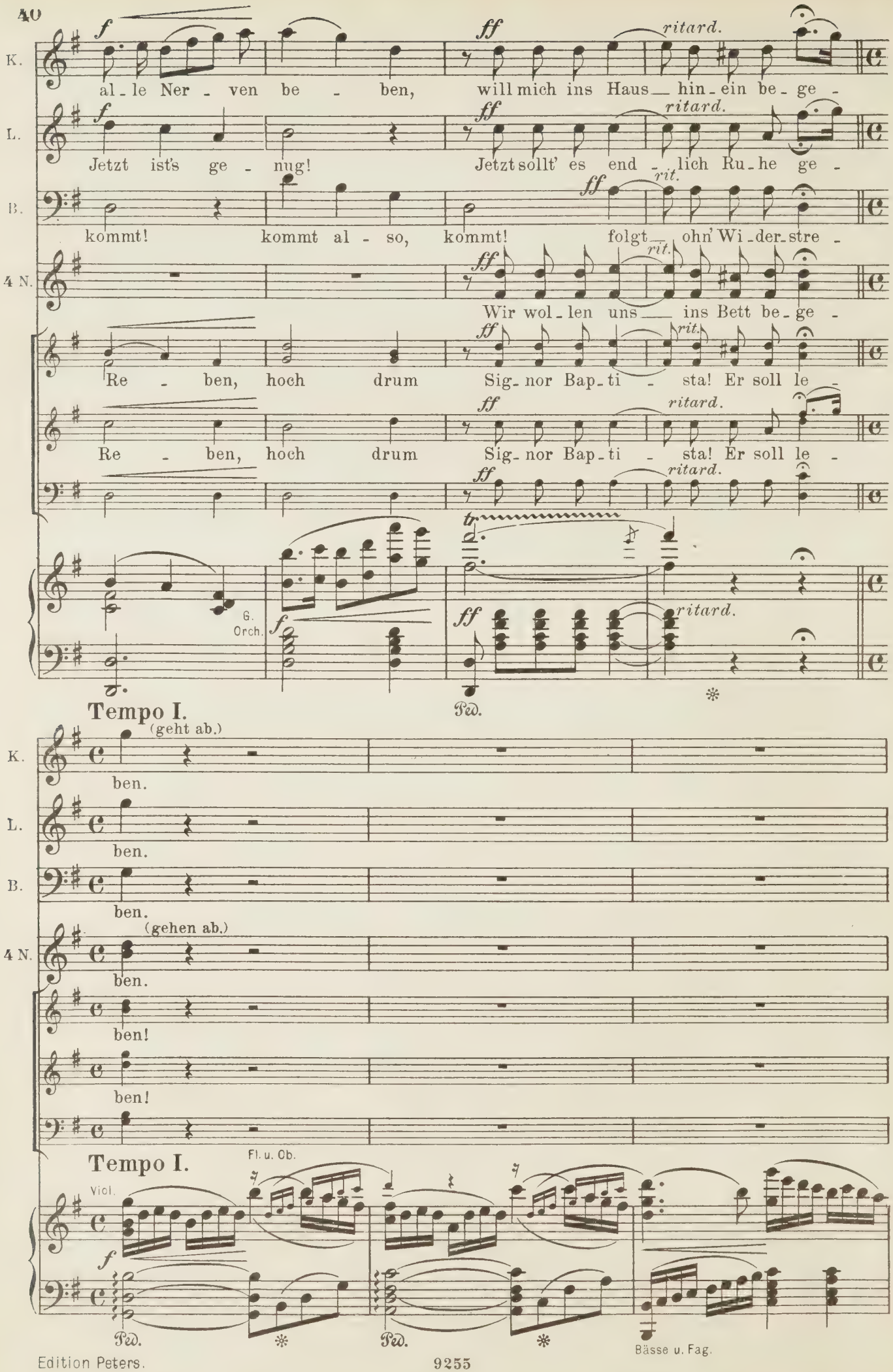
Nun wird es

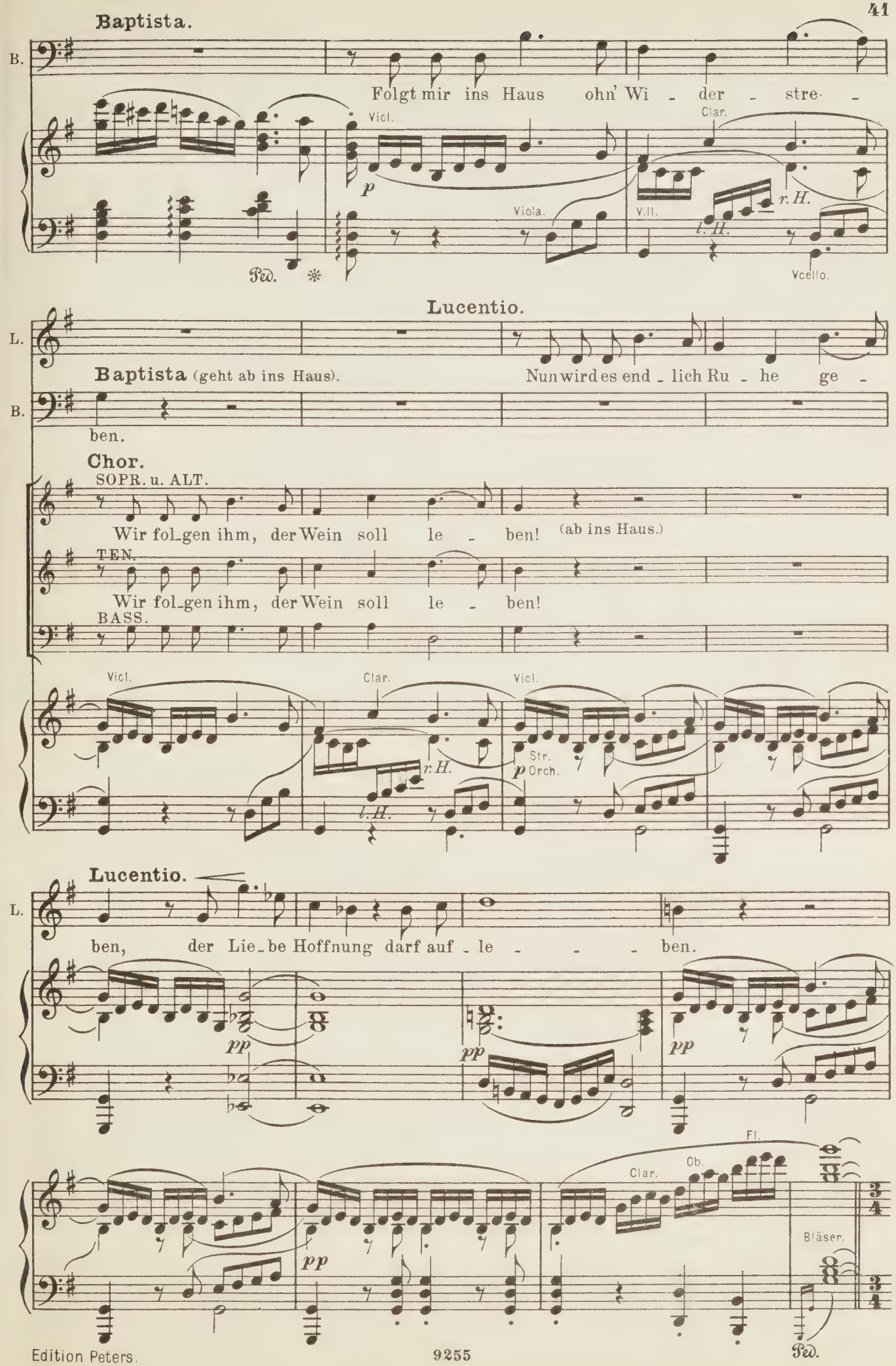
Jetzt wird es end - lich
ben!
ne - ben!


Katharine.
L.
K.
end - lich Ru-he ge - - ben. Vor
Baptista. f
B.
Doch dürft ihr mir nicht wi-derstre - ben!
4 N.
Ru - he ge - - ben,
sie wollen
Wir wollen
Wir wollen
f
Ped.
*
L'istesso tempo.
ff
K.
Zorn mir al - le Ner - ven be-ben, mir al - le,
L.
Der Lie-be Hoff - - nung darf auf - le - -
B.
Doch dürft ihr nicht mehr wi-der - stre-ben, nicht mehr wi-der-
4 N.
nicht mehr wi-der - stre - ben, Ver-söhnung bringt der Saft der Re - ben, Versöhnung
nicht mehr wi-der - stre - ben, Ver-söhnung bringt der Saft der Re - ben, Versöhnung
nicht mehr wi-der - stre - ben, Ver-söhnung bringt der Saft der Re - ben, Versöhnung
L'istesso tempo.
8
G. Orch. ohne Pos.
ff
Ped.
*



* ····· * In der Partitur pausiert Katharina in diesen 2 Takten.


K.
al - le Ner - ven be - ben, will mich ins Haus hin - ein be - ge -
L.
Jetzt ist's ge - nug! Jetzt sollt' es end - lich Ru - he ge -
B.
kommt! kommt al - so, kommt! folgt ohn' Wi - der - stre -
4 N.
Wir wol - len uns ins Bett be - ge -
Re - ben, hoch drum Sig - nor Bap - ti - sta! Er soll le -
Re - ben, hoch drum Sig - nor Bap - ti - sta! Er soll le -
ritard.
rit.
G. Orch.
Tempo I.
(geht ab.)
ben.
(gehen ab.)
ben!
Tempo I.
Fl. u. Ob.
Viol.
Bässe u. Fag.


Baptista.
B.
Folgt mir ins Haus ohn' Wi - der - stre -
Vicl.
Clar.
p
Viola.
V.II.
r.H.
l.H.
Ped.
Vcello.
Lucentio.
L.
Baptista (geht ab ins Haus).
Nun wird es end - lich Ru - he ge -
B.
ben.
Chor.
SOPR. u. ALT.
Wir fol-gen ihm, der Wein soll le - ben! (ab ins Haus.)
TEN.
Wir fol-gen ihm, der Wein soll le - ben!
BASS.
Vicl.
Clar.
Vicl.
r.H.
l.H.
Str.
p Orch.
Lucentio.
L.
ben, der Lie-be Hoffnung darf auf - le - - - ben.
pp
pp
pp
Fl.
Clar.
Ob.
Bläser.
pp
Ped.

Un poco meno mosso.

Chor (hinter der Scene).

SOPR. u. ALT.

Da sit-zen wir im Ha-ber-stroh. Ju - he! Ju-he! Ju - he!

TEN.

Da sit-zen wir im Ha-ber-stroh. Ju - he! Ju-he! Ju - he!

BASS.

Un poco meno mosso.

(con Sord.)

Str. Orch. *pp*

*

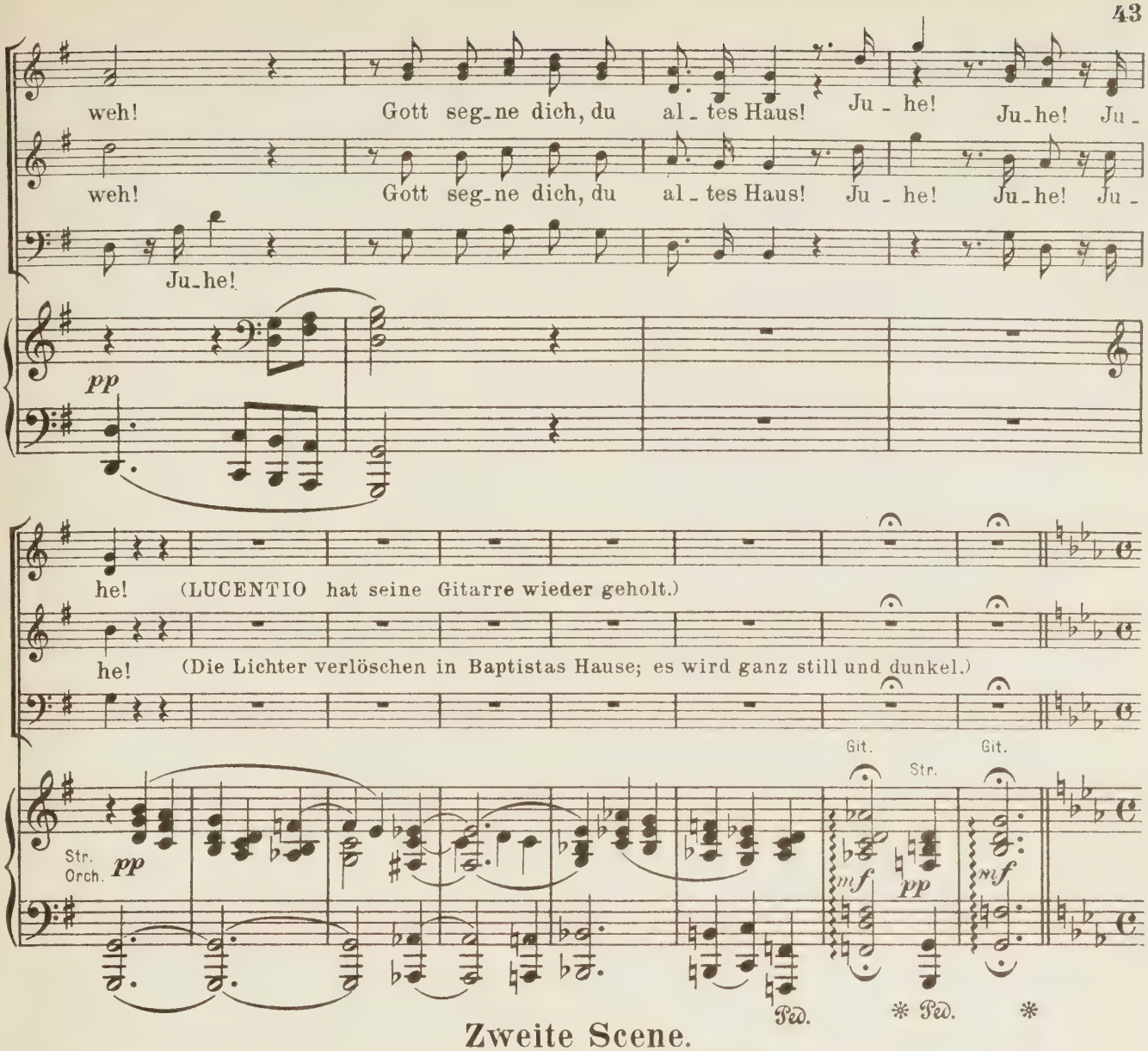
Und sind ganz unver-nünftig froh. Ju - he! Ju-he! Ju - he!

Und sind ganz unver-nünftig froh. Ju - he! Ju-he! Ju - he!

pp

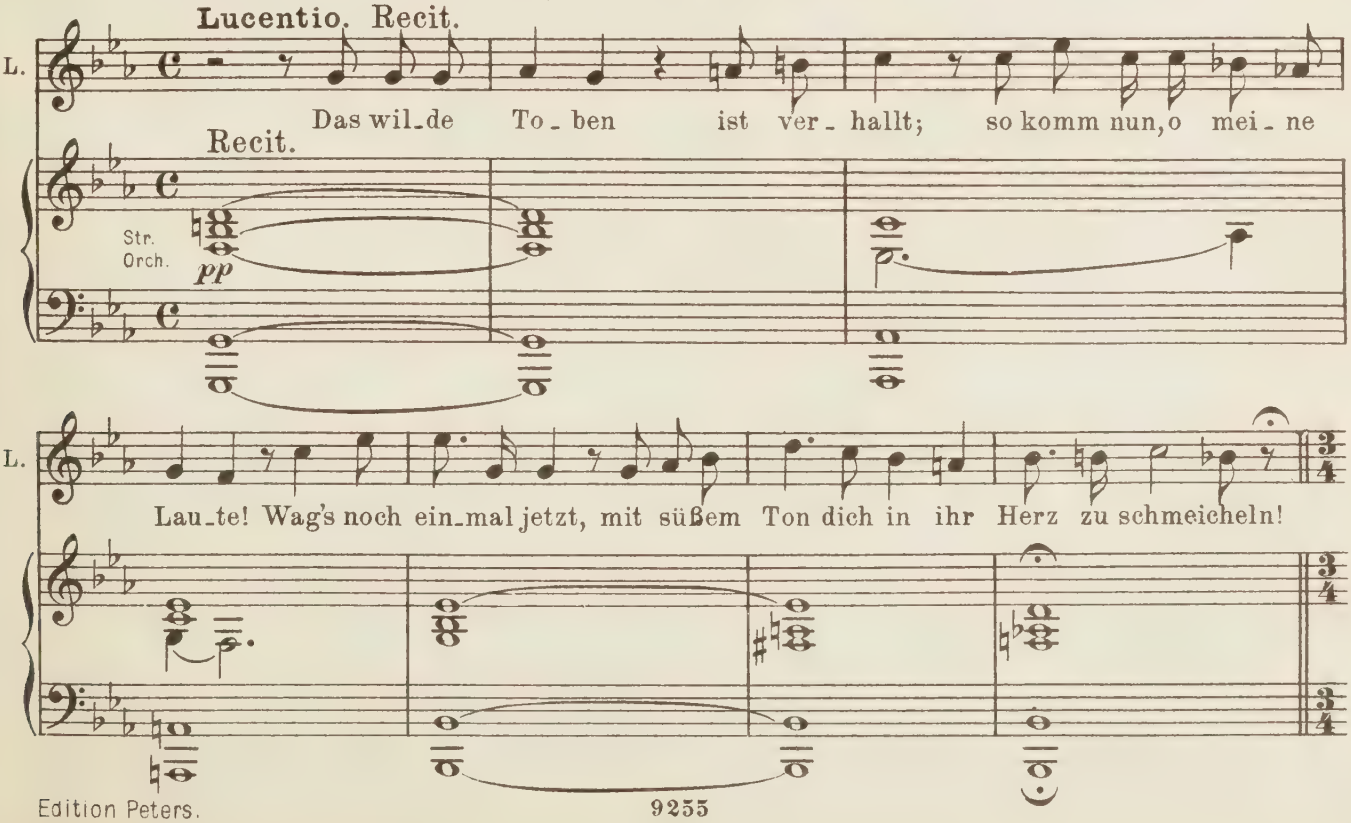
Wir schen-ken ein, wir trin-ken aus, es tut ja nie-mand

Wir schen-ken ein, wir trin-ken aus, es tut ja nie-mand



Zweite Scene.

Andante. **Lucentio** allein, später **Bianka.**



Andante.

L.

(mit Gitarre oder Harfe.)

Hol - de Bian - ka! Mei-ne See - le

Str. Orch. *pp*

poco sfp

sf (mit Clar.)

schwingt auf Tö - nen sich zu Dir, daß sie

sfp

Hörn. u. Fag.

(mit Vicl. I.)

Dei - ner sich ver - mäh - le, neig', o Hol - de, Dich zu

(mit Clar.)

cresc.

Fag.

dimin.

Vcello.

mir!

Neig', o Hol - de, Dich zu

Clar.

pp

Harfe.

Str. Orch.

Ped. * Ped. *

(er blickt erwartungsvoll hinauf. BIANKA erscheint auf dem Balkon, zuerst halb versteckt.)

mir!

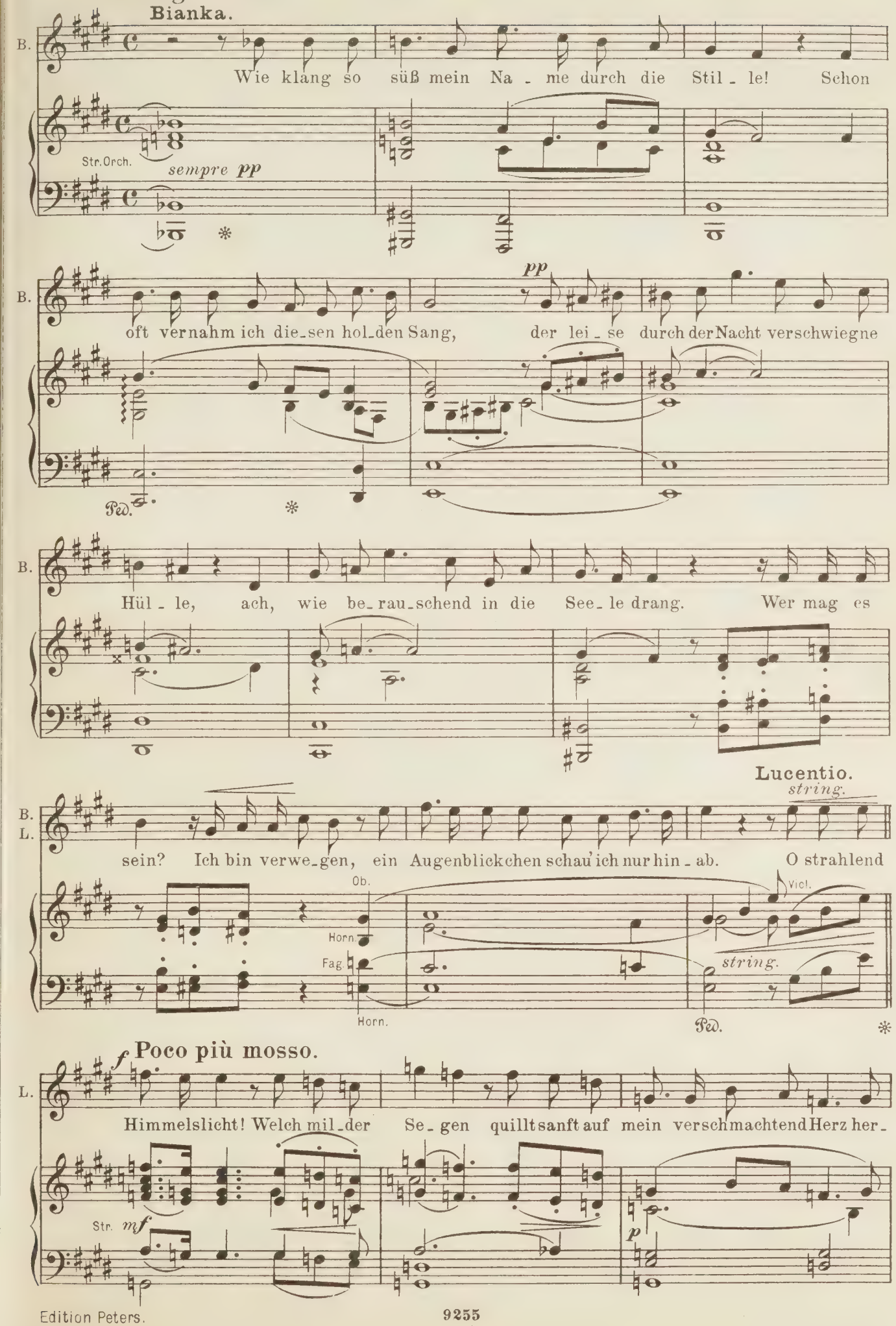
Clar. *dolce*

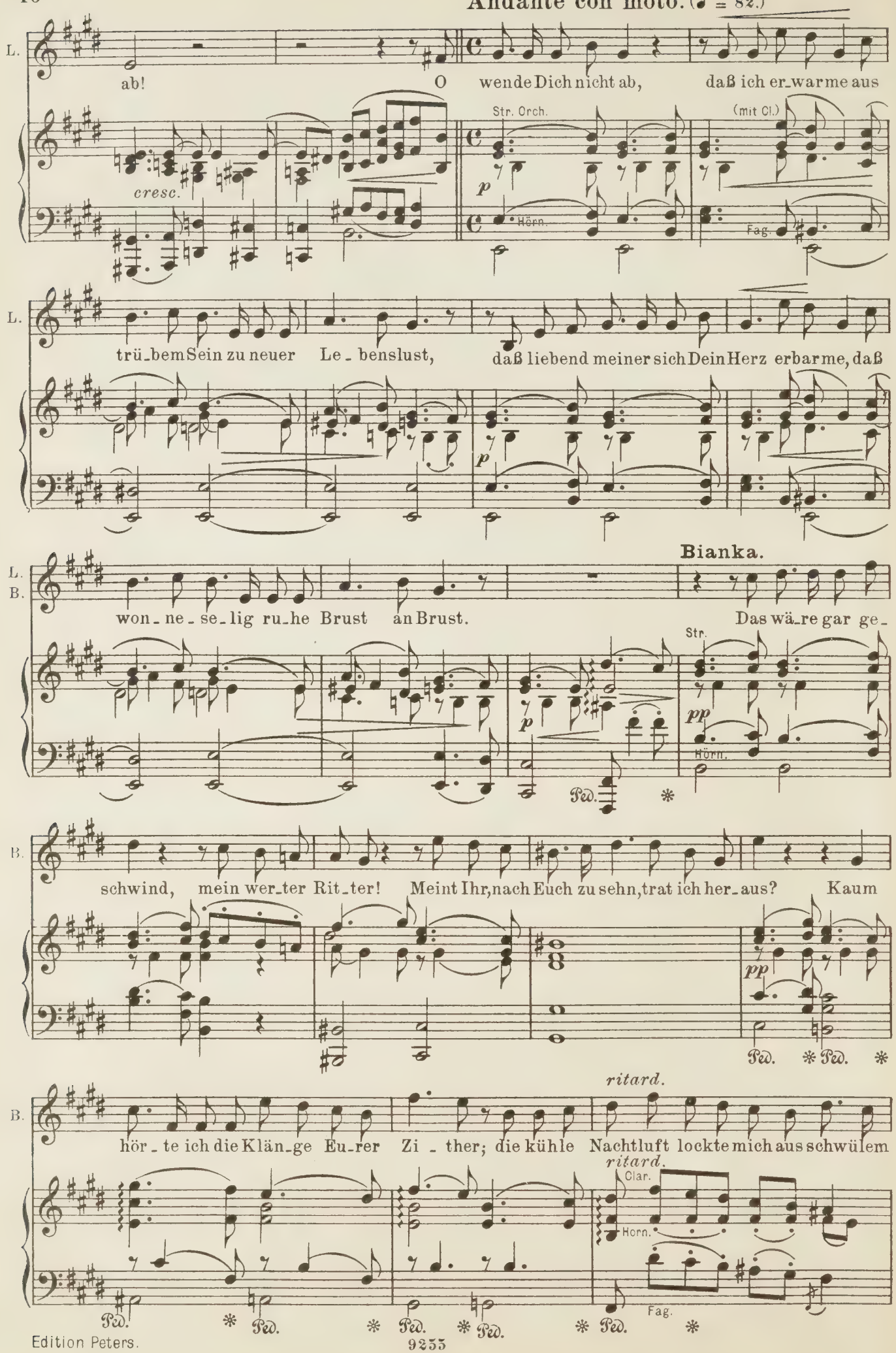
Str. Orch.

Harfe.

pp

Ped.


Adagio. (♩ = 66.)
Bianka.
B.
Wie klang so süß mein Na - me durch die Stil - le! Schon
Str. Orch.
sempre pp
pp
oft vernahm ich die - sen hol - den Sang, der lei - se durch der Nacht verschwiegne
Ped.
Hül - le, ach, wie be - rau - schend in die See - le drang. Wer mag es
Lucentio.
string.
B.
L.
sein? Ich bin verwe - gen, ein Augenblickchen schau' ich nur hin - ab. O strahlend
Ob.
Horn
Fag.
Horn.
Vicl.
string.
Ped.
f Poco più mosso.
L.
Himmelslicht! Welch mil - der Se - gen quillt sanft auf mein verschmachtend Herz her -
Str.
mf
p


Andante con moto. (♩ = 82.)
L.
ab!
O wende Dich nicht ab, daß ich er_warme aus
cresc.
Str. Orch.
(mit Cl.)
p
Hörn.
Fag.
L.
trü_bem Sein zu neuer Le_benslust, daß liebend meiner sich Dein Herz erbarme, daß
p
L.
B.
Bianka.
won_ne_se_lig ru_he Brust an Brust.
Das wä_re gar ge_
Str.
p
pp
Hörn.
Ped. *
B.
schwind, mein wer_ter Rit_ter! Meint Ihr, nach Euch zu sehn, trat ich her_aus? Kaum
pp
Ped. * Ped. *
B.
ritard.
hör_te ich die Klän_ge Eu_rer Zi_ther; die kühle Nachtluft lockte mich aus schwülem
ritard.
Clar.
Horn.
Fag.
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

a tempo.

Bianka.

B. Haus.

Lucentio.

L. O! wie be-neid' ich die-se kek - ken Win - de! Auf Zau-ber-kün - ste

a tempo.

Str. Orch. *p* Hörn.

Lucentio.

L. möcht' ich mich versteh'n, zum Nachtwind mich zu wandeln, sanft und

f

mit H. B.

p *f* Ped.

L. lin - de, und schmeichelnd Dir um Wang' und Bu - sen weh'n.

mf *pp* Ob. *p*

Clar. *mf* Fag. Horn. *pp*

Allegro ma non troppo. ♩. = 63.

Bianka.

B. Ei, sagt doch! Wenn Ihr

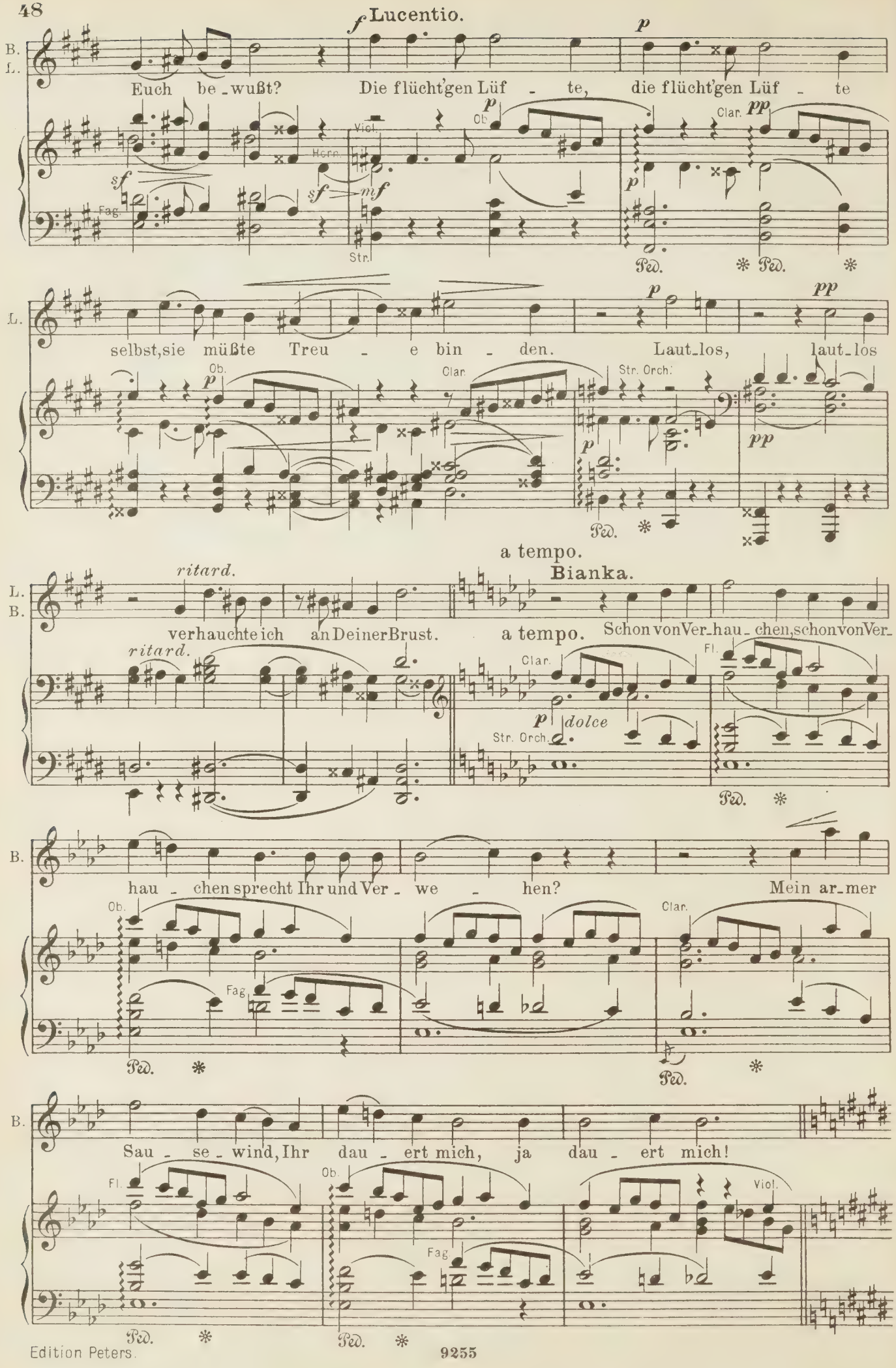
dolce Ob.

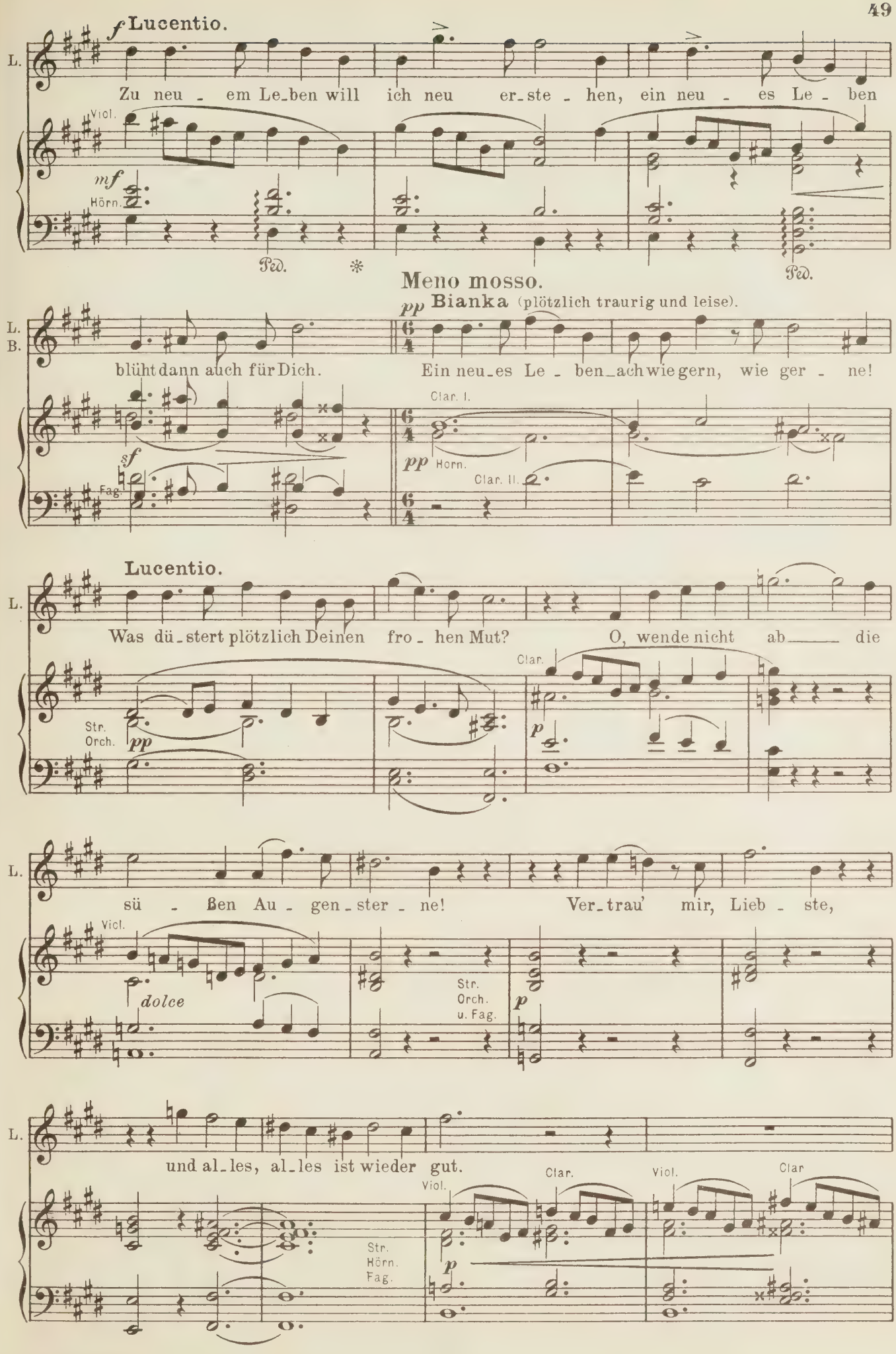
Clar. u. Horn *pp* Vcello. Ped. * Ped. *

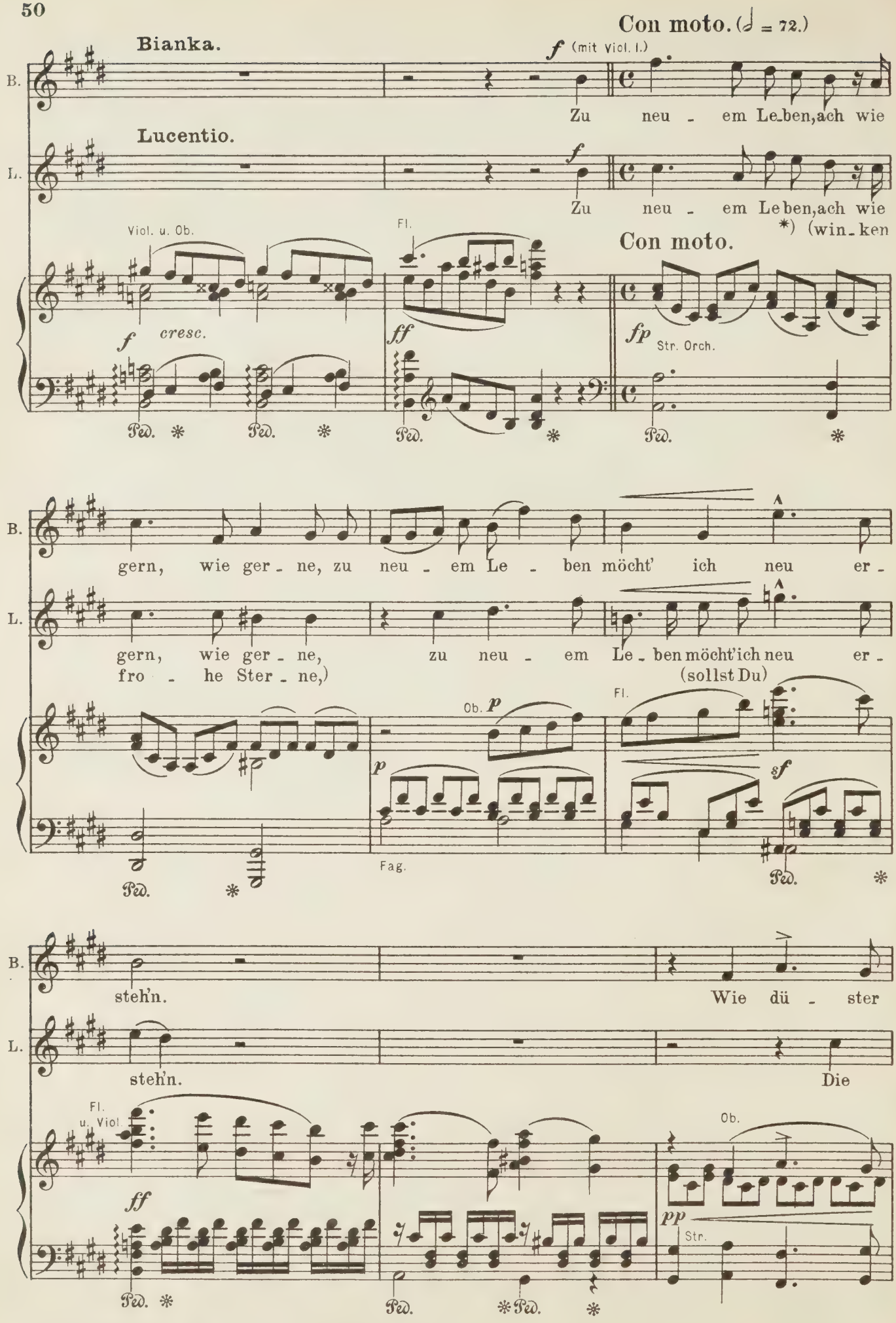
B. gleichen wollt den Win-den, *dolce* wie viel Bestän - digkeit, wie viel Bestän - dig - keit ist

Ob. *sf* Fag. *pp* Str. Orch. Clar. Hörn.

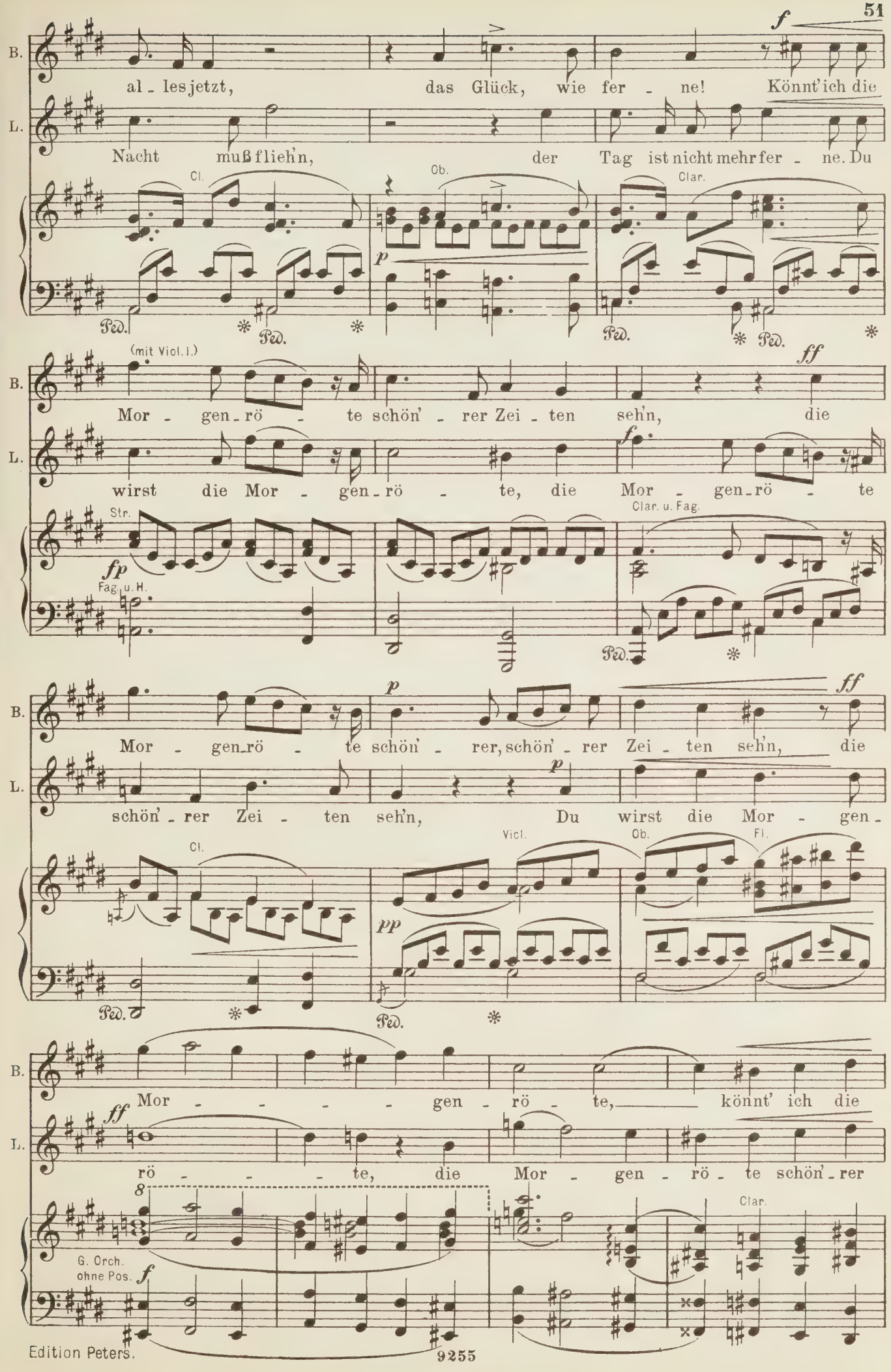
Ped. * Ped. *

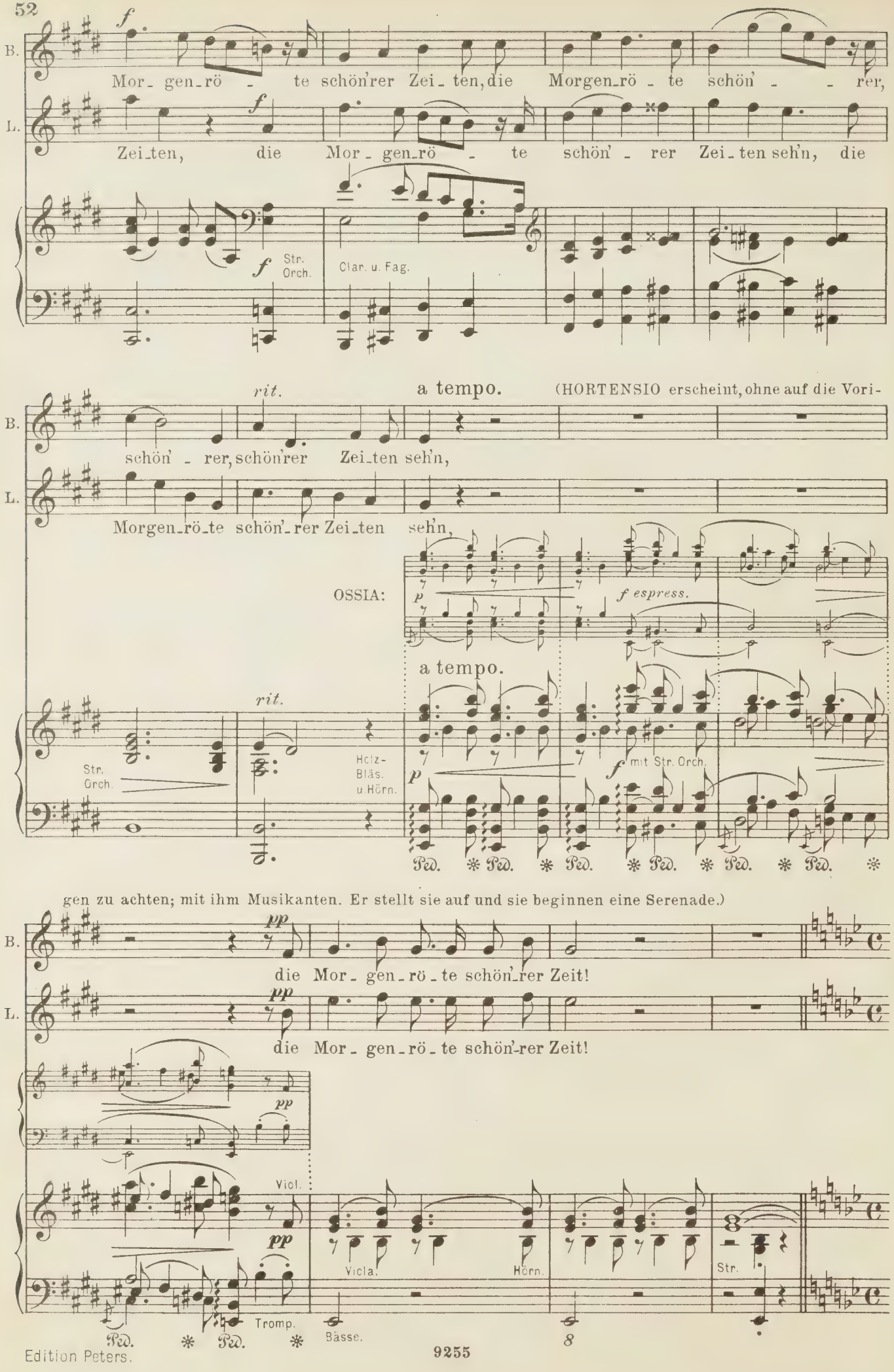

f Lucentio.
p
B.
L.
Euch be_wußt?
Die flücht'gen Lüf - te, die flücht'gen Lüf - te
Ob.
Clar.
Viol.
Horn.
Fag.
Str.
sf
mf
pp
Ped.
L.
selbst, sie müßte Treu - e bin - den. Laut_los, laut_los
Str. Orch.
a tempo.
Bianka.
ritard.
verhauchte ich an Deiner Brust.
a tempo.
Schon von Ver_hau_chen, schon von Ver_
Fl.
dolce
hau - chen sprecht Ihr und Ver - we - hen?
Mein ar_mer
Sau - se - wind, Ihr dau - ert mich, ja dau - ert mich!


f Lucentio.
Zu neu - em Le-ben will ich neu er-ste - hen, ein neu - es Le - ben
Viol.
mf
Hörn.
Ped.
Ped.
Meno mosso.
pp Bianka (plötzlich traurig und leise).
blüht dann auch für Dich.
Ein neu-es Le - ben ach wie gern, wie ger - ne!
L. B.
sf
Fag.
Clar. I.
pp Horn.
Clar. II.
Lucentio.
Was dü-stert plötzlich Deinen fro - hen Mut? O, wende nicht ab die
Str. Orch.
pp
Clar.
p
sü - ßen Au - gen-ster - ne! Ver-trau' mir, Lieb - ste,
Viol.
dolce
Str. Orch. u. Fag.
p
und al-les, al-les ist wieder gut.
Str. Hörn. Fag.
Viol.
Clar.
p
Viol.
Clar.



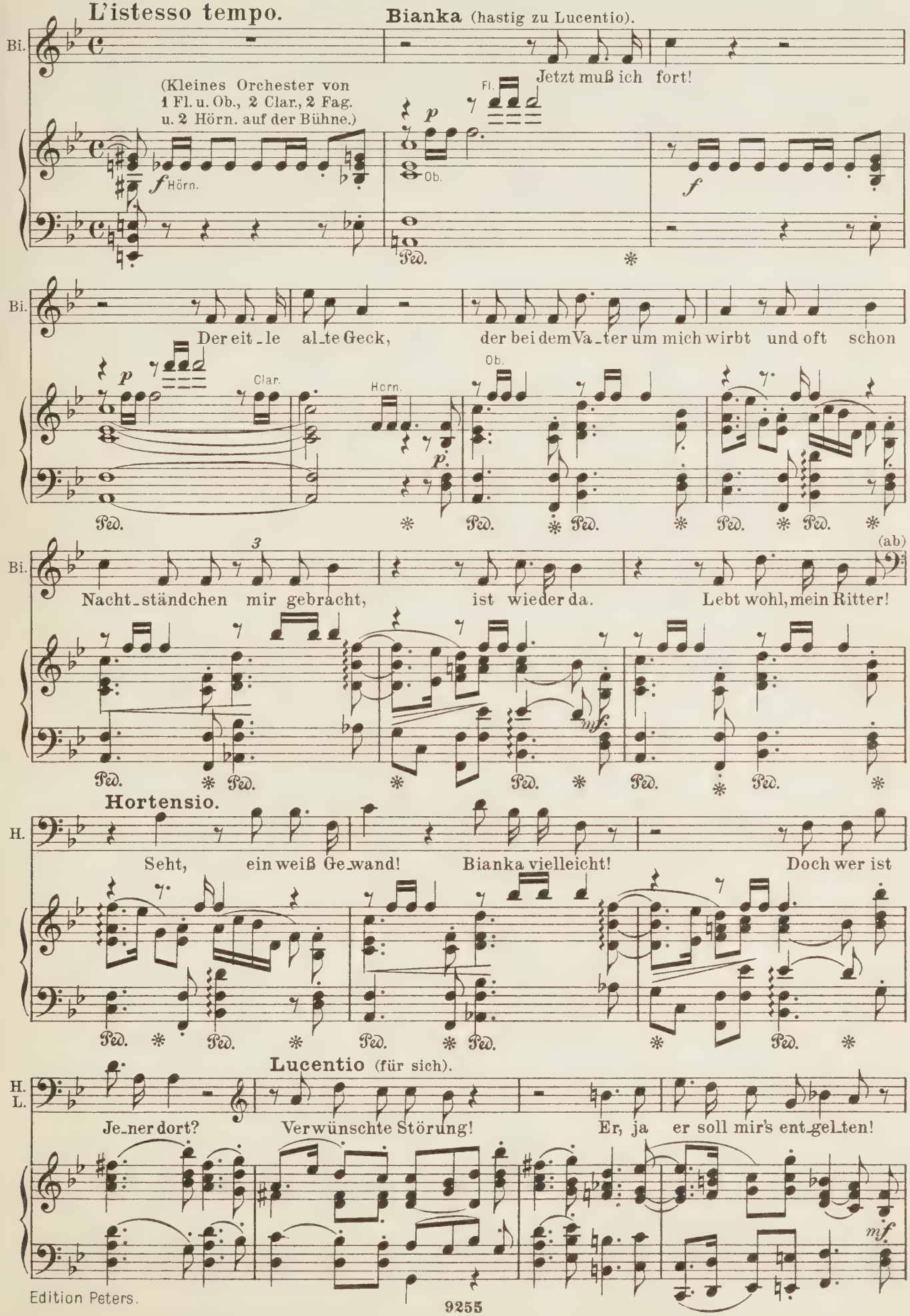
*) In der Partitur steht der hier beigefügte Text.

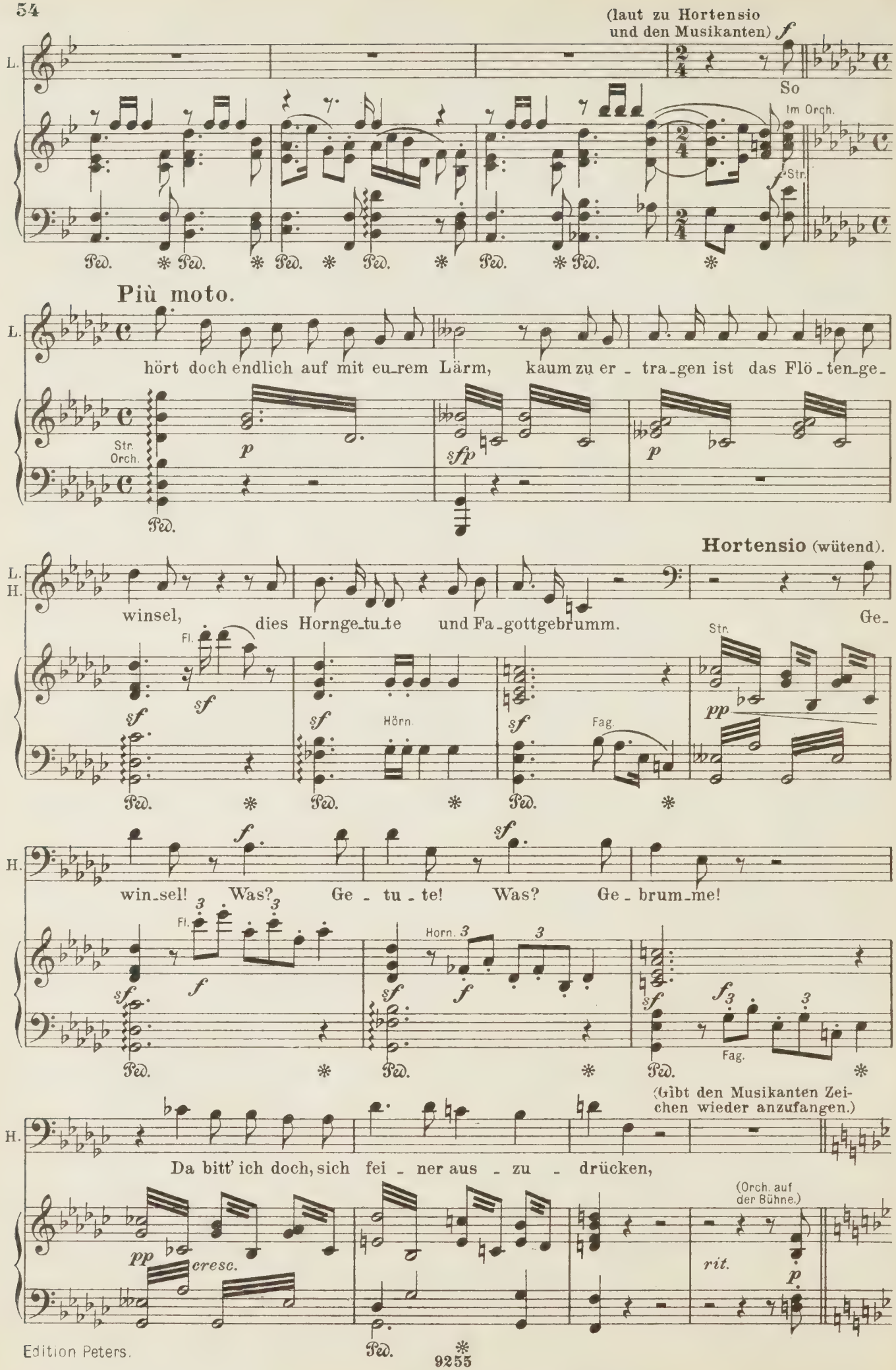

f
B.
al - les jetzt, das Glück, wie fer - ne! Könnt' ich die
L.
Nacht muß flieh'n, der Tag ist nicht mehr fer - ne. Du
Cl.
Ob.
Clar.
p
Ped.
(mit Viol. I.)
ff
Mor - gen - rö - te schön' - rer Zei - ten seh'n, die
wirst die Mor - gen - rö - te, die Mor - gen - rö - te
Str.
fp
Fag. u. H.
Clar. u. Fag.
p
ff
Mor - gen - rö - te schön' - rer, schön' - rer Zei - ten seh'n, die
schön' - rer Zei - ten seh'n, Du wirst die Mor - gen -
Cl.
Vicl.
Ob.
Fl.
pp
Mor - - - - gen - rö - te, könnt' ich die
rö - - - - te, die Mor - gen - rö - te schön' - rer
8
G. Orch. ohne Pos.
Clar.

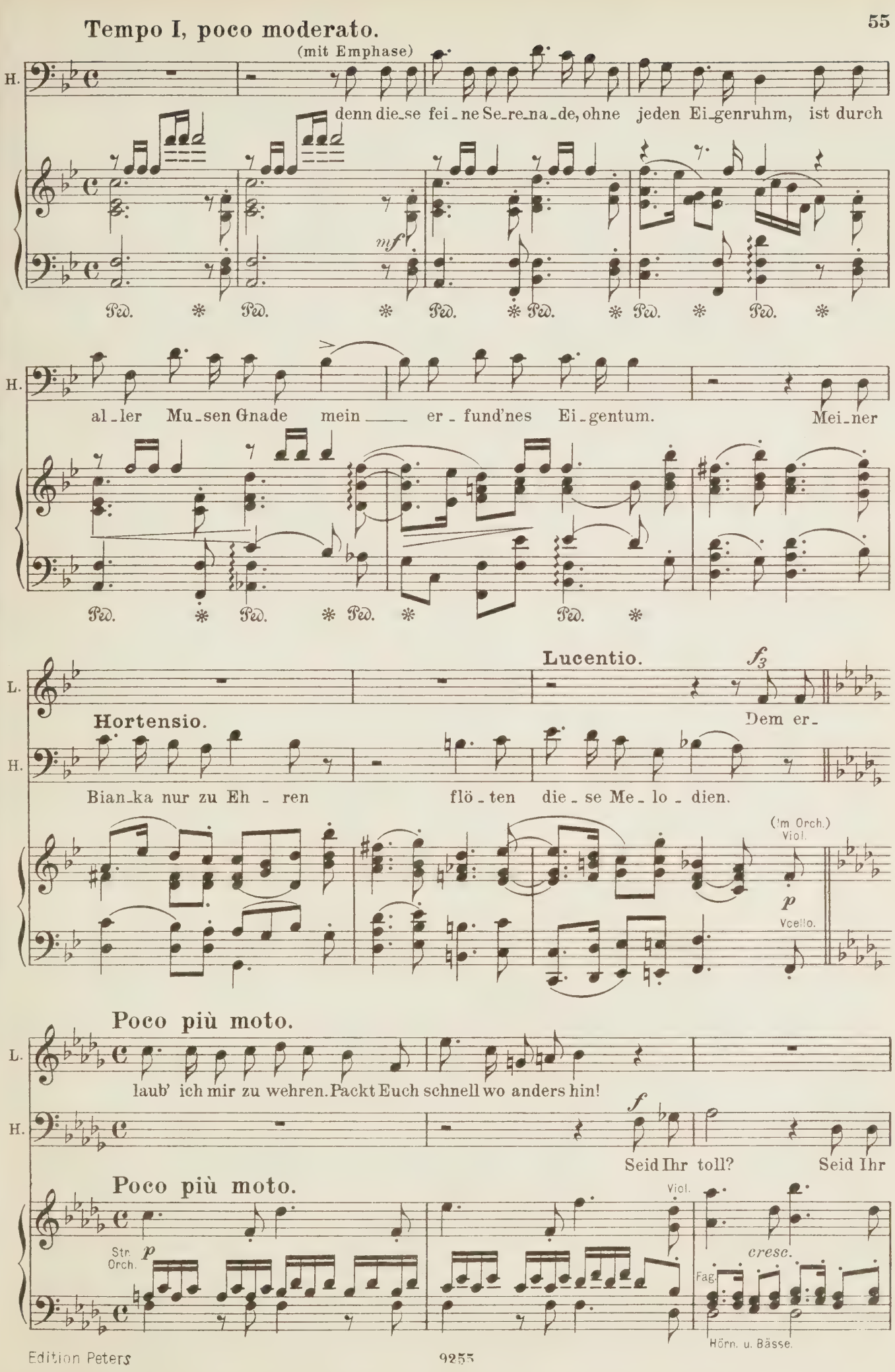

B.
L.
Mor_gen_rö_te schön'rer Zei_ten, die Morgen_rö_te schön'_rer,
Zei_ten, die Mor_gen_rö_te schön'_rer Zei_ten seh'n, die
f
Str. Orch.
Clar. u. Fag.
rit.
a tempo.
(HORTENSIO erscheint, ohne auf die Vori-
schön'_rer, schön'rer Zei_ten seh'n,
Morgen_rö_te schön'_rer Zei_ten seh'n,
OSSIA:
p
f espress.
a tempo.
rit.
Str. Orch.
Holz-Bläs. u. Hörn.
f mit Str. Orch.
Ped.
gen zu achten; mit ihm Musikanten. Er stellt sie auf und sie beginnen eine Serenade.)
pp
die Mor_gen_rö_te schön'_rer Zeit!
Viol.
Viola.
Hörn.
Str.
Tromp.
Bässe.
8

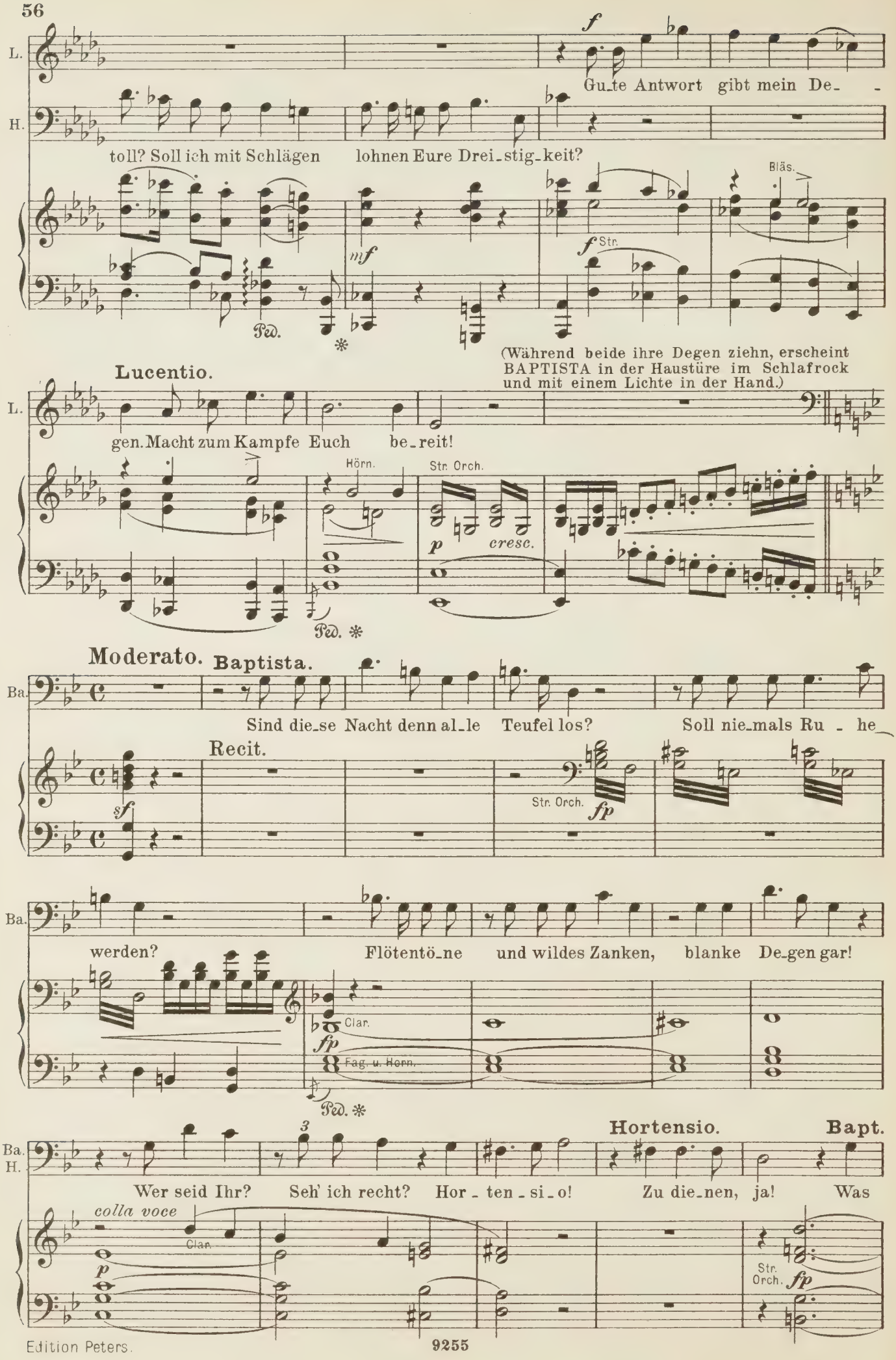
Dritte Scene.

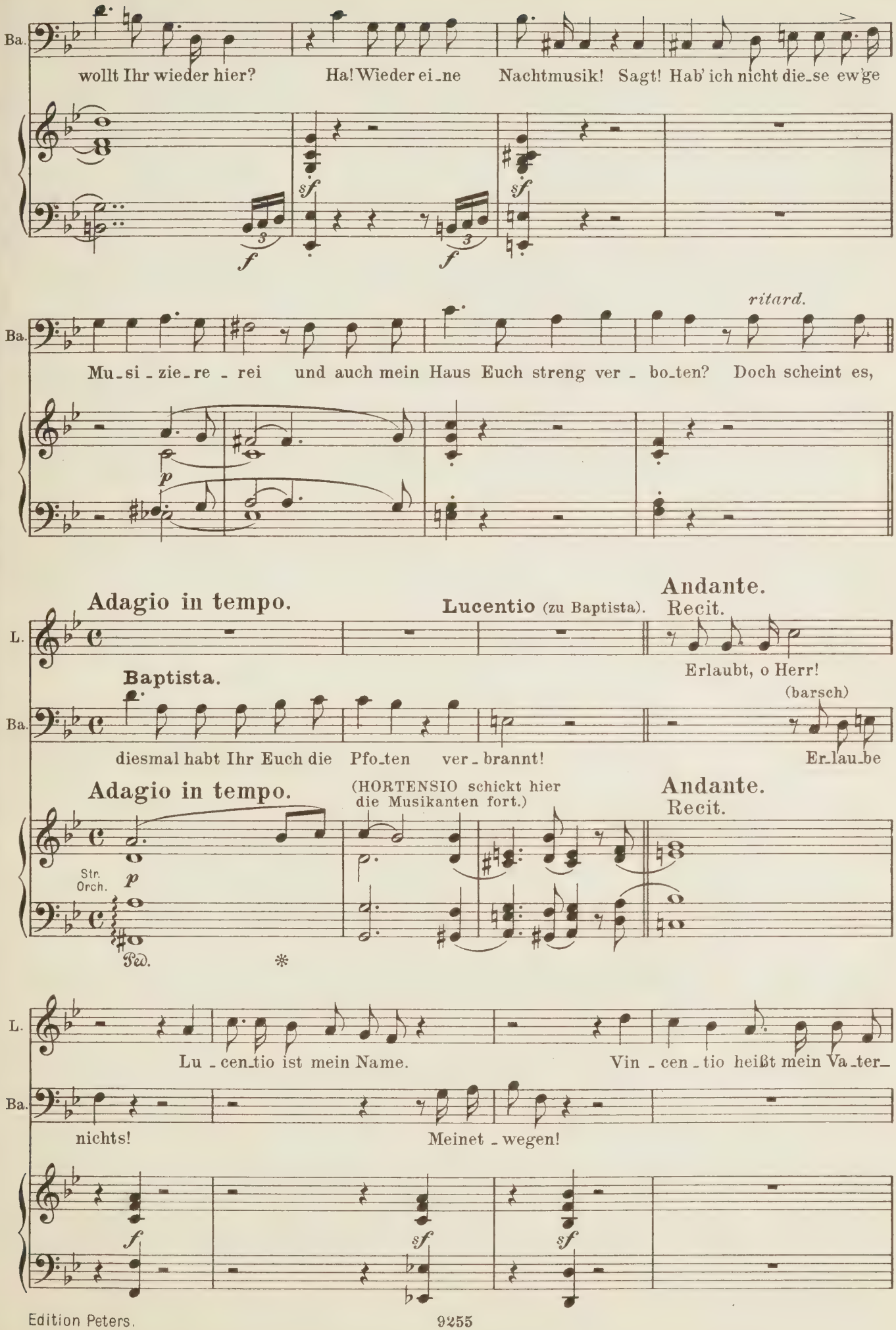
Die Vorigen, Hortensio, Musikanten, später **Baptista.**

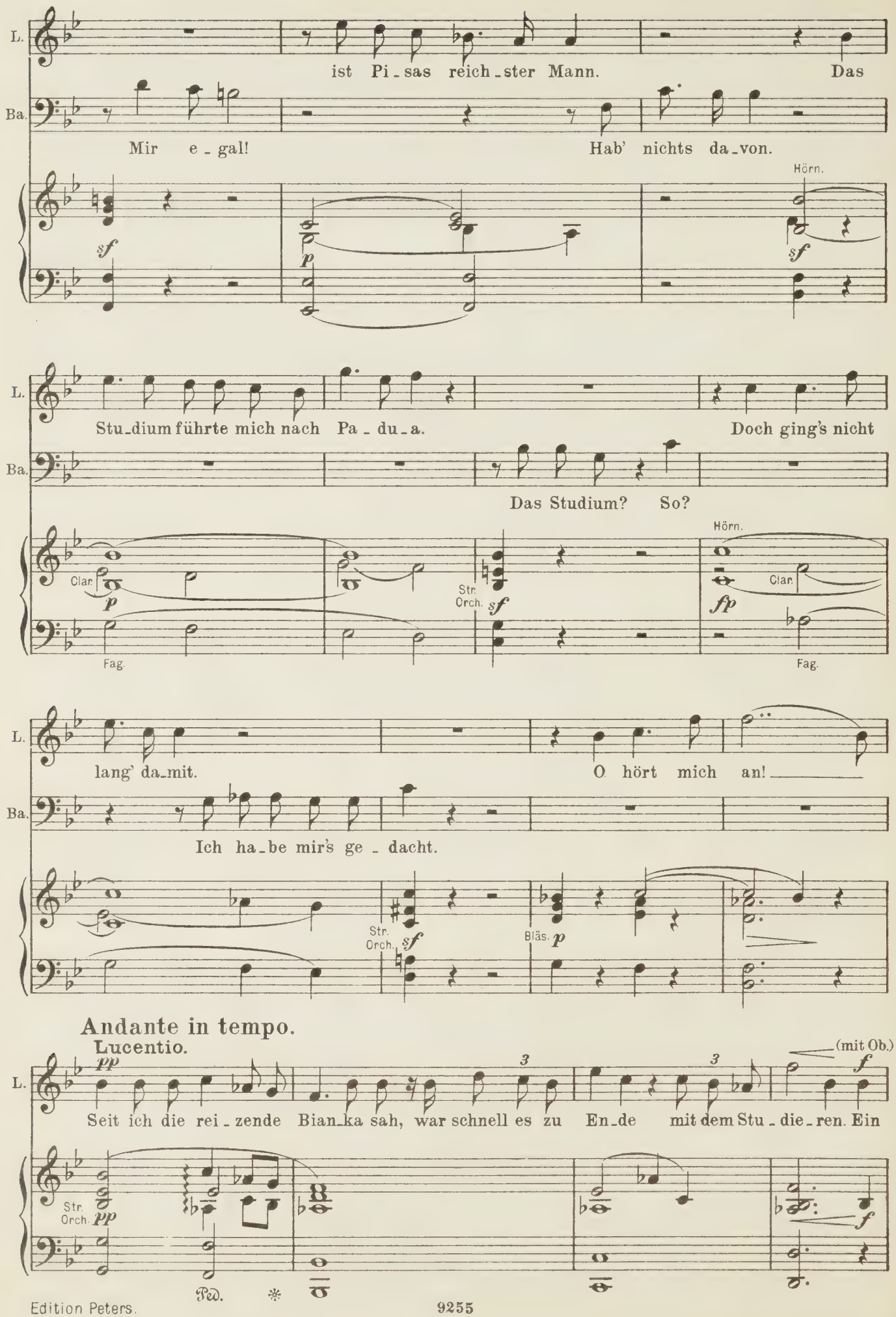


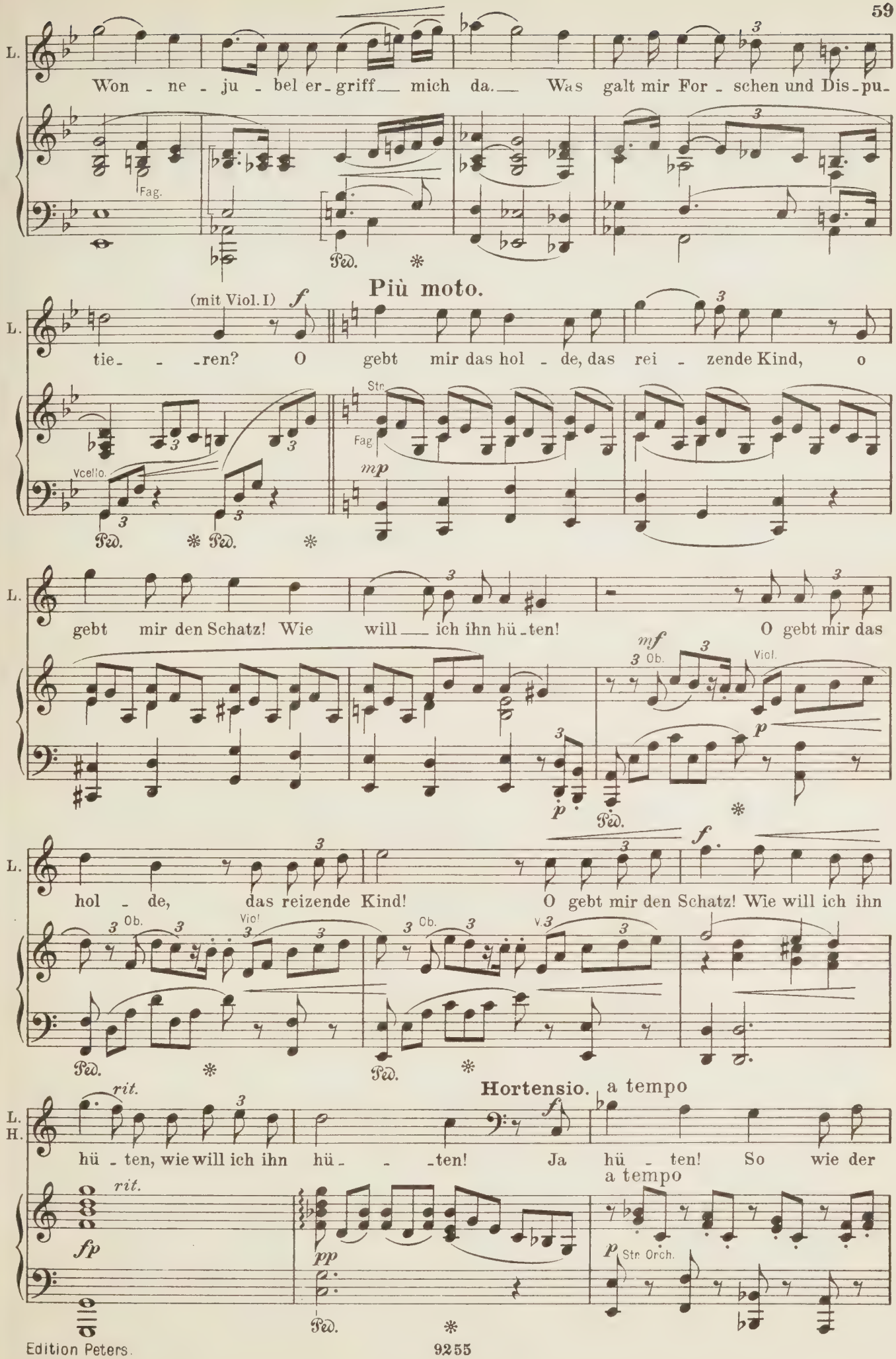

(laut zu Hortensio und den Musikanten)
So
Im Orch.
Str.
Più moto.
hört doch endlich auf mit eu_rem Lärm, kaum zu er - tra_gen ist das Flö_ten_ge_
Str. Orch.
Hortensio (wütend).
winsel, dies Horngetute und Fagottgebrumm. Ge_
Fl.
Hörn.
Fag.
win_sel! Was? Ge - tu - te! Was? Ge - brum_me!
Horn.
(Gibt den Musikanten Zeichen wieder anzufangen.)
Da bitt' ich doch, sich fei - ner aus - zu - drücken,
cresc.
(Orch. auf der Bühne.)
rit.

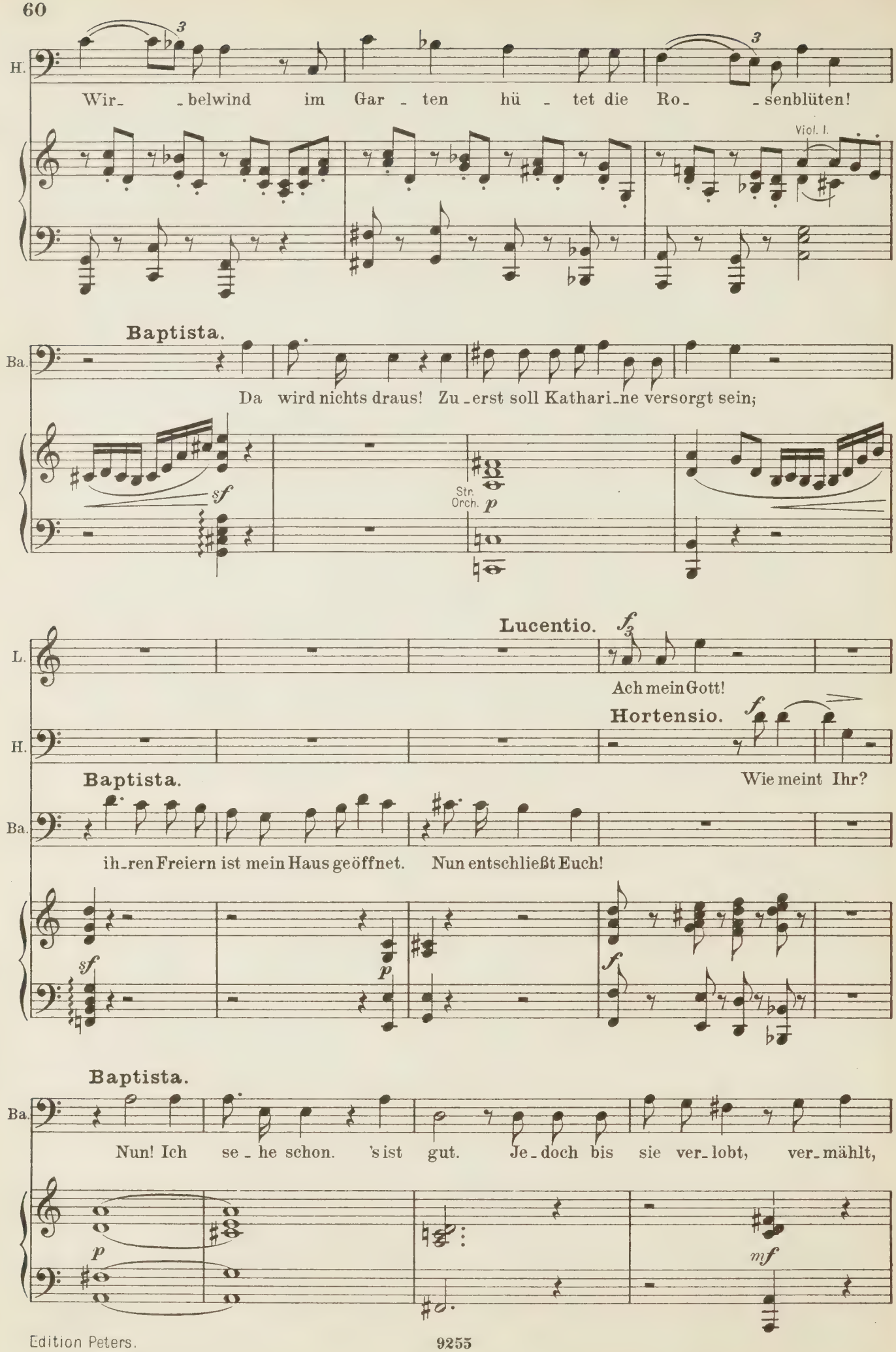

Tempo I, poco moderato.
(mit Emphase)
H.
denn die_se fei_ne Se_re_na_de, ohne jeden Ei_genruhm, ist durch
mf
Ped.
al_ler Mu_sen Gnade mein er_fund'nes Ei_gentum. Mei_ner
Lucentio.
f3
Dem er_
L.
Hortensio.
Bian_ka nur zu Eh_ren flö_ten die_se Me_lo_dien.
(Im Orch.)
Viol.
p
Vcello.
Poco più moto.
laub' ich mir zu wehren. Packt Euch schnell wo anders hin!
f
Seid Ihr toll?
Seid Ihr
Poco più moto.
Str. Orch.
p
Viol.
cresc.
Fag.
Hörn. u. Bässe.

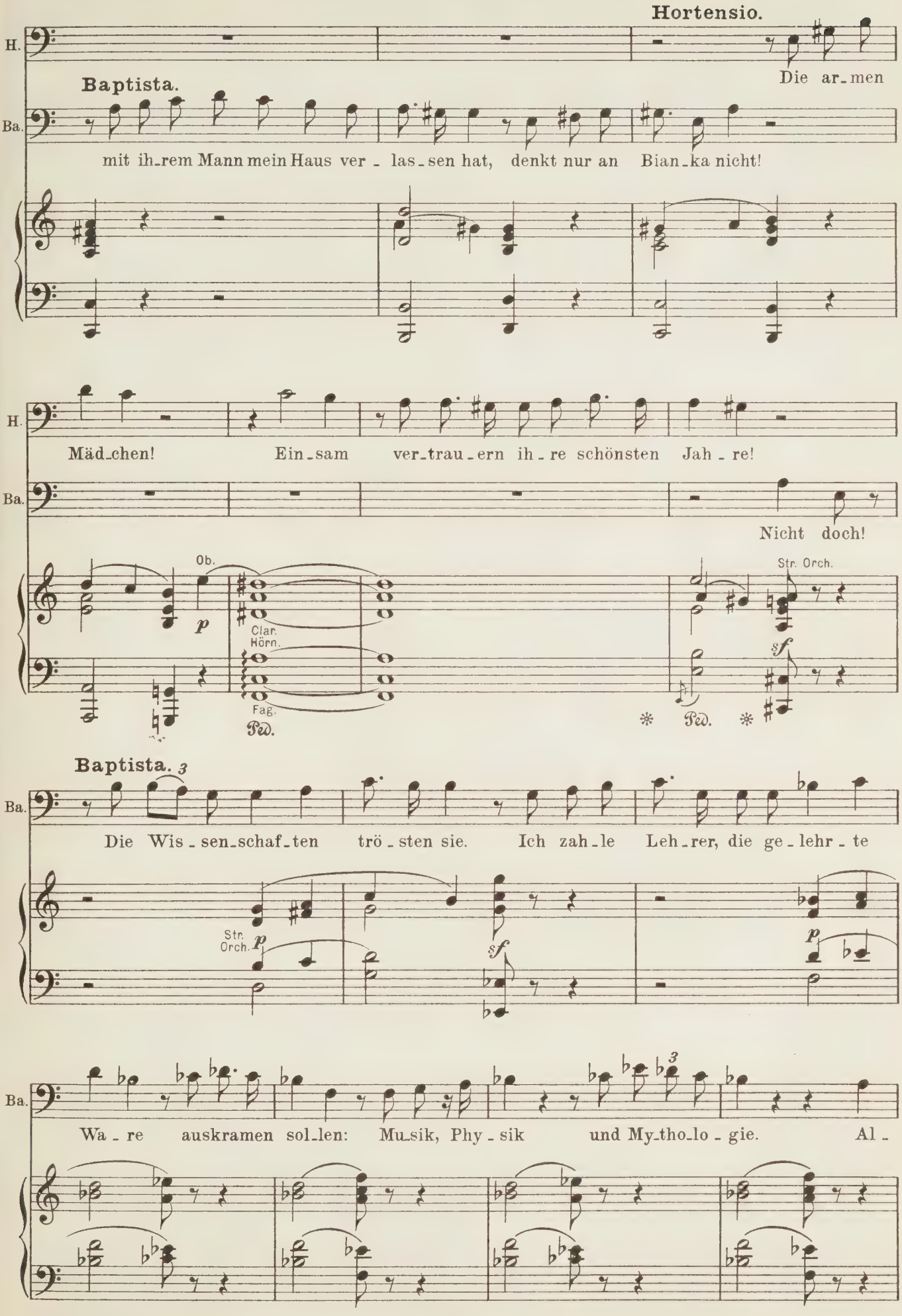

L.
H.
f
Gu_te Antwort gibt mein De_ -
toll? Soll ich mit Schlägen lohnen Eure Drei_stig_keit?
Bläs.
mf
f Str.
Ped. *
(Während beide ihre Degen ziehn, erscheint BAPTISTA in der Haustüre im Schlafrock und mit einem Lichte in der Hand.)
Lucentio.
L.
gen. Macht zum Kampfe Euch be_reit!
Hörn.
Str. Orch.
p cresc.
Ped. *
Moderato.
Baptista.
Ba.
Sind die_se Nacht denn al_le Teufel los? Soll nie_mals Ru - he
Recit.
sf
Str. Orch.
fp
Ba.
werden? Flötentö_ne und wildes Zanken, blanke De_gen gar!
Clar.
fp
Fag. u. Horn.
Ped. *
Hortensio.
Bapt.
Ba.
H.
Wer seid Ihr? Seh' ich recht? Hor - ten - si_o! Zu die_nen, ja! Was
colla voce
Clar.
p
Str. Orch.
fp

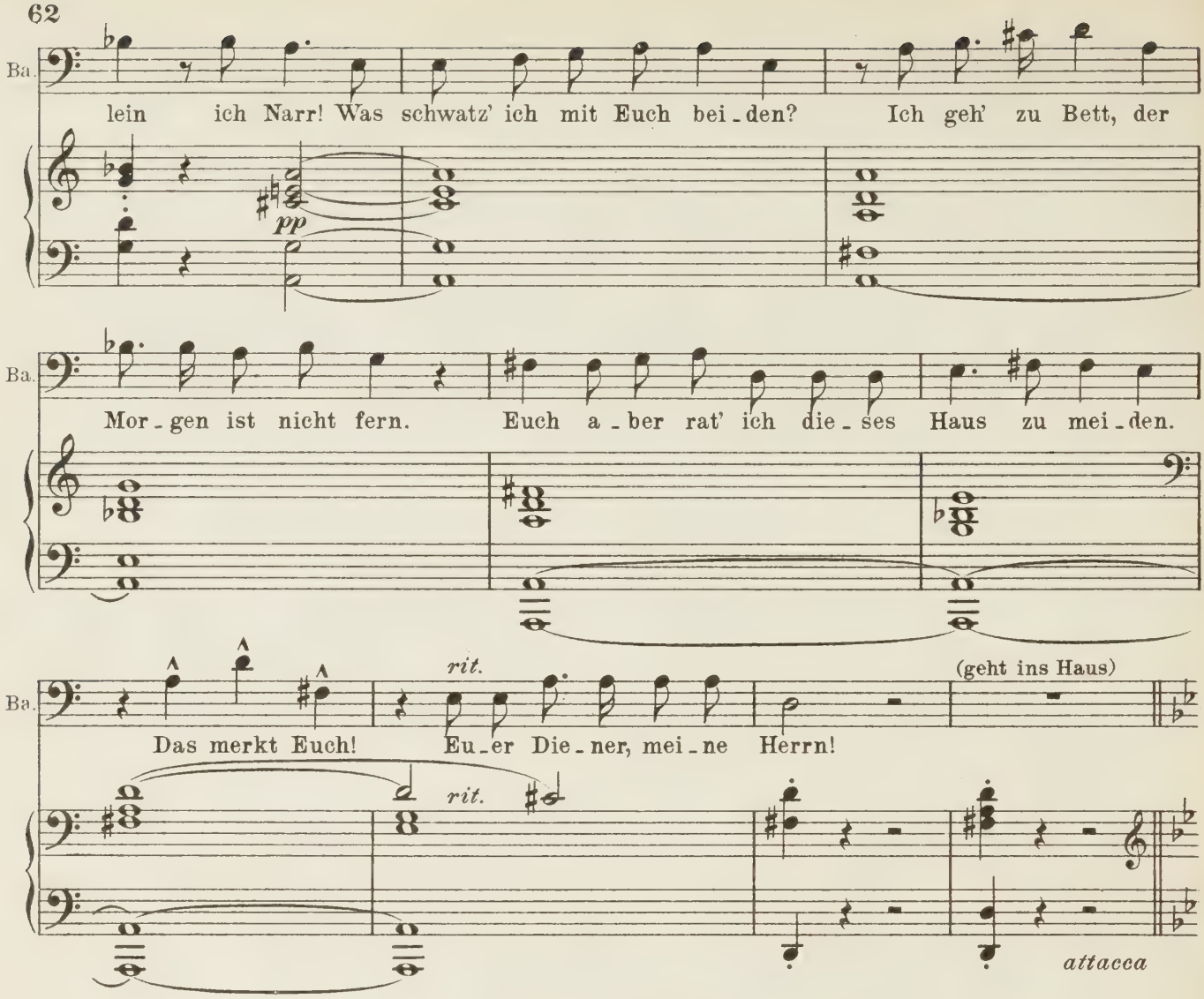

Ba.
wollt Ihr wieder hier? Ha! Wieder ei_ne Nachtmusik! Sagt! Hab' ich nicht die_se ew'ge
sf
f
sf
f
ritard.
Ba.
Mu_si_zie_re_rei und auch mein Haus Euch streng ver_bo_ten? Doch scheint es,
p
Adagio in tempo.
Lucentio (zu Baptista).
Andante.
Recit.
L.
Erlaubt, o Herr!
Baptista.
(barsch)
Ba.
diesmal habt Ihr Euch die Pfo_ten ver_brannt!
Er_lau_be
Adagio in tempo.
(HORTENSIO schickt hier die Musikanten fort.)
Andante.
Recit.
Str. Orch.
p
Ped.
*
L.
Lu_cen_tio ist mein Name.
Vin_cen_tio heißt mein Va_ter_
Ba.
nichts!
Meinet_wegen!
f
sf
sf


L.
Ba.
ist Pi_sas reich_ster Mann. Das
Mir e_gal! Hab' nichts da_von.
Hörn.
sf
p
sf
L.
Ba.
Stu_dium führte mich nach Pa_du_a. Doch ging's nicht
Das Studium? So?
Clar.
p
Str. Orch.
sf
Hörn.
fp
Clar.
Fag.
Fag.
L.
Ba.
lang' da_mit. O hört mich an!
Ich ha_be mir's ge_dacht.
Str. Orch.
sf
Bläs.
p
Andante in tempo.
Lucentio.
pp
(mit Ob.)
f
L.
Seit ich die rei_zende Bian_ka sah, war schnell es zu En_de mit dem Stu_die_ren. Ein
Str. Orch.
pp
Ped.
f


L.
Won - ne - ju - bel er - griff mich da. Was galt mir For - schen und Dis - pu -
Fag.
Più moto.
(mit Viol. I)
tie - - - ren? O gebt mir das hol - de, das rei - zende Kind, o
Vcello.
Str.
Fag
gebt mir den Schatz! Wie will ich ihn hü - ten! O gebt mir das
Ob.
Viol.
hol - de, das reizende Kind! O gebt mir den Schatz! Wie will ich ihn
Hortensio.
a tempo
hü - ten, wie will ich ihn hü - - - ten! Ja hü - ten! So wie der
rit.
Str. Orch.

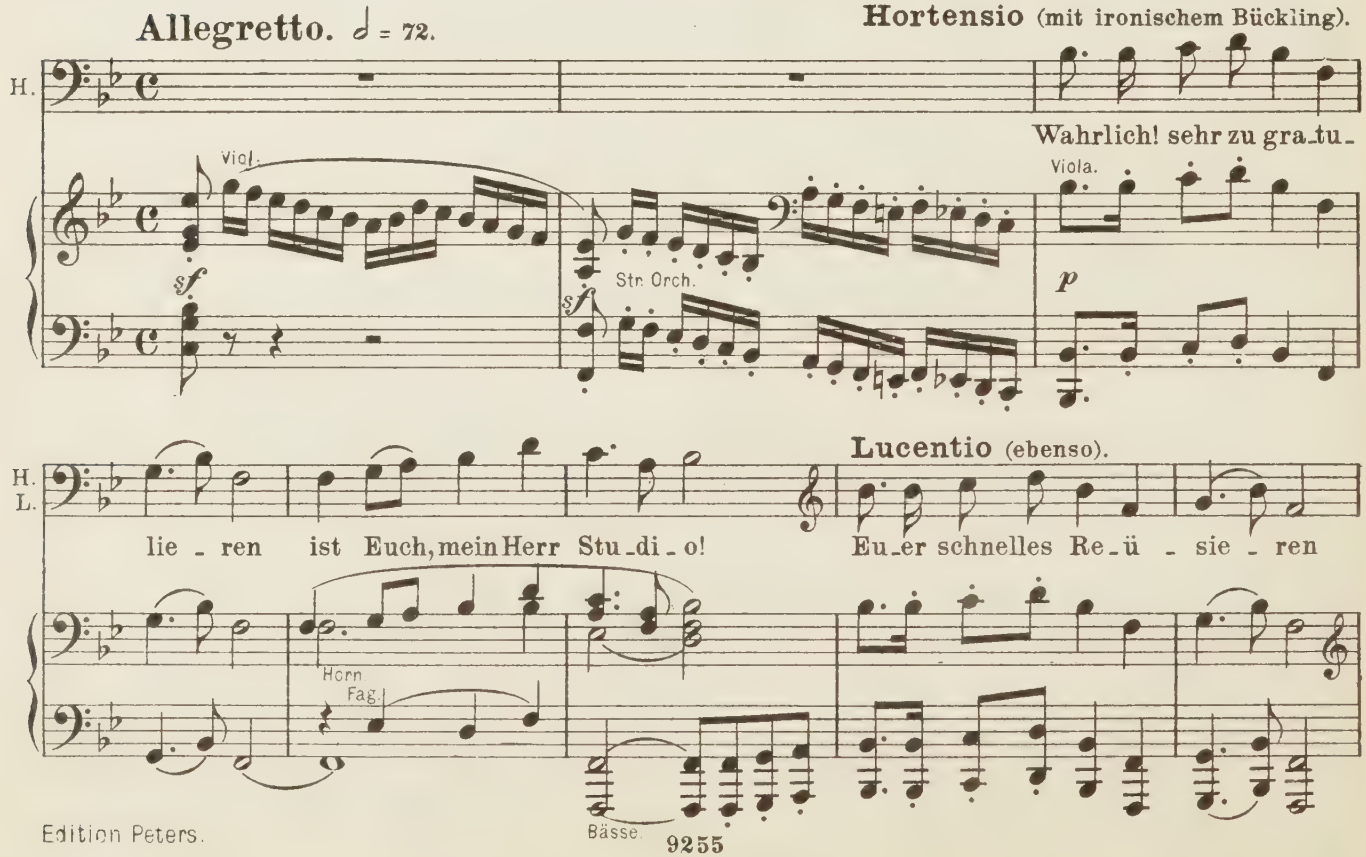

H.
Wir_ _belwind im Gar_ten hü_tet die Ro_ _senblüten!
Viol. I.
Baptista.
Ba.
Da wird nichts draus! Zu_erst soll Kathari_ne versorgt sein;
sf
Str.
Orch.
p
Lucentio.
L.
Ach mein Gott!
Hortensio.
H.
Baptista.
Wie meint Ihr?
Ba.
ih_ren Freiern ist mein Haus geöffnet. Nun entschließt Euch!
sf
p
f
Baptista.
Ba.
Nun! Ich se_he schon. 's ist gut. Je_doch bis sie ver_lobt, ver_mählt,
p
mf

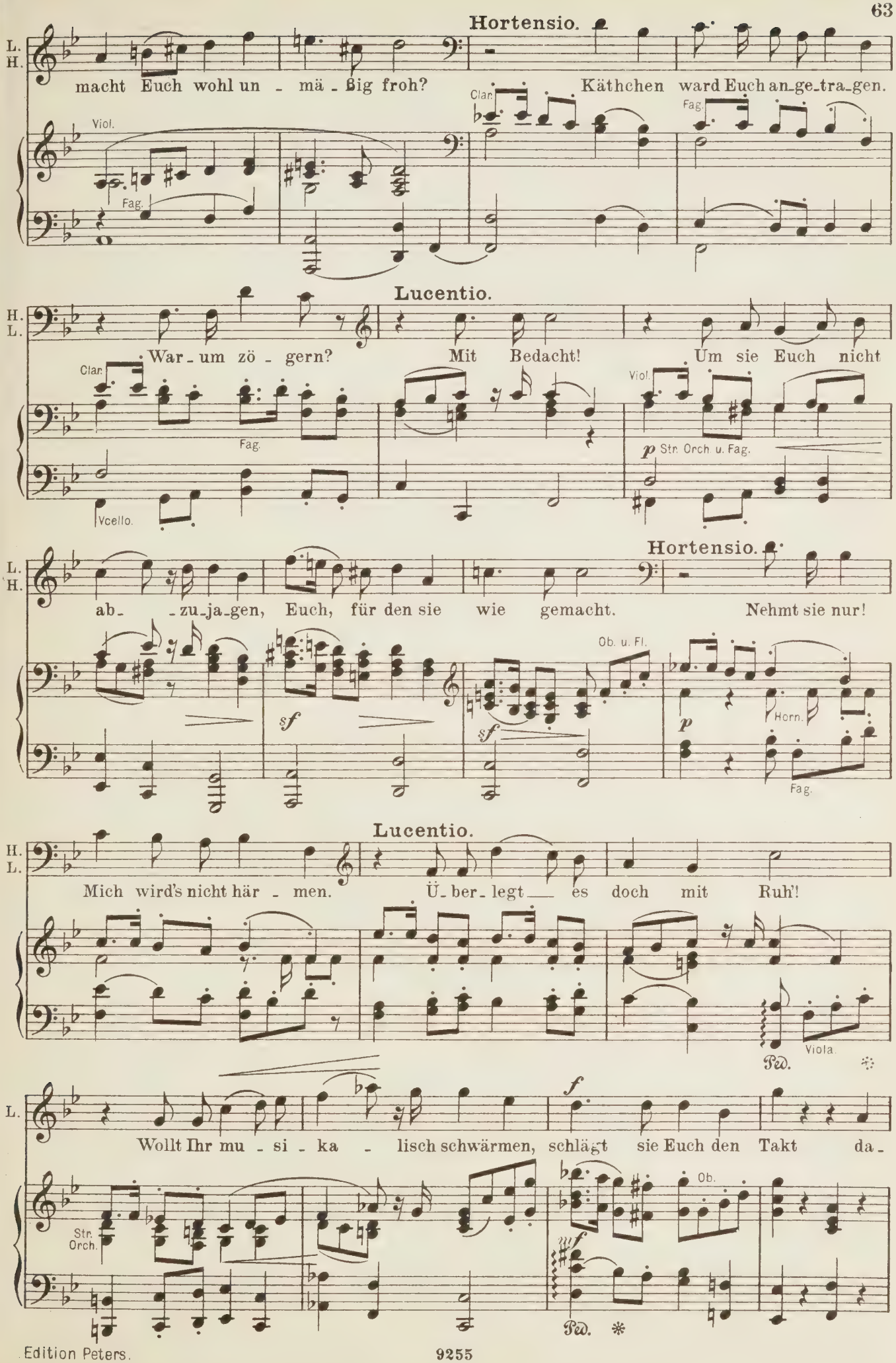

Hortensio.
H.
Die ar_men
Baptista.
Ba.
mit ih_rem Mann mein Haus ver_las_sen hat, denkt nur an Bian_ka nicht!
H.
Mäd_chen! Ein_sam ver_trau_ern ih_re schönsten Jah_re!
Ba.
Nicht doch!
Ob.
p
Clar.
Hörn.
Fag.
Ped.
Str. Orch.
sf
Ped.
Baptista. 3
Ba.
Die Wis_sen_schaf_ten trö_sten sie. Ich zah_le Leh_rer, die ge_lehr_te
Str. Orch.
p
sf
p
Ba.
Wa_re auskramen sol_len: Mu_sik, Phy_sik und My_tho_lo_gie. Al_

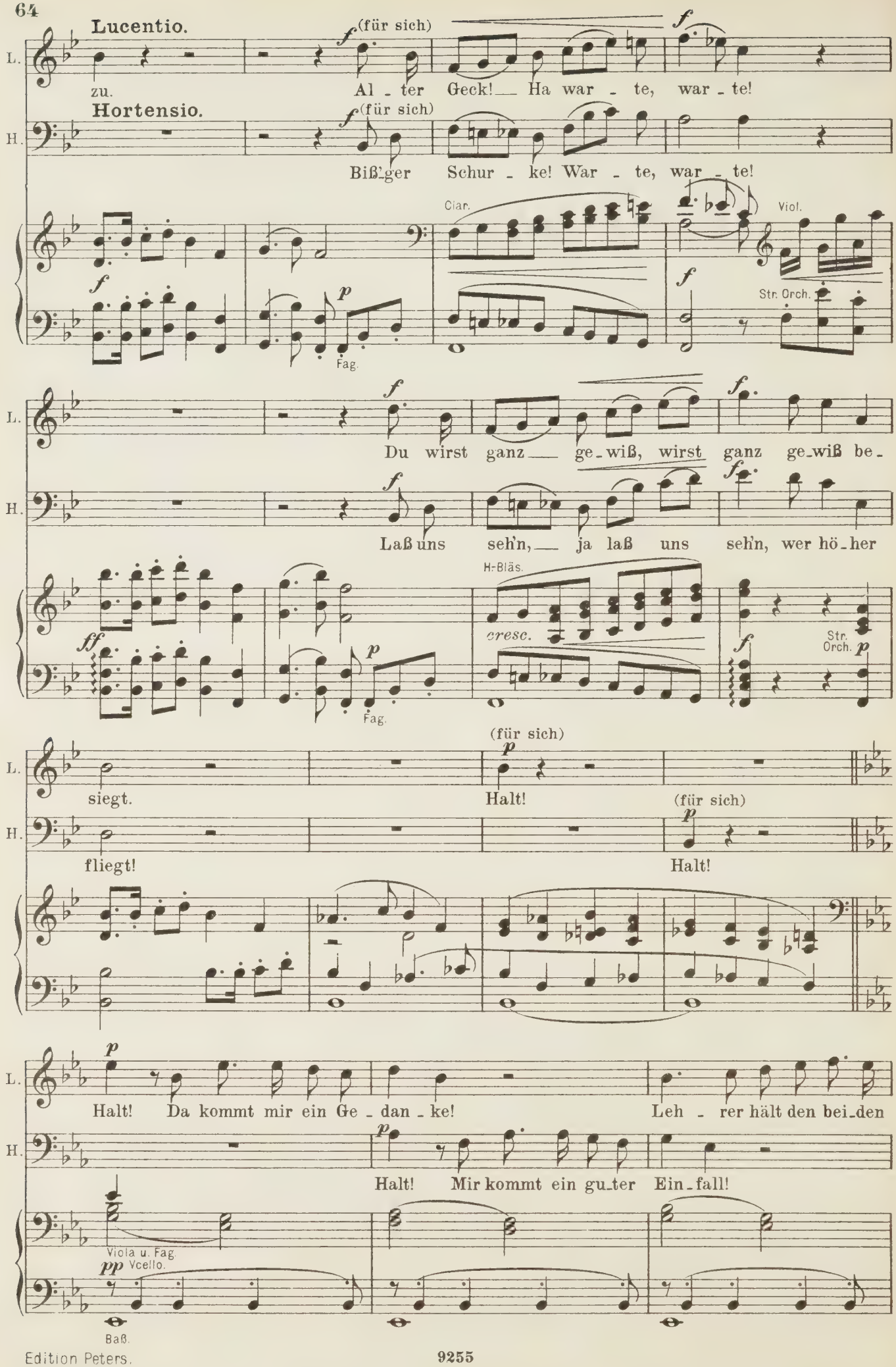


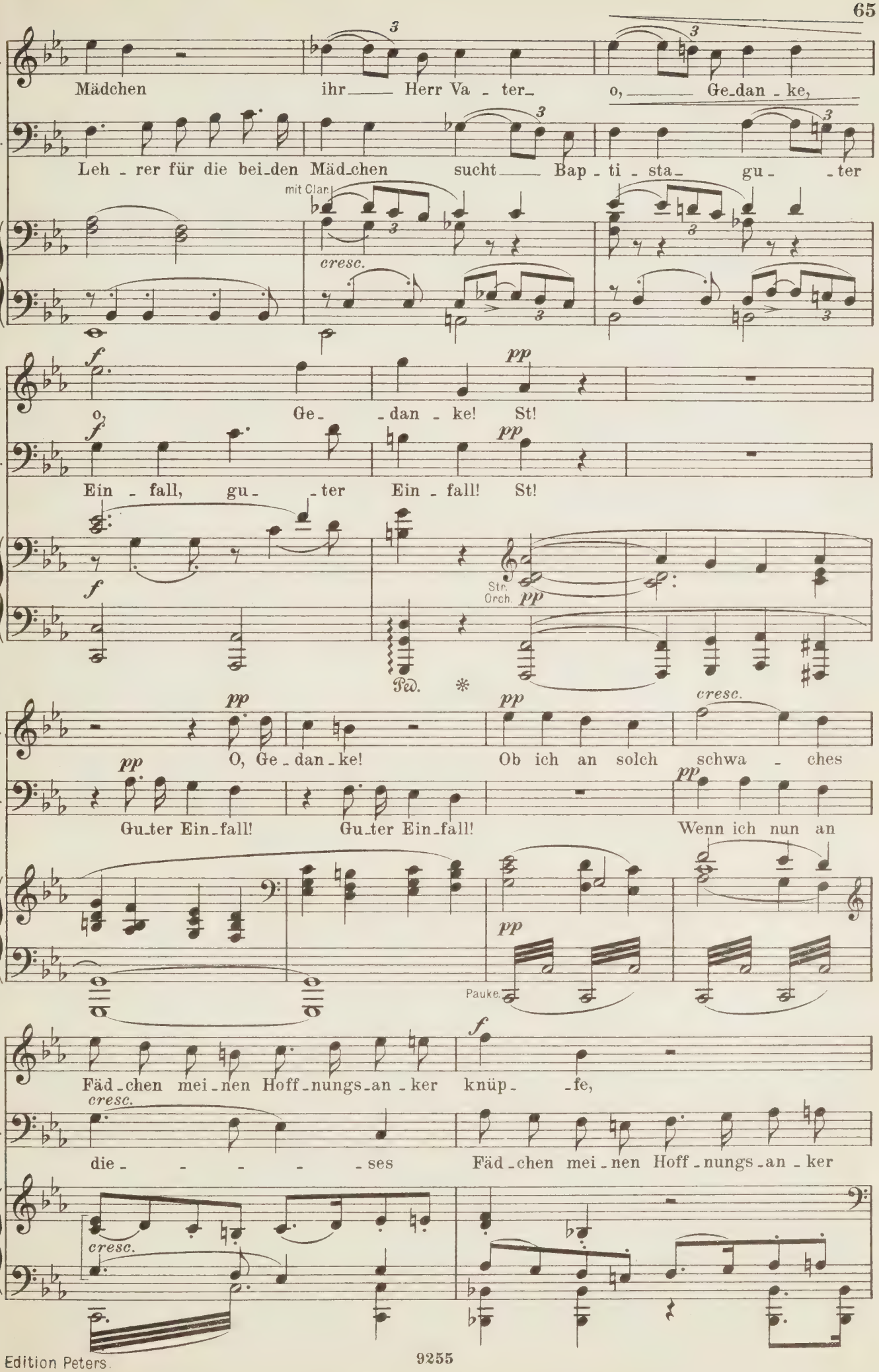
Vierte Scene.

Lucentio, Hortensio.




Hortensio.
macht Euch wohl un - mä - ßig froh?
Käthchen ward Euch an-ge-tra-gen.
Clar.
Fag.
Viol.
Fag.
Lucentio.
War-um zö - gern?
Mit Bedacht!
Um sie Euch nicht
Clar.
Fag.
Vcello.
Viol.
p Str. Orch. u. Fag.
Hortensio.
ab- -zu-ja-gen, Euch, für den sie wie gemacht.
Nehmt sie nur!
sf
sf
Ob. u. Fl.
p
Horn.
Fag.
Lucentio.
Mich wird's nicht här - men.
Ü-ber-legt es doch mit Ruh'!
Ped.
Viola.
Wollt Ihr mu - si - ka - lisch schwärmen, schlägt sie Euch den Takt da-
f
Str. Orch.
Ob.
f
Ped.


Lucentio.
zu.
Hortensio.
(für sich)
Al - ter Geck! Ha war - te, war - te!
Biß-ger Schur - ke! War - te, war - te!
Clar.
Viol.
Str. Orch.
Fag.
Du wirst ganz ge-wiß, wirst ganz ge-wiß be-
Laß uns seh'n, ja laß uns seh'n, wer hö-her
H-Bläs.
cresc.
Str. Orch.
siegt.
Halt!
fliegt!
Halt!
Halt! Da kommt mir ein Ge-dan-ke!
Leh - rer hält den bei-den
Halt! Mir kommt ein gu-ter Ein-fall!
Viola u. Fag.
Vcello.
Baß.


L.
Mädchen ihr Herr Va - ter o, Ge-dan - ke,
H.
Leh - rer für die bei-den Mäd-chen sucht Bap - ti - sta gu - ter
mit Clar.
cresc.
f
pp
o, Ge- -dan - ke! St!
Ein - fall, gu- -ter Ein - fall! St!
Str.
Orch.
Ped.
cresc.
O, Ge - dan - ke! Ob ich an solch schwa - ches
Gu-ter Ein-fall! Gu-ter Ein-fall! Wenn ich nun an
Pauke
Fäd-chen mei-nen Hoff-nungs-an-ker knüp- -fe,
die- - - - - ses Fäd-chen mei-nen Hoff-nungs-an-ker

L. und als Leh-rer bei-der Mäd-chen in das Haus Bap-

H. bän-de, und als Leh-rer bei-der Mäd-chen Zu-tritt

Clar. Fag. *mf* *cresc.*

L. ti- -stas schlüp-fe? Gu- ter Ein-fall,

H. in dies Haus hier fän- de? Gu- ter Ein-fall,

Viol. *l. H.* Hörn. Vcello. *Ped.* *Ped.*

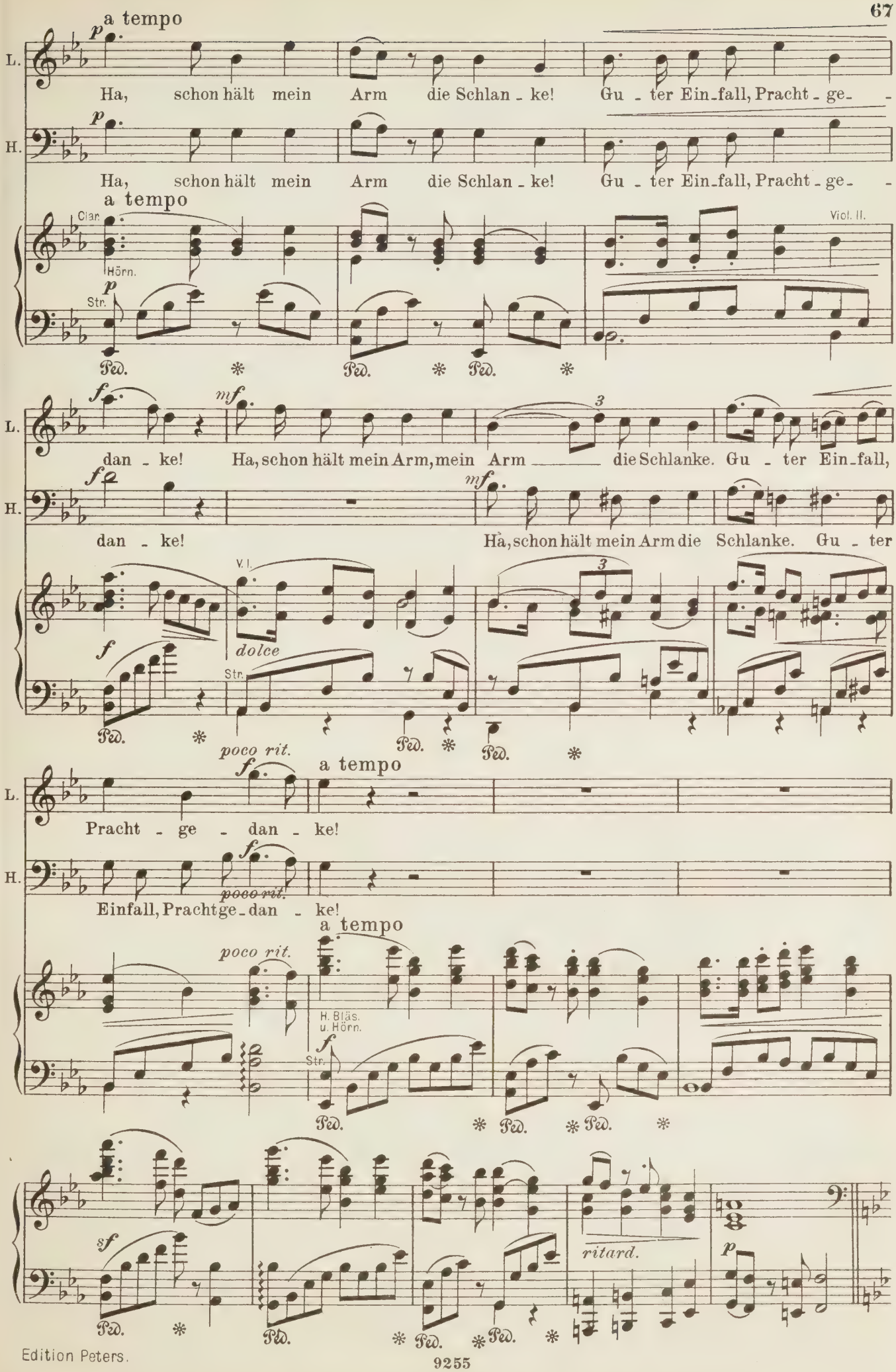
L. Pracht-gedan-ke! Weg-geräumt ist je-de Schran-ke! Er steht drau-ßen,

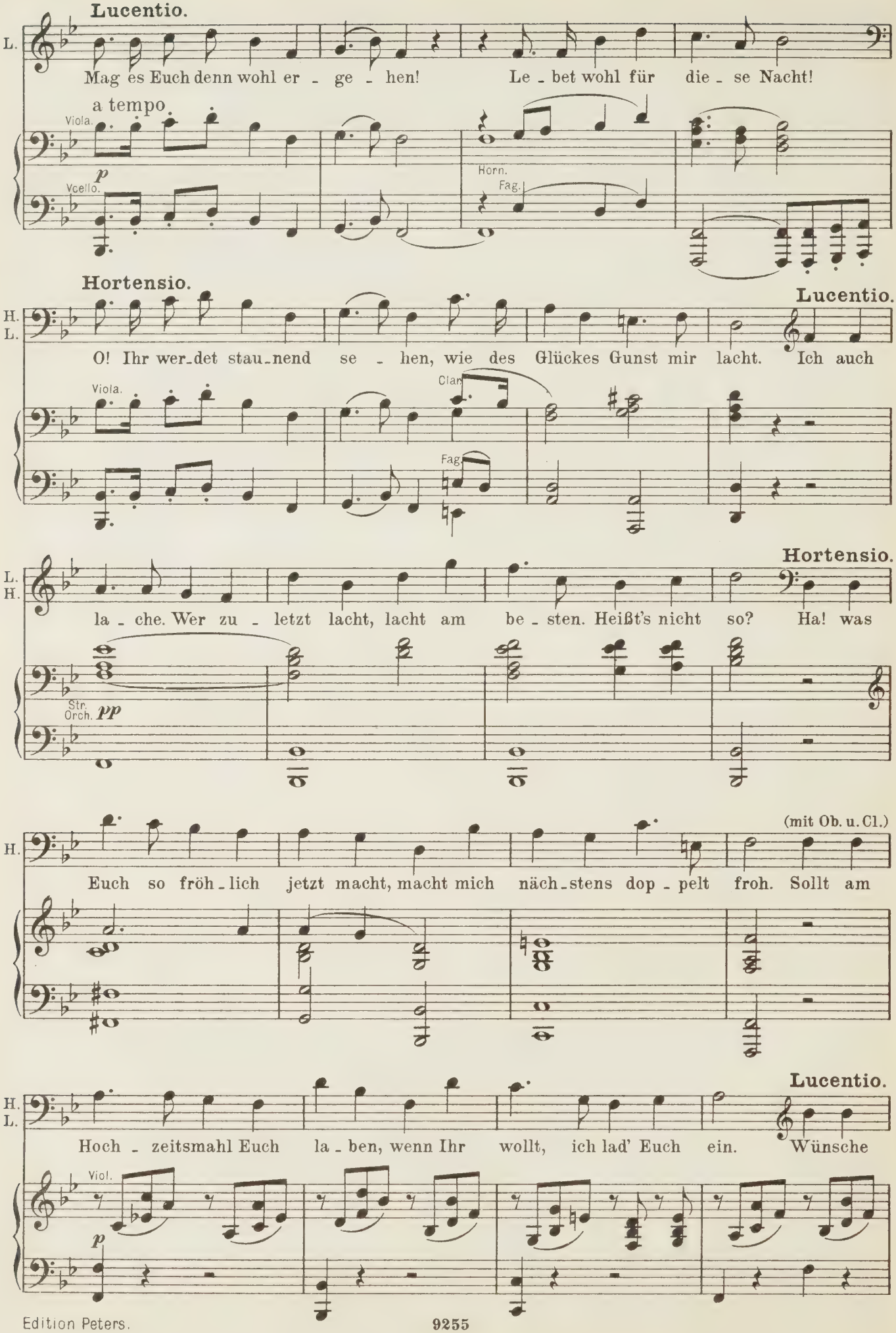
H. Pracht-gedan-ke! Weg-geräumt ist je-de Schran-ke! Er steht

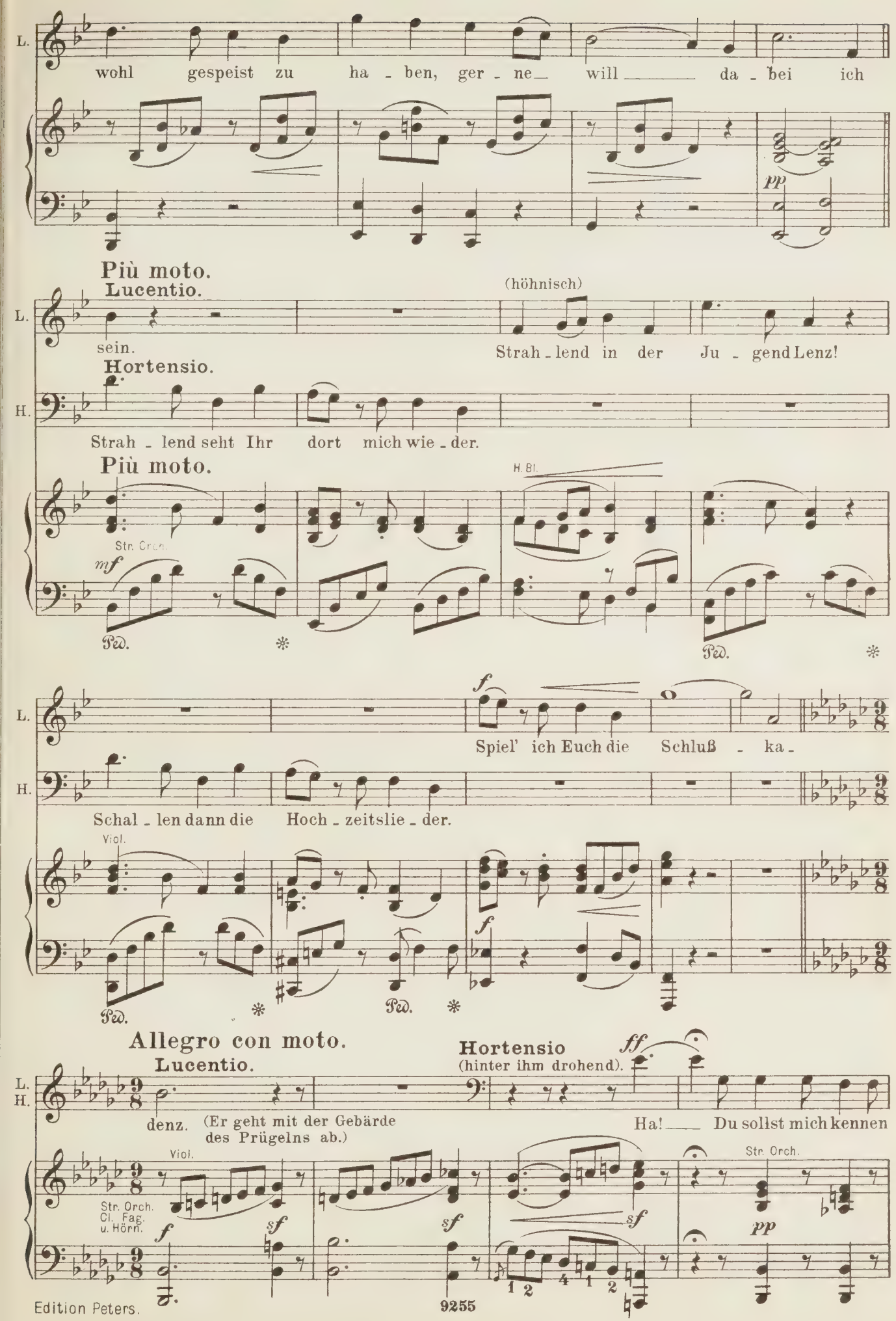
Fag. Viola. Viol. Str. Orch.

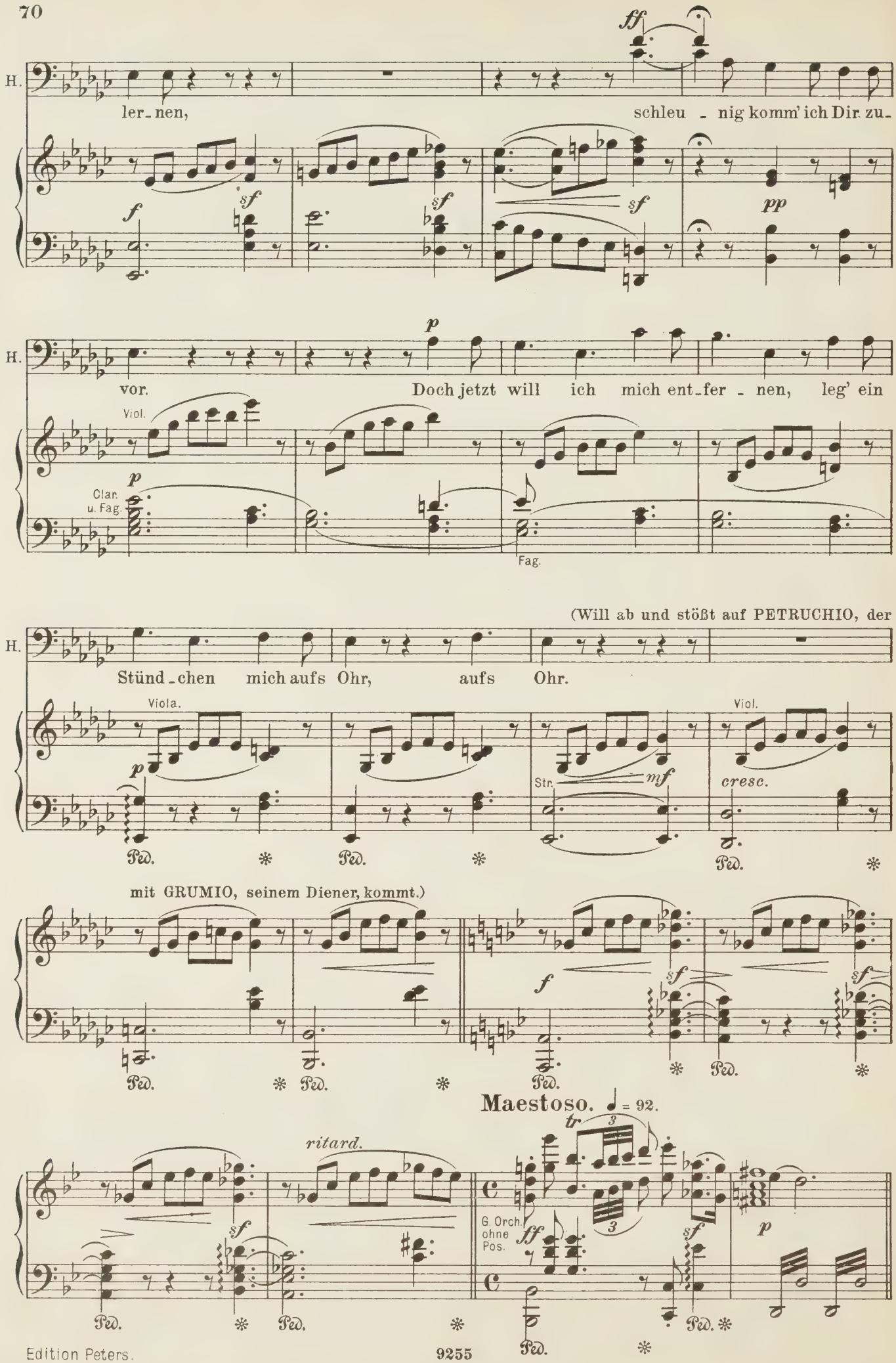
L. ich bin drin-nen und das Glück krönt mein Be-gin-nen, krönt mein Be-gin-nen.

H. drau-ßen, ich bin drinnen und das Glück krönt mein Beginnen, mein Be-gin-nen.


a tempo
L.
Ha, schon hält mein Arm die Schlan - ke! Gu - ter Ein-fall, Pracht - ge- -
H.
Ha, schon hält mein Arm die Schlan - ke! Gu - ter Ein-fall, Pracht - ge- -
a tempo
Clar.
Hörn.
Str.
Viol. II.
Ped.
dan - ke! Ha, schon hält mein Arm, mein Arm die Schlanke. Gu - ter Ein-fall,
dan - ke! Ha, schon hält mein Arm die Schlanke. Gu - ter
V. I.
dolce
poco rit.
a tempo
Pracht - ge - dan - ke!
Einfall, Prachtge-dan - ke!
poco rit.
a tempo
H. Bläs. u. Hörn.
ritard.


Lucentio.
L.
Mag es Euch denn wohl er - ge - hen! Le - bet wohl für die - se Nacht!
a tempo.
Viola.
p
Vcello.
Horn.
Fag.
Hortensio.
Lucentio.
H.
L.
O! Ihr wer-det stau-nend se - hen, wie des Glückes Gunst mir lacht. Ich auch
Viola.
Clar.
Fag.
Hortensio.
L.
H.
la - che. Wer zu - letzt lacht, lacht am be - sten. Heißt's nicht so? Ha! was
Str.
Orch.
pp
(mit Ob. u. Cl.)
H.
Euch so fröh - lich jetzt macht, macht mich näch-stens dop - pelt froh. Sollt am
Lucentio.
H.
L.
Hoch - zeitsmahl Euch la - ben, wenn Ihr wollt, ich lad' Euch ein. Wünsche
Viol.
p


L.
wohl gespeist zu ha - ben, ger - ne will da - bei ich
pp
Più moto.
Lucentio.
(höhnisch)
sein.
Strah - lend in der Ju - gend Lenz!
Hortensio.
H.
Strah - lend seht Ihr dort mich wie - der.
Più moto.
H. Bl.
Str. Orch.
mf
Ped.
Ped.
L.
f
Spiel' ich Euch die Schluß - ka -
H.
Schal - len dann die Hoch - zeitslie - der.
Viol.
Ped.
Ped.
Allegro con moto.
Lucentio.
Hortensio
(hinter ihm drohend).
ff
L.
H.
denz. (Er geht mit der Gebärde des Prügelns ab.)
Ha! Du sollst mich kennen
Viol.
Str. Orch.
Cl. Fag.
u. Hörn.
f
sf
sf
sf
Str. Orch.
pp


H.
ler-nen,
schleu-nig komm' ich Dir zu-
ff
f
sf
pp
H.
vor.
Doch jetzt will ich mich ent-fer-nen, leg' ein
Viol.
Clar. u. Fag.
Fag.
(Will ab und stößt auf PETRUCHIO, der
H.
Stünd-chen mich aufs Ohr, aufs Ohr.
Viola.
Viol.
Str.
mf
cresc.
Ped.
mit GRUMIO, seinem Diener, kommt.)
Maestoso. ♩ = 92.
ritard.
tr
G. Orch. ohne Pos.

Fünfte Scene.

Hortensio, Petruchio, Grumio.

Più moto. *(Andante.)* (♩=100.)

Petruchio (den auf ihn zutaumelnden Hortensio wegschleudernd).

ff *sf*

P.

Verwünschter Esel! Tritt auf Deine Füße, sonst schlag' ich Deinen Schä -

Str.

p *sf* *p* *sf*

Hortensio.

P. H.

- del Dir entzwei! Das ist Pe - tru - chio! Sei-ne feinen

Viol. Vcllo. Fl. Viol.

p *espr.*

Ped. * Ped.

Petruchio.

H. P.

Grü - ße kennt man von Mai-land bis in die Tür - kei. Bist Du's, Hor-

Ob. Viol. Fl. Viol. Vcllo.

l. H. *r. H.* *p*

Ped. * Ped. * Ped.

(Hortensio die Hand schüttelnd.)

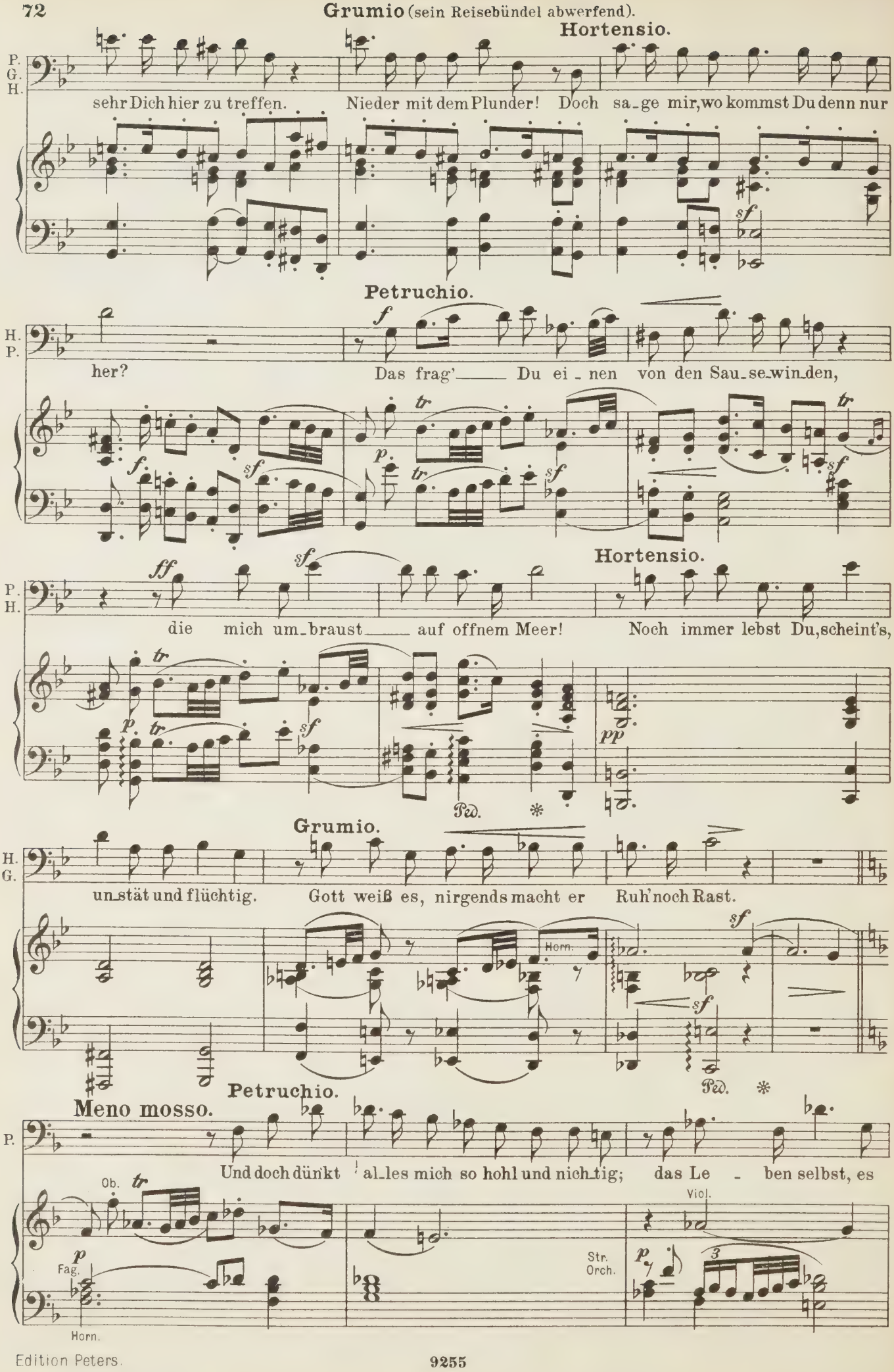
P.

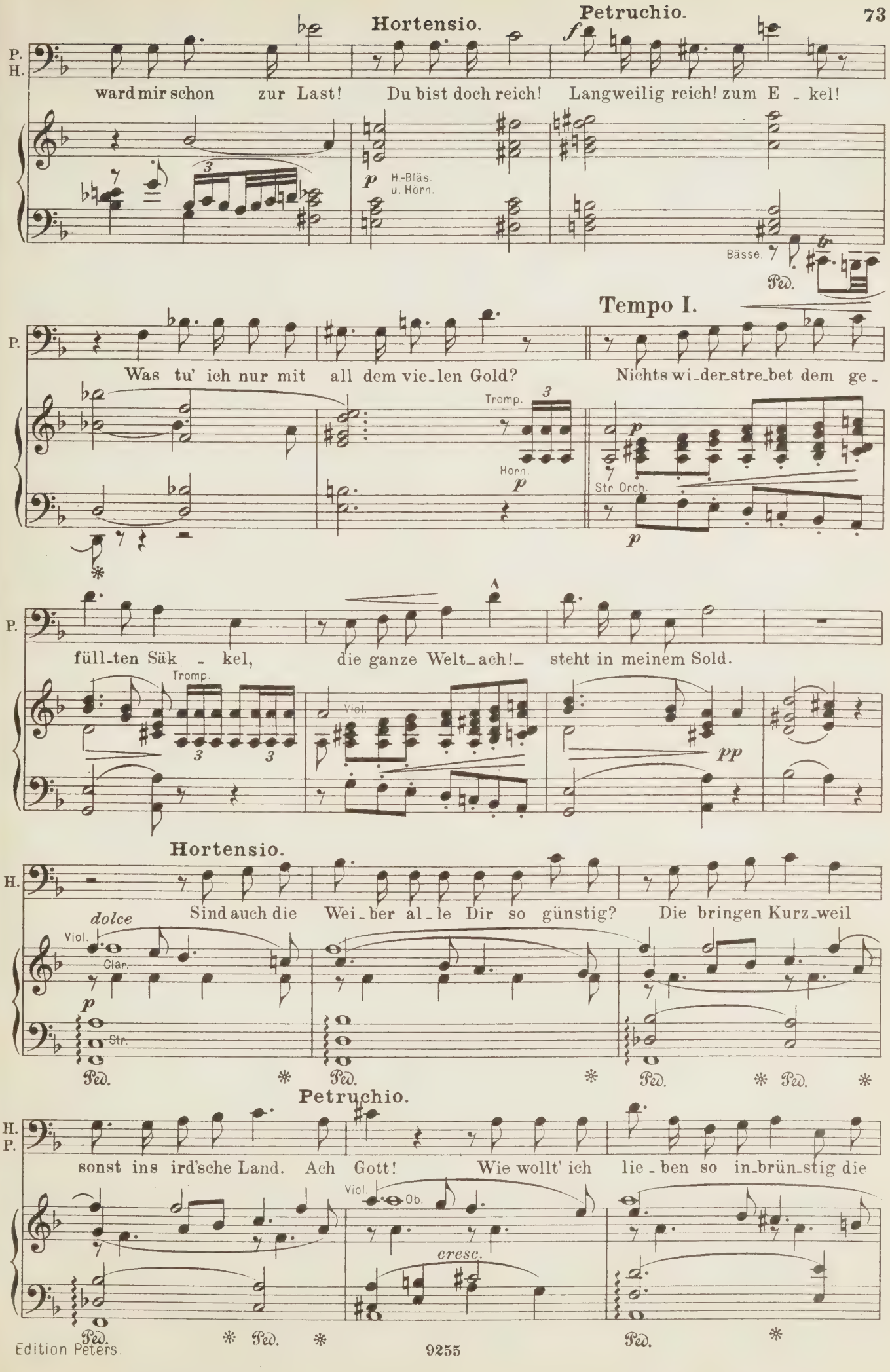
ten - sio? Ei, das nimmt mich Wun-der; siehst immer jung noch aus, es freut mich

Fl. Fl. Viol.

Ob. *sf* *p* Str. Orch.

Ped. * Ped. *


Grumio (sein Reisebündel abwerfend).
Hortensio.
P. G. H.
sehr Dich hier zu treffen. Nieder mit dem Plunder! Doch sa_ge mir, wo kommst Du denn nur
Petruchio.
H. P.
her?
Das frag'_____ Du ei_nen von den Sau_se_win_den,
Hortensio.
P. H.
die mich um_braust_____ auf offnem Meer!
Noch immer lebst Du, scheint's,
Grumio.
H. G.
un_stät und flüchtig.
Gott weiß es, nirgends macht er Ruh' noch Rast.
Horn.
Petruchio.
Meno mosso.
P.
Und doch dünkt al_les mich so hohl und nich_tig; das Le_ben selbst, es
Ob.
Fag.
Horn.
Viol.
Str. Orch.


Hortensio.
Petruchio.
ward mir schon zur Last! Du bist doch reich! Langweilig reich! zum E - kel!
H.-Bläs. u. Hörn.
Bässe.
Ped.
Tempo I.
Was tu' ich nur mit all dem vie-len Gold? Nichts wi-der-stre-bet dem ge-
Tromp.
Horn.
Str. Orch.
füll-ten Säk - kel, die ganze Welt-ach!- steht in meinem Sold.
Tromp.
Viol.
pp
Hortensio.
dolce
Sind auch die Wei-ber al-le Dir so günstig? Die bringen Kurz-weil
Viol.
Clar.
Str.
Ped.
Petruchio.
sonst ins ird'sche Land. Ach Gott! Wie wollt' ich lie-ben so in-brün-stig die
Viol.
Ob.
cresc.
Ped.

P. H. Ei - ne, die mir bö-te Wi - derstand! **Hortensio.** Fehlt Dir nur dies, ich

Viol. Clar. *p* Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

H. wüßte Dir zu nen - nen ein Mäd-chen kalt — und hart wie Mar - mor-

Ped. *

Petruchio.

H. P. *f* stein. Lebt solch ein Mäd - chen, leh-re sie mich ken - nen. Die al - len un-be-

Viol. Ob. Fag. Horn. Streicher. Fl. *cresc.* Ped. * Ped. *

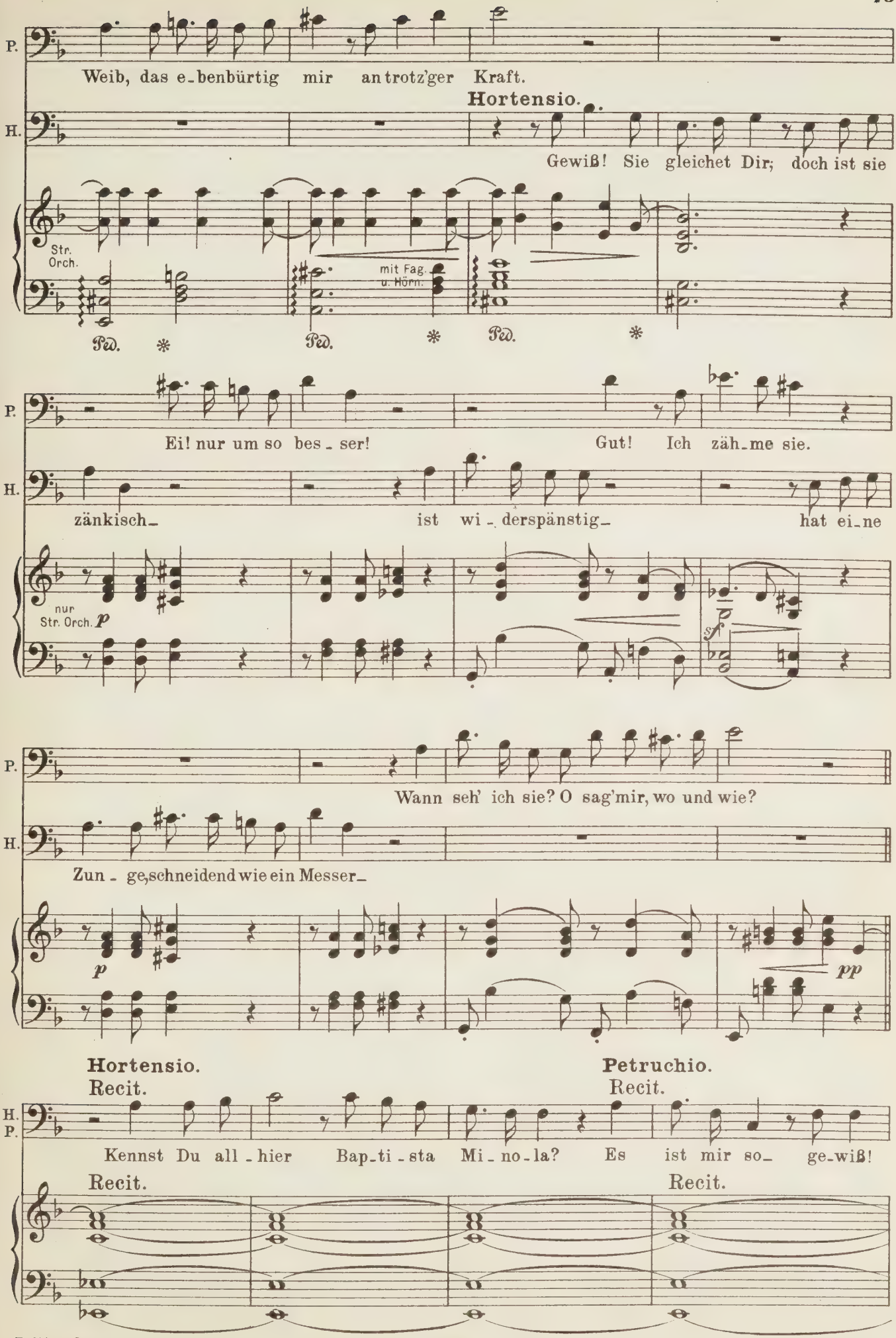
ff sieg-bar, sie sei mein! Das könn-te mit dem Le-ben mich ver-söh - -

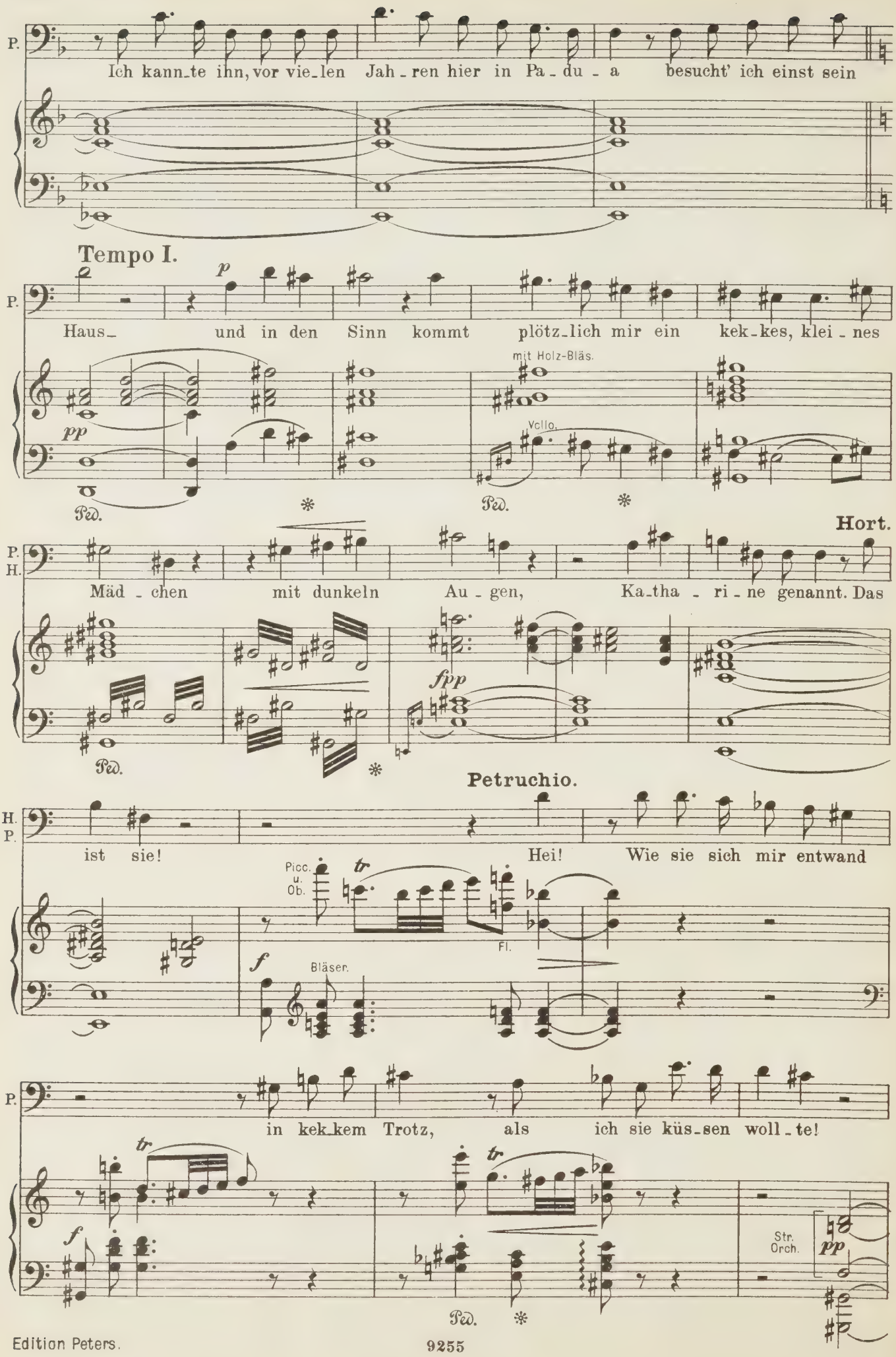
(mit steigender Wärme) Str. Orch. *dolce* Ped. * Ped. * Ped. *

P. nen, das ein-zig die-se fei-le Welt ver-schö - - nen, fänd' ich ein

Viol. *p* Ped. * Ped. 9255 Ped. * Ped. *

Edition Peters.


P.
Weib, das e-benbürtig mir antrotz'ger Kraft.
Hortensio.
H.
Gewiß! Sie gleichet Dir; doch ist sie
Str. Orch.
mit Fag. u. Hörn.
Ped.
Ped.
Ped.
P.
Ei! nur um so bes-ser!
Gut! Ich zäh-me sie.
H.
zänkisch-
ist wi-derspänstig-
hat ei-ne
nur Str. Orch.
p
sf
P.
Wann seh' ich sie? O sag'mir, wo und wie?
H.
Zun-ge, schneidend wie ein Messer-
p
pp
Hortensio.
Recit.
Petruchio.
Recit.
H.
P.
Kennst Du all-hier Bap-ti-sta Mi-no-la? Es ist mir so- ge-wiß!
Recit.
Recit.


P.
Ich kann_te ihn, vor vie_len Jah_ren hier in Pa_du_a besucht' ich einst sein
Tempo I.
p
P.
Haus_ und in den Sinn kommt plötz_lich mir ein kek_kes, klei_nes
pp
mit Holz-Bläs.
Vcllo.
Ped.
Ped.
Hort.
P.
H.
Mäd_chen mit dunkeln Au_gen, Ka_tha_ri_ne genannt. Das
fpp
Ped.
Petruchio.
H.
P.
ist sie! Hei! Wie sie sich mir entwand
Picc. u. Ob.
tr
Fl.
f
Bläsen.
P.
in kek_kem Trotz, als ich sie küs_sen woll_te!
tr
tr
f
Str. Orch.
pp
Ped.

Hortensio.

H. Dir ging's, wie's Man-chem seit-her ge - hen soll - te, noch al - le

Petruchio.

H. P. Frei-er jag-te sie von hinnen. Mich kümmert's nicht, schürt nur der Sehnsucht Brand,

P. sie zu be-sie-gen und mir zu ge - win - nen.

Tromp. Pauke

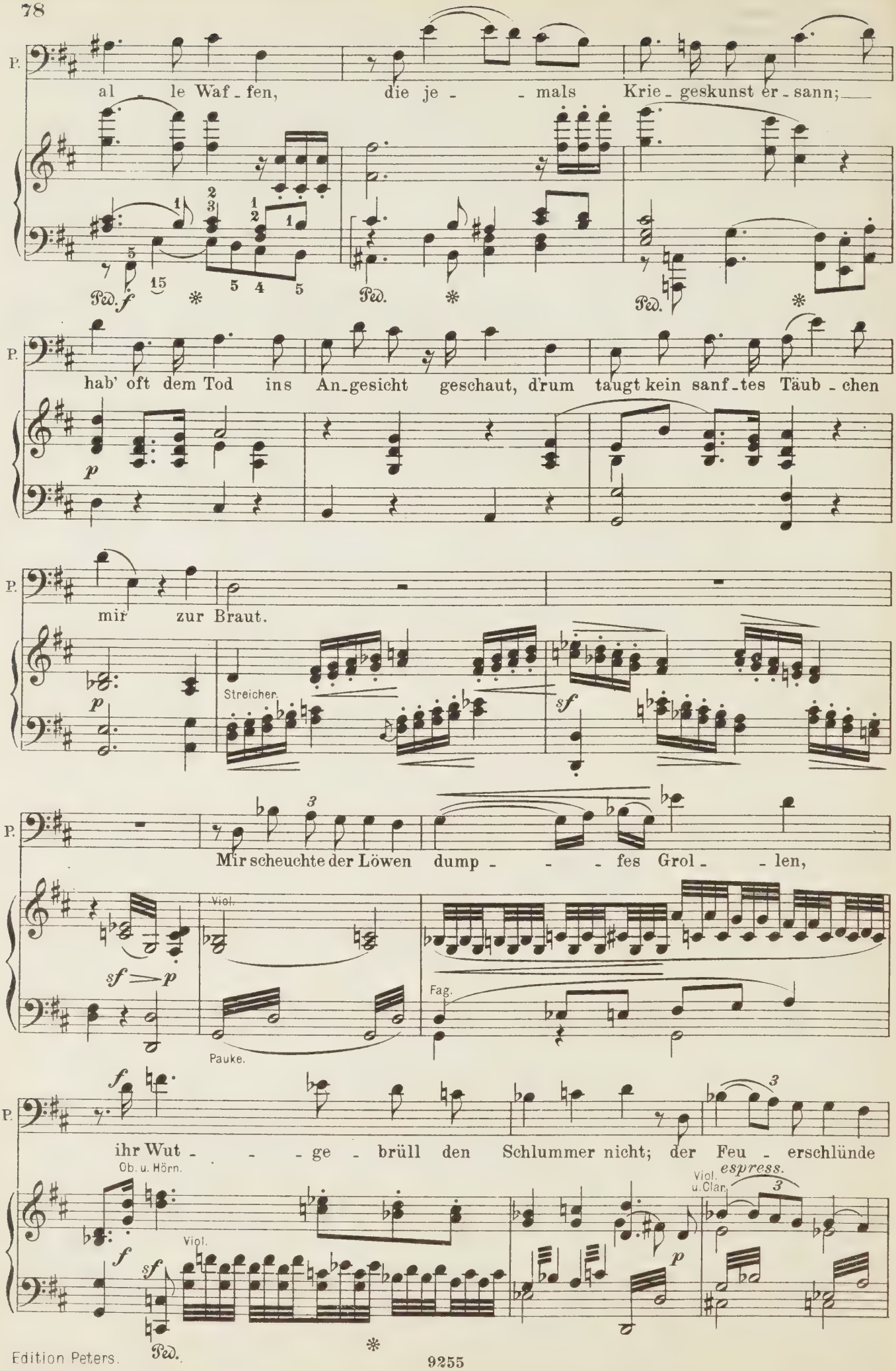
Maestoso. (♩=96.)

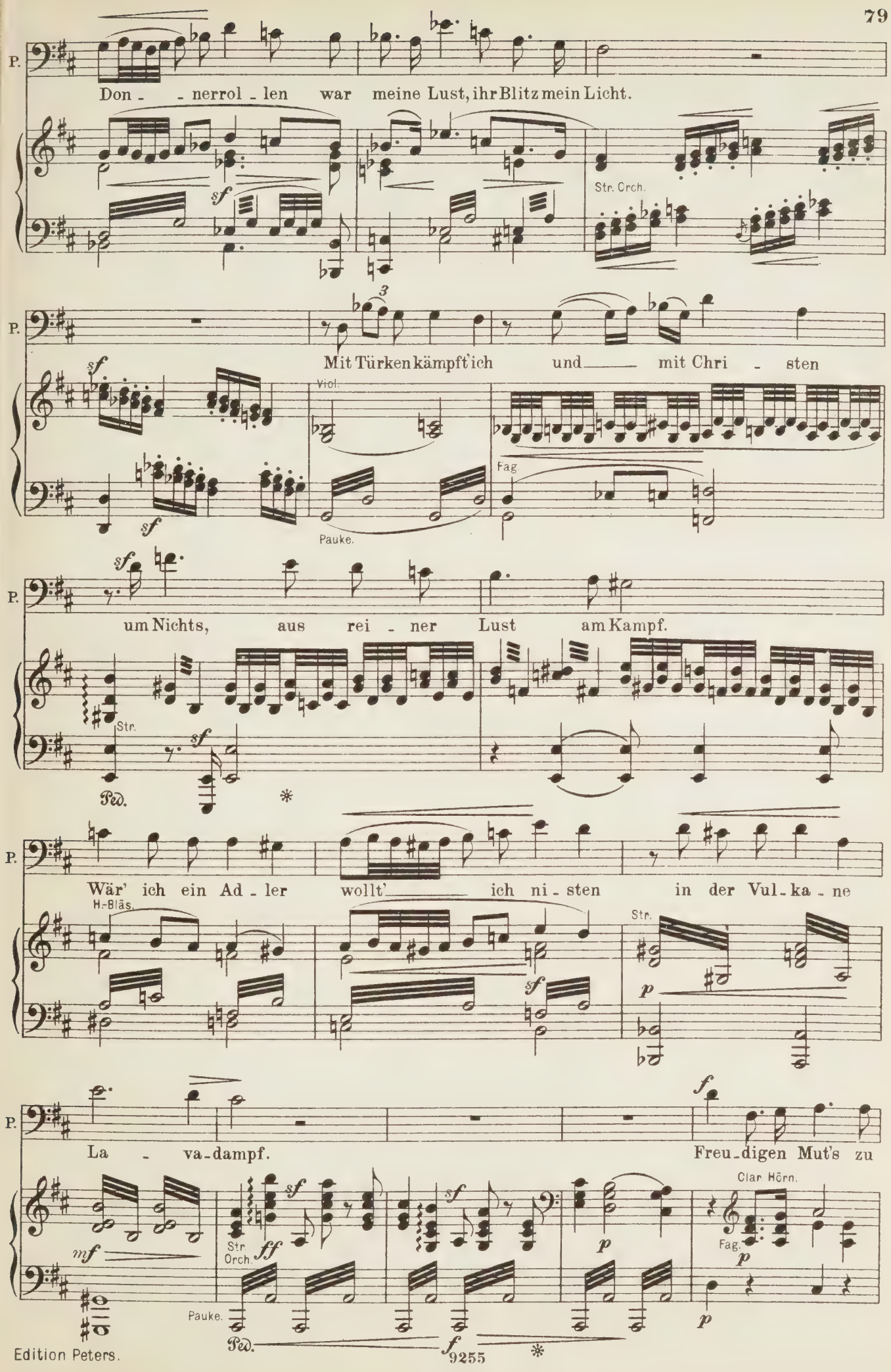
P. Sie ist ein Weib, für solchen Mann geschaffen,

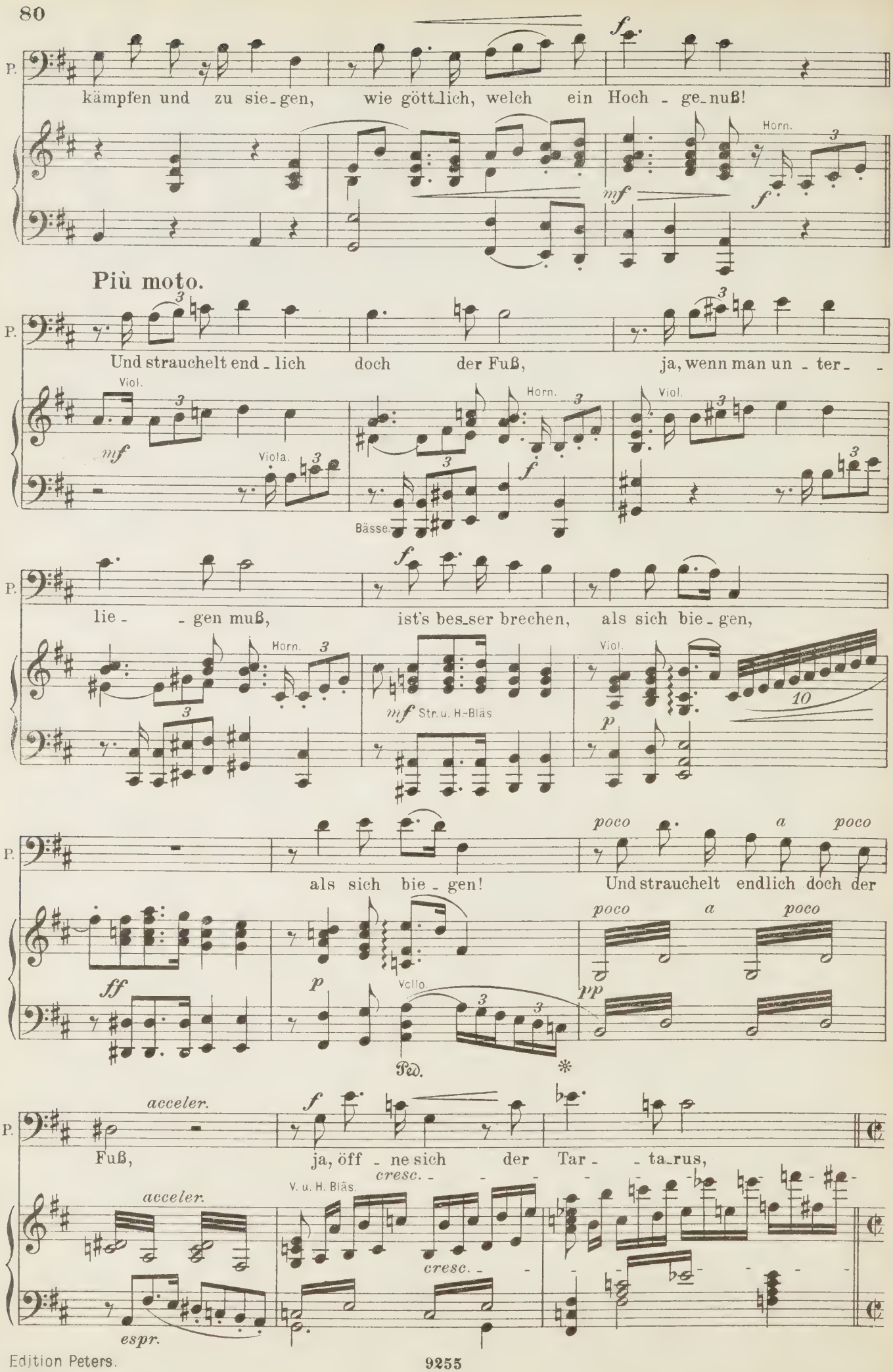
Fl. Ob. Trp. Horn l. H. Clar Hörn u. Str. Orch. Vioi.

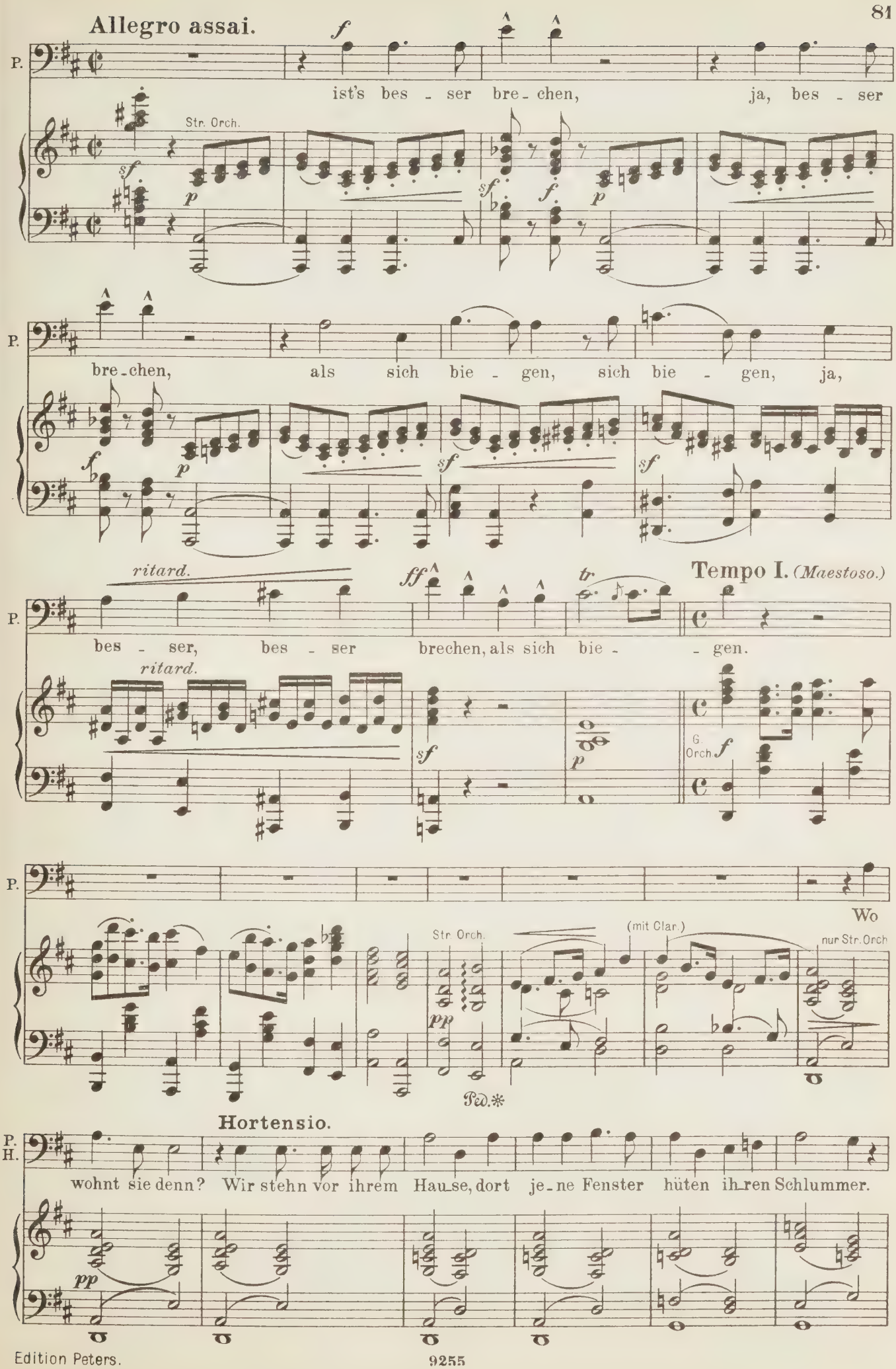
P. wie ich zu sein mich rüh - men kann. Ge - schwungen hab' ich

Tromp. Hörn. Fl. Clar. Str. Orch.


P.
al - le Waf - fen, die je - - mals Krie - geskunst er - sann;
Ped. f
Ped.
Ped.
P.
hab' oft dem Tod ins An_gesicht geschaut, d'rum taugt kein sanf_tes Täub - chen
p
P.
mir zur Braut.
p
Streicher.
sf
P.
Mir scheuchte der Löwen dump - - - fes Grol - - len,
Viol.
sf > p
Fag.
Pauke.
P.
f
ihr Wut - - - ge - brüll den Schlummer nicht; der Feu - erschlünde
Ob. u. Hörn.
Viol.
Viol. u. Clar.
espress.
f
sf
p
Ped.


P.
Don - - nerrol - len war meine Lust, ihr Blitz mein Licht.
sf
Str. Orch.
P.
Mit Türken kämpft' ich und mit Chri - sten
sf
Viol.
Pauke.
Fag.
P.
um Nichts, aus rei - ner Lust am Kampf.
sf
Str.
Ped.
P.
Wär' ich ein Ad - ler wollt' ich ni - sten in der Vul - ka - ne
H.-Bläs.
sf
Str.
p
P.
La - va-dampf.
Freu-digen Mut's zu
f
mf
Str. Orch.
ff
sf
p
Clar. Hörn.
Fag.
p
Pauke.
Ped.
f


P.
kämpfen und zu sie_gen, wie gött_lich, welch ein Hoch - ge_nuß!
Horn.
mf
Più moto.
Und strauchelt end_lich doch der Fuß, ja, wenn man un - ter_ -
Viol.
Viola.
Bässe.
lie_ - gen muß, ist's bes_ser brechen, als sich bie_gen,
Str. u. H.-Bläs
als sich bie_gen! Und strauchelt endlich doch der
poco a poco
Vcllo.
Ped.
Fuß, ja, öff_ne sich der Tar_ - ta_rus,
acceler.
V. u. H. Bläs.
cresc.
espr.


Allegro assai.
P.
ist's bes - ser bre - chen, ja, bes - ser
Str. Orch.
bre - chen, als sich bie - gen, sich bie - gen, ja,
ritard.
Tempo I. (Maestoso.)
bes - ser, bes - ser brechen, als sich bie - - gen.
G. Orch.
Wo
Str. Orch.
(mit Clar.)
nur Str. Orch
Hortensio.
P.
H.
wohnt sie denn? Wir stehn vor ihrem Hau_se, dort je_ne Fenster hüten ih_ren Schlummer.

Petruchio (milder).

P. *pp*

Schlaf sanft! Nur ei - ne kur - ze,

sempre pp

Ped. *

P. *poco a poco più moto*

klei - ne Pau - se, und Deiner war - tet Kampf, und schwerer Kummer.

Horn. *poco a poco più moto*

cre - - scen - do

Un poco Allegro. (♩=160.)

P. *mf* *f*

Ich lie - be Dich, doch darf ich Dich nicht scho - nen, ge -

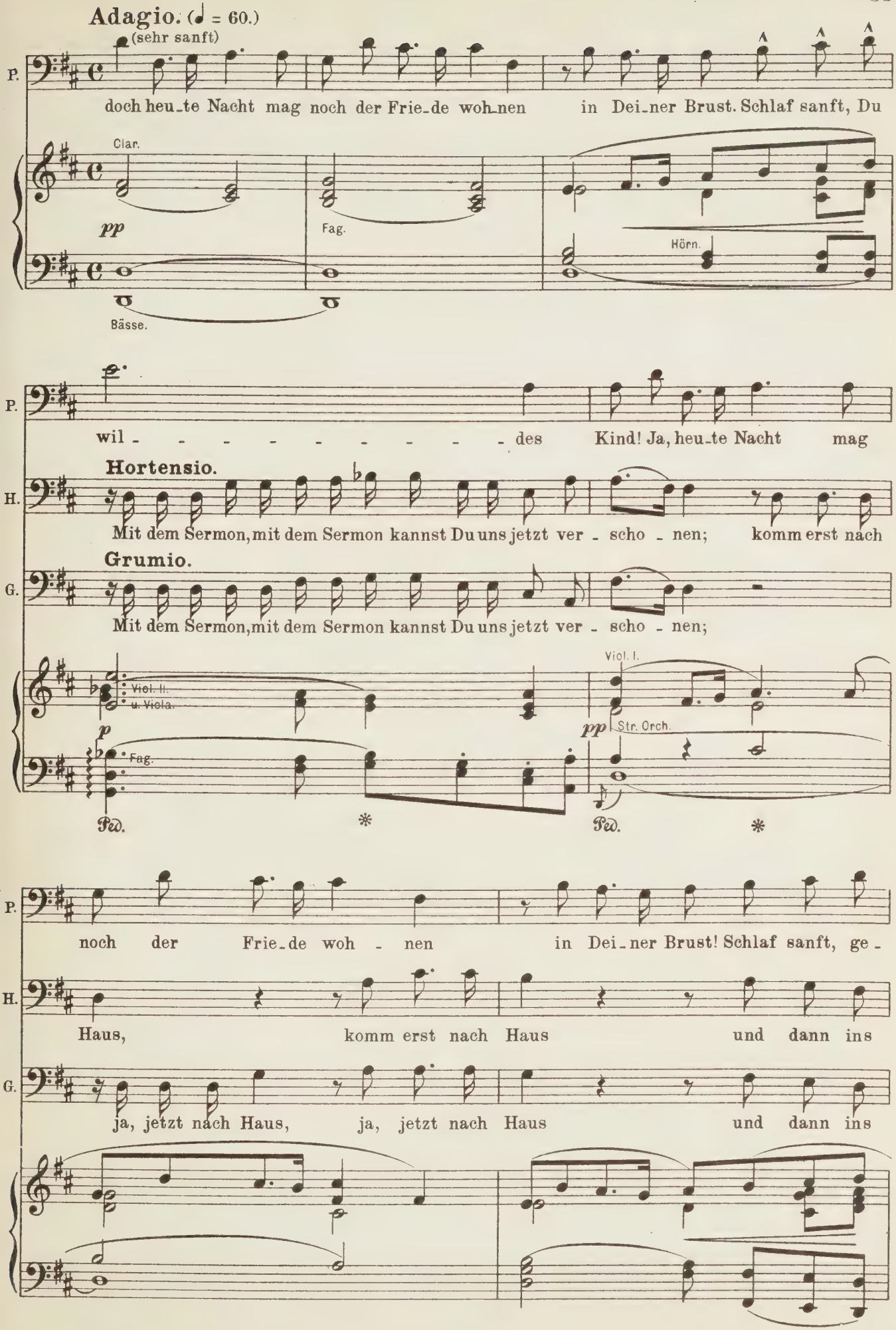
Str. Orch. Fag. *pp* *cresc.*

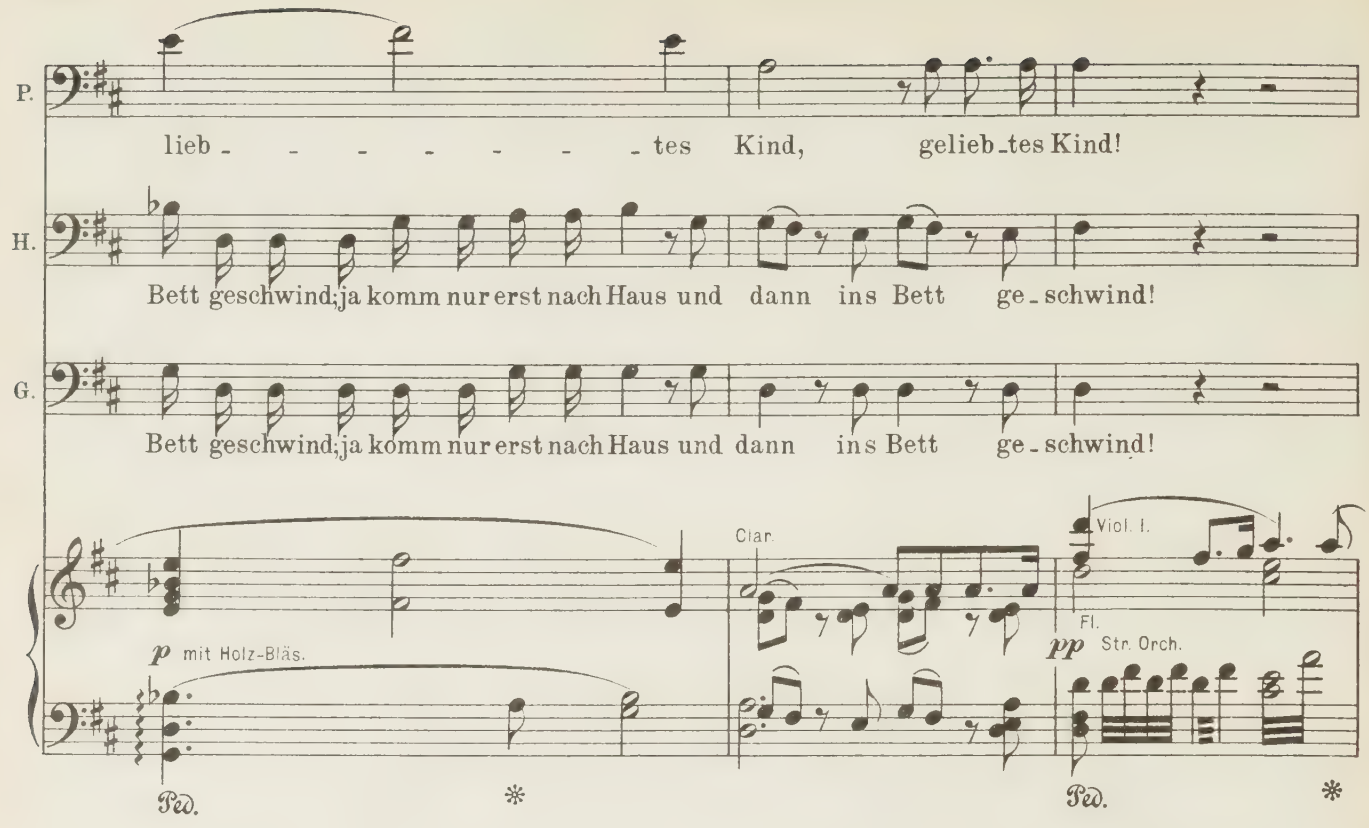
Pauke.

P. *p* *ritard.*

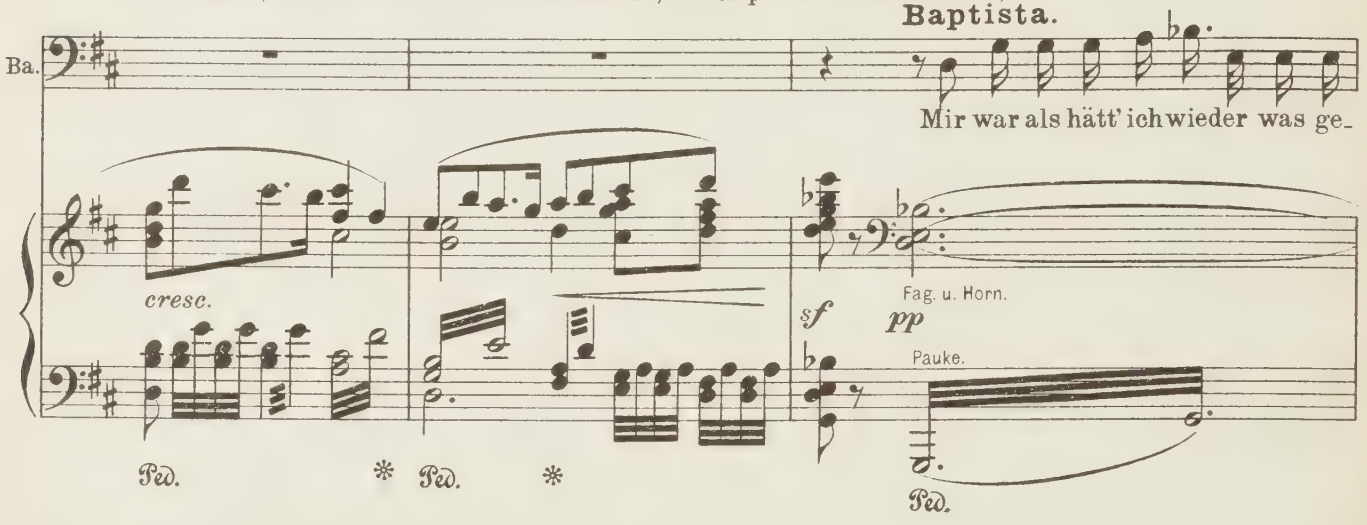
bändigt, ge - bändigt mußt Du werden, sanft wie Ze - phirwind;

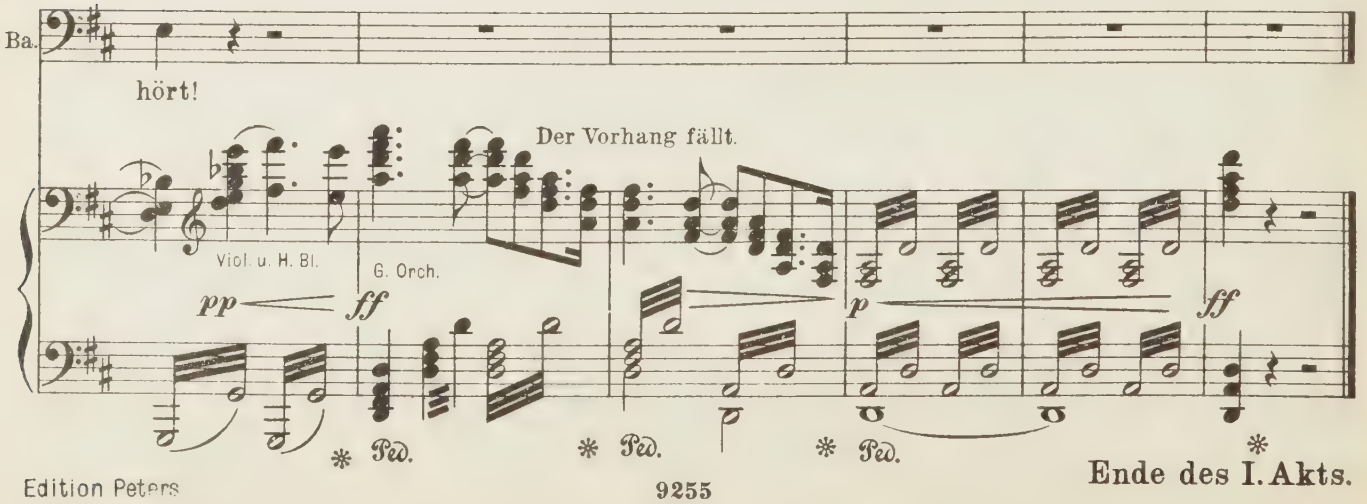
f *sf* *sf* *sf* *ritard.* *p*


Adagio. (♩ = 60.)
(sehr sanft)
P.
doch heu-te Nacht mag noch der Frie-de woh-nen in Dei-ner Brust. Schlaf sanft, Du
Clar.
pp
Fag.
Hörn.
Bässe.
P.
wil - - - - - - - - - - des Kind! Ja, heu-te Nacht mag
Hortensio.
H.
Mit dem Sermon, mit dem Sermon kannst Du uns jetzt ver - scho - nen; komm erst nach
Grumio.
G.
Mit dem Sermon, mit dem Sermon kannst Du uns jetzt ver - scho - nen;
Viol. I.
Viol. II. u. Viola.
p
Fag.
pp
Str. Orch.
Ped.
*
Ped.
*
P.
noch der Frie-de woh - nen in Dei-ner Brust! Schlaf sanft, ge -
H.
Haus, komm erst nach Haus und dann ins
G.
ja, jetzt nach Haus, ja, jetzt nach Haus und dann ins



(HORTENSIO und GRUMIO nehmen PETRUCHIO von beiden Seiten unter den Arm und ziehen ihn fort. Nachdem sie abgegangen sind, steckt BAPTISTA, im Hemd und in der Schlafmütze, den Kopf aus einem Fenster.)

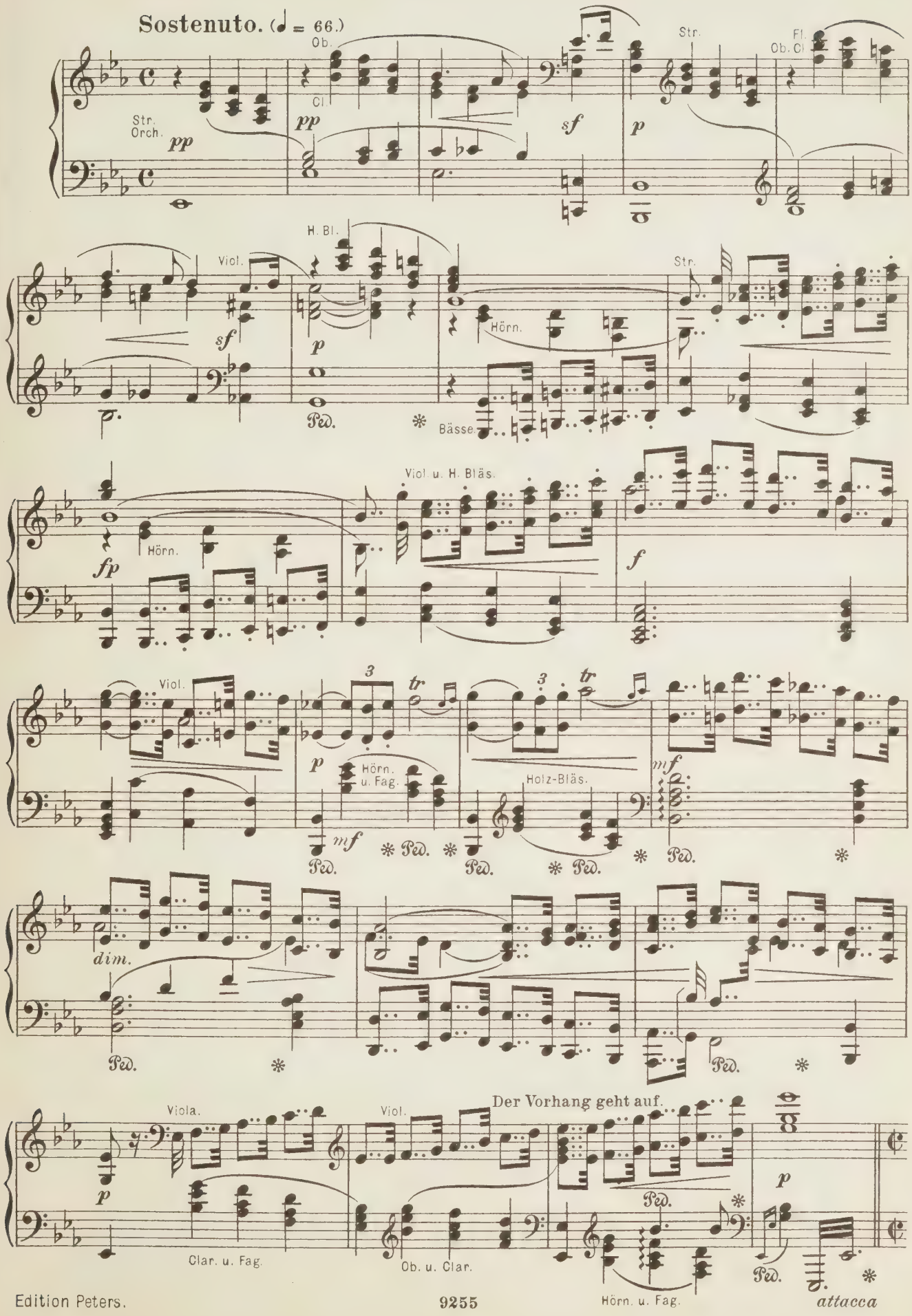




Ende des I. Akts.

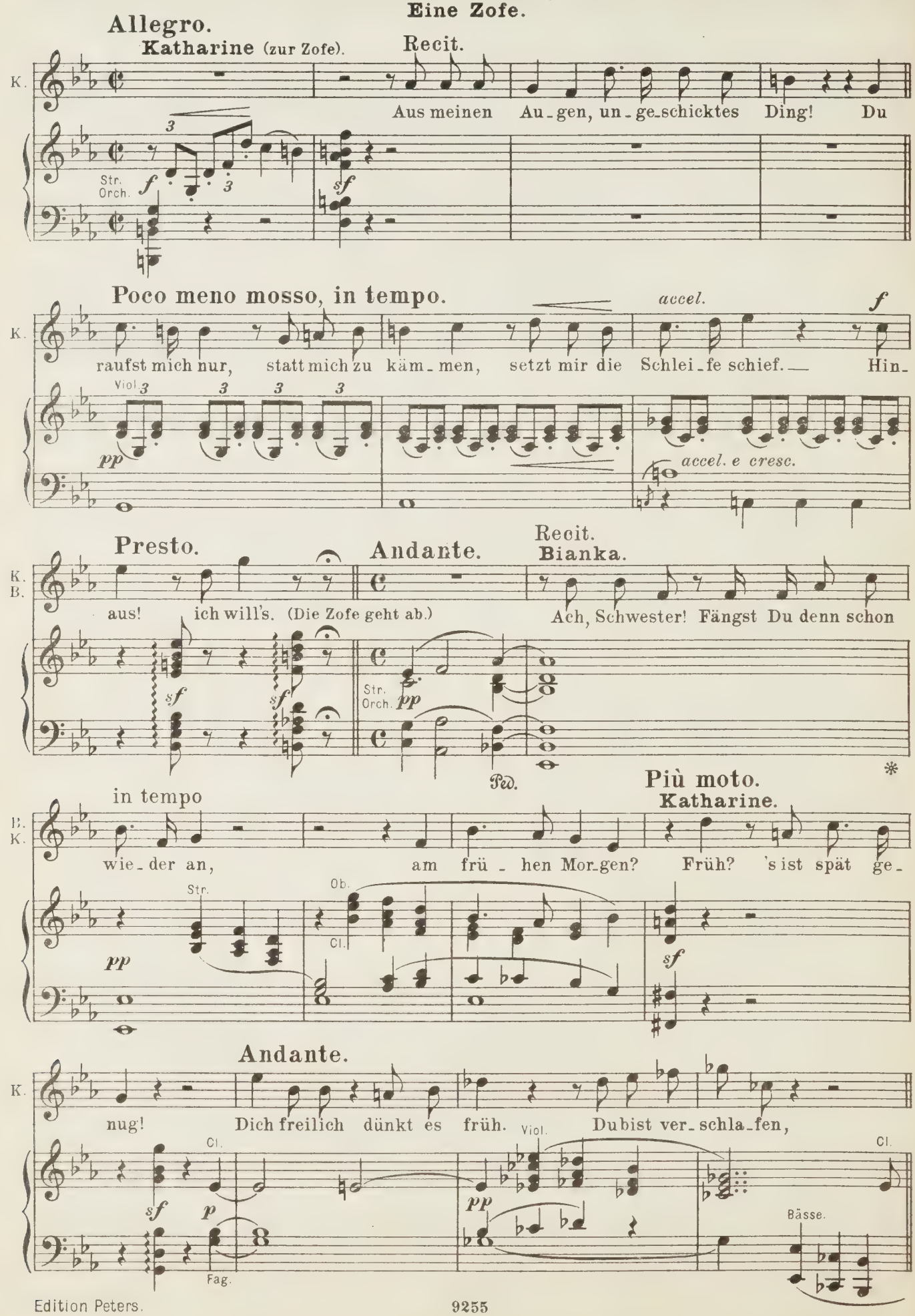
Zweiter Akt.

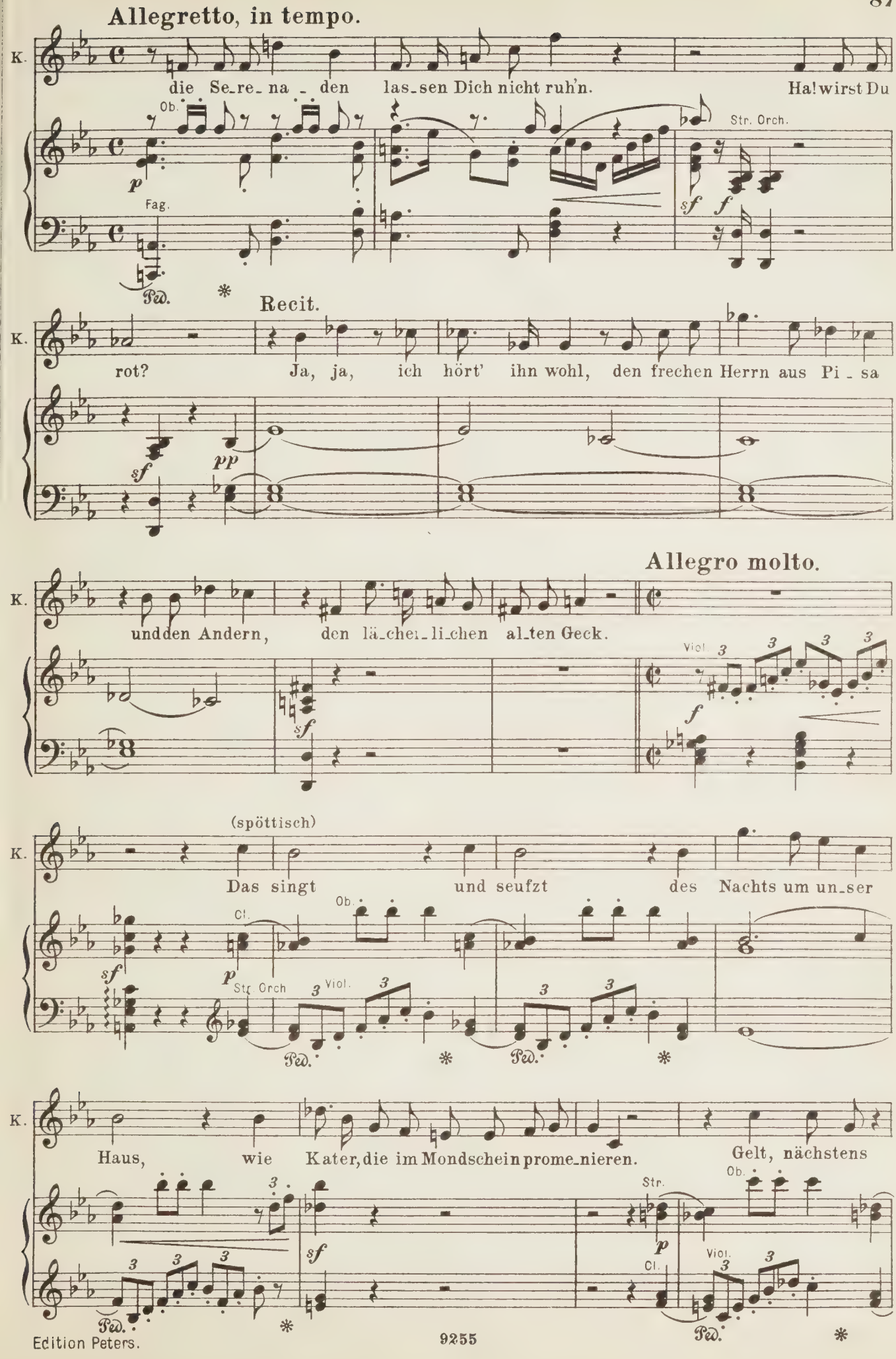
Einleitung.

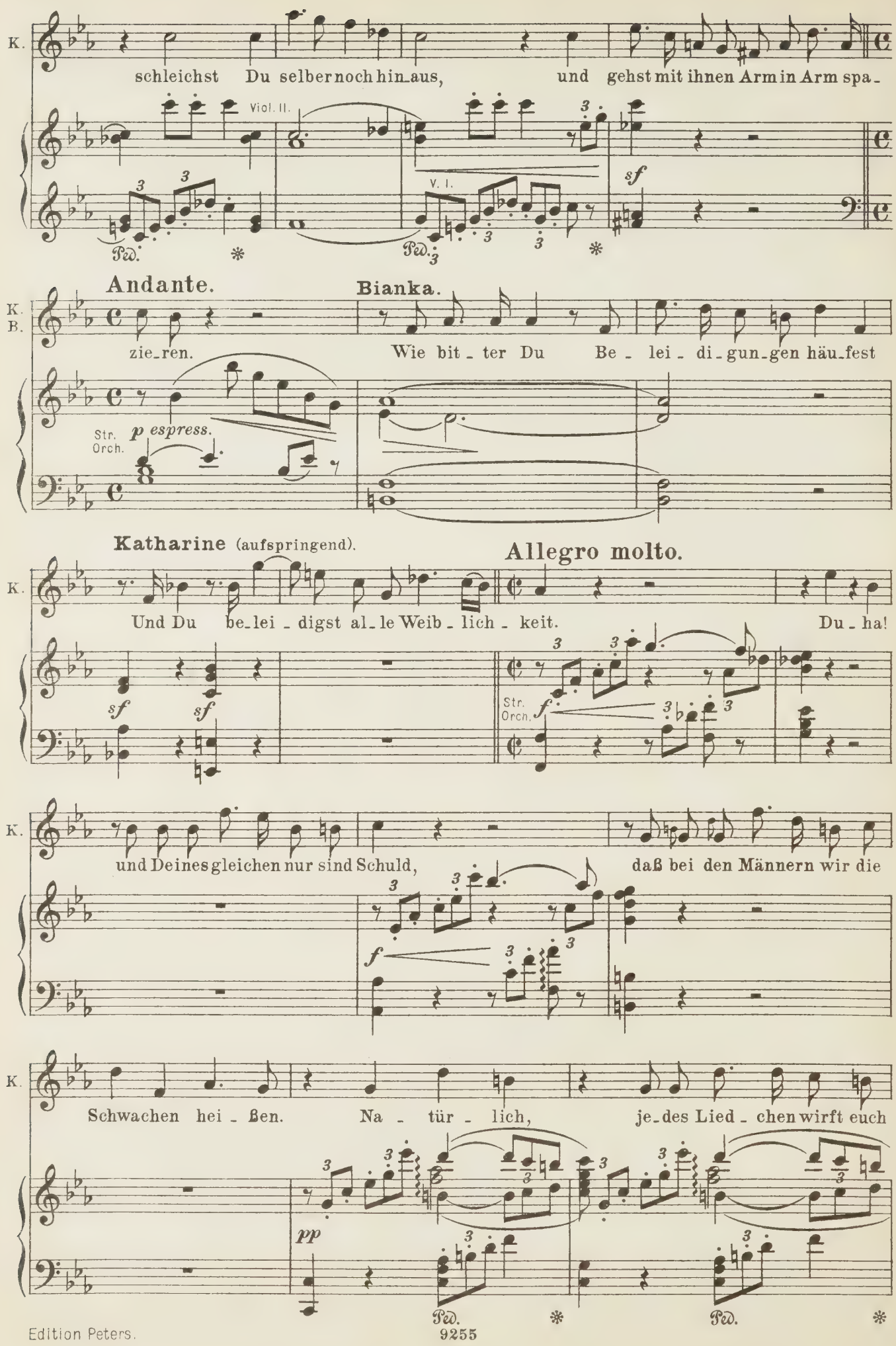


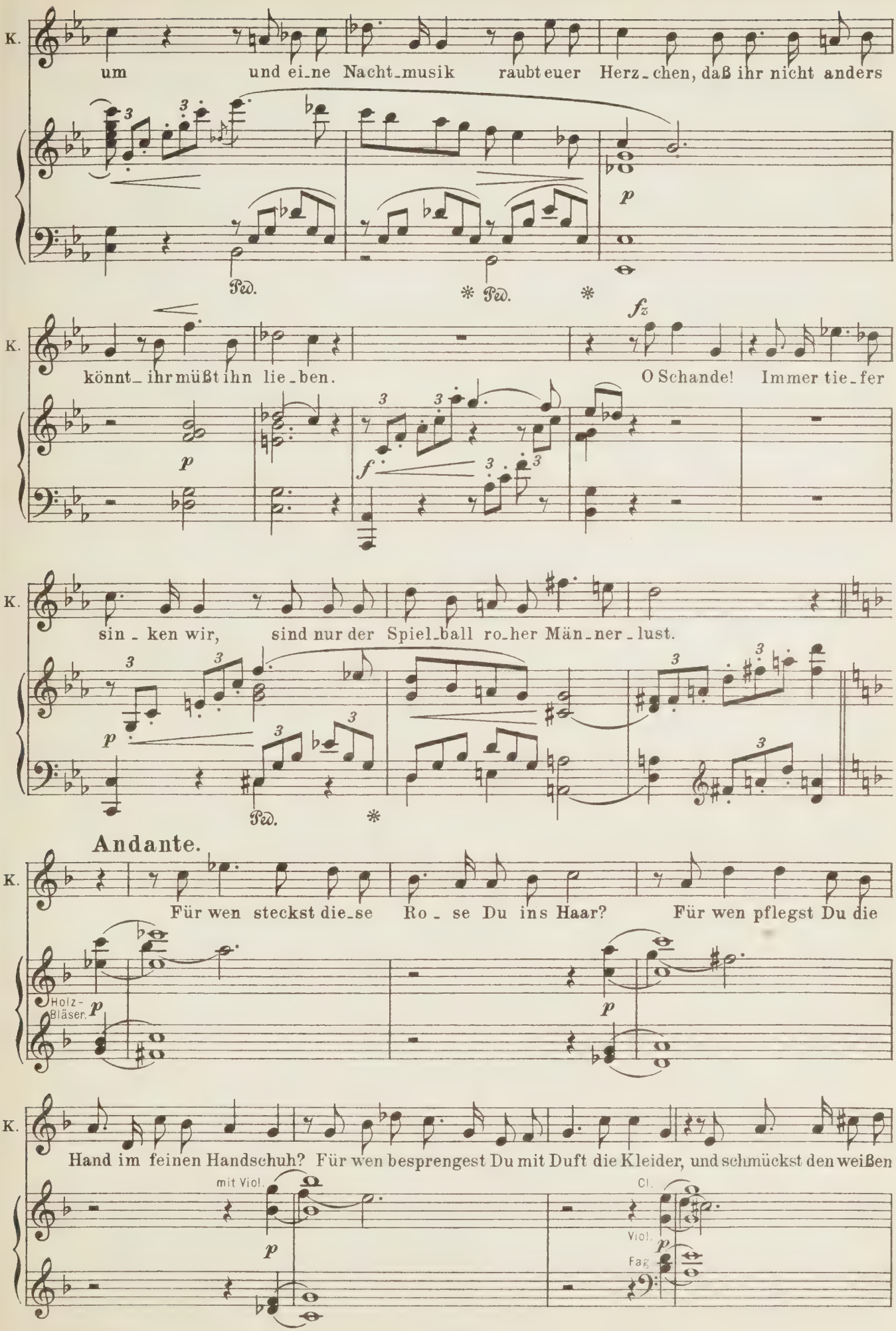
Erste Scene.

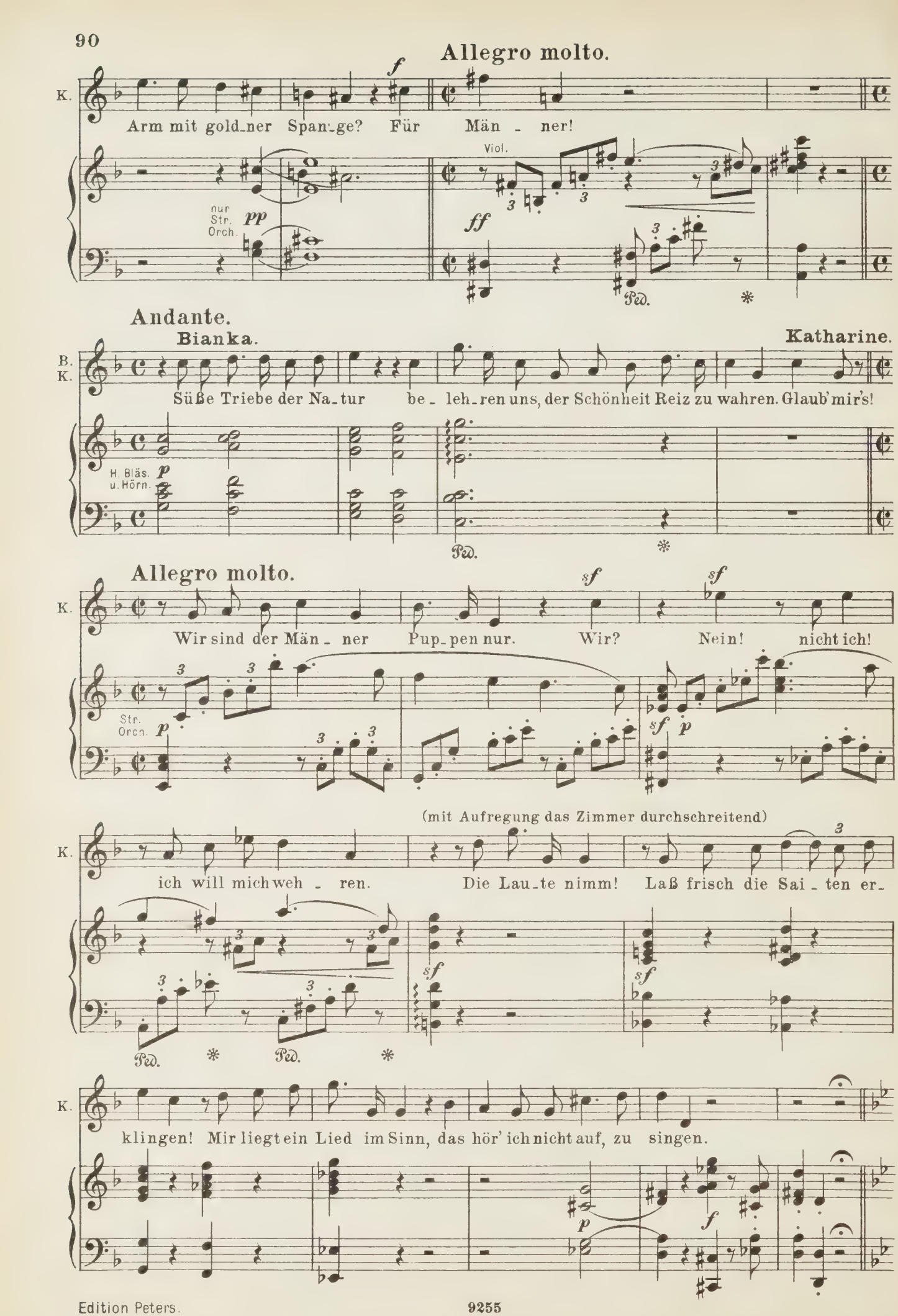
Zimmer in Baptistas Hause. **Katharine** und **Bianka**, mit der Morgentoilette beschäftigt. — **Eine Zofe.**




Allegretto, in tempo.
K.
die Se_re_na _ den las_sen Dich nicht ruh'n. Ha! wirst Du
Ob.
Str. Orch.
Fag.
Ped.
Recit.
rot? Ja, ja, ich hört' ihn wohl, den frechen Herrn aus Pi _ sa
Allegro molto.
undden Andern, den lä_cher_li_chen al_ten Geck.
Viol.
(spöttisch)
Das singt und seufzt des Nachts um un_ser
Cl.
Str. Orch
Haus, wie Kater, die im Mondschein prome_nieren. Gelt, nächstens
Str.

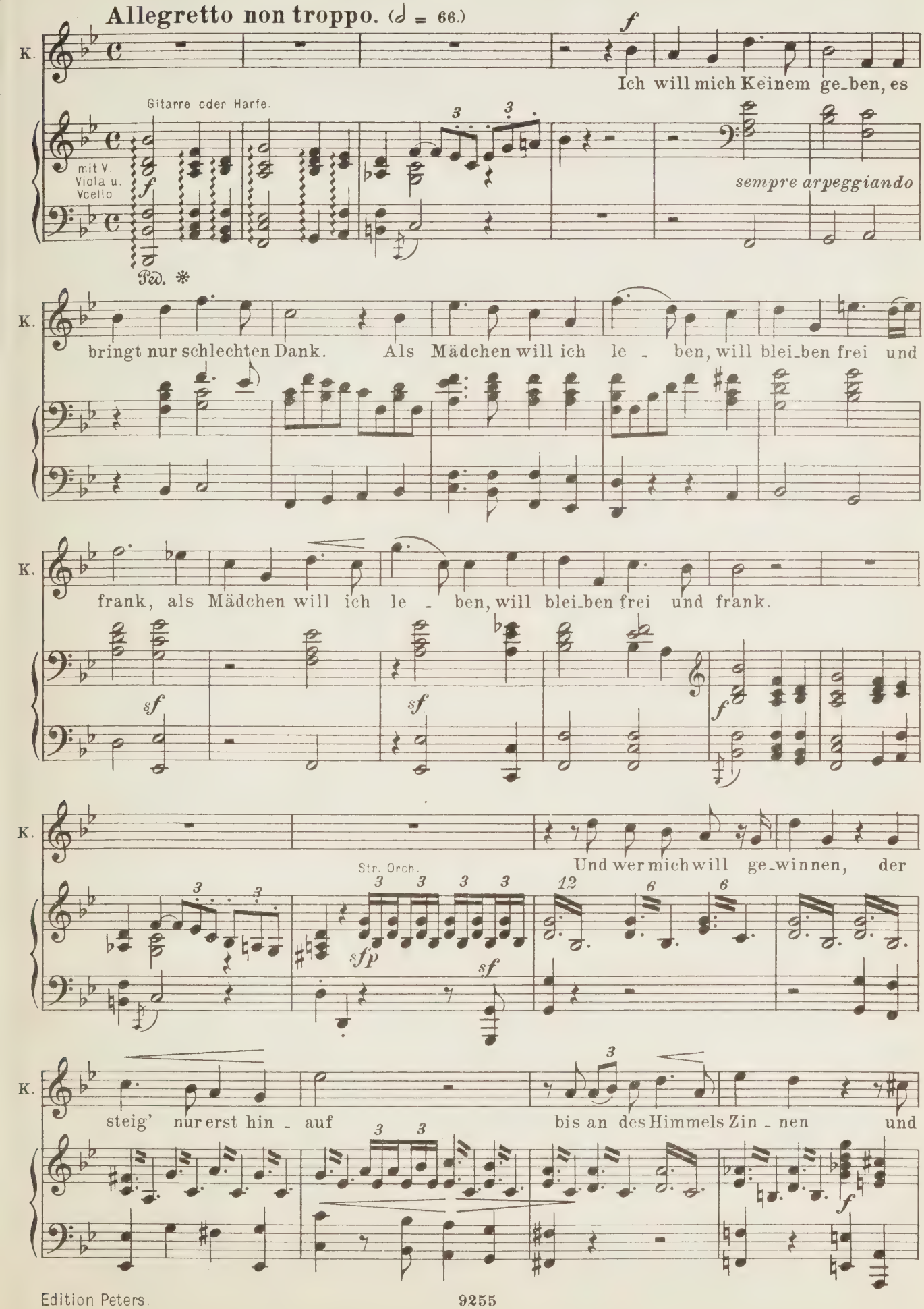

K.
schleichst Du selber noch hin_aus, und gehst mit ihnen Arm in Arm spa_
Viol. II.
V. I.
sf
Ped.
Andante.
Bianka.
K.
B.
zie_ren.
Wie bit_ter Du Be_lei_di_gun_gen häu_fest
Str.
Orch.
p espress.
Katharine (aufspringend).
Allegro molto.
K.
Und Du be_lei_digst al_le Weib_lich_keit.
Du_ha!
sf
sf
Str.
Orch.
f
K.
und Deines gleichen nur sind Schuld,
daß bei den Männern wir die
f
K.
Schwachen hei_ßen.
Na_tür_lich,
je_des Lied_chen wirft euch
pp
Ped.
Ped.

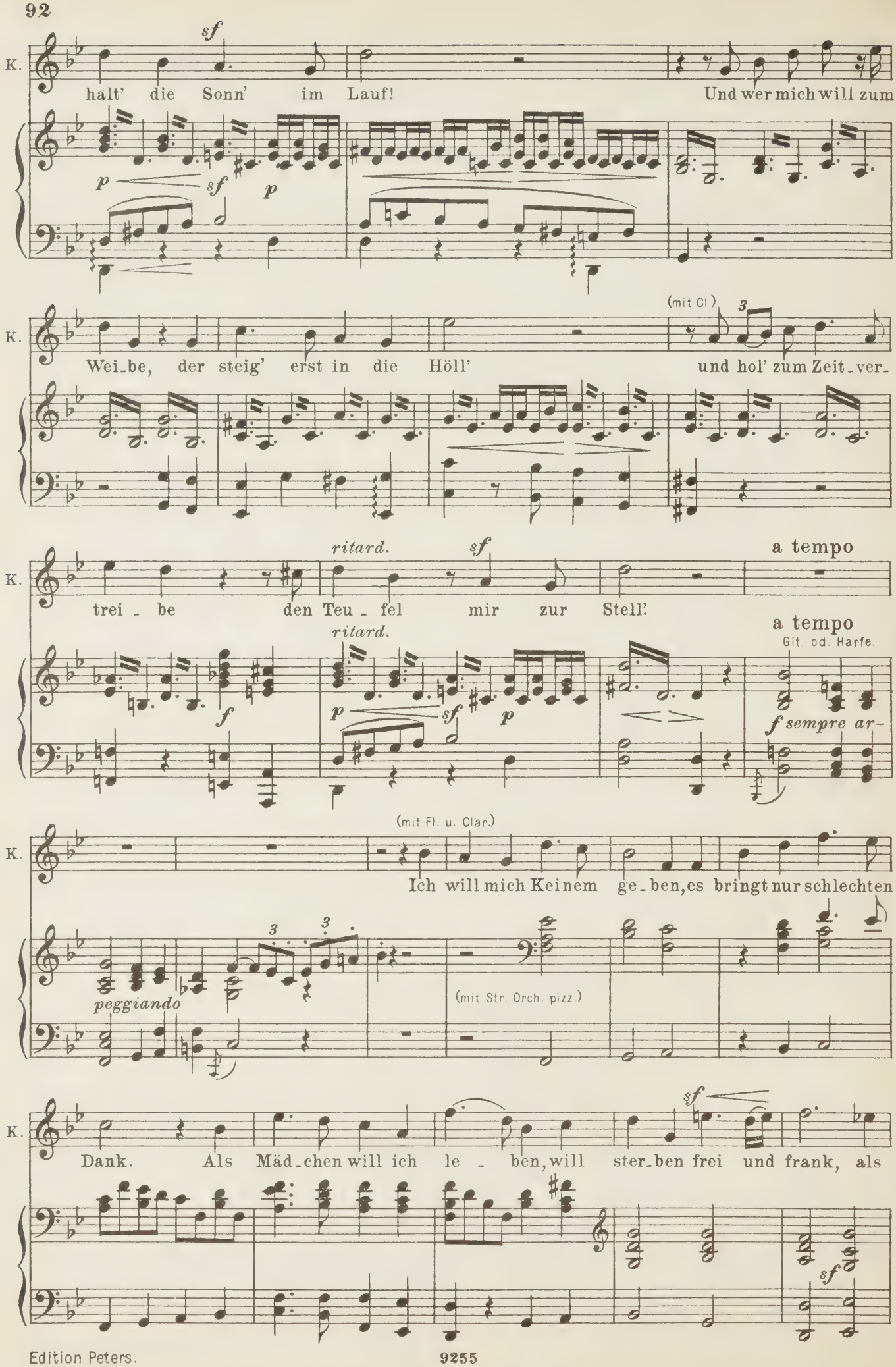

K.
um und ei_ne Nacht_musik raubt euer Herz_chen, daß ihr nicht anders
Ped. * Ped. *
K.
könnt_ ihr müßt ihn lie_ben. O Schande! Immer tie_fer
K.
sin_ken wir, sind nur der Spiel_ball ro_her Män_ner_lust.
Ped. *
Andante.
K.
Für wen steckst die_se Ro_se Du ins Haar? Für wen pflegst Du die
Holz-Bläser.
K.
Hand im feinen Handschuh? Für wen besprengest Du mit Duft die Kleider, und schmückst den weißen
mit Viol.
Cl.
Viol.
Fag

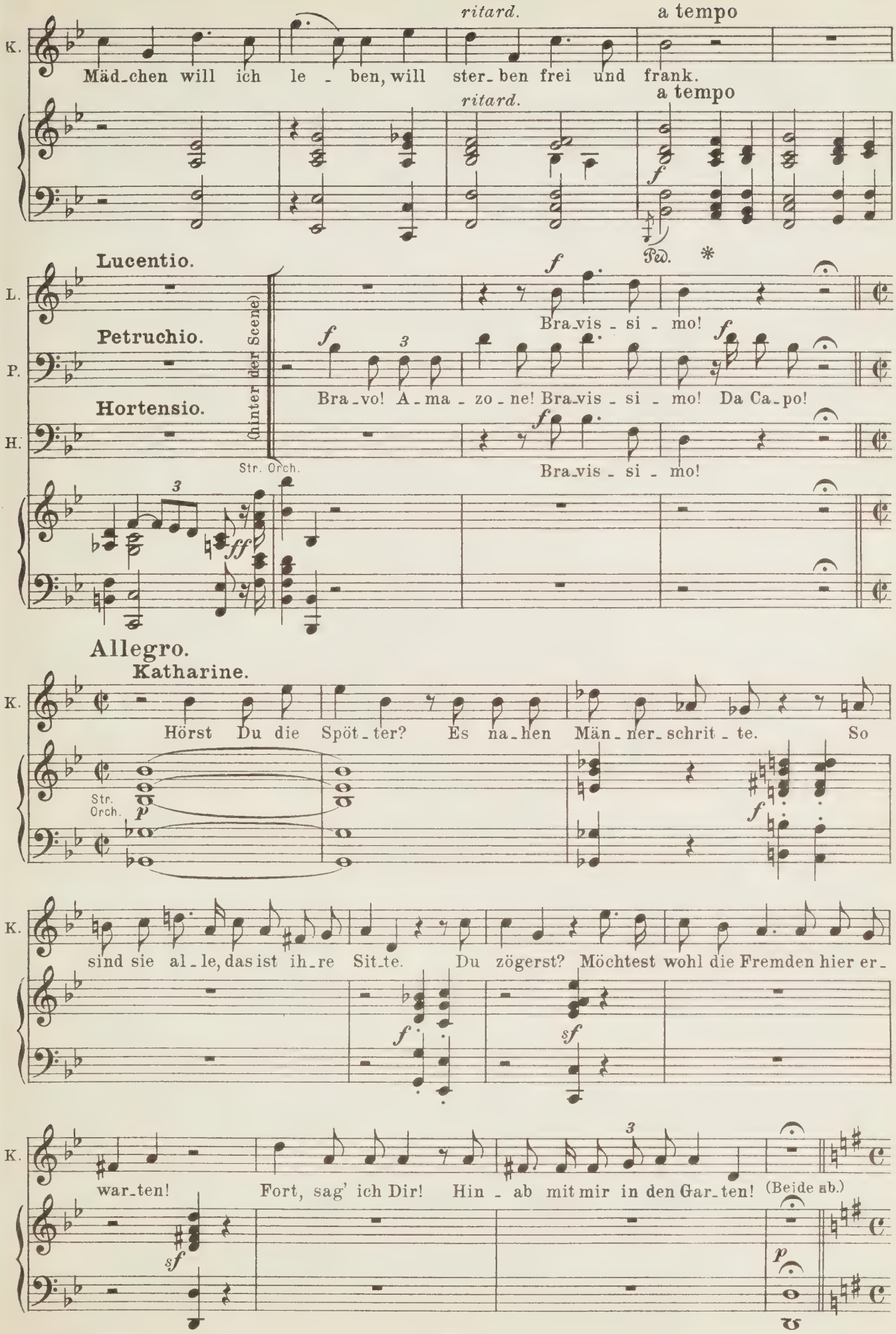

Allegro molto.
K.
Arm mit gold_ner Span_ge? Für Män - ner!
Viol.
nur Str. Orch.
pp
f
ff
Ped.
Andante.
Bianka.
Katharine.
B. K.
Süße Triebe der Na_tur be_leh_ren uns, der Schönheit Reiz zu wahren. Glaub' mir's!
H. Bläs. u. Hörn.
p
Allegro molto.
Wir sind der Män - ner Pup_pen nur. Wir? Nein! nicht ich!
Str. Orch.
sf
(mit Aufregung das Zimmer durchschreitend)
ich will mich weh - ren. Die Lau_te nimm! Laß frisch die Sai - ten er_
klingen! Mir liegt ein Lied im Sinn, das hör' ich nicht auf, zu singen.

Lied der Katharine.

(BIANKA hat eine Gitarre genommen und spielt.)

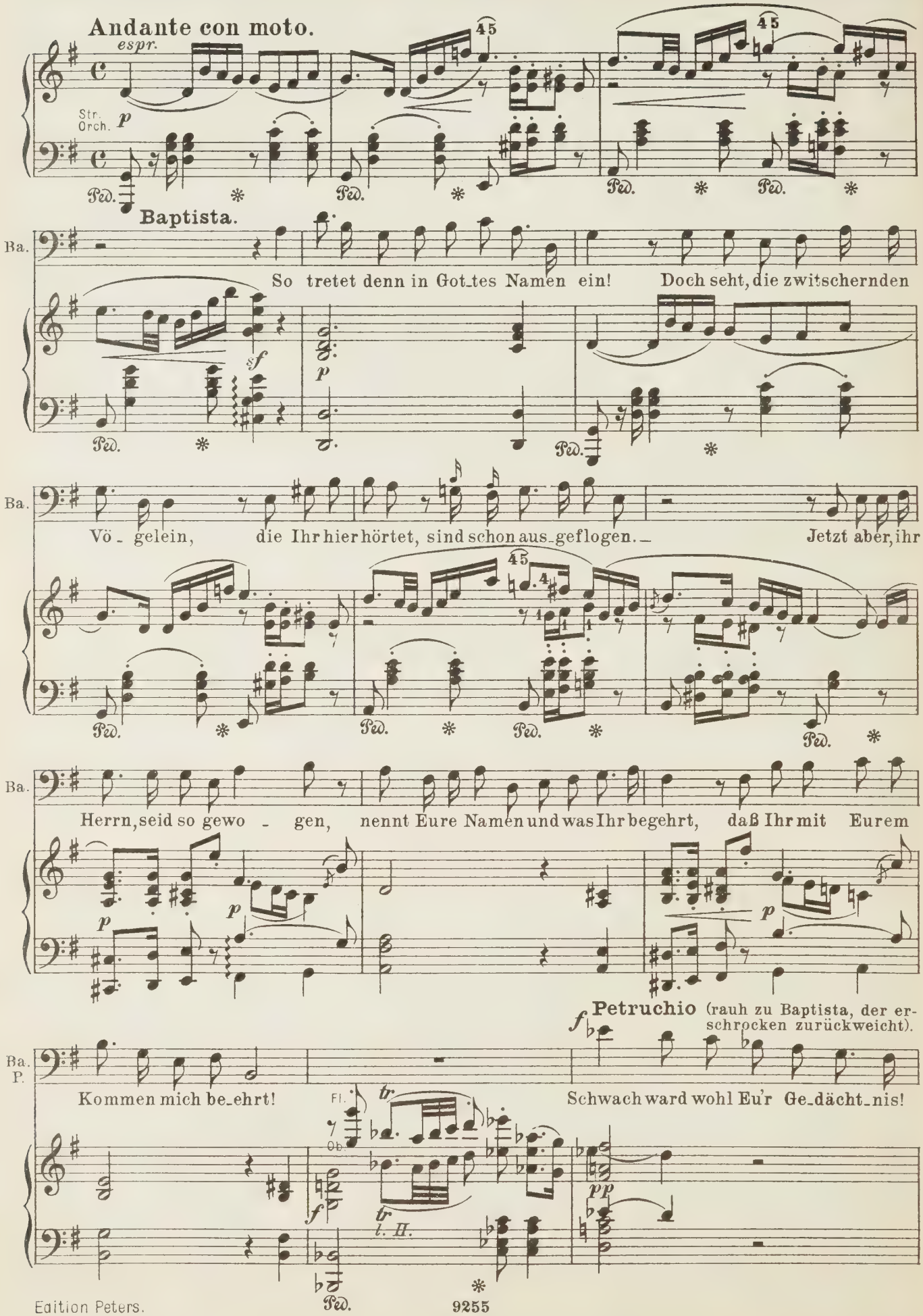


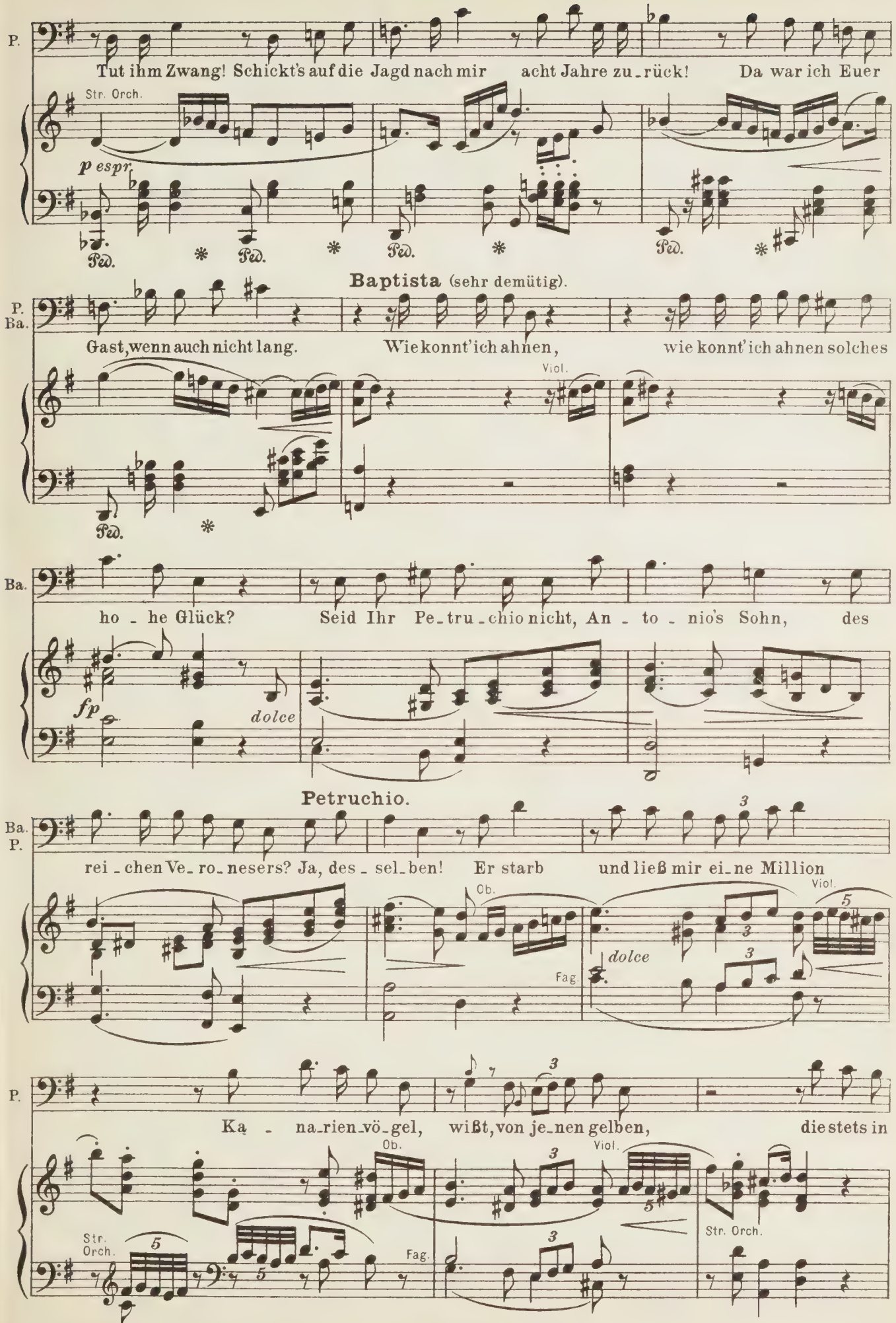

K.
sf
halt' die Sonn' im Lauf!
Und wer mich will zum
p
sf
p
K.
(mit Cl.)
3
Wei_be, der steig' erst in die Höll'
und hol' zum Zeit_ver_
K.
ritard.
sf
a tempo
trei_be den Teu_fel mir zur Stell'.
ritard.
a tempo
Git. od. Harfe.
f
p
sf
p
f sempre ar_
K.
(mit Fl. u. Clar.)
Ich will mich Keinem ge_ben, es bringt nur schlechten
3
3
peggiando
(mit Str. Orch. pizz.)
K.
sf
Dank. Als Mäd_chen will ich le_ben, will ster_ben frei und frank, als
sf


ritard.
a tempo
K.
Mäd_chen will ich le - ben, will ster_ben frei und frank.
ritard.
a tempo
Ped.
Lucentio.
L.
Bra_vis - si - mo!
Petruchio.
P.
Bra_vo! A_ma - zo - ne! Bra_vis - si - mo! Da Ca_po!
Hortensio.
H.
Bra_vis - si - mo!
(hinter der Scene)
Str. Orch.
Allegro.
Katharine.
K.
Hörst Du die Spöt_ter? Es na_hen Män_ner_schrit - te. So
Str. Orch.
sind sie al_le, das ist ih_re Sit_te. Du zögerst? Möchtest wohl die Fremden hier er_
war_ten! Fort, sag' ich Dir! Hin - ab mit mir in den Gar_ten!
(Beide ab.)

Zweite Scene.

Baptista, Petruchio mit dem vermummten **Hortensio**, der eine Laute trägt, und **Lucentio** (gleichfalls vermummt), welcher einige Bücher unter dem Arme schleppt, treten auf.




P.
Tut ihm Zwang! Schickt's auf die Jagd nach mir acht Jahre zu_rück! Da war ich Euer
Str. Orch.
p espr.
Ped.
Baptista (sehr demütig).
P.
Ba.
Gast, wenn auch nicht lang. Wie konnt' ich ahnen, wie konnt' ich ahnen solches
Viol.
Ba.
ho_he Glück? Seid Ihr Pe_tru_chio nicht, An_to_nio's Sohn, des
fp
dolce
Petruchio.
Ba.
P.
rei_chen Ve_ro_nesers? Ja, des_sel_ben! Er starb und ließ mir ei_ne Million
Ob.
Fag.
dolce
Viol.
P.
Ka_na_rien_vö_gel, wißt, von je_nen gelben, die stets in
Ob.
Viol.
Str. Orch.
Fag.
Str. Orch.

P. dich_tem Schwarm zu_sammen ge_hö_ren, und de_ren Klän_ge al_le Welt be_

P. tö_ren.

Baptista (sich tief verneigend).

Ba. Wie geistreich und wie witzig! Seid willkommen, seid will_kom_men! Was kann ich

Petruchio.

Ba. P. tun? Der Eure bin ich ganz. Von Eurem Käthchen hab' ich jüngst ver_

Viol.

P. nom_men, sie prang' in je_der Tugend hol_dem Kranz. Gebt sie zum

mit H. Bl. u. Hörn.

Baptista. **Petruchio.**

P. Ba. Wei_be mir! Sagt Ihr's im Spot_te? Wer spot_tet,

Ob. Viol. Fag. Str.

P.

wenn vom klei - nen Lie - - bes-got-te der scharfe Pfeil ihm schier das Herz zer -

Str. Orch. *pp*

(HORTENSIO hervorziehend.)

spal - tet? Und seht nur, da Ihr, wie man mir ge - sagt,

p *f* *fp* *fp*

den Töchtern gu-te Lehrer ger - ne hal-tet, hab' Ei - nen Euch zu bringen ich ge -

p

(HORTENSIO vorstellend.)

wagt. Herr Cembalo-ni ist's aus Ber - gamo, ein Mei-ster der Musik ganz ohne

V. I. V. II. *sf* *p*

Vcello. u. Fag. *espr.* *espr.*

Glei - chen. Auf Zi-ther, Harfe und dem Cem - ba-lo wird

sf *p* *sf*

Lucentio (vortretend).

P. L. niemand ihn in seiner Kunst er_reichen. Auch ich,_ o Herr Bap_ti_sta, melde mich

Str. Orch. Ob. Hörn. *p* Fag. Viol. Ob.

L. Francesco heiß' ich, bin fürwahr ein Meister in al_ten Sprachen.

mit Str. Orch. *f*

L. Kund ist's männiglich, daß auf mir ruh'n Homers, Virgils

sf Horn. Fag. u. Viola. *p* Bässe. *fp*

Baptista (zu beiden).

L. Ba. _und Platos Gei_ster! Wohlan, Ihr Herrn, Ihr mögt's pro_bie_ren; geht in den

Viol. *p* Ob. Ped. * Ped. *

(HORTENSIO und LUCENTIO ab.)

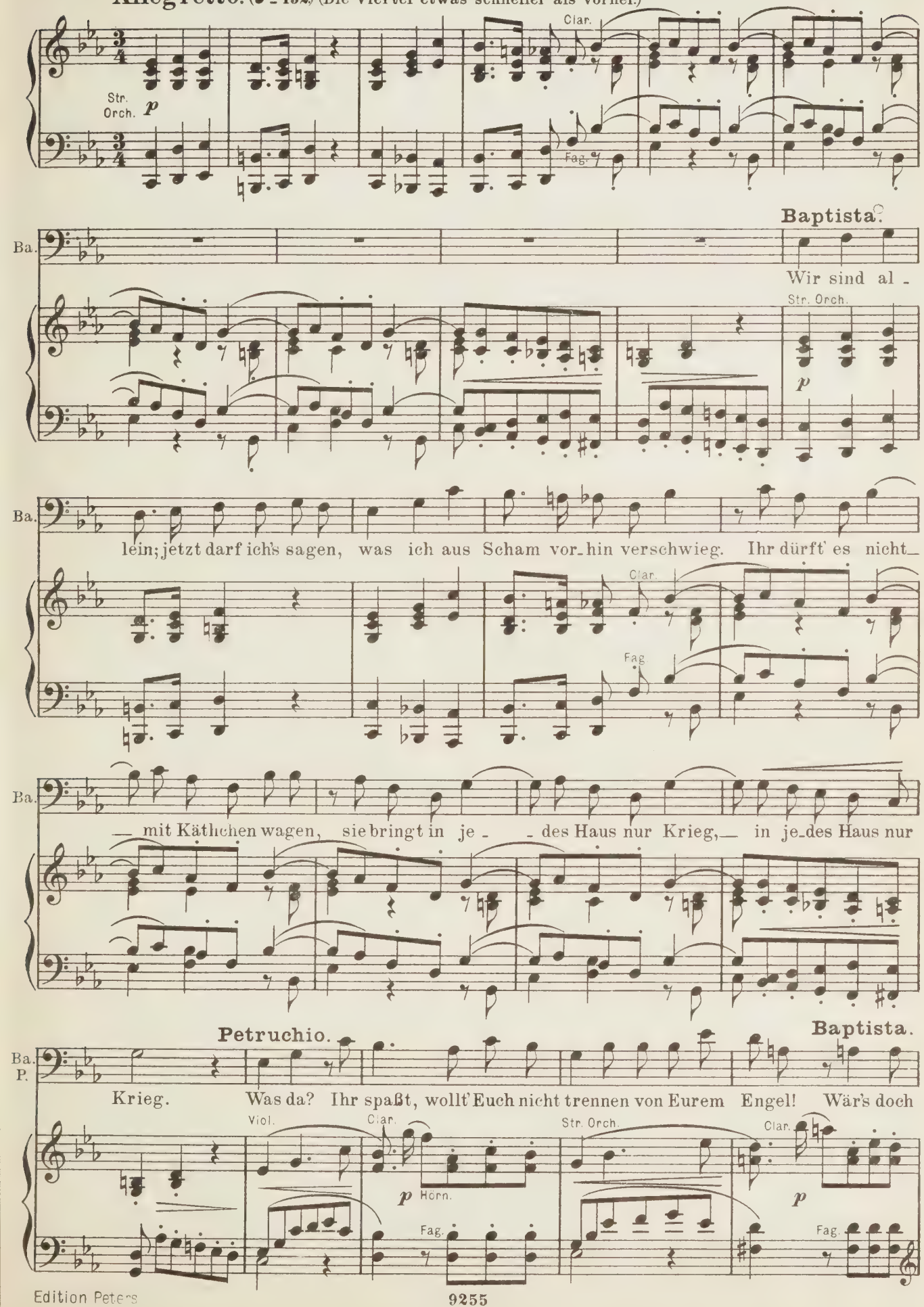
Ba. Gar_ten promenie_ren! Die Mädchen, denk' ich, sind nicht weit._

Ob. Viol. *pp* Ped. * Ped. *

Dritte Scene.

Baptista und **Petruchio** (später **Katharine**, **Chor** und **Hortensio**.)

Allegretto. (♩ = 132) (Die Viertel etwas schneller als vorher.)



Petruchio. Baptista.

Ba. P. Spaß! Ihr seht mich hier vor Lie_be bren_nen. Kennt sie nur erst, so

Viol. *espress.* Str. Orch.

Ped. * Ped. *

Ba. gibt sich das. Ich bitt' Euch nur um Eu - ret - wil_len, einstweilen

Ped. * Ped. * Ped. *

Petruchio.

Ba. P. Eu_re Glut_ zu stil - - _len. Sig_nor Bap_tis_ta! mein Geschäft hat Eil;

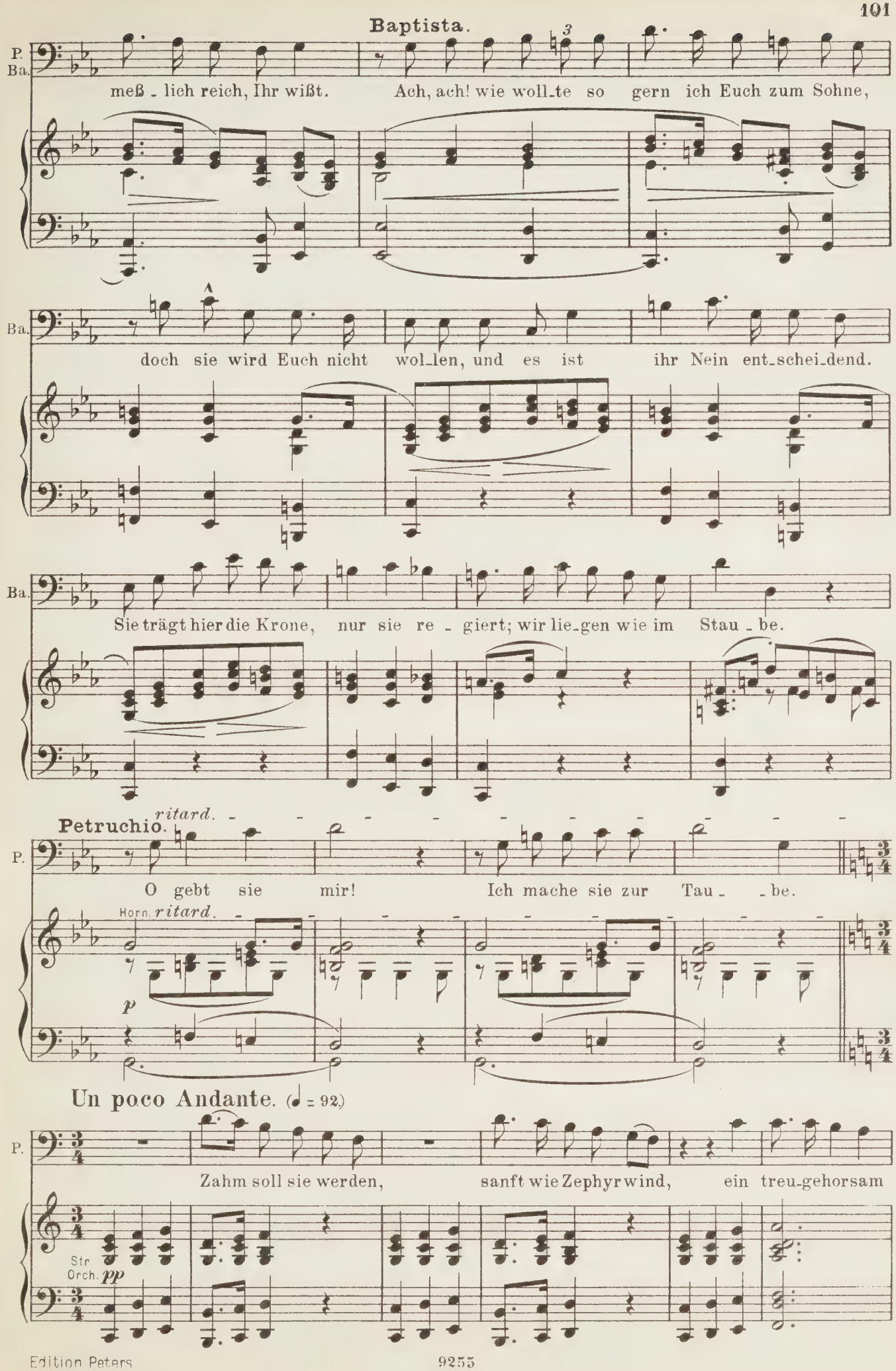
nur Str. Orch. *p*

P. ich kann nicht jeden Tag als Freier kommen. Drum sagt mir kurz und oh_ne Weil:

Clar. Fag.

P. ist meine Wer - bung an_ge_nommen? Reich bin ich, uner -

nur Str. Orch. *p*


Baptista.
P.
Ba.
meß - lich reich, Ihr wißt.
Ach, ach! wie woll-te so gern ich Euch zum Sohne,
A
Ba.
doch sie wird Euch nicht wol-len, und es ist ihr Nein ent-schei-dend.
Ba.
Sie trägt hier die Krone, nur sie re - giert; wir lie-gen wie im Stau - be.
Petruchio.
ritard.
P.
O gebt sie mir!
Ich mache sie zur Tau - - be.
Horn.
ritard.
p
Un poco Andante. (♩ = 92.)
P.
Zahm soll sie werden, sanft wie Zephyrwind, ein treu-gehorsam
Str.
Orch.
pp

Allegro con brio.

Hortensio (hinter der Scene).

rit. a tempo (hinter der Scene lautes Lärmen.)

P. H. lie - be_vol_les Kind. *f* Hil - fe!

rit. a tempo Fl. u. Ob. Fl. Hörn. Fag. Ob. Str.

pp *ff* Ped.

Katharine (hinter der Scene).

K. *f* War - te nur! Ich hel - fe dir! ich helf', ich

H. Hil_fe! Ret - tet mich vor ihr! Hil - fe!

SOPRAN u. ALT. *f*

Chor (hinter der Scene). Ha ha ha! Das

TENOR u. BASS. *f* Ha ha ha! Das

Str. mit Bläs.

p *fp* *p* *fp* *f* *sf*

K. hel - - - - - fe dir! *ritard.*

(Die Flügeltüren im Hintergrunde öffnen sich, HORTENSIO läuft atemlos herein, die zerschlagene Laute wie einen Halskragen um den Hals. Hinter ihm erblickt man KATHARINE in drohender Haltung, welche sogleich wieder verschwindet.)

H. Ret - tet mich vor ihr!

glei - - chet ihr!

glei - - chet ihr!

ff *f* *ritard.* Ped.

Andante.

Baptista (ironisch zu PETRUCHIO, während HORTENSIO auf einen Sessel gesunken ist).

Ba. Zahm soll sie wer-den, sanft wie Ze-phyr-wind, ein

Str. Orch. *pp*

15

rit. **Presto.** (schüttelt lachend den Kopf.)

Ba. treu-gehor-sam lie-be... *rit.*

Viol. mit Fl. *f* mit Bläs *p*

Allegro non troppo.

Petruchio (zu HORTENSIO).

Recit.

P. Was ist denn Euch passiert, Herr Cemba-lo-ni? Das ist ein Kragen nach der neu-sten

Str. Orch. *sf* *p*

Baptista.

P. Ba. Mode! Euch hat mein sanftes Käthchen si-cher den Zo-fendienst ge-leistet. Sagt, wie's

f *p* *sf*

Hortensio (kläglich).

Ba. H. kam! Die Griffe auf der Laute wollt' ich Bian-ka so-e-ben ein-stu-dieren,

sf *pp* *f*

H. als Ka-tha-ri-ne mit wildem Griff die Lau-te mir entwand,

fp *fp*

Petruchio.

H. P. und mich so grau_sam schmück_te, wie Ihr seht. Ha ha ha

f *sf*

P. ha! Das ist ein lu _ stig Mäd_chen! So lieb' ich sie! O schickt sie

Ob. Clar. Hörn. Fag. *p*

P. schleu_nig her! Bald will ihr Herz_ ich mir er _ o _ bert ha_ben.

Bässe. Str. Orch. *f*

Baptista.

B. Ich will sie sen_den, a _ ber mit ihr kommt ihr un_beug_sa_mer Trotz._

Fag. u. Viola. *pp* Hörn. u. Bässe. Viol.

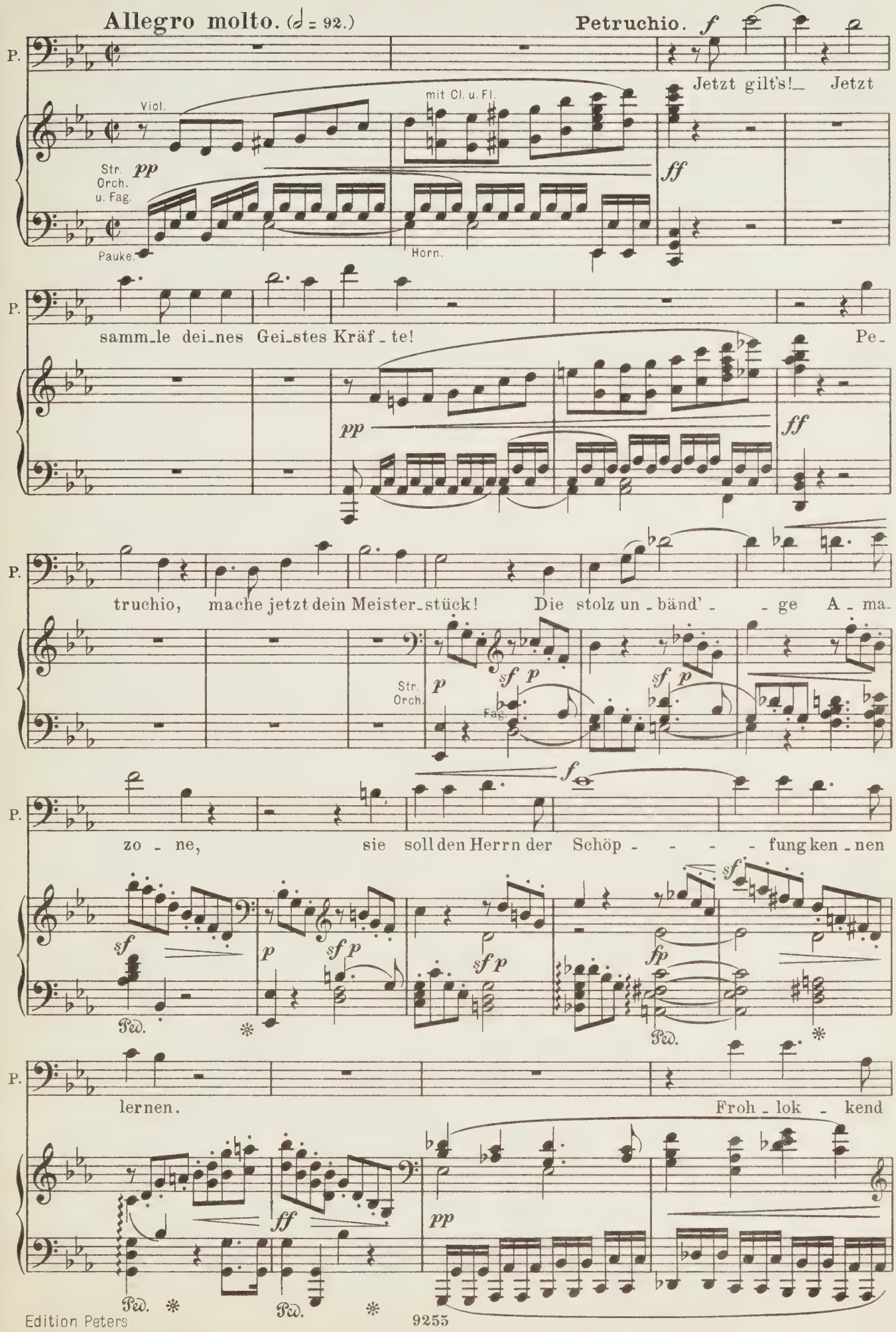
Hortensio (heimlich zu PETRUCHIO). (HORTENSIO und BAPTISTA gehen ab.)

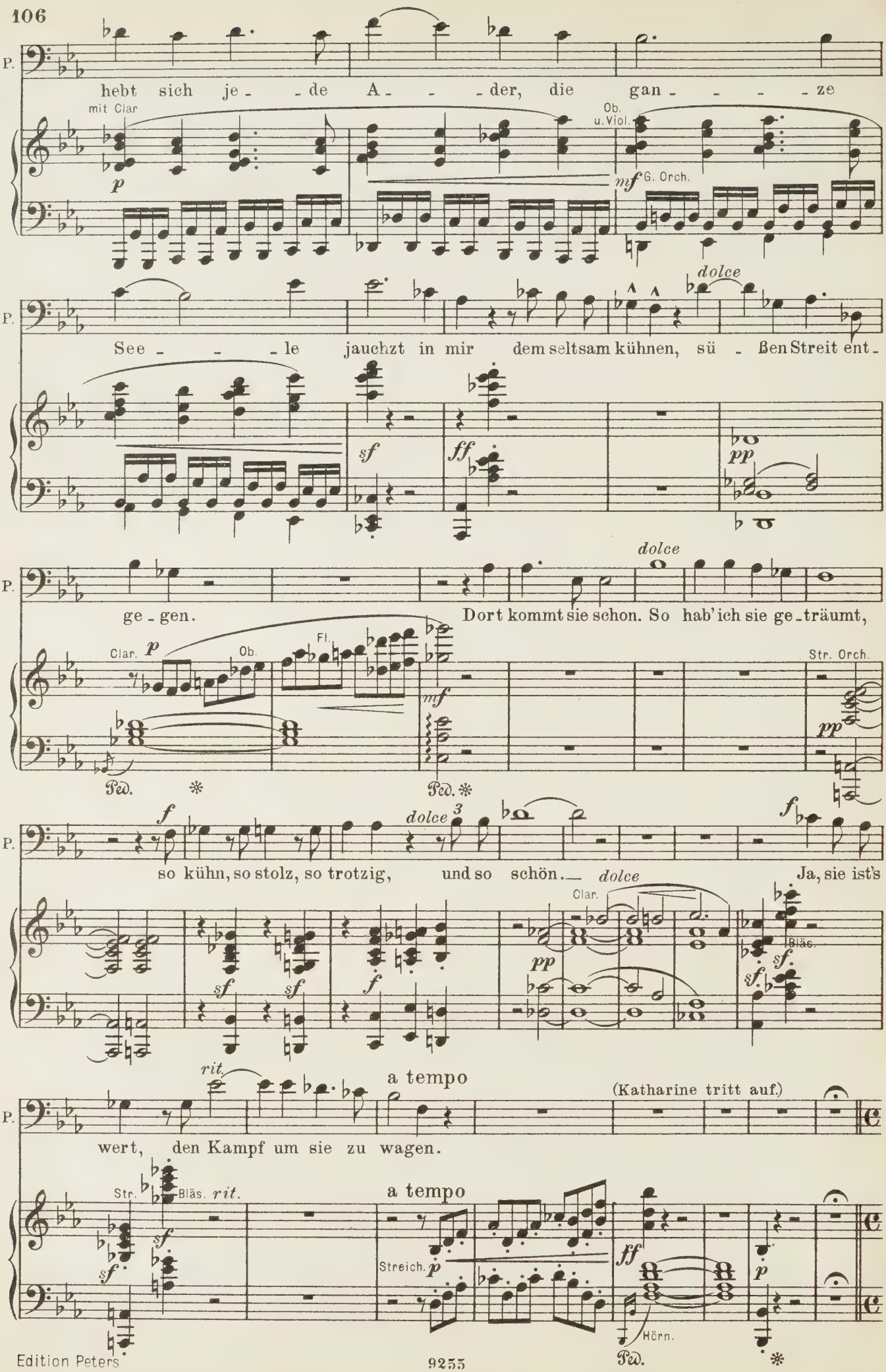
H. Du wirst noch fühlen, mit wem Du hier zu tun hast, kühner Freund!

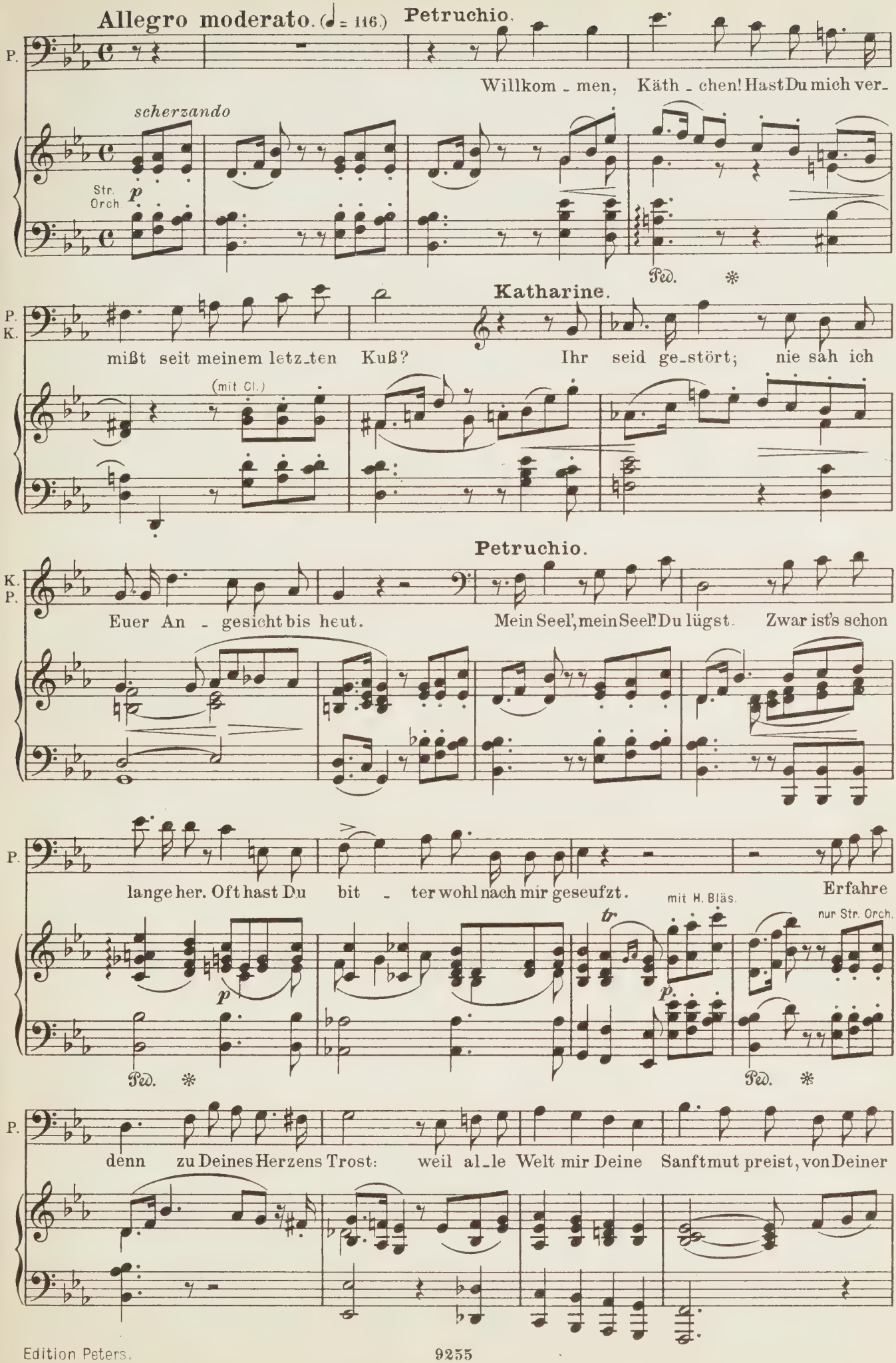
Vierte Scene.

Petruchio allein, später **Katharine**.

Allegro molto. (𝅗𝅥 = 92.)




P.
hebt sich je - de A - der, die gan - ze
mit Clar
Ob. u. Viol.
G. Orch.
See - le jauchzt in mir dem seltsam kühnen, sü - ßen Streit ent -
dolce
ge - gen.
Dort kommt sie schon. So hab' ich sie ge - träumt,
Clar.
Ob.
Fl.
Str. Orch.
Ped.
so kühn, so stolz, so trotzig, und so schön.
Ja, sie ist's
Bläs.
rit.
a tempo
(Katharine tritt auf.)
wert, den Kampf um sie zu wagen.
Str.
Bläs.
Streich.
Hörn.


Allegro moderato. (♩ = 116.)
Petruchio.
P.
Willkom - men, Käth - chen! Hast Du mich ver-
scherzando
Str. Orch.
p
Ped.
Katharine.
P. K.
mißt seit meinem letz-ten Kuß? Ihr seid ge-stört; nie sah ich
(mit Cl.)
Petruchio.
K. P.
Euer An - gesicht bis heut. Mein Seel', mein Seel! Du lügst. Zwar ist's schon
P.
lange her. Oft hast Du bit - ter wohl nach mir geseufzt. Erfahre
mit H. Bläs.
nur Str. Orch.
tr
p
Ped.
P.
denn zu Deines Herzens Trost: weil al-le Welt mir Deine Sanftmut preist, von Deiner

P. Tu-gend spricht, Dich rei- -zend nennt, und doch so reizend nicht, als Dir's ge-

f *sf* Ped. * Ped. *

P. bührt, hat's mich be-wegt, zur Frau — Dich zu be-gehren.

sf *sf* *p* Ped. *

Katharine (sieht ihn erstaunt an; spöttisch).

K. Hat's Euch be-wegt? — So bleibt hübsch in Be-

Ob. Clar. *p* Horn. Fag. Ob. mit Str. Orch.

(mit Viol.)

K. we-gung, und macht, daß Ihr Euch bal-digst heim be-wegt!

Fl. Clar. *p* *espress.* Ped. *

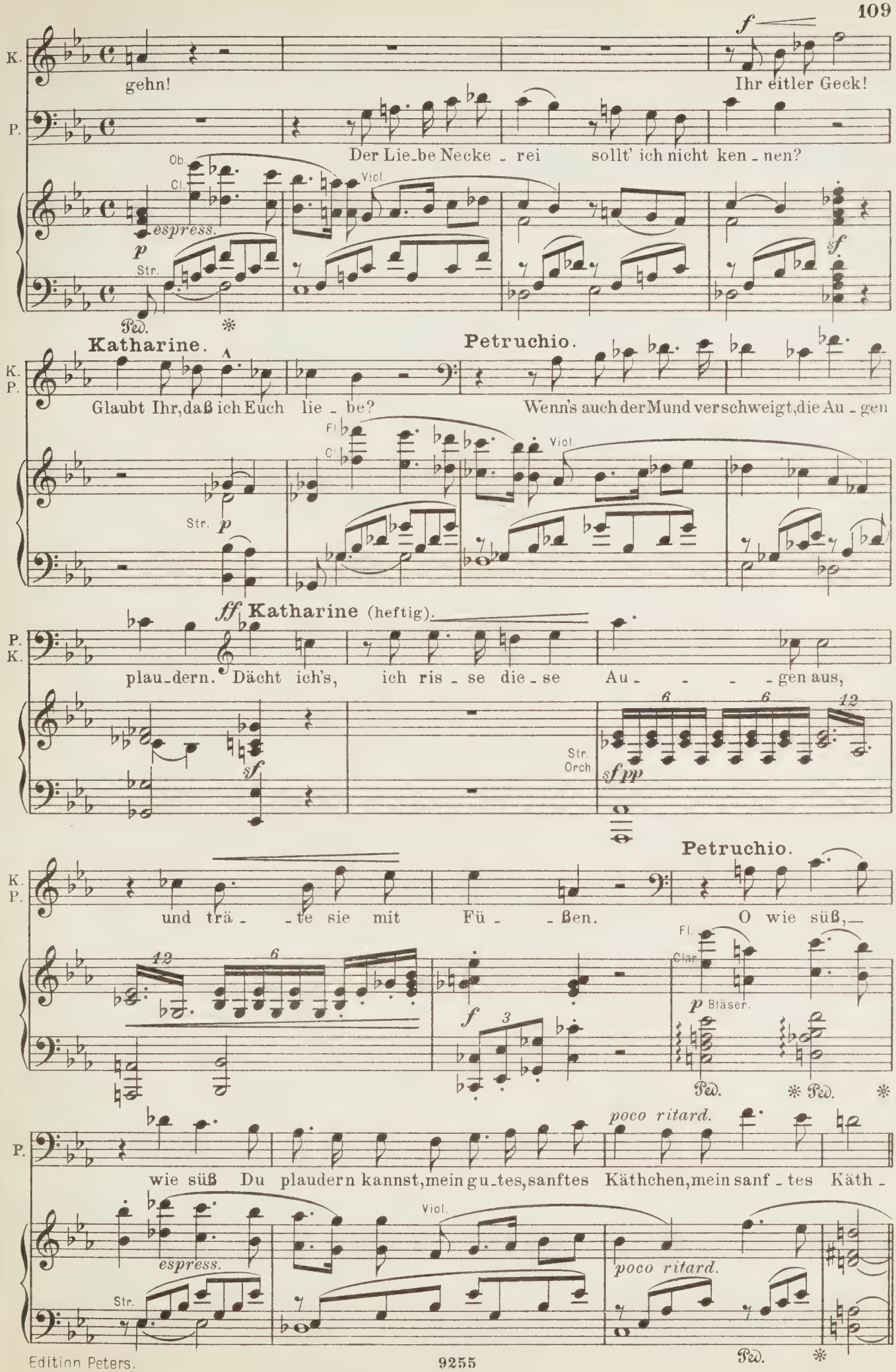
Katharine. *f*

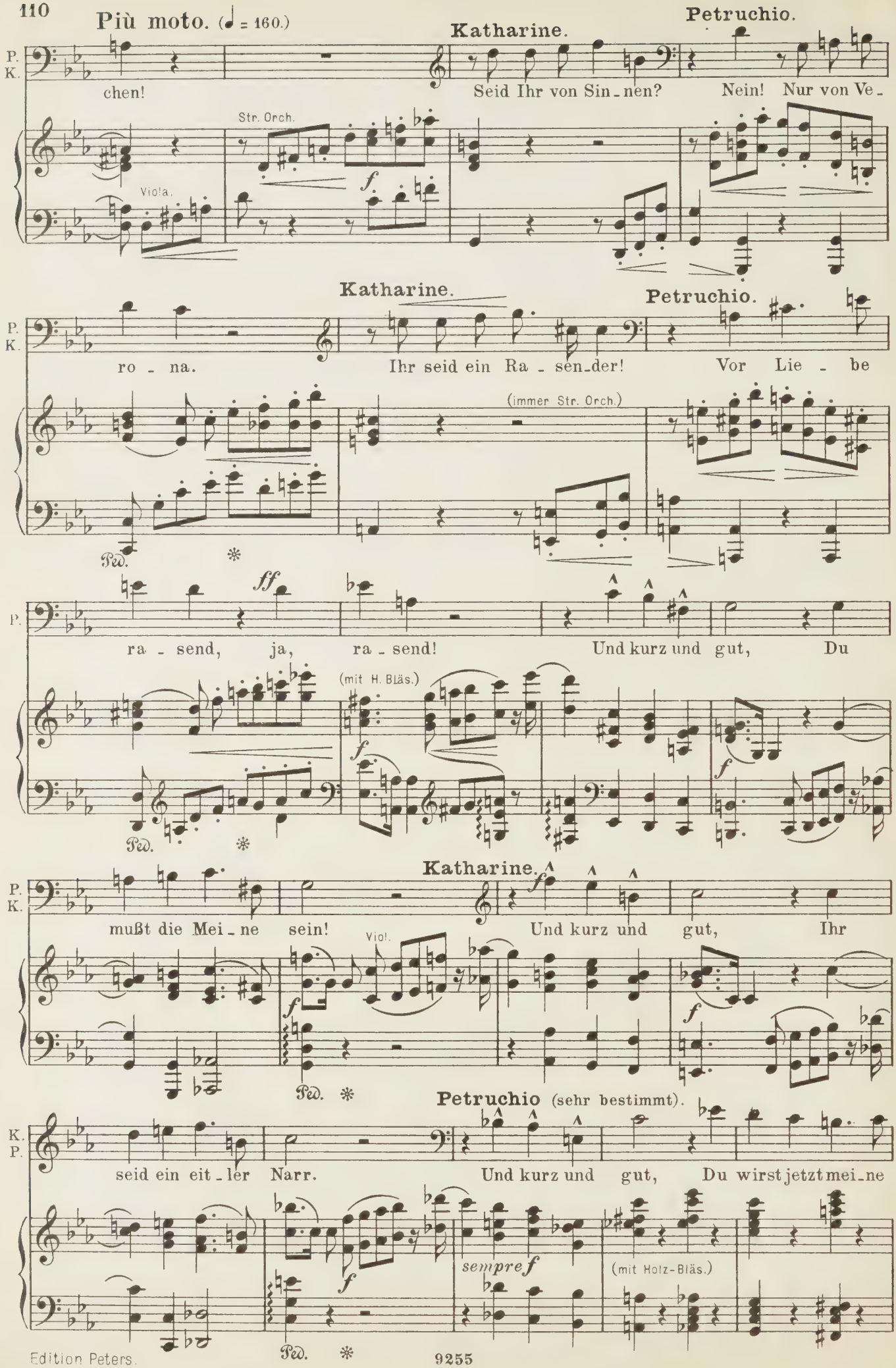
K. Seid Ihr bei Trost? Ich sagt' Euch, Ihr sollt

Petruchio.

P. So zart von Dir ge-be-ten, bleib' ich gern.

Viol. *sfp* Ped. *


K.
gehn!
f
Ihr eitler Geck!
P.
Der Lie_be Necke_rei sollt' ich nicht ken_nen?
Ob.
Cl.
espress.
p
Str.
Viol.
sf
Ped.
Katharine.
Petruchio.
K.
P.
Glaubt Ihr, daß ich Euch lie_be?
Wenn's auch der Mund verschweigt, die Au_gen
Fl.
Cl.
Viol.
Str.
p
ff Katharine (heftig).
P.
K.
plau_dern. Dächt ich's, ich ris_se die_se Au_ _ _ _gen aus,
sf
Str.
Orch.
sfpp
6
12
Petruchio.
und trä_ _te sie mit Fü_ _ßen.
O wie süß,—
Fl.
Clar.
p Bläser.
f
3
Ped.
poco ritard.
wie süß Du plaudern kannst, mein gu_tes, sanftes Käthchen, mein sanf_tes Käth_
espress.
Viol.
Str.
poco ritard.


Più moto. (♩ = 160.)
Katharine.
Petruchio.
chen!
Seid Ihr von Sin-nen?
Nein! Nur von Ve-
Str. Orch.
Viola.
Katharine.
Petruchio.
ro-na.
Ihr seid ein Ra-sen-der!
Vor Lie-be
(immer Str. Orch.)
Ped.
ra-send, ja, ra-send!
Und kurz und gut, Du
(mit H. Bläs.)
Katharine.
mußt die Mei-ne sein!
Und kurz und gut, Ihr
Viol.
Petruchio (sehr bestimmt).
seid ein eit-ler Narr.
Und kurz und gut, Du wirst jetzt mei-ne
sempre f
(mit Holz-Bläs.)

P.

Frau. Ich hab' dich gern so, gra - de wie du bist.

Horn.

f

Tempo I. (Allegro moderato.) (Partiturangabe: Un poco Andante. ♩ = 126.)

Katharine.

K.

Er macht mir bang, an allen Gliedern beb' ich.

Hörner u. Fag.

p

Bässe.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

K.

Die sanften Wor - - te steh'n ihm zu Ge - sicht, wie einem

(mit Clar.)

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

K.

Lö - - wen Nach - ti - gallen - sang. Er ist der erste Mann, den je ich

p

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

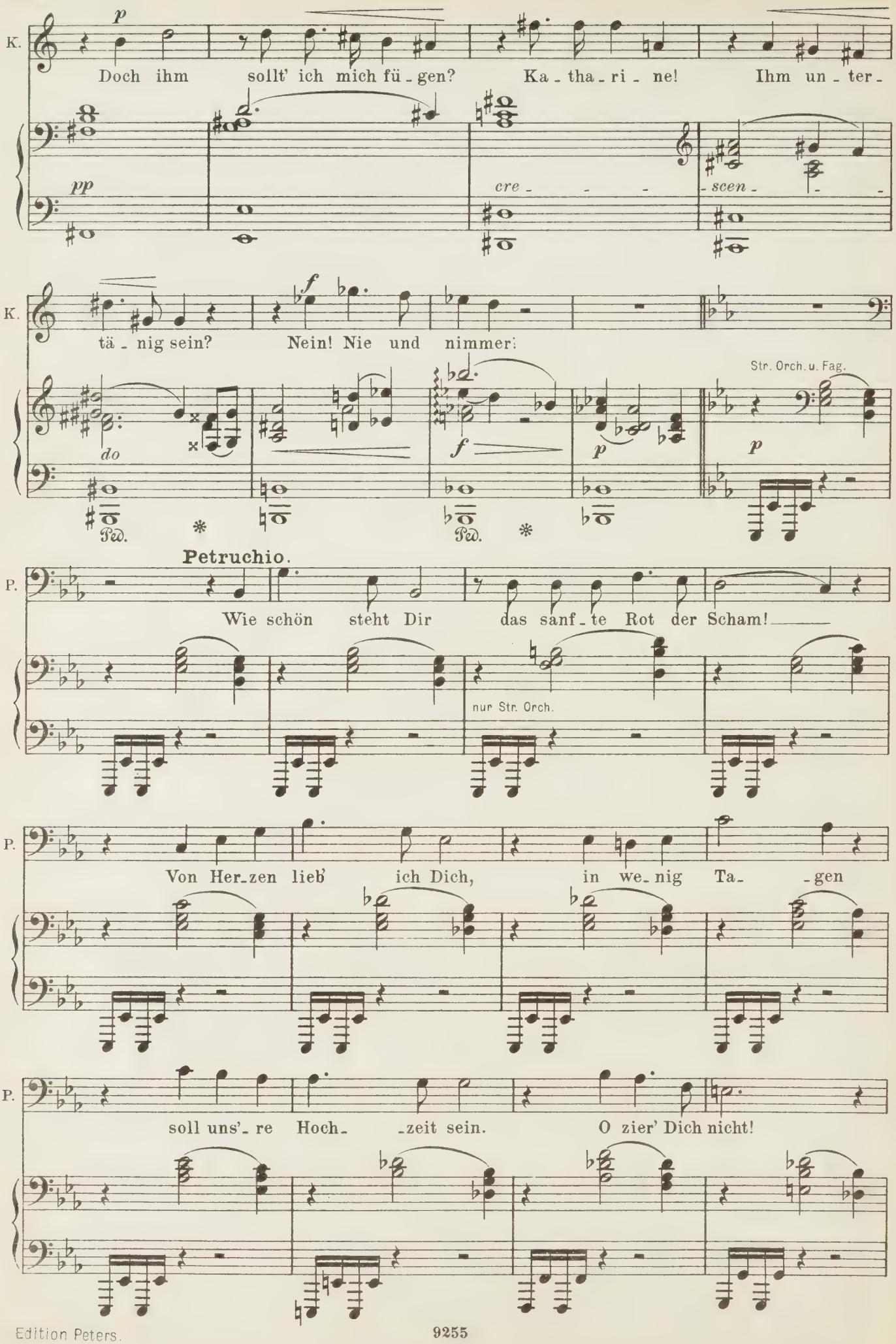
K.

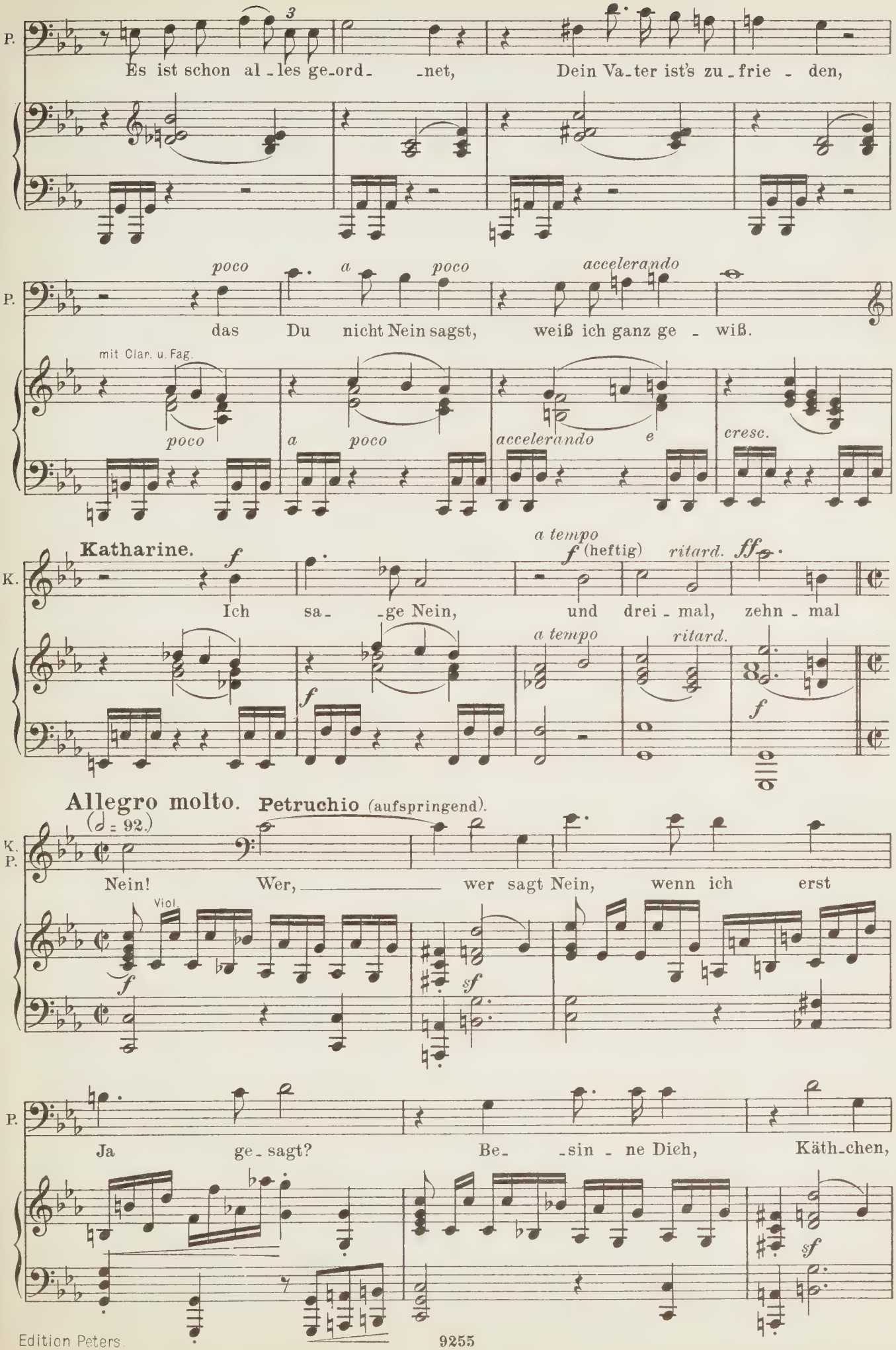
sah, die andern al - - le sind nur Kna - ben.

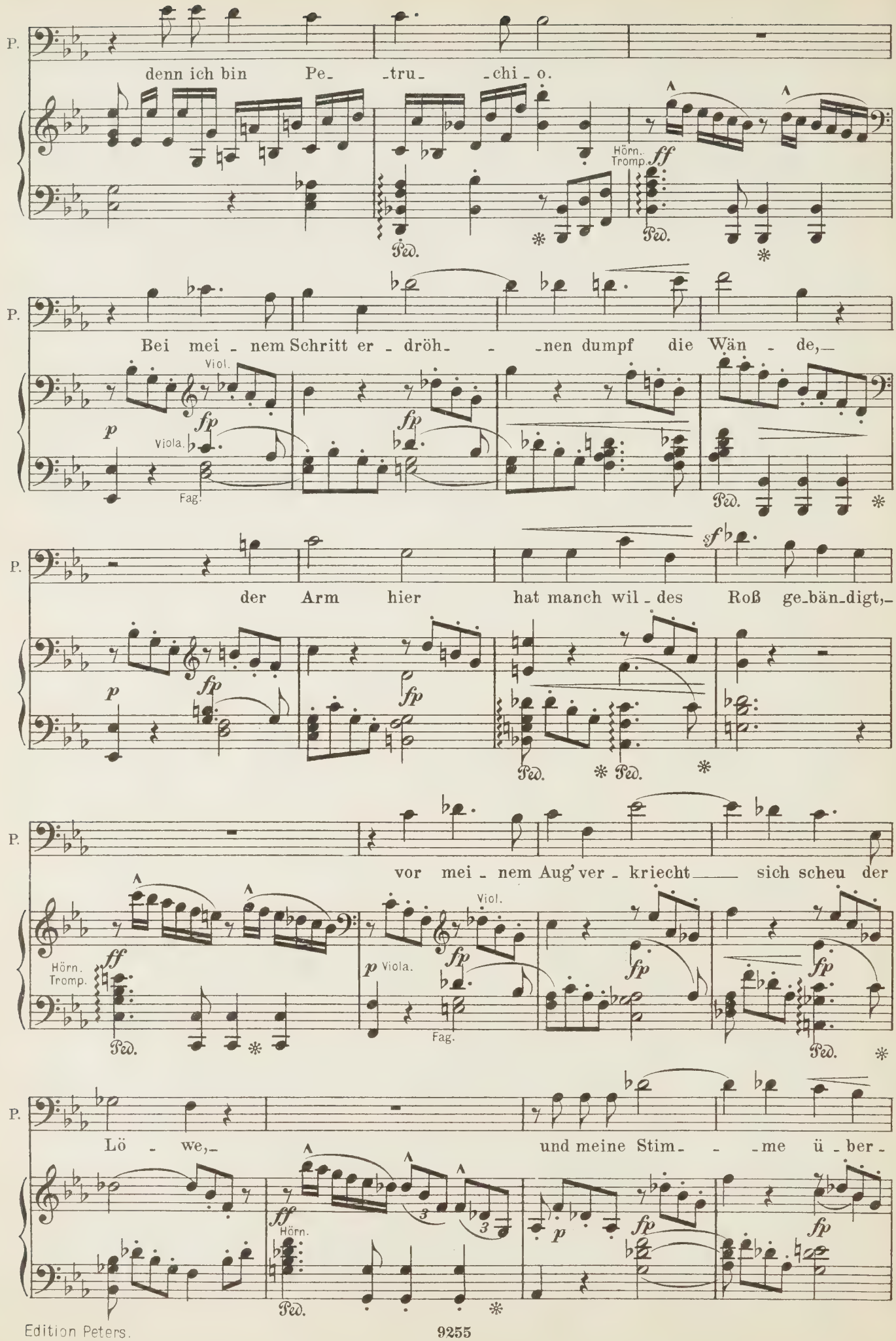
p *pp*

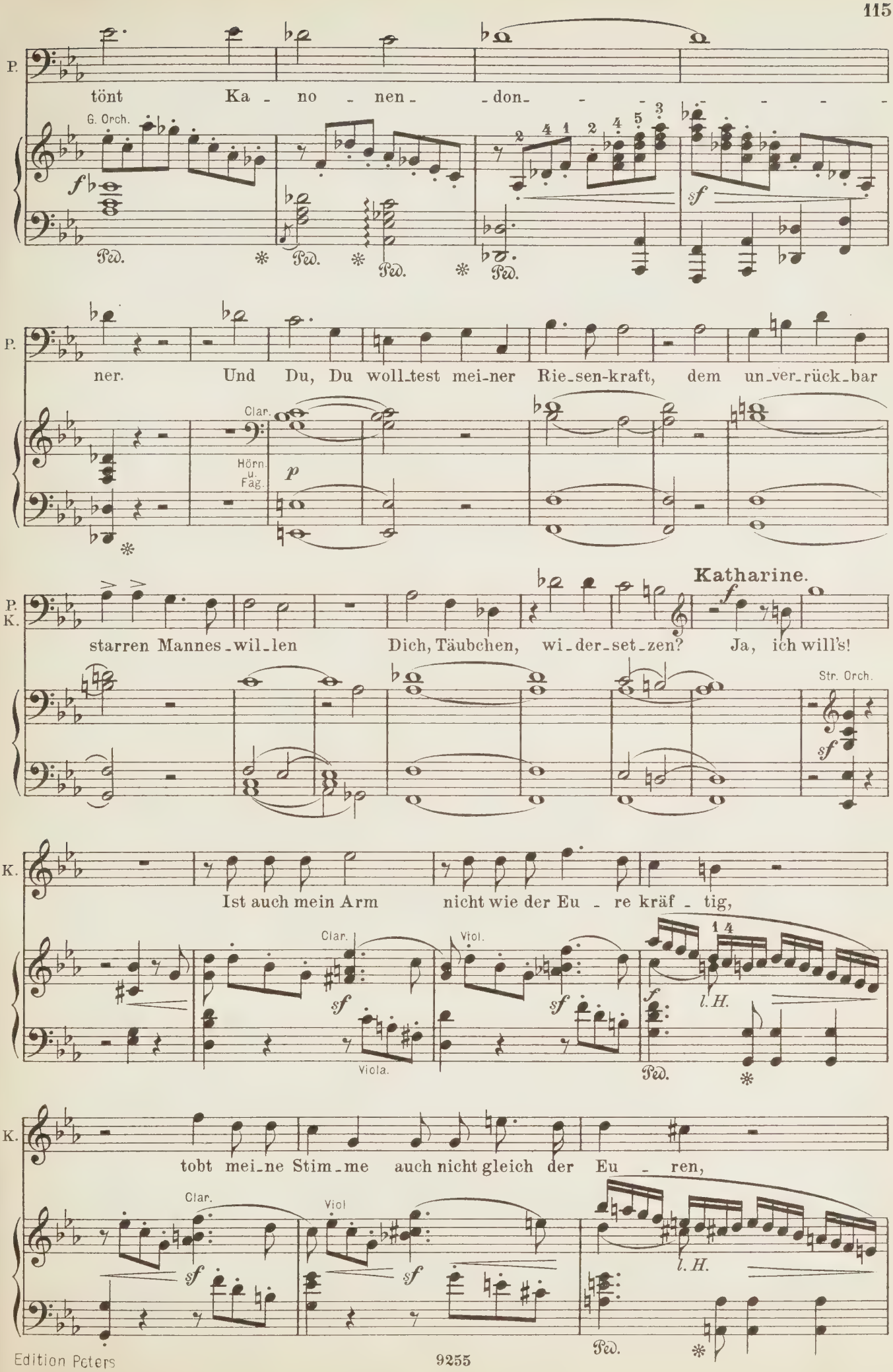
Str. Orch.

Ped. * Ped. *


K.
p
Doch ihm sollt' ich mich fü - gen? Ka - tha - ri - ne! Ihm un - ter -
pp
cre - - - - scen - - -
K.
tä - nig sein? Nein! Nie und nimmer!
f
do
Ped. * Ped. *
Str. Orch. u. Fag.
p
Petruchio.
P.
Wie schön steht Dir das sanf - te Rot der Scham!
nur Str. Orch.
P.
Von Her - zen lieb' ich Dich, in we - nig Ta - - gen
P.
soll uns'- re Hoch - - zeit sein. O zier' Dich nicht!


P.
Es ist schon al - les ge-ord- -net,
Dein Va-ter ist's zu - frie - den,
poco a poco accelerando
das Du nicht Nein sagst, weiß ich ganz ge - wiß.
mit Clar. u. Fag.
poco a poco accelerando e cresc.
K.
Katharine.
Ich sa- -ge Nein, und drei - mal, zehn - mal
a tempo f (heftig) ritard. ff
a tempo ritard.
Allegro molto. Petruchio (aufspringend).
(𝅗𝅥 = 92.)
K.
P.
Nein! Wer, wer sagt Nein, wenn ich erst
Viol.
P.
Ja ge - sagt? Be- -sin - ne Dich, Käth-chen,


P.
denn ich bin Pe- -tru- -chi- o.
Hörn. Tromp. ff
Ped.
P.
Bei mei - nem Schritt er - dröh- - -nen dumpf die Wän - de,
Viol.
fp
p
Viola.
Fag.
Ped.
P.
der Arm hier hat manch wil - des Roß ge-bän-digt,
sf
P.
vor mei - nem Aug' ver - kriecht sich scheu der
Hörn. Tromp.
ff
p Viola.
Viol.
Fag.
P.
Lö - we,
und meine Stim- - -me ü - ber-
Hörn.
3


P.
tönt Ka - no - nen - don - - - - - -
G. Orch.
f
sf
Ped.
P.
ner. Und Du, Du woll_test mei_ner Rie_sen-kraft, dem un_ver_rück_bar
Clar.
Hörn. u. Fag.
p
P. K.
Katharine.
starren Mannes_wil_len Dich, Täubchen, wi_der_set_zen? Ja, ich will's!
f
Str. Orch.
sf
K.
Ist auch mein Arm nicht wie der Eu - re kräf - tig,
Clar.
Viol.
Viola.
l. H.
K.
tobt mei_ne Stim_me auch nicht gleich der Eu - ren,
Clar.
Viol.
l. H.

K. mein Wil - le doch_ er wagt_____ mit Euch den Kampf.

P. **Petruchio.** *f* Er wag' es

Clar. Viol. *sf* Ganz Orch. *f* Ped.

P. nur, er wag' es nur, und geb' sich ü_ber_

Ped. Ped.

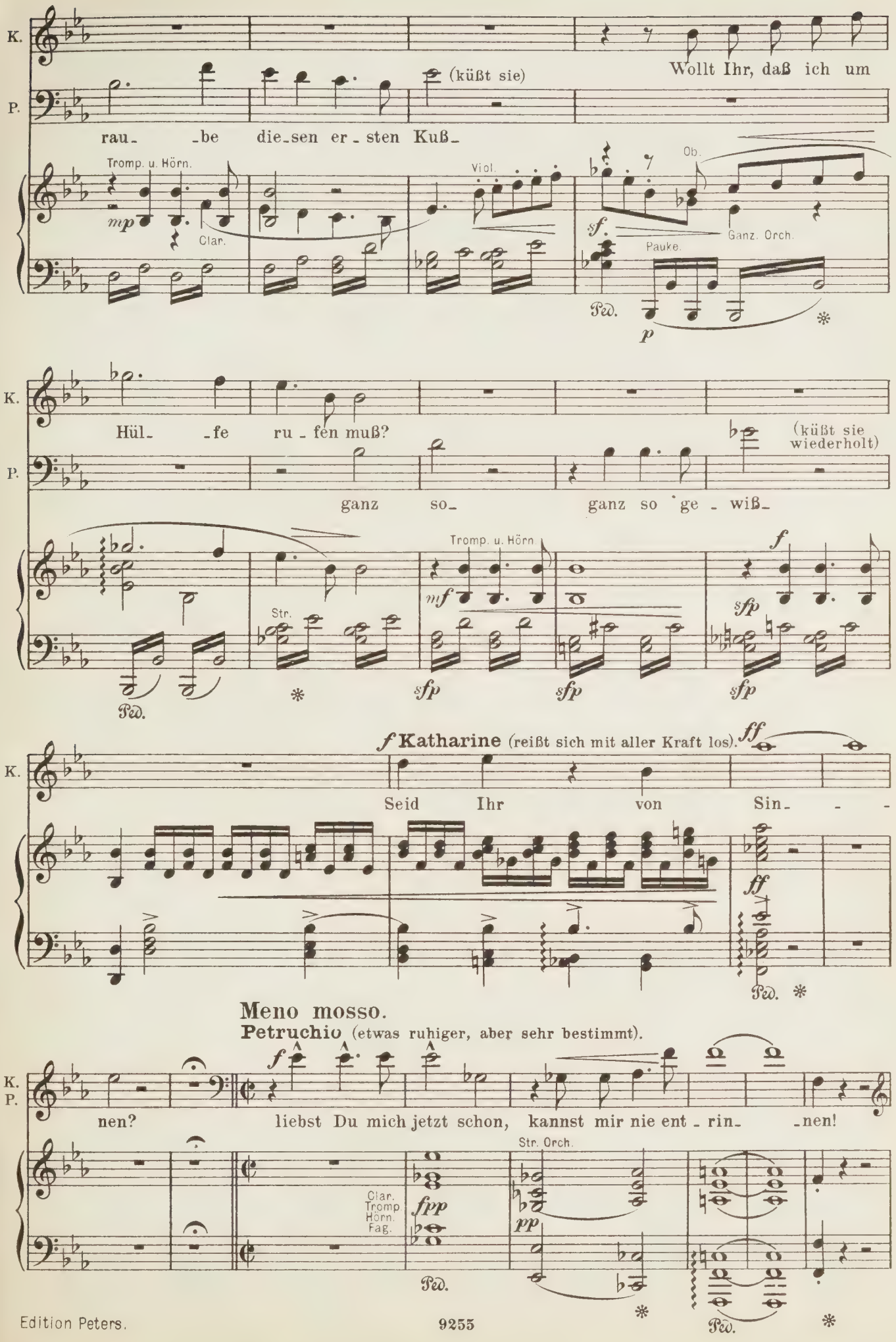
P. wun_ _den, denn so ge_wiß Dich mei_ne Arm' um_

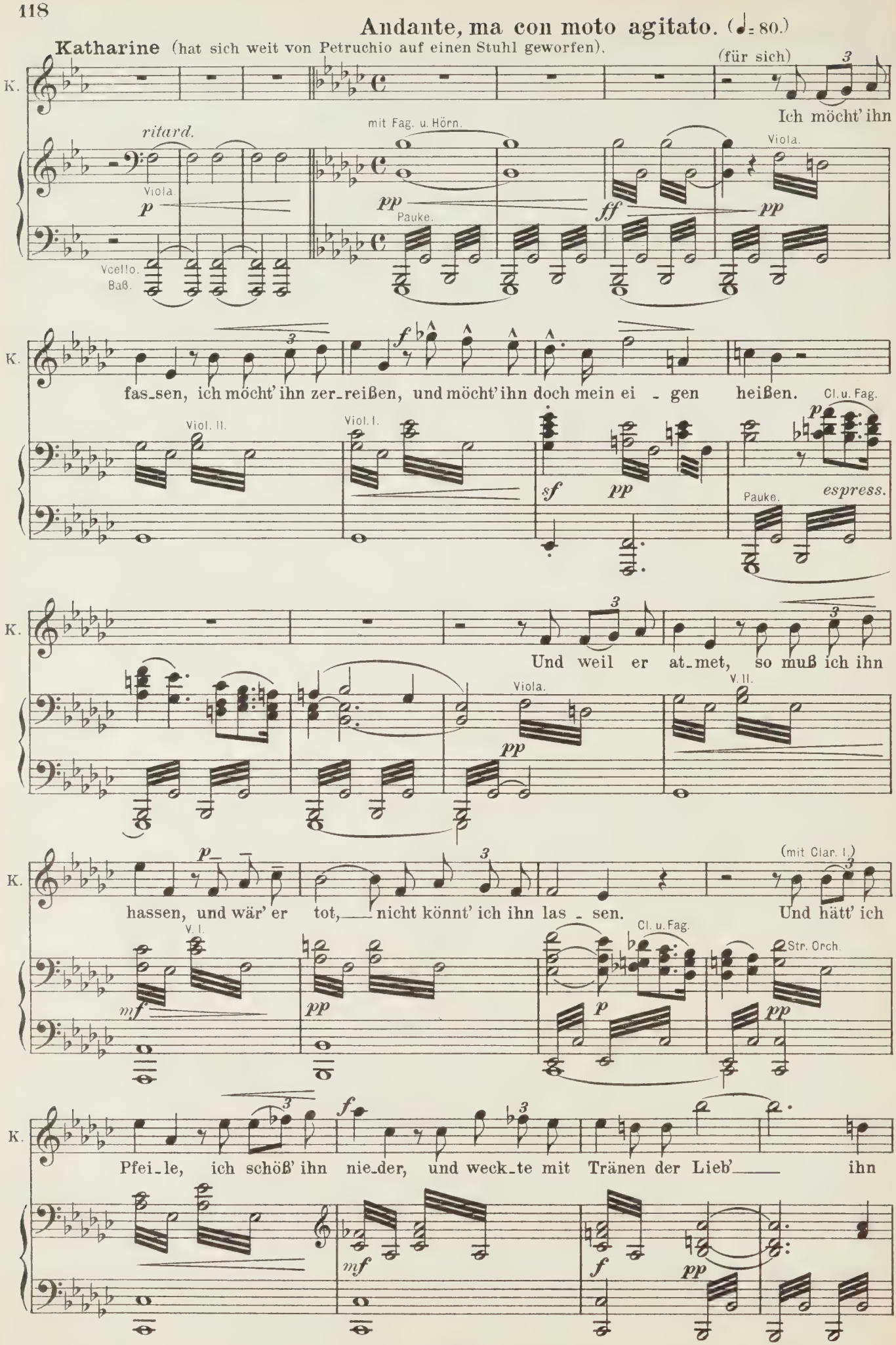
Str. Hörn. Fag. *fp* *sf* *p* Streicher. Tromp. u. Hörn. *mf* Cl. u. Fag.

K. **Katharine** (ringt heftig mit ihm). Wollt Ihr zum Äu - ser_sten mich brin - gen?

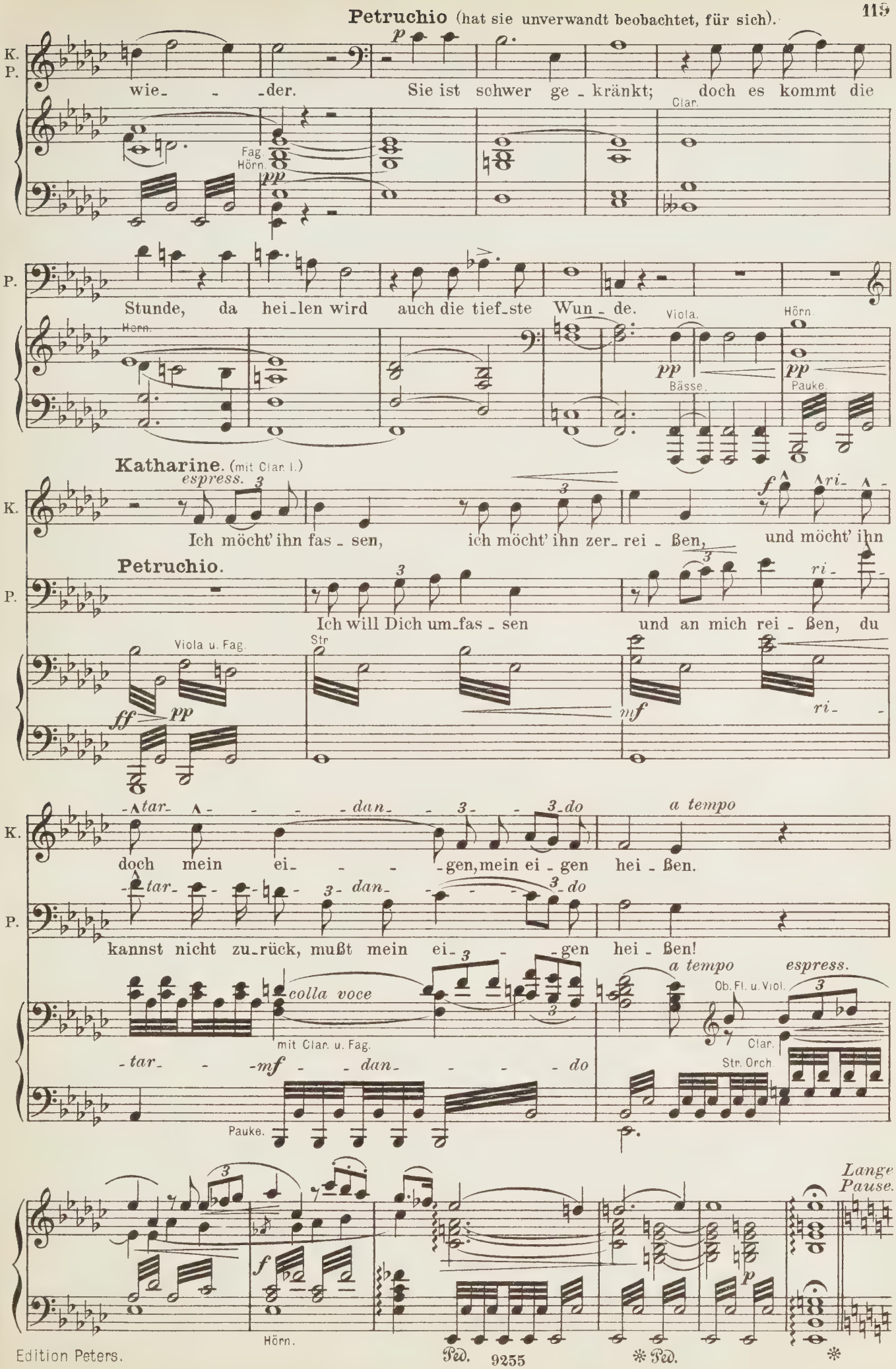
P. (umschließt sie trotz ihres Sträubens) schlin - gen_ und ich Dir

Viol. Fl. u. Ob. *sf* Pauke. *p* Ped. Ped.


K.
P.
(küßt sie)
Wollt Ihr, daß ich um
rau- -be die-sen er-sten Kuß-
Tromp. u. Hörn.
Clar.
Viol.
Ob.
Ganz. Orch.
Pauke.
Hül- -fe ru-fen muß?
(küßt sie wiederholt)
ganz so- ganz so ge-wiß-
Str.
Tromp. u. Hörn
Katharine (reißt sich mit aller Kraft los).
Seid Ihr von Sin- -
Meno mosso.
Petruchio (etwas ruhiger, aber sehr bestimmt).
nen? liebst Du mich jetzt schon, kannst mir nie ent-rin- -nen!
Clar.
Tromp.
Hörn.
Fag.
Str. Orch.

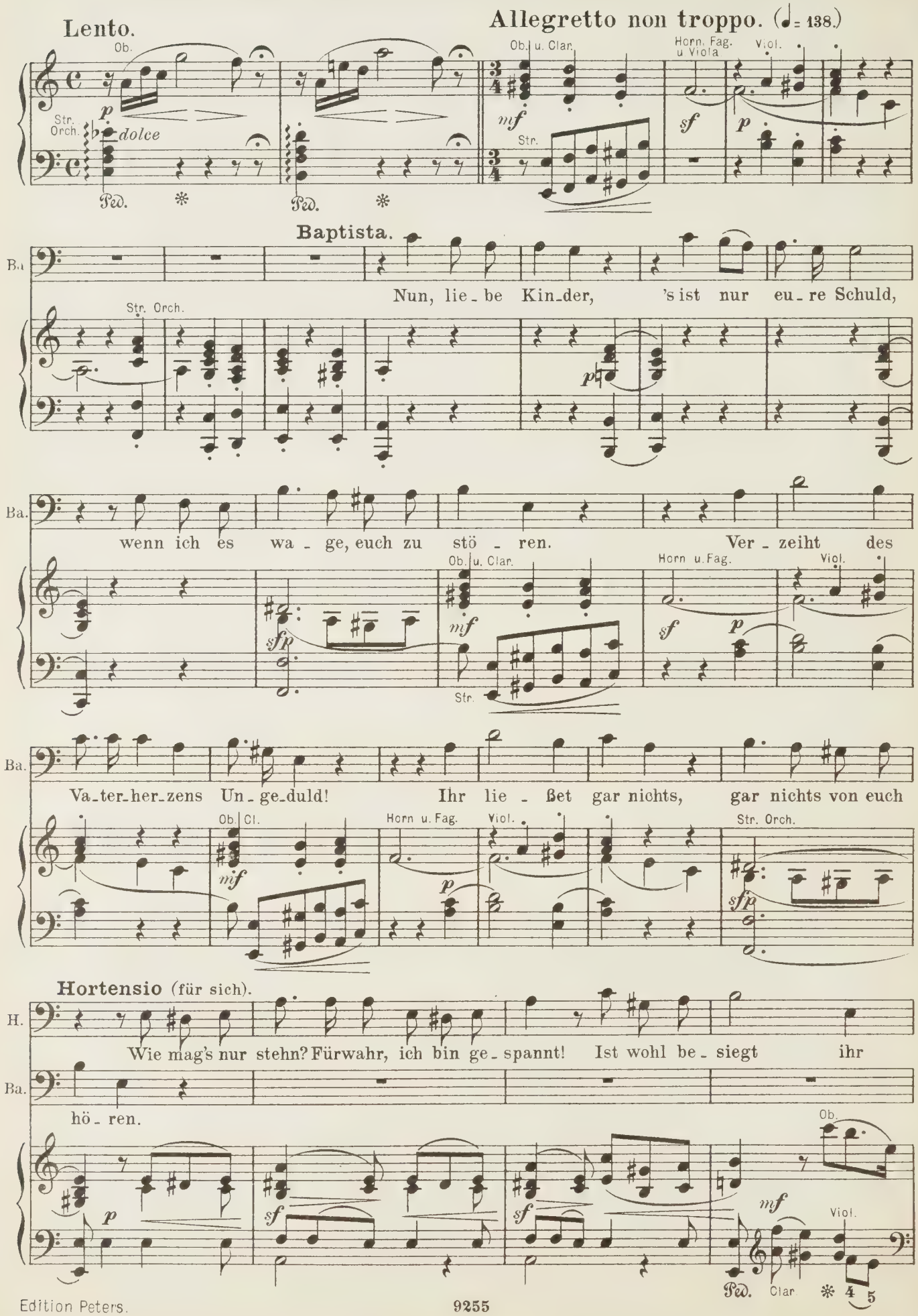

Andante, ma con moto agitato. (♩= 80.)
Katharine (hat sich weit von Petruchio auf einen Stuhl geworfen).

(für sich)
Ich möcht' ihn
ritard.
mit Fag. u. Hörn.
Viola.
Viola.
Pauke.
Vcello.
Baß.
fas_sen, ich möcht' ihn zer_reißen, und möcht' ihn doch mein ei - gen heißen.
Viol. II.
Viol. I.
Cl. u. Fag.
Pauke.
espress.
Und weil er at_met, so muß ich ihn
Viola.
V. II.
hassen, und wär' er tot, nicht könnt' ich ihn las - sen.
(mit Clar. I.)
Und hätt' ich
V. I.
Cl. u. Fag.
Str. Orch.
Pfei_le, ich schöß' ihn nie_der, und weck_te mit Tränen der Lieb' ihn


Petruchio (hat sie unverwandt beobachtet, für sich).
K.
P.
wie- - -der. Sie ist schwer ge-kränkt; doch es kommt die
Clar.
Fag.
Hörn.
Stunde, da hei-len wird auch die tief-ste Wun-de.
Hörn.
Viola.
Hörn.
Bässe.
Pauke.
Katharine. (mit Clar. I.)
espress.
Ich möcht' ihn fas-sen, ich möcht' ihn zer-rei-ßen, und möcht' ihn
Petruchio.
Ich will Dich um-fas-sen und an mich rei-ßen, du
Viola u. Fag.
Str.
doch mein ei- - - -gen, mein ei-gen hei-ßen.
a tempo
kannst nicht zu-rück, mußt mein ei- - -gen hei-ßen!
colla voce
mit Clar. u. Fag.
Ob. Fl. u. Viol.
Clar.
Str. Orch.
Pauke.
Hörn.
Lange Pause.
Ped.
Ped.

Fünfte Scene.

Die Vorigen. Baptista hat schon mehrmals verstohlen durch die Türe gesehen, endlich tritt er näher. Hinter ihm **Lucentio** und **Hortensio.**



Lucentio (für sich).

L. Wenn er bei gu_ter Laune sie ge_trof_fen, so darf auch ich auf Bian_ka

H. Wi_der_stand?

Str. Orch. Ob. p sf sf mf Clar. Ped. *

L. hof_fen.

Baptista (zu Petruchio).

Ba. So sprecht doch endlich, sagt mit frei_em Mut: Wie steht's mit Eu_rer

Str. Orch. p

Meno mosso.

Petruchio.

Ba. P. Wer_bung, Eu_rem Frei'n? Wie's da_mit steht?_ Wie anders denn als gut!

Viol. sfp Clar. p Fag. Clar. lolce Str. Hörn. Ped. *

P. Jetzt hat auch sie___ er_fah_ren, wie die Lie_be tut,

Viol. p Fag. Clar. Str. Hörn. Ped. * Ped. * Ped. *

Molto agitato.

Katharine (sehr heftig einfallend).

K. *f*

Kein Wort da_von ist wahr! Das geht zu

P.

und nächsten Montag soll die Hoch_zeit sein.

Str. Orch.

p *sff* *f*

Ped. * Ped. *

Tempo I. *(Allegretto.)*

K. (ruhiger)

weit! Ihr krö_net nur mit die_sen fre_chen Lügen der tol_len

sf Clar. *p* Viol. Str. Orch. *p*

Ped. *

K.

Werbung ro_he Drei_stig_keit.

Petruchio.

P.

Laßt, Vä_terchen, vom Schein Euch nicht be_

Ob. u. Fl. Viol.

sf *f* *sf*

Ped. * Ped. * Ped. *

Meno mosso.

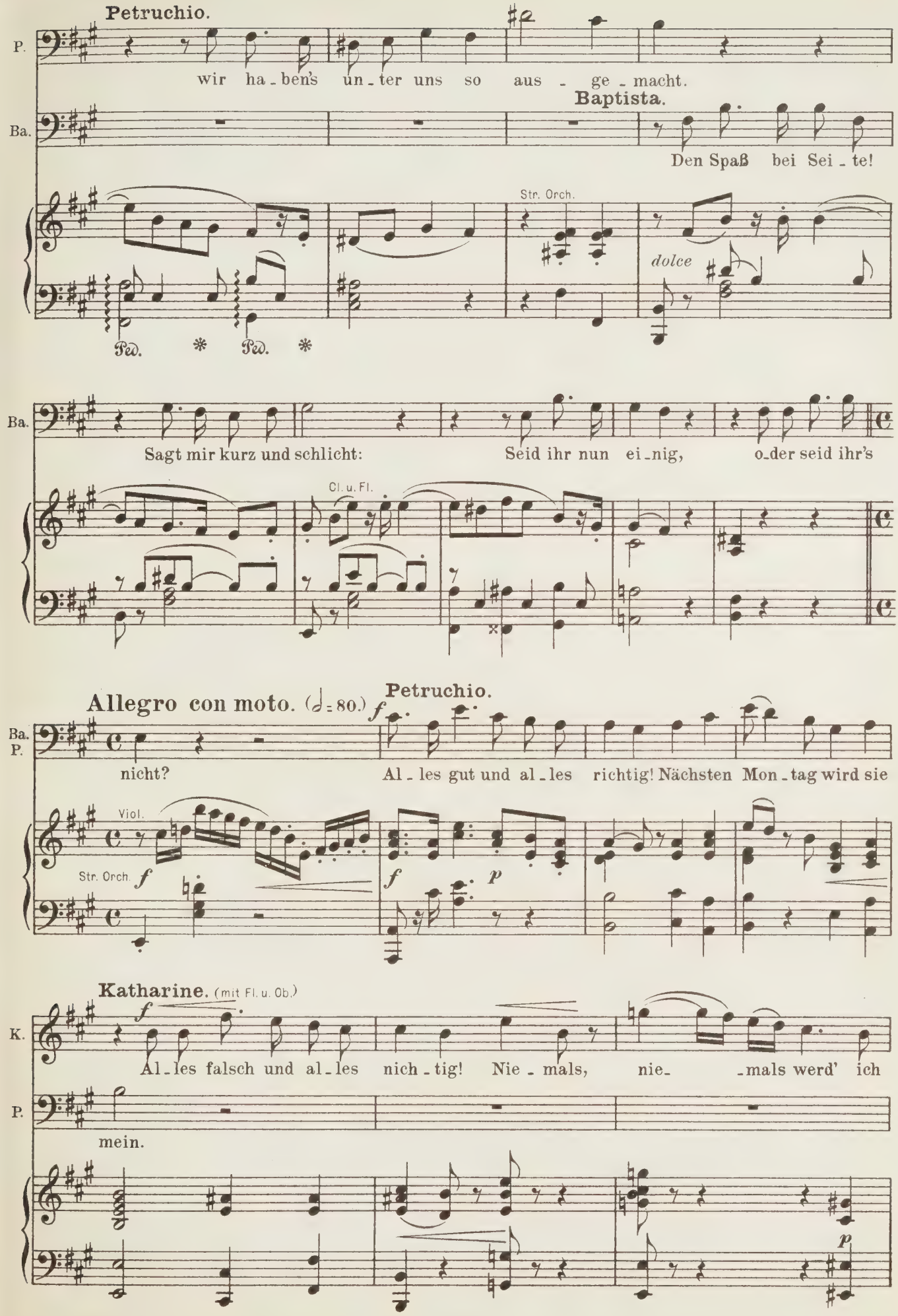
P.

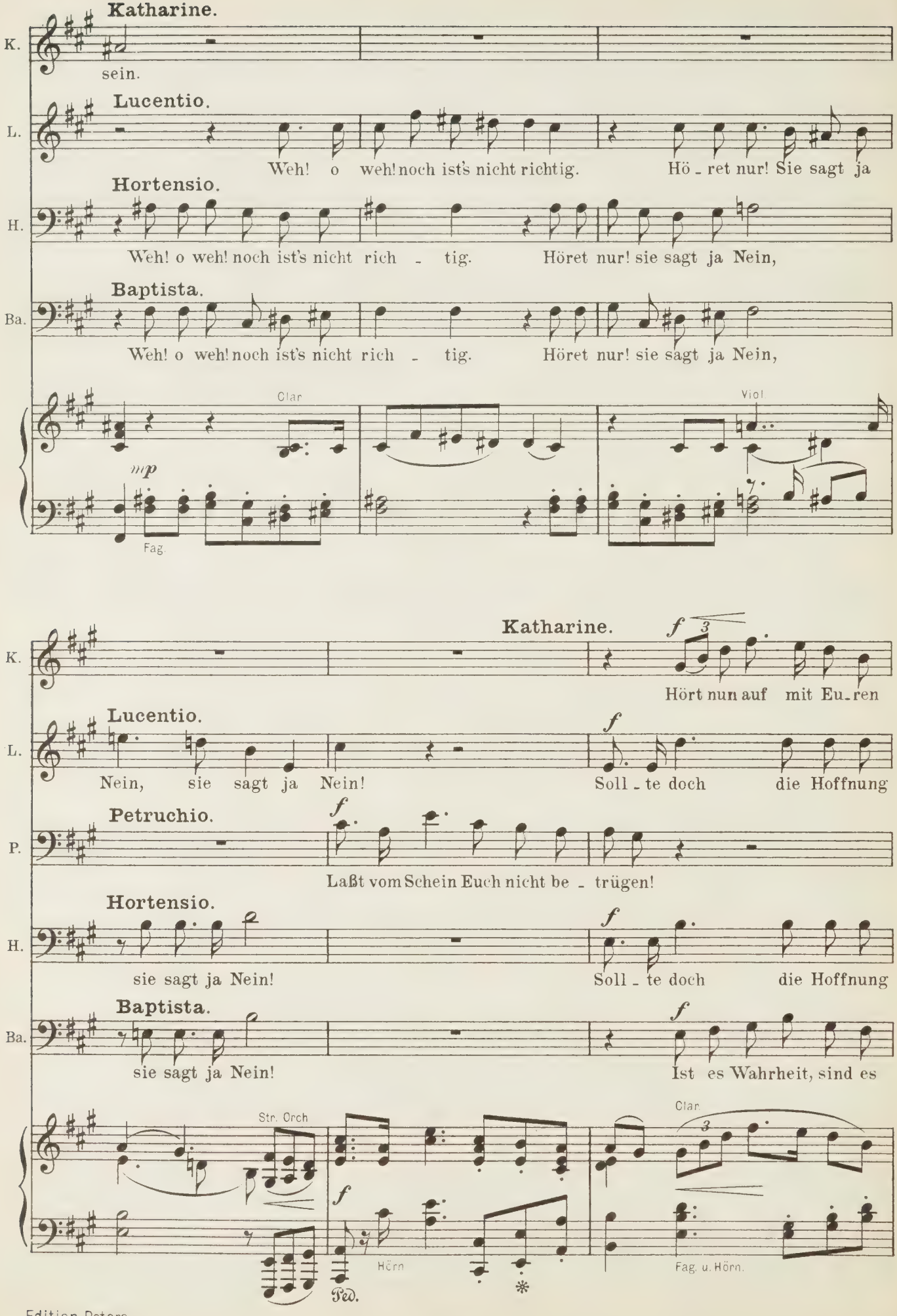
trü_gen! Sie stellt sich nur so wild, so auf_ge_bracht,

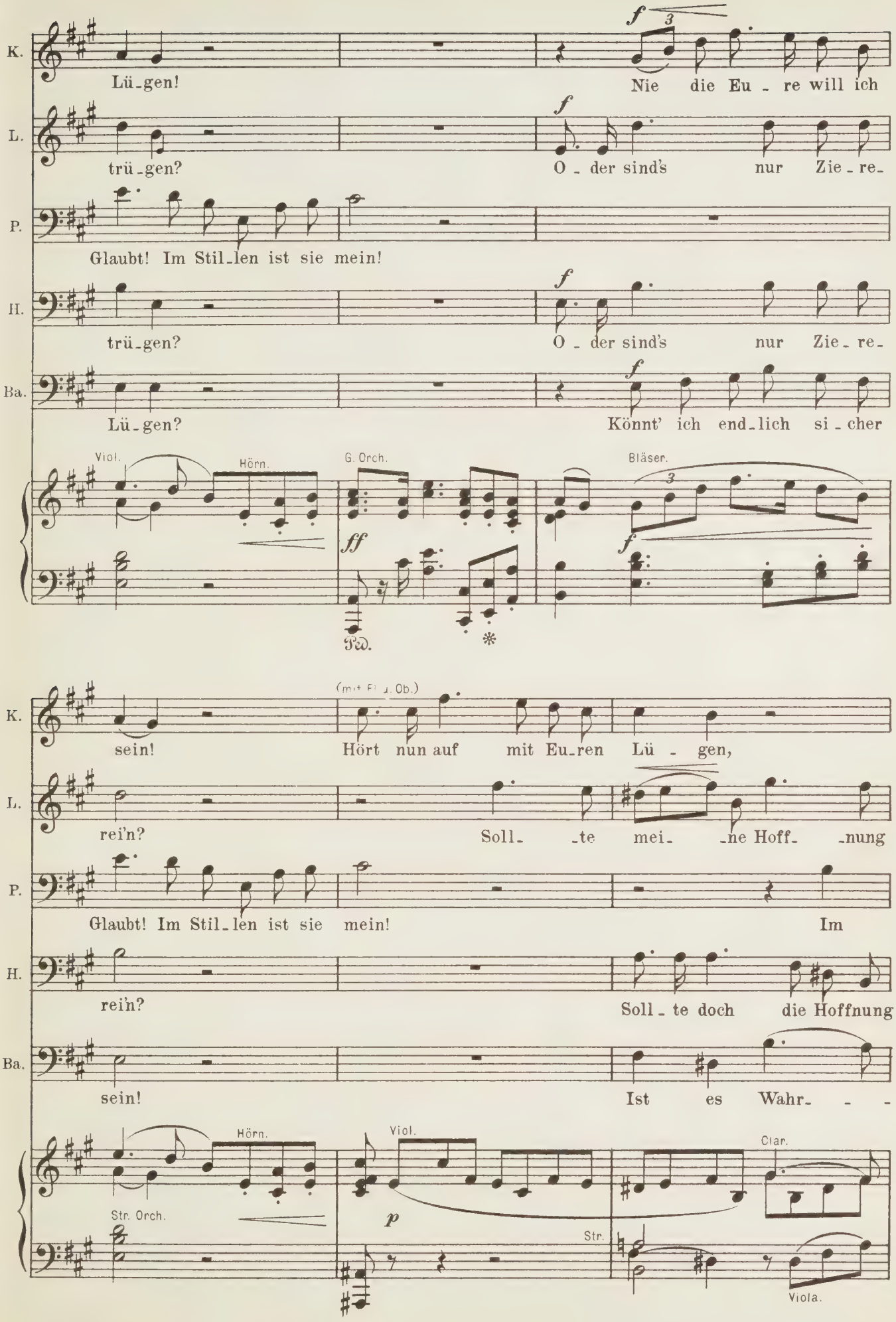
Ob. Clar. *dolce*

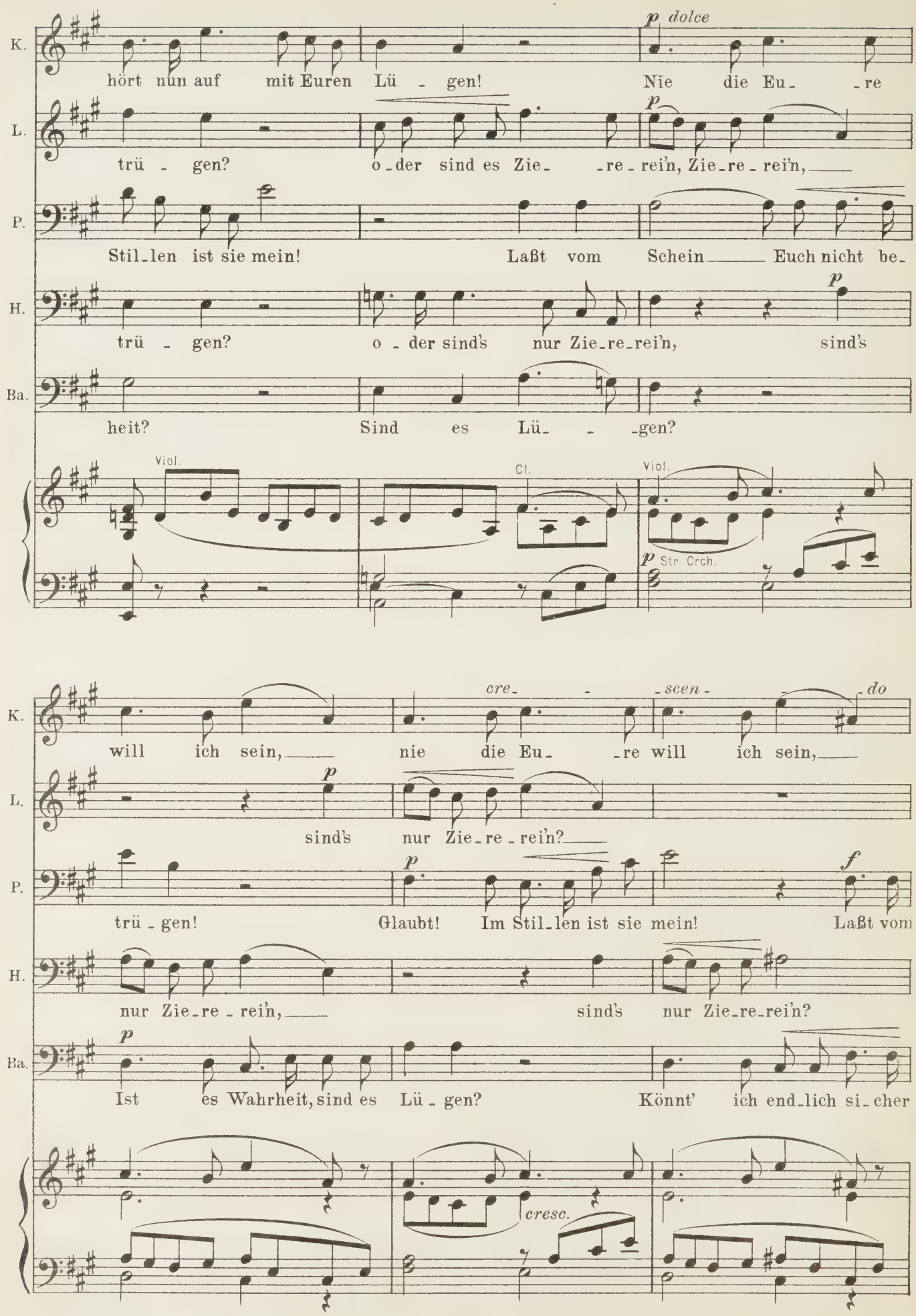
sf *p*

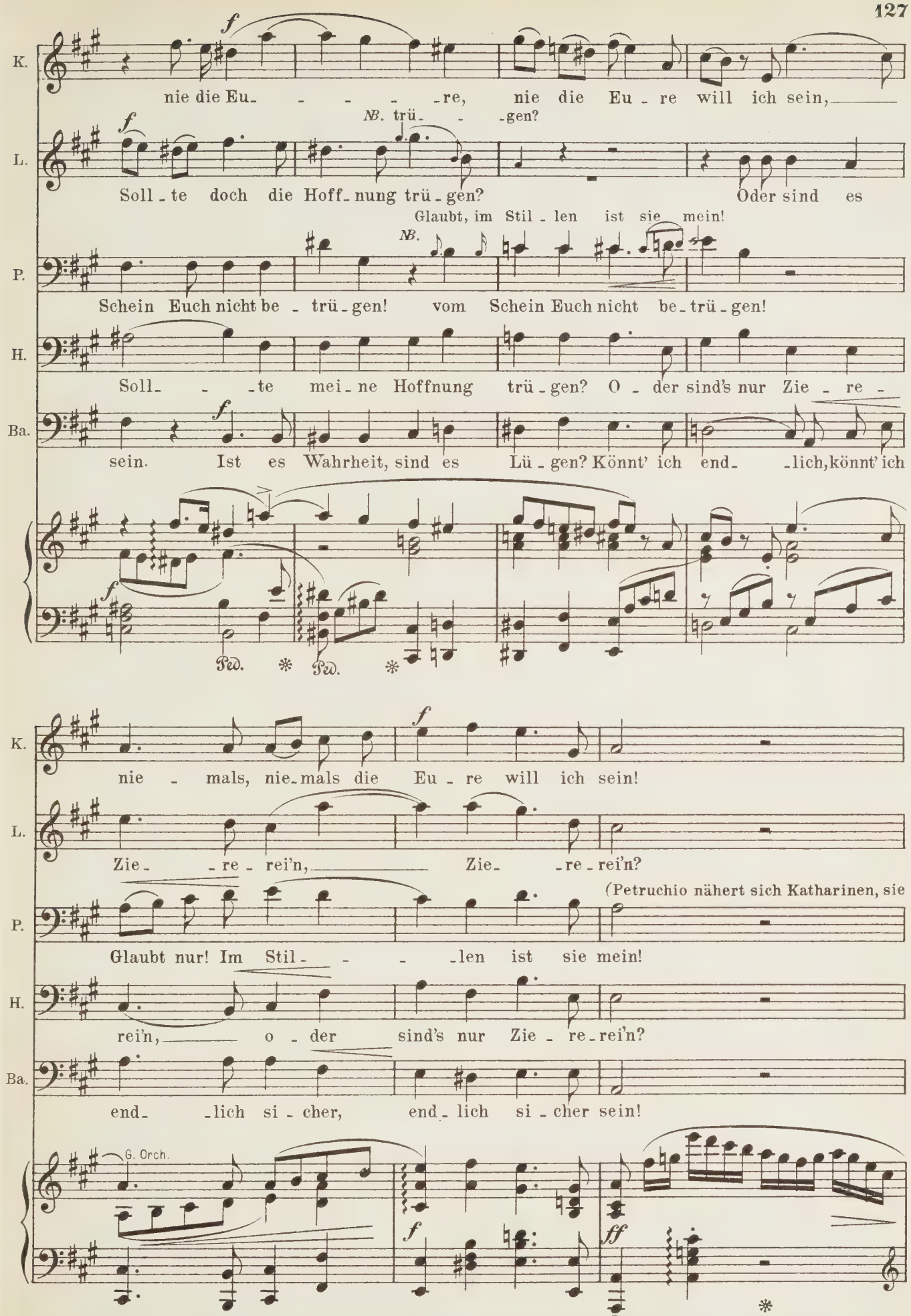
Ped. *


Petruchio.
P.
wir ha_ben's un_ter uns so aus _ ge _ macht.
Baptista.
Ba.
Den Spaß bei Sei _ te!
Str. Orch.
dolce
Ped. * Ped. *
Ba.
Sagt mir kurz und schlicht: Seid ihr nun ei_nig, o_der seid ihr's
Cl. u. Fl.
Allegro con moto. (♩= 80.)
Petruchio.
Ba.
P.
nicht?
Al _ les gut und al _ les richtig! Nächsten Mon _ tag wird sie
Viol.
Str. Orch.
Katharine. (mit Fl. u. Ob.)
K.
Al_les falsch und al_les nich _ tig! Nie _ mals, nie_ _mals werd' ich
P.
mein.


Katharine.
K.
sein.
Lucentio.
L.
Weh! o weh! noch ist's nicht richtig. Hö - ret nur! Sie sagt ja
Hortensio.
H.
Weh! o weh! noch ist's nicht rich - tig. Höret nur! sie sagt ja Nein,
Baptista.
Ba.
Weh! o weh! noch ist's nicht rich - tig. Höret nur! sie sagt ja Nein,
Clar.
Viol.
mp
Fag.
Katharine.
f
Hört nun auf mit Eu-ren
Lucentio.
Nein, sie sagt ja Nein!
Soll - te doch die Hoffnung
Petruchio.
P.
Laßt vom Schein Euch nicht be - trügen!
Hortensio.
sie sagt ja Nein!
Soll - te doch die Hoffnung
Baptista.
sie sagt ja Nein!
Ist es Wahrheit, sind es
Str. Orch
Clar.
Hörn
Fag. u. Hörn.
Ped.


K.
Lü-gen!
Nie die Eu-re will ich
L.
trü-gen?
O-der sind's nur Zie-re-
P.
Glaubt! Im Stil-len ist sie mein!
H.
trü-gen?
O-der sind's nur Zie-re-
Ba.
Lü-gen?
Könnt' ich end-lich si-cher
Viol.
Hörn.
G. Orch.
Bläser.
ff
Ped.
K.
sein!
(mit Fl. u. Ob.)
Hört nun auf mit Eu-ren Lü-gen,
L.
rein?
Soll-te mei-ne Hoff-nung
P.
Glaubt! Im Stil-len ist sie mein!
Im
H.
rein?
Soll-te doch die Hoffnung
Ba.
sein!
Ist es Wahr-
Hörn.
Str. Orch.
Viol.
p
Clar.
Str.
Viola.


K.
hört nun auf mit Euren Lü - gen!
p dolce
Nie die Eu- -re
L.
trü - gen?
o-der sind es Zie- -re-rei'n, Zie-re-rei'n,
p
P.
Stil-len ist sie mein!
Laßt vom Schein Euch nicht be-
H.
trü - gen?
o - der sind's nur Zie-re-rei'n,
p
sind's
Ba.
heit?
Sind es Lü- - -gen?
Viol.
Cl.
Viol.
p Str. Orch.
K.
will ich sein,
cre- - -scen- -do
nie die Eu- -re will ich sein,
L.
p
sind's nur Zie-re-rei'n?
P.
p
trü-gen!
Glaubt!
Im Stil-len ist sie mein!
f
Laßt vom
H.
nur Zie-re-rei'n,
sind's nur Zie-re-rei'n?
Ba.
p
Ist es Wahrheit, sind es Lü-gen?
Könnt' ich end-lich si-cher
cresc.



NB. *Die Partitur enthält nur die oberen, hier klein gestochenen Noten, sowie den in der Partie des Petruchio hinzugefügten Text.*

zu umarmen. Sie weist ihn trotzig zurück.)

Petruchio.

Ei, Käthchen!

P.

mp *ff* Str. Orch. *pp*

P.

ff (heftig)

Was ist das? So ganz ver_än_dert? Sag's of_fen, Käthchen! Hast Du

P.

(mitleidig) *p*

Furcht, hast Du Furcht vor mir?

Ganz. Orch. *ff* Ped. Str. Orch. *p* *f* G. Orch. *ff* Ped.

Katharine (aufbrausend).

ff sehr frei im Takt

K.

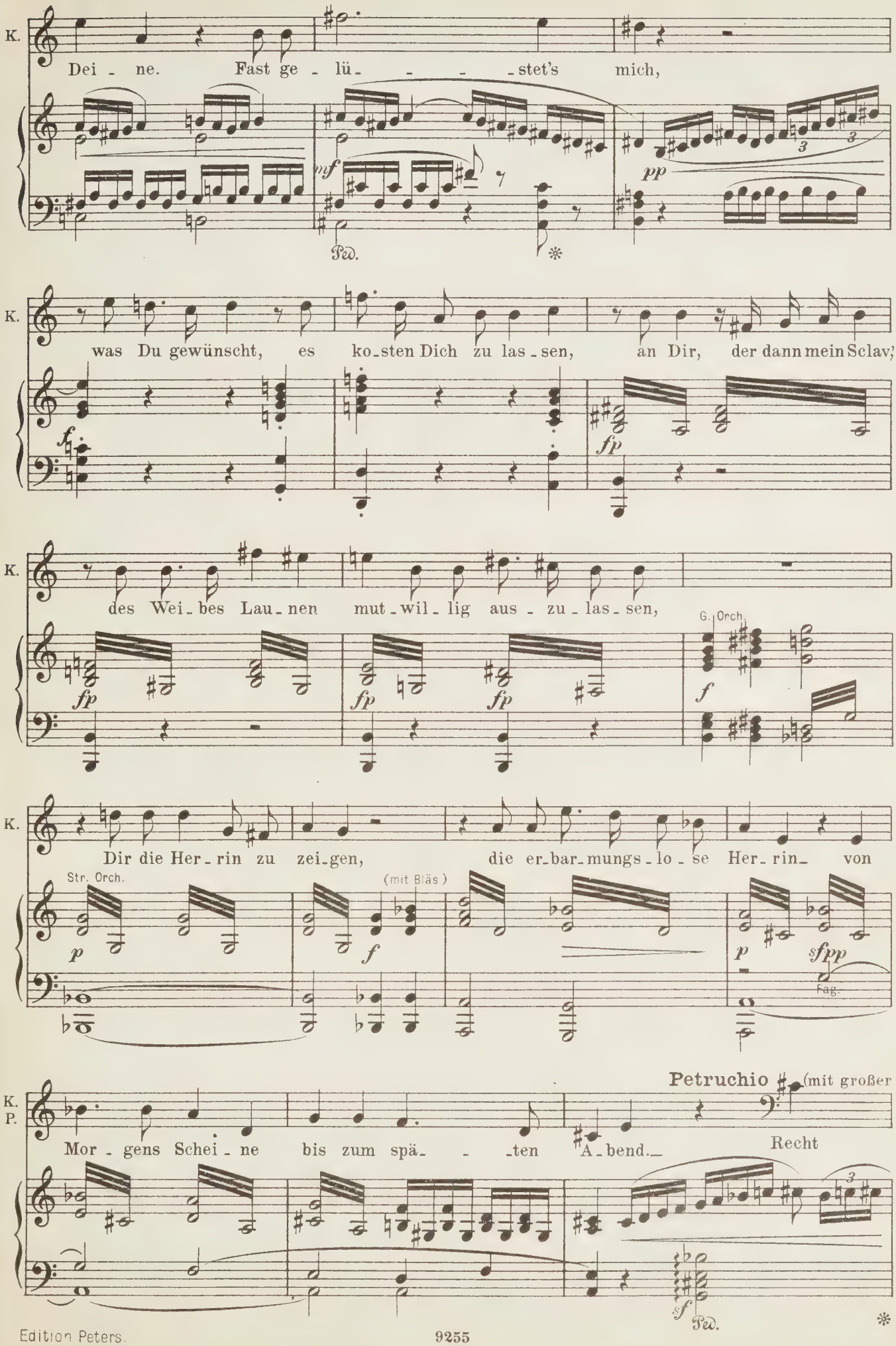
Ich? Ich Furcht! Vor wem? vor Euch? Arm_sel'_ger Tor!

Str. Orch. *f colla parte* Ped. *ff* G. Orch. Ped.

K.

Dir tä _ te Not, vor Deinem Los zu zit _ tern, würd' ich die

Str. Orch. *fp*


K.
Dei - ne. Fast ge - lü - - - - stet's mich,
mf
pp
Ped.
*
K.
was Du gewünscht, es ko-sten Dich zu las-sen, an Dir, der dann mein Sclav;
f
fp
K.
des Wei-bes Lau-nen mut-wil-lig aus - zu - las-sen,
fp
fp
fp
G. Orch.
f
K.
Dir die Her-rin zu zei-gen, die er-bar-mungs-lo-se Her-rin- von
Str. Orch.
p
(mit Bläs.)
f
p
sfpp
Fag.
K.
P.
Petruchio (mit großer
Mor-gens Schei-ne bis zum spä- - -ten A-bend.
Recht
sf
Ped.
*

Befriedigung ihre Hand ergreifend, die er trotz ihres Widerstrebens nicht losläßt).

Baptista.

P. Ba. brav! mein Kind! Jetzt, Va - ter, Eu- - -ren Se - gen! Ich

sf *sf* Str. Orch. *mf*

Ba. zitt'- re noch. Mit Furcht nur kann ich seg- - - - -

Ba. nen der wil- - - - -den Her-zen so

Ba. trot- - - -zi-gen Ver- ein. Dort je - ne Her - ren

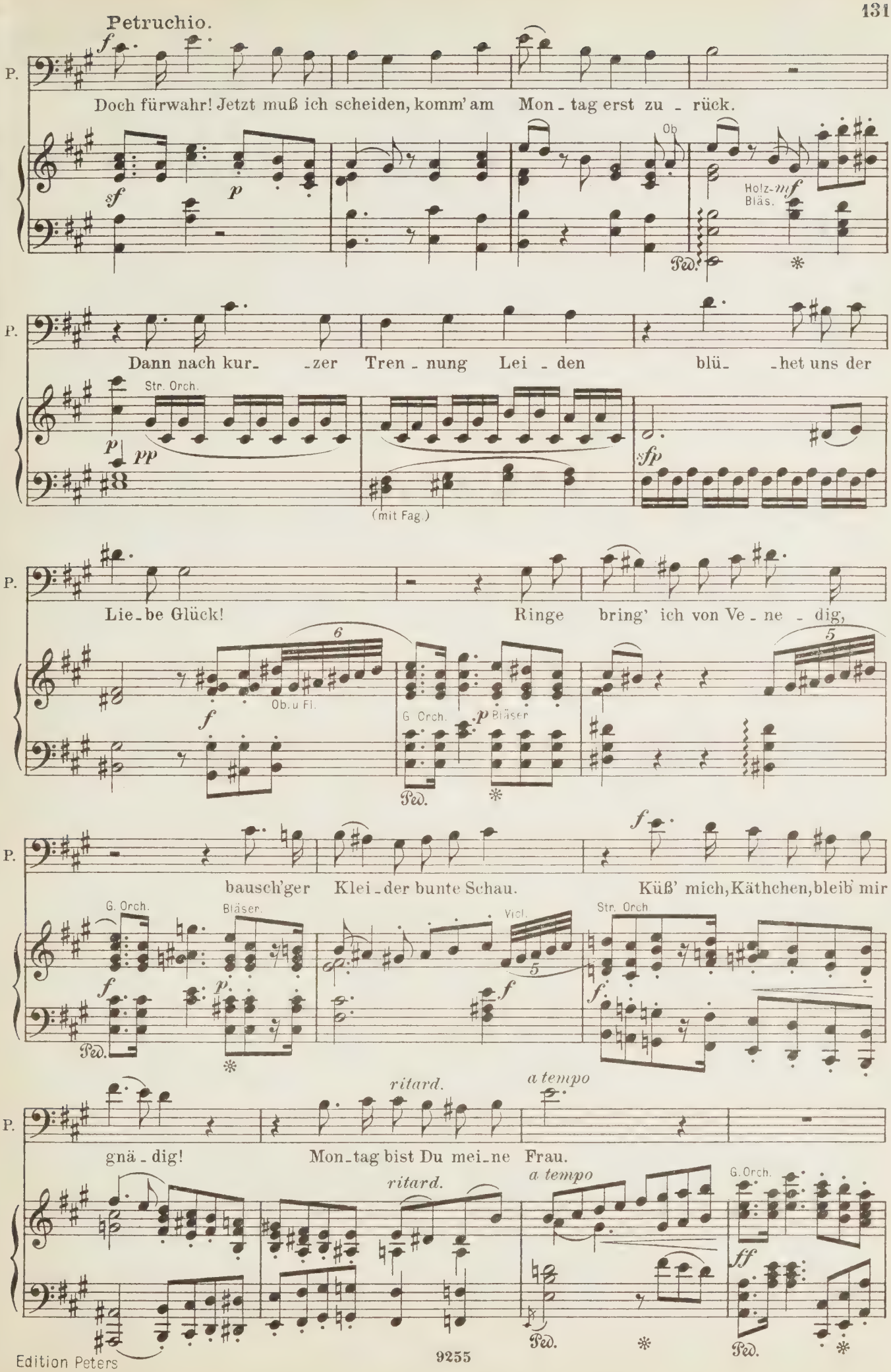
ff Clar., Fag. u. Hörn. *p*

ritard. *a tempo*

Ba. mö-gen Zeu - gen sein!

ritard. *a tempo*

p Str. Orch. *sf*


Petruchio.
P.
Doch fürwahr! Jetzt muß ich scheiden, komm' am Mon - tag erst zu - rück.
Ob.
Holz-Bläs.
Dann nach kur- -zer Tren - nung Lei - den blü- -het uns der
Str. Orch.
(mit Fag.)
Lie-be Glück! Ringe bring' ich von Ve - ne - dig,
Ob. u Fl.
G. Orch.
Bläser
bausch'ger Klei - der bunte Schau. Küß' mich, Käthchen, bleib mir
G. Orch.
Bläser.
Viol.
Str. Orch.
gnä - dig! Mon-tag bist Du mei-ne Frau.
ritard.
a tempo
G. Orch.
Edition Peters
9255

Katharine.

K. *f* Dreht sich al - les mir im Kop-fe?

Lucentio.

L. *f* Die-ser faßt das Glück beim Schopfe;

Petruchio. *f*

P. Ja! Das Glück, ich halt's am Schop - fe!

Hortensio.

H. *f* Die-ser faßt das Glück beim Schopfe;

Baptista.

Ba. *f* Ach! mir ar-men, al - ten Trop-fe

Clar. *f* Fag. Horn. Viol. Hörn. G. Orch. *ff* Ped. *

K. *f* Wie nur das noch en-den wird! *pp* Dreht sich al- - -

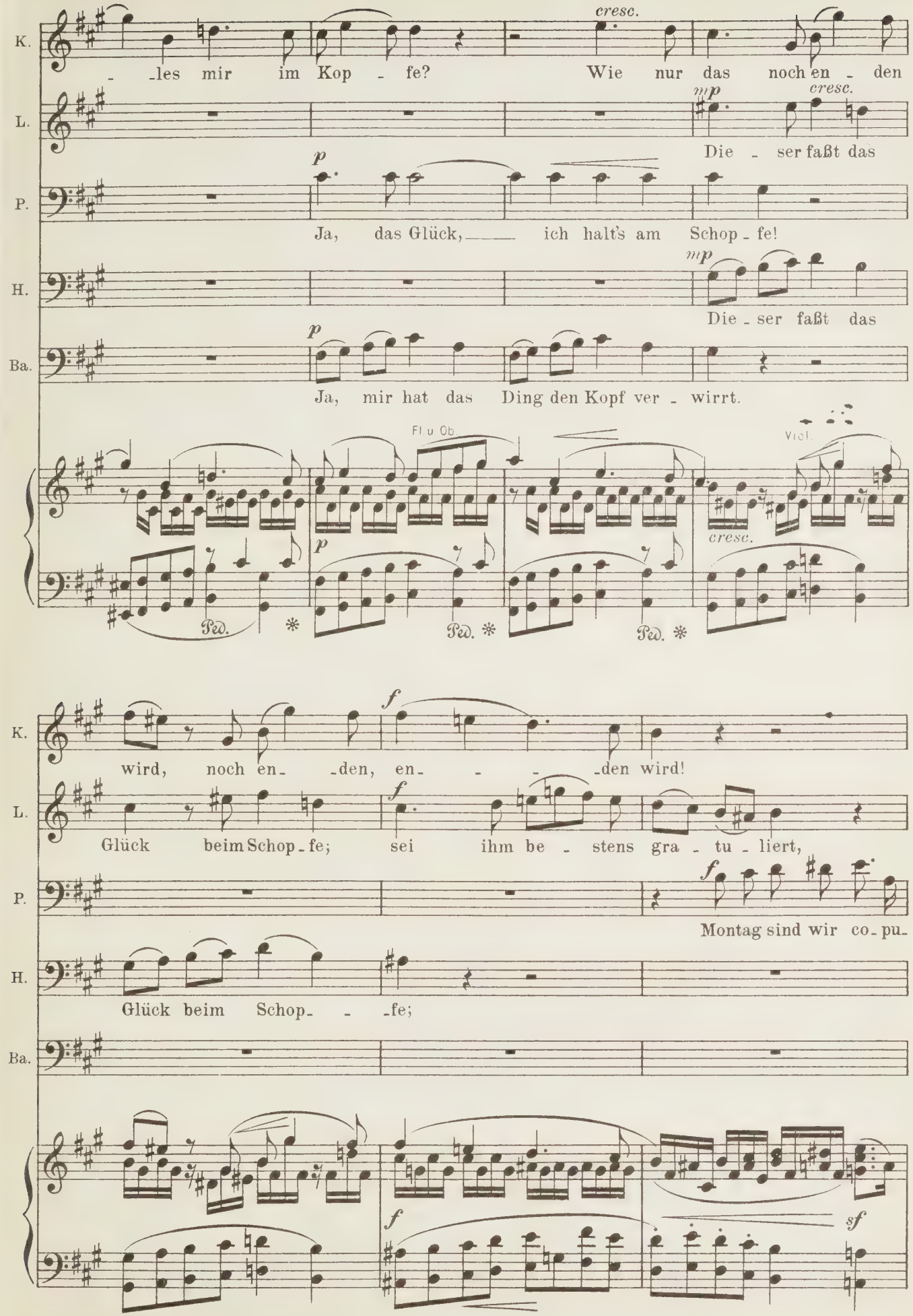
L. *f* sei ihm be- - -stens gra-tu-liert!

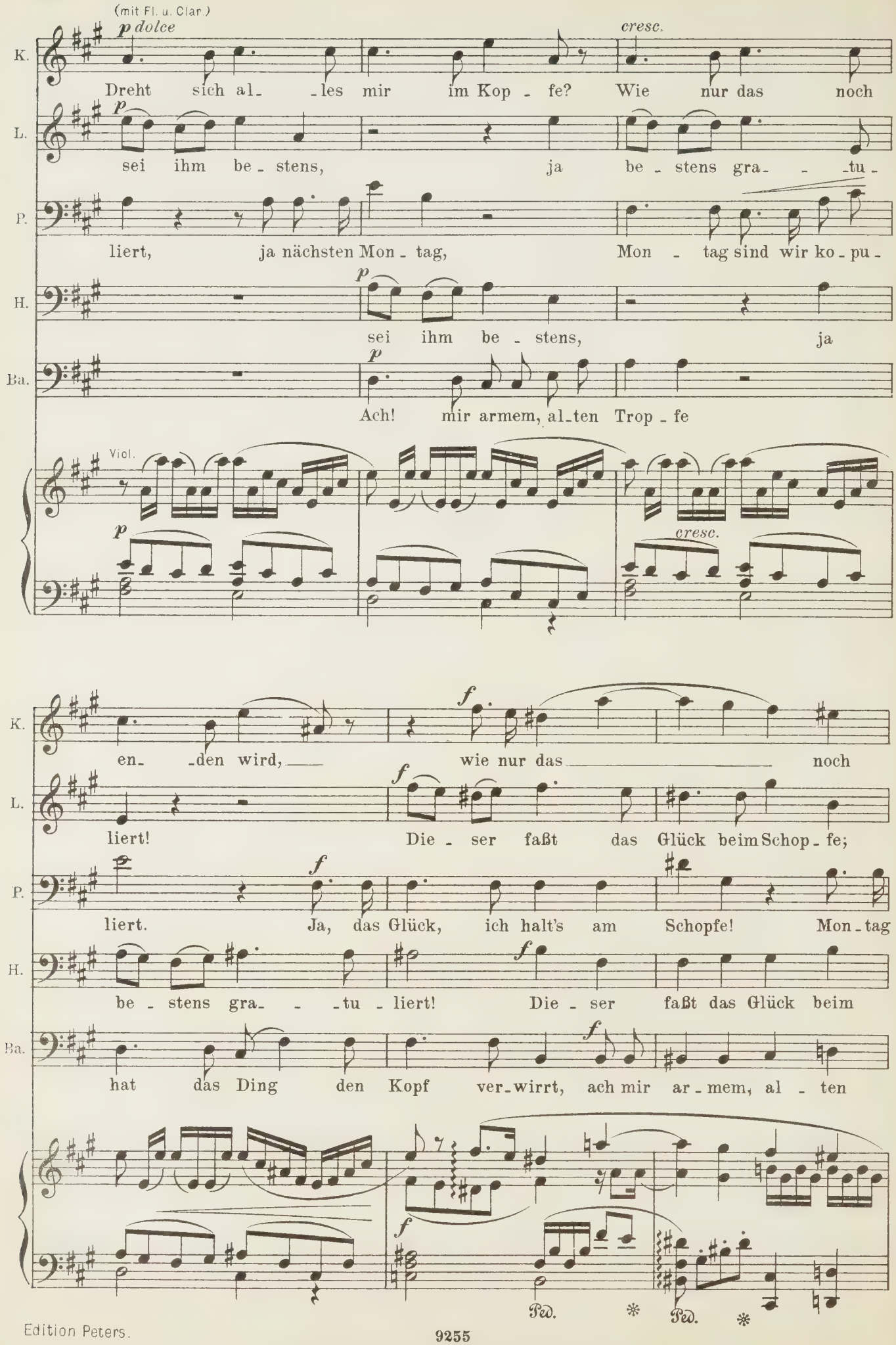
P. *f* Mon-tag sind wir co-pu-liert.

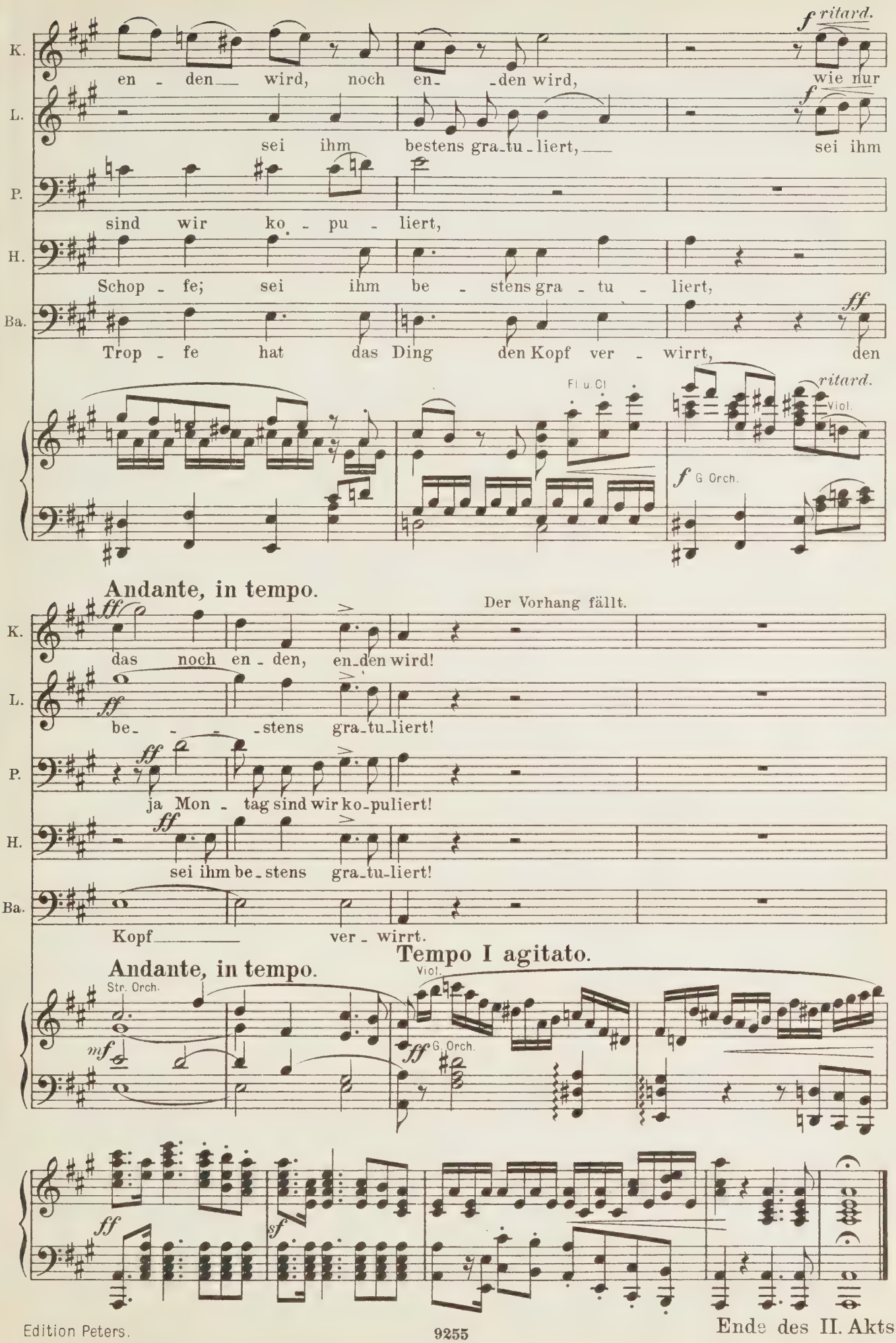
H. *f* sei ihm be- - -stens gra- tu-liert!

Ba. *f* hat das Ding den Kopf ver-wirrt.

Cl. u. Fl. *f* Fag. Horn. Hörn. Str. Orch. *pp* Horn. Ped. * Ped. *


K.
L.
P.
H.
Ba.
cresc.
mp
cresc.
Die - ser faßt das
p
Ja, das Glück, ich halt's am Schop - fe!
mp
Die - ser faßt das
p
Ja, mir hat das Ding den Kopf ver - wirrt.
Fl u Ob
Viol.
cresc.
Ped. * Ped. * Ped. *
f
wird, noch en - den, en - den wird!
f
Glück beim Schop - fe; sei ihm be - stens gra - tu - liert,
f
Montag sind wir co - pu -
Glück beim Schop - fe;
f
sf


(mit Fl. u. Clar.)
p dolce
cresc.
K.
Dreht sich al- -les mir im Kop - fe? Wie nur das noch
L.
p
sei ihm be - stens, ja be - stens gra- - -tu -
P.
liert, ja nächsten Mon - tag, Mon - tag sind wir ko - pu -
H.
p
sei ihm be - stens, ja
Ba.
p
Ach! mir armem, al-ten Trop - fe
Viol.
p
cresc.
K.
f
en- -den wird, wie nur das noch
L.
f
liert! Die - ser faßt das Glück beim Schop - fe;
P.
f
liert. Ja, das Glück, ich halt's am Schopfe! Mon - tag
H.
f
be - stens gra- - -tu - liert! Die - ser faßt das Glück beim
Ba.
f
hat das Ding den Kopf ver-wirrt, ach mir ar - mem, al - ten
f
Ped. * Ped. *



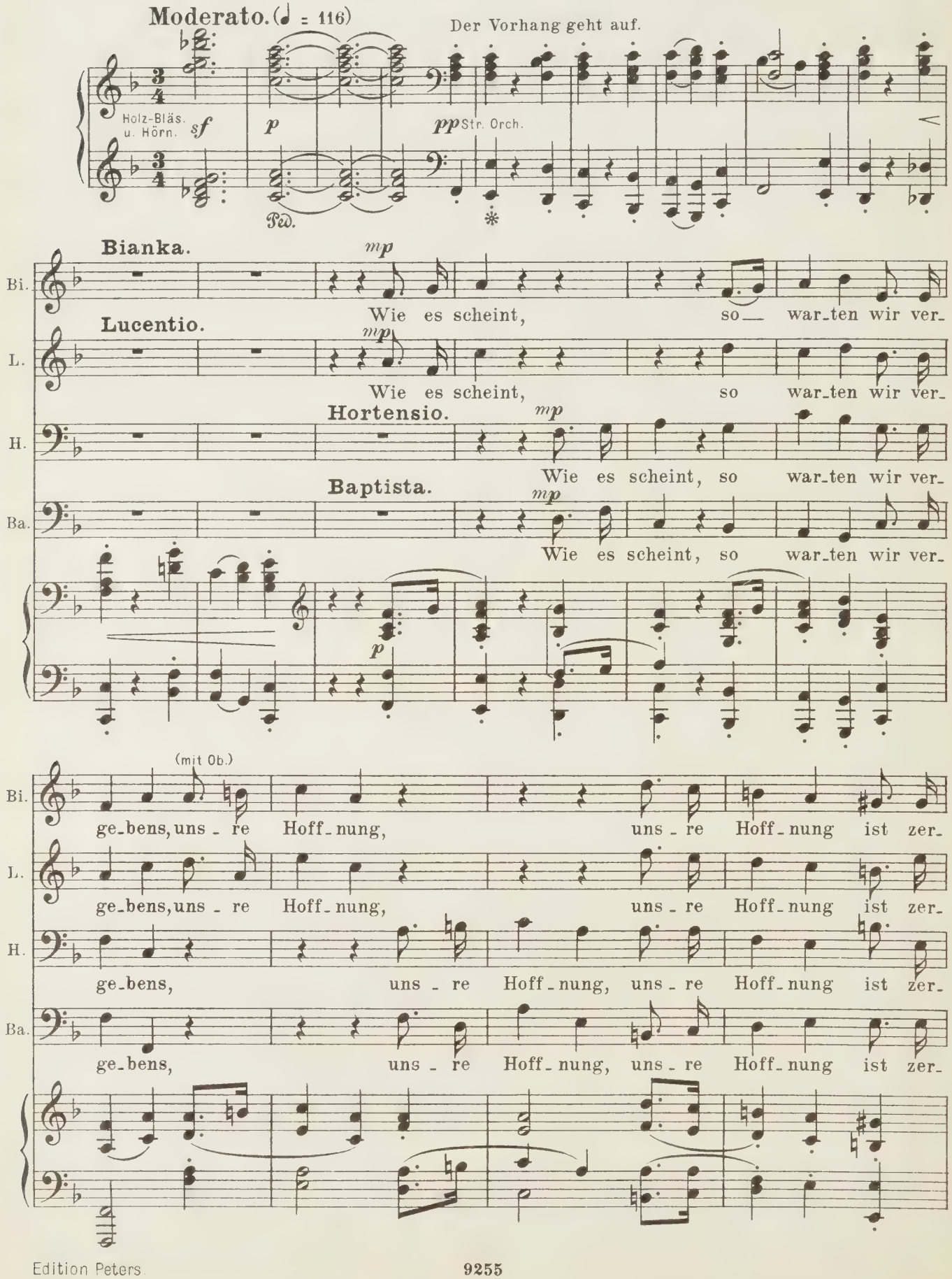
Ende des II. Akts.

Dritter Akt.

Erste Scene.

Saal in Baptistas Hause.

Baptista, Bianka, Lucentio und **Hortensio,** beide in ihrer Lehrerverkleidung, gehen ungeduldig auf und ab. **Katharine** in vollem Brautschmuck sitzt abseits auf einem Sessel, den Kopf in der Hand gestützt. Später Chor der Hochzeitsgäste.



Bi. störd. Glau - - ben kann man's kaum! Tag mei - nes Le - - bens

L. störd. Glau - - ben kann man's kaum! Tag mei - nes

H. störd. Glau - - ben kann man's kaum!

Ba. störd. Glau - - ben kann man's kaum!

(mit H. Bläs.)

Bi. hab' ich so was nicht ge - hört,

L. Le - - bens hab' ich so was nicht ge - hört,

H. Tag mei - nes Le - - bens hab' ich so was nicht ge - hört,

Ba. Tag mei - nes Le - - - bens hab' ich

Fag.

Bi. hab' ich so was nicht ge - hört.

L. hab' ich so was nicht ge - hört.

H. hab' ich so was nicht ge - hört.

Ba. so was nicht ge-hört, so was nicht ge - hört.

Str. Orch.

Katharine (aufspringend)

K. *sf* Wo nur mag der fre - che Toll - kopf wei - len? Er ver - gaß ge - wiß das *sf*

p *sf*

K. Fest!

Bapt.

Ba. *sf* Mußt er noch die Hoch - zeit so be - - ei - len, daß er jetzt uns 3

p

Lucentio.

Ba. L. war - ten läßt? Gott al - lein mag wis - sen, wel - che Fahr - ten jetzt der

Ob. *p* Fag. u. Horn. Vcello. Hörn. Clar. Fag.

L. Bräut'gam un - ter - nimmt, während sei - ner hier die Braut muß war - ten; ganz mit

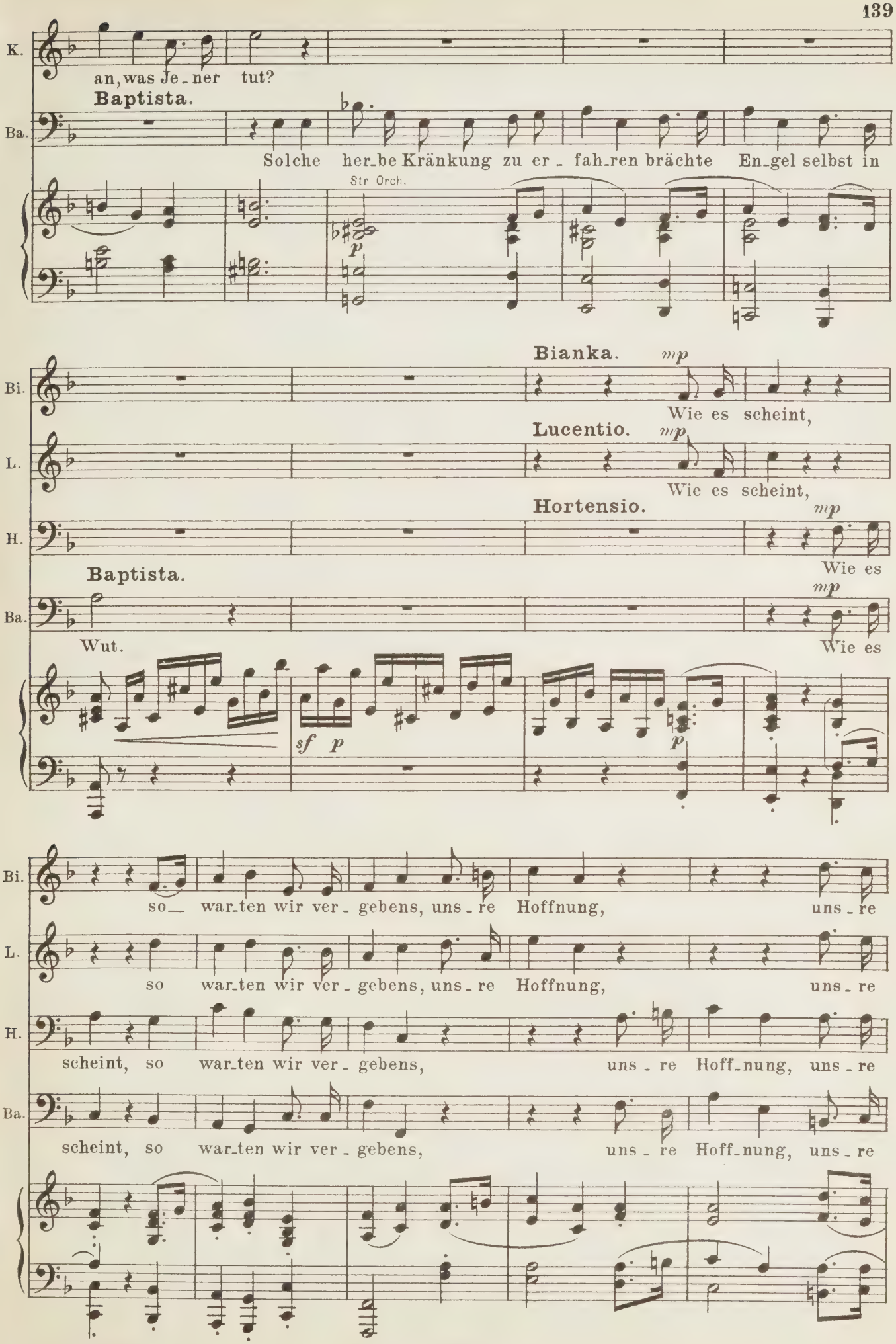
Viol. *p* Str. Orch.

Katharine.

K. Eu - er Bei - leid könnt Ihr füglich spa - ren. Geht's Euch

L. Recht seid Ihr ver - stimmt.

Clar. *p* Hörn. Fag.


K.
an, was Je-ner tut?
Baptista.
Ba.
Solche her-be Kränkung zu er-fah-ren brächte En-gel selbst in
Str Orch.
p
Bi.
Bianka.
mp
Wie es scheint,
L.
Lucentio.
mp
Wie es scheint,
H.
Hortensio.
mp
Wie es
Baptista.
Ba.
mp
Wut.
Wie es
sf p
p
Bi.
so— war-ten wir ver-gebens, uns-re Hoffnung, uns-re
L.
so war-ten wir ver-gebens, uns-re Hoffnung, uns-re
H.
scheint, so war-ten wir ver-gebens, uns-re Hoff-nung, uns-re
Ba.
scheint, so war-ten wir ver-gebens, uns-re Hoff-nung, uns-re

Bi. Hoff-nung ist zer - stört. Glau - ben kann man's kaum! Tag mei-nes

L. Hoff-nung ist zer - stört. Glau - ben kann man's kaum!

H. Hoff-nung ist zer- stört. Glau - ben kann man's kaum!

Ba. Hoff-nung ist zer- stört. Glau - ben kann man's kaum!

(mit Bläs.)

Bi. Le - bens hab' ich so was nicht ge - hört,

L. Tag mei-nes Le - bens hab' ich so was nicht ge-hört,

H. Tag mei-nes Le - - bens hab' ich so was nicht ge-hört,

Ba. Tag mei-nes Le - - - bens hab' ich

Fag.

Ped.

Bi. hab' ich so was nicht ge - hört. Und da

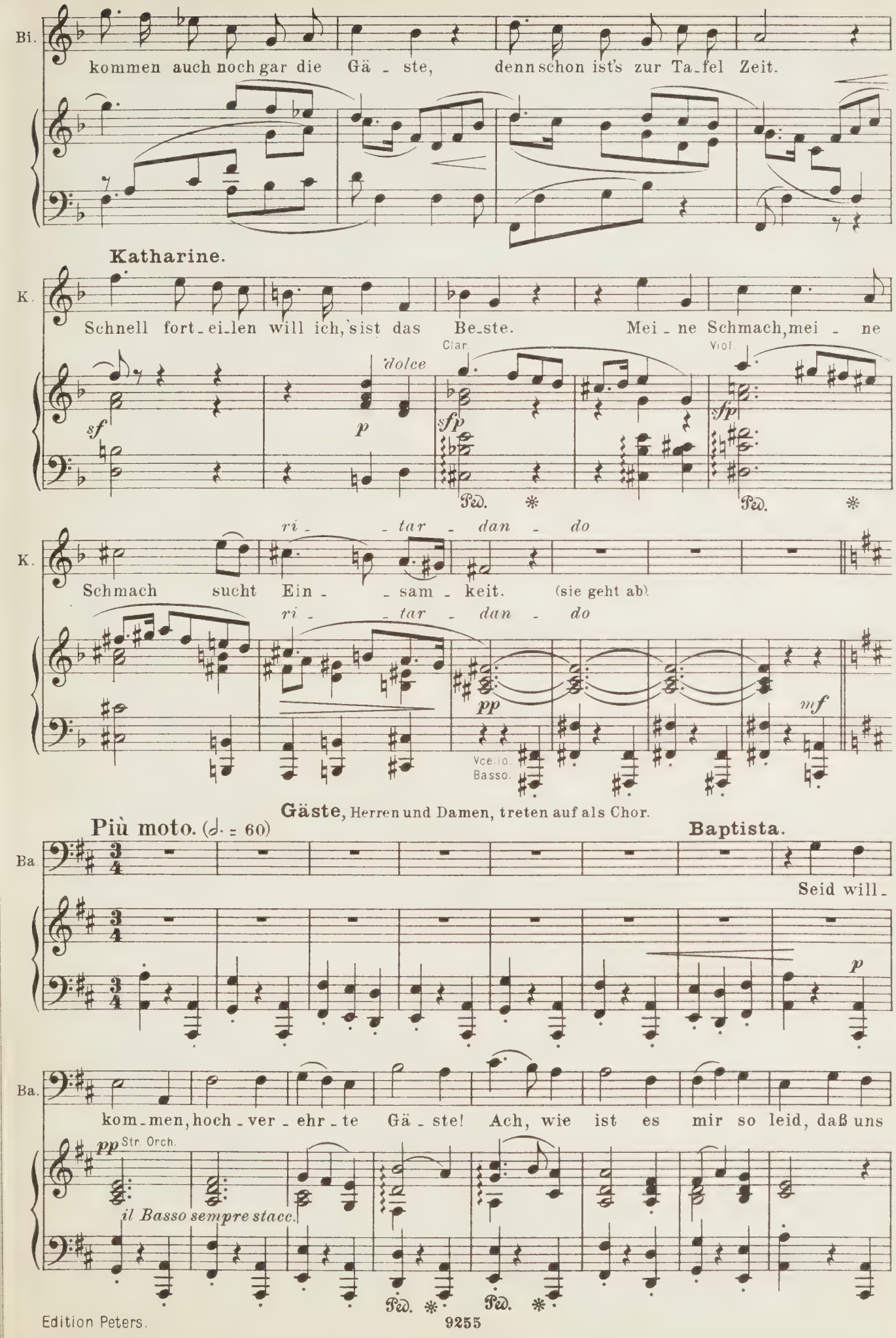
L. hab' ich so was nicht ge - hört.

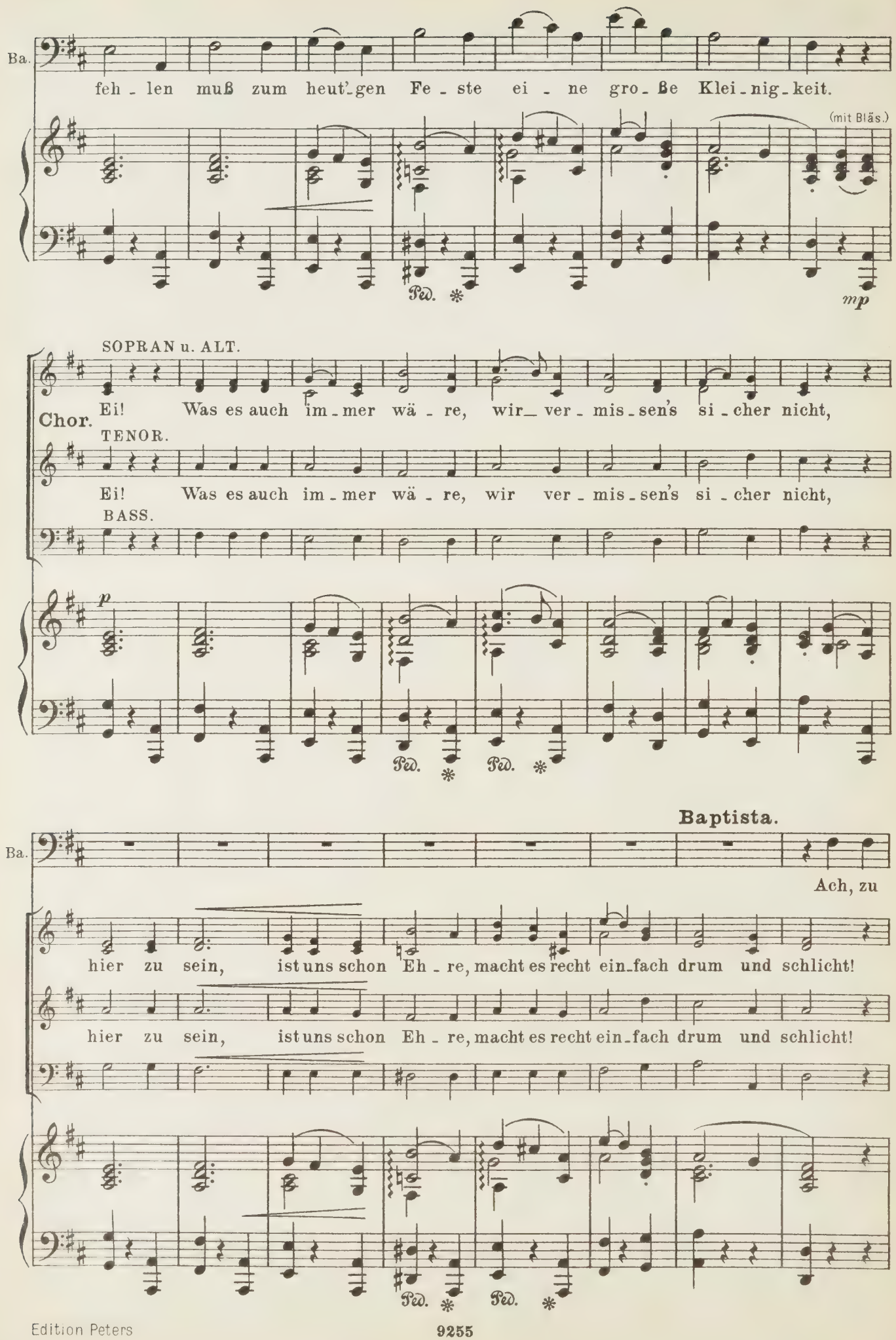
H. hab' ich so was nicht ge - hört.

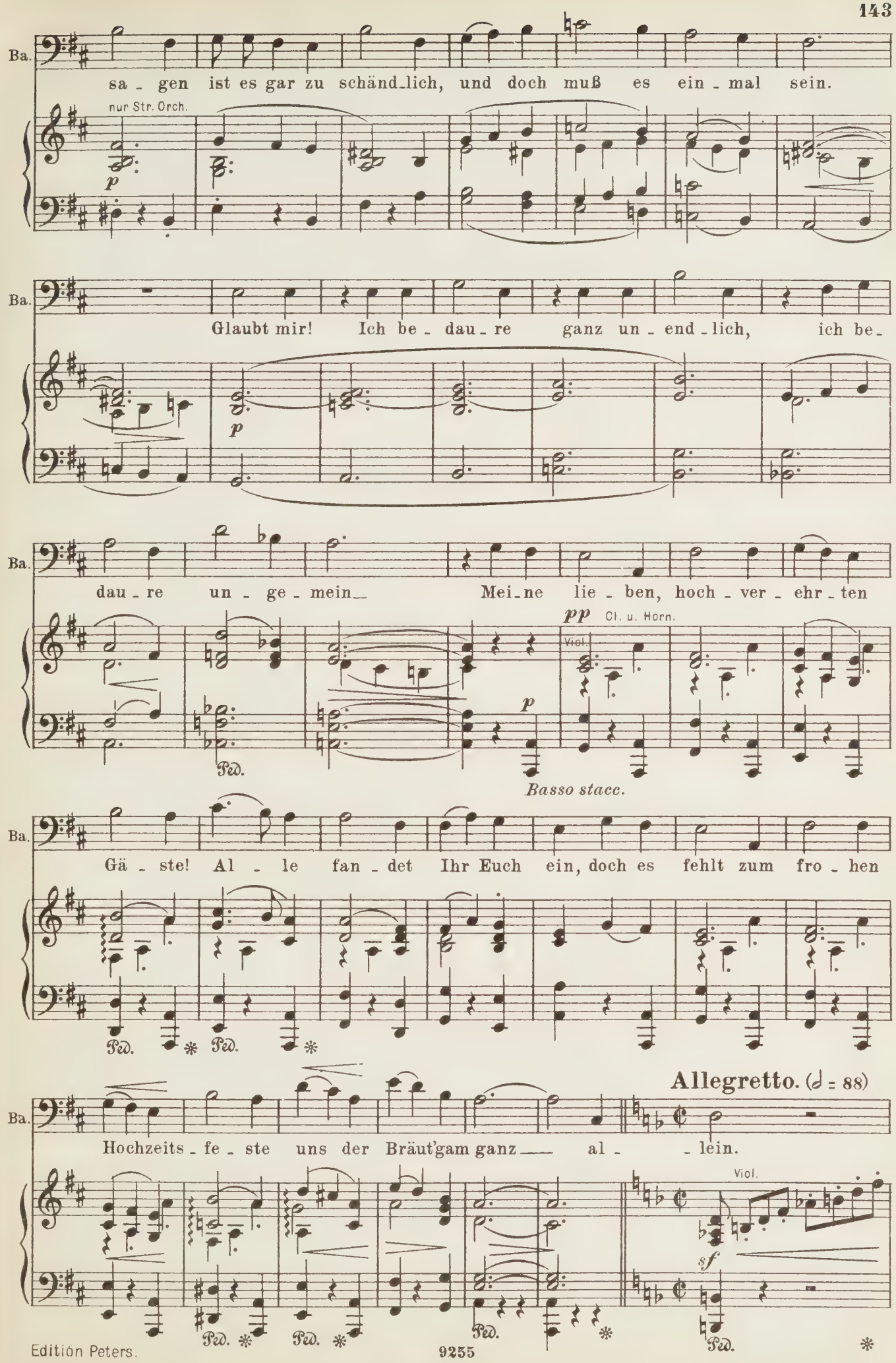
Ba. so was nicht ge-hört, so was nicht ge - hört.

Str. Orch.

Ped. *


Bi.
kommen auch noch gar die Gä - ste, denn schon ist's zur Ta-fel Zeit.
Katharine.
K.
Schnell fort-ei-len will ich, sist das Be-ste. Mei - ne Schmach, mei - ne
dolce
Clar.
Viol.
sf
p
sfp
sfp
Ped. *
Ped. *
ri - - tar - dan - do
K.
Schmach sucht Ein - - sam - keit. (sie geht ab).
ri - - tar - dan - do
pp
mf
Vcello.
Basso.
Gäste, Herren und Damen, treten auf als Chor.
Più moto. (𝅗𝅥. = 60)
Baptista.
Ba.
Seid will-
p
Ba.
kom-men, hoch-ver-ehr-te Gä - ste! Ach, wie ist es mir so leid, daß uns
pp Str. Orch.
il Basso sempre stacc.
Ped. *
Ped. *


Ba.
feh - len muß zum heut'gen Fe - ste ei - ne gro - ße Klei - nig - keit.
(mit Bläs.)
Ped. *
mp
SOPRAN u. ALT.
Chor.
Ei! Was es auch im - mer wä - re, wir_ ver - mis - sen's si - cher nicht,
TENOR.
Ei! Was es auch im - mer wä - re, wir ver - mis - sen's si - cher nicht,
BASS.
p
Ped. * Ped. *
Baptista.
Ba.
Ach, zu
hier zu sein, ist uns schon Eh - re, macht es recht ein - fach drum und schlicht!
hier zu sein, ist uns schon Eh - re, macht es recht ein - fach drum und schlicht!
Ped. * Ped. *


Ba.
sa - gen ist es gar zu schänd-lich, und doch muß es ein - mal sein.
nur Str. Orch.
p
Ba.
Glaubt mir! Ich be - dau - re ganz un - end - lich, ich be -
p
Ba.
dau - re un - ge - mein Mei-ne lie - ben, hoch - ver - ehr - ten
pp Cl. u. Horn.
Viol.
p
Ped.
Basso stacc.
Ba.
Gä - ste! Al - le fan - det Ihr Euch ein, doch es fehlt zum fro - hen
Ped. * Ped. *
Allegretto. (𝅗𝅥 = 88)
Ba.
Hochzeits - fe - ste uns der Bräut'gam ganz — al - - lein.
Viol.
sf
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

SOPRAN u. ALT.

Chor. Ist es mög - lich? Ei! das wä - - re! Wir be - -

TENOR.

Ist es mög - lich? Ei! das wä - re! Wir be - -

BASS.

sf G Orch. *scherzando*

Ped. *

dau - ern un - ge - mein. Das ist un - lieb - sa - me Mäh - re;

dau - ern un - ge - mein. Das ist un - lieb - sa - me Mäh - re;

Lucentio.

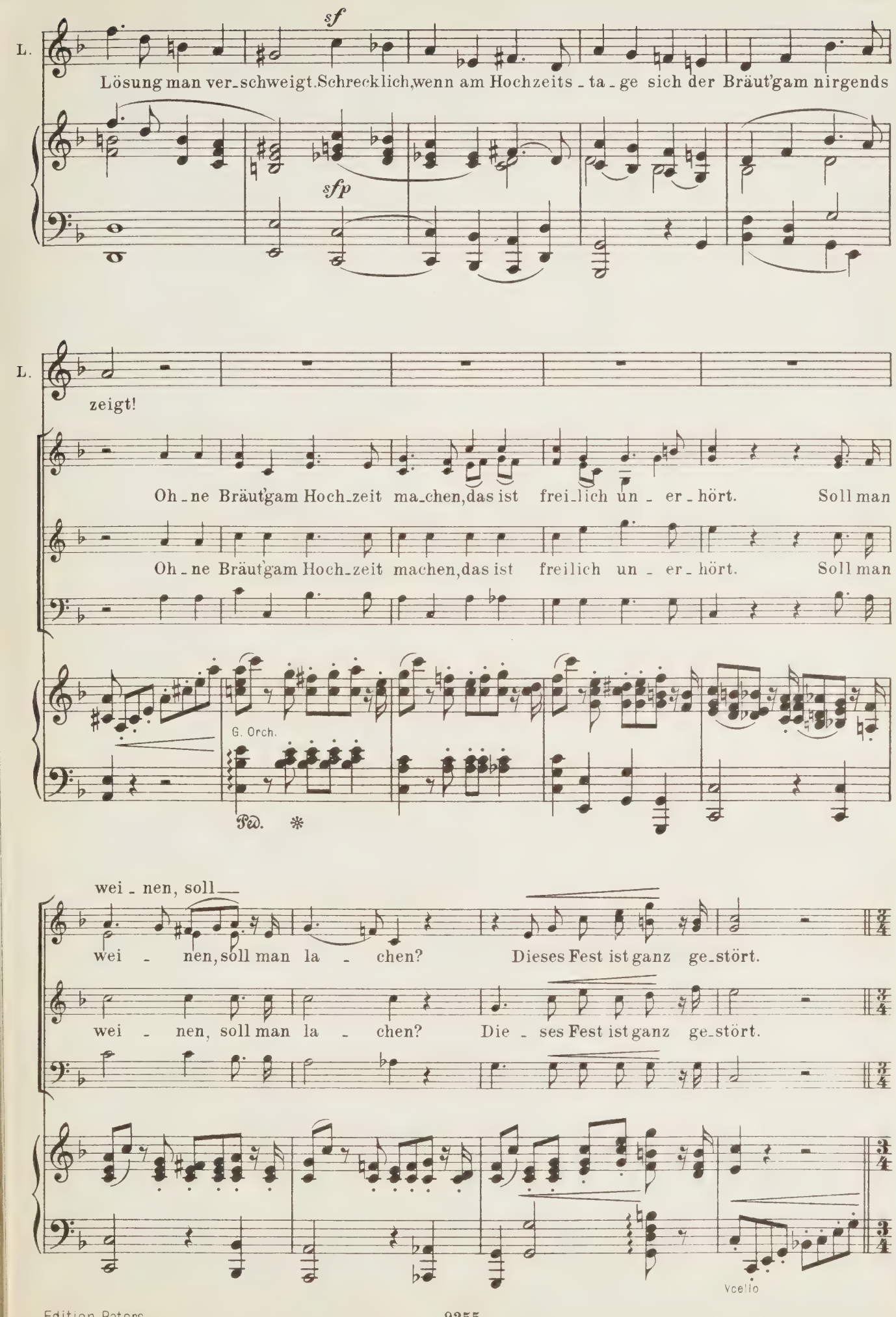
L. Das ist ei - ne Rät - sel - fra - ge, de - ren

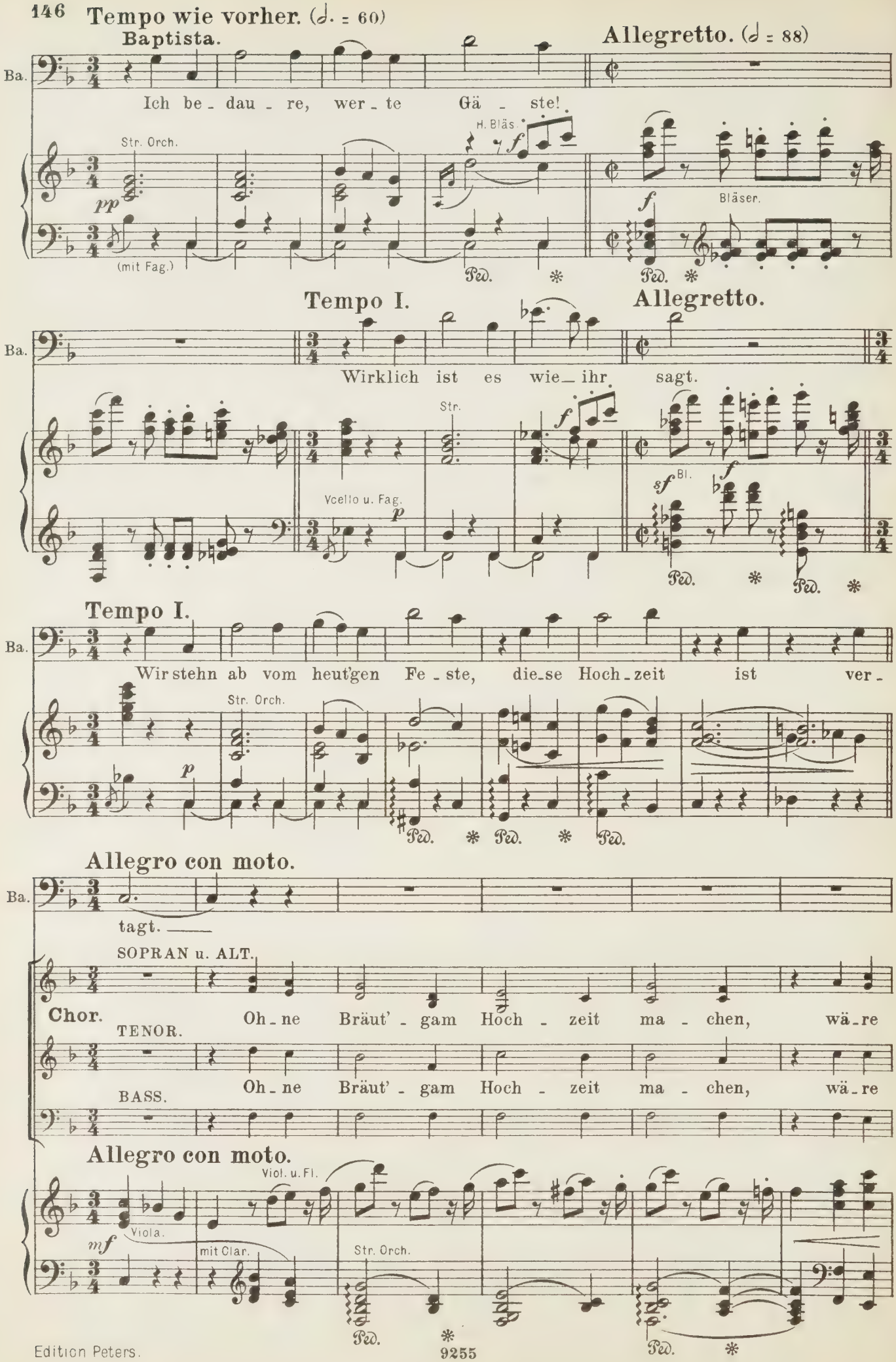
wie soll da denn Hoch - zeit sein?

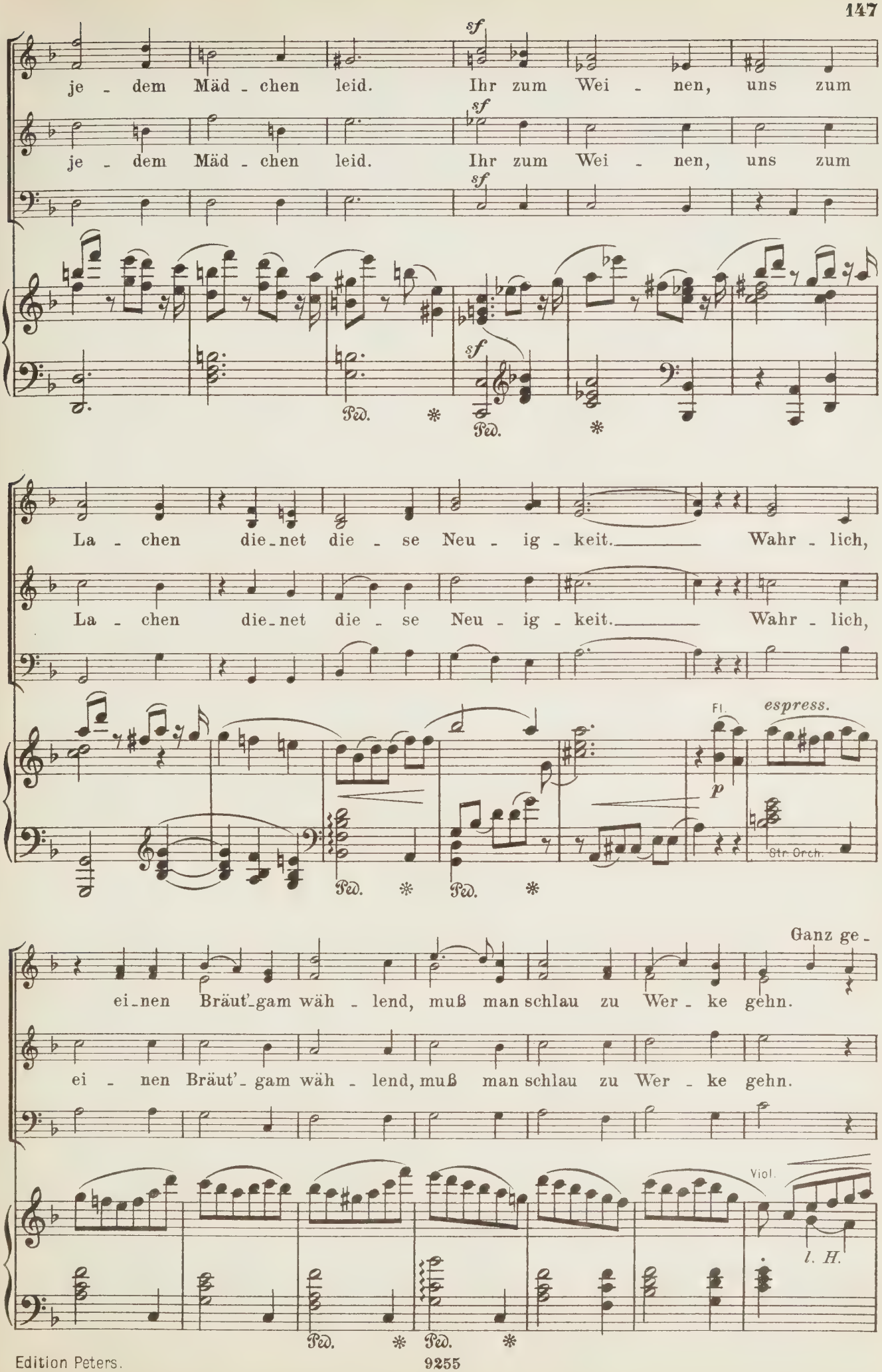
wie soll da denn Hoch - zeit sein?

Str. Orch.

p


L.
sf
Lösung man ver_schweigt.Schrecklich,wenn am Hochzeits_ta_ge sich der Bräut'gam nirgends
sfp
L.
zeigt!
Oh_ne Bräut'gam Hoch_zeit ma_chen,das ist frei_lich un_er_hört. Soll man
Oh_ne Bräut'gam Hoch_zeit machen,das ist freilich un_er_hört. Soll man
G. Orch.
Ped. *
wei_nen, soll
wei_nen,soll man la_chen? Dieses Fest ist ganz ge_stört.
wei_nen, soll man la_chen? Die_ses Fest ist ganz ge_stört.
Vcello


Tempo wie vorher. (𝅗𝅥. = 60)
Baptista.
Allegretto. (𝅗𝅥 = 88)
Ba.
Ich be_dau_re, wer_te Gä_ste!
Str. Orch.
H. Bläs.
pp
(mit Fag.)
Bläser.
Tempo I.
Allegretto.
Wirklich ist es wie_ihr sagt.
Str.
Vcello u. Fag.
Bl.
Tempo I.
Wir stehn ab vom heut'gen Fe_ste, die_se Hoch_zeit ist ver_
Str. Orch.
Allegro con moto.
tagt.
SOPRAN u. ALT.
Chor.
Oh_ne Bräut'_gam Hoch_zeit ma_chen, wä_re
TENOR.
Oh_ne Bräut'_gam Hoch_zeit ma_chen, wä_re
BASS.
Allegro con moto.
Viol. u. Fl.
Viola.
mf
mit Clar.
Str. Orch.


je - dem Mäd - chen leid. Ihr zum Wei - nen, uns zum
je - dem Mäd - chen leid. Ihr zum Wei - nen, uns zum
sf
sf
sf
Ped.
Ped.
La - chen die - net die - se Neu - ig - keit. Wahr - lich,
La - chen die - net die - se Neu - ig - keit. Wahr - lich,
Fl.
espress.
p
Str. Orch.
Ped.
Ped.
ei - nen Bräut'gam wäh - lend, muß man schlau zu Wer - ke gehn.
Ganz ge -
ei - nen Bräut'gam wäh - lend, muß man schlau zu Wer - ke gehn.
Viol.
l. H.
Ped.
Ped.

hor - - - samst

Ganz ge - hor - samst uns em - pfeh - lend, sa - gen wir: Auf

Ganz ge - hor - samst uns em - pfeh - lend, sa - gen wir: Auf

espress. *cre -* *- scen -* *- do*

8

Ped. * Ped. *

Wie - - - der - seh'n! Auf Wie - der - seh'n!

Wie - - - der - seh'n! Auf Wie - der - seh'n!

Wie - - - der - - - seh'n!

3

f H. Bläs.

Ped. *

sf

Ped. * Ped. *

sf

H. Bläs

Auf Wie - der - seh'n!

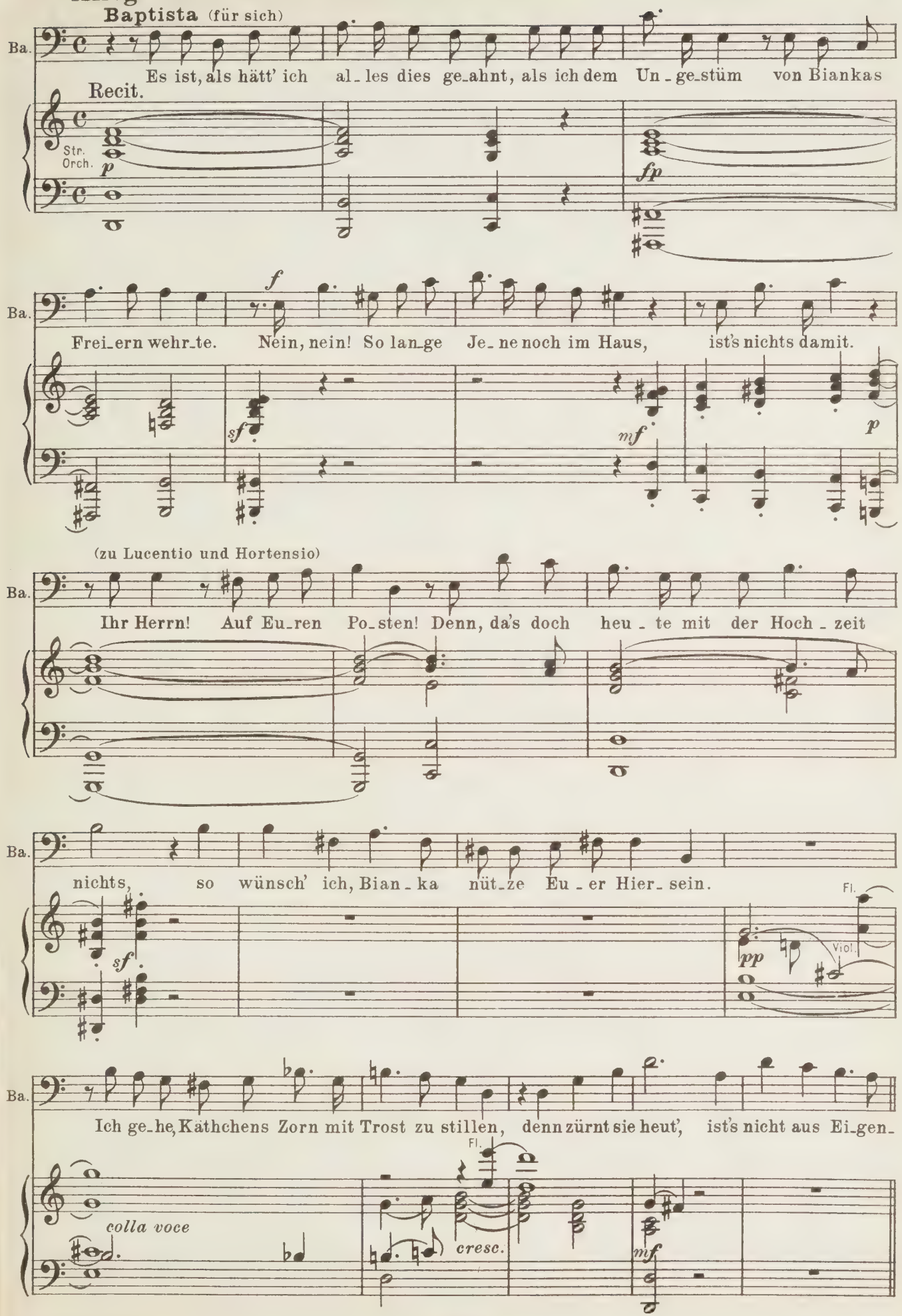
Auf Wie - der - seh'n!

(Die Hochzeitsgäste gehen mit Verbeugungen ab.)

sf

Ped. * Ped. *

ff


Allegro moderato. Recitativ.
Baptista (für sich)
Ba.
Es ist, als hätt' ich al_les dies ge_ahnt, als ich dem Un_ge_stüm von Biankas
Recit.
Str.
Orch.
p
fp
f
Frei_ern wehr_te. Nein, nein! So lan_ge Je_ne noch im Haus, ist's nichts damit.
sf
mf
p
(zu Lucentio und Hortensio)
Ihr Herrn! Auf Eu_ren Po_sten! Denn, da's doch heu_te mit der Hoch_zeit
nichts, so wünsch' ich, Bian_ka nüt_ze Eu_er Hier_sein.
sf
pp
Fl.
Viol.
Ich ge_he, Käthchens Zorn mit Trost zu stillen, denn zürnt sie heut', ist's nicht aus Ei_gen_
colla voce
cresc.
mf

Zweite Scene.

Bianka, Lucentio, Hortensio.

Allegro moderato. (♩ = 126.)

Baptista.

Ba. wil-len. (geht ab.)

Str. Orch. Hörn. Fl. Ob. u. Clar. in Okt. Str.

Lucentio.

L. Wohl-

Str. Bl. Str. Str.

L. an, mein Fräu-lein, öff-net den Vir-gil, ich ü-ber-setz'ihn Euch, so bil-det

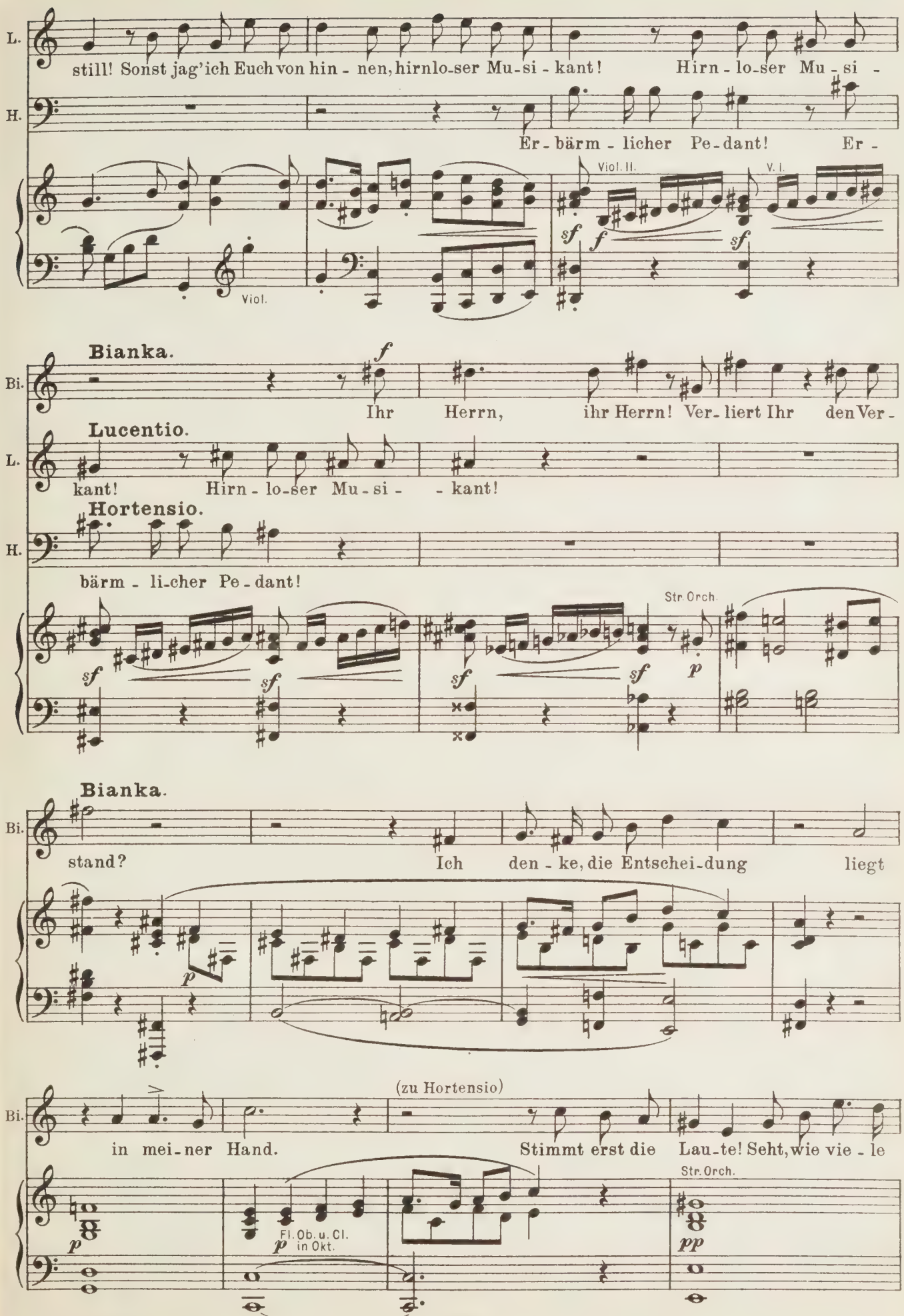
Orch.

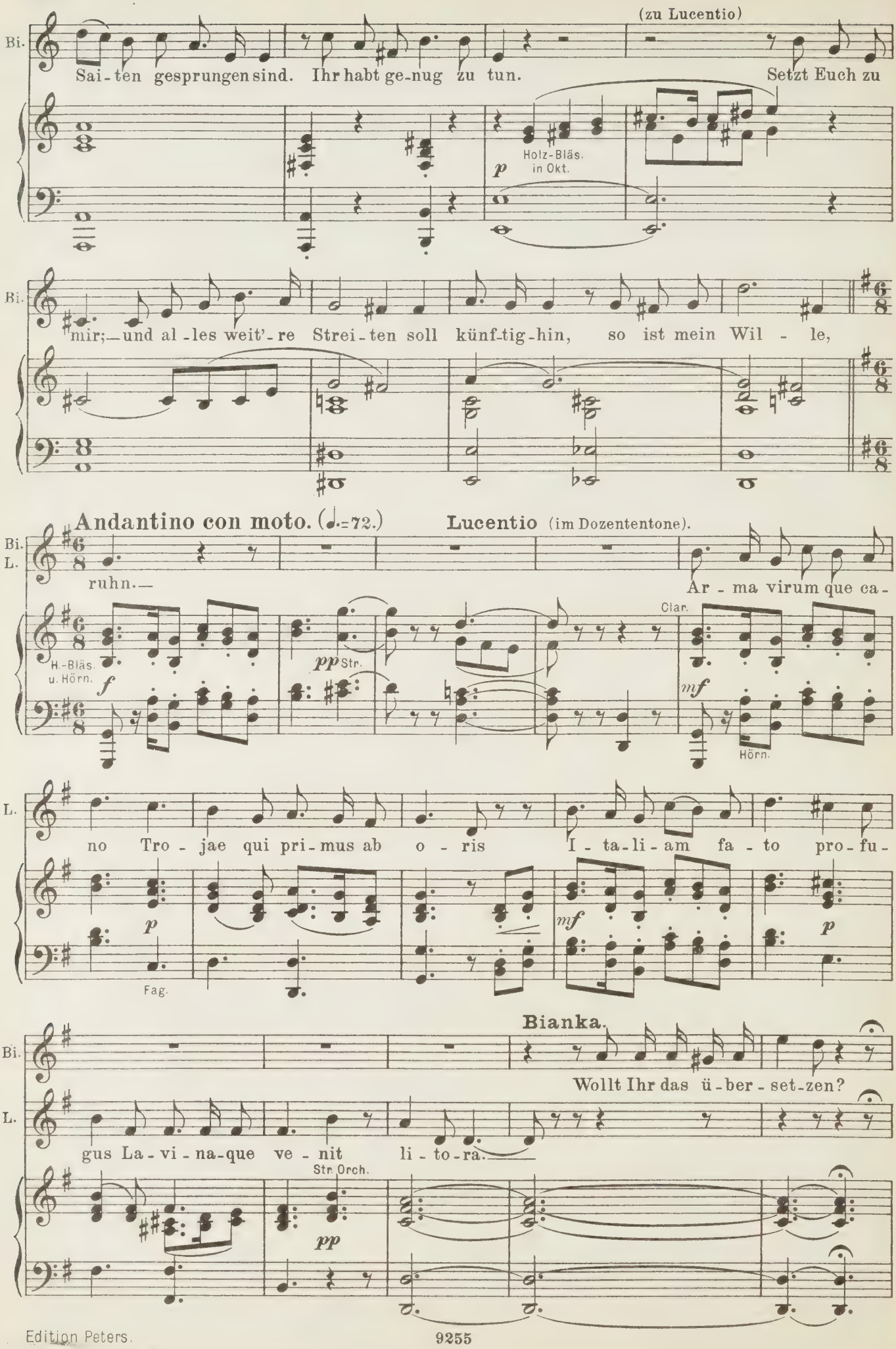
L. sich der Stil. Schweigt

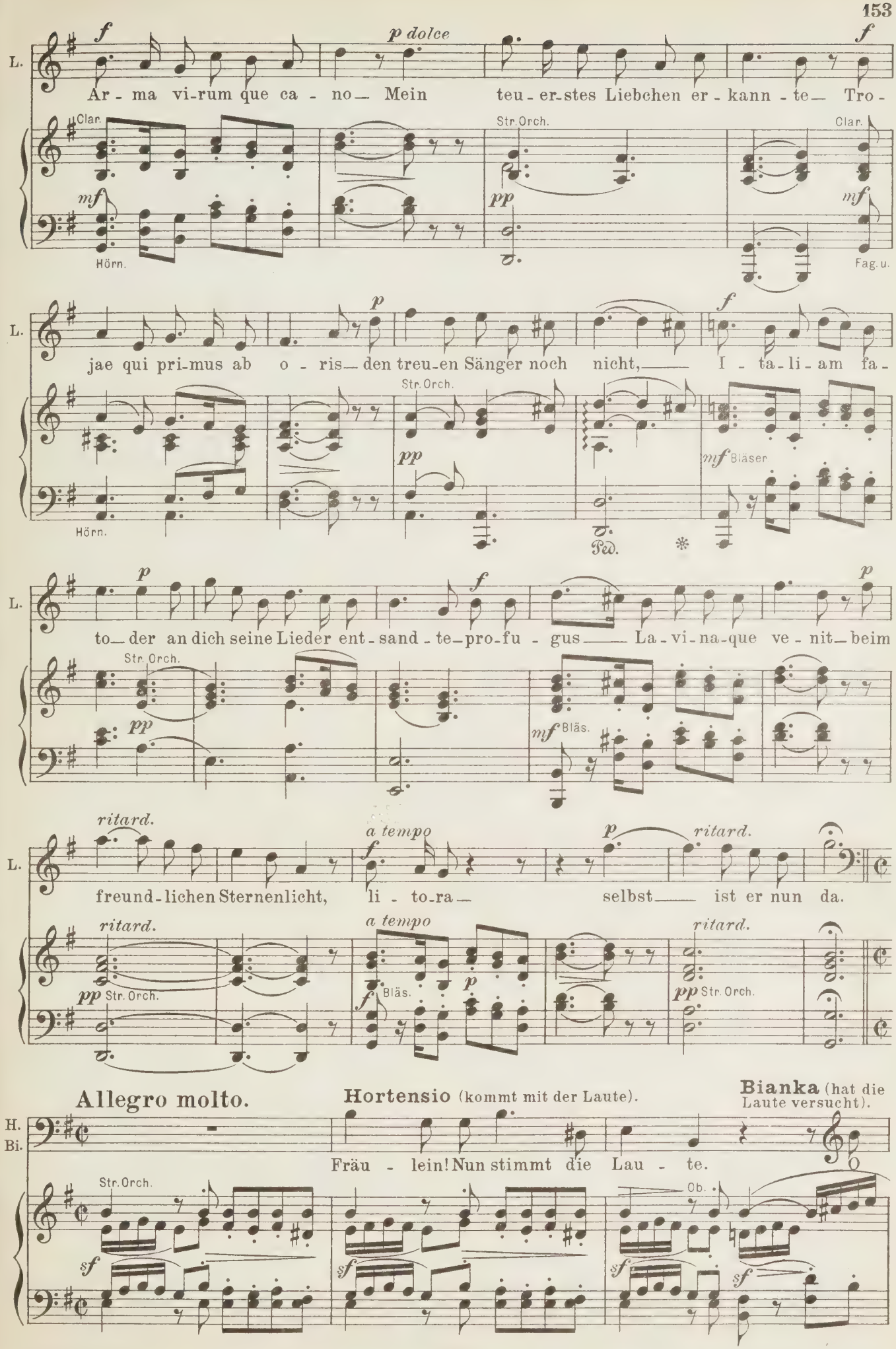
Hortensio.

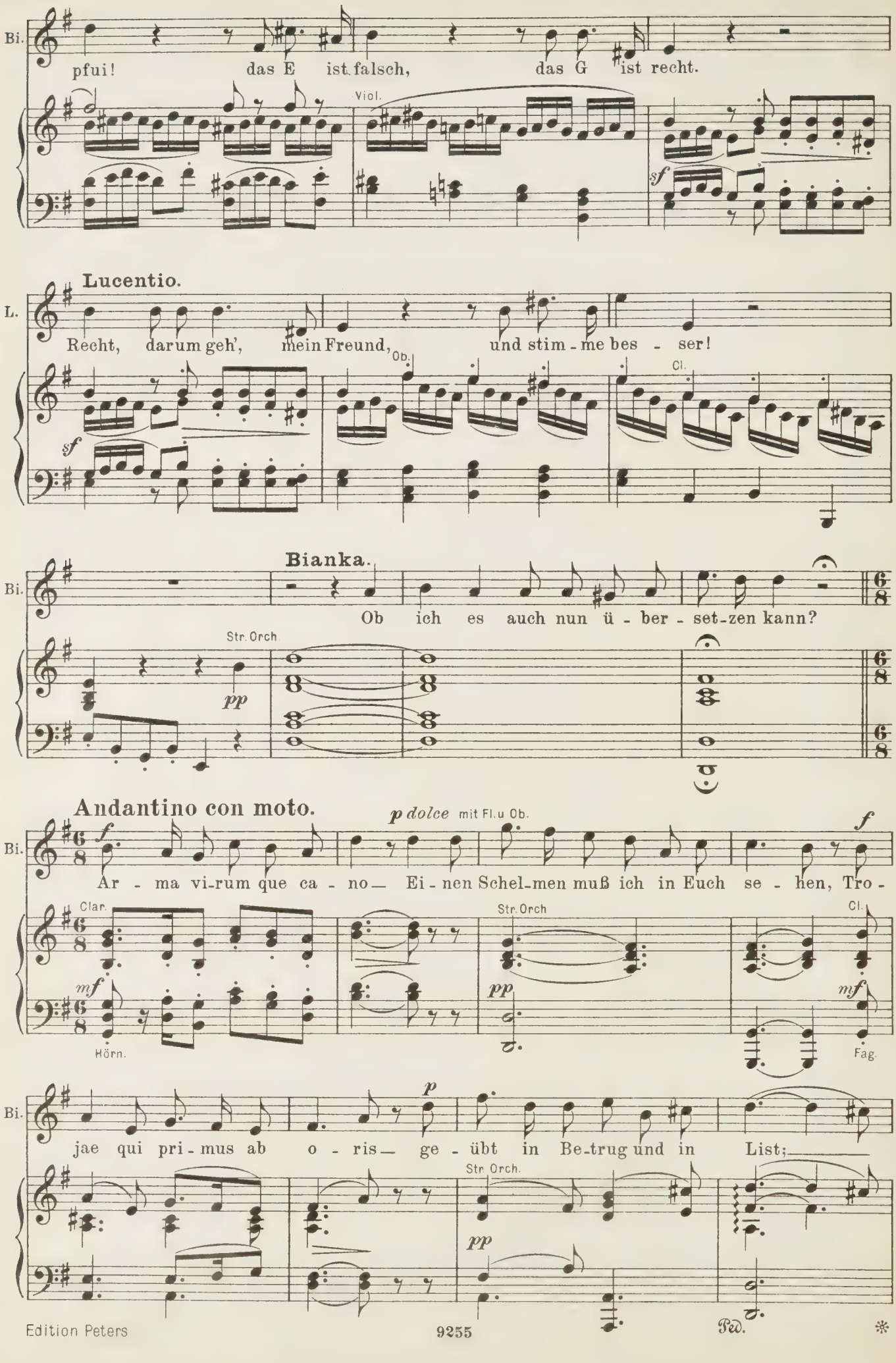
H. Nichts da! Ich will den Un-terricht be-gin-nen.

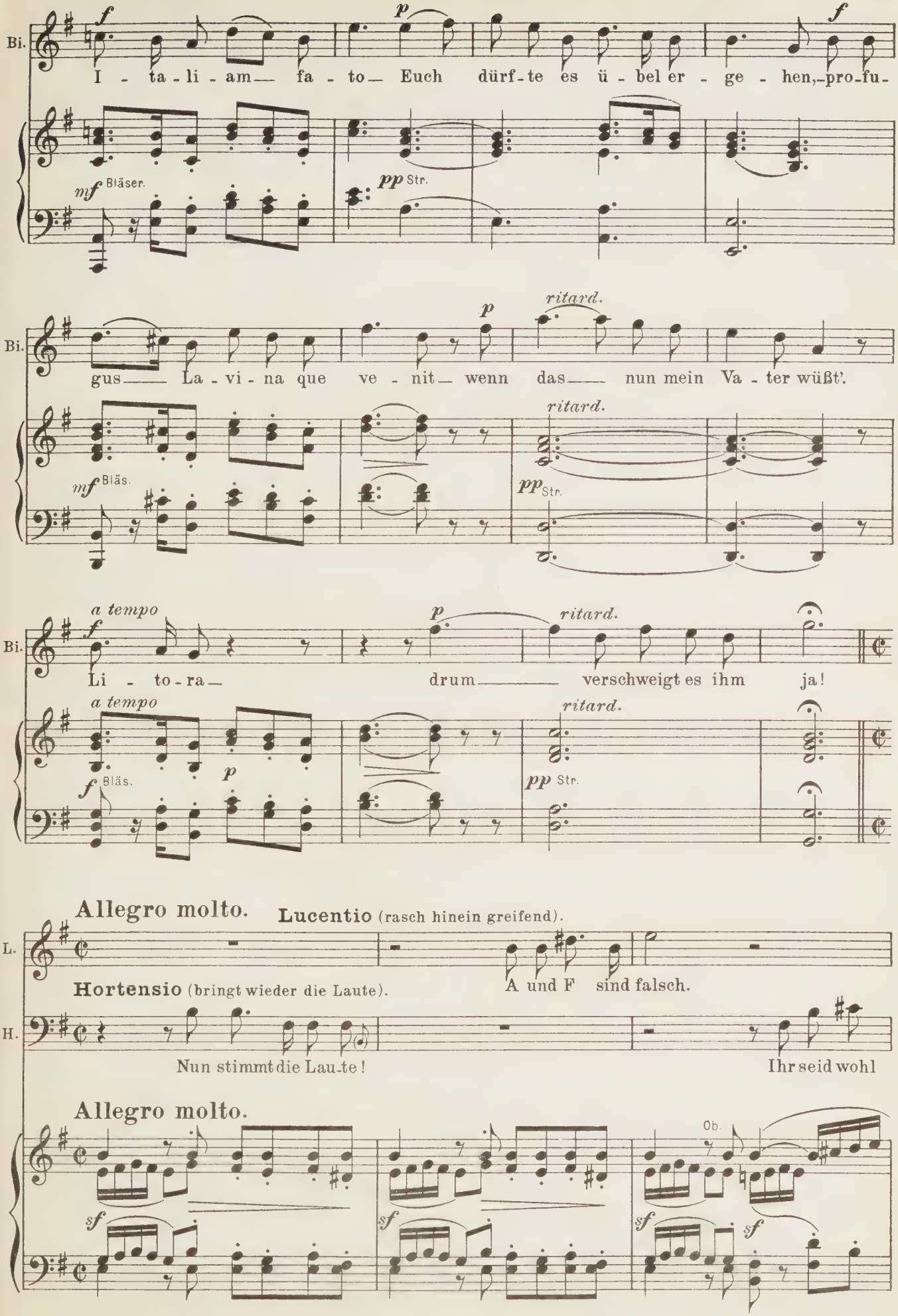
Clar. Ob. Viola. Viol. pizz. Bässe.

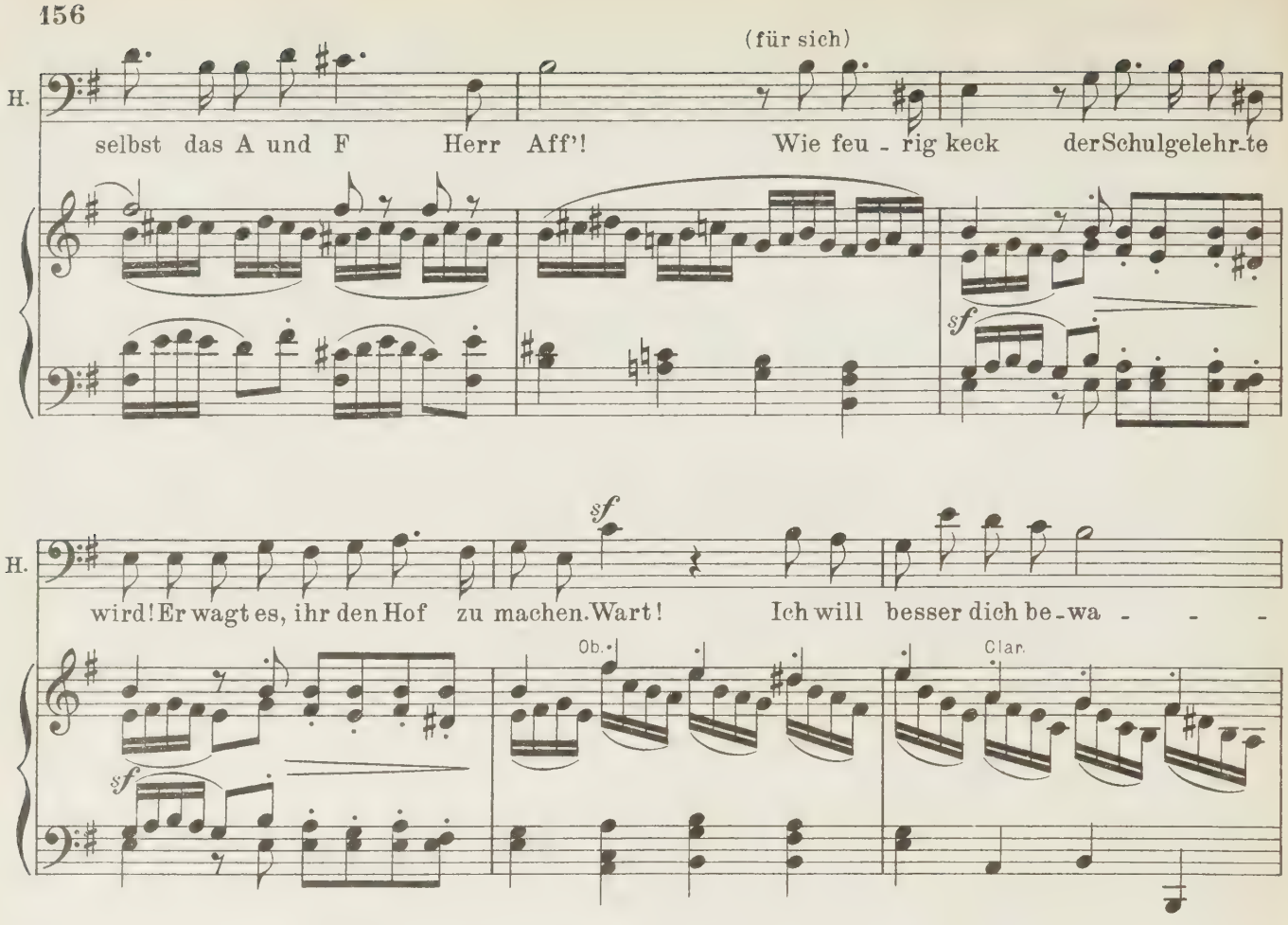

L.
still! Sonst jag'ich Euch von hin - nen, hirnlo-ser Mu-si - kant!
Hirn - lo-ser Mu - si -
H.
Er - bärm - licher Pe - dant!
Er -
Viol. II.
V. I.
Viol.
sf
f
sf
Bi.
Bianka.
f
Ihr Herrn, ihr Herrn! Ver - liert Ihr den Ver -
L.
Lucentio.
kant! Hirn - lo-ser Mu - si - - kant!
H.
Hortensio.
bärm - li-cher Pe - dant!
sf
sf
sf
sf
Str. Orch.
p
Bi.
Bianka.
stand? Ich den - ke, die Entschei-dung liegt
p
Bi.
(zu Hortensio)
in mei-ner Hand. Stimmt erst die Lau-te! Seht, wie vie - le
Str. Orch.
p
Fl. Ob. u. Cl.
p
in Okt.
pp


(zu Lucentio)
Bi.
Sai-ten gesprungen sind. Ihr habt ge-nug zu tun. Setzt Euch zu
Holz-Bläs. in Okt.
p
Bi.
mir;—und al-les weit'-re Strei-ten soll künf-tig-hin, so ist mein Wil - le,
Andantino con moto. (♩.=72.)
Lucentio (im Dozententone).
Bi.
L.
ruhn.—
Ar - ma virum que ca-
H.-Bläs. u. Hörn.
f
pp Str.
Clar.
mf
Hörn.
L.
no Tro - jae qui pri-mus ab o - ris I - ta-li-am fa - to pro-fu-
p
Fag.
mf
p
Bianka.
Bi.
Wollt Ihr das ü-ber-set-zen?
L.
gus La-vi-na-que ve - nit li - to-ra.
Str. Orch.
pp

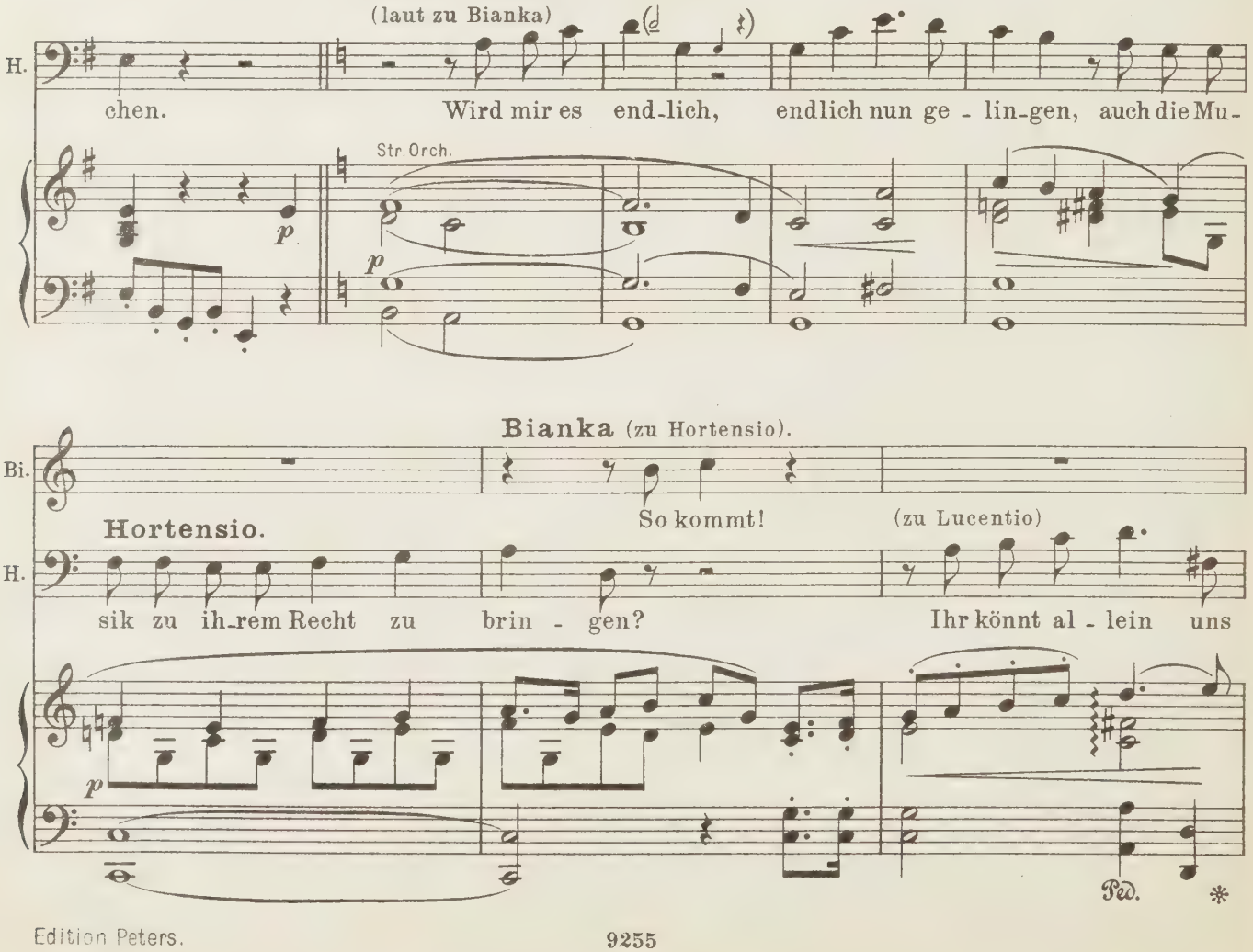

L.
f
p dolce
f
Ar - ma vi-rum que ca - no— Mein teu - er-stes Liebchen er - kann - te— Tro -
Clar.
Str. Orch.
Clar.
mf
pp
mf
Hörn.
Fag. u.
L.
p
f
jae qui pri-mus ab o - ris— den treu-en Sänger noch nicht,— I - ta - li - am fa -
Str. Orch.
pp
mf Bläser
Hörn.
Ped.
L.
p
f
p
to— der an dich seine Lieder ent - sand - te— pro-fu - gus— La - vi - na-que ve - nit— beim
Str. Orch.
pp
mf Bläs.
L.
ritard.
a tempo
f
p
ritard.
freund - lichen Sternenlicht, li - to-ra— selbst— ist er nun da.
ritard.
a tempo
ritard.
pp Str. Orch.
f Bläs.
p
pp Str. Orch.
Allegro molto.
Hortensio (kommt mit der Laute).
Bianka (hat die Laute versucht).
H.
Bi.
Fräu - lein! Nun stimmt die Lau - te.
Str. Orch.
Ob.
sf
sf
sf
sf

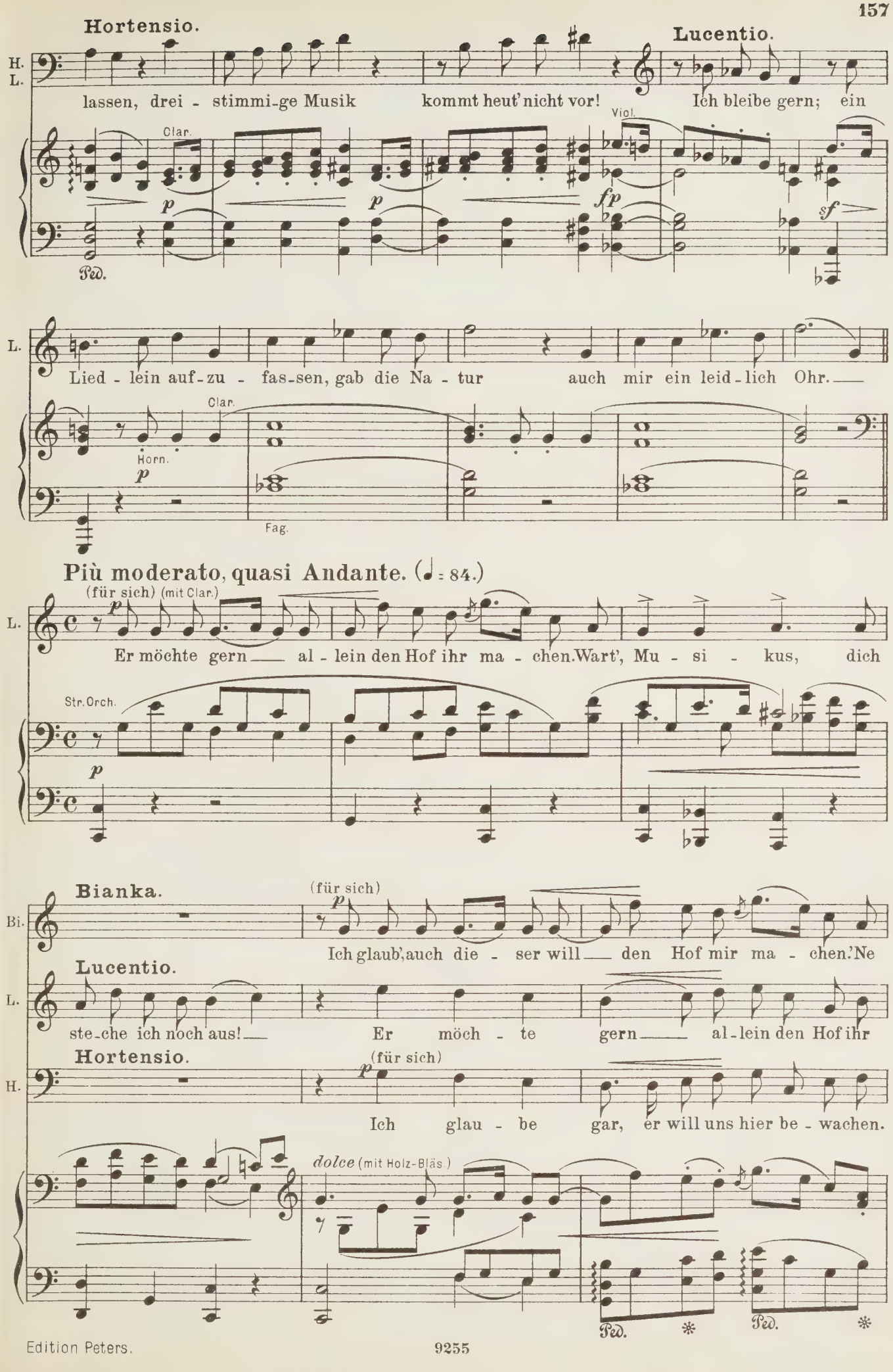

Bi.
pfui! das E ist falsch, das G ist recht.
Viol.
sf
Lucentio.
L.
Recht, darum geh', mein Freund, und stim - me bes - ser!
Ob.
Cl.
sf
Bianka.
Bi.
Ob ich es auch nun ü - ber - set-zen kann?
Str. Orch
pp
Andantino con moto.
f
p dolce mit Fl. u Ob.
f
Bi.
Ar - ma vi-rum que ca - no— Ei - nen Schel-men muß ich in Euch se - hen, Tro -
Clar.
Str. Orch
Cl.
mf
pp
mf
Hörn.
Fag.
p
Bi.
jae qui pri - mus ab o - ris— ge - übt in Be-trug und in List;
Str. Orch.
pp
Ped.
*

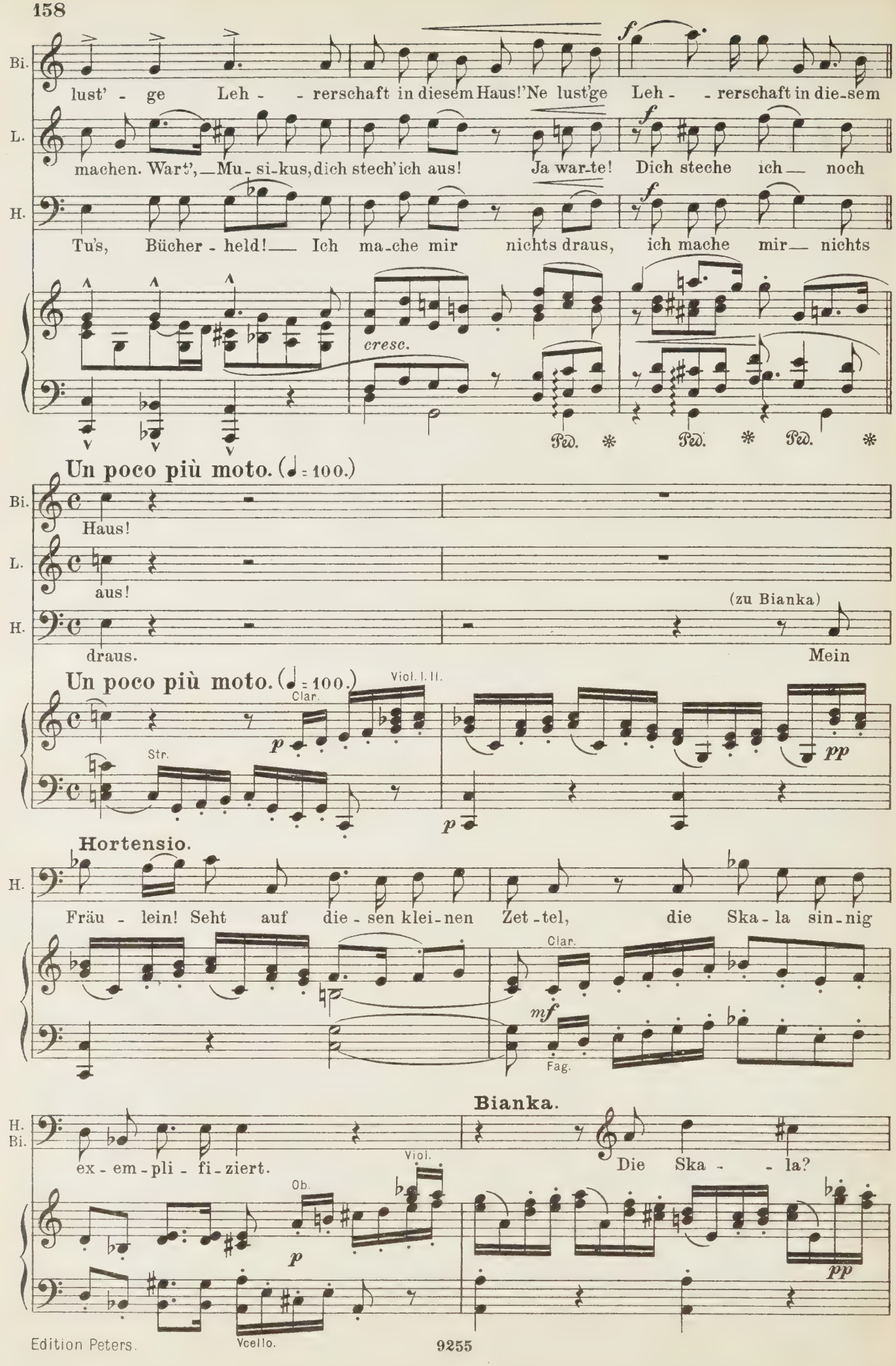

Bi.
f
I - ta - li - am fa - to Euch dürf - te es ü - bel er - ge - hen, pro - fu -
p
f
mf Bläser.
pp Str.
Bi.
gus La - vi - na que ve - nit wenn das nun mein Va - ter wüßt'.
p
ritard.
mf Bläs.
pp Str.
ritard.
Bi.
a tempo
f
Li - to - ra drum verschweigt es ihm ja!
p
ritard.
a tempo
f Bläs.
p
pp Str.
ritard.
Allegro molto.
Lucentio (rasch hinein greifend).
L.
A und F sind falsch.
Hortensio (bringt wieder die Laute).
H.
Nun stimmt die Lau - te!
Ihr seid wohl
Allegro molto.
Ob.
sf
sf
sf
sf



Tempo I. *(Allegro moderato.)*




Hortensio.
Lucentio.
H.
L.
lassen, drei - stimmi-ge Musik kommt heut' nicht vor! Ich bleibe gern; ein
Clar.
Viol.
p
fp
sf
Ped.
L.
Lied - lein auf-zu - fas-sen, gab die Na - tur auch mir ein leid-lich Ohr.
Clar.
Horn.
p
Fag.
Più moderato, quasi Andante. (♩ = 84.)
(für sich) (mit Clar.)
L.
Er möchte gern al - lein den Hof ihr ma - chen. Wart', Mu - si - kus, dich
Str. Orch.
p
Bianka.
(für sich)
Bi.
Ich glaub', auch die - ser will den Hof mir ma - chen. Ne
Lucentio.
L.
ste-che ich noch aus! Er möch - te gern al-lein den Hof ihr
Hortensio.
H.
(für sich)
Ich glau - be gar, er will uns hier be - wachen.
dolce (mit Holz-Bläs.)
Ped.
Ped.


Bi.
lust' - ge Leh - - rerschaft in diesem Haus! 'Ne lust'ge Leh - - rerschaft in die-sem
L.
machen. War't', — Mu - si-kus, dich stech' ich aus! Ja war-te! Dich steche ich — noch
H.
Tu's, Bücher - held! — Ich ma-che mir nichts draus, ich mache mir — nichts
cresc.
Ped. * Ped. * Ped. *
Un poco più moto. (♩ = 100.)
Bi.
Haus!
L.
aus!
H.
draus.
(zu Bianka)
Mein
Un poco più moto. (♩ = 100.)
Clar.
Viol. I. II.
Str.
p
pp
Hortensio.
H.
Fräu - lein! Seht auf die - sen klei-nen Zet - tel, die Ska - la sin - nig
Clar.
mf
Fag.
Bianka.
H.
Bi.
ex - em - pli - fi - ziert.
Die Ska - - la?
Viol.
Ob.
p
pp
Vcello.

Hort.

Bi.
H.

Meint Ihr, daß ich solchen Bet-tel in frühster Jugend nicht schon ab-solviert? Doch

Ob. Clar. Str. Orch.

mf sfp

H.

hört, wie Cemba-lon' Euch da-zu führt!

Ob. Clar. Str. Orch. Clar. Fag.

sf sf sf sf sf

L'istesso tempo. (♩ = 100.)

(Er singt zur Gitarre und Bianka liest in dem Zettel.)

H.

sf p e dolce sf p

C. Cem-ba-lo - ni, so nenn' ich mich laut. D. Doch Horten - si - o bin ich.

Ob. Horn. Str. Orch.

sfp sfp Ped. *

H.

sf p sf p

E. Eu - er Händ-chen, o reicht mir's als Braut! F. Fro - he Lie - bes - lust

Ob. Horn.

sfp sfp

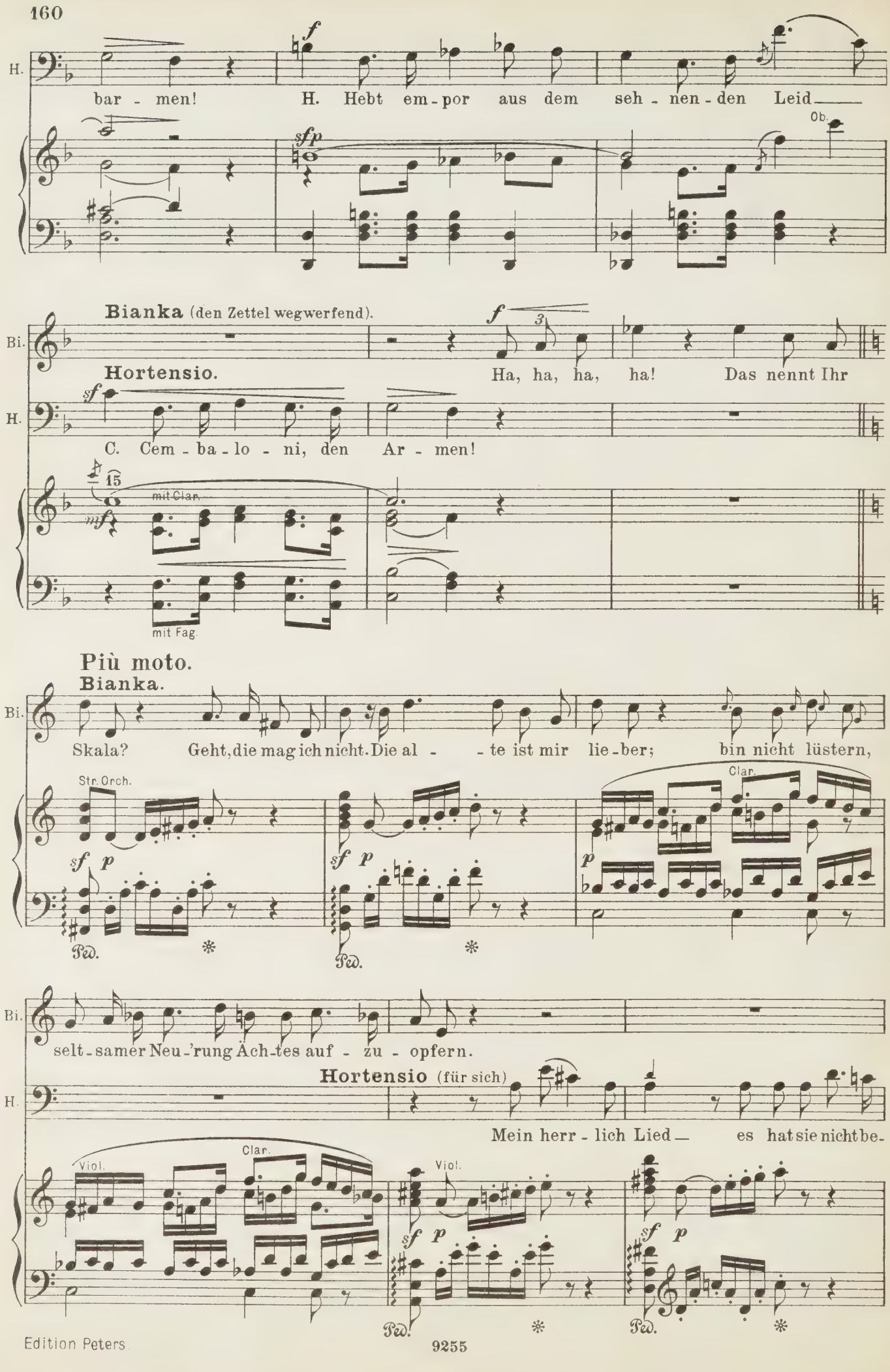
H.

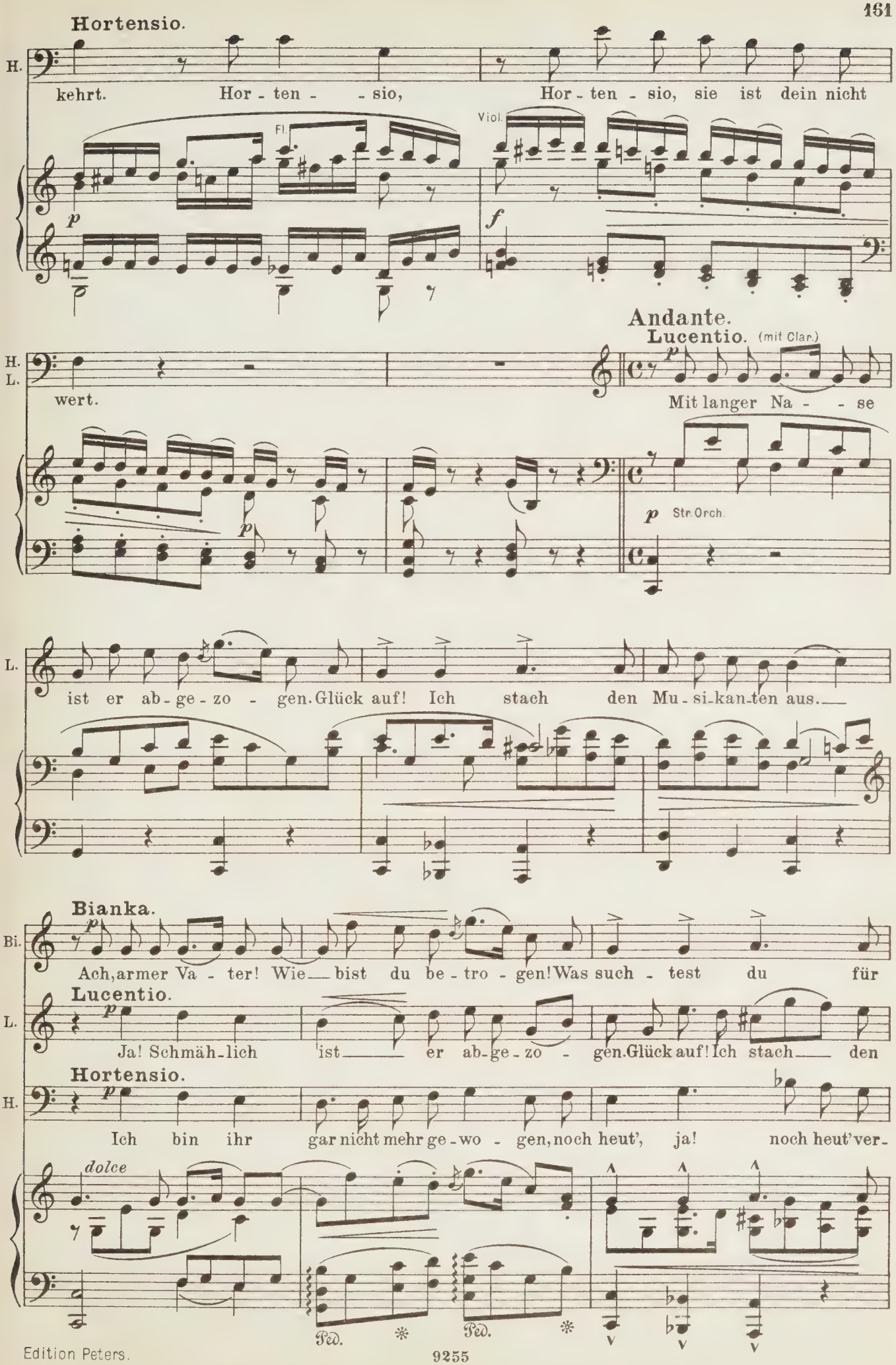
sf p sf

sinn' ich. G. Gebt mir Hoffnung, o lieb - li-che Maid! A. Ach! fühlt end-lich Er-

sfp sfp

Ped. * Ped. *


H.
bar - men!
H. Hebt em - por aus dem seh - nen - den Leid
Ob.
Bianka (den Zettel wegwerfend).
Bi.
Hortensio.
Ha, ha, ha, ha! Das nennt Ihr
H.
C. Cem - ba - lo - ni, den Ar - men!
mit Clar.
mit Fag.
Più moto.
Bianka.
Bi.
Skala? Geht, die mag ich nicht. Die al - - te ist mir lie - ber; bin nicht lüstern,
Str. Orch.
Clar.
Ped.
Bi.
selt - samer Neu - 'rung Ach - tes auf - zu - opfern.
Hortensio (für sich)
H.
Mein herr - lich Lied — es hat sie nicht be -
Viol.
Clar.
Viol.
Ped.
Ped.


Hortensio.
H.
kehrt. Hor - ten - - sio, Hor - ten - sio, sie ist dein nicht
Fl.
Viol.
p
f
Andante.
Lucentio. (mit Clar.)
H.
L.
wert.
Mit langer Na - - se
p
Str. Orch.
L.
ist er ab - ge - zo - gen. Glück auf! Ich stach den Mu - si - kan - ten aus.
Bianka.
Bi.
Ach, armer Va - ter! Wie bist du be - tro - gen! Was such - test du für
Lucentio.
L.
Ja! Schmäh - lich ist er ab - ge - zo - gen. Glück auf! Ich stach den
Hortensio.
H.
Ich bin ihr gar nicht mehr ge - wo - gen, noch heut', ja! noch heut' ver -
dolce
Ped.
Ped.

(sehr lustig)

Bi. saub'-re Lehrer aus! — Ich glaubt', ich hät-te Leh - rer in Kunst und Sai - ten - spiel, — doch

L. Mu - si - kan - ten aus. —

H. lass' ich die-ses Haus.

Str. Orch

p

Bianka.

Bi. wa - ren's nur Ver - eh - - rer; ge - - lernt. ge - lernt hab' ich nicht

poco ritard.

poco ritard.

Horn.

Ped. *

a tempo

Bianka.

Bi. viel. Ach, ar - mer Va - - ter, wie — bist du be - tro - - gen! Was

Lucentio.

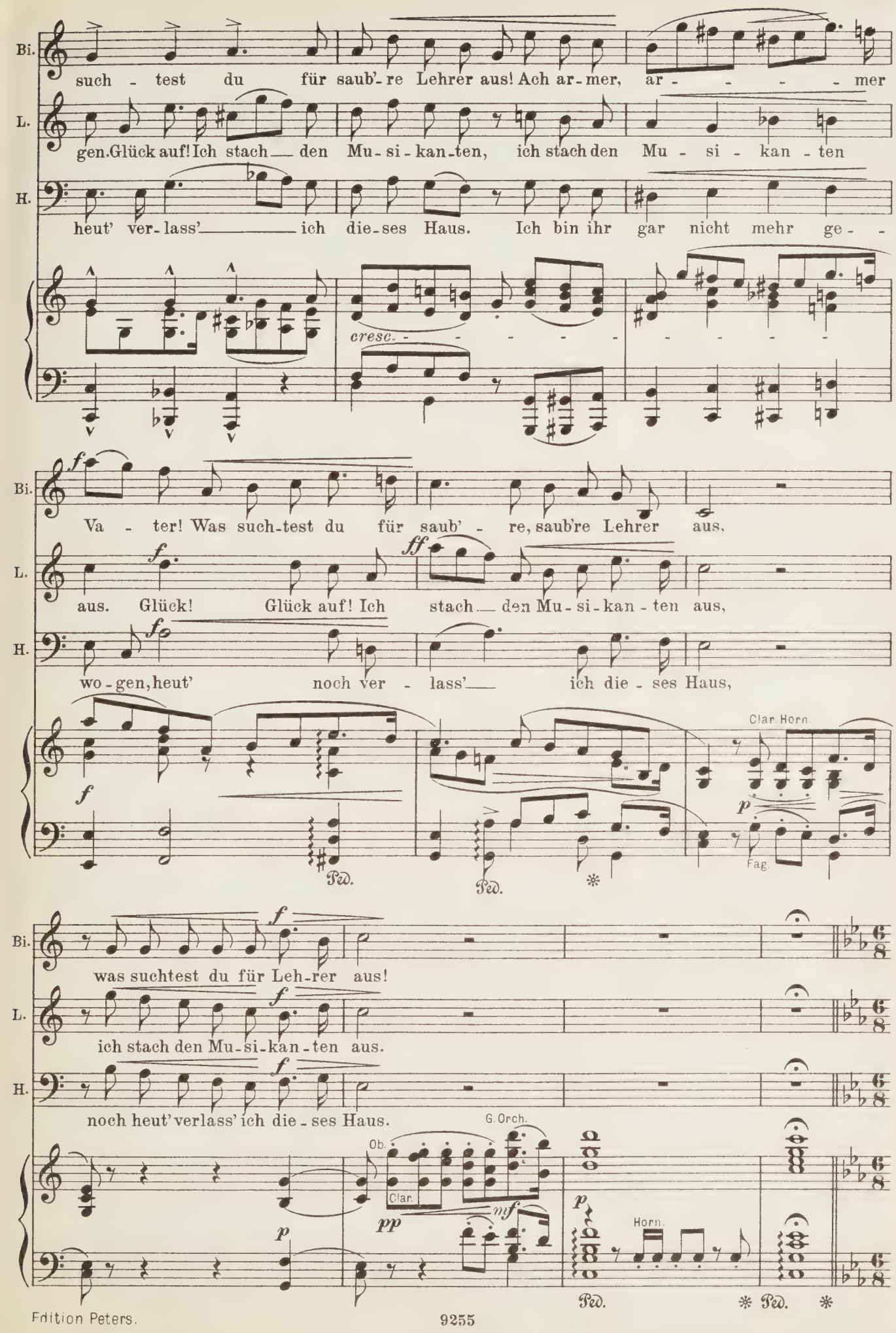
L. Ja! Schmäh - lich ist — er ab - ge - zo - -

Hortensio.

H. Ich bin ihr gar nicht mehr ge - wo - - gen, noch

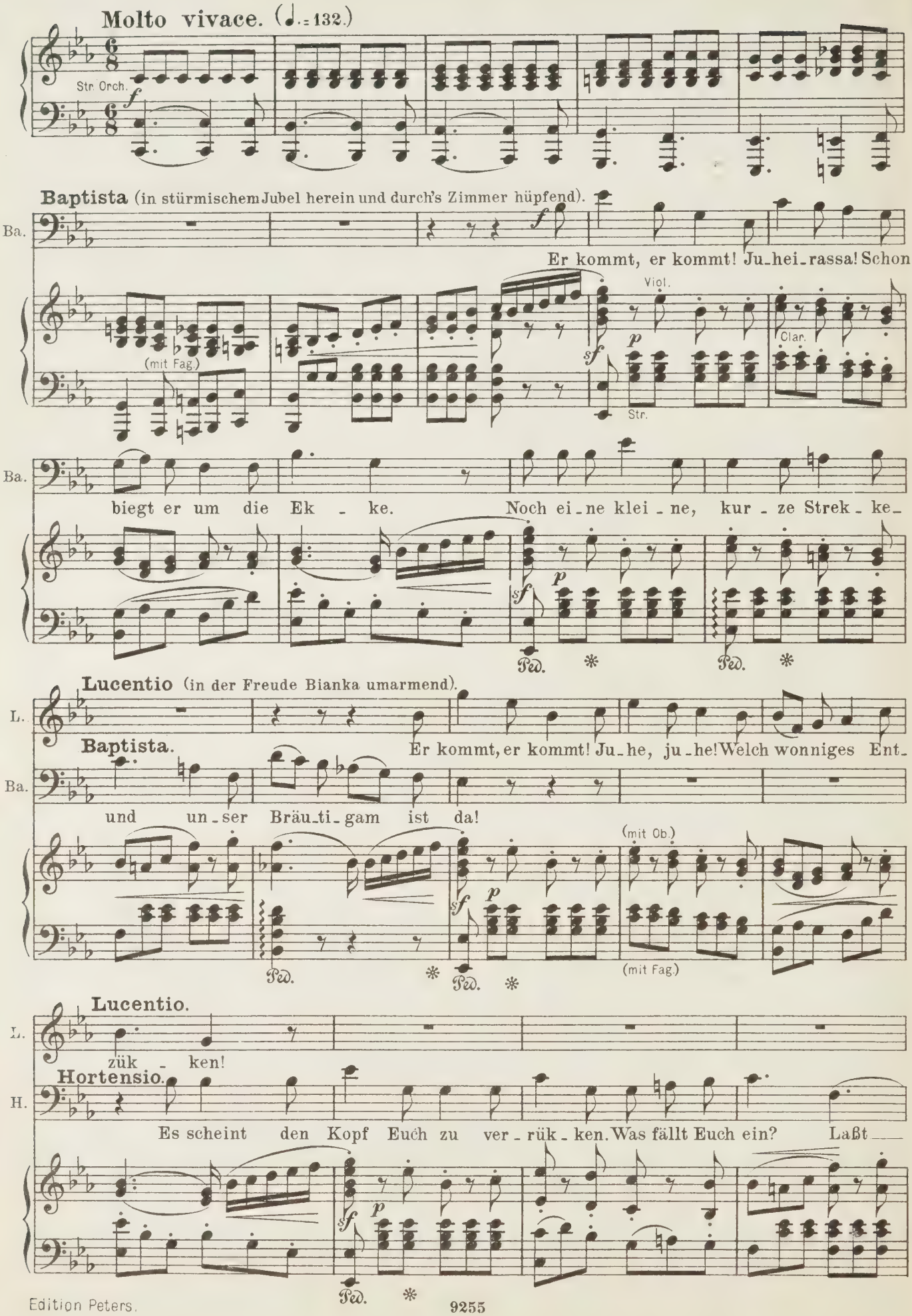
a tempo mit H.-Bläs.

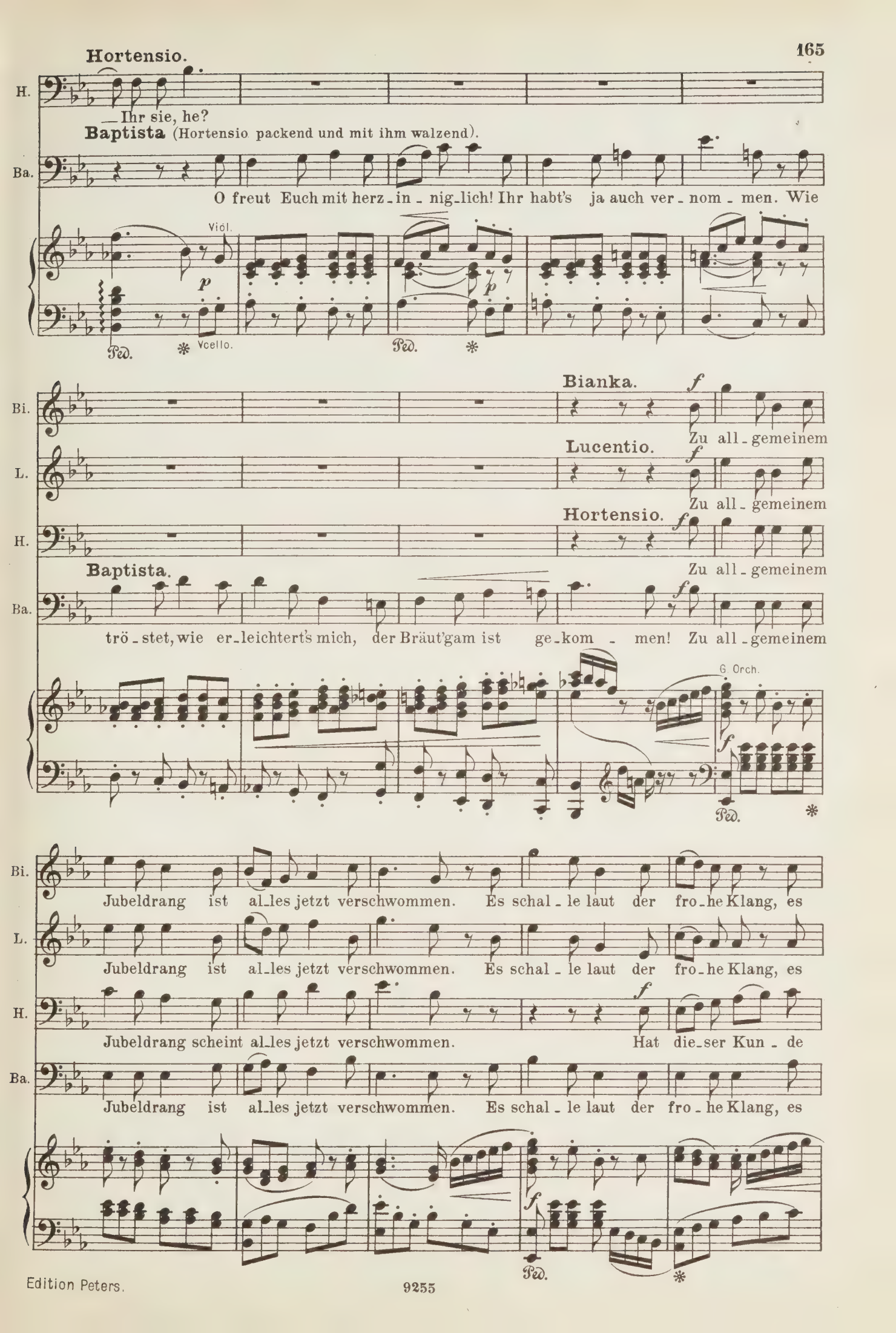
Ped. * Ped. *

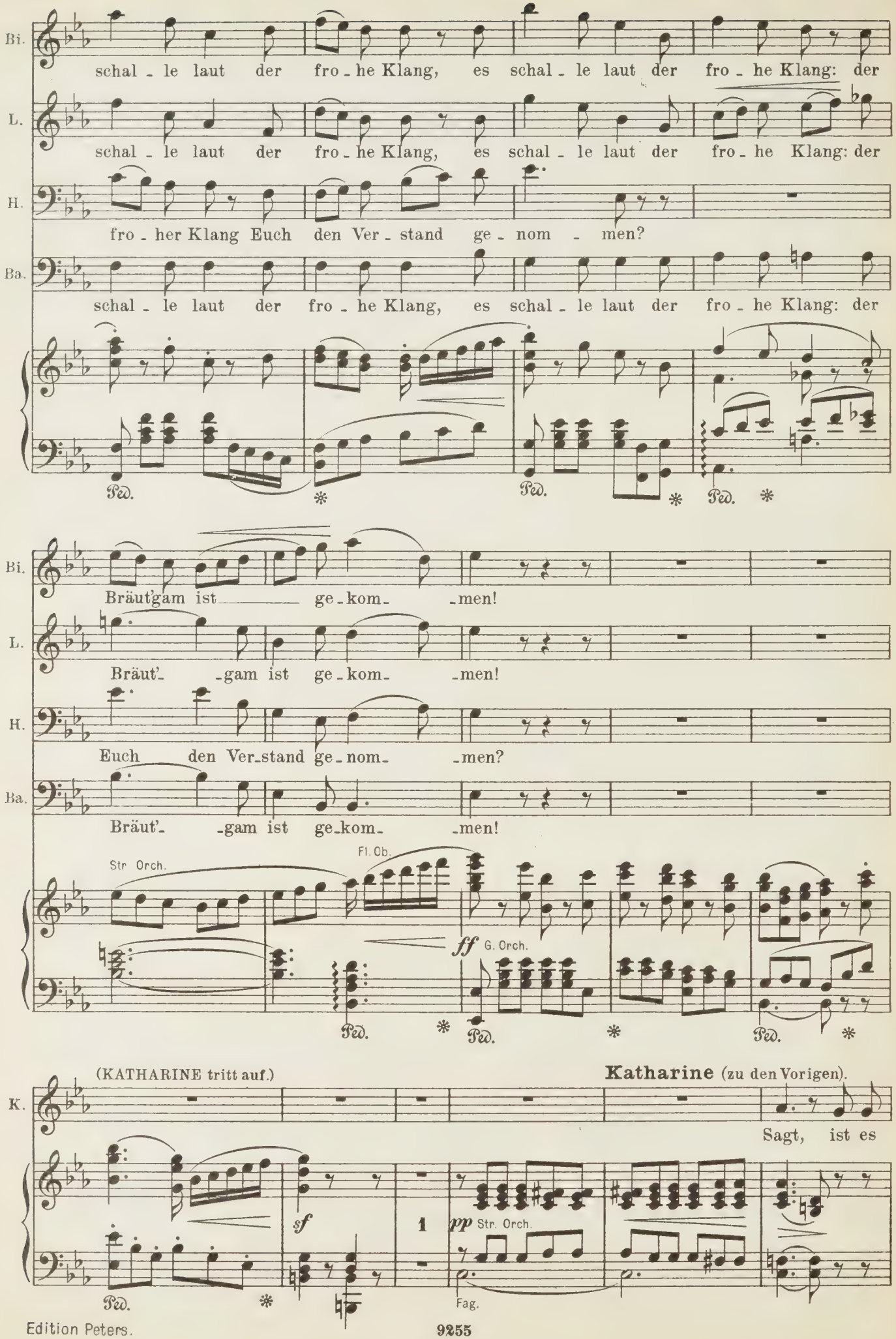

Bi.
such - test du für saub'-re Lehrer aus! Ach ar-mer, ar - - - - - mer
L.
gen. Glück auf! Ich stach — den Mu-si-kan-ten, ich stach den Mu - si - kan - ten
H.
heut' ver-lass' — ich die-ses Haus. Ich bin ihr gar nicht mehr ge - -
cresc. - - - - - - - - - - - -
Bi.
Va - ter! Was such-test du für saub' - re, saub're Lehrer aus,
L.
aus. Glück! Glück auf! Ich stach — den Mu-si-kan-ten aus,
H.
wo-gen, heut' noch ver - lass' — ich die - ses Haus,
Clar. Horn.
Fag.
Ped.
Bi.
was suchtest du für Leh-rer aus!
L.
ich stach den Mu-si-kan-ten aus.
H.
noch heut' verlass' ich die-ses Haus.
G. Orch.
Ob.
Clar.
Horn.
Ped.

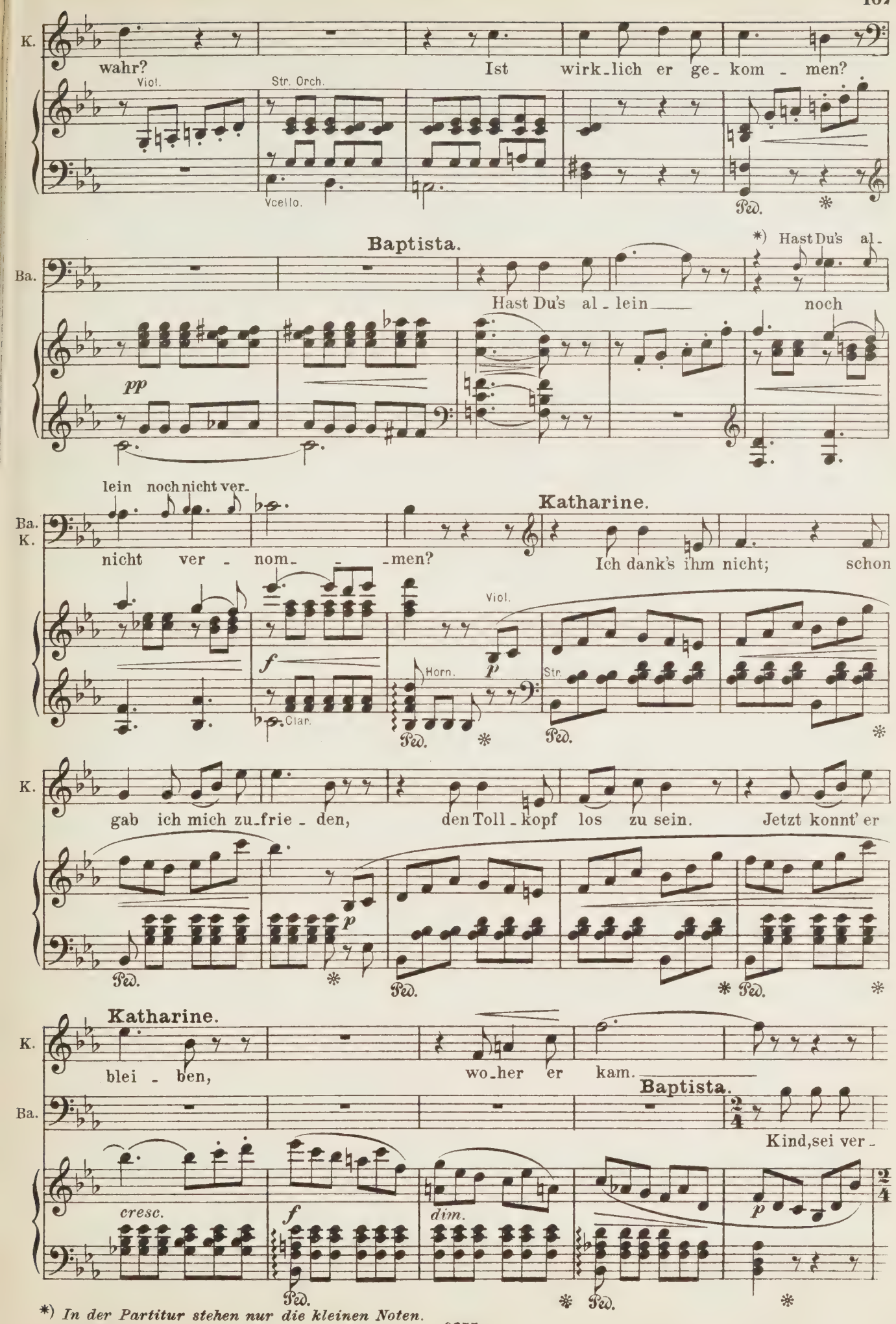
Dritte Scene.

Die Vorigen, Baptista, später **Katharine.**




Hortensio.
H.
Ihr sie, he?
Baptista (Hortensio packend und mit ihm walzend).
Ba.
O freut Euch mit herz_in_nig_lich! Ihr habt's ja auch ver_nom_men. Wie
Viol.
p
Vcello.
Ped.
Bi.
Bianka.
f
Zu all_gemeinem
L.
Lucentio.
Zu all_gemeinem
H.
Hortensio.
Zu all_gemeinem
Baptista.
Ba.
trö_stet, wie er_leichtert's mich, der Bräut'gam ist ge_kom_men! Zu all_gemeinem
G. Orch.
Jubeldrang ist al_les jetzt verschwommen. Es schal_le laut der fro_he Klang, es
Jubeldrang ist al_les jetzt verschwommen. Es schal_le laut der fro_he Klang, es
Jubeldrang scheint al_les jetzt verschwommen. Hat die_ser Kun_de
Jubeldrang ist al_les jetzt verschwommen. Es schal_le laut der fro_he Klang, es


Bi.
schal - le laut der fro - he Klang, es schal - le laut der fro - he Klang: der
L.
schal - le laut der fro - he Klang, es schal - le laut der fro - he Klang: der
H.
fro - her Klang Euch den Ver - stand ge - nom - men?
Ba.
schal - le laut der fro - he Klang, es schal - le laut der fro - he Klang: der
Ped.
Bi.
Bräut'gam ist ge - kom - men!
L.
Bräut'- gam ist ge - kom - men!
H.
Euch den Ver - stand ge - nom - men?
Ba.
Bräut'- gam ist ge - kom - men!
Str. Orch.
Fl. Ob.
ff G. Orch.
Ped.
(KATHARINE tritt auf.)
Katharine (zu den Vorigen).
K.
Sagt, ist es
sf
1
pp Str. Orch.
Fag.



*) *In der Partitur stehen nur die kleinen Noten.*

Baptista.

Ba. nünf - tig! Freu' Dich, daß Du dem Schimpf entgan-gen bist, und daß nun

Viol. *dolce* *pp* Hörn. *mf* *p* Viola. Viol. Hörn.

Ba. K. heu-te dennoch Hoch - zeit ist!

Katharine. *f* Ich soll mich

(mit Ob.) Clar. *mf* Str. *p* *mf* V.u. Ob. *mf* Bläs.

K. freu'n, ihm wohl noch dankbar sein? Des Hoch-zeit-tag's mut- -

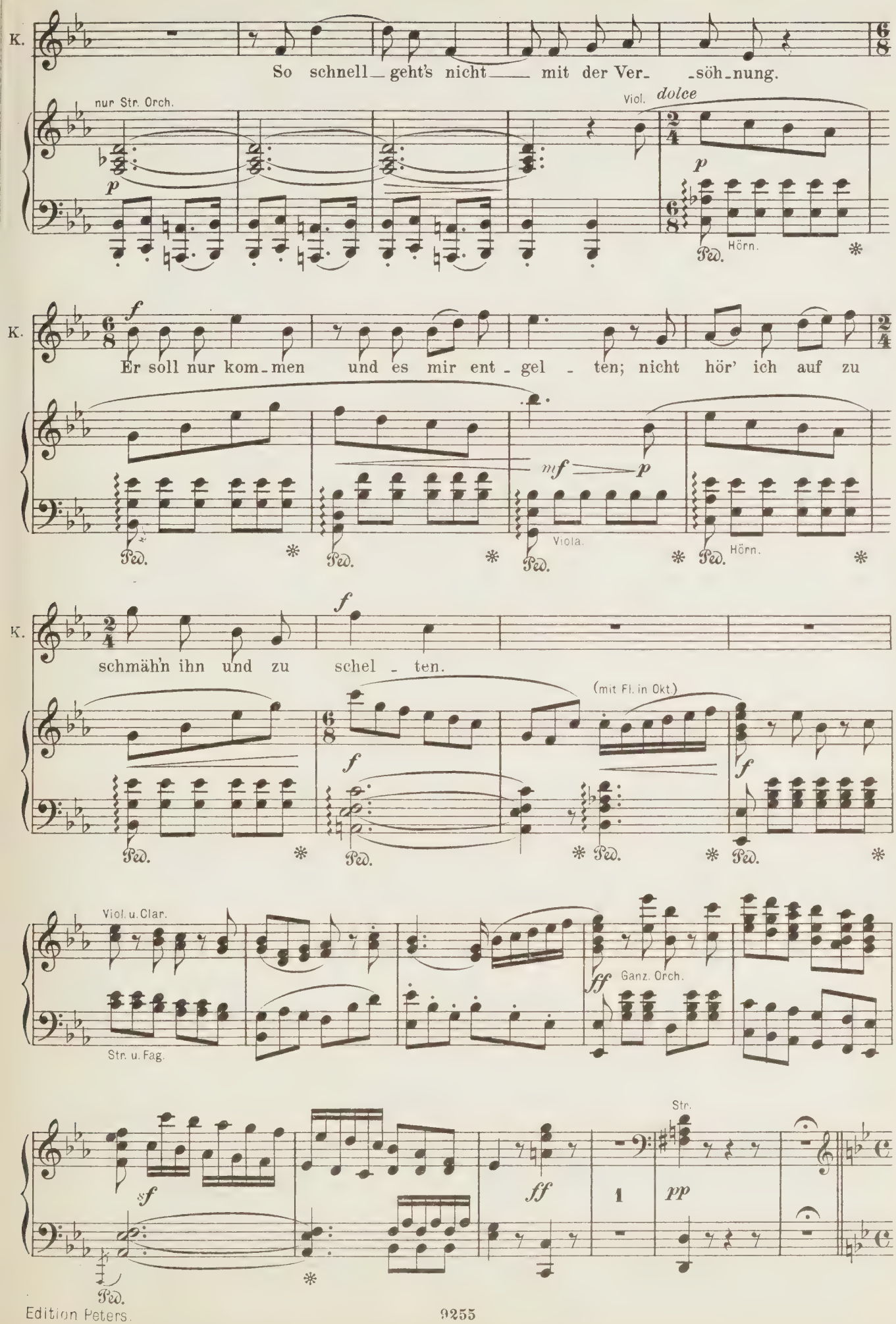
Str. Bläs.

K. wil - li - ge Ver - höh-nung ge-dul-dig sanft hin - neh - men?

(mit Fl.)

K. *ff* Nein, nein, nein! Nein, nein!

f *ff* G. Orch. Clar. Viol. *mf*

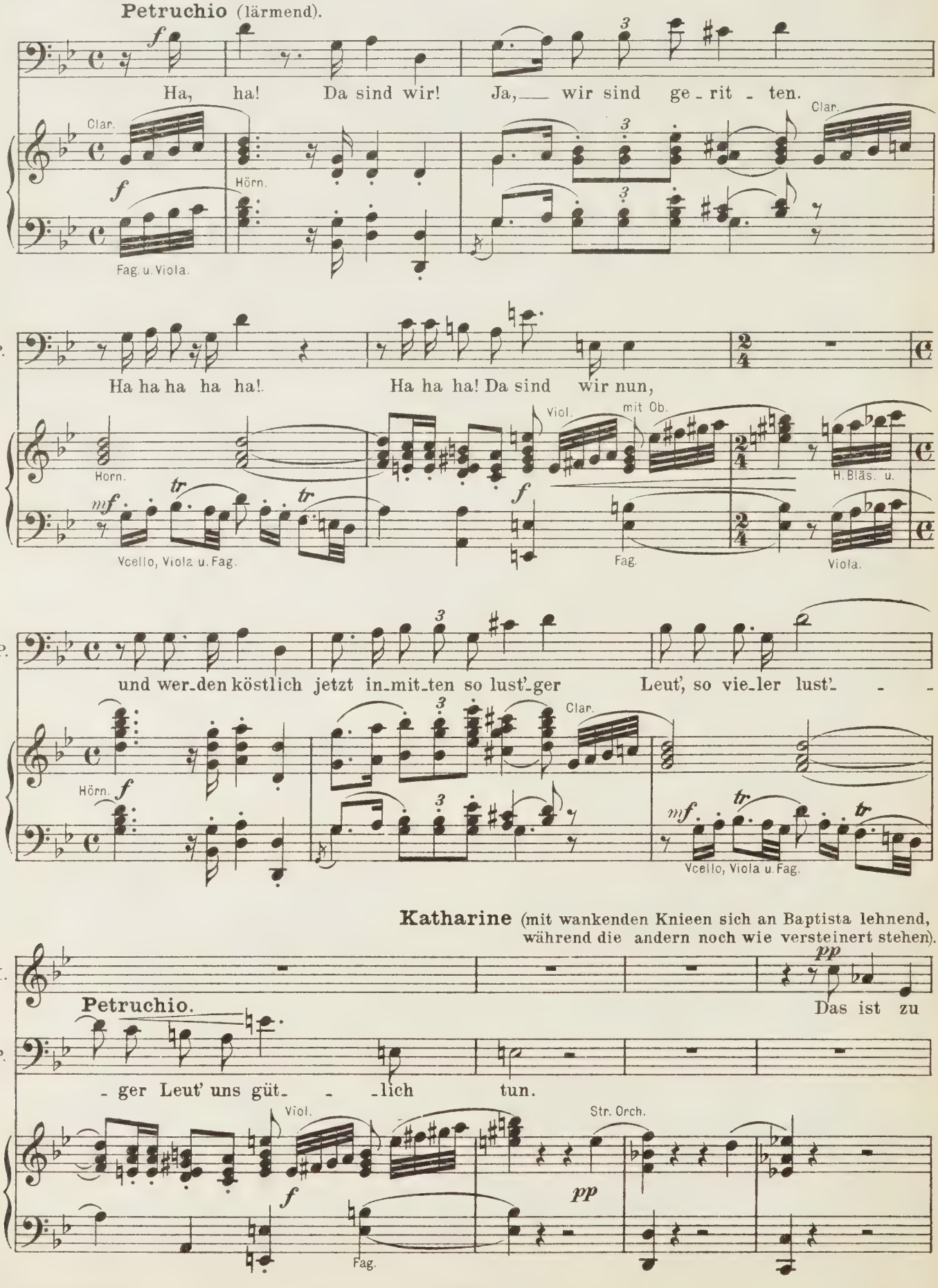

K.
So schnell geht's nicht mit der Ver- söh-nung.
nur Str. Orch.
Viol. dolce
Hörn.
Er soll nur kom-men und es mir ent-gel-ten; nicht hör' ich auf zu
Viola.
schmäh'n ihn und zu schel-ten.
(mit Fl. in Okt.)
Viol. u. Clar.
Str. u. Fag.
Ganz. Orch.
Str.
Ped.

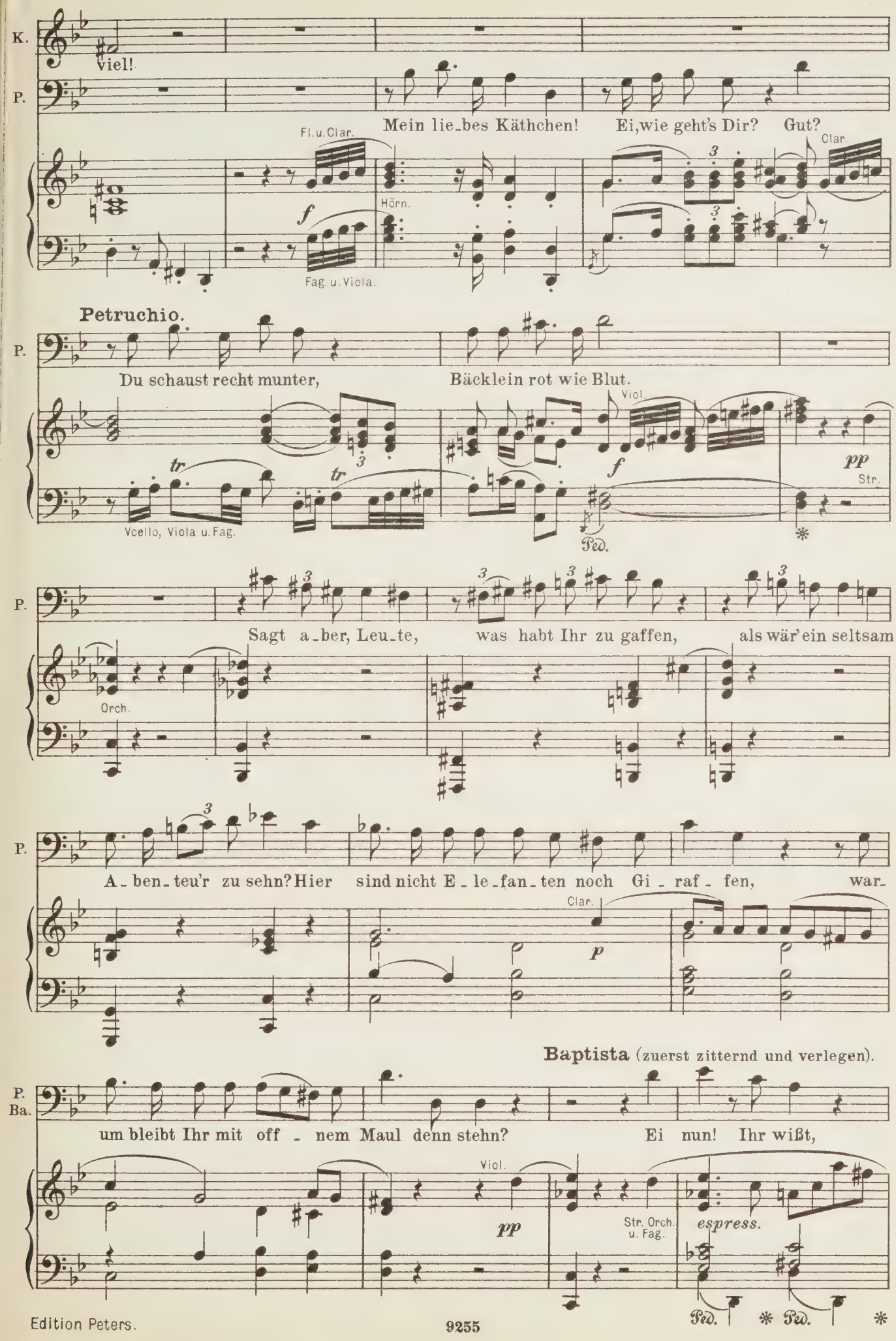
Vierte Scene.

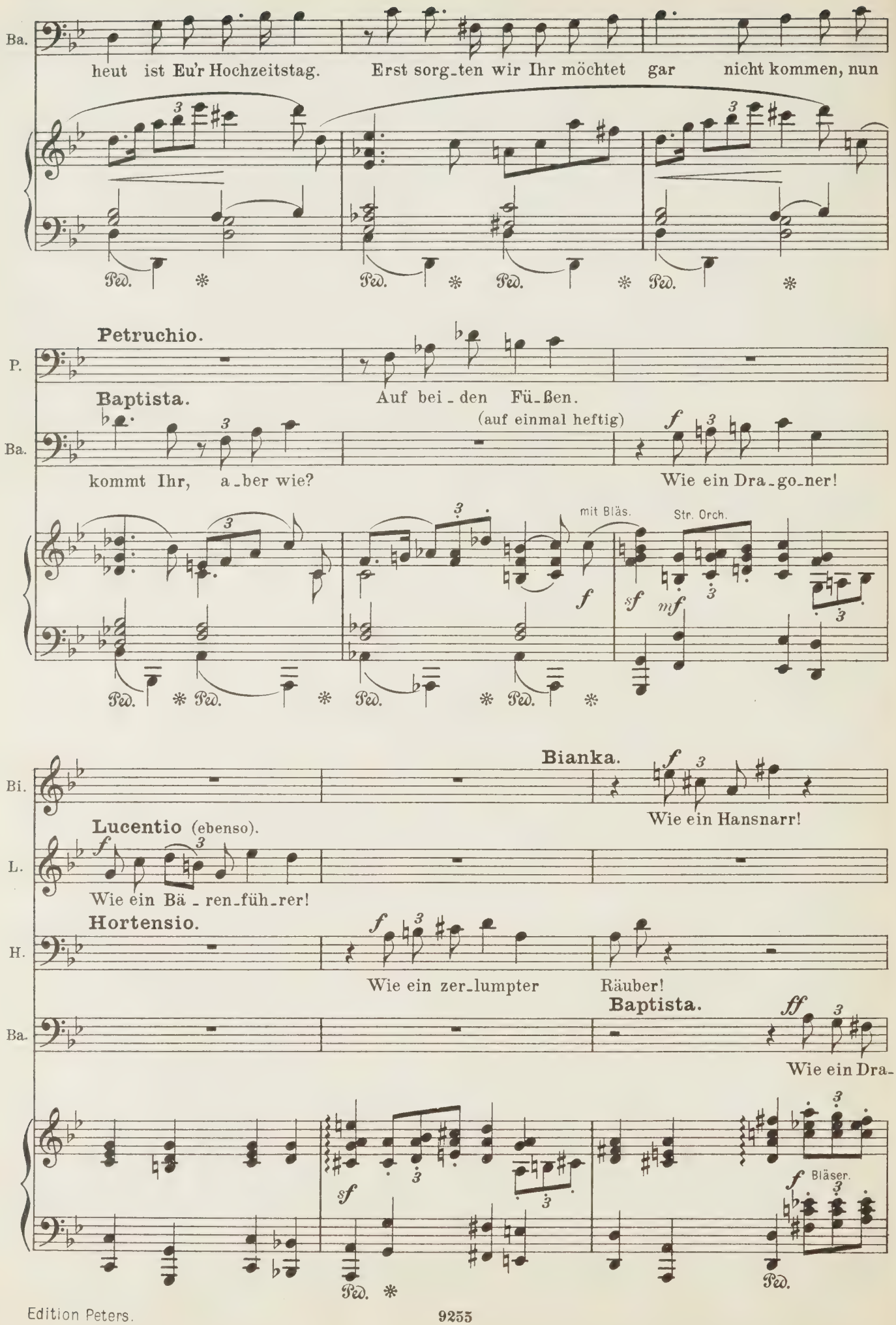
Die Vorigen. Petruchio und **Grumio** (beide auffallend nachlässig gekleidet, in zerrissenen und geflickten Röcken, Reiterstiefeln von verschiedener Größe und Farbe, mit langen Schleppsäbeln etc. treten stürmisch auf).

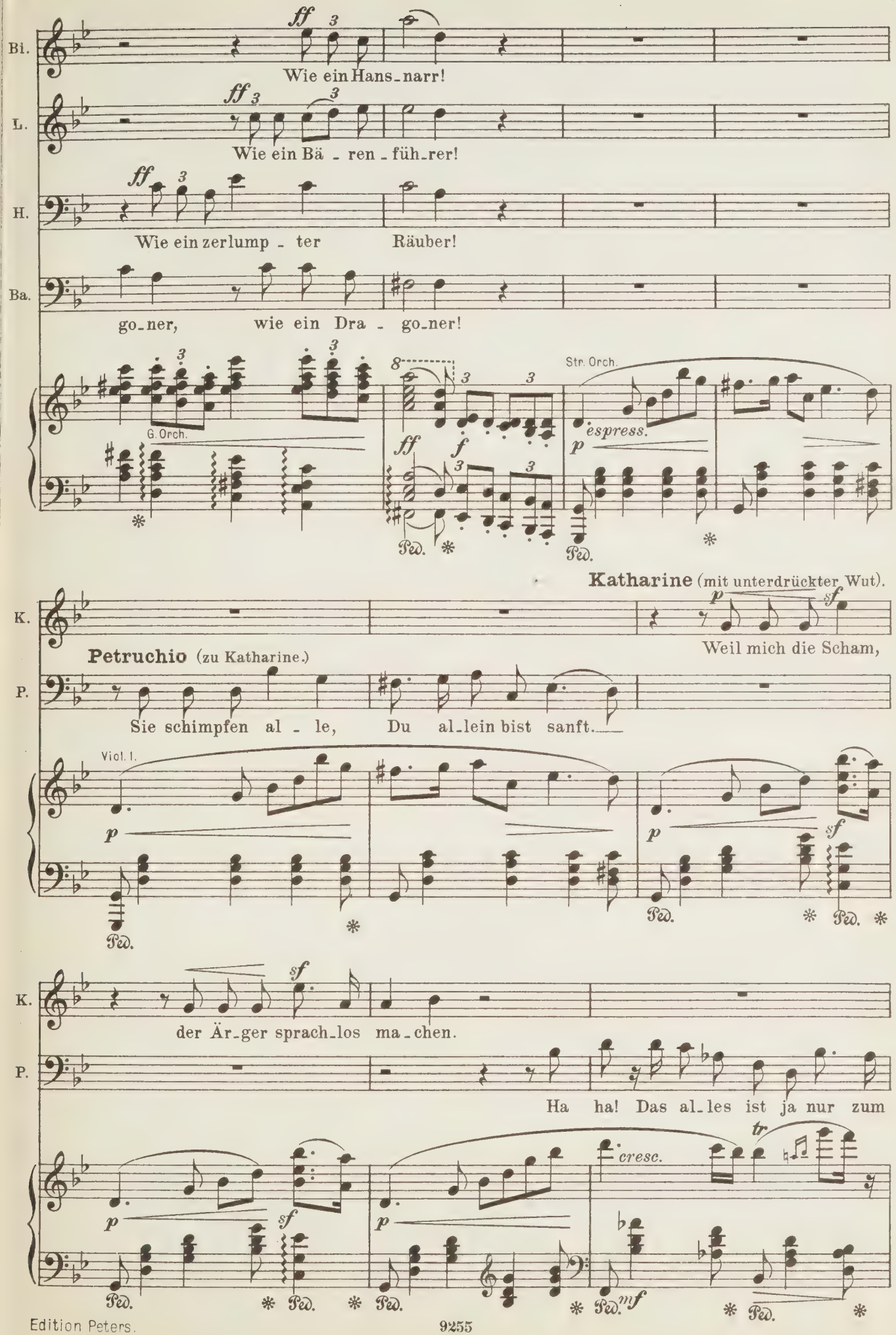
Maestoso con brio. (♩=108.)

Petruchio (lärmend).




K.
viel!
P.
Mein lie_bes Käthchen! Ei, wie geht's Dir? Gut?
Fl. u. Clar.
Hörn.
Clar.
Fag. u. Viola.
Petruchio.
P.
Du schaust recht munter, Bäcklein rot wie Blut.
Viol.
Vcello, Viola u. Fag.
Str.
Ped.
P.
Sagt a_ber, Leu_te, was habt Ihr zu gaffen, als wär' ein seltsam
Orch.
P.
A_ben_teu'r zu sehn? Hier sind nicht E_le_fan_ten noch Gi_raf_fen, war_
Clar.
Baptista (zuerst zitternd und verlegen).
P.
Ba.
um bleibt Ihr mit off_nem Maul denn stehn? Ei nun! Ihr wißt,
Viol.
Str. Orch. u. Fag.
espress.
Ped.
Ped.


Ba.
heut ist Eu'r Hochzeitstag. Erst sorg_ten wir Ihr möchtet gar nicht kommen, nun
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
Petruchio.
P.
Baptista.
Auf bei_den Fü_ßen.
(auf einmal heftig)
Ba.
kommt Ihr, a_ber wie?
Wie ein Dra_go_ner!
mit Bläs.
Str. Orch.
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
Bianka.
Bi.
Wie ein Hansnarr!
Lucentio (ebenso).
L.
Wie ein Bä_ren_füh_rer!
Hortensio.
H.
Wie ein zer_lumpter Räuber!
Baptista.
Ba.
Wie ein Dra-
Bläser.
Ped. *
Ped.


Bi.
ff
Wie ein Hans_narr!
L.
ff
Wie ein Bä _ ren _ füh_rer!
H.
ff
Wie ein zerlump _ ter Räuber!
Ba.
go_ner, wie ein Dra _ go_ner!
G. Orch.
Str. Orch.
espress.
Katharine (mit unterdrückter Wut).
K.
Weil mich die Scham,
Petruchio (zu Katharine.)
P.
Sie schimpfen al _ le, Du al_lein bist sanft.
Viol. 1.
K.
der Är_ger sprach_los ma_chen.
P.
Ha ha! Das al_les ist ja nur zum
cresc.
Ped.

Petruchio.

P. La - chen. Was fragt ein Mann von et-was Geist, wie ich, nach tö-rich-

Viol. I. *p molto espressivo* (mit Fag.) Viola. *sf* Viol. II. (mit Hörn. u. Fag.)

P ten Toi-let - te - sa-chen? Du liebst ja mei-nen

Viol. I u. II.

P. Rock nicht, son-dern mich. Und Du bist schön, ich muß ans Herz Dich

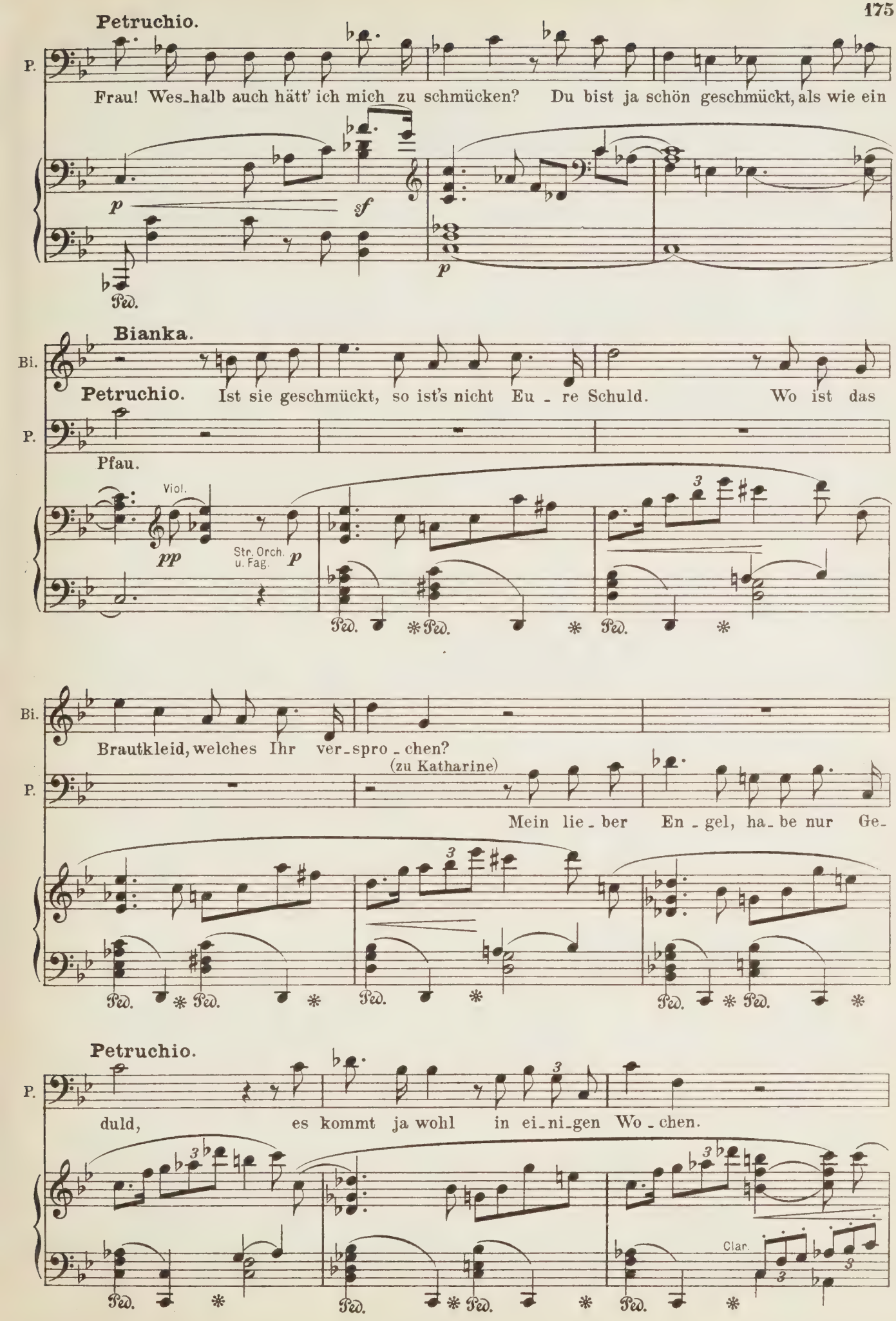
r. H. *cresc.* Vcello. *espr.*

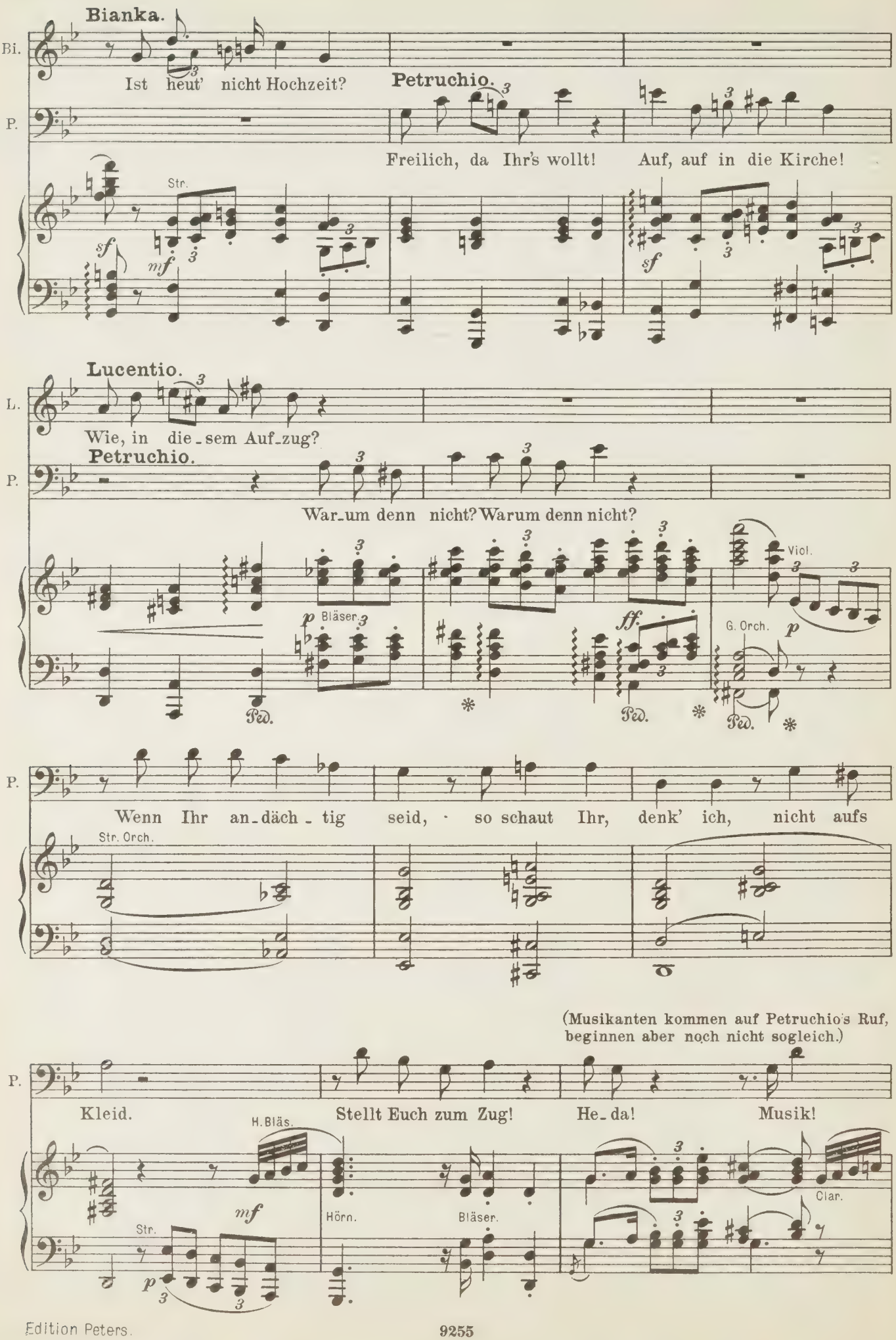
Katharine (wie vorher). *pp*

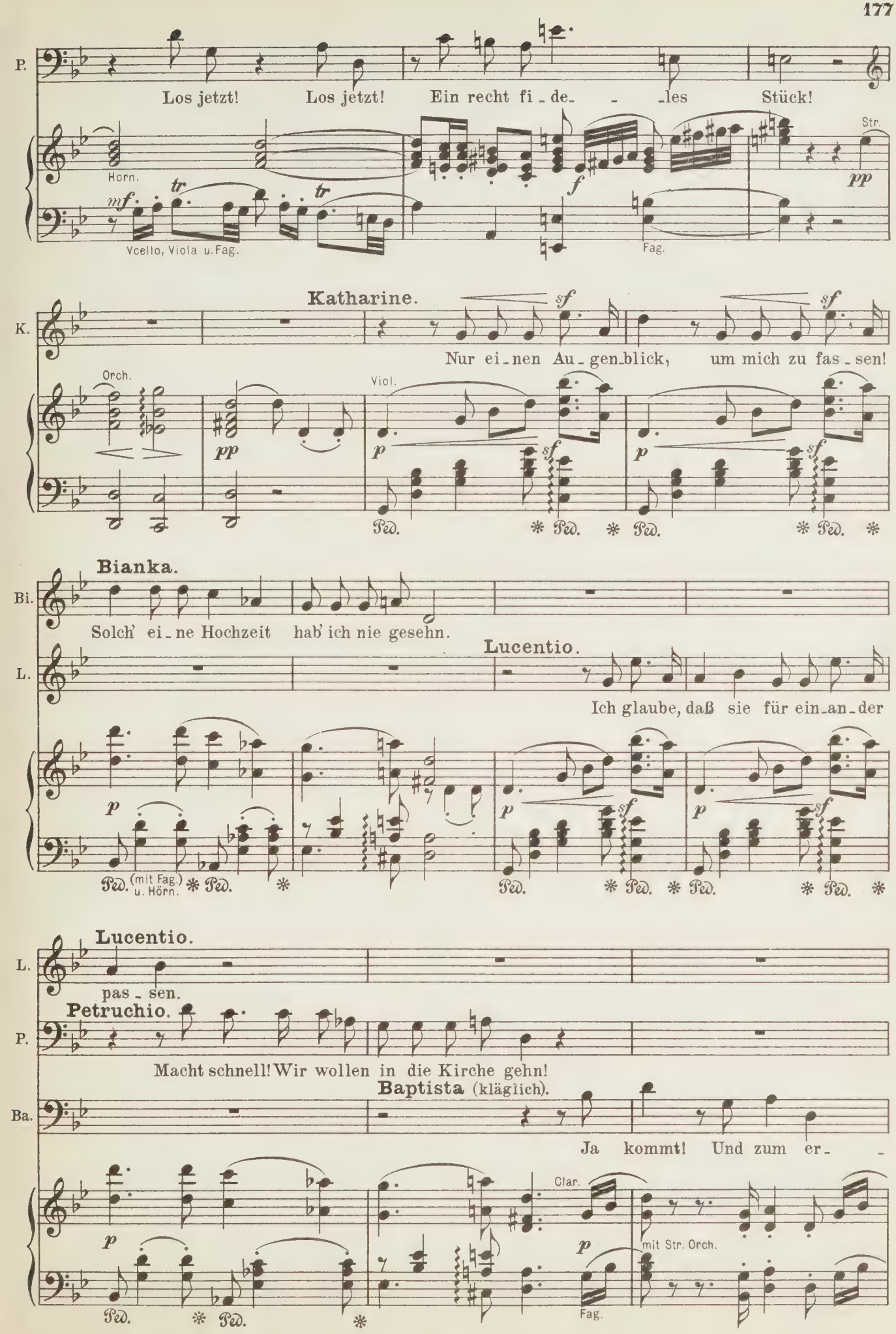
K. **Petruchio.** Ich bitt' Euch, laßt mich!

P. drük - ken. Mei-ne sü - ße

pp Str. Orch. *pp* Vcello. *espress.* *p* *sf* Fag.


Petruchio.
P.
Frau! Wes_halb auch hätt' ich mich zu schmücken? Du bist ja schön geschmückt, als wie ein
p
sf
p
Ped.
Bianka.
Bi.
Petruchio.
Ist sie geschmückt, so ist's nicht Eu_re Schuld. Wo ist das
P.
Pfau.
Viol.
pp
Str. Orch. u. Fag.
p
Ped. * Ped. * Ped. *
Bi.
Brautkleid, welches Ihr ver_spro_chen?
(zu Katharine)
P.
Mein lie_ber En_gel, ha_be nur Ge_
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
Petruchio.
P.
duld, es kommt ja wohl in ei_ni_gen Wo_chen.
Clar.
Ped. * Ped. * Ped. *


Bianka.
Bi.
Ist heut' nicht Hochzeit?
P.
Petruchio.
Freilich, da Ihr's wollt!
Auf, auf in die Kirche!
Str.
sf
mf
sf
Lucentio.
L.
Wie, in die_sem Auf_zug?
P.
Petruchio.
War_um denn nicht? Warum denn nicht?
p
Bläser.
ff.
Viol.
G. Orch.
p
Ped.
P.
Wenn Ihr an_däch_tig seid, so schaut Ihr, denk' ich, nicht aufs
Str. Orch.
(Musikanten kommen auf Petruchio's Ruf, beginnen aber noch nicht sogleich.)
P.
Kleid.
Stellt Euch zum Zug!
He_da!
Musik!
H. Bläs.
mf
Str.
p
Hörn.
Bläser.
Clar.


P.
Los jetzt! Los jetzt! Ein recht fi-de- -les Stück!
Horn.
mf
tr
tr
Vcello, Viola u. Fag.
f
Fag.
Str.
pp
Katharine.
K.
sf
sf
Nur ei-nen Au-gen-blick, um mich zu fas-sen!
Orch.
pp
Viol.
p
sf
p
sf
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
Bianka.
Bi.
Solch' ei-ne Hochzeit hab' ich nie gesehn.
Lucentio.
L.
Ich glaube, daß sie für ein-an-der
p
p
sf
p
sf
Ped. (mit Fag. u. Hörn.) * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
Lucentio.
L.
pas-sen.
Petruchio.
P.
Macht schnell! Wir wollen in die Kirche gehn!
Baptista (kläglich).
Ba.
Ja kommt! Und zum er- -
p
Clar.
p
mit Str. Orch.
Ped. * Ped. *
Fag.

Baptista.

Ba. wünschten, fro-hen En-de ver-helf' uns Gott, ich wa-sche mei-ne Hän- - -

ff H. Bläs. in Okt.

(PETRUCHIO nimmt KATHARINE am Arm. LUCENTIO ergreift BIANKA'S Hand. Nach ih-

Ba. de.

ff alle Bläser.

Vcello, Viola u. Fag.

nen BAPTISTA und HORTENSIO. Die Musikanten beschließen den Zug. Alle ab.)

Viol.

ff Ganz. Orch.

mit Tromp. u. Pos.

sf

Ped. * Ped. * Ped. *

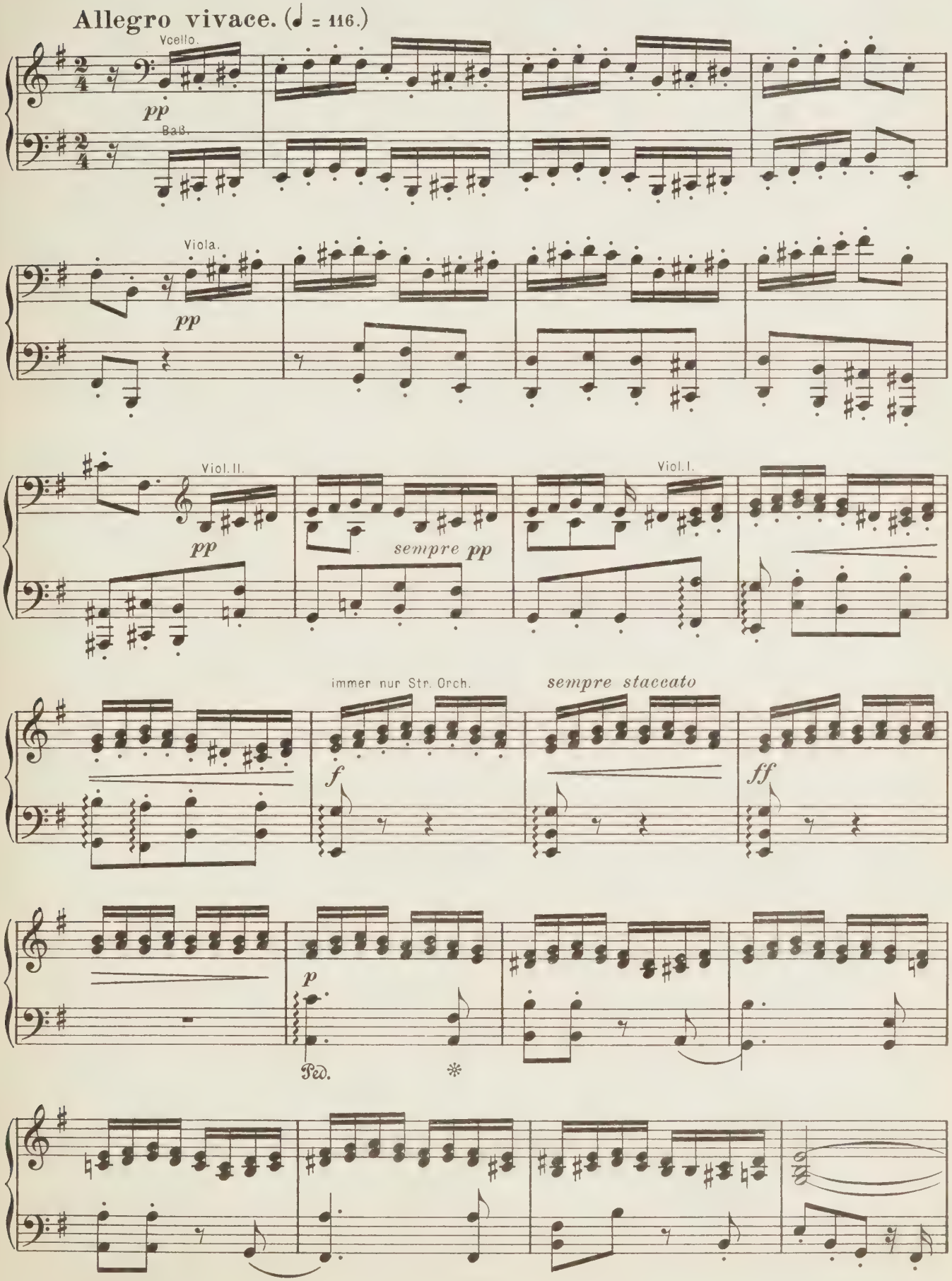
sf

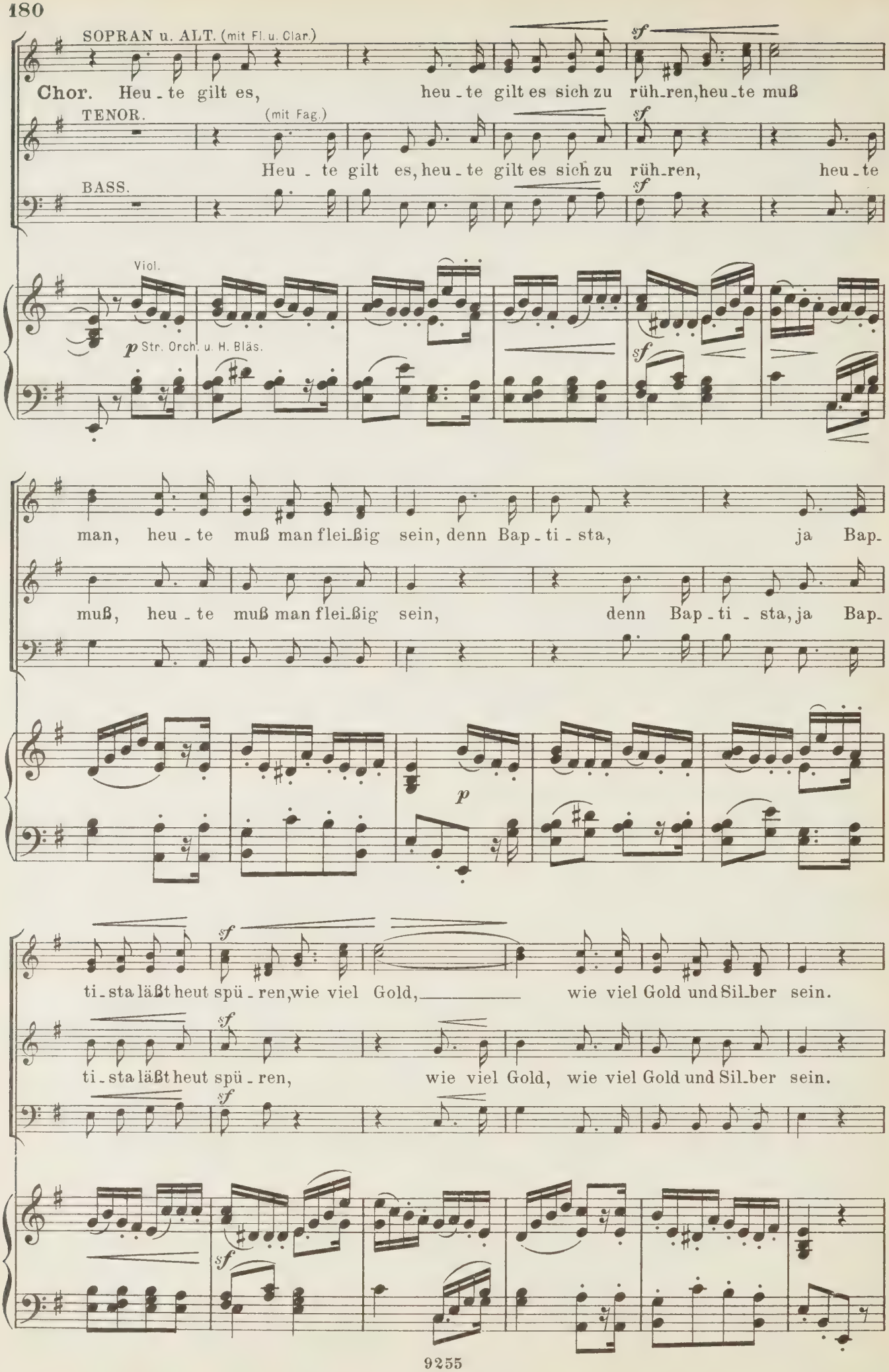
Pauke.

Ped. * Ped. * Ped. *

Fünfte Scene.

Ein **Chor** von männlichen und weiblichen Dienstboten tritt geschäftig auf, unter ihnen der **Haushofmeister** und die **Haushälterin**. Sie schaffen eine reichbesetzte Tafel mit vielen Gedecken, die bisher im Hintergrunde gestanden, in die Mitte der Scene, und machen sich mit Ordnen und Schmücken derselben zu schaffen.




SOPRAN u. ALT. (mit Fl. u. Clar.)
Chor. Heu - te gilt es, heu - te gilt es sich zu rüh-ren, heu-te muß
TENOR. (mit Fag.)
Heu - te gilt es, heu - te gilt es sich zu rüh-ren, heu - te
BASS.
Viol.
p Str. Orch. u. H. Bläs.
sf
man, heu - te muß man flei-ßig sein, denn Bap - ti - sta, ja Bap-
muß, heu - te muß man flei-ßig sein, denn Bap - ti - sta, ja Bap-
p
ti - sta läßt heut spü - ren, wie viel Gold, wie viel Gold und Sil-ber sein.
ti - sta läßt heut spü - ren, wie viel Gold, wie viel Gold und Sil-ber sein.

Haushofmeister.
TENOR SOLO.

Hm.
Die-sen gold' - nen Eh - - ren - be - cher stellt dem

Str. Orch. *p*

Hm.
Bräut'gam hin im Flug! Merkt, wie ihn

p

Hm.
der wil - de Ze - cher lee - - - - ren wird auf ei - - - nen

Haushälterin.
SOPRAN SOLO.

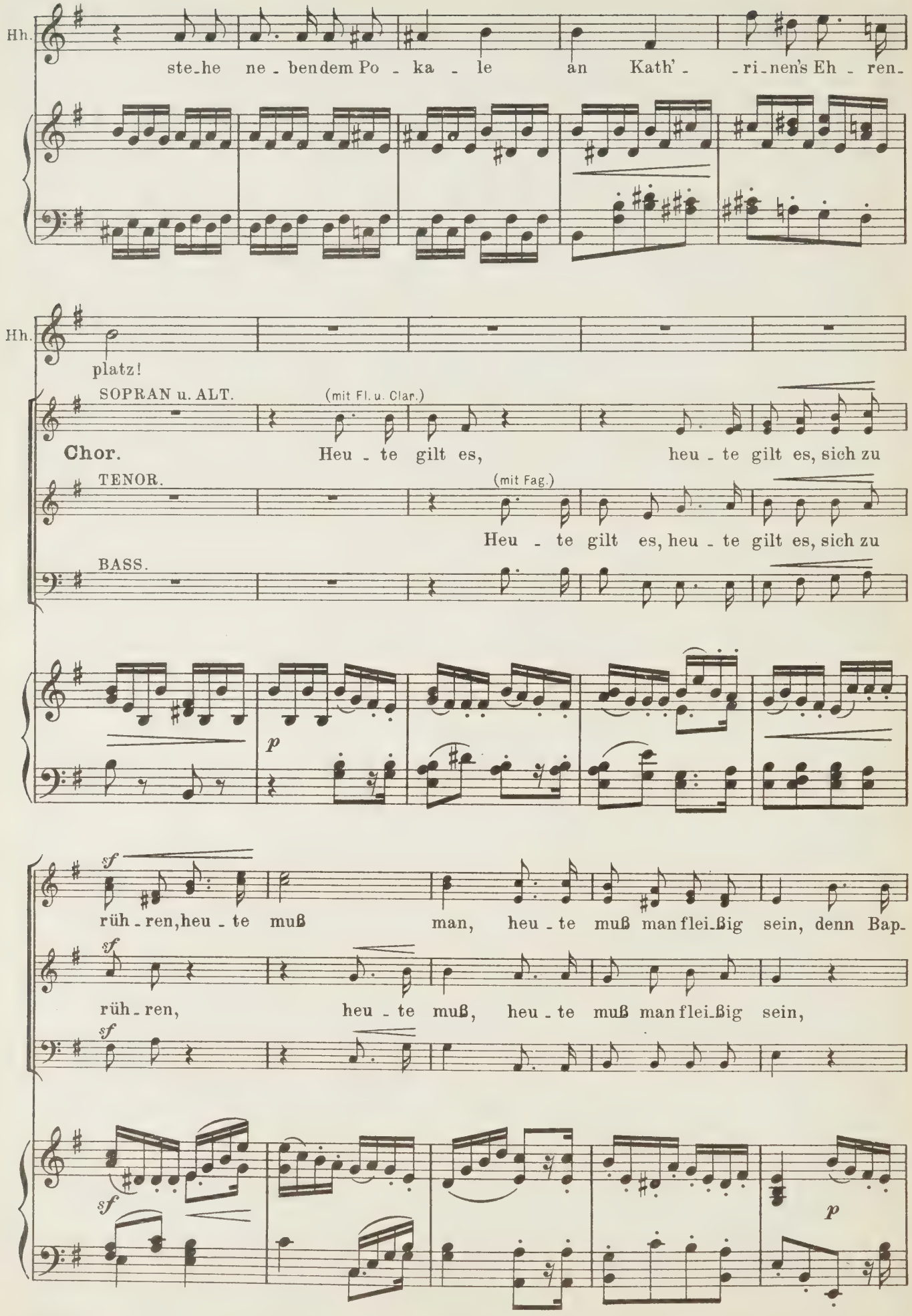
Hh.
Zug! Auch die berg - kry - - stall' - ne Scha - le,

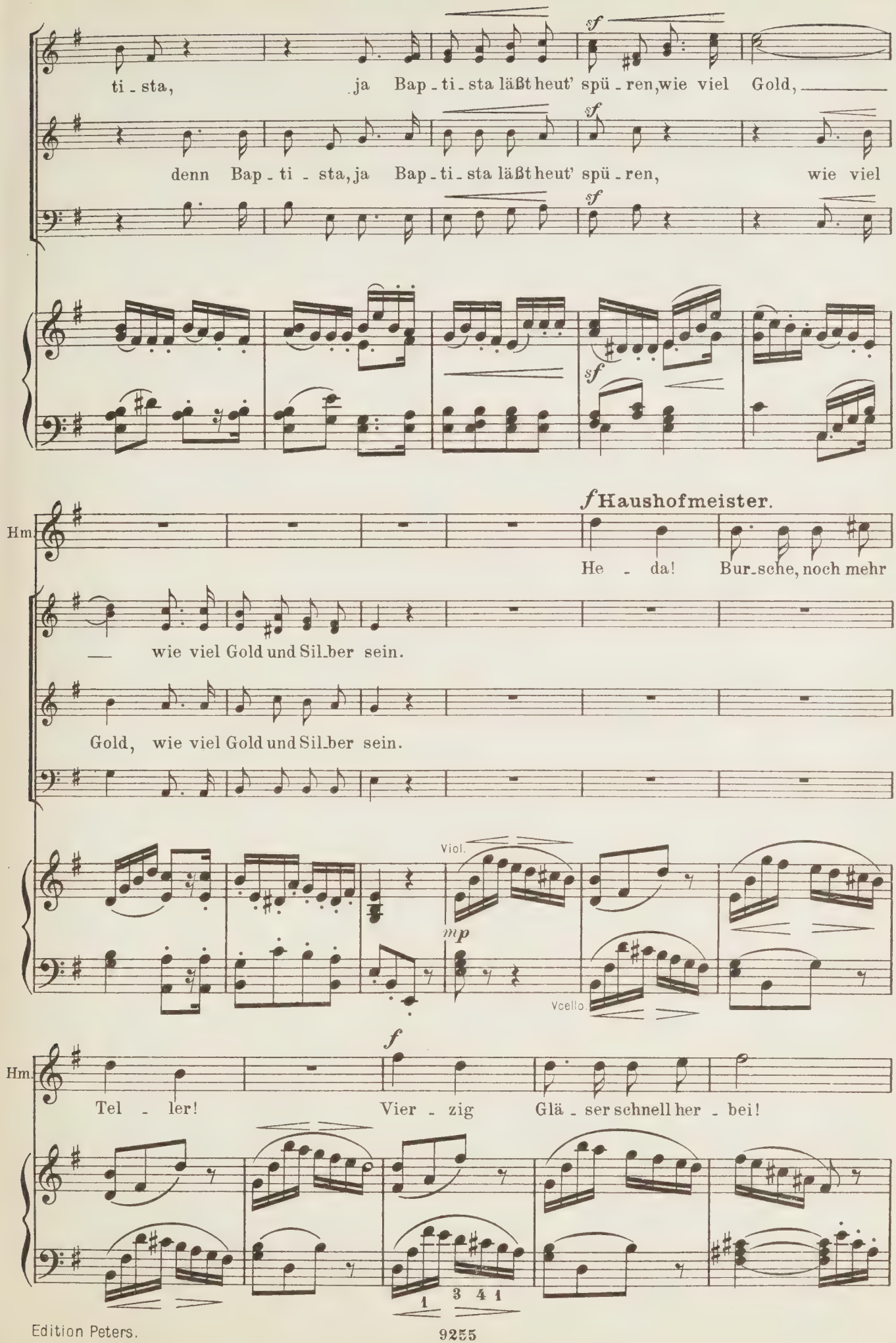
p

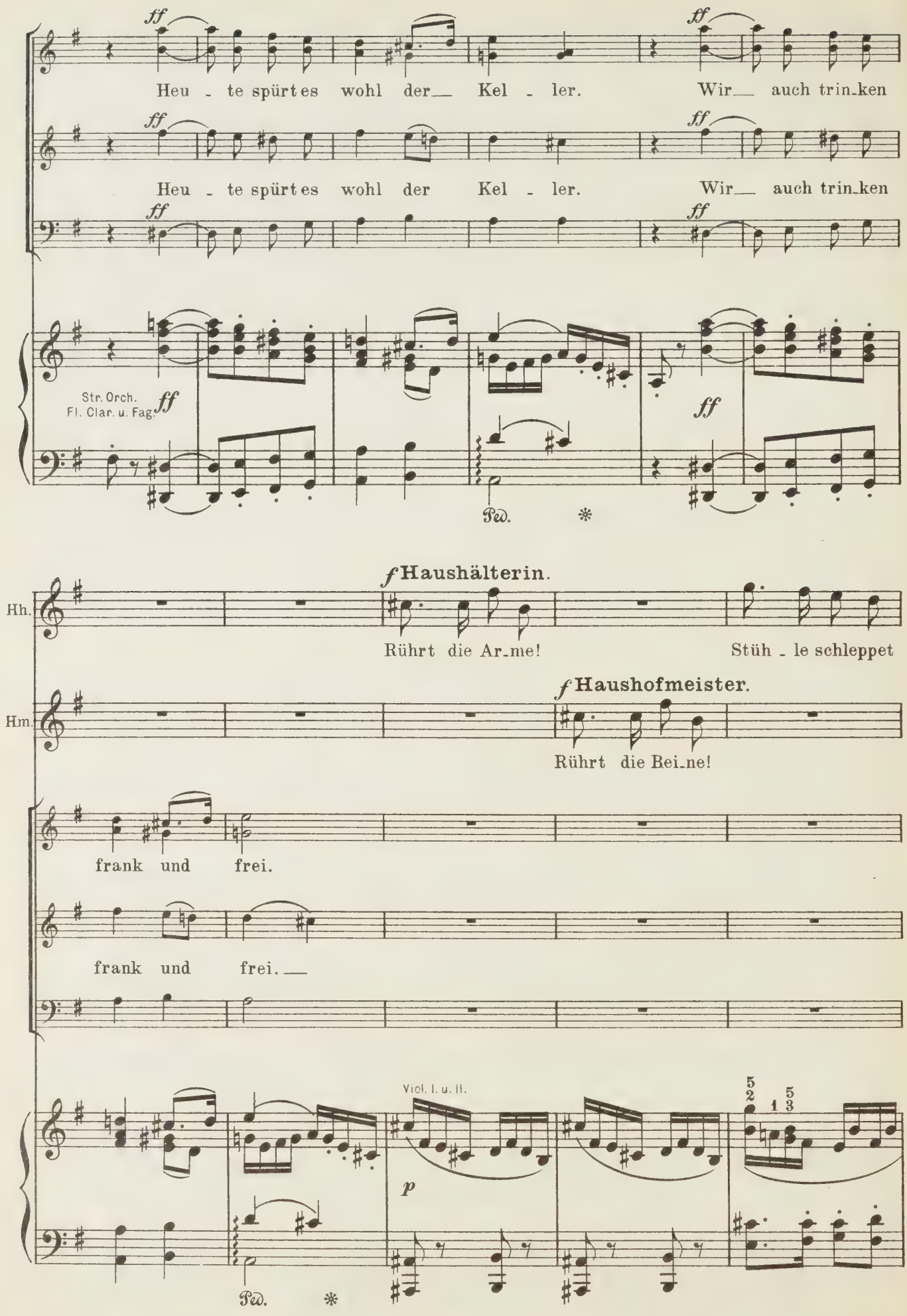
(läßt sich die Schale reichen.)

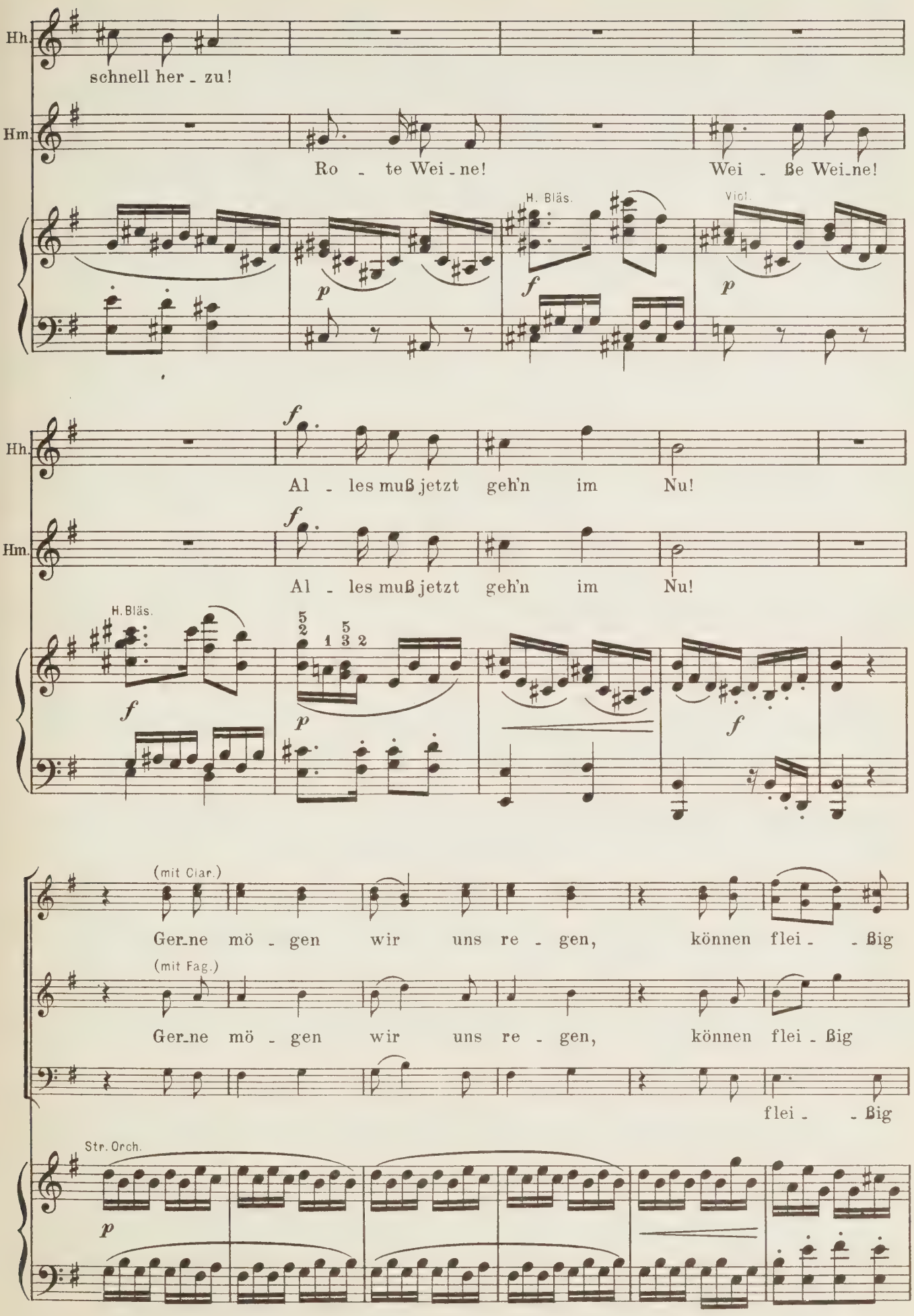
Hh.
reich ver - ziert, ein wah-rer Schatz,

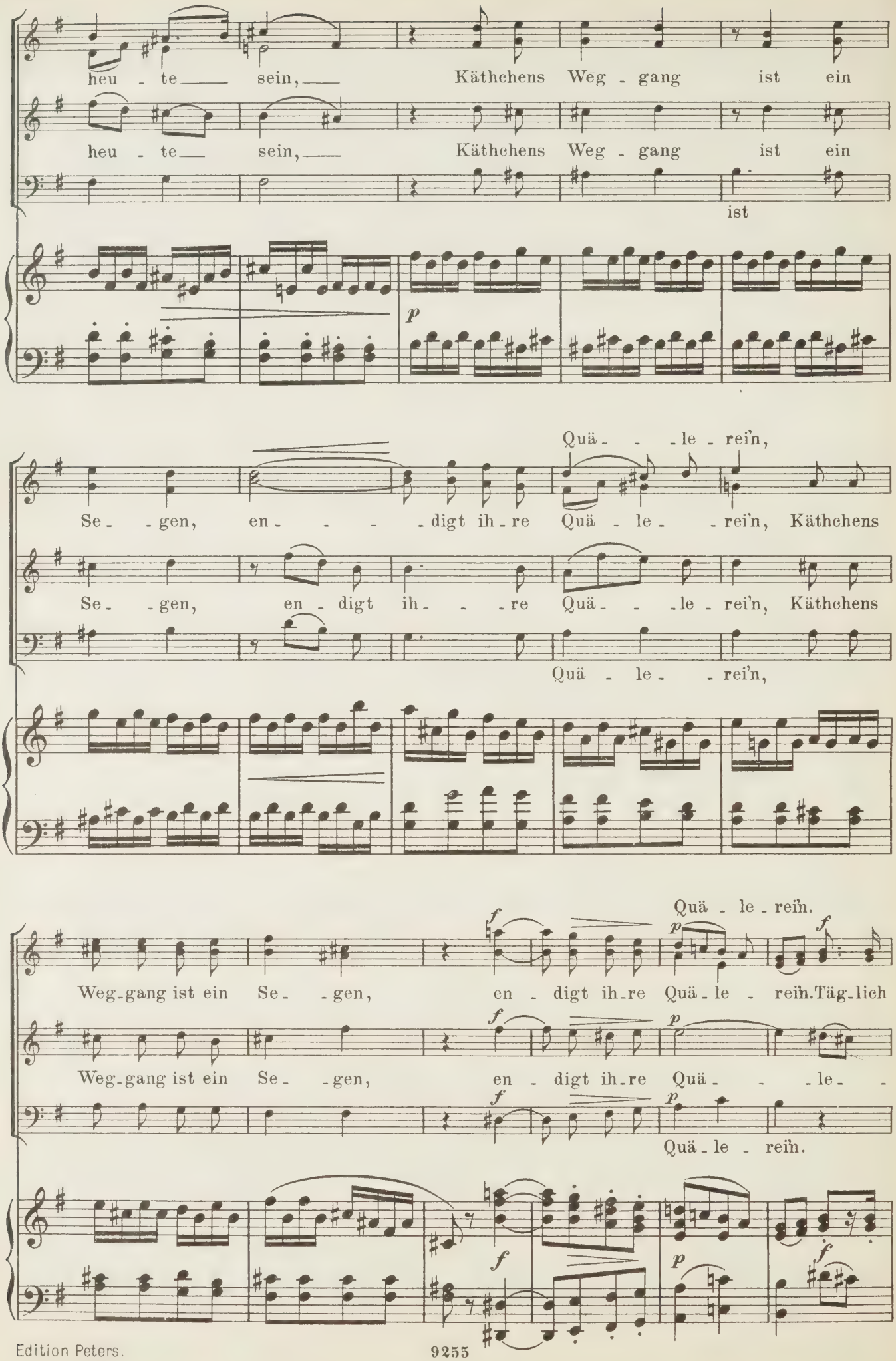
p

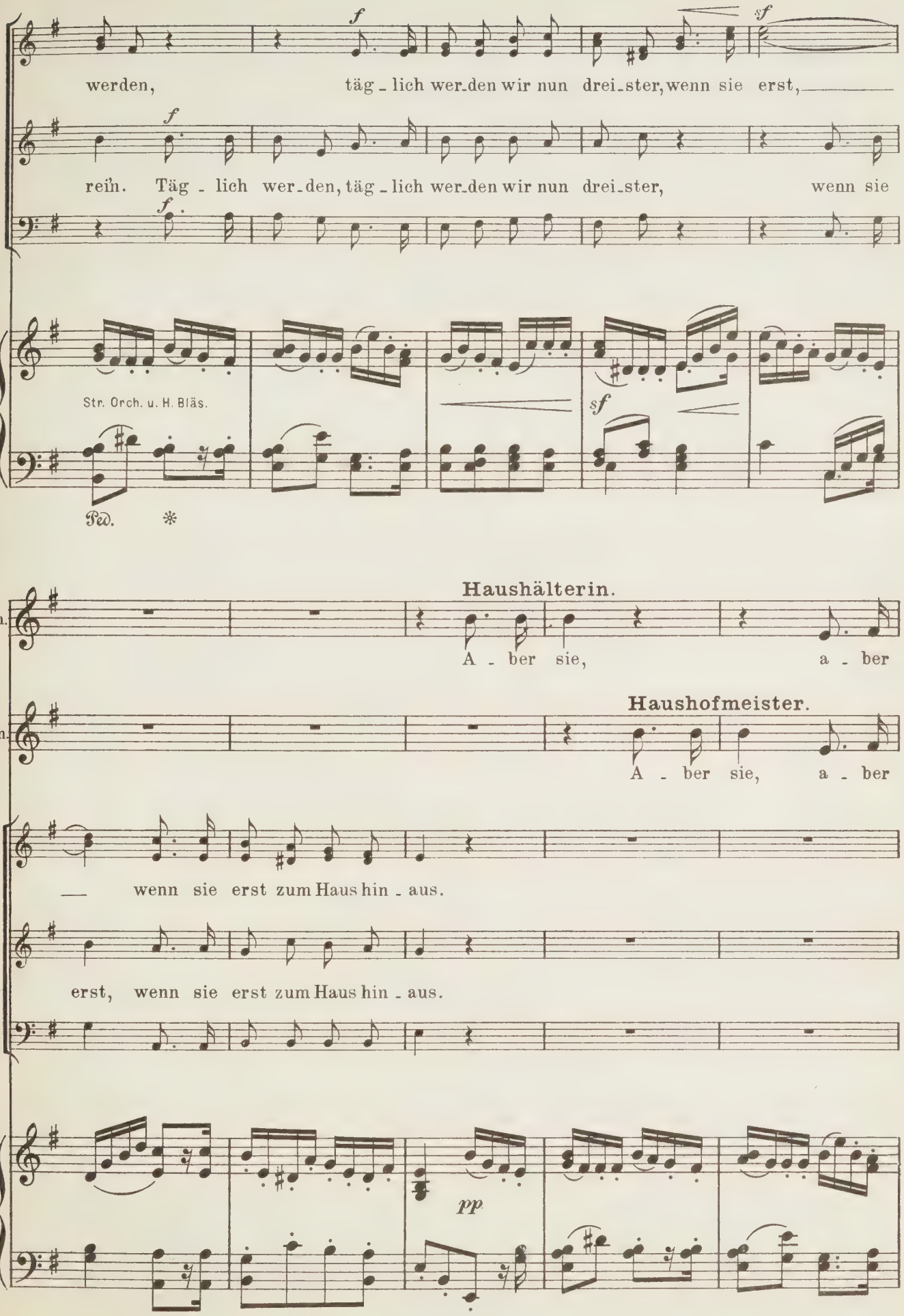

Hh.
ste_he ne - ben dem Po - ka - le an Kath' - - ri_nen's Eh - ren_
Hh.
platz!
SOPRAN u. ALT.
(mit Fl. u. Clar.)
Chor.
Heu - te gilt es, heu - te gilt es, sich zu
TENOR.
(mit Fag.)
Heu - te gilt es, heu - te gilt es, sich zu
BASS.
p
sf
rüh - ren, heu - te muß man, heu - te muß man flei_ßig sein, denn Bap_
sf
rüh - ren, heu - te muß, heu - te muß man flei_ßig sein,
sf
sf
p

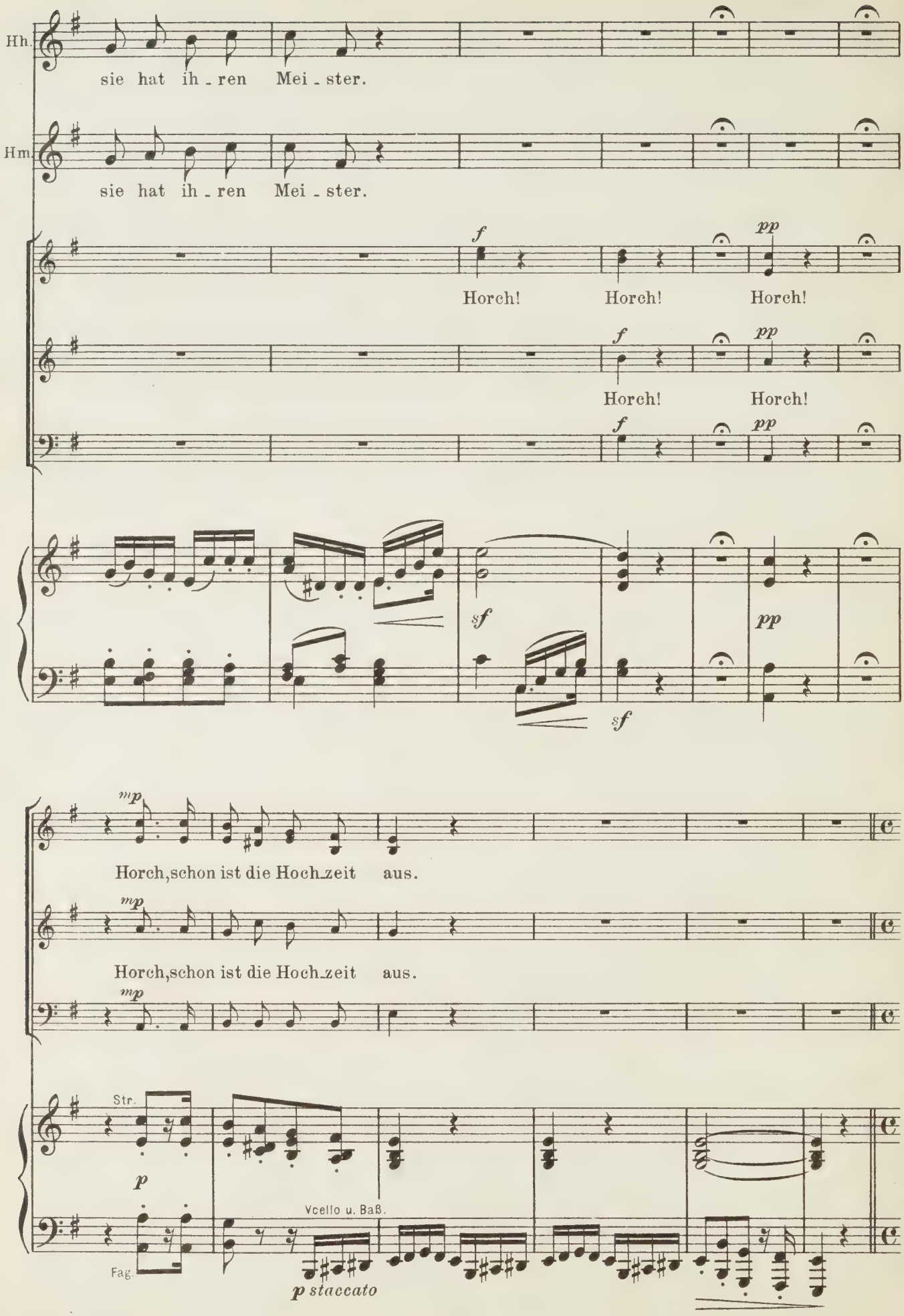

ti - sta, ja Bap - ti - sta läßt heut' spü - ren, wie viel Gold,
denn Bap - ti - sta, ja Bap - ti - sta läßt heut' spü - ren, wie viel
sf
Hm.
f Haushofmeister.
He - da! Bur - sche, noch mehr
wie viel Gold und Sil - ber sein.
Gold, wie viel Gold und Sil - ber sein.
Viol.
mp
Vcello.
Hm.
f
Tel - ler! Vier - zig Glä - ser schnell her - bei!
1 3 4 1


ff
Heu - te spürt es wohl der Kel - ler. Wir auch trin-ken
Heu - te spürt es wohl der Kel - ler. Wir auch trin-ken
Str. Orch.
Fl. Clar. u. Fag.
Ped.
f Haushälterin.
Hh.
Rührt die Ar-me! Stüh - le schleppet
f Haushofmeister.
Hm.
Rührt die Bei-ne!
frank und frei.
frank und frei.
Viol. I. u. II.
p
Ped.


Hh.
schnell her - zu!
Hm.
Ro - te Wei - ne!
Wei - ße Wei - ne!
H. Bläs.
Viol.
Hh.
Al - les muß jetzt geh'n im Nu!
Hm.
Al - les muß jetzt geh'n im Nu!
H. Bläs.
(mit Clar.)
Ger - ne mö - gen wir uns re - gen, können flei - ßig
(mit Fag.)
Ger - ne mö - gen wir uns re - gen, können flei - ßig
flei - ßig
Str. Orch.


heu - te sein, Käthchens Weg - gang ist ein
heu - te sein, Käthchens Weg - gang ist ein
ist
p
Quä - - - le - rei'n,
Se - - gen, en - - - - digt ih - re Quä - le - - rei'n, Käthchens
Se - - gen, en - digt ih - - - re Quä - - - le - rei'n, Käthchens
Quä - le - - rei'n,
Quä - le - rei'n.
f
p
f
Weg - gang ist ein Se - - gen, en - digt ih - re Quä - le - rei'n. Täg - lich
Weg - gang ist ein Se - - gen, en - digt ih - re Quä - - - le - -
Quä - le - rei'n.
f
p
f
f
p
f


werden, täg - lich wer-den wir nun drei-ster, wenn sie erst,
rein. Täg - lich wer-den, täg - lich wer-den wir nun drei-ster, wenn sie
Str. Orch. u. H. Bläs.
Ped.
Haushälterin.
Hh.
A - ber sie, a - ber
Haushofmeister.
Hm.
A - ber sie, a - ber
wenn sie erst zum Haus hin - aus.
erst, wenn sie erst zum Haus hin - aus.
pp


Hh.
sie hat ih - ren Mei - ster.
Hm.
sie hat ih - ren Mei - ster.
f
pp
Horch! Horch! Horch!
f
pp
Horch! Horch!
f
pp
sf
pp
sf
mp
Horch, schon ist die Hoch-zeit aus.
mp
Horch, schon ist die Hoch-zeit aus.
mp
Str.
p
Vcello u. Baß.
Fag.
p staccato

L'istesso tempo.

Haushofmeister (Hortensio erblickend, welcher eintritt).

Hm. Dort kommt der Mu - si - kus, scheint ganz ver - stört.

SOPRAN u. ALT. Herr Cem - ba -

Chor.

TENOR. Herr Cem - ba -

BASS.

L'istesso tempo.

Str. Orch. *p*

Hortensio.

H. Nein! sol-cher Hoch-zeit wohnt' ich nie-mals bei!

lo - ni! Sagt, wie ist's ge - gangen?

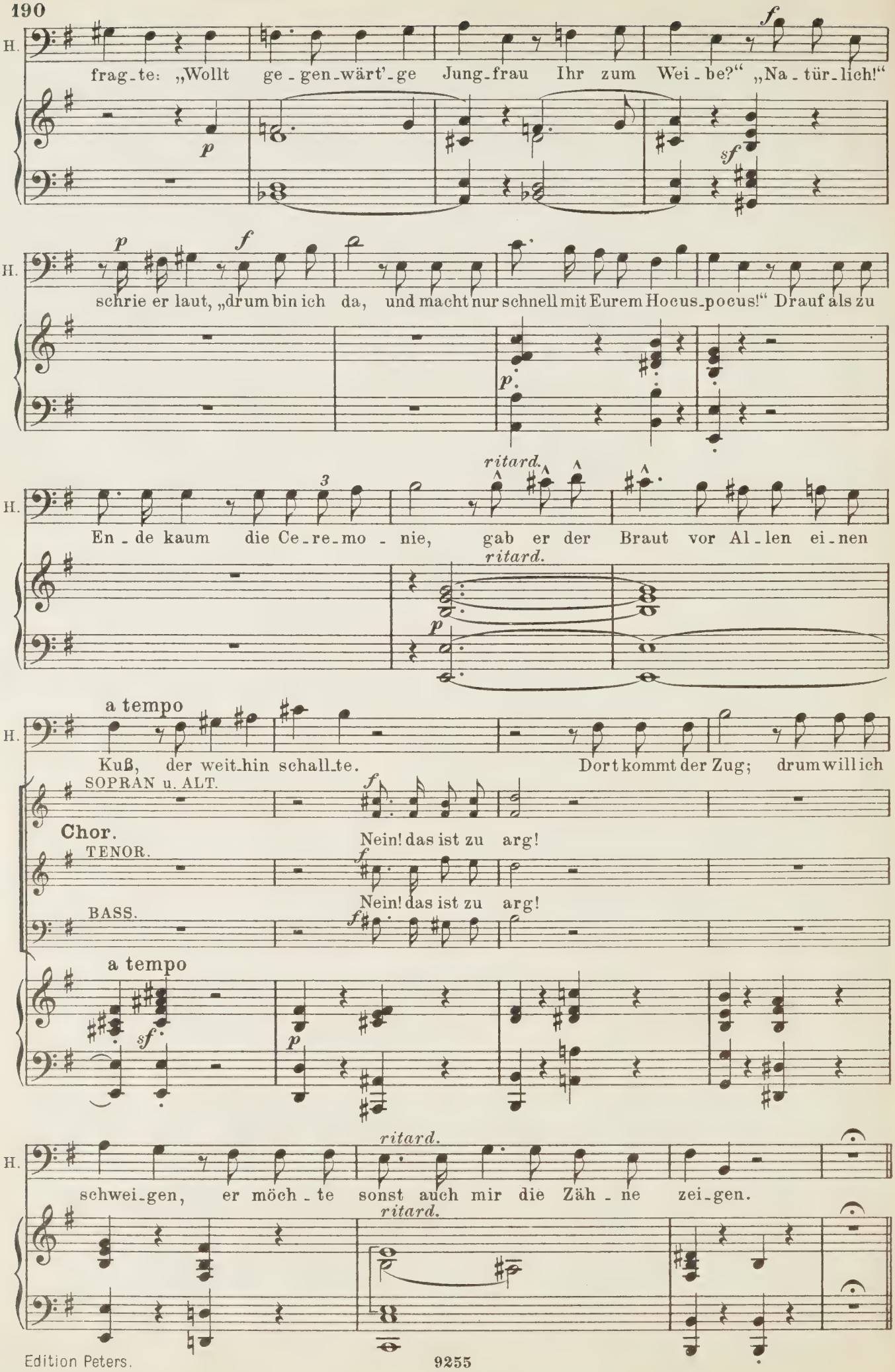
lo - ni! Sagt, wie ist's ge - gangen?

fp *sf*

H. Er trieb es wie ein Teufel. Jeder Sit-te sprach sein Be-tra-gen Hohn. Der Priester

p

fp *f*


H.
frag-te: „Wollt ge-gen-wärt'-ge Jung-frau Ihr zum Wei-be?“ „Na-tür-lich!“
H.
schrie er laut, „drum bin ich da, und macht nur schnell mit Eurem Hocus-pocus!“ Drauf als zu
ritard.
H.
En-de kaum die Ce-re-mo-nie, gab er der Braut vor Al-len ei-nen
ritard.
a tempo
H.
Kuß, der weit-hin schall-te. Dort kommt der Zug; drum will ich
SOPRAN u. ALT.
Chor.
TENOR.
Nein! das ist zu arg!
BASS.
Nein! das ist zu arg!
a tempo
ritard.
H.
schwei-gen, er möch-te sonst auch mir die Zäh-ne zei-gen.
ritard.

Sechste Scene.

Die **Vorigen**. Es treten auf: **Musikanten, Petruchio, Katharine, Bianka, Lucentio, Baptista, Grumio**; die **Hochzeitsgäste** der ersten Scene.

Allegro moderato. (𝅗𝅥 = 76.)

Str. Orch. u. Clar. *f* Fag. u. Hörn. *p* nur Str. Orch. *pp* Ped. *dolce* *p* *cresc.*

SOPRAN. (mit Fl. u. Ob.) Wir

ALT. (mit Clar.)

Chor der Hochzeitsgäste. Wir ha - ben zeit - lich uns

TENOR. (mit Fag.) Wir ha - ben zeit - lich uns

BASS.

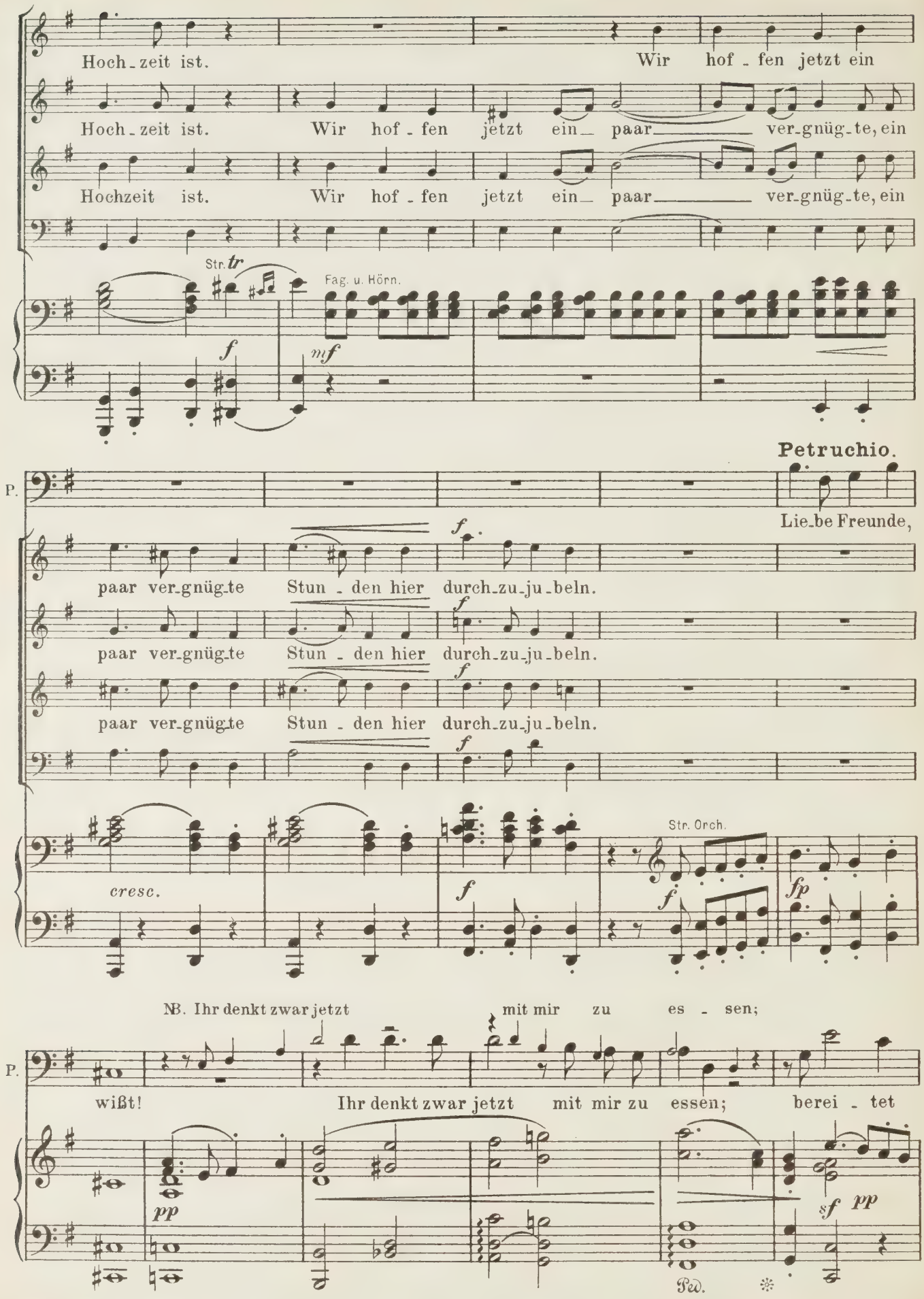
sf *p* *mf* Hörn. u. Fag.

ha - ben uns noch ein - ge - fun - den, da nun ja doch heut'

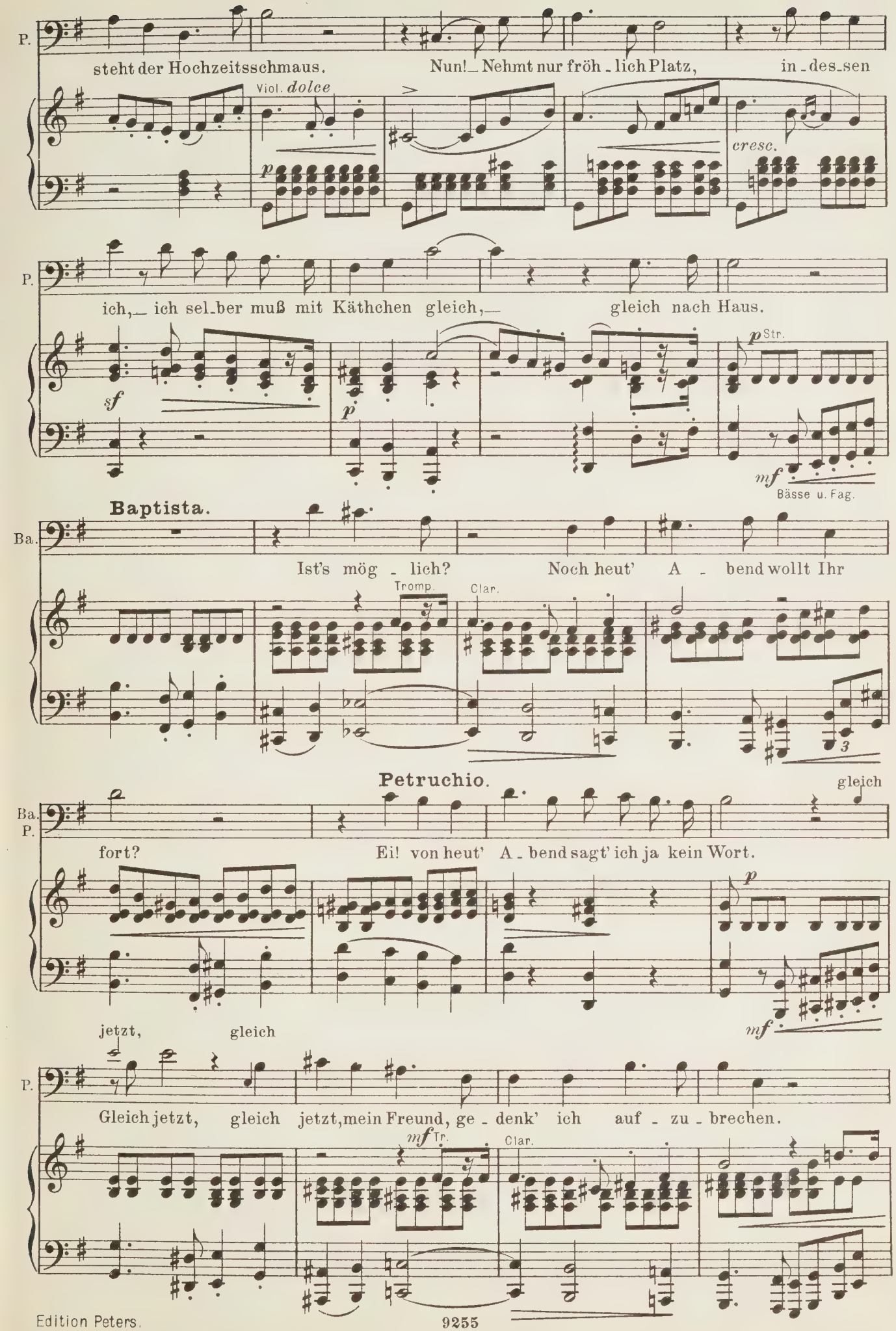
— noch ein - ge - fun - den, da wir ge - hört, daß doch, — daß doch heut'

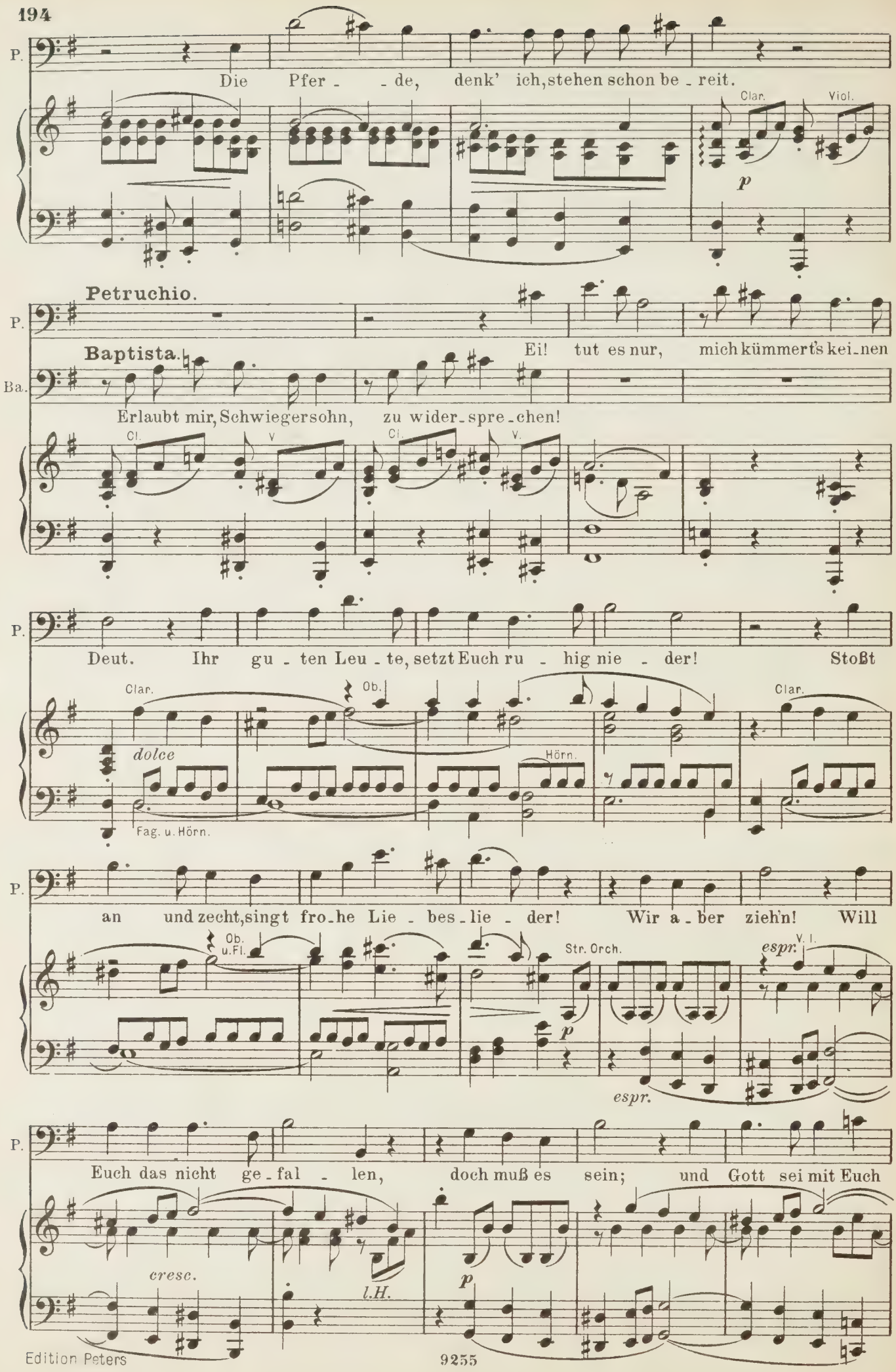
— noch ein - ge - fun - den, da wir ge - hört, daß doch, — daß doch heut'

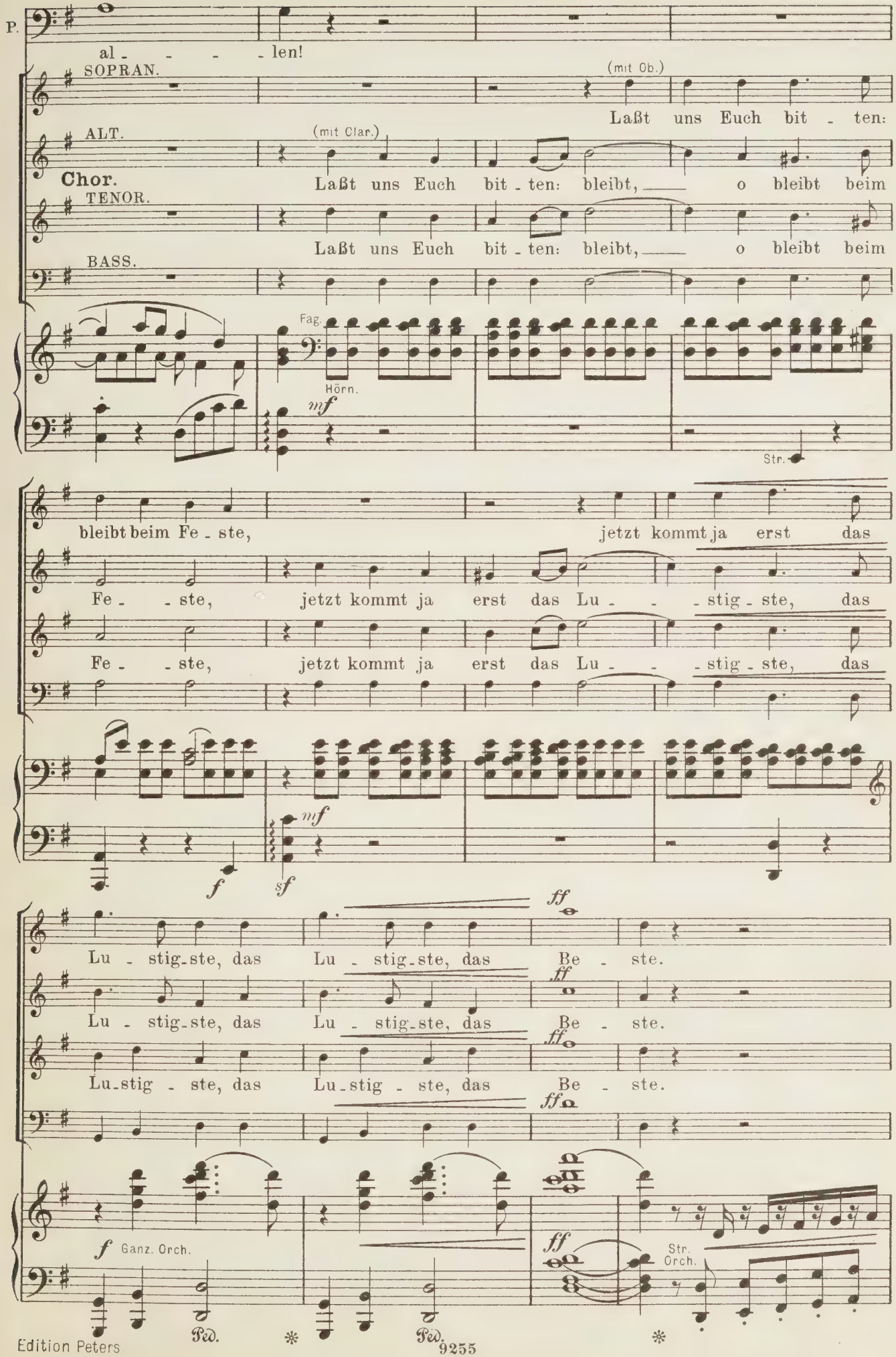
Str. *f* *mf* *sf*

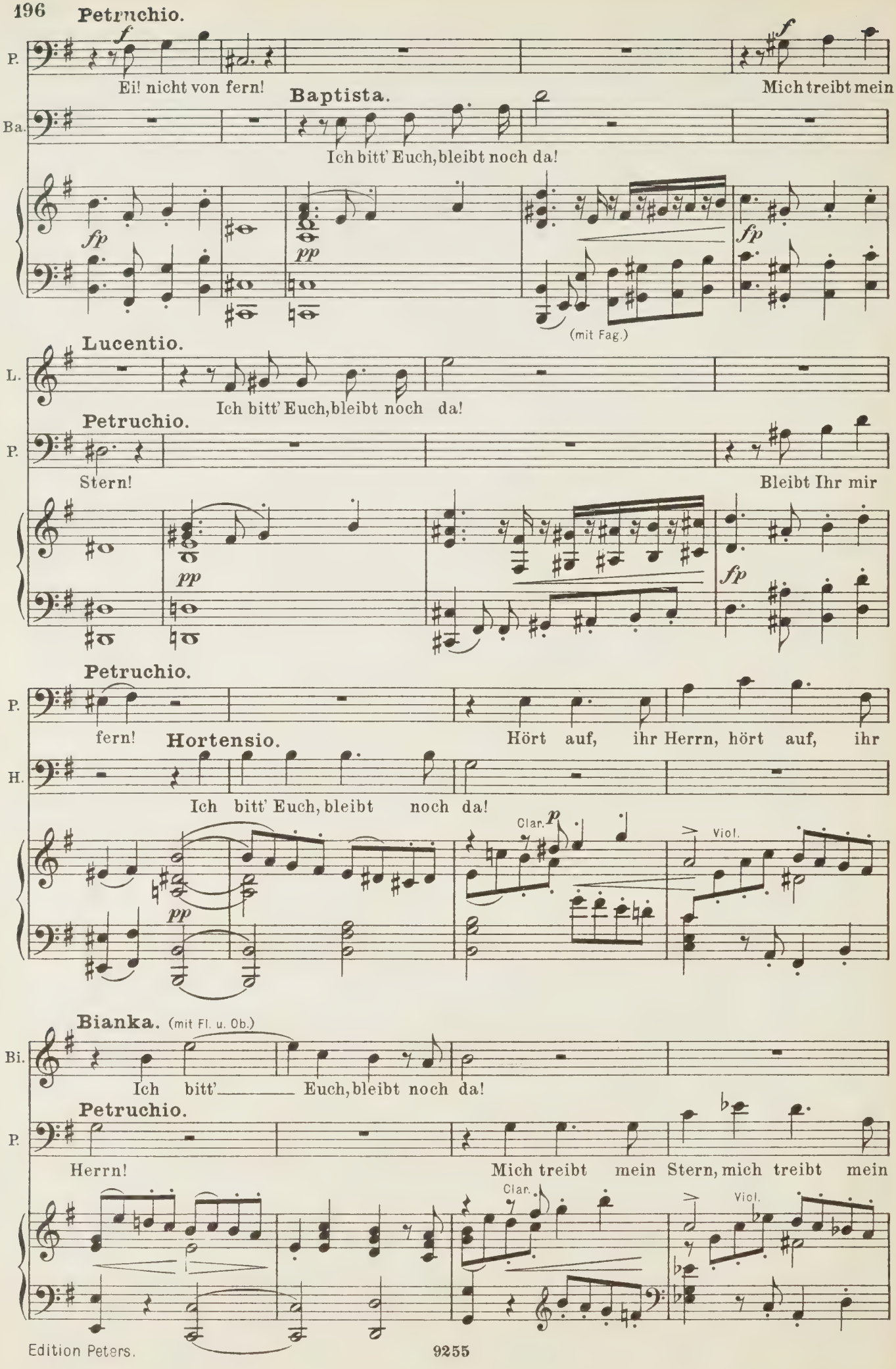


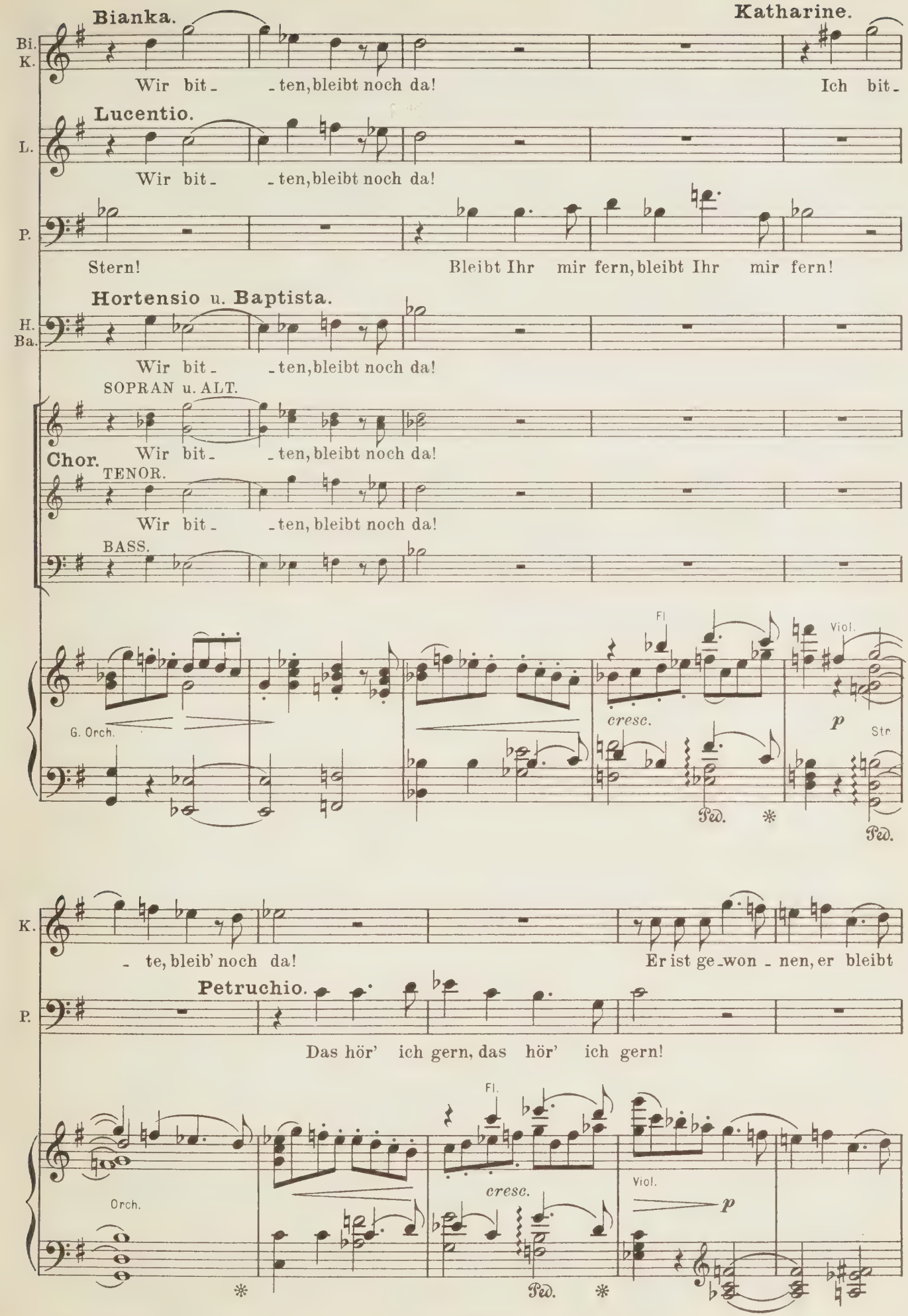
NB. *Die Partitur weist nur die hier beigefügten kleinen Noten auf. Alle derartigen Stellen auch in den vorangegangenen Akten sind später vom Componisten im Clavierauszuge ausgeführte Verbesserungen.*

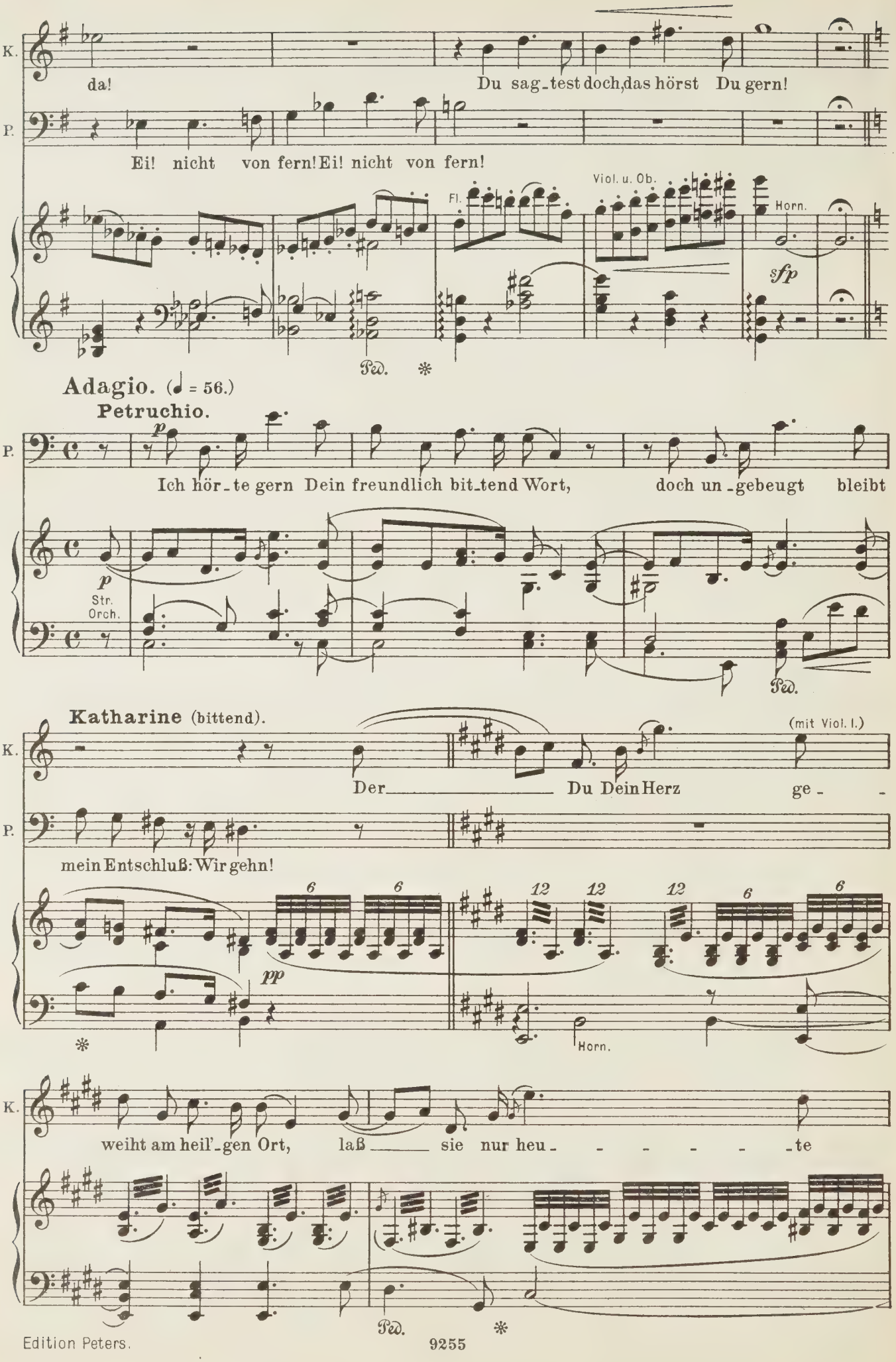

P.
steht der Hochzeitsschmaus. Nun! Nehmt nur fröh - lich Platz, in - des - sen
Viol. dolce
cresc.
P.
ich, ich sel - ber muß mit Käthchen gleich, gleich nach Haus.
sf
p
p Str.
mf
Bässe u. Fag.
Baptista.
Ba.
Ist's mög - lich? Noch heut' A - bend wollt Ihr
Tromp.
Clar.
Petruchio.
Ba.
P.
gleich
fort? Ei! von heut' A - bend sagt' ich ja kein Wort.
p
mf
jetzt, gleich
P.
Gleich jetzt, gleich jetzt, mein Freund, ge - denk' ich auf - zu - brechen.
mf Tr.
Clar.

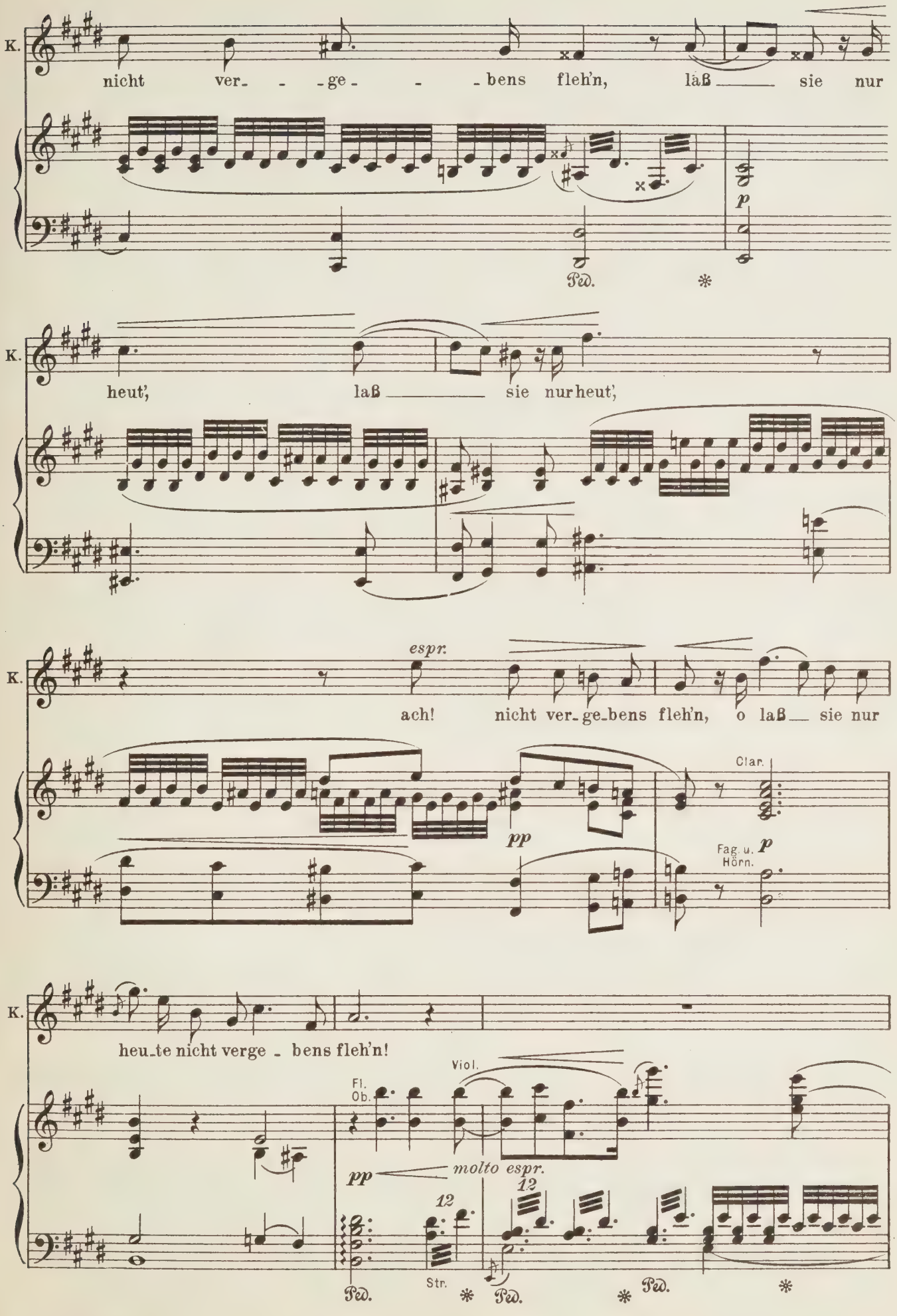

P.
Die Pfer - - de, denk' ich, stehen schon be - reit.
Clar.
Viol.
p
Petruchio.
P.
Ei! tut es nur, mich kümmert's kei - nen
Baptista.
Ba.
Erlaubt mir, Schwiegersohn, zu wider - spre - chen!
Cl.
V.
Cl.
V.
P.
Deut. Ihr gu - ten Leu - te, setzt Euch ru - hig nie - der! Stoßt
Clar.
Ob.
Clar.
dolce
Hörn.
Fag. u. Hörn.
P.
an und zecht, singt fro - he Lie - bes - lie - der! Wir a - ber zieh'n! Will
Ob. u. Fl.
Str. Orch.
espr.
V. I.
p
espr.
P.
Euch das nicht ge - fal - len, doch muß es sein; und Gott sei mit Euch
cresc.
l.H.
p

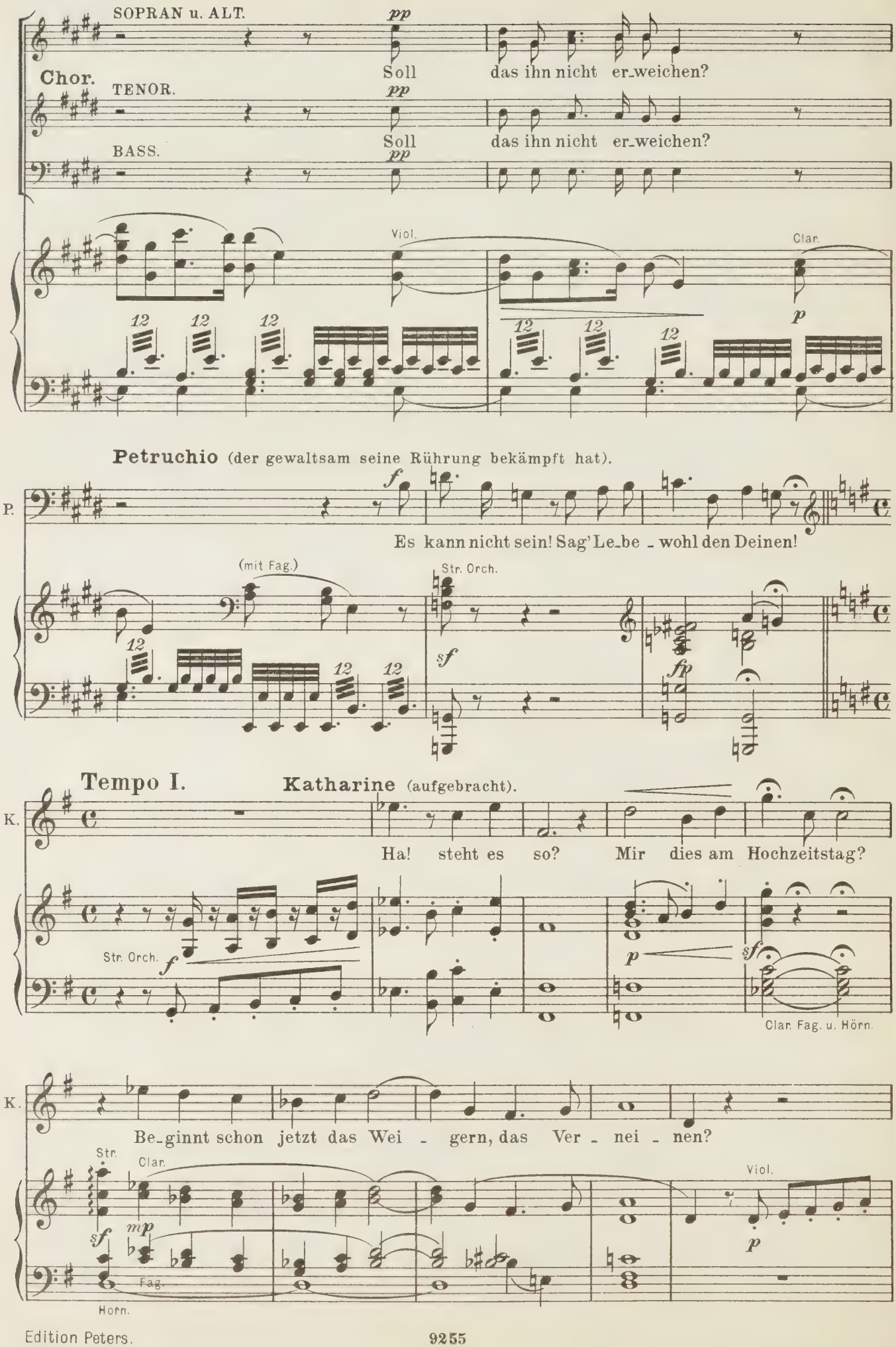

P.
al - - - - len!
SOPRAN.
(mit Ob.)
Laßt uns Euch bit - ten:
ALT.
(mit Clar.)
Chor.
Laßt uns Euch bit - ten: bleibt, o bleibt beim
TENOR.
Laßt uns Euch bit - ten: bleibt, o bleibt beim
BASS.
Fag.
Hörn.
mf
Str.
bleibt beim Fe - ste, jetzt kommt ja erst das
Fe - - ste, jetzt kommt ja erst das Lu - - - stig - ste, das
Fe - - ste, jetzt kommt ja erst das Lu - - - stig - ste, das
f
sf
mf
ff
Lu - stig-ste, das Lu - stig-ste, das Be - ste.
Lu - stig-ste, das Lu - stig-ste, das Be - ste.
Lu-stig - ste, das Lu-stig - ste, das Be - ste.
f Ganz. Orch.
ff
Str. Orch.
Ped.
Ped.

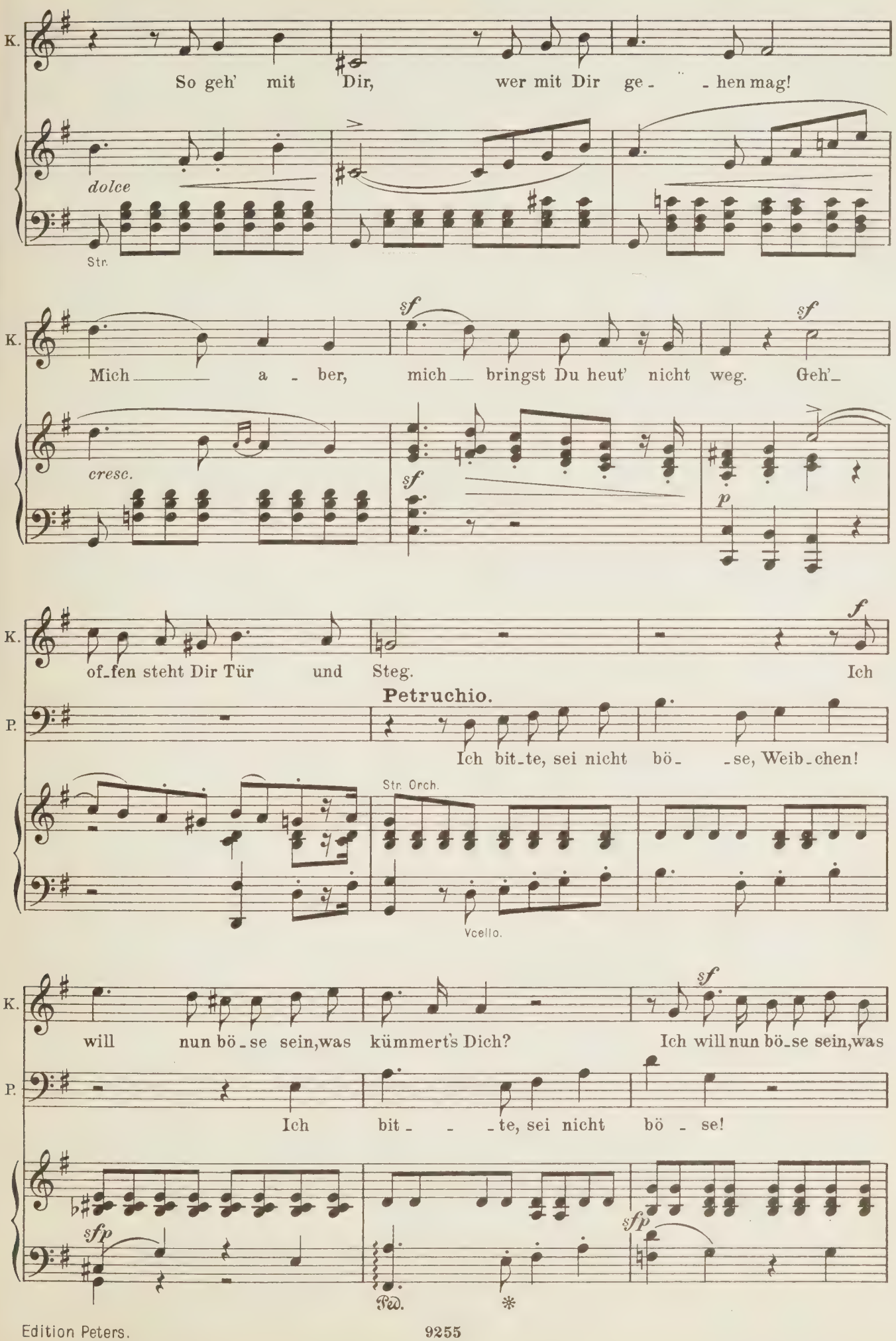

Petruchio.
P.
Ei! nicht von fern!
Baptista.
Ba.
Ich bitt' Euch, bleibt noch da!
Mich treibt mein
(mit Fag.)
Lucentio.
L.
Ich bitt' Euch, bleibt noch da!
Petruchio.
P.
Stern!
Bleibt Ihr mir
Petruchio.
P.
fern!
Hortensio.
H.
Ich bitt' Euch, bleibt noch da!
Hört auf, ihr Herrn, hört auf, ihr
Clar.
Viol.
Bianka. (mit Fl. u. Ob.)
Bi.
Ich bitt' Euch, bleibt noch da!
Petruchio.
P.
Herrn!
Mich treibt mein Stern, mich treibt mein
Clar.
Viol.

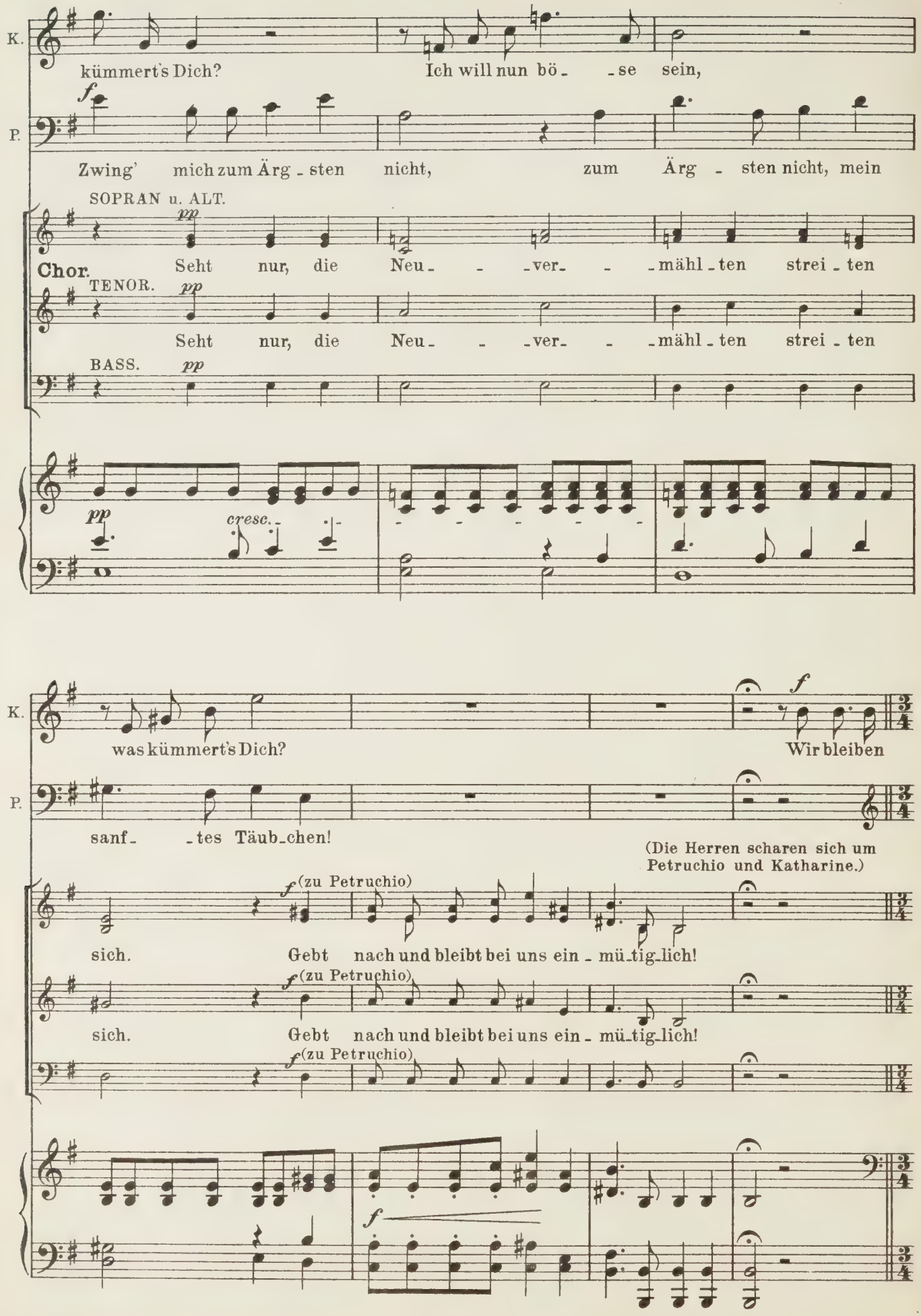

Bianka.
Katharine.
Bi.
K.
Wir bit- -ten, bleibt noch da!
Ich bit-
Lucentio.
L.
Wir bit- -ten, bleibt noch da!
P.
Stern!
Bleibt Ihr mir fern, bleibt Ihr mir fern!
Hortensio u. Baptista.
H.
Ba.
Wir bit- -ten, bleibt noch da!
SOPRAN u. ALT.
Chor.
Wir bit- -ten, bleibt noch da!
TENOR.
Wir bit- -ten, bleibt noch da!
BASS.
Fl.
Viol.
G. Orch.
cresc.
p
Str
Ped.
Ped.
K.
- te, bleib' noch da!
Er ist ge-won - nen, er bleibt
Petruchio.
P.
Das hör' ich gern, das hör' ich gern!
Fl.
Orch.
cresc.
Viol.
p
Ped.
Ped.

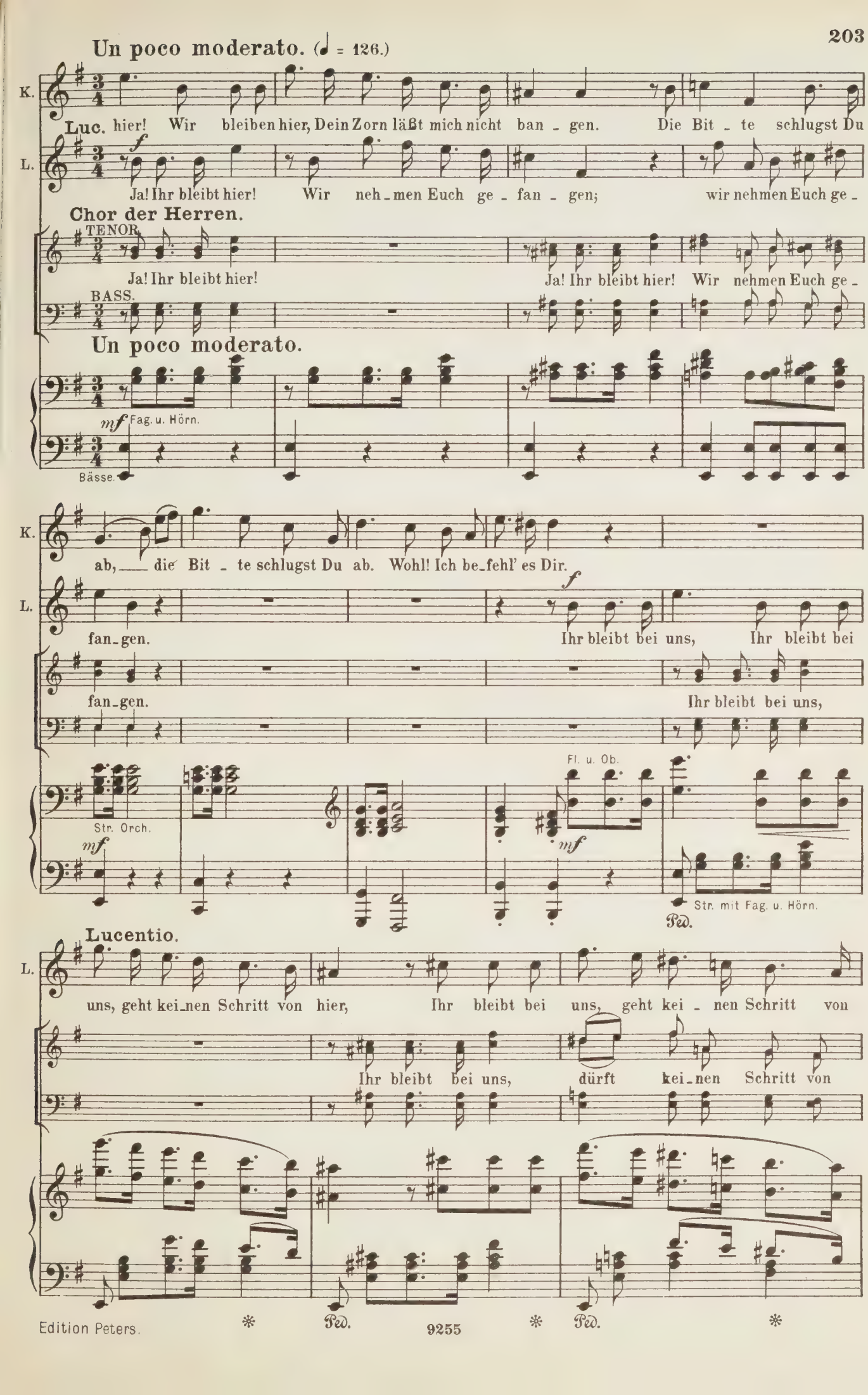

K.
da!
Du sag_test doch, das hörst Du gern!
P.
Ei! nicht von fern! Ei! nicht von fern!
Fl.
Viol. u. Ob.
Horn.
sfp
Ped. *
Adagio. (♩ = 56.)
Petruchio.
P.
p
Ich hör_te gern Dein freundlich bit_tend Wort, doch un_gebeugt bleibt
p
Str.
Orch.
Ped.
Katharine (bittend).
(mit Viol. I.)
K.
Der Du Dein Herz ge_
P.
mein Entschluß: Wir gehn!
6 6 12 12 12 6 6
pp
*
Horn.
K.
weiht am heil'_gen Ort, laß sie nur heu_ _ _ _ _ _te
Ped. *

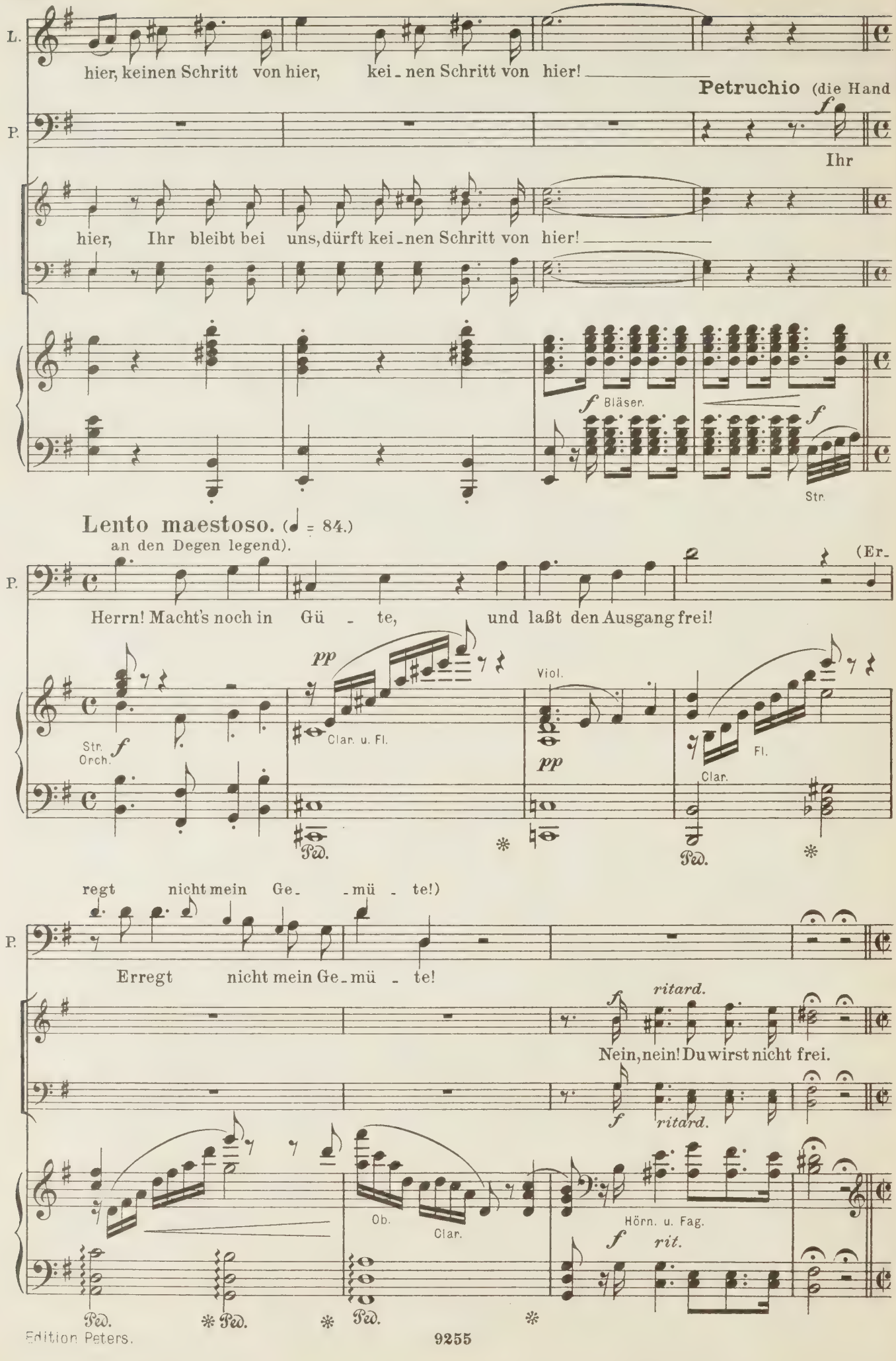

K.
nicht ver- - -ge- - -bens fleh'n, läß sie nur
p
Ped.
K.
heut', laß sie nur heut',
K.
espr.
ach! nicht ver-ge-bens fleh'n, o laß sie nur
pp
Clar.
Fag. u. Hörn.
p
K.
heu-te nicht verge - bens fleh'n!
Fl. Ob.
Viol.
pp
molto espr.
12
12
Str.
Ped.
Ped.
Ped.


SOPRAN u. ALT.
pp
Soll das ihn nicht er_weichen?
Chor.
TENOR.
pp
Soll das ihn nicht er_weichen?
BASS.
pp
Viol.
Clar.
p
Petruchio (der gewaltsam seine Rührung bekämpft hat).
P.
f
Es kann nicht sein! Sag' Le_be _ wohl den Deinen!
(mit Fag.)
Str. Orch.
sf
fp
Tempo I.
Katharine (aufgebracht).
K.
Ha! steht es so? Mir dies am Hochzeitstag?
Str. Orch.
f
p
sf
Clar. Fag. u. Hörn.
K.
Be_ginnt schon jetzt das Wei _ gern, das Ver _ nei _ nen?
Str.
Clar.
sf
mp
Fag.
Horn.
Viol.
p


K.
So geh' mit Dir, wer mit Dir ge - - hen mag!
dolce
Str.
K.
Mich a - ber, mich bringst Du heut' nicht weg. Geh'-
sf
sf
cresc.
sf
p
K.
of-fen steht Dir Tür und Steg. Ich
f
P.
Petruchio.
Ich bit-te, sei nicht bö- -se, Weib-chen!
Str. Orch.
Vcello.
K.
will nun bö-se sein, was kümmert's Dich? Ich will nun bö-se sein, was
sf
P.
Ich bit- - -te, sei nicht bö - se!
sfp
sfp
Ped.
*


K.
kümmert's Dich?
Ich will nun bö - - se sein,
P.
f
Zwing' mich zum Ärg - sten nicht, zum Ärg - sten nicht, mein
SOPRAN u. ALT.
pp
Chor.
Seht nur, die Neu - - - ver - - - mähl - ten strei - ten
TENOR.
pp
Seht nur, die Neu - - - ver - - - mähl - ten strei - ten
BASS.
pp
pp
cresc.
K.
was kümmert's Dich?
f
Wir bleiben
P.
sanf - - tes Täub - chen!
(Die Herren scharen sich um Petruchio und Katharine.)
f (zu Petruchio)
sich. Gebt nach und bleibt bei uns ein - mü - tig - lich!
f (zu Petruchio)
sich. Gebt nach und bleibt bei uns ein - mü - tig - lich!
f (zu Petruchio)
f


Un poco moderato. (♩ = 126.)
K.
Luc. hier! Wir bleiben hier, Dein Zorn läßt mich nicht ban - gen. Die Bit - te schlugst Du
L.
f
Ja! Ihr bleibt hier! Wir neh - men Euch ge - fan - gen; wir nehmen Euch ge -
Chor der Herren.
TENOR.
Ja! Ihr bleibt hier! Ja! Ihr bleibt hier! Wir nehmen Euch ge -
BASS.
Un poco moderato.
mf Fag. u. Hörn.
Bässe.
K.
ab, die Bit - te schlugst Du ab. Wohl! Ich be-fehl' es Dir.
L.
f
fan-gen. Ihr bleibt bei uns, Ihr bleibt bei
fan-gen. Ihr bleibt bei uns,
Fl. u. Ob.
Str. Orch.
mf
mf
Str. mit Fag. u. Hörn.
Ped.
Lucentio.
L.
uns, geht kei-nen Schritt von hier, Ihr bleibt bei uns, geht kei - nen Schritt von
Ihr bleibt bei uns, dürft kei-nen Schritt von
Ped. * Ped. * Ped. *


L.
hier, keinen Schritt von hier, kei - nen Schritt von hier!
Petruchio (die Hand
P.
f
Ihr
hier, Ihr bleibt bei uns, dürft kei - nen Schritt von hier!
f Bläser.
f
Str.
Lento maestoso. (♩ = 84.)
an den Degen legend).
P.
Herrn! Macht's noch in Gü - te, und laßt den Ausgang frei!
(Er-
pp
Str. Orch. f
Clar. u. Fl.
Viol.
pp
Fl.
Clar.
Ped.
regt nicht mein Ge- - mü - te!)
P.
Erregt nicht mein Ge- mü - te!
ritard.
f
Nein, nein! Du wirst nicht frei.
f
ritard.
Ob.
Clar.
Hörn. u. Fag.
f
rit.
Ped.
Ped.
Ped.

Allegro assai. (𝅗𝅥 = 92.)

(Die Herren bewaffnen sich auf komische Art mit Suppenlöffeln, Tranchiermessern, Ofengabeln, Regenschirmen etc., die Scene darf auch in ihrem weitern Verlauf nie den komischen Charakter verlieren.)

Petruch. *f*

P. Frisch! Gru - mio, zieh' den De - gen! Hilf Dei - ne Frau be - frei'n!

Str. Orch. *sfp* *sfp* Viol. 3 *mf* (mit Bläs.)

Katharine. *f* (mit Fl. u. Ob.)

K. Mein Herz in wil - den Schlägen fühlt

Petruchio. *f* *f*

P. Wer wagt sich mir ent - ge - gen? Ich fech_te nicht zum

Grumio. *f* *f*

G. Wer wagt sich uns ent - ge - gen? Wir fechten nicht zum

LUCENTIO mit Tenor I. TENOR. *fp* *fp*

Chor. BASS. Jetzt wollen wir uns re- - gen, jetzt wollen wir uns

HORTENSIO mit Baß I. *fp* *fp*

Ped. * Ped. * Ped. *

K. na - men - lo - se Pein.

Baptista (desgleichen).

P. Ba. Schein. So weit lass' ich's nicht

Chor der Damen (sich zwischen die Streitenden werfend).

BIANKA mit Sopr. SOPR.

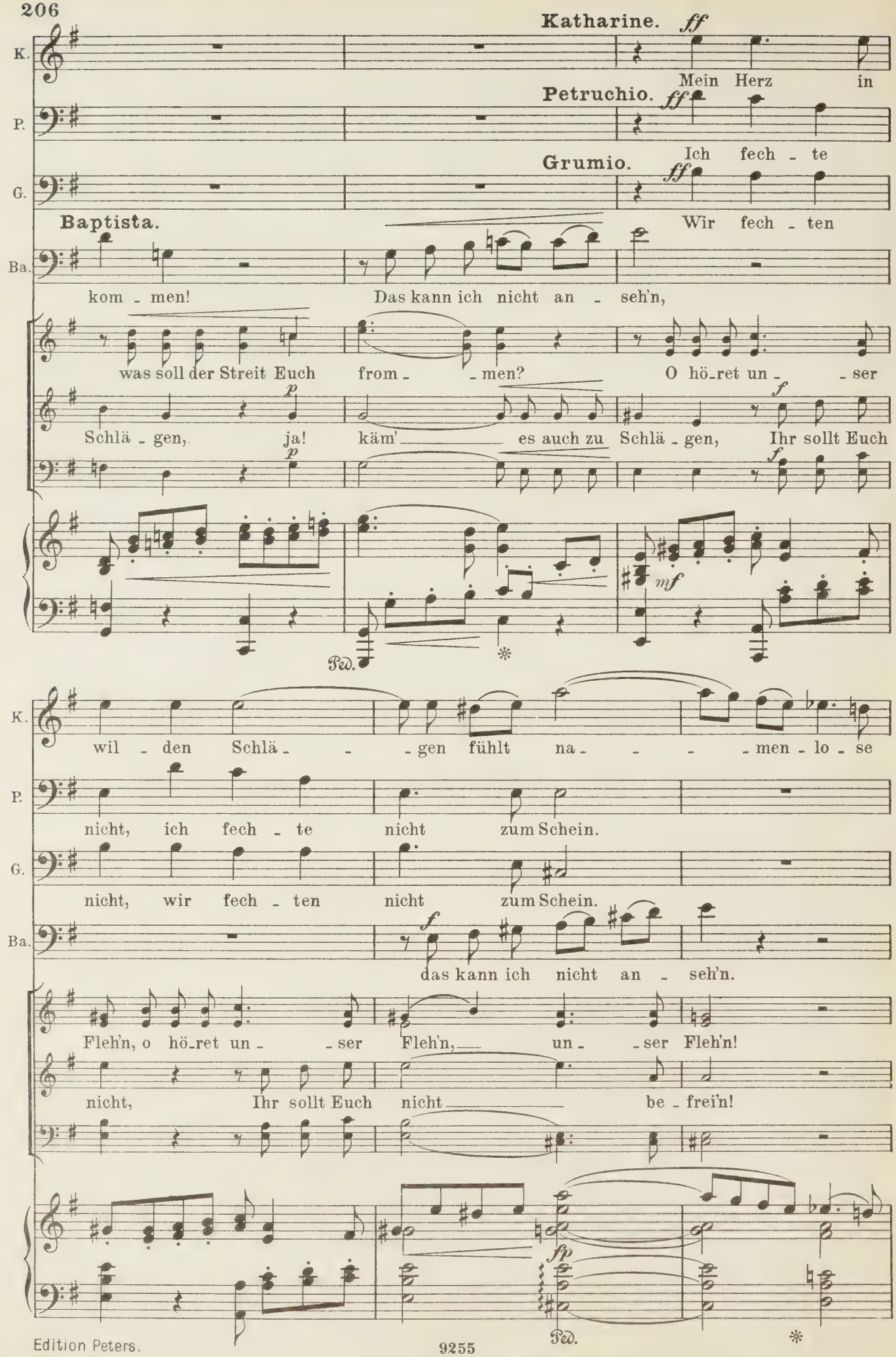
G. Schein. ALT. Was soll der Streit Euch from - - men,

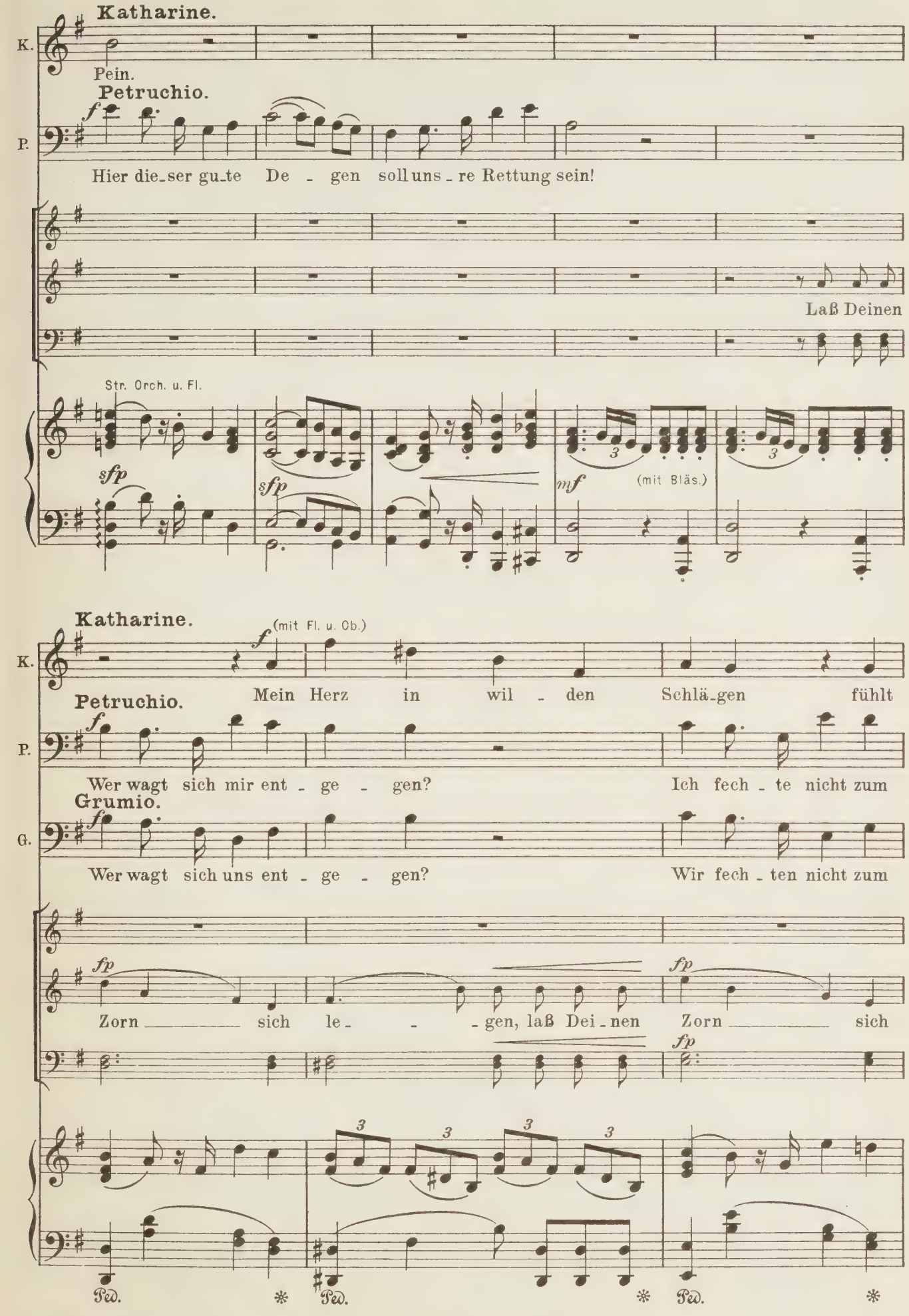
re - gen. Wo mö_gen Waf - fen sein? Und käm' es auch zu

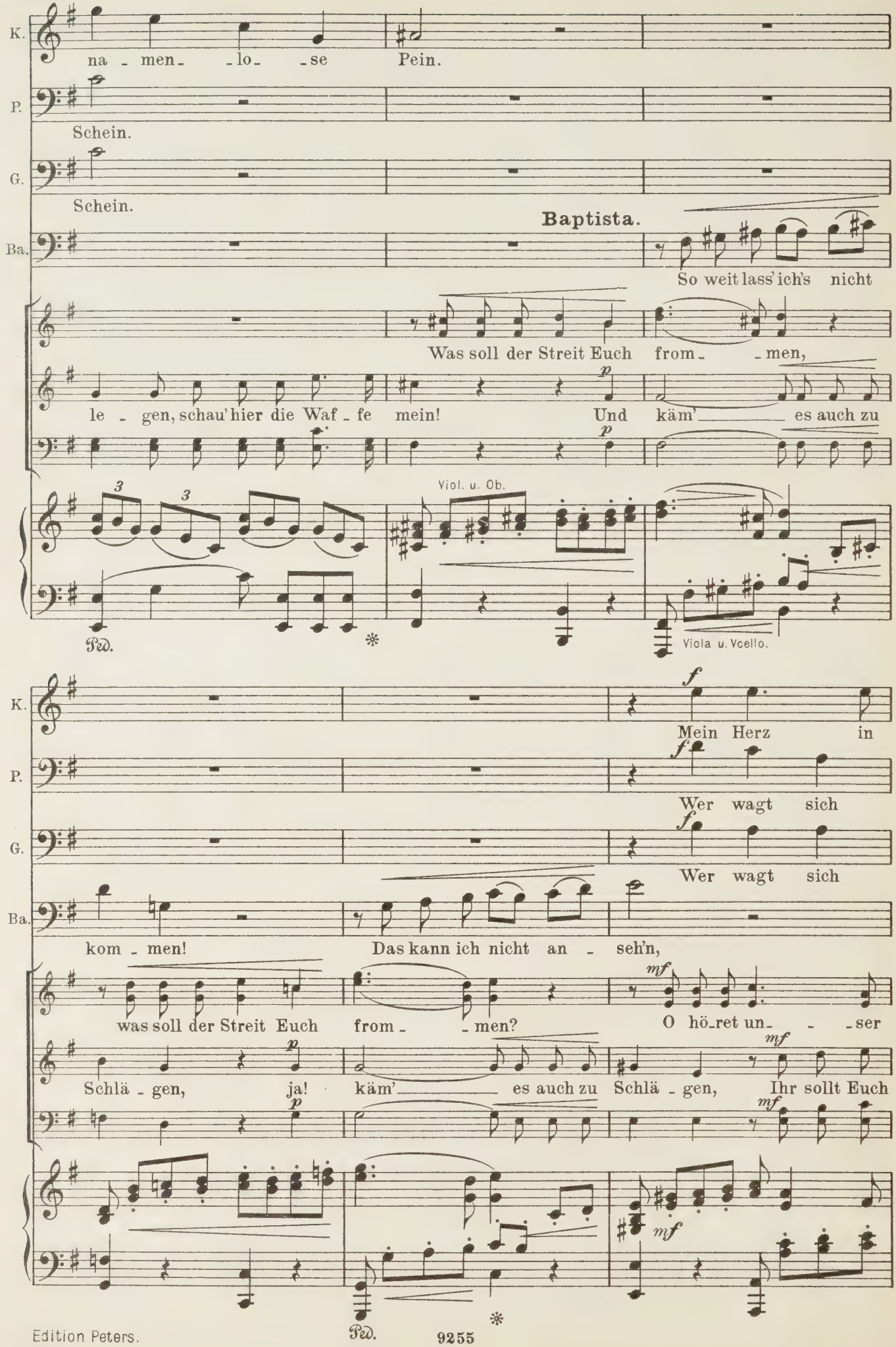
p *p*

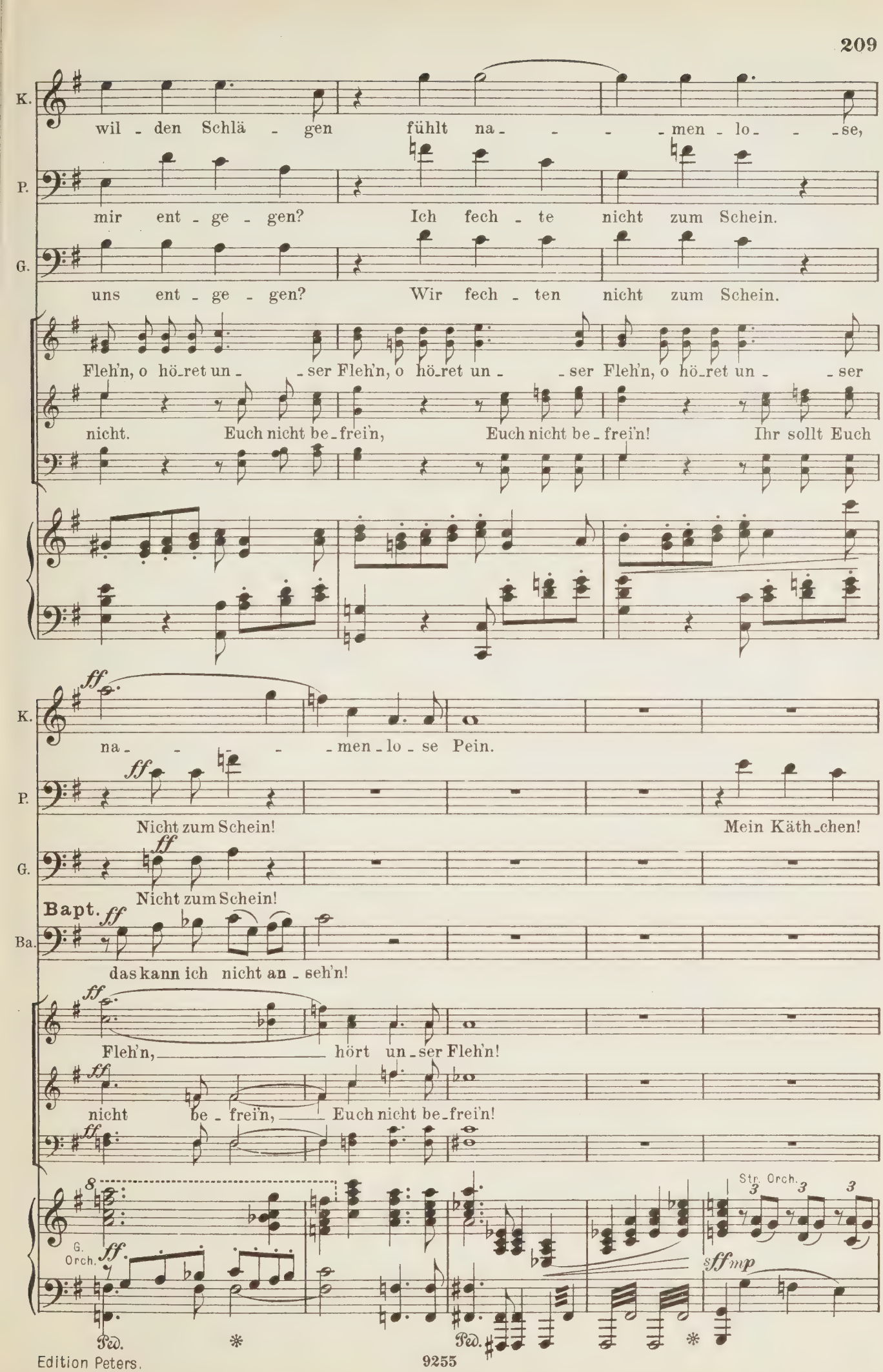
Viol. u. Clar.

Ped. * Viola u. Vcello. Ped. *


Katharine. ff
Mein Herz in
Petruchio. ff
Ich fech - te
Grumio. ff
Wir fech - ten
Baptista.
kom - men!
Das kann ich nicht an - seh'n,
was soll der Streit Euch from - - men?
O hö-ret un - - ser
Schlä - gen, ja!
käm' es auch zu Schlä - gen,
Ihr sollt Euch
wil - den Schlä - - - gen fühlt na - - - - men - lo - se
nicht, ich fech - te nicht zum Schein.
nicht, wir fech - ten nicht zum Schein.
das kann ich nicht an - seh'n.
Fleh'n, o hö-ret un - - ser
Fleh'n, un - - ser Fleh'n!
nicht, Ihr sollt Euch nicht be - frei'n!
Ped.
Ped.


Katharine.
K.
Pein.
Petruchio.
P.
f
Hier die_ser gu_te De - gen soll uns_re Rettung sein!
Laß Deinen
Str. Orch. u. Fl.
sfp
sfp
mf
(mit Bläs.)
Katharine.
K.
f
(mit Fl. u. Ob.)
Mein Herz in wil - den Schlä_gen fühlt
Petruchio.
P.
f
Wer wagt sich mir ent - ge - gen?
Ich fech_te nicht zum
Grumio.
G.
f
Wer wagt sich uns ent - ge - gen?
Wir fech_ten nicht zum
fp
fp
Zorn sich le - - gen, laß Dei_nen Zorn sich
fp
Ped.
Ped.
Ped.


K.
na - men - lo - se Pein.
P.
Schein.
G.
Schein.
Ba.
Baptista.
So weit lass' ich's nicht
Was soll der Streit Euch from - men,
le - gen, schau' hier die Waf - fe mein!
Und käm' es auch zu
Viol. u. Ob.
Ped.
Viola u. Vcello.
K.
Mein Herz in
P.
Wer wagt sich
G.
Wer wagt sich
Ba.
kom - men!
Das kann ich nicht an - seh'n,
was soll der Streit Euch from - men?
O hö - ret un - ser
Schlä - gen, ja!
käm' es auch zu
Schlä - gen, Ihr sollt Euch
Ped.


K.
wil - den Schlä - gen fühlt na - - - - men - lo - - - se,
P.
mir ent - ge - gen? Ich fech - te nicht zum Schein.
G.
uns ent - ge - gen? Wir fech - ten nicht zum Schein.
Fleh'n, o hö-ret un - - ser Fleh'n, o hö-ret un - - ser Fleh'n, o hö-ret un - - ser
nicht. Euch nicht be-frei'n, Euch nicht be-frei'n! Ihr sollt Euch
K.
na - - - - men - lo - se Pein.
P.
Nicht zum Schein! Mein Käth-chen!
G.
Nicht zum Schein!
Bapt.
Ba.
das kann ich nicht an - seh'n!
Fleh'n, hört un-ser Fleh'n!
nicht be - frei'n, Euch nicht be-frei'n!
G. Orch.
Str. Orch.
Ped.
Ped.

Petruchio.

P. Sei nicht ban - ge! Ich hau' Dich schon heraus. Wenn ich erst

(mit H. Bläs.)

Hört un - ser Fleh'n!

p Laßt ja sie nicht her-aus!

p

3

mp

Ped. *

Katharine.

P. K. recht an - fan - ge, dann läuft das gan - ze Haus. O wär' ich

tr

sf pp

Ped. * Ped. * Ped. *

Katharine.

K. tau - send Mei - len von die - sem Man - ne fern!

ff

Petruchio.

P. Ganz recht! Wir

(mit H. Bläs.)

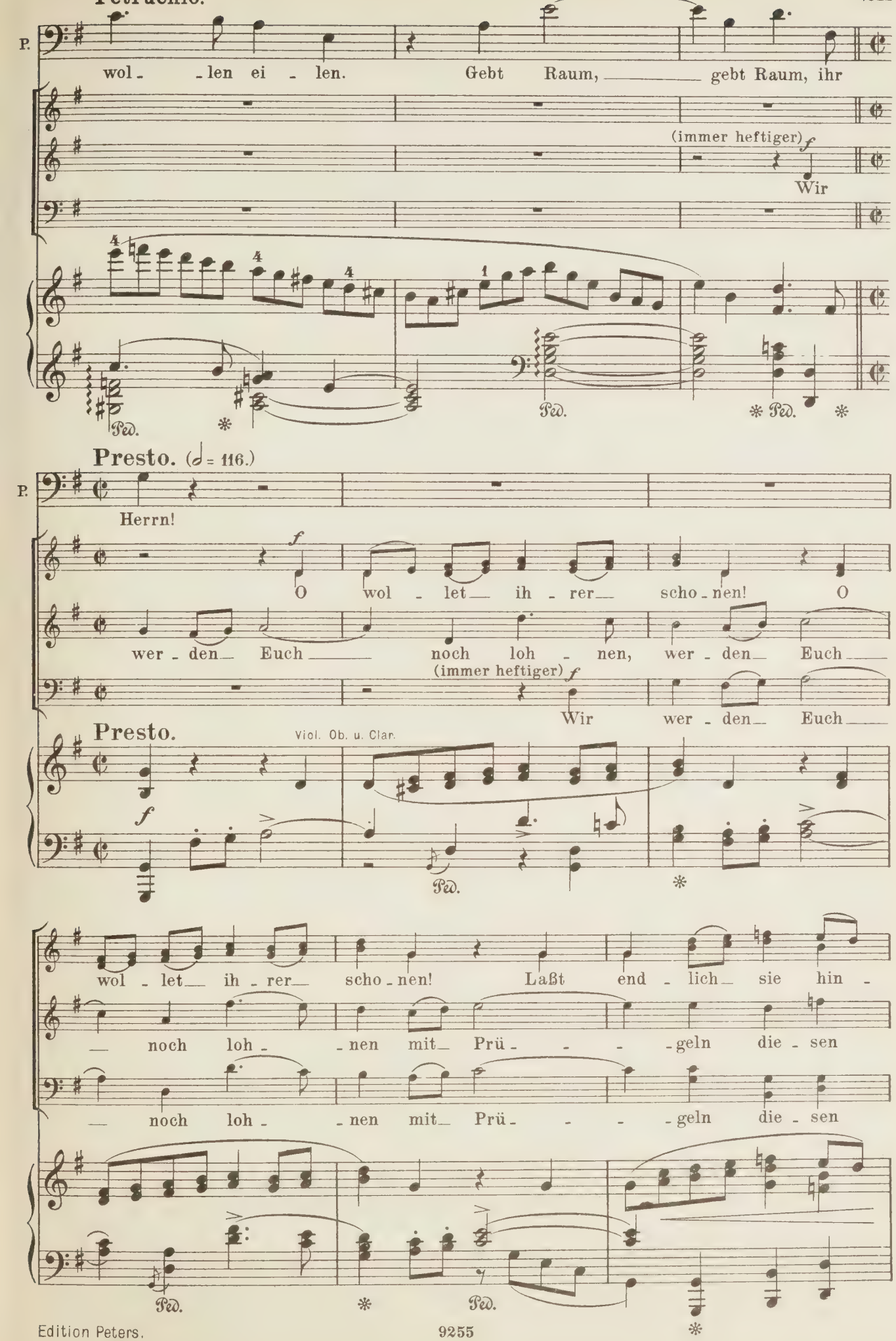
Hört un - ser Fleh'n!

p Laßt ja sie nicht her-aus!

p

p

mf


P.
wol - - len ei - len. Gebt Raum, gebt Raum, ihr
(immer heftiger) f
Wir
Ped. * Ped. * Ped. *
Presto. (♩ = 116.)
P.
Herrn!
f
O wol - let ih - rer scho - nen! O
wer - den Euch noch loh - nen, wer - den Euch
(immer heftiger) f
Wir wer - den Euch
Presto.
Viol. Ob. u. Clar.
f
Ped. *
wol - let ih - rer scho - nen! Laßt end - lich sie hin -
- noch loh - - nen mit Prü - - - - geln die - sen
- noch loh - - nen mit Prü - - - - geln die - sen
Ped. * Ped. *

Katharine (zu Petruchio).

K. Willst — Du mich hier nicht schonen,

Petruch.

P. Gebt Raum, gebt Raum, ihr Herrn!

Grumio.

G. Gebt Raum, gebt Raum, ihr Herrn!

Bapt.

Ba. Ich gä - be tau-send Kro - nen

aus! O wol - let ih - rer schonen, o

Strauß. Wir wer - den Euch — noch loh - nen, wer - den Euch

Strauß. Wir wer - den Euch

V. u. H. Bläs.

fp *r.H.* Vcello. (mit Hörn.) Ped. *

K. willst Du mich hier —

P. Gebt Raum, gebt

G. Gebt Raum, gebt

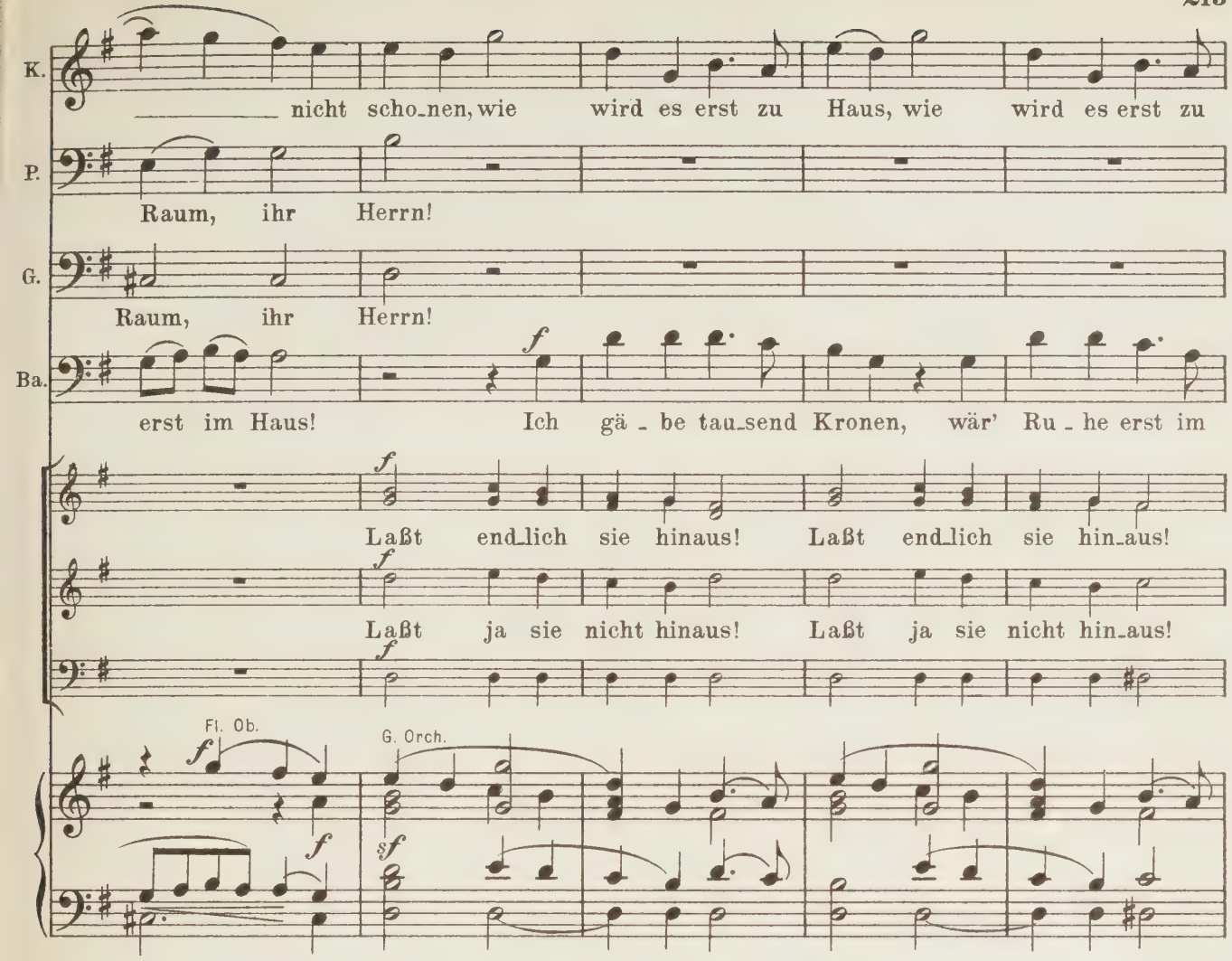
Ba. wär' Ru - he

wol - let ih - rer scho-nen! Laßt end - lich sie hin - aus!

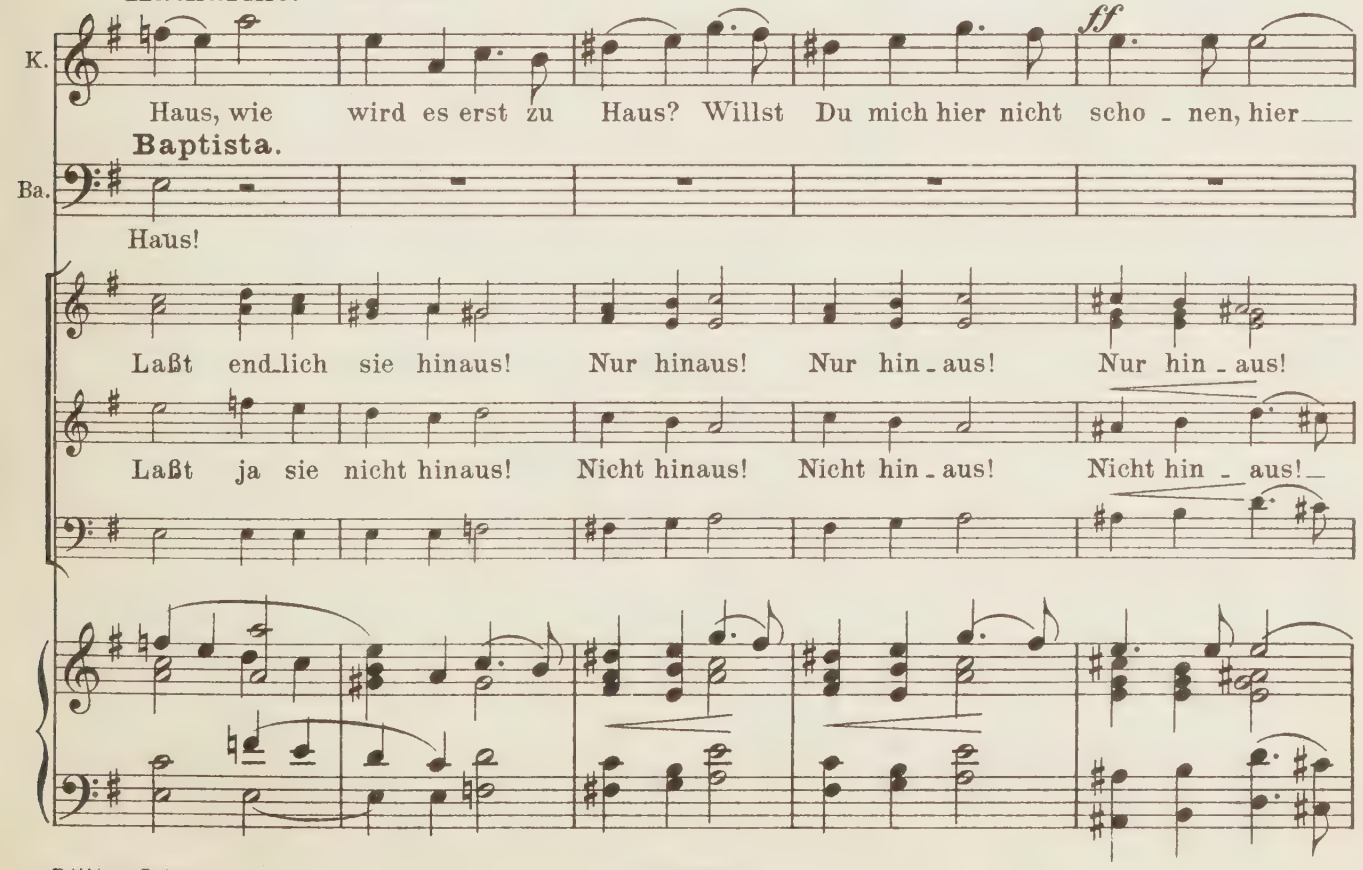
— noch loh- -nen mit Prü- - -geln die - sen Strauß!

— noch loh- -nen mit Prü- - -geln die - sen Strauß!

Ped. * Ped. * Vcello.



Katharine. (Auf einen Wink PETRUCHIOS verläßt GRUMIO heimlich den Saal, indem er unter der Tafel fort schleicht.)



(PETRUCHIO läßt sich darauf zum Schein in eine Ecke drängen; dann mit gezücktem Degen vortretend und im *ff*.)

Katharine.

K. — nicht scho-nen?

Nur hin - aus! Laßt end-lich sie hin-aus! Laßt endlich sie hin-aus!

Nicht hin - aus! — Laßt ja sie nicht hin-aus! Laßt ja sie nicht hin-aus!

Petruchio.

(mit H. Bläs.) *poco ritard.* *a tempo* *ad lib.*

P. Und wä- -ren's Mi - li - o- -nen, ich hau- - -e Dich her-

Laßt end-lich sie hin- -aus! —

Laßt ja sie nicht hin- -aus! —

Str. Orch. *poco ritard.* *a tempo* Viol. *colla parte*

Fag. u Hörn.

(Nach einem kühnen Satze steht PETRUCHIO plötzlich mitten auf der Tafel und reißt

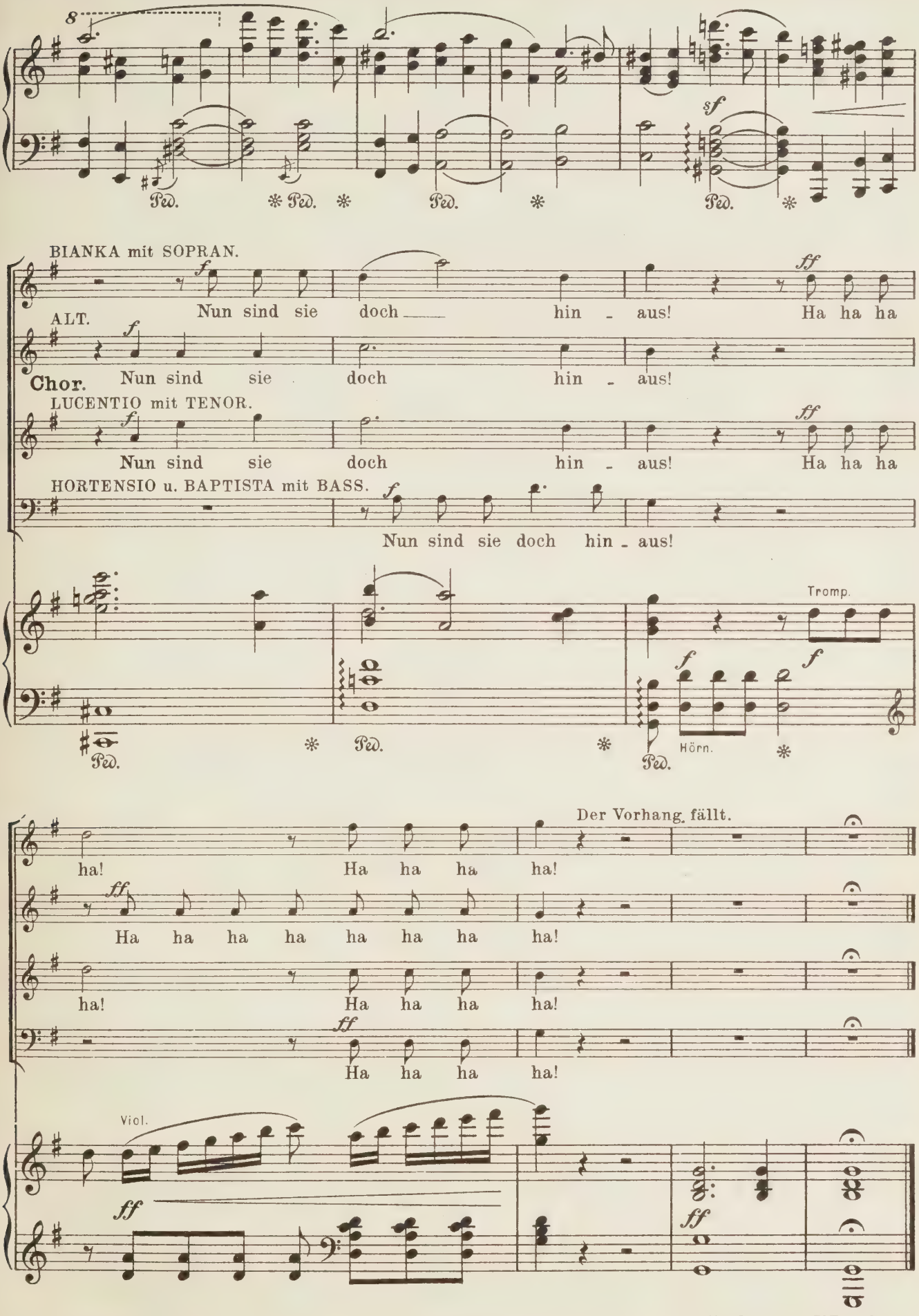
P. aus!

a tempo

Ganz. Orch. mit Pos.

Ped. * Ped. * Ped. *

KATHARINE zu sich hinauf. In demselben Augenblicke sprengt GRUMIO mit zwei Pferden in den Saal und an die Tafel. PETRUCHIO springt in den Sattel, setzt KATHARINE vor sich und alle drei reiten ab.)

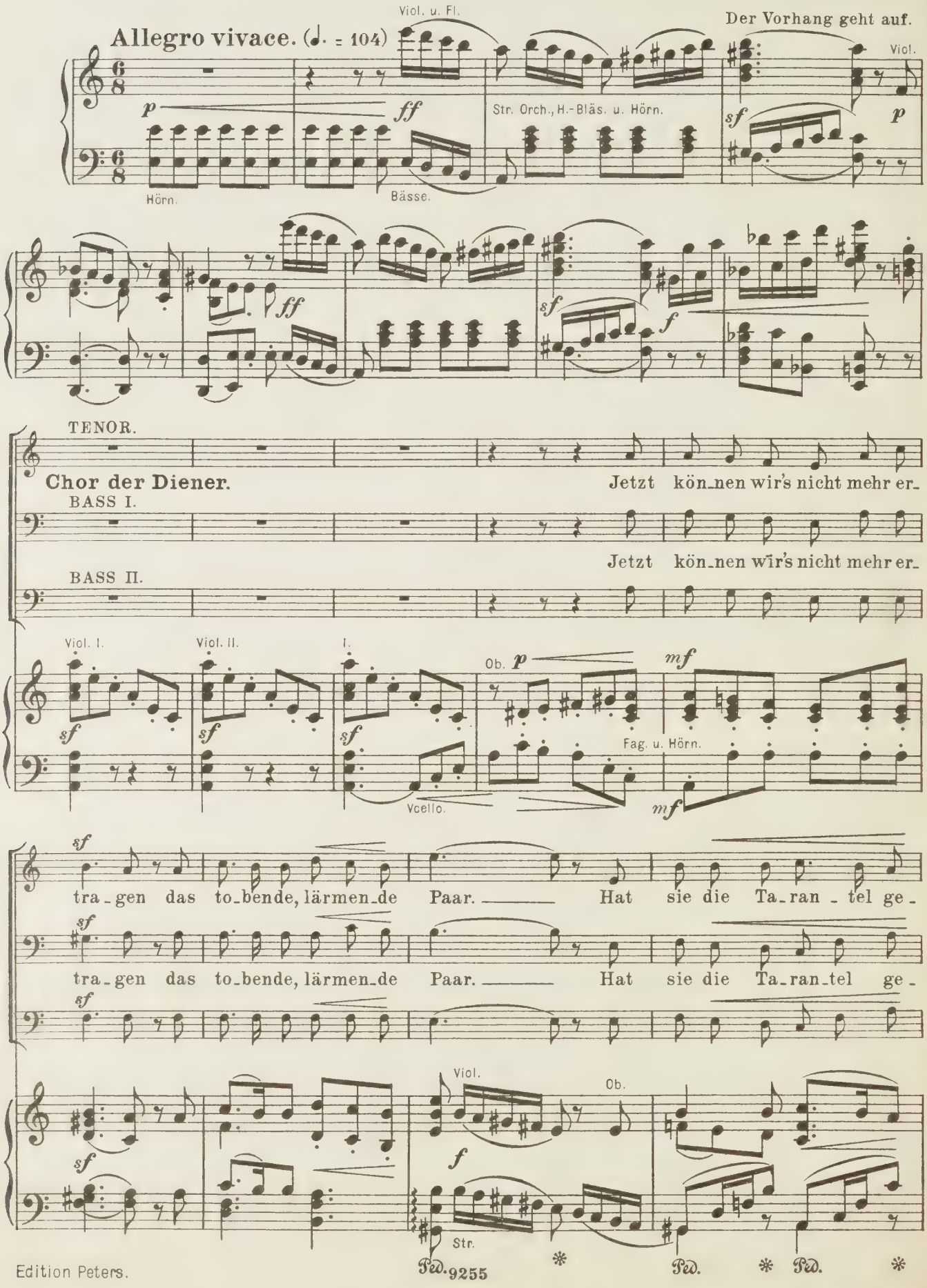


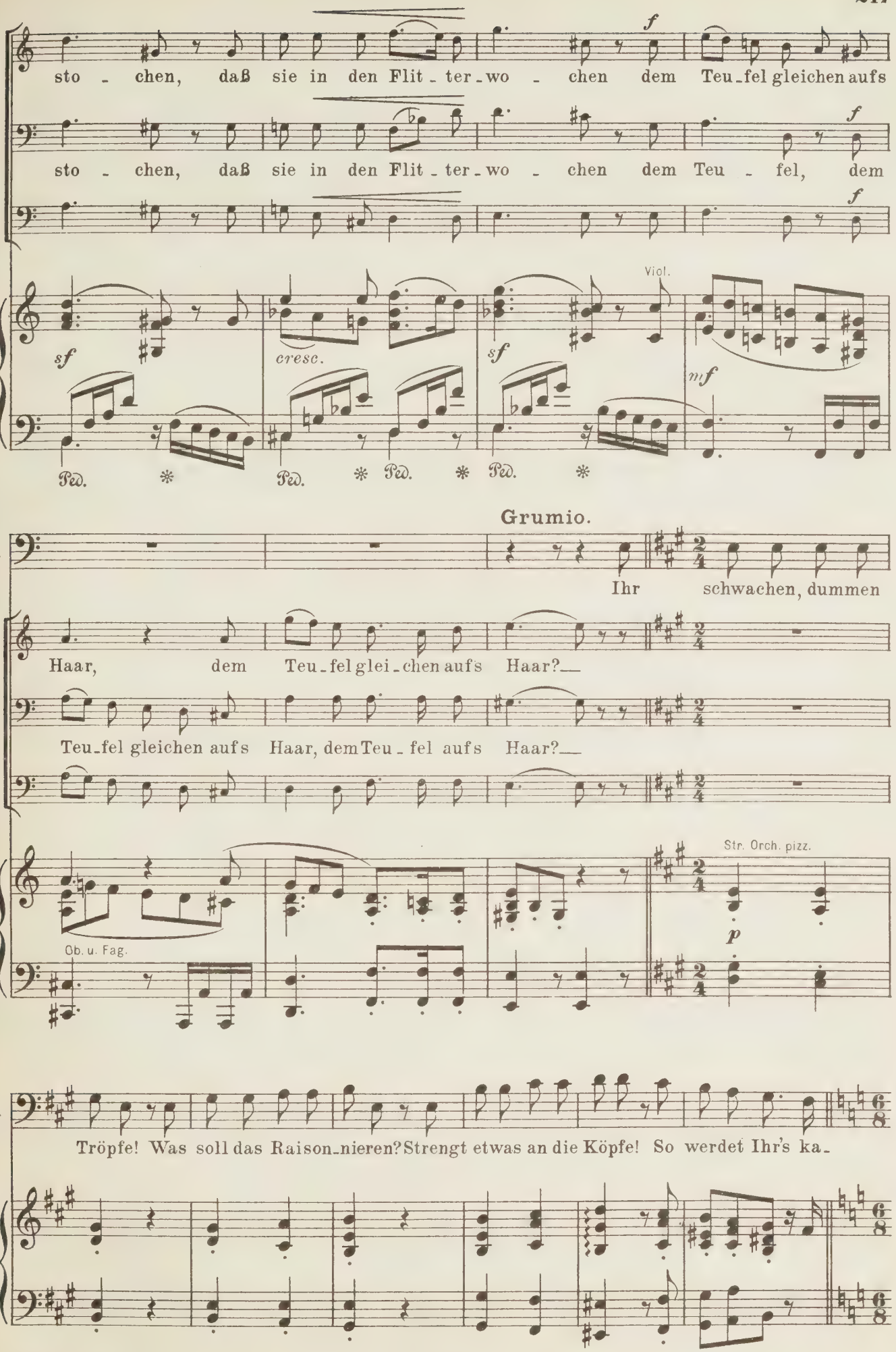
Ende des III. Akts.

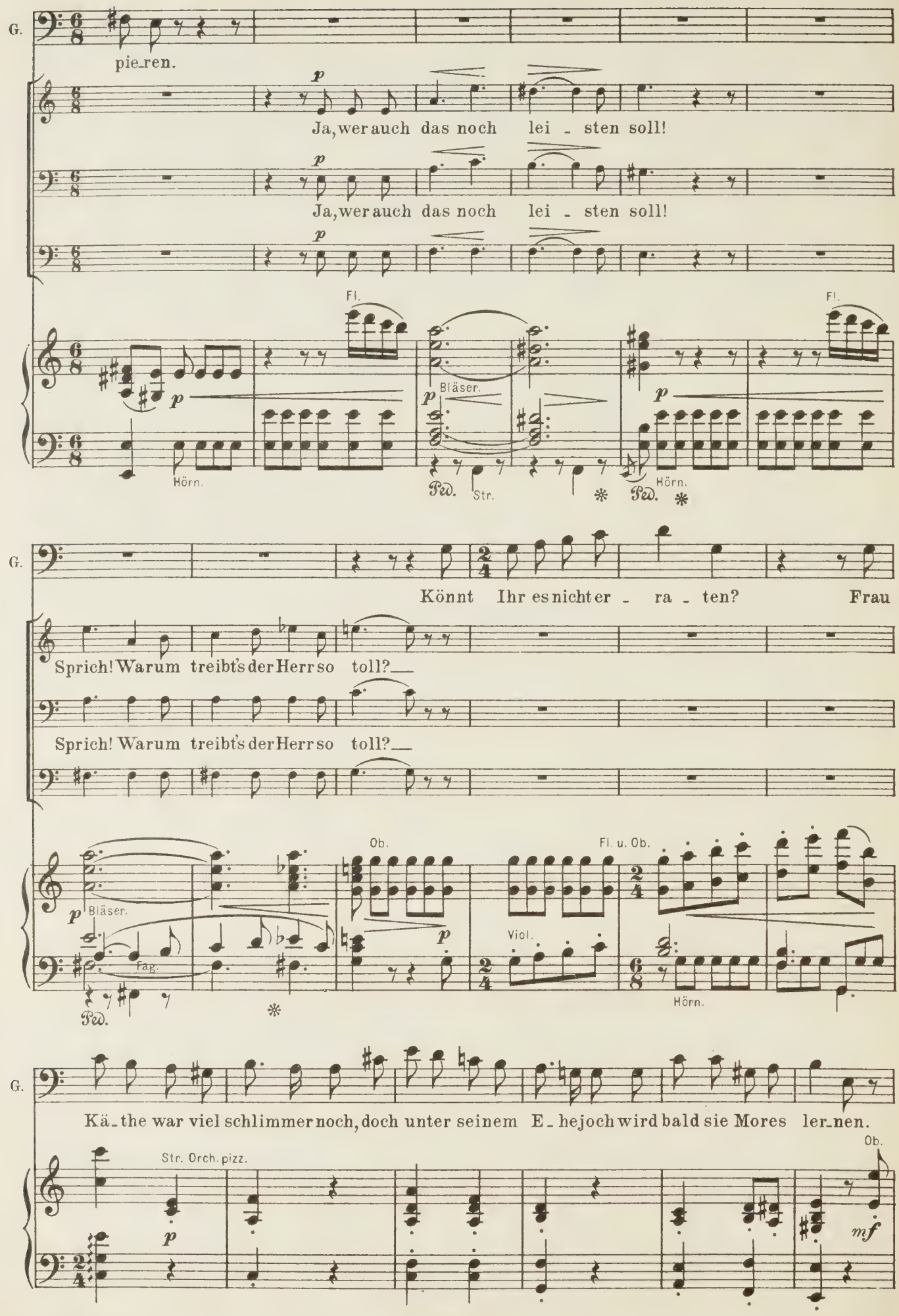
Vierter Akt.

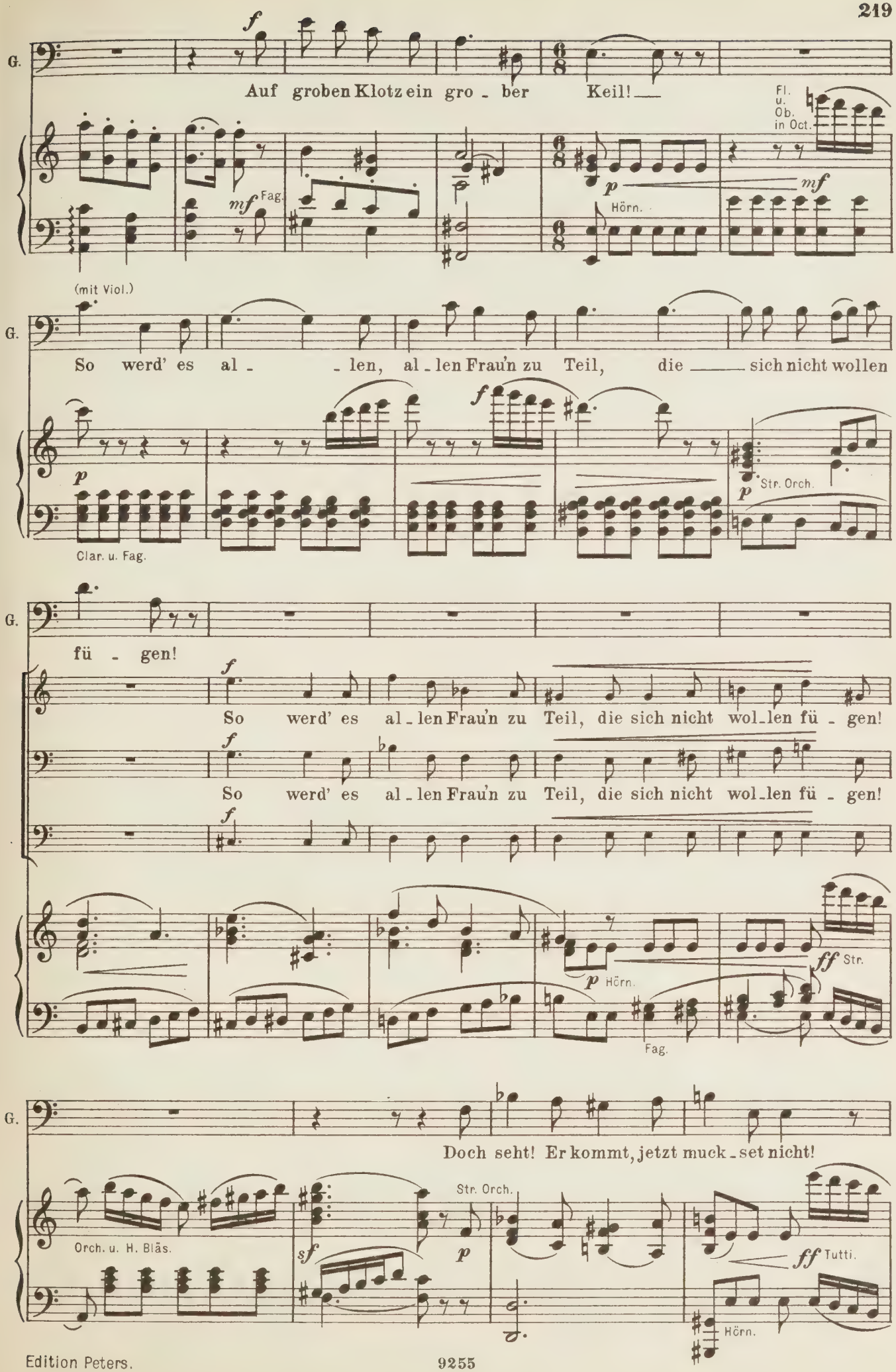
Erste Scene.

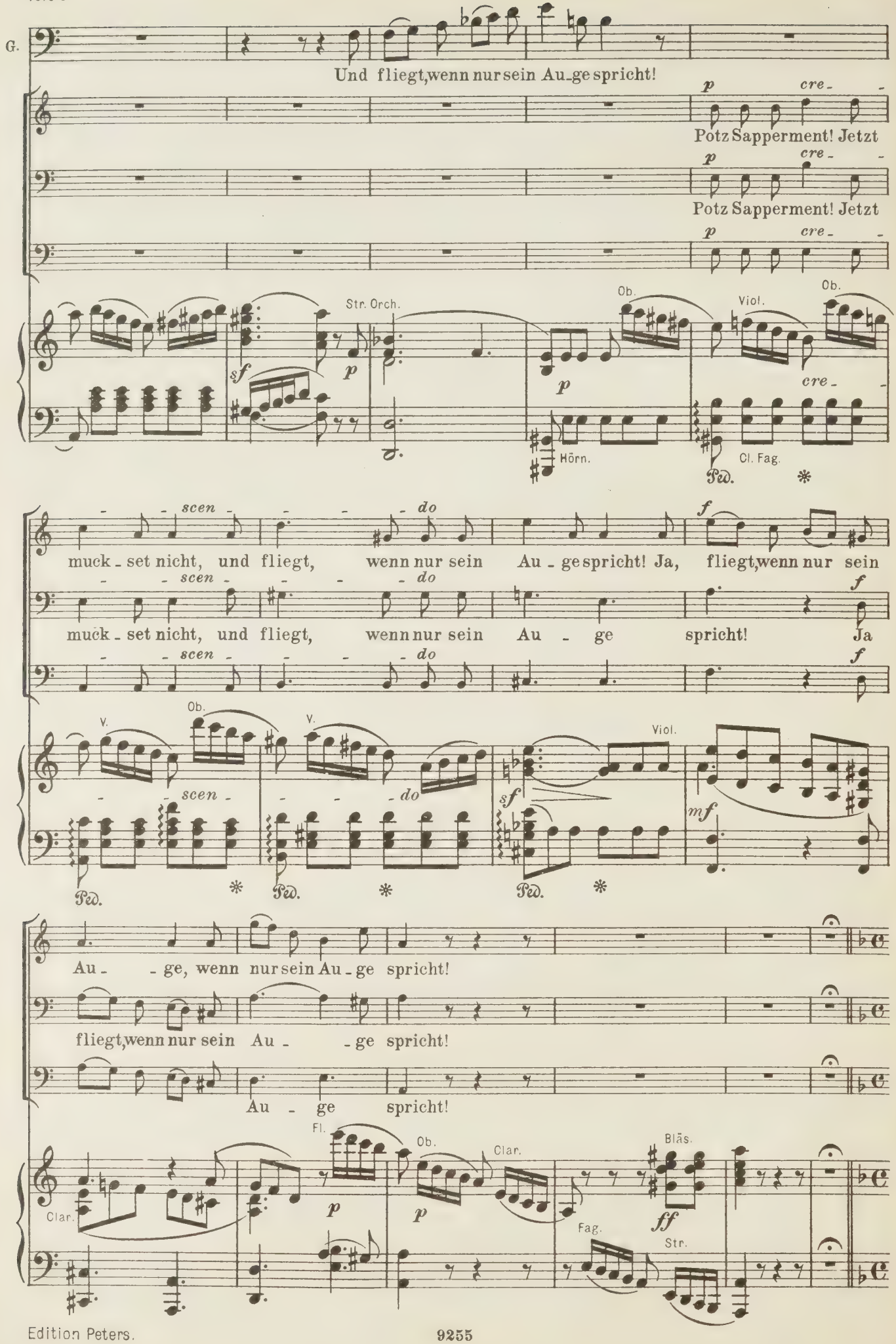
Saal in Petruchios Landhause. Im Vordergrunde ein Tisch mit zwei Gedecken.
Wartende Diener, unter ihnen **Grumio.**




sto - chen, daß sie in den Flit - ter - wo - chen dem Teu - fel gleichen aufs
sto - chen, daß sie in den Flit - ter - wo - chen dem Teu - fel, dem
f
sf
cresc.
Viol.
mf
Ped.
Grumio.
G.
Ihr schwachen, dummen
Haar, dem Teu - fel glei - chen aufs Haar?
Teu - fel gleichen aufs Haar, dem Teu - fel aufs Haar?
Ob. u. Fag.
Str. Orch. pizz.
p
Tröpfe! Was soll das Raison - nieren? Strengt etwas an die Köpfe! So werdet Ihr's ka -

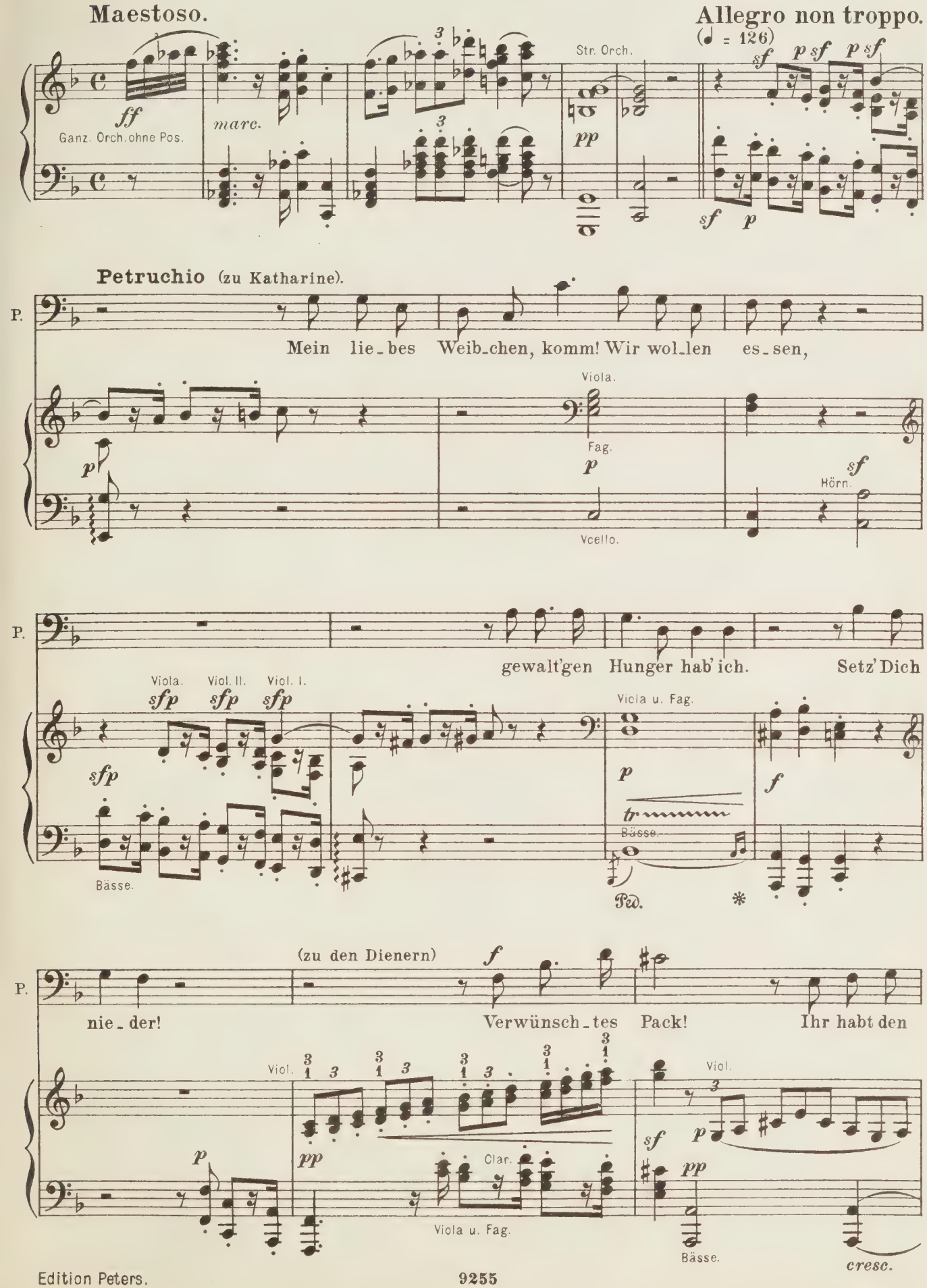

G.
pie_ren.
Ja, wer auch das noch lei - sten soll!
Ja, wer auch das noch lei - sten soll!
Fl.
Bläser.
Hörn.
Ped.
Str.
Könnt Ihr es nicht er - ra - ten? Frau
Sprich! Warum treibt's der Herr so toll?
Sprich! Warum treibt's der Herr so toll?
Ob.
Fl. u. Ob.
Bläser.
Fag.
Viol.
Hörn.
Kä_the war viel schlimmer noch, doch unter seinem E_he joch wird bald sie Mores ler_nen.
Str. Orch. pizz.
Ob.

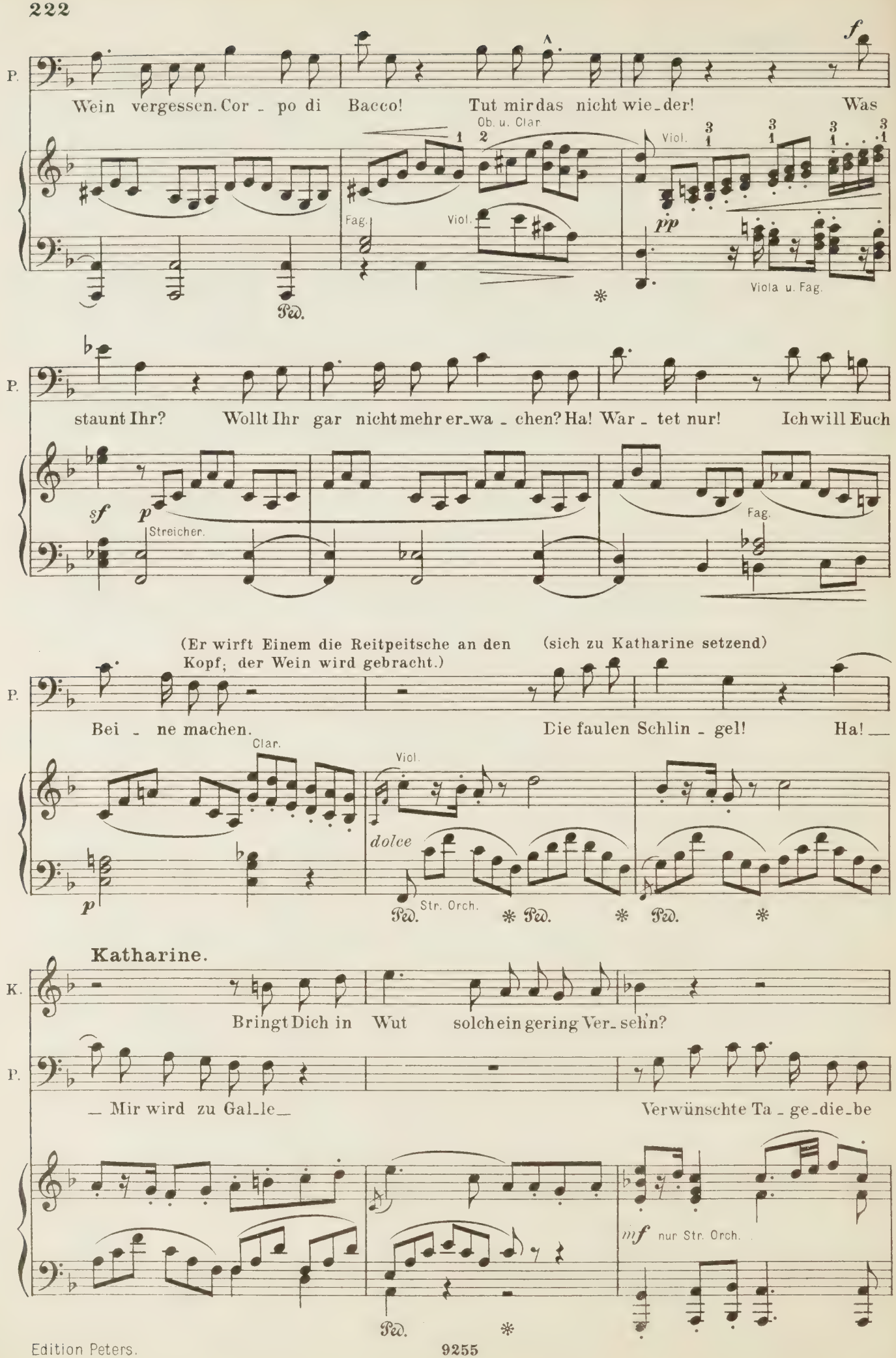

G.
Auf groben Klotz ein gro - ber Keil!
Fl. u. Ob. in Oct.
Fag.
Hörn.
(mit Viol.)
So werd' es al - - len, al - len Frau'n zu Teil, die sich nicht wollen
Clar. u. Fag.
Str. Orch.
fü - gen!
So werd' es al - len Frau'n zu Teil, die sich nicht wol - len fü - gen!
So werd' es al - len Frau'n zu Teil, die sich nicht wol - len fü - gen!
Hörn.
Str.
Fag.
Doch seht! Er kommt, jetzt muck - set nicht!
Orch. u. H. Bläs.
Str. Orch.
Tutti.
Hörn.

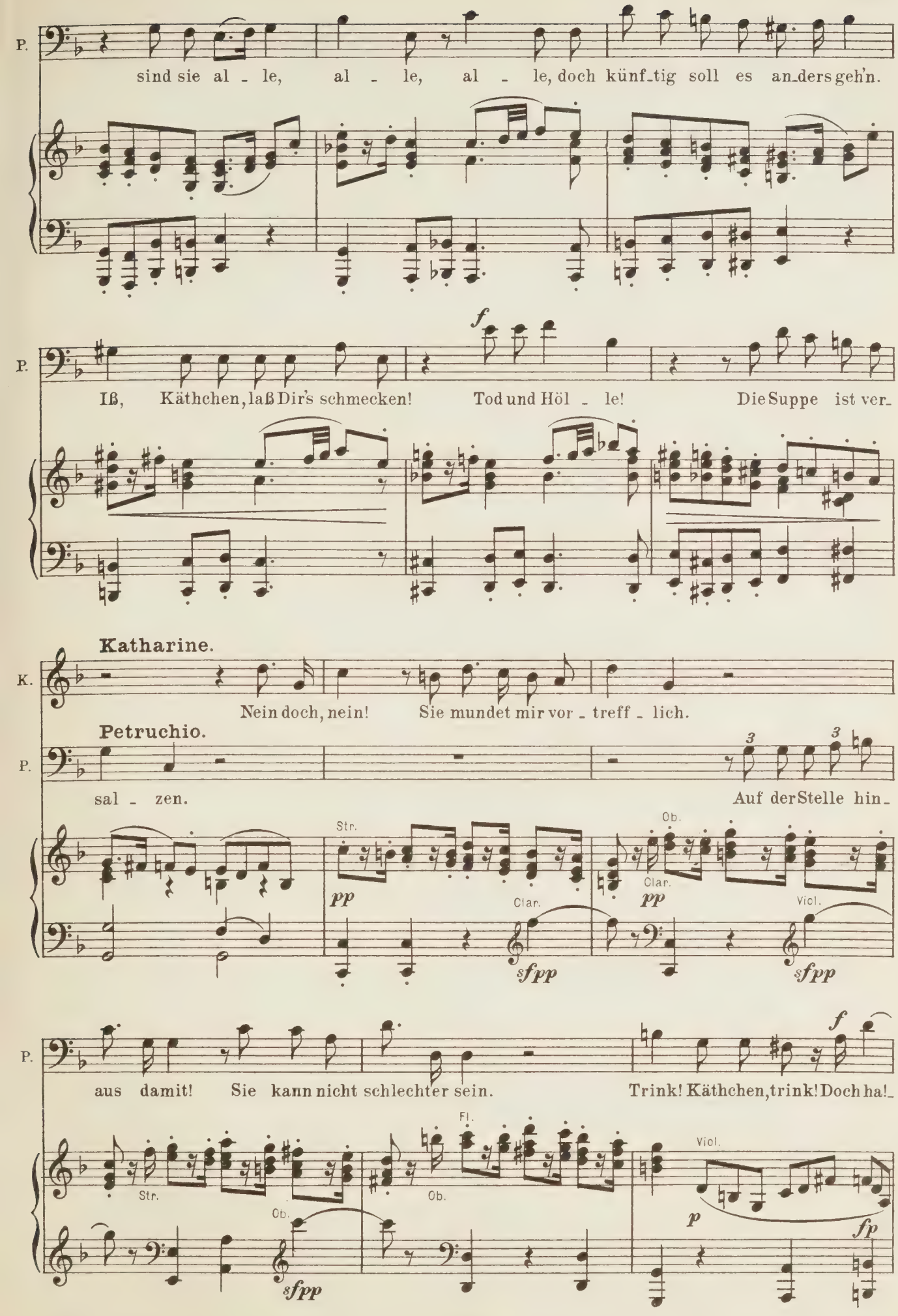

G.
Und fliegt, wenn nur sein Au-ge spricht!
p cre-
Potz Sapperment! Jetzt
p cre-
Potz Sapperment! Jetzt
p cre-
Str. Orch.
Ob.
Viol.
Ob.
sf
p
p
cre-
Hörn.
Cl. Fag.
Ped.
scen-
do
muck-set nicht, und fliegt, wenn nur sein Au-ge spricht! Ja, fliegt, wenn nur sein
f
muck-set nicht, und fliegt, wenn nur sein Au-ge spricht! Ja
f
V.
Ob.
V.
Viol.
sf
mf
Ped.
Au-ge, wenn nur sein Au-ge spricht!
fliegt, wenn nur sein Au-ge spricht!
Au-ge spricht!
Fl.
Ob.
Clar.
Bläs.
Clar.
p
p
ff
Fag.
Str.

Zweite Scene.

Die Vorigen. Petruchio und **Katharine**, beide im Hauskleide. Katharine sieht blaß und leidend aus, Petruchio mit einer Reitpeitsche fuchtelnd.




P.
Wein vergessen. Cor - po di Bacco! Tut mir das nicht wie - der! Was
f
Ob. u. Clar.
Fag.
Viol.
Viol.
pp
Viola u. Fag.
Ped.
P.
staunt Ihr? Wollt Ihr gar nicht mehr er - wa - chen? Ha! War - tet nur! Ich will Euch
sf
p
Streicher.
Fag.
(Er wirft Einem die Reitpeitsche an den Kopf; der Wein wird gebracht.)
(sich zu Katharine setzend)
P.
Bei - ne machen.
Die faulen Schlin - gel!
Ha! —
Clar.
Viol.
dolce
p
Ped.
Str. Orch.
Ped.
Ped.
Katharine.
K.
Bringt Dich in Wut solch ein gering Ver - sehn?
P.
— Mir wird zu Gal - le —
Verwünschte Ta - ge - die - be
mf
nur Str. Orch.
Ped.


P.
sind sie al - le, al - le, al - le, doch künf-tig soll es an-ders geh'n.
P.
f
Iß, Käthchen, laß Dir's schmecken! Tod und Höl - le! Die Suppe ist ver-
Katharine.
K.
Nein doch, nein! Sie mundet mir vor - treff - lich.
Petruchio.
P.
sal - zen. Auf der Stelle hin-
Str.
pp
Clar.
sfpp
Ob.
Clar.
pp
Viol.
sfpp
P.
f
aus damit! Sie kann nicht schlechter sein. Trink! Käthchen, trink! Doch ha!-
Str.
Ob.
sfpp
Fl.
Ob.
Viol.
p
fp

Katharine.

K.

P.

Er ist ja

_Was seh' ich wie - der? Der Be - cher meiner Frau ist nicht gespült.

K.

rein.

P.

Was rein! Durch al - le Glie - der zuckt Är - ger mir, wie ich ihn nie ge -

Str. Orch.

mf

(schleudert den Becher unter die Bedienten)

P.

fühlt. Nichtsnutz'ge Schur - ken! Schafft mir auf der Stel - le den

Viol. I. II.

p

Viola.

Fag.

sf *p*

p

Cl. u. Fag.

P.

gro - ßen Goldpo - kal her - bei! Nun wollt Ihr? Sonst pack' ich Euch beim

sf

Str. Orch.

p

Cl. *f*

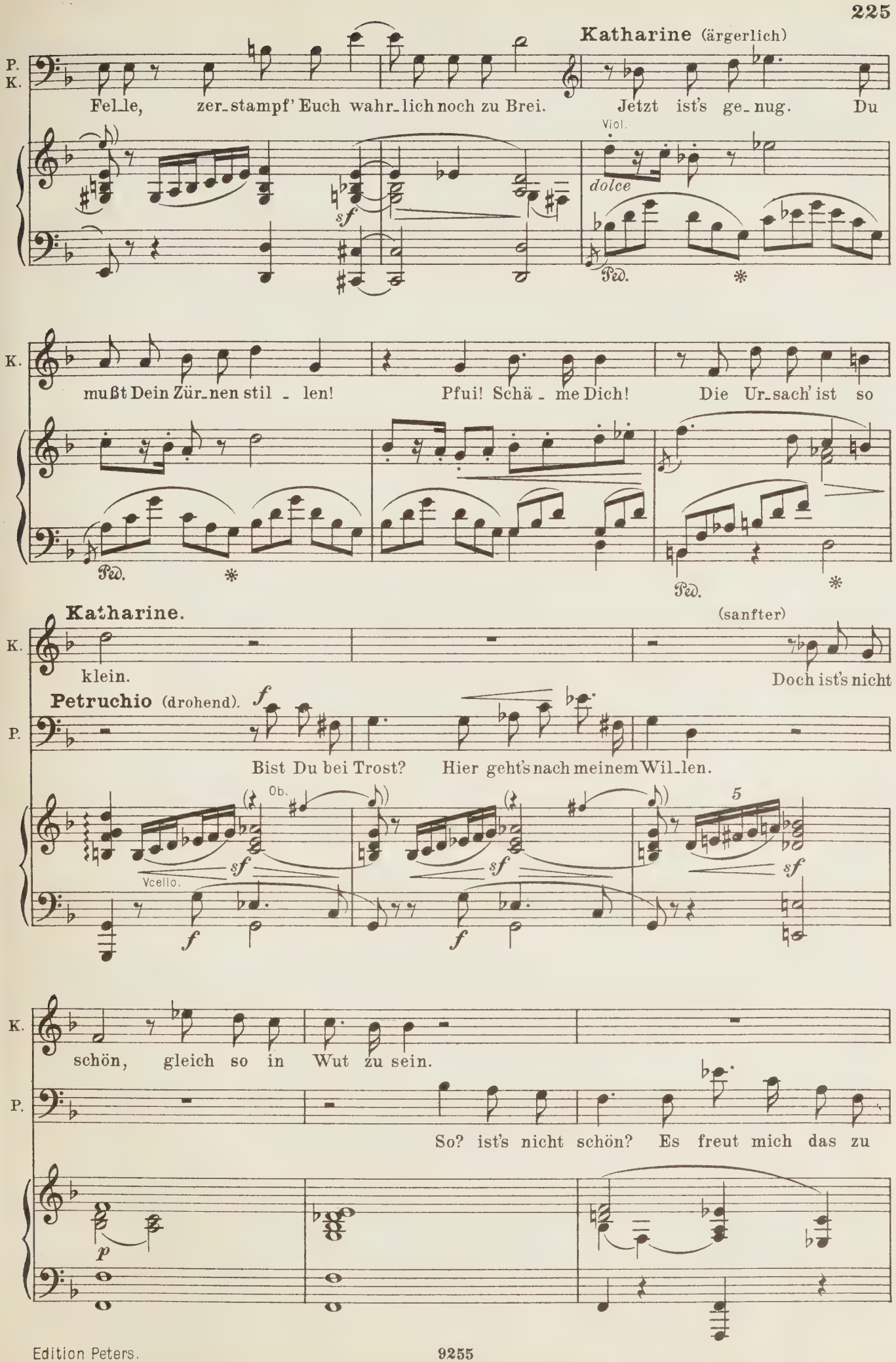
Vcello.

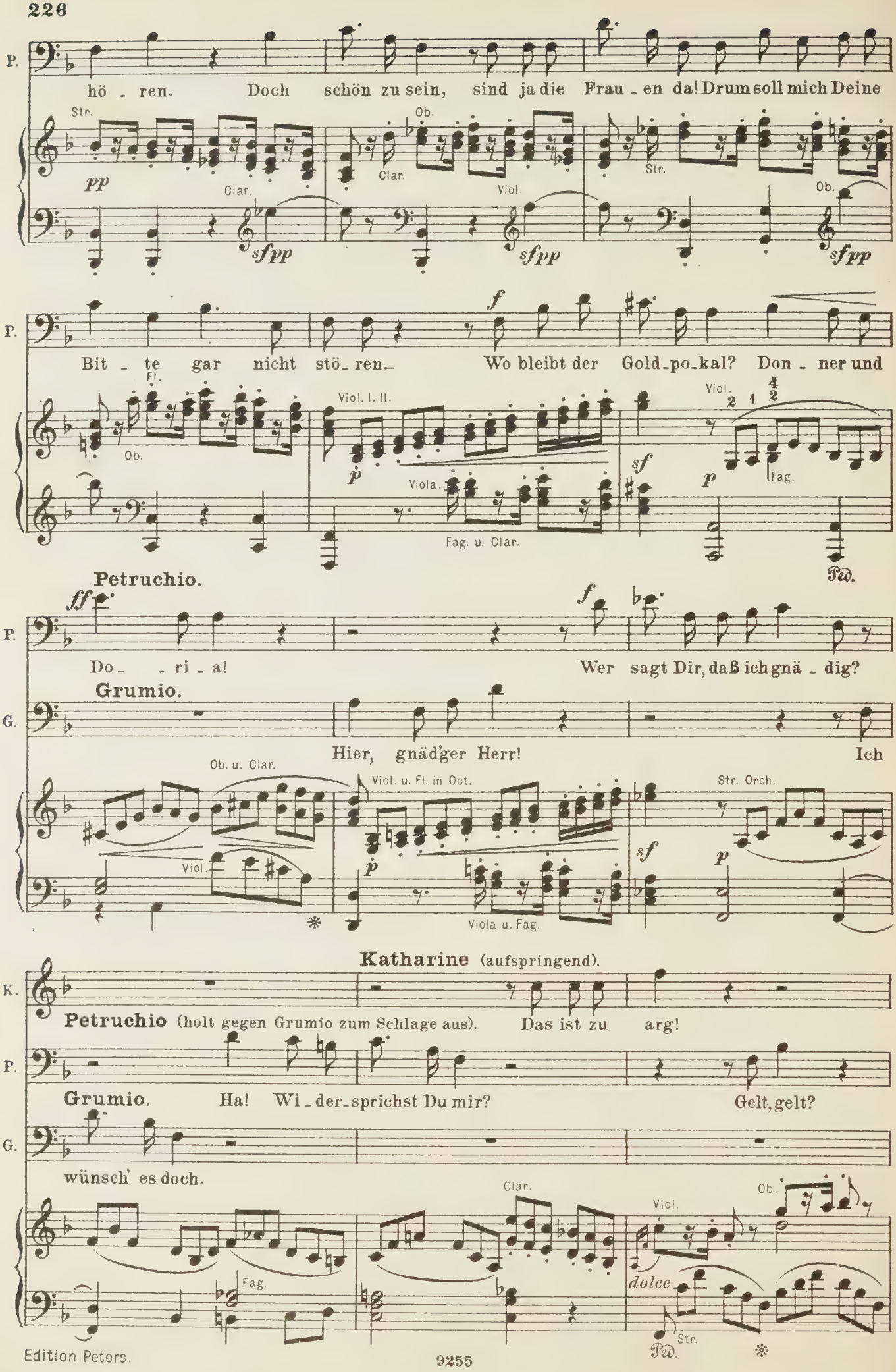
sf

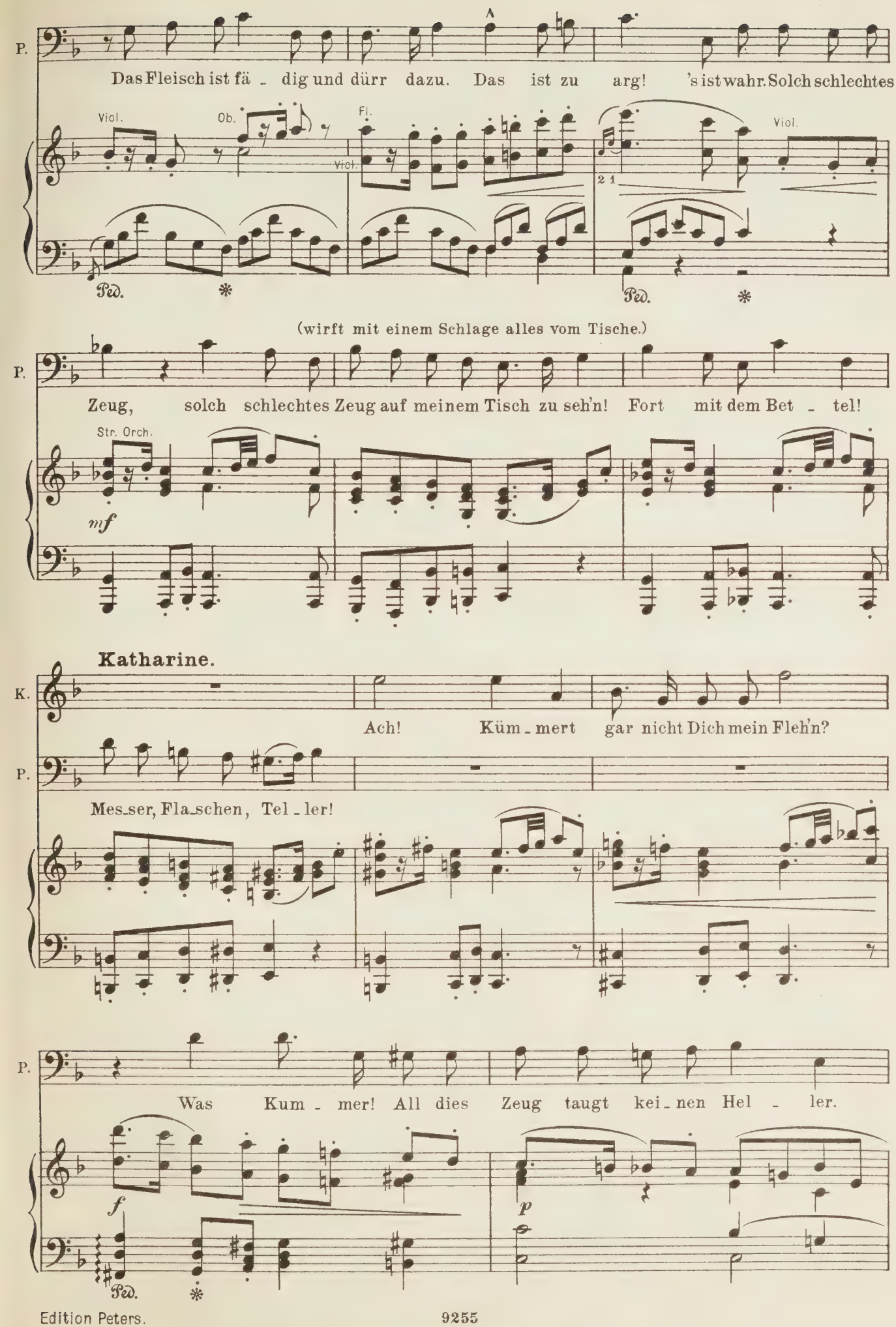
sf

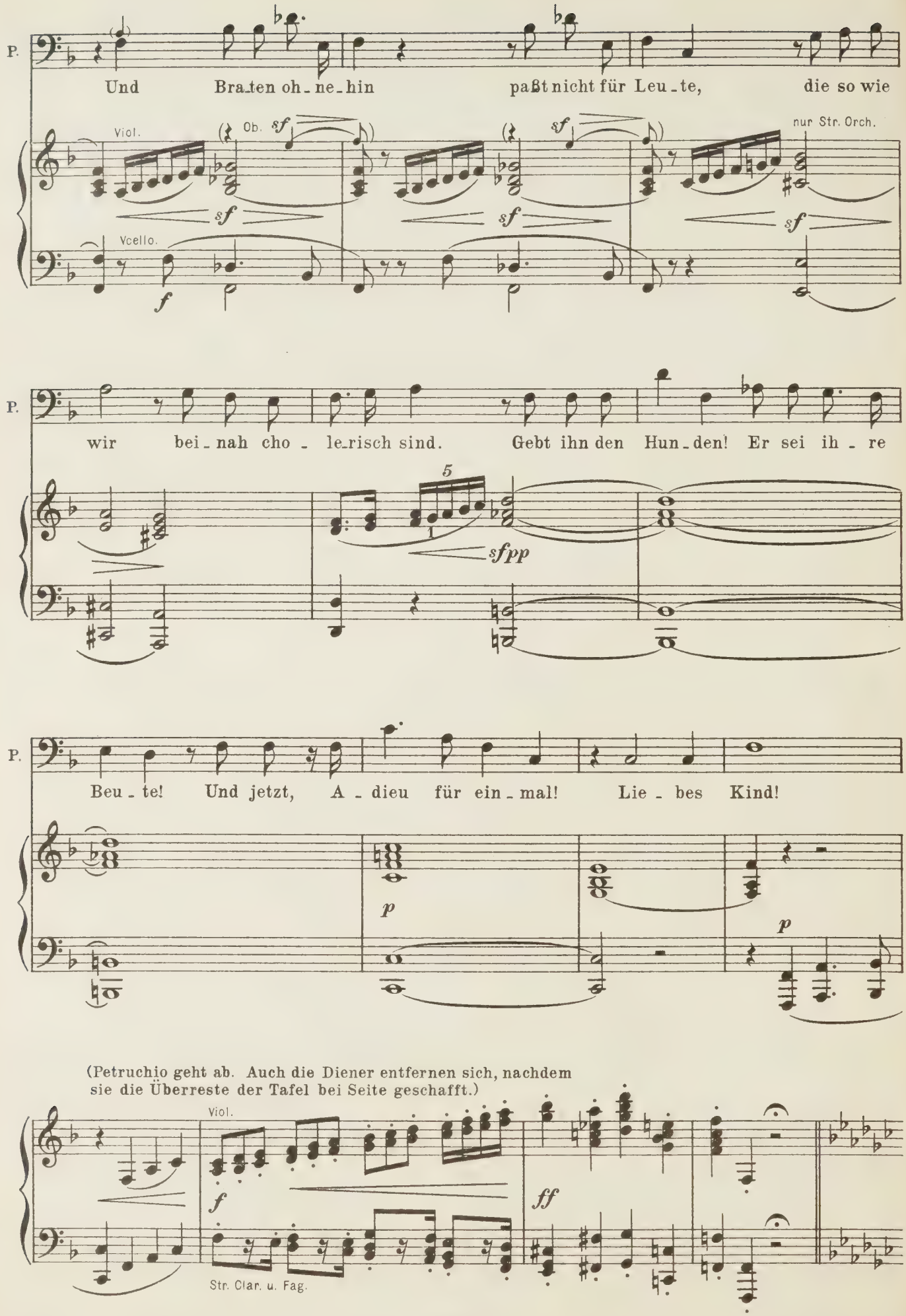
f

f


Katharine (ärgerlich)
P.
K.
Fel_le, zer_stampf' Euch wahr_lich noch zu Brei. Jetzt ist's ge_nug. Du
Viol.
dolce
sf
Ped.
*
K.
mußt Dein Zür_nen stil _ len! Pfui! Schä _ me Dich! Die Ur_sach' ist so
Ped.
*
Ped.
*
Katharine.
(sanfter)
K.
klein.
Doch ist's nicht
Petruchio (drohend).
f
P.
Bist Du bei Trost? Hier geht's nach meinem Wil_len.
Ob.
Vcello.
sf
f
5
K.
schön, gleich so in Wut zu sein.
P.
So? ist's nicht schön? Es freut mich das zu
p


P.
hö - ren. Doch schön zu sein, sind ja die Frau - en da! Drum soll mich Deine
Str.
pp
Clar.
sfpp
Ob.
Clar.
Viol.
sfpp
Str.
Ob.
sfpp
P.
Bit - te gar nicht stö - ren - Wo bleibt der Gold - po - kal? Don - ner und
Fl.
Ob.
Viol. I. II.
p
Viola.
Fag. u. Clar.
f
sf
Viol.
2 1 4/2
p
Fag.
Ped.
Petruchio.
P.
ff
Do - - ri - a!
f
Wer sagt Dir, daß ich gnä - dig?
Grumio.
G.
Hier, gnäd'ger Herr!
Ich
Ob. u. Clar.
Viol.
Viol. u. Fl. in Oct.
p
Viola u. Fag.
sf
Str. Orch.
p
Katharine (aufspringend).
K.
Petruchio (holt gegen Grumio zum Schlage aus). Das ist zu arg!
P.
Grumio. Ha! Wi - der - sprichst Du mir? Gelt, gelt?
G.
wünsch' es doch.
Fag.
Clar.
Viol.
dolce
Ob.
Str.
Ped.


P.
Das Fleisch ist fä - dig und dürr dazu. Das ist zu arg! 's ist wahr. Solch schlechtes
Viol.
Ob.
Fl.
Viol.
Viol.
Ped.
(wirft mit einem Schlage alles vom Tische.)
P.
Zeug, solch schlechtes Zeug auf meinem Tisch zu seh'n! Fort mit dem Bet - tel!
Str. Orch.
mf
Katharine.
K.
Ach! Küm - mert gar nicht Dich mein Fleh'n?
P.
Mes-ser, Fla-schen, Tel - ler!
P.
Was Kum - mer! All dies Zeug taugt kei-nen Hel - ler.
f
p
Ped.

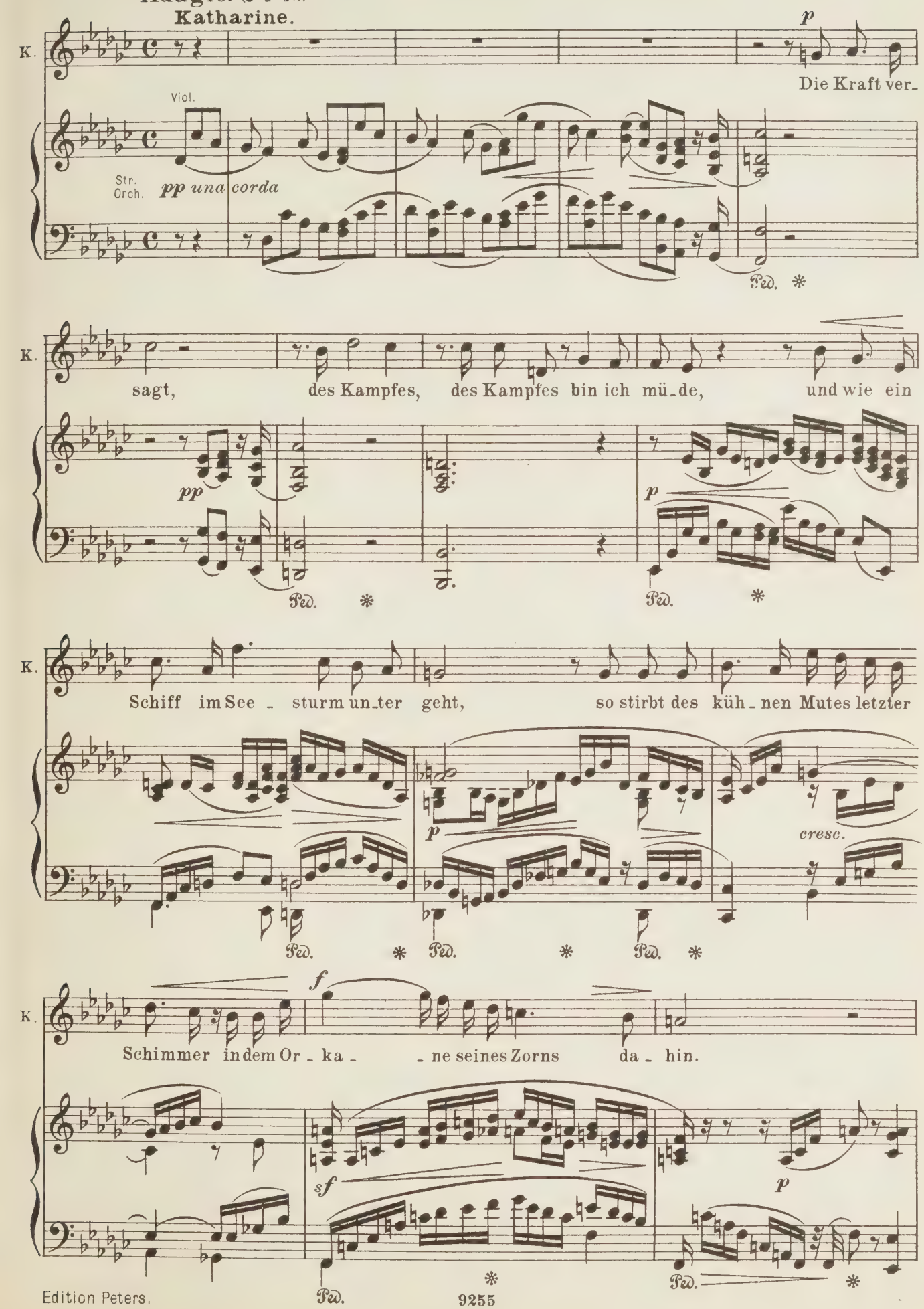

P.
Und Bra-ten oh-ne-hin paßt nicht für Leu-te, die so wie
Viol.
Ob.
Vcello.
nur Str. Orch.
P.
wir bei-nah cho-le-risch sind. Gebt ihn den Hun-den! Er sei ih-re
P.
Beu-te! Und jetzt, A-dieu für ein-mal! Lie-bes Kind!
(Petruchio geht ab. Auch die Diener entfernen sich, nachdem sie die Überreste der Tafel bei Seite geschafft.)
Viol.
Str. Clar. u. Fag.

Dritte Scene.

Katharine allein.

Adagio. (♩ = 48)

Katharine.



K.

Sind Weibes Waffen doch Stroh-halmen gleich! Wo ist mein Stolz? Wie bin ich jetzt so

f *p ritard.* *colla parte* *pp*

K.

weich! Und haß' ich Ihn? O nein! Welch Wort, ihn hassen! Mein Le-ben wollt' für ihn ich

f *a tempo* *p* *string.* *f a tempo* *sf* *string.* *p* *mf* mit Fag.

K.

las - sen. O könnt' ich ihn ver -

p Clar. *sf* *pp tremolo*

K.

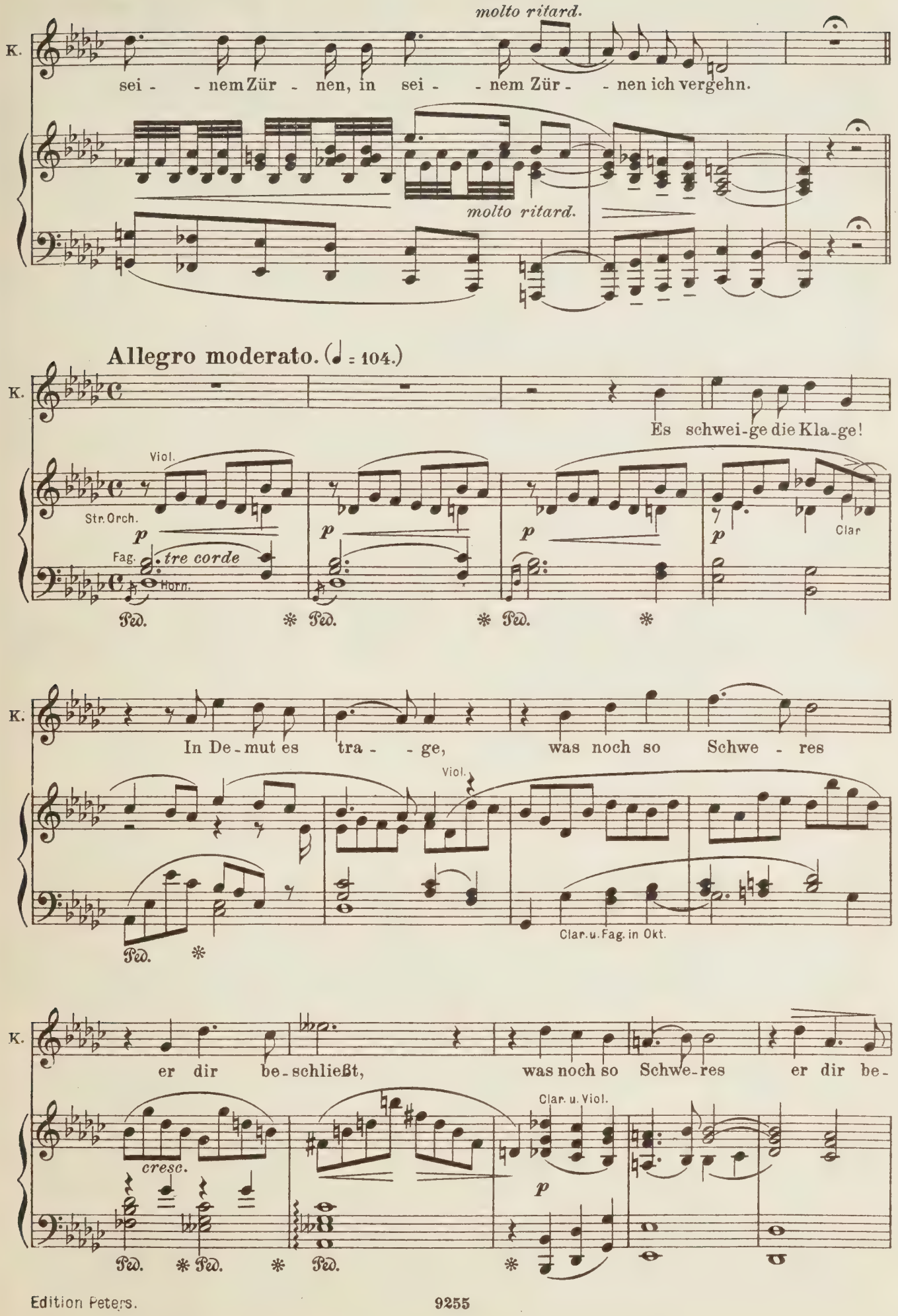
söhnt und mil - - de seh'n! Sonst muß

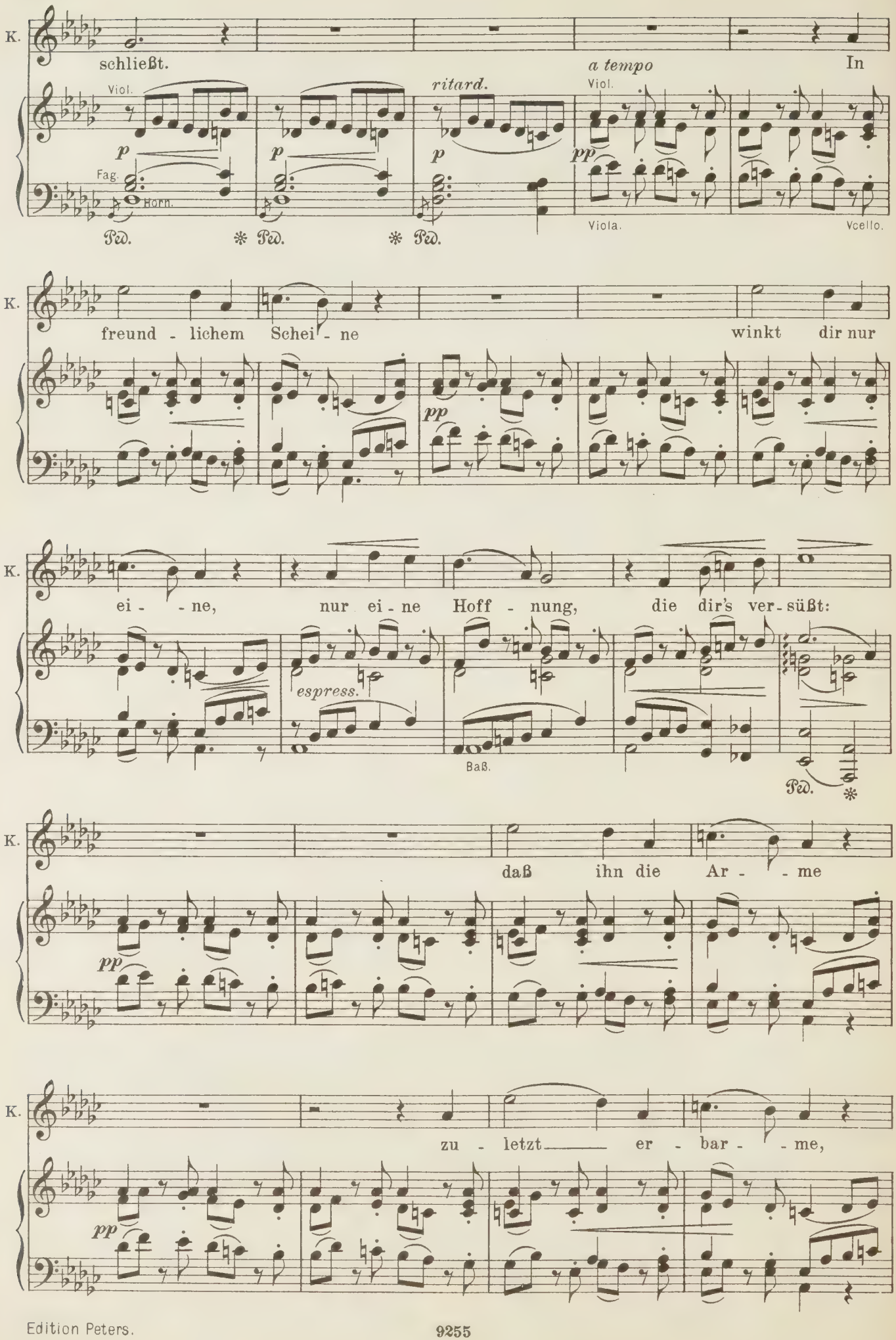
p

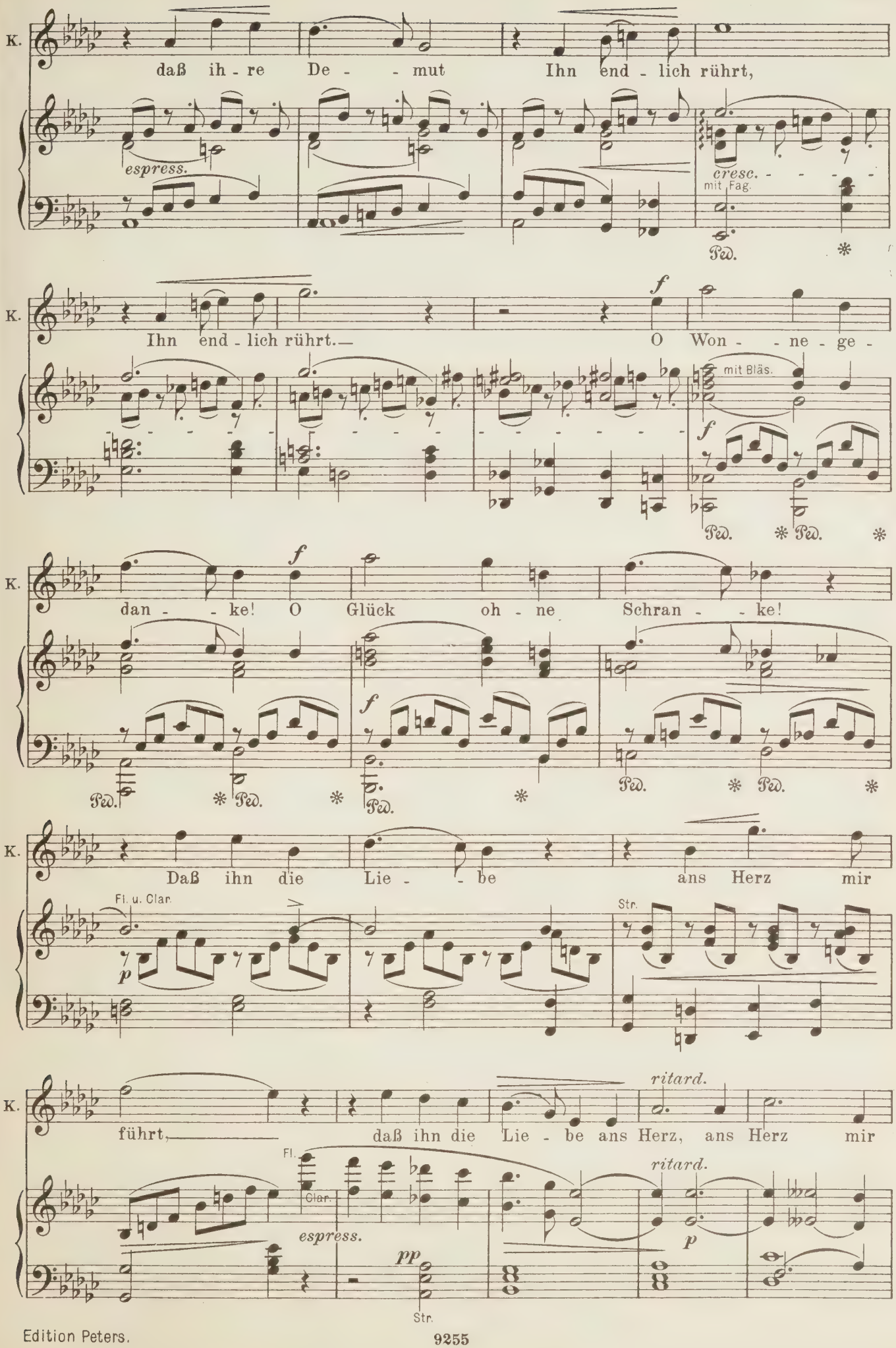
K.

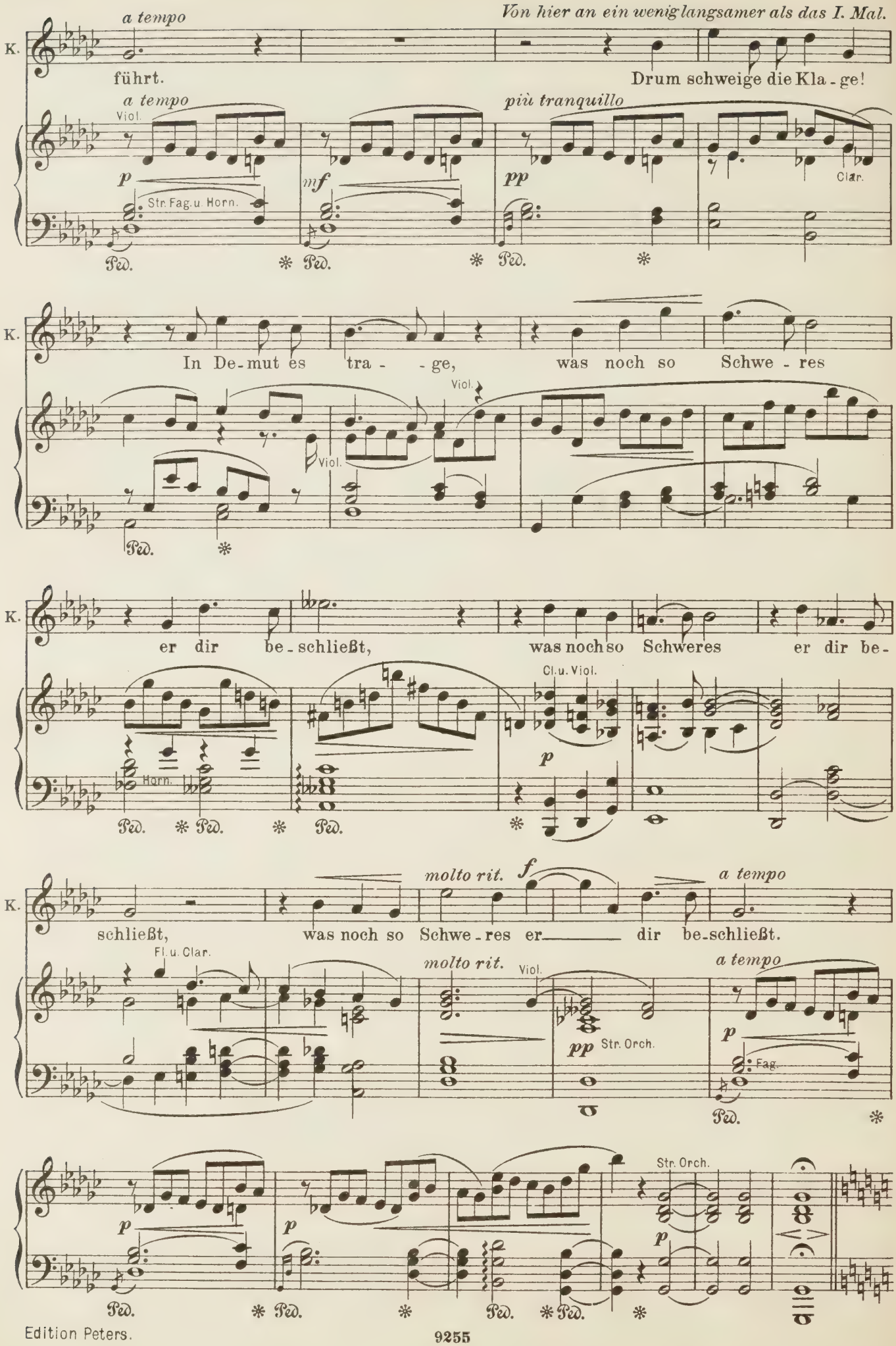
— in sei - nem Zür - nen, sonst muß in

cresc. *sf*


molto ritard.
K.
sei - - nem Zür - nen, in sei - - nem Zür - - nen ich vergehn.
molto ritard.
Allegro moderato. (♩ = 104.)
K.
Es schwei-ge die Kla-ge!
Viol.
Str. Orch.
p
Fag.
tre corde
Horn.
Clar
Ped.
In De-mut es tra - - ge, was noch so Schwe - res
Viol.
Clar. u. Fag. in Okt.
er dir be-schließt, was noch so Schwe-res er dir be-
cresc.
Clar. u. Viol.

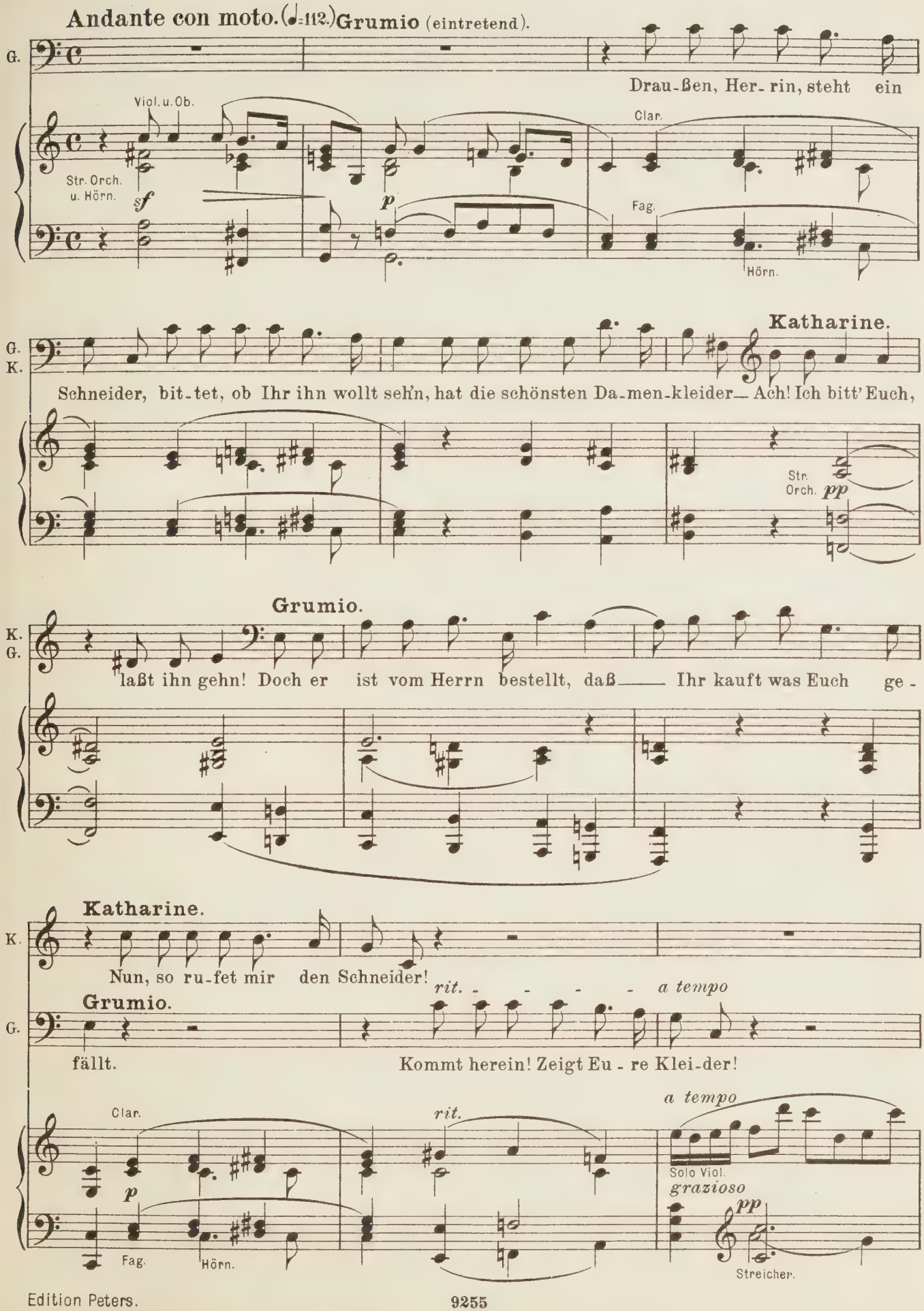

K.
schließt.
a tempo
In
Viol.
ritard.
Viol.
p
p
p
pp
Fag.
Horn.
Ped.
Ped.
Ped.
Viola.
Vcello.
K.
freund - lichem Schei - ne
winkt dir nur
pp
K.
ei - - ne,
nur ei - ne Hoff - nung,
die dir's ver - süßt:
espress.
Baß.
Ped.
K.
daß ihn die Ar - - me
pp
K.
zu - letzt er - bar - - me,
pp


K.
daß ih - re De - - mut Ihn end - lich rührt,
espress.
cresc.
mit Fag.
Ped.
K.
Ihn end - lich rührt.— O Won - - ne - ge -
f
mit Bläs.
f
Ped. Ped.
K.
dan - - ke! O Glück oh - ne Schran - - ke!
f
f
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.
K.
Daß ihn die Lie - - be ans Herz mir
Fl. u. Clar.
p
Str.
K.
führt, daß ihn die Lie - be ans Herz, ans Herz mir
ritard.
Fl.
Clar.
espress.
pp
Str.
ritard.
p


Von hier an ein wenig langsamer als das I. Mal.
a tempo
führt.
Drum schweige die Kla - ge!
a tempo
Viol.
più tranquillo
Str. Fag. u. Horn.
Clar.
In De - mut es tra - - ge, was noch so Schwe - res
Viol.
er dir be - schließt, was noch so Schweres er dir be -
Horn.
Cl. u. Viol.
schließt, was noch so Schwe - res er dir be - schließt.
molto rit.
a tempo
Fl. u. Clar.
Viol.
Str. Orch.
Fag.
Str. Orch.
Ped.

Vierte Scene.

Katharine, **Grumio**, später ein **Schneider** (Kleider- und Putzhändler), zuletzt **Petruchio**.



(Der SCHNEIDER tritt auf mit vielen Verbeugungen. Diener bringen mehrere Kisten mit Kleidern und Putzgegenständen, die von ihm ausgepackt werden.)

Schneider.

Sch.

Ick sein

Viol. *p* Vcello.

sempre pp Ped. *

Sch.

Sneider aus Pa-ris, 'a-be ku-te, ssö-ne Waare,

Ob. u. Viol. in Okt. Viol. *p* Ob. Viol.

Sch.

At-las-klei-der, fei-ne Che-mis', Hü-te-ken kanz won-der-ba-re. Niemand

Str. Orch. *p* *ten.* (pizz.) *p*

Sch.

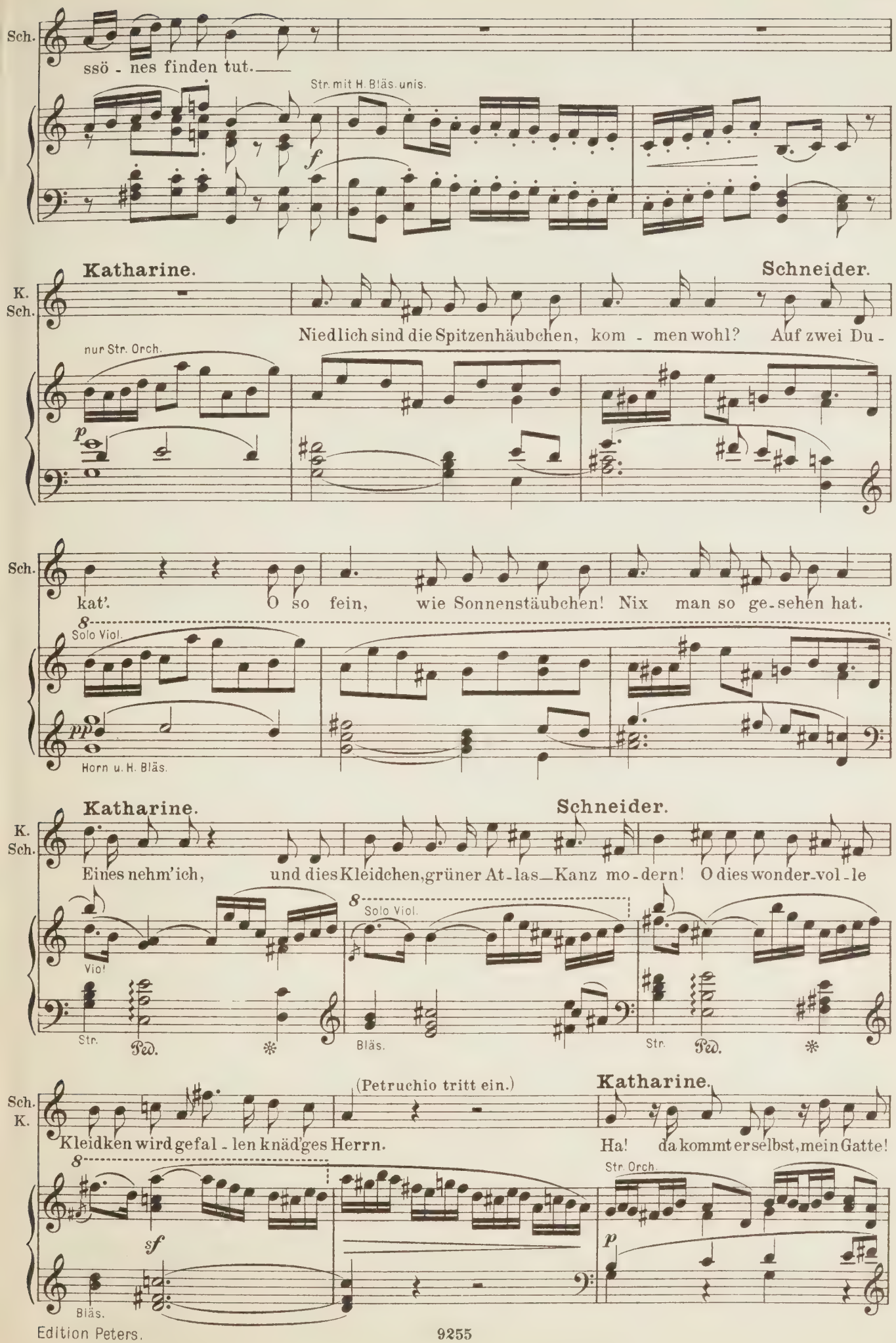
so, wie ik ver-kau-fet, o wie bil-lig, o wie kut! o wie

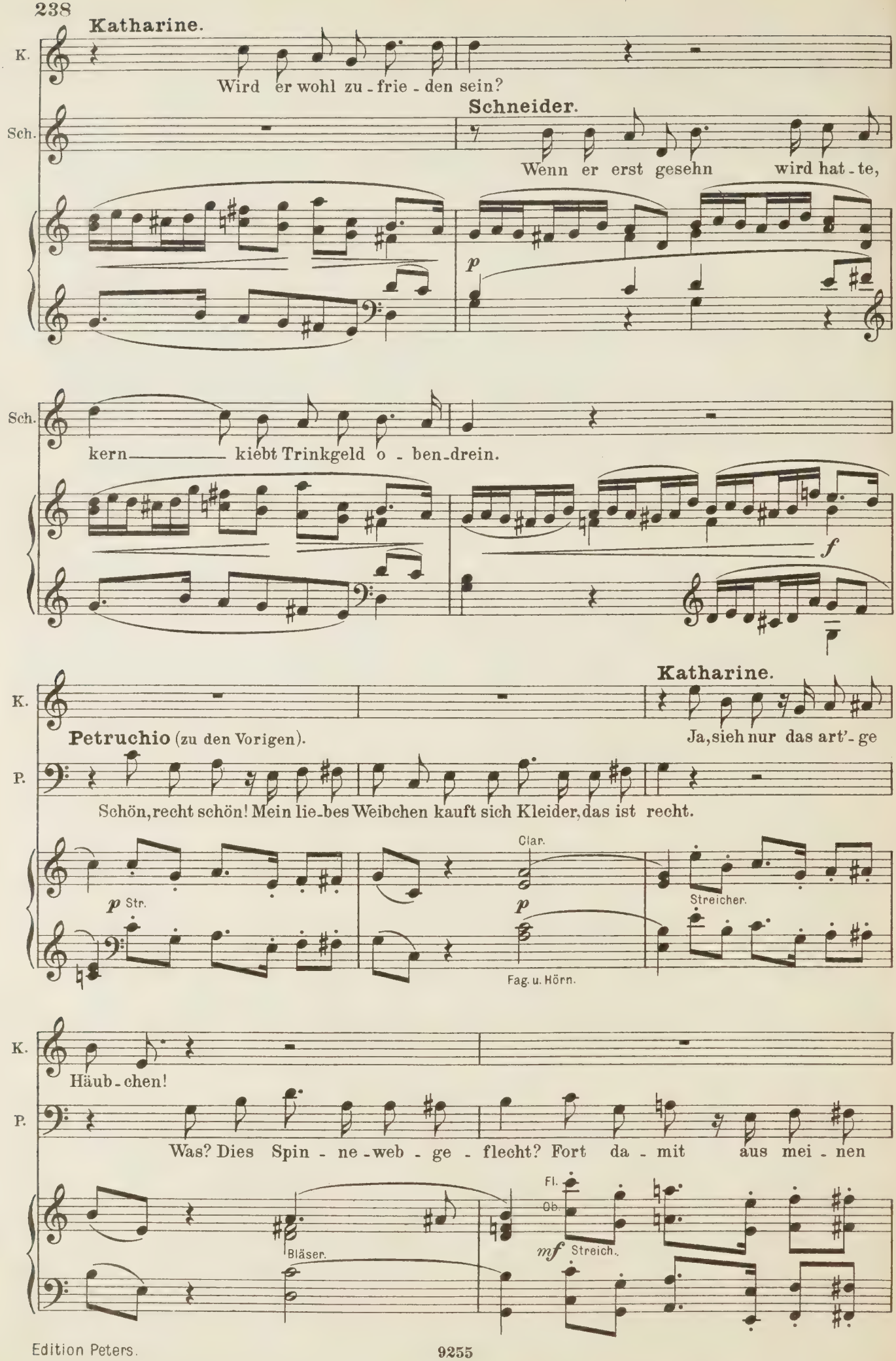
Ob. Str. Fl. *mf* Ob. *p*

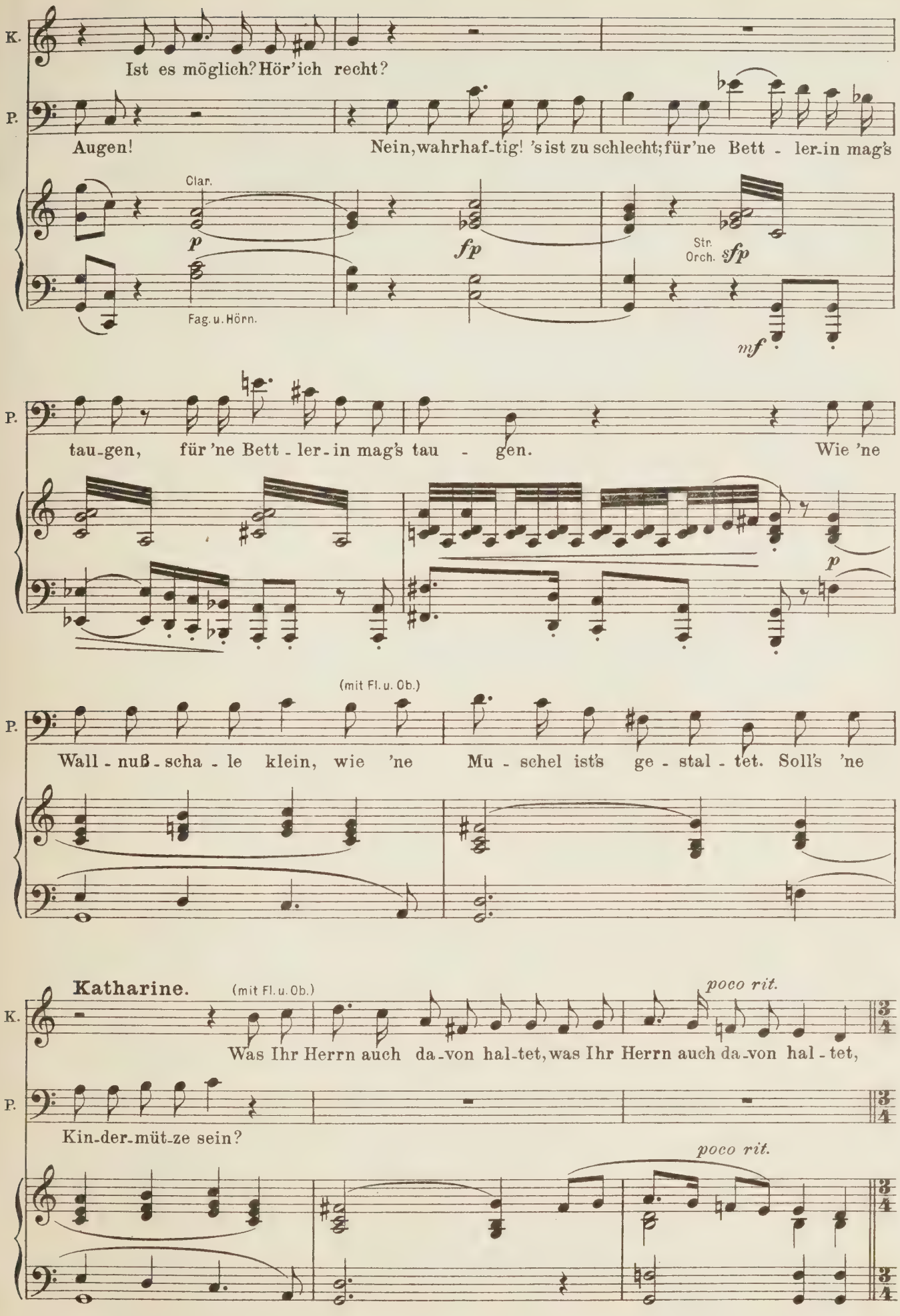
Sch.

bil-lig, o wie kut! Wenn Sie bis nach Mos-kau lau-fet, nix so

Fl. u. Viol. in Okt.


Sch.
ssö - nes finden tut.
Str. mit H. Bläs. unis.
f
Katharine.
Schneider.
K.
Sch.
Niedlich sind die Spitzenhäubchen, kom - men wohl? Auf zwei Du -
nur Str. Orch.
p
Sch.
kat'. O so fein, wie Sonnenstäubchen! Nix man so ge-sehen hat.
8
Solo Viol.
pp
Horn u. H. Bläs.
Katharine.
Schneider.
K.
Sch.
Eines nehm'ich, und dies Kleidchen, grüner At-las_Kanz mo-dern! O dies wonder-vol-le
8
Solo Viol.
Viol
Str.
Ped.
Bläs.
Str.
Ped.
(Petruchio tritt ein.)
Katharine.
Sch.
K.
Kleidken wird gefal - len knäd'ges Herrn.
Ha! da kommt er selbst, mein Gatte!
8
sf
Str. Orch.
p
Bläs.


Katharine.
K.
Wird er wohl zu - frie - den sein?
Schneider.
Sch.
Wenn er erst gesehn wird hat - te,
p
Sch.
kern kiebt Trinkgeld o - ben - drein.
f
Katharine.
K.
Petruchio (zu den Vorigen).
Ja, sieh nur das art' - ge
P.
Schön, recht schön! Mein lie - bes Weibchen kauft sich Kleider, das ist recht.
Clar.
p Str.
p
Streichen.
Fag. u. Hörn.
K.
Häub - chen!
P.
Was? Dies Spin - ne - web - ge - flecht? Fort da - mit aus mei - nen
Fl.
Ob.
Bläser.
mf Streich.


K.
Ist es möglich? Hör' ich recht?
P.
Augen!
Nein, wahrhaf-tig! 's ist zu schlecht; für 'ne Bett - ler-in mag's
Clar.
p
Fag. u. Hörn.
fp
Str. Orch.
sfp
mf
P.
tau-gen, für 'ne Bett - ler-in mag's tau - gen.
Wie 'ne
p
(mit Fl. u. Ob.)
P.
Wall - nuß - scha - le klein, wie 'ne Mu - schel ist's ge - stal - tet. Soll's 'ne
Katharine.
(mit Fl. u. Ob.)
poco rit.
K.
Was Ihr Herrn auch da-von hal-tet, was Ihr Herrn auch da-von hal - tet,
P.
Kin-der-müt-ze sein?
poco rit.

L'istesso tempo.

Katharine.

K. rei - zend find' ich die - ses Häub - - - chen; wenn's am En - de mir nur

P. (mit Fag.) Nein! Mein lie - bes sanf - tes Täub - - - chen! Das ist

L'istesso tempo.

Str. Orch. *p*

Katharine.

K. recht!

Schneider.

Sch.

Petruchio. Wie? Dies won - der - fei - ne Häub - - chen

P. wahr - lich viel zu schlecht.

Grumio.

G. Schnei - der - lein, du Son - nen -

(mit Viol.)

K. Rei - zend find' ich die - ses

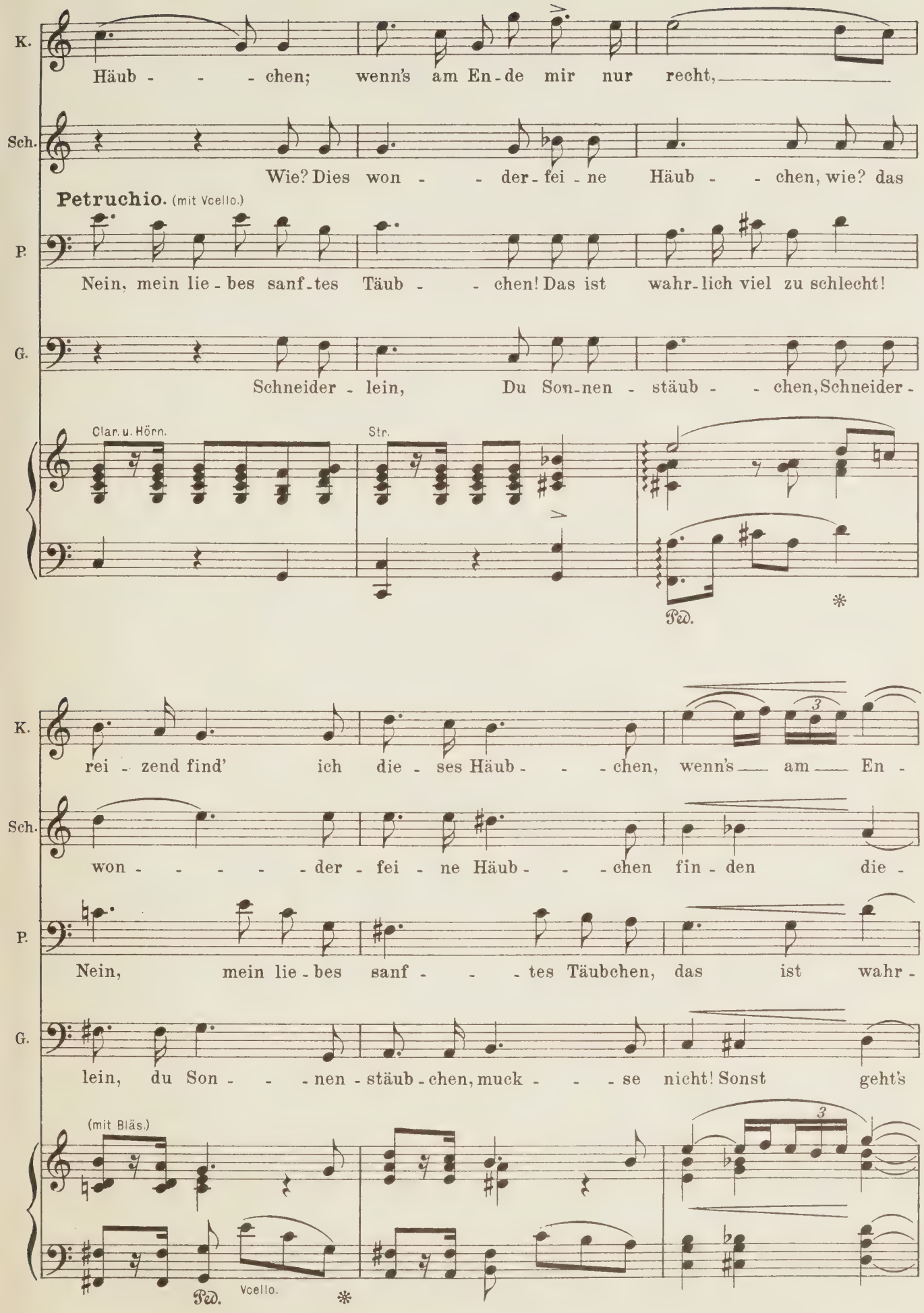
Schneider.

Sch. fin - den die - ser Herr zu slecht?

Grumio.

G. stäub - chen! Muck - se nicht, sonst geht's Dir schlecht.

p


K.
Häub - - - chen; wenn's am En-de mir nur recht,
Sch.
Wie? Dies won - - der-fei-ne Häub - - chen, wie? das
Petruchio. (mit Vcello.)
P.
Nein, mein lie-bes sanf-tes Täub - - chen! Das ist wahr-lich viel zu schlecht!
G.
Schneider-lein, Du Son-nen-stäub - - chen, Schneider-
Clar. u. Hörn.
Str.
Ped.
K.
rei-zend find' ich die-ses Häub - - - chen, wenn's am En-
Sch.
won - - - - - der-fei-ne Häub - - chen fin-den die-
P.
Nein, mein lie-bes sanf - - - tes Täubchen, das ist wahr-
G.
lein, du Son - - - nen-stäub-chen, muck - - - se nicht! Sonst geht's
(mit Bläs.)
Ped.
Vcello.

K. - - - - - de mir nur recht, ja wenn es mir nur recht!

Sch. - - ser Herr zu slecht? Dies fei - ne Häub - chen!

P. - - - - - lich viel zu schlecht, ja wahr-lich viel zu schlecht!

G. Dir schlecht! Muck - se nicht!

p *ff* Bläser.

Ped. * Ped. *

K. *f* Wenn's am En - de mir, ja mir nur recht!

Sch. *f* dies fei - ne Häub - - chen!

P. *f* Wahr-lich viel zu schlecht, ja viel zu schlecht!

G. *f* Muck - - - se nicht, sonst geht's dir schlecht!

Str. Orch. *f cresc.* (mit Clar.) *ff* (mit Ob.) (mit Fl.) *ff*

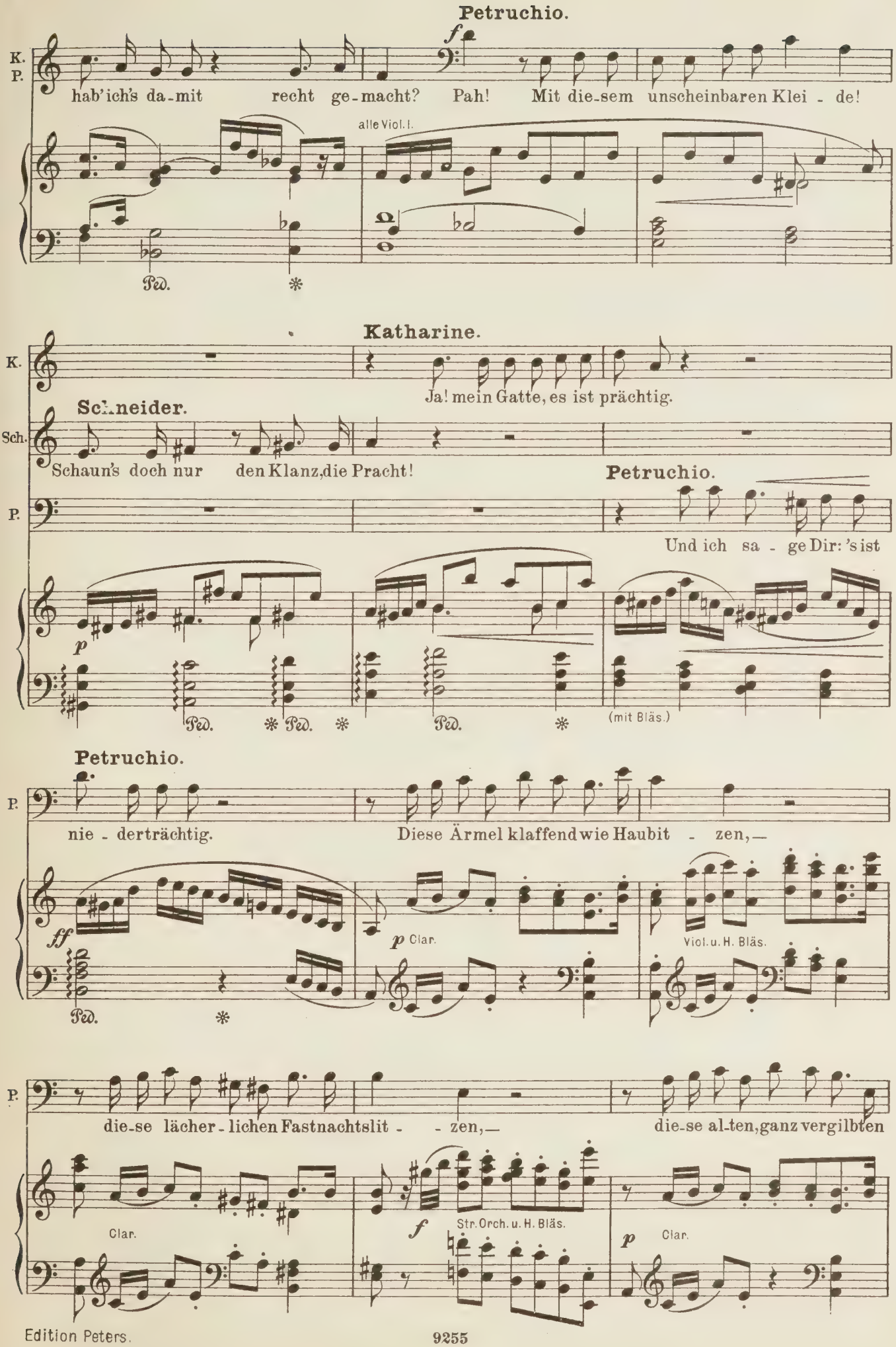
Ped. * Ped. * (mit Fag.) Ped. *

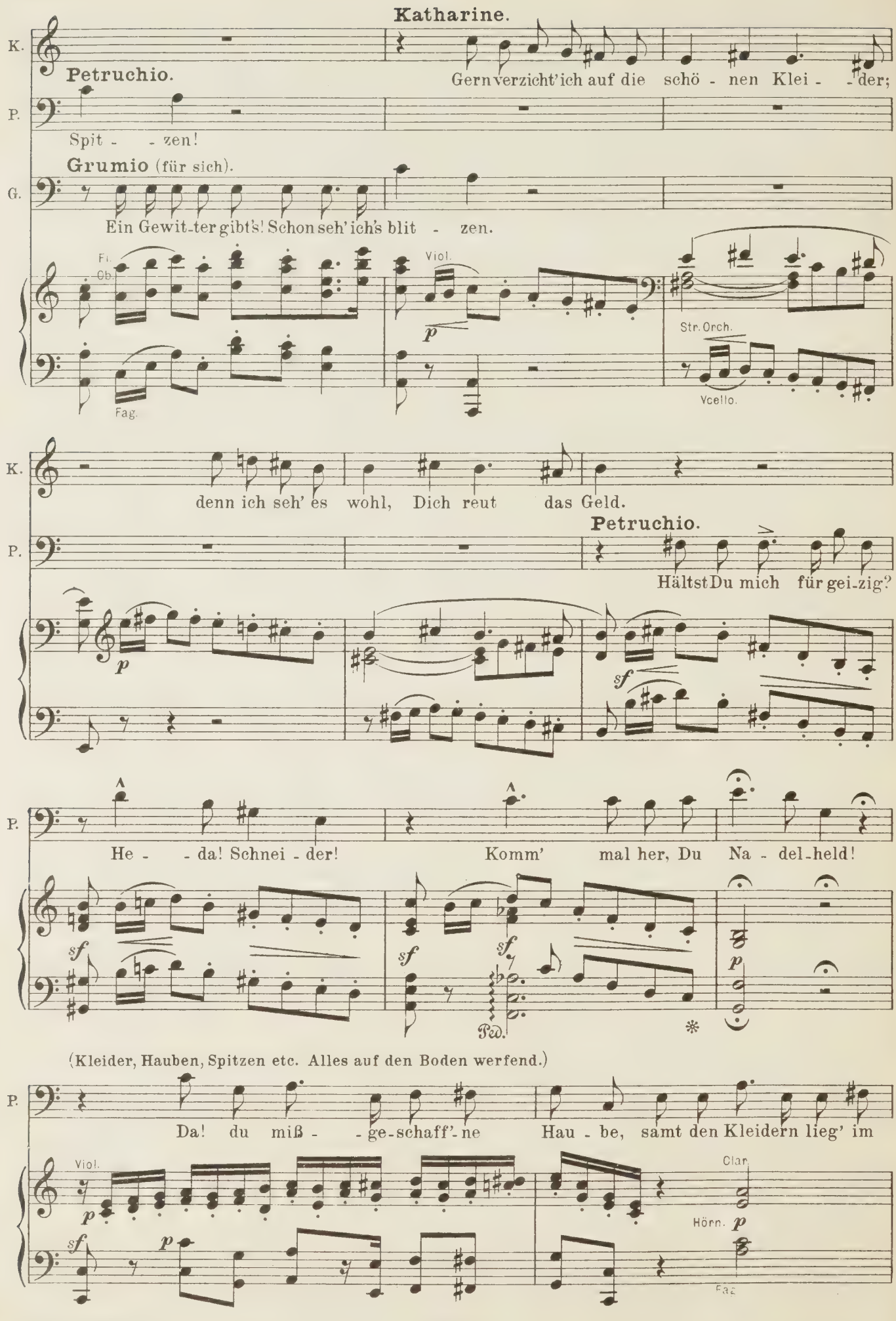
Tempo I. **Katharine.**

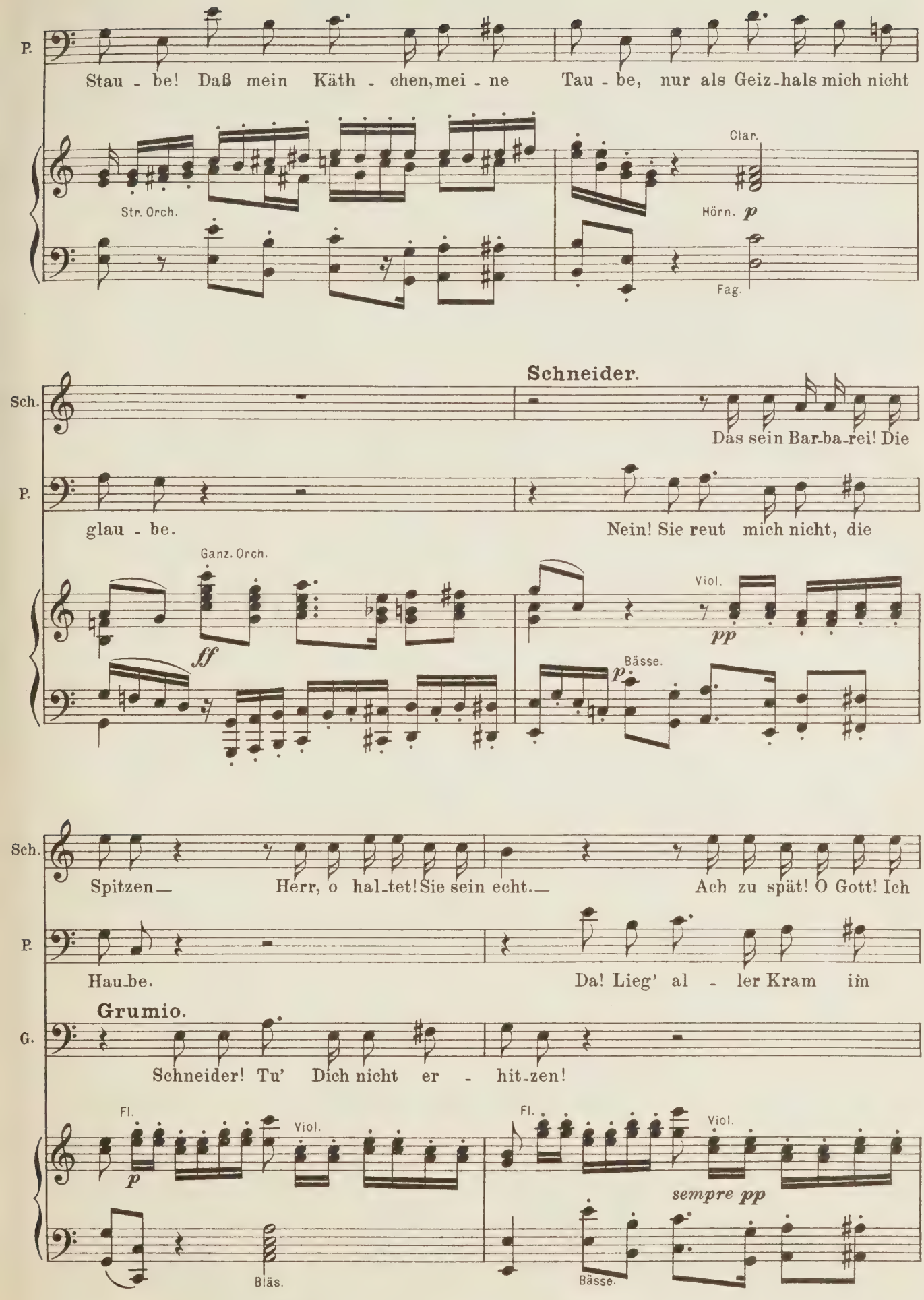
K. Doch dies Kleid von grüner Sei-de,

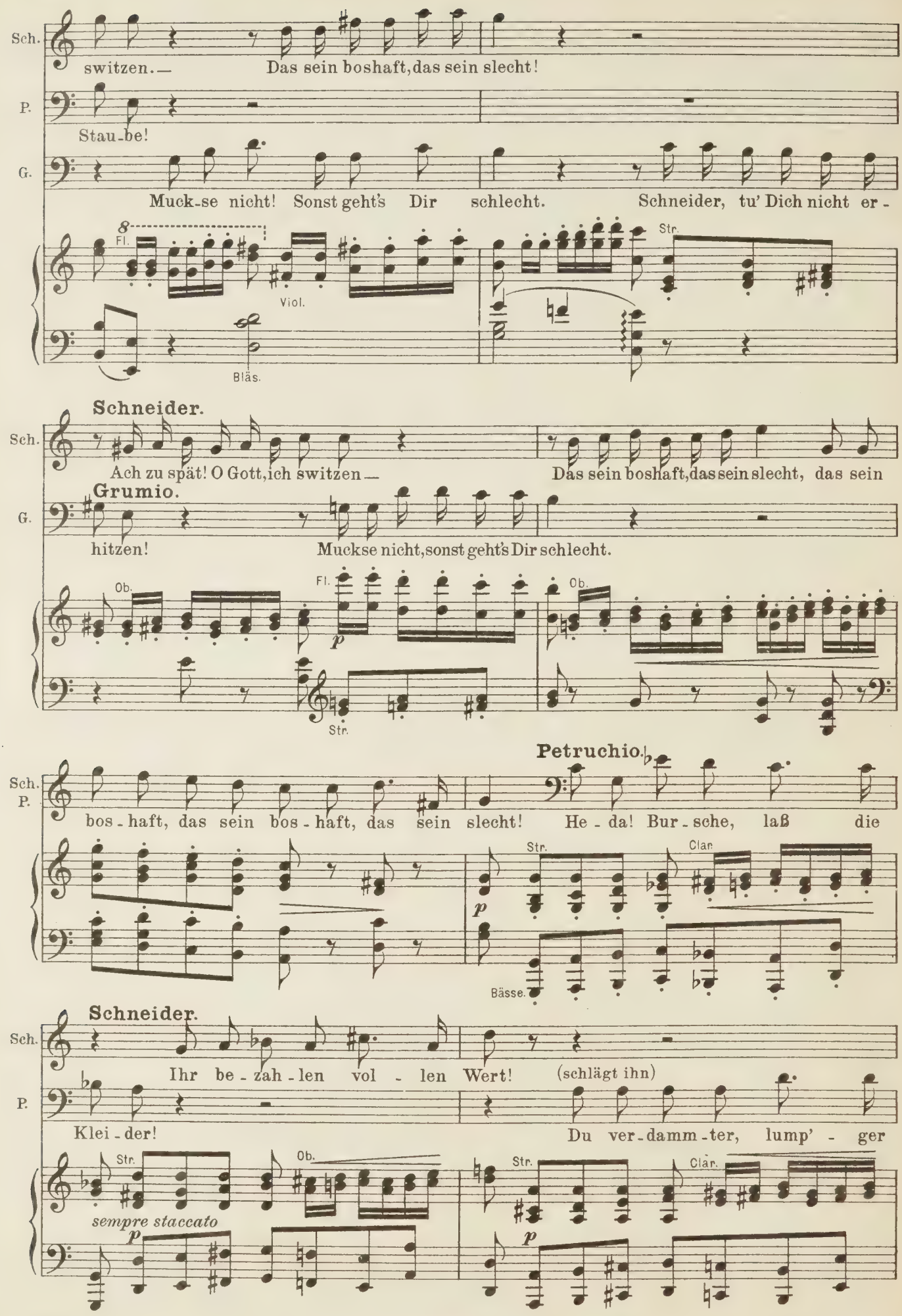
poco rit. Solo-Viol. *espress.*

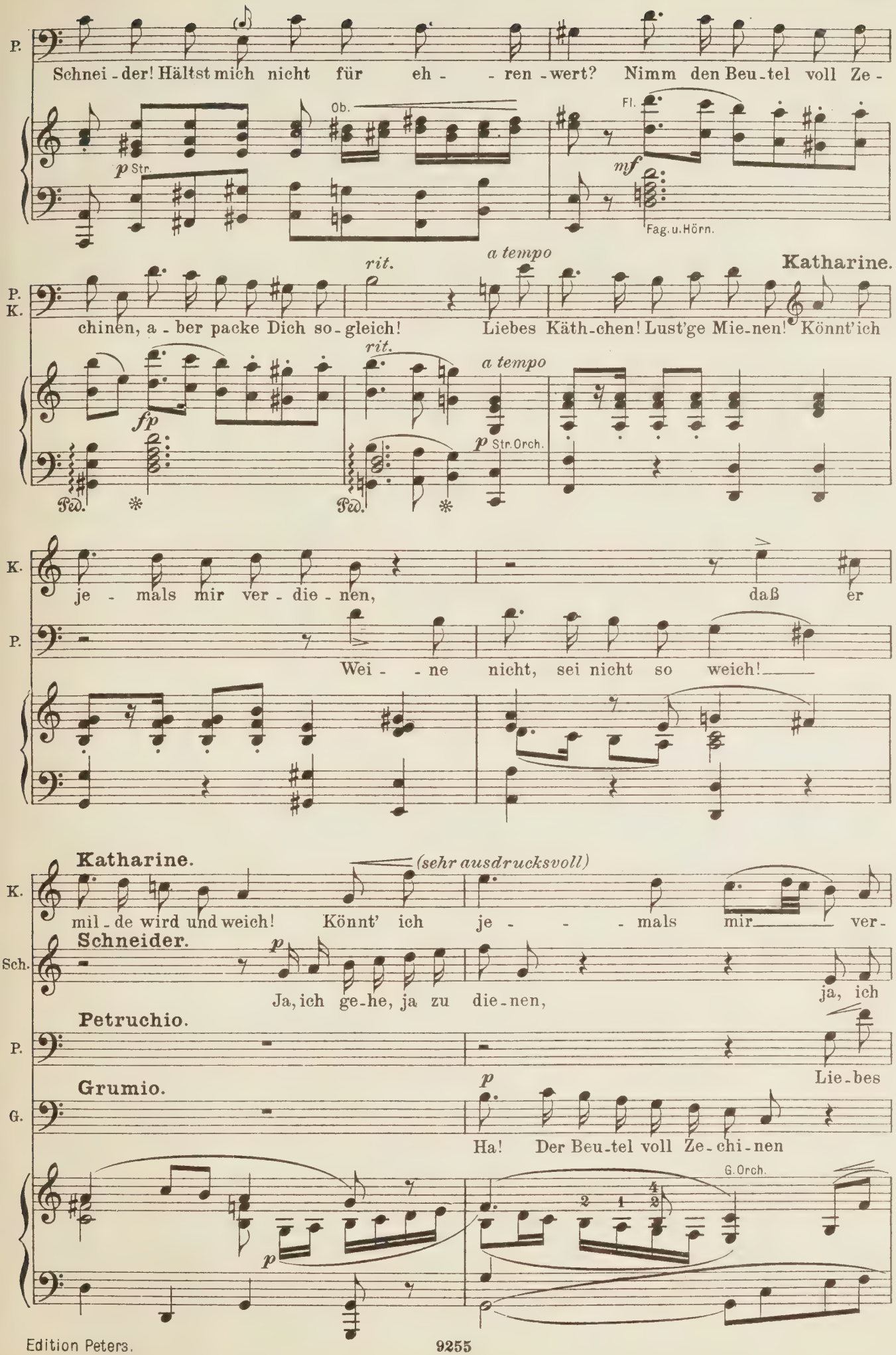
pp Str. Orch.

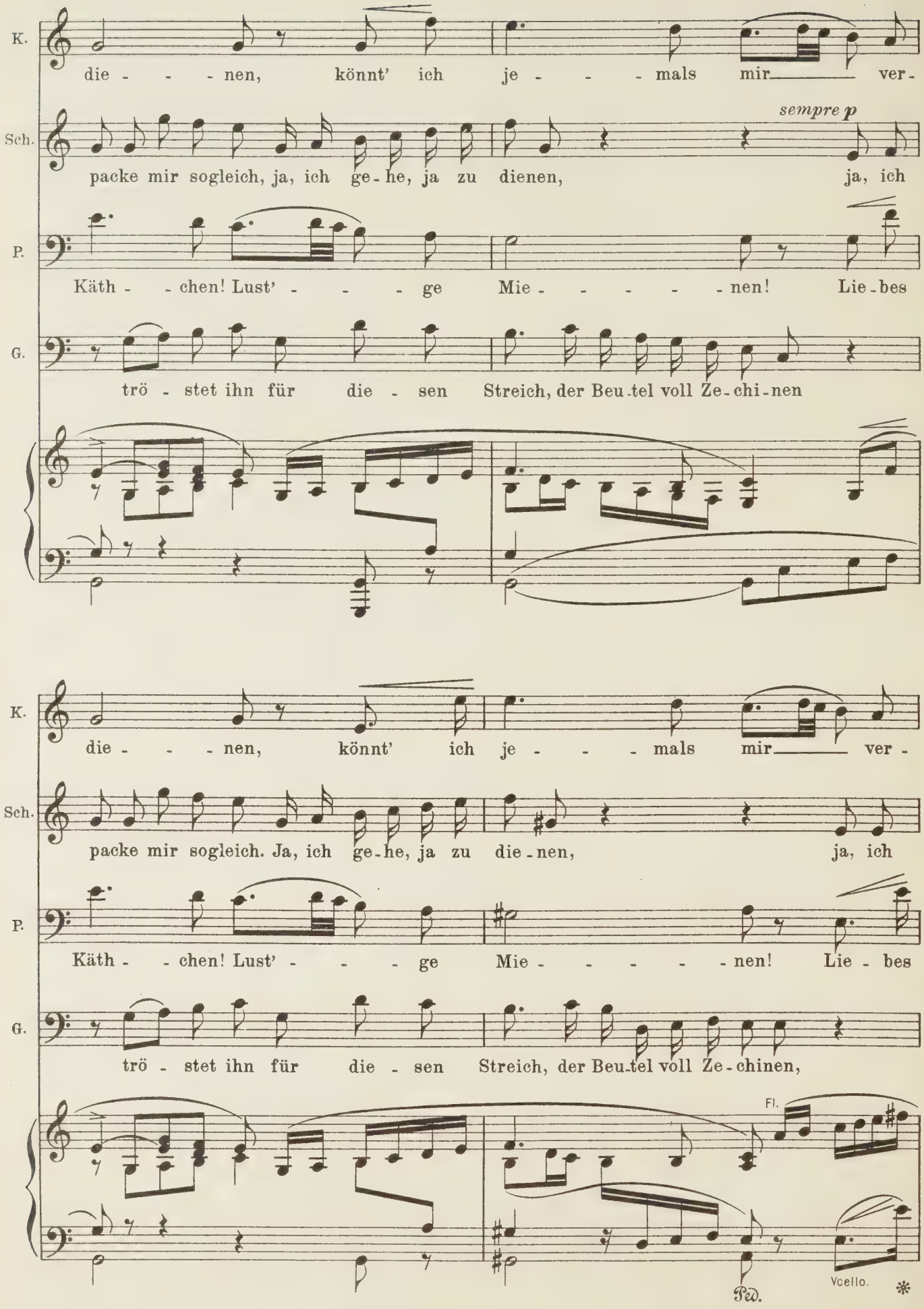

Petruchio.
K. P.
hab'ich's da-mit recht ge-macht? Pah! Mit die-sem unscheinbaren Klei - de!
alle Viol. I.
Ped.
Katharine.
K.
Ja! mein Gatte, es ist prächtig.
Schneider.
Sch.
Schaun's doch nur den Klanz, die Pracht!
Petruchio.
P.
Und ich sa - ge Dir: 's ist
p
Ped. Ped. Ped.
(mit Bläs.)
Petruchio.
P.
nie - derträchtig. Diese Ärmel klaffend wie Haubit - zen,—
ff
Ped.
p Clar.
Viol. u. H. Bläs.
P.
die-se lächer - lichen Fastnachtslit - - zen,— die-se al-ten, ganz vergilbten
Clar.
f
Str. Orch. u. H. Bläs.
p
Clar.

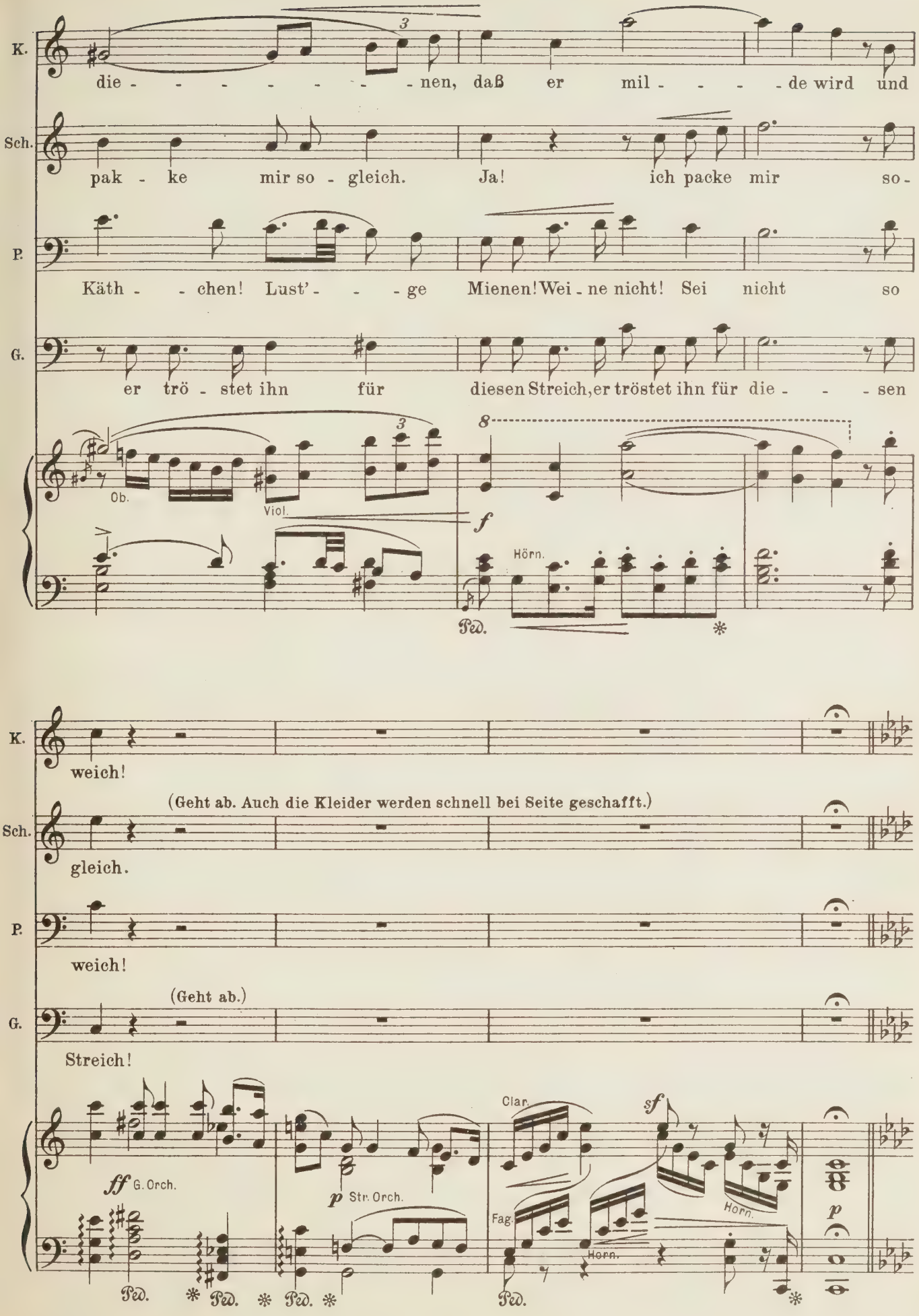

Katharine.
K.
Petruchio.
P.
Gern verzicht' ich auf die schö - nen Klei - der;
Spit - zen!
Grumio (für sich).
G.
Ein Gewit-ter gibt's! Schon seh' ich's blit - zen.
Fl.
Ob.
Viol.
Fag.
Str. Orch.
Vcello.
K.
denn ich seh' es wohl, Dich reut das Geld.
Petruchio.
P.
Hältst Du mich für gei-zig?
He - da! Schnei - der!
Komm' mal her, Du Na - del-held!
Ped.
(Kleider, Hauben, Spitzen etc. Alles auf den Boden werfend.)
Da! du miß - ge-schaff'-ne Hau - be, samt den Kleidern lieg' im
Viol.
Clar.
Hörn.
Fag.


P.
Stau - be! Daß mein Käth - chen, mei - ne Tau - be, nur als Geiz-hals mich nicht
Str. Orch.
Clar.
Hörn. p
Fag.
Schneider.
Sch.
Das sein Bar-ba-rei! Die
P.
glau - be.
Nein! Sie reut mich nicht, die
Ganz. Orch.
ff
Viol.
pp
Bässe.
p
Sch.
Spitzen—
Herr, o hal-tet! Sie sein echt.—
Ach zu spät! O Gott! Ich
P.
Hau-be.
Da! Lieg' al - ler Kram im
Grumio.
G.
Schneider! Tu' Dich nicht er - hit-zen!
Fl.
Viol.
p
Bläs.
Fl.
Viol.
sempre pp
Bässe.


Sch.
switzen.— Das sein boshaft, das sein slecht!
P.
Stau-be!
G.
Muck-se nicht! Sonst geht's Dir schlecht. Schneider, tu' Dich nicht er-
Fl.
Viol.
Bläs.
Str.
Schneider.
Sch.
Ach zu spät! O Gott, ich switzen — Das sein boshaft, das sein slecht, das sein
Grumio.
G.
hitzen! Muckse nicht, sonst geht's Dir schlecht.
Ob.
Fl.
p
Str.
Ob.
Petruchio.
Sch.
P.
bos-haft, das sein bos-haft, das sein slecht! He-da! Bur-sche, laß die
Str.
Clar.
p
Bässe.
Schneider.
Sch.
Ihr be-zah-len vol-len Wert! (schlägt ihn)
P.
Klei-der! Du ver-damm-ter, lump'-ger
Str.
Ob.
sempre staccato
p
Str.
Clar.
p


P.
Schnei-der! Hältst mich nicht für eh- -ren-wert? Nimm den Beu-tel voll Ze-
p Str.
Ob.
Fl.
mf
Fag. u. Hörn.
rit.
a tempo
Katharine.
P.
K.
chinen, a-ber packe Dich so-gleich! Liebes Käth-chen! Lust'ge Mie-nen! Könnt' ich
fp
rit.
a tempo
p Str. Orch.
Ped.
K.
je- mals mir ver-die-nen, daß er
P.
Wei- -ne nicht, sei nicht so weich!
Katharine.
(sehr ausdrucksvoll)
K.
mil-de wird und weich! Könnt' ich je- - - mals mir ver-
Schneider.
Sch.
p
Ja, ich ge-he, ja zu die-nen, ja, ich
Petruchio.
P.
Lie-bes
Grumio.
p
G.
Ha! Der Beu-tel voll Ze-chi-nen
G. Orch.
p


K.
die - - - nen, könnt' ich je - - - mals mir ver -
Sch.
sempre p
packe mir sogleich, ja, ich ge - he, ja zu dienen, ja, ich
P.
Käth - - chen! Lust' - - - ge Mie - - - - - nen! Lie - bes
G.
trö - stet ihn für die - sen Streich, der Beu - tel voll Ze - chi - nen
K.
die - - - nen, könnt' ich je - - - mals mir ver -
Sch.
packe mir sogleich. Ja, ich ge - he, ja zu die - nen, ja, ich
P.
Käth - - chen! Lust' - - - ge Mie - - - - - nen! Lie - bes
G.
trö - stet ihn für die - sen Streich, der Beu - tel voll Ze - chinen,
Fl.
Ped.
Vcello.
*


K.
die - - - - - - - - nen, daß er mil - - - - de wird und
Sch.
pak - ke mir so - gleich. Ja! ich packe mir so -
P.
Käth - - chen! Lust' - - - ge Mienen! Wei - ne nicht! Sei nicht so
G.
er trö - stet ihn für diesen Streich, er tröstet ihn für die - - - sen
Ob.
Viol.
f
Hörn.
Ped.
K.
weich!
(Geht ab. Auch die Kleider werden schnell bei Seite geschafft.)
Sch.
gleich.
P.
weich!
(Geht ab.)
G.
Streich!
ff G. Orch.
p Str. Orch.
Clar.
sf
Fag.
Horn.
Horn.
p
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

Fünfte Scene.

Katharine, Petruchio.

Petruchio (in scherzendem Tone).

Larghetto. (♩ = 88)

P. Komm, lie_bes Käthchen, 'sist so schwül im Haus,

Viola u. Fag. espr. Clar. Cl. p p Bässe. Ped. *

Katharine (wehmütig).

K. P. der hel_le Mond lockt freund_lich uns hin_aus! Die

rit. rit.

Cl. espress. Hörn. p Fag. pp Viol. Viola.

Più largo. (♩ = 60)

K. Son_ne brennt in Mit_tagsglut. Je_doch Du willst es_ Ja! Dort seh' den Mond ich

Ob. Fl. pp Str. Orch. u. Hörn. p Fag. u. Horn. Ped. * Ped. *

Tempo I.

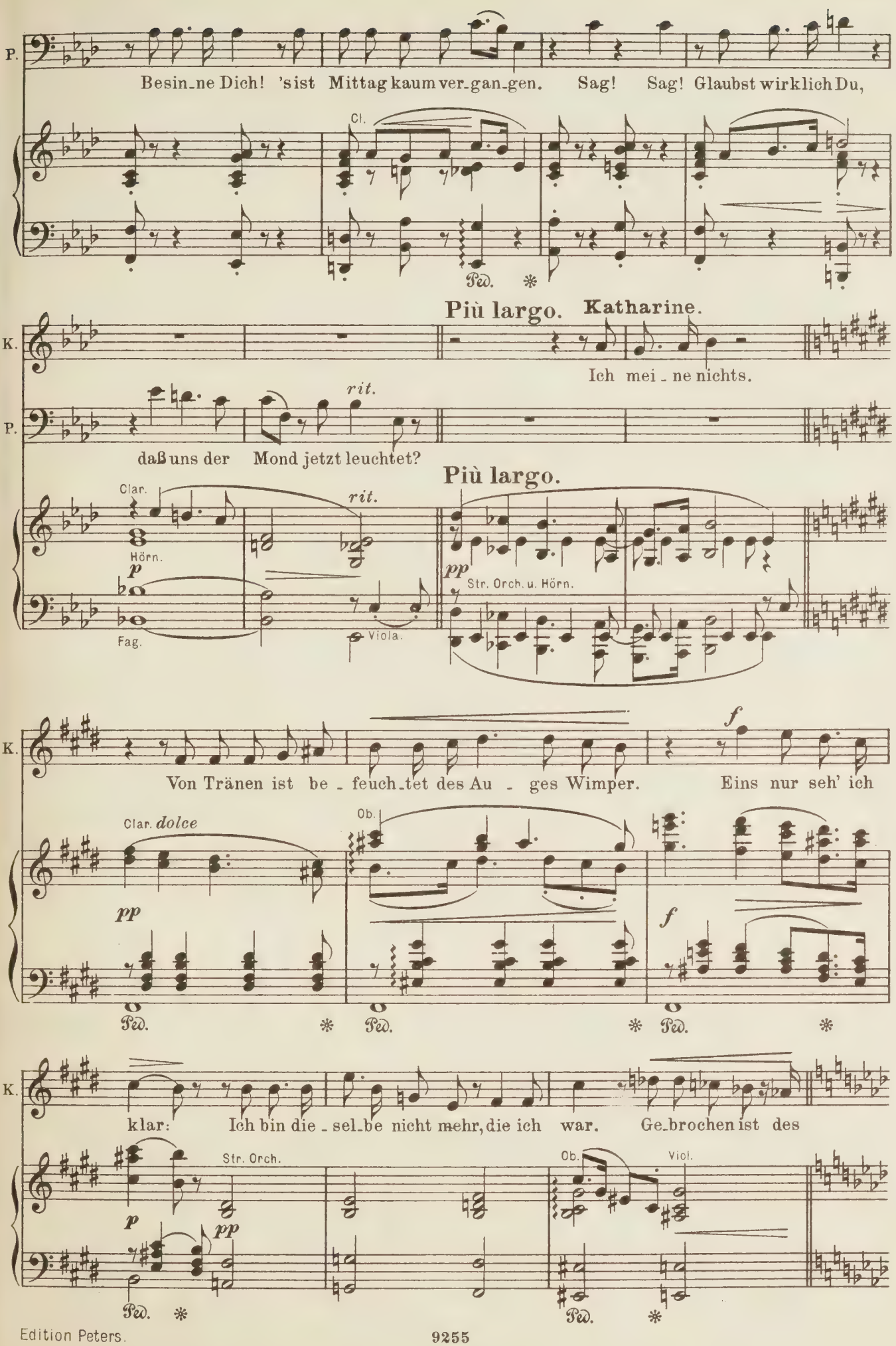
K. pran_gen.

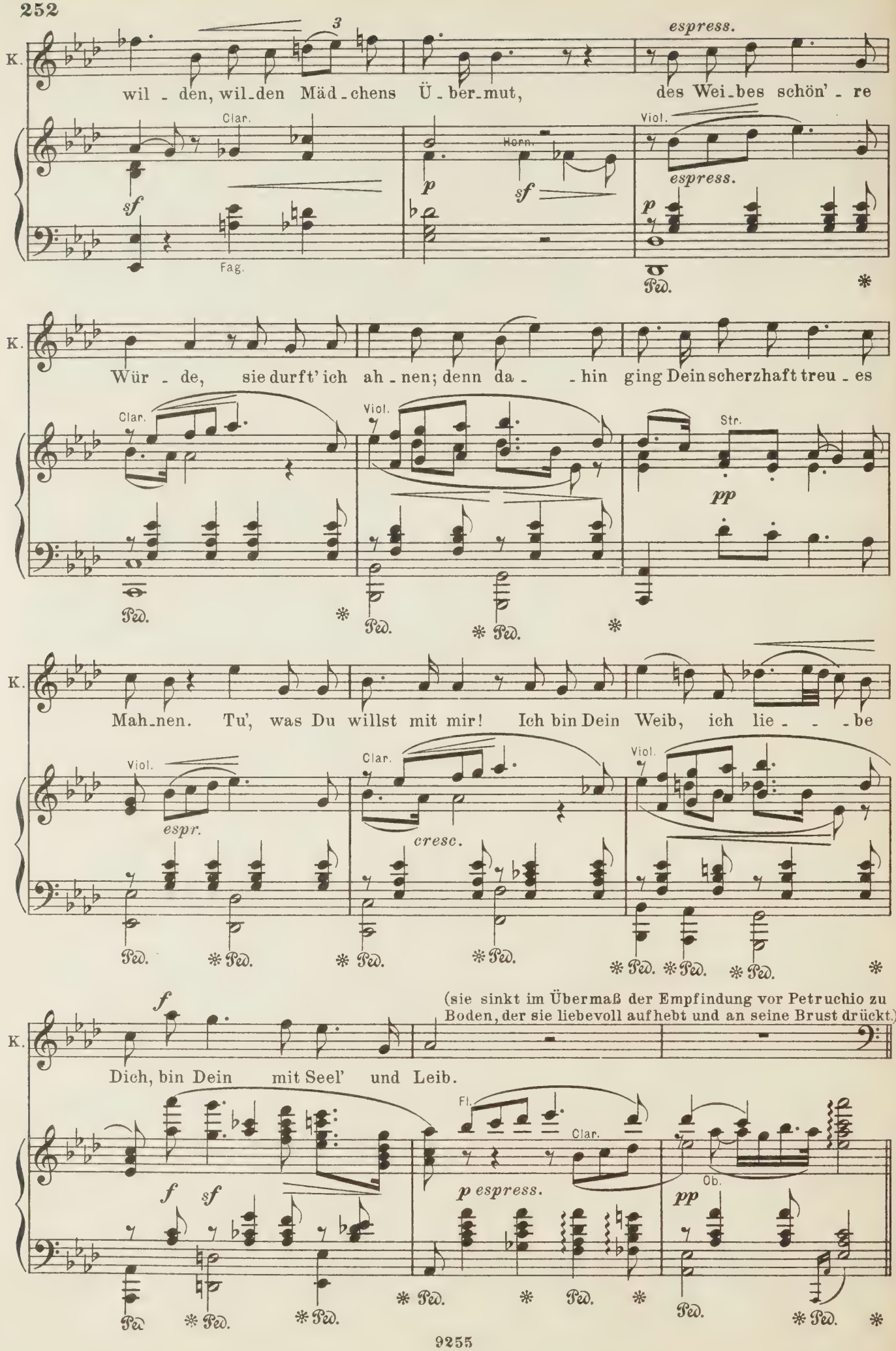
Petruchio.

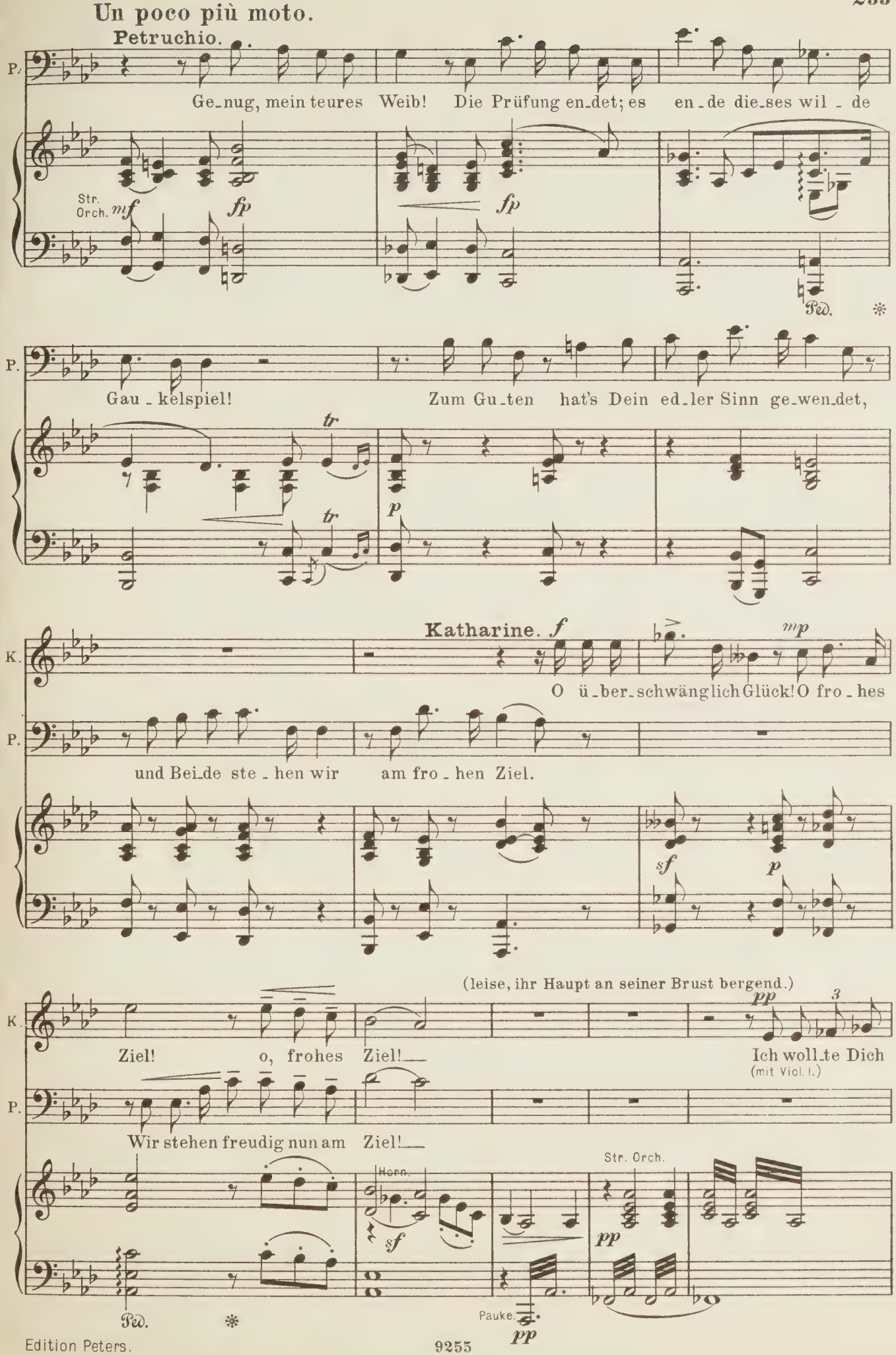
P. Den Mond! Ei, Käthchen! So sei ver_nünftig doch!

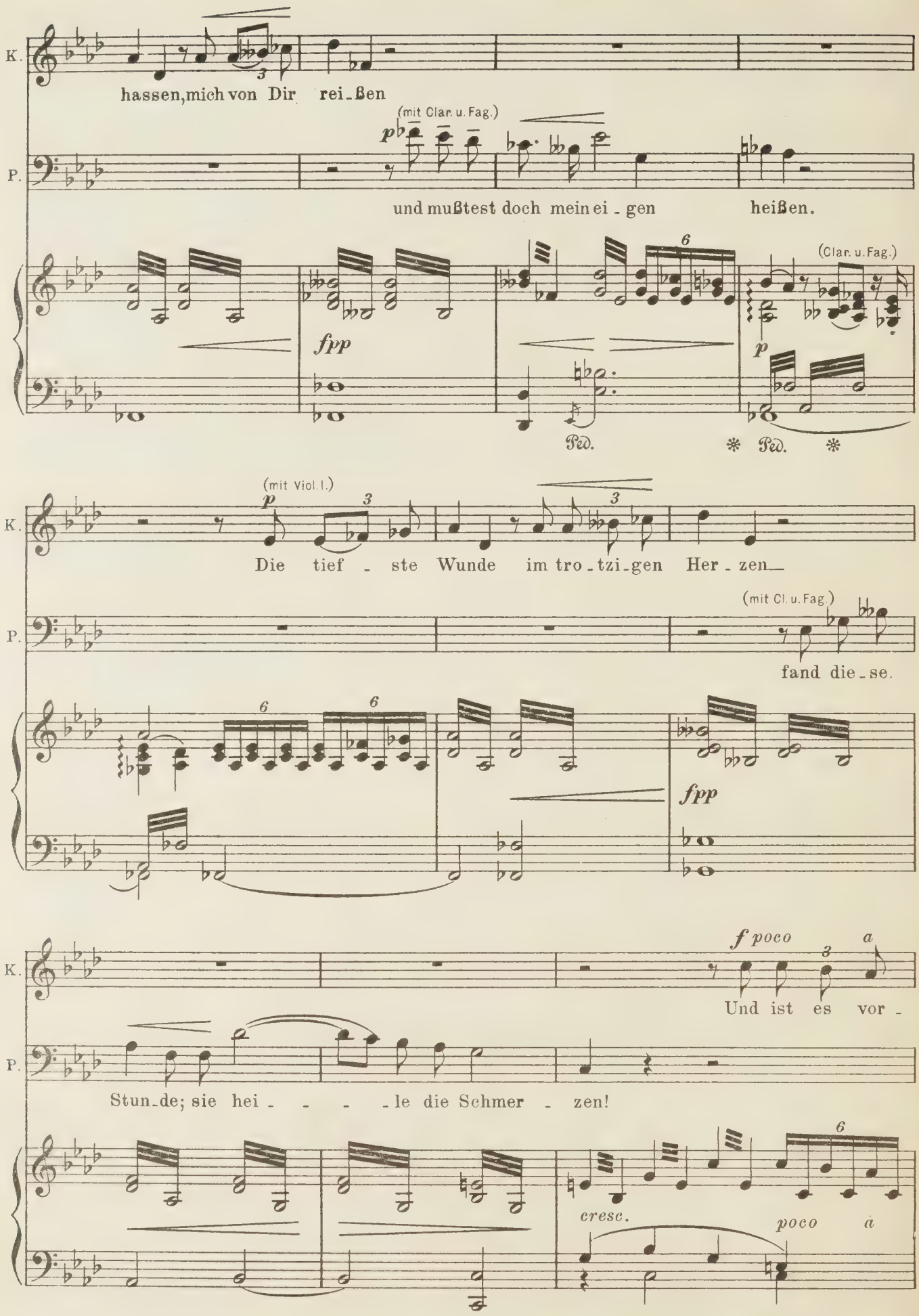
Tempo I.

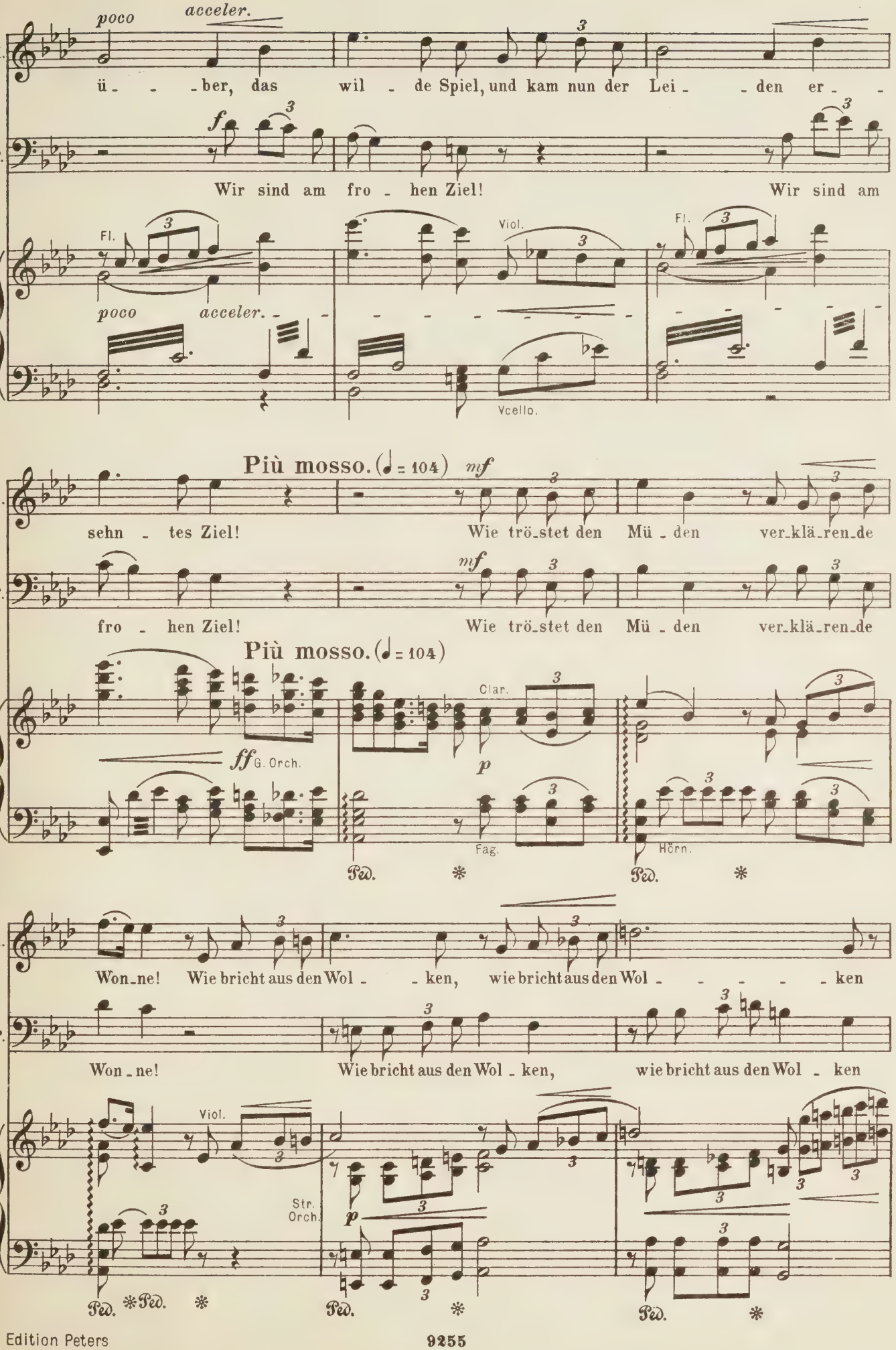
Viola u. Fag. Clar. p Ped. * Bässe.

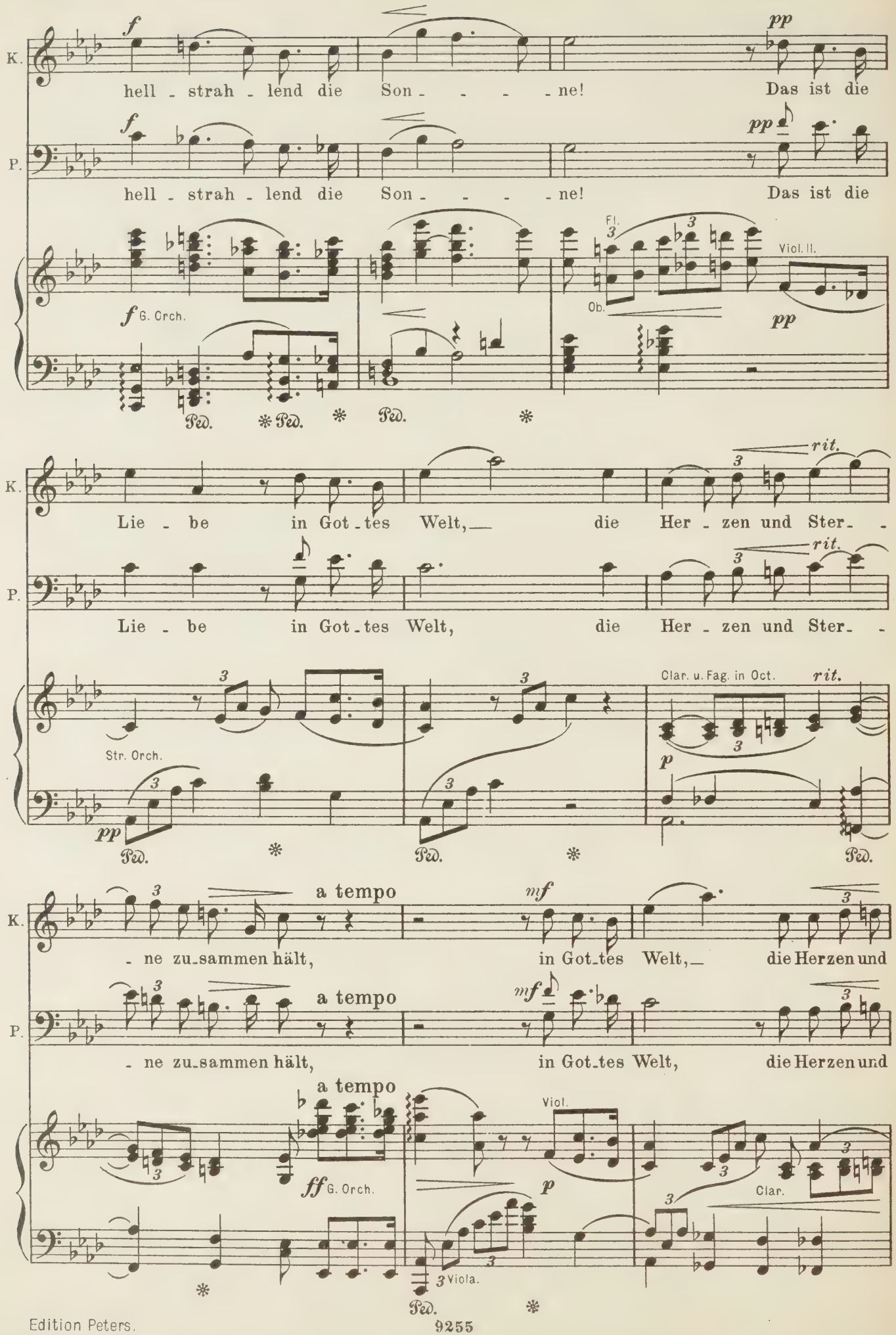

P.
Besin_ne Dich! 'sist Mittag kaum ver_gan_gen. Sag! Sag! Glaubst wirklich Du,
Cl.
Ped.
Più largo.
Katharine.
K.
Ich mei_ne nichts.
P.
rit.
daß uns der Mond jetzt leuchtet?
Più largo.
Clar.
rit.
Hörn.
p
Fag.
Viola.
pp
Str. Orch. u. Hörn.
K.
f
Von Tränen ist be_feuch_tet des Au_ges Wimper. Eins nur seh' ich
Clar. dolce
pp
Ob.
f
Ped.
K.
klar: Ich bin die_sel_be nicht mehr, die ich war. Ge_brochen ist des
Str. Orch.
p
pp
Ob.
Viol.
Ped.


K.
wil - den, wil-den Mäd-chens Ü-ber-mut, des Wei-bes schön' - re
Clar.
Fag.
Horn.
Viol.
espress.
Ped.
K.
Wür - de, sie durft' ich ah-nen; denn da - - hin ging Dein scherzhaft treu - es
Clar.
Viol.
Str.
pp
Ped.
K.
Mah-nen. Tu', was Du willst mit mir! Ich bin Dein Weib, ich lie - - - be
Viol.
espr.
Clar.
cresc.
Viol.
(sie sinkt im Übermaß der Empfindung vor Petruchio zu Boden, der sie liebevoll aufhebt und an seine Brust drückt.)
K.
Dich, bin Dein mit Seel' und Leib.
Fl.
Clar.
Ob.
p espress.
pp
Ped.

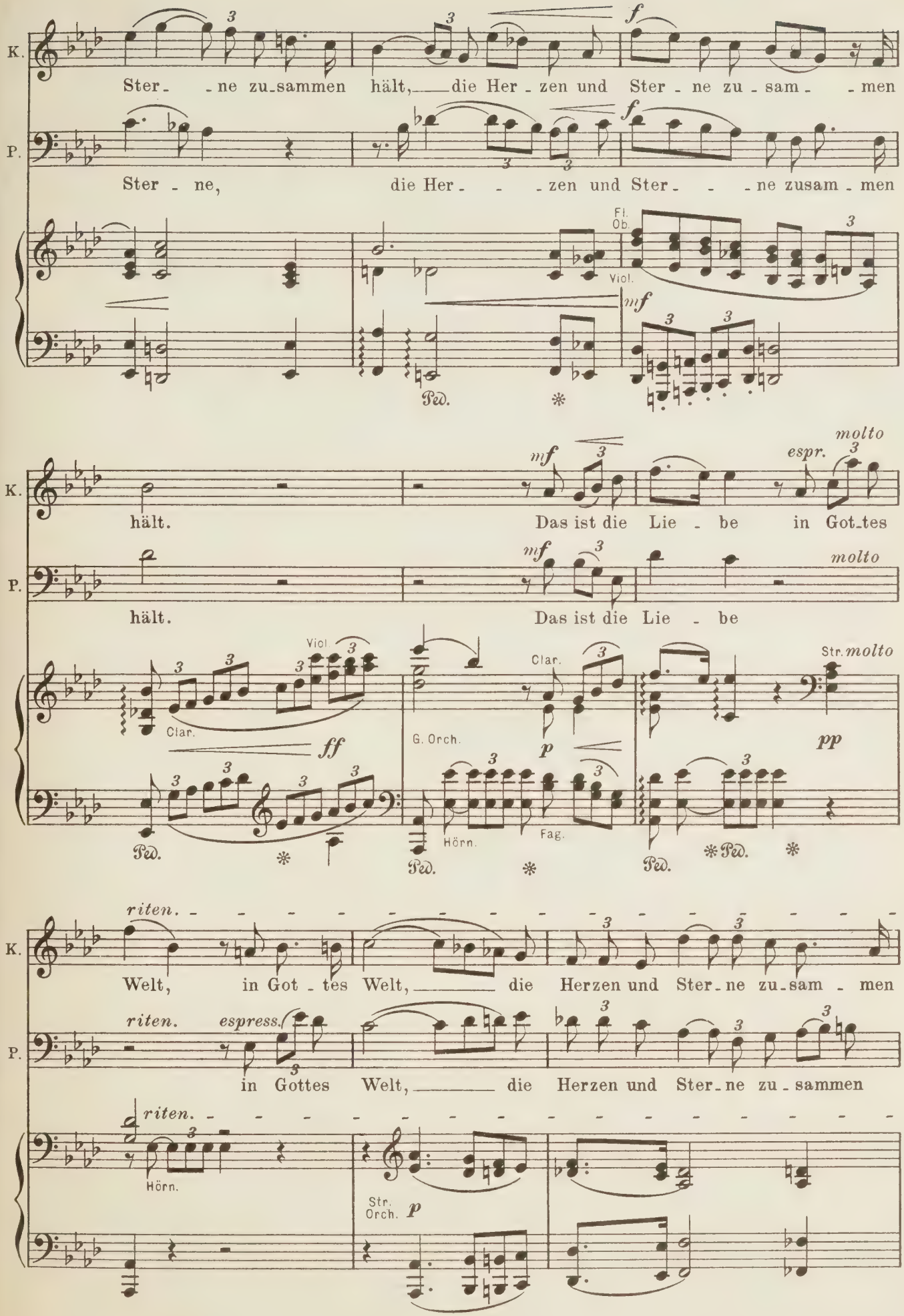

Un poco più moto.
Petruchio.
P.
Ge_nug, mein teures Weib! Die Prüfung en_det; es en_de die_ses wil_de
Str.
Orch.
mf
fp
fp
Ped.
P.
Gau_kelspiel! Zum Gu_ten hat's Dein ed_ler Sinn ge_wen_det,
tr
tr
p
Katharine. f
mp
K.
O ü_ber_schwänglich Glück! O fro_hes
P.
und Bei_de ste_hen wir am fro_hen Ziel.
sf
p
(leise, ihr Haupt an seiner Brust bergend.)
pp
3
K.
Ziel! o, frohes Ziel! Ich woll_te Dich
(mit Viol. I.)
P.
Wir stehen freudig nun am Ziel!
Horn.
Str. Orch.
sf
pp
Ped.
Pauke.
pp


K.
hassen, mich von Dir rei-ßen
P.
(mit Clar. u. Fag.)
p
und mußtest doch mein ei-gen heißen.
fpp
Ped.
(Clar. u. Fag.)
p
Ped.
(mit Viol. I.)
p
Die tief-ste Wunde im tro-tzi-gen Her-zen
(mit Cl. u. Fag.)
fand die-se.
fpp
f poco a
Und ist es vor-
Stun-de; sie hei-le die Schmer-zen!
cresc.
poco a


poco
acceler.
K.
ü - - - ber, das wil - de Spiel, und kam nun der Lei - - den er - -
P.
f
Wir sind am fro - hen Ziel!
Wir sind am
Fl.
Viol.
Fl.
poco acceler.
Vcello.
Più mosso. (♩ = 104)
mf
K.
sehn - tes Ziel!
Wie trö-stet den Mü - den ver-klä-ren-de
P.
mf
fro - hen Ziel!
Wie trö-stet den Mü - den ver-klä-ren-de
Più mosso. (♩ = 104)
Clar.
ff G. Orch.
p
Fag.
Hörn.
Ped.
Ped.
K.
Won-ne! Wie bricht aus den Wol - - ken, wie bricht aus den Wol - - - - - ken
P.
Won - ne!
Wie bricht aus den Wol - ken,
wie bricht aus den Wol - ken
Viol.
Str. Orch.
p
Ped. Ped.
Ped.
Ped.


K.
P.
f
hell - strah - lend die Son - - - - ne!
pp
Das ist die
f G. Orch.
Fl.
Ob.
Viol. II.
pp
Ped.
rit.
Lie - be in Got - tes Welt, die Her - zen und Ster - -
Str. Orch.
Clar. u. Fag. in Oct.
a tempo
mf
- ne zu - sammen hält, in Got - tes Welt, die Herzen und
ff G. Orch.
Viol.
Clar.
Viola.

K. Ster - ne zu-sammen hält, die Her - zen und Ster - ne zu - sam - men



P. Ster - ne, die Her - - zen und Ster - - ne zusam - men

Fl. Ob. Viol. *mf*

Ped. *

K. hält. Das ist die Lie - be in Got-tes

P. hält. Das ist die Lie - be

mf *espr.* *molto*

Viol. Clar. *ff* G. Orch. Clar. *p* Str. *molto* *pp*

Hörn. Fag.

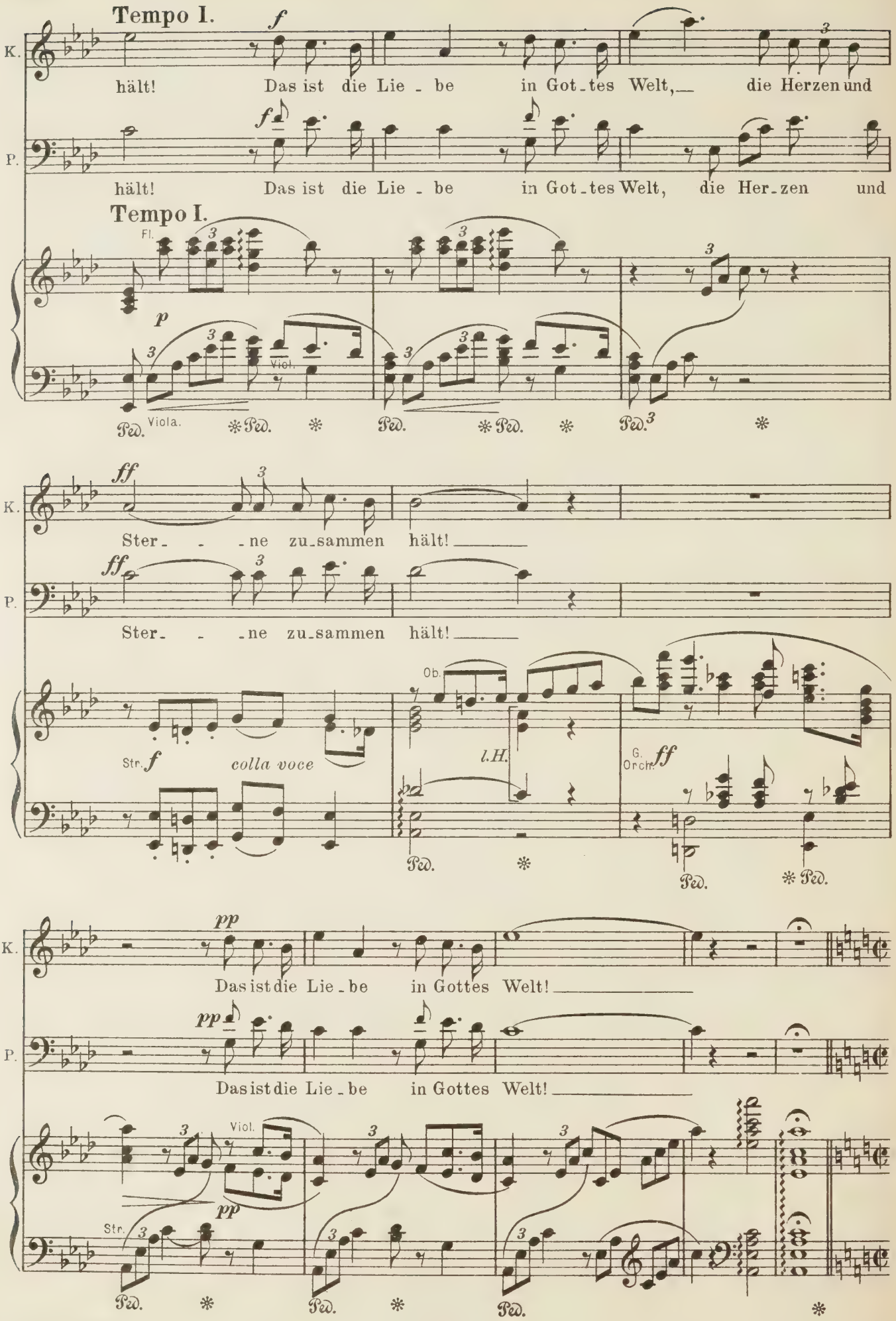
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

K. Welt, in Got - tes Welt, die Herzen und Ster-ne zu-sam - men

P. in Gottes Welt, die Herzen und Ster-ne zu - sammen

riten. *espress.*

riten. Hörn. Str. Orch. *p*


Tempo I.
f
K.
hält! Das ist die Lie - be in Got - tes Welt, die Herzen und
P.
hält! Das ist die Lie - be in Got - tes Welt, die Her - zen und
Tempo I.
Fl.
p
Viol.
Viola.
Ped.
ff
Ster - - - ne zu - sammen hält!
Str.
colla voce
Ob.
l.H.
G. Orch.
pp
Das ist die Lie - be in Gottes Welt!
Viol.
Str.

Sechste Scene.

Die **Vorigen, Grumio**; später **Baptista, Lucentio, Bianka, Hortensio** und dessen neuvermählte **Frau**; zum Schluß **Chor** von Gästen Petruchios.

Allegro. **Grumio.**

G. O Herr! Drei Wa - gen fah - ren e - ben vor. Bap - ti - sta,

Str. Orch. *f*

Petruchio.

G. P. glaub' ich, ist's mit sei-nen Freunden. Empfangt sie gut, und führt sie hier her -

mf

P. ein! Dann rü-stet ein Ban - kett! Da sind sie schon.

(Grumio ab.)

f (mit Ob. u. Hörn.) *f* *pp*

Ped. *

Allegro moderato. (♩ = 112)

(Baptista, Lucentio, Bianka, Hortensio und dessen neuvermählte Frau treten auf.)

un poco ritard.

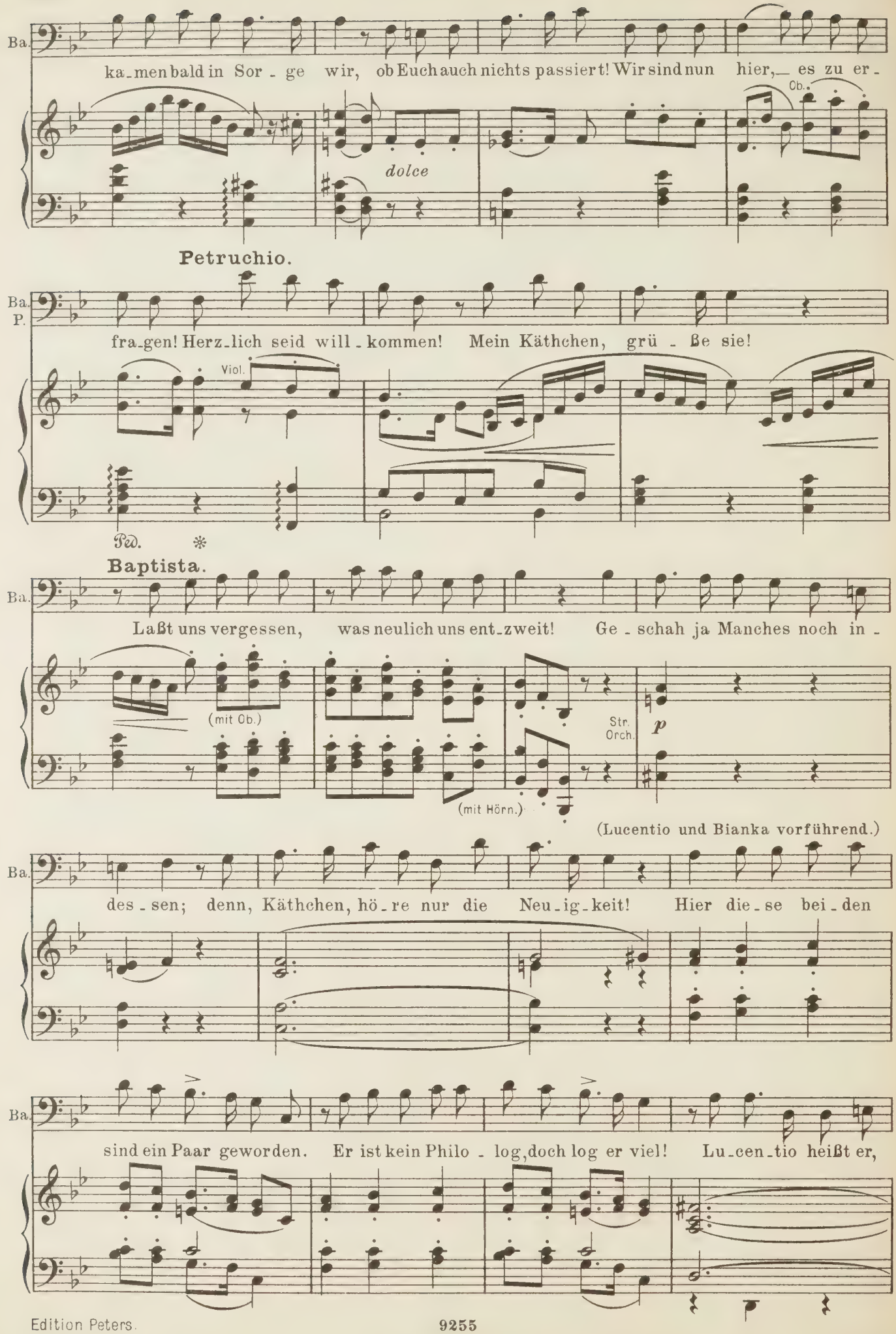
Viol. Str. Orch. u. Horn. *p*

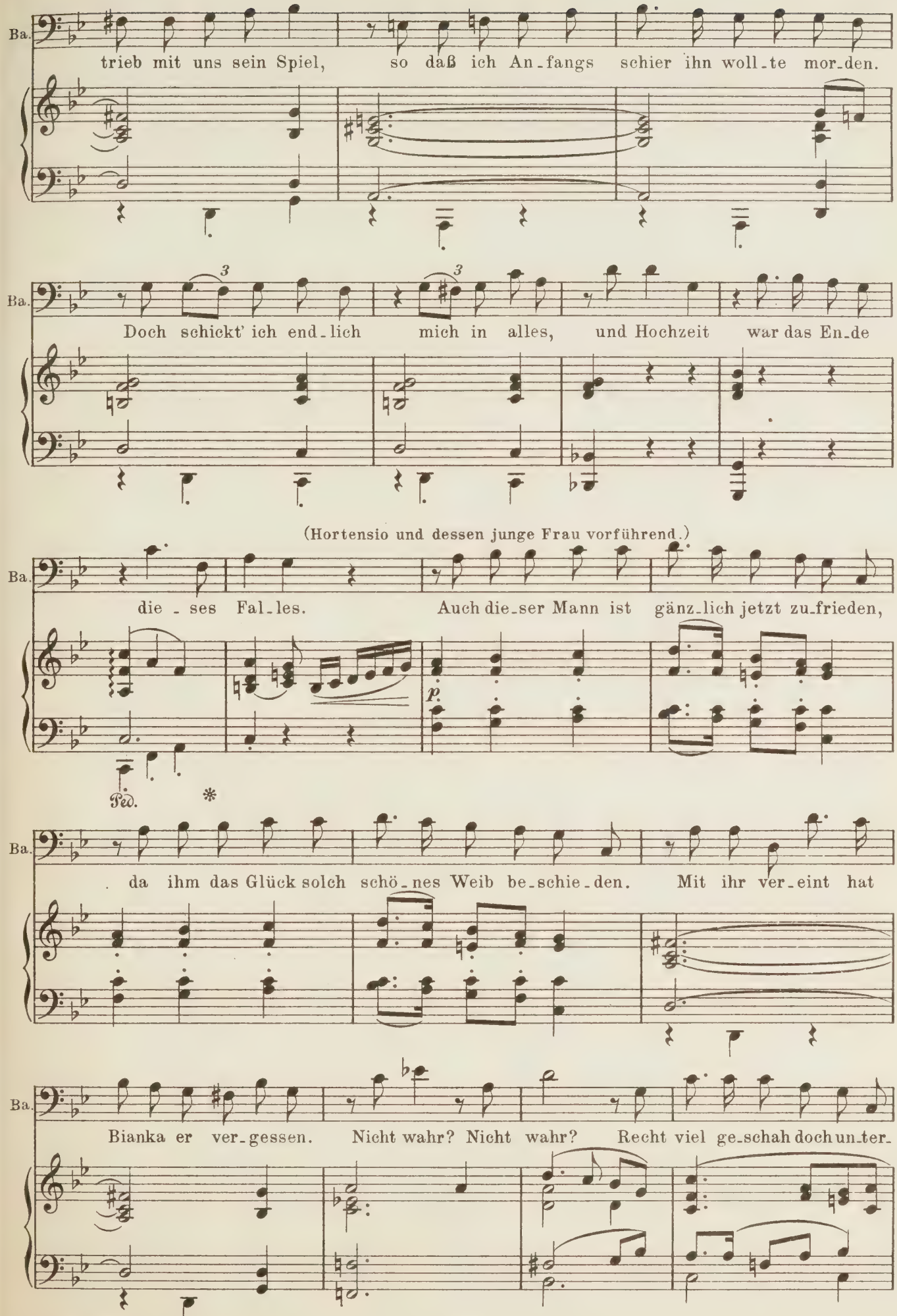
Baptista.

Ba. Als Ihr so eil' - gen Abschied jüngst ge - nommen von uns, da

a tempo

nur Str. Orch.


Ba.
ka-men bald in Sor-ge wir, ob Euch auch nichts passiert! Wir sind nun hier, es zu er-
dolce
Ob.
Petruchio.
Ba.
P.
fra-gen! Herz-lich seid will-kommen! Mein Käthchen, grü-ße sie!
Viol.
Ped.
Baptista.
Ba.
Laßt uns vergessen, was neulich uns ent-zweit! Ge-schah ja Manches noch in-
(mit Ob.)
Str. Orch.
p
(mit Hörn.)
(Lucentio und Bianka vorführend.)
Ba.
des-sen; denn, Käthchen, hö-re nur die Neu-ig-keit! Hier die-se bei-den
Ba.
sind ein Paar geworden. Er ist kein Philo-log, doch log er viel! Lu-cen-tio heißt er,


Ba.
trieb mit uns sein Spiel, so daß ich An_fangs schier ihn woll_te mor_den.
Ba.
Doch schickt' ich end_lich mich in alles, und Hochzeit war das En_de
(Hortensio und dessen junge Frau vorführend.)
Ba.
die_ses Fal_les. Auch die_ser Mann ist gänz_lich jetzt zu_frieden,
p.
Ped. *
Ba.
da ihm das Glück solch schö_nes Weib be_schie_den. Mit ihr ver_eint hat
Ba.
Bianka er ver_gessen. Nicht wahr? Nicht wahr? Recht viel ge_schah doch un_ter_

Katharine (allen die Hand bietend). (Umarmung)

Ba. K. des - sen. Wie freu' ich mich, Euch zu be - grüßen, o lie - be Schwe - ster!

(Verbeugungen)

K. Wer - te Herrn! Wir ha - ben letzt - hin schei - den müssen,

espress.

Ped. * Ped. *

Bianka (Katharine bei Seite

K. Bi. drum seh' ich jetzt Euch dop - pelt gern. Und bist Du glück - lich?

pp

nehmend).

Bi. Ach! Du siehst so blaß! Ernst - lich be - kümmert war ich schon um Dich, ernstlich be -

Ob. Horn.

Bi. kümmert war ich schon um Dich, sehn'st Dich nach Freiheit wohl ohn' Unterlaß?

mit Ob. u. Hörn.

ff

Str. Orch.

Ped. *

Katharine (innig). **Bianka** (erstaunt und lauter, so daß die

K. Ich füh_le glücklich und zu_frie_den mich. Ich bin ver_wundert! Sag mir, ist es

Bi.

Str. Orch. *pp* *sf*

andern aufmerksam werden).

Bi. **Katharine**

K. wahr? Wo ist Dein Trotz, Dein Hoch_mut, Dein Hochmut nur ge_blie_ben? Noch mehr als

Ob.

Ped. *

(mit Wärme, während sie von allen beobachtet wird). *riten.*

K. das brächt' ich zum Op_fer dar, ihm, den ich muß von ganzem Herzen lie_ben,

riten.

Viol. Ob.

pp *colla voce*

sf

Viola. Str. Orch. u. Horn.

Ped. * Ped. *

a tempo, ma un poco meno mosso (♩=96.)

K. von ganzem Her_zen.

Bianka. *pp*

Bi.

Hortensios Frau. (ALT.) *pp* Ich muß nur

Hf.

Lucentio. *pp* Ich muß nur

L. Ich muß nur stau_ _nen,

Hortensio. *pp*

H. Ich muß nur stau_ _nen,

a tempo, ma un poco meno mosso

Viol.

Str. *p* *pp* *espress.*

(mit Fag.)

Katharine. *mp* O, wie sie stau - nen,

Bianka. stau - nen, kann sie kaum er - ken - nen, die einst so trot - zig, *cresc.*

Hortensios Frau. stau - nen, kann sie kaum er - ken - nen, die einst so *cresc.*

Lucentio. kann sie kaum er - ken - nen, die einst so trot - zig, *cresc.*

Petruchio. *mp* Sieh', wie sie stau - nen,

Hortensio. kann sie kaum erken - nen, die einst so trotzig, *cresc.*

Baptista. *pp* Ich muß nur stau - nen, kann sie kaum er - *cresc.*

mit Fl. u. Cl.

cresc.

Ped. *

mit Fl. u. Ob.

f kaum mich noch er - ken - - - nen!

einst so trot - zig, jetzt wie En - - gel weich!

trot - - zig, jetzt wie En - - gel weich!

einst so trot - zig, jetzt wie En - - gel weich, wie En - gel weich!

f kaum Dich noch er - kennen!

jetzt wie En - gel weich, wie En - gel weich!

f ken - - nen, die einst so trot - zig, jetzt wie En - gel weich!

Viol.

sf *p*

K. *mf* O, wie sie

Bi. *p* Ich muß nur stau - nen, kann sie kaum er -

Hf. *p* Ich muß nur stau - nen, kann sie kaum er -

L. *p* Ich muß nur stau - - nen, kann sie kaum er -

P.

H. *p* Ich muß nur stau - - nen, kann sie kaum erken - nen,

Ba. *p* Ich muß nur stau - nen,

pp (mit Fl.)

Fag. Bässe.

K. stau - - nen,

Bi. *cresc.* ken - nen, die einst so trot - - zig, einst so trot - - zig,

Hf. *cresc.* ken - nen, die einst so trot - - - zig,

L. *cresc.* ken - nen, die einst so trot - zig, einst so trot - zig,

P. *mf* Sieh! wie sie stau - nen,

H. *cresc.* die einst so trot-zig, jetzt wie En - gel

Ba. *cresc.* kann sie kaum er - - ken - - nen,

cresc.

Ped. ✻

(mit. Fl. u. Ob.)

K. kaum mich noch er - ken - - - nen! Wie

Bi. jetzt wie En - gel weich, ich kann sie kaum er -

Hf. jetzt wie En - gel weich, ich kann sie kaum er - ken - - nen,

L. jetzt wie En - gel weich, die einst so

P. kaum, ja kaum Dich noch er - ken - - - nen!

H. weich, die einst so

Ba. die einst so trot - - - zig, die einst so

G. Orch. ohne Pos. Viola. V. I. Viol. I.

Ped. *

K. glück - - lich, wie glück - lich bin ich,

Bi. ken - nen, ich kann sie kaum er - ken - nen.

Hf. ich kann sie kaum er - ken - - nen.

L. trot - zig, jetzt wie En - gel, ja wie En - gel weich.

P.

H. trot - zig, jetzt wie En - gel, ja wie En - gel weich.

Ba. trot - zig, jetzt wie En - gel weich, so weich

r. H. l. H. Vcllo.

Ped. * Ped. *

Tempo I. (♩=104.) *vollständig erstes Tempo.*

K. wie glücklich bin ich nun, wie glücklich bin ich nun,

Bi. Die einst so trot-zig, jetzt so weich, die einst so trot-zig, jetzt so

Hf. Die einst so trot-zig war, die einst so trot-zig war,

L. Die einst so trot-zig war, die einst so trot-zig

P. Weil Du so lieb bist und wie En - gel weich, wie

H. Die einst so trot-zig war, die einst so trot-zig

Ba. Die einst so trot-zig, die einst so

Tempo I.

Ob. Fl. Ob. Viol.

K. wie glücklich bin ich nun durch Dich, wie reich, o wie reich!

Bi. weich, die einst so trot-zig, jetzt wie En-gel weich, jetzt wie En - gel weich!

Hf. die einst so trot-zig, jetzt wie En - gel weich!

L. war, die einst so trot-zig, jetzt wie En - gel

P. En - gel weich, wie En - gel

H. war, jetzt wie En - gel weich, wie En - gel

Ba. trot-zig, jetzt wie En - gel weich, wie En - gel

Clar. Vcllo. Viol.

K. Wie glücklich nur durch Dich!

Bi. Ich muß nur staunen, kann sie kaum er - ken - - nen,

Hf. Ich muß nur staunen, ich muß nur staunen,

L. weich! Ich muß nur staunen, ich muß nur staunen,

P. weich! Wie sie Dich kaum er - ken - - nen,

H. weich! Ich muß nur staunen, ich muß nur staunen,

Ba. weich! Ich kann sie kaum er - ken - - nen,

Clar. Str. Fag. Viol. Str.

K. O, wie glück - lich bin ich

Bi. kann sie kaum er - ken - - nen,

Hf. kann sie kaum er - ken - - nen,

L. kann sie kaum er - ken - - nen, ich muß nur

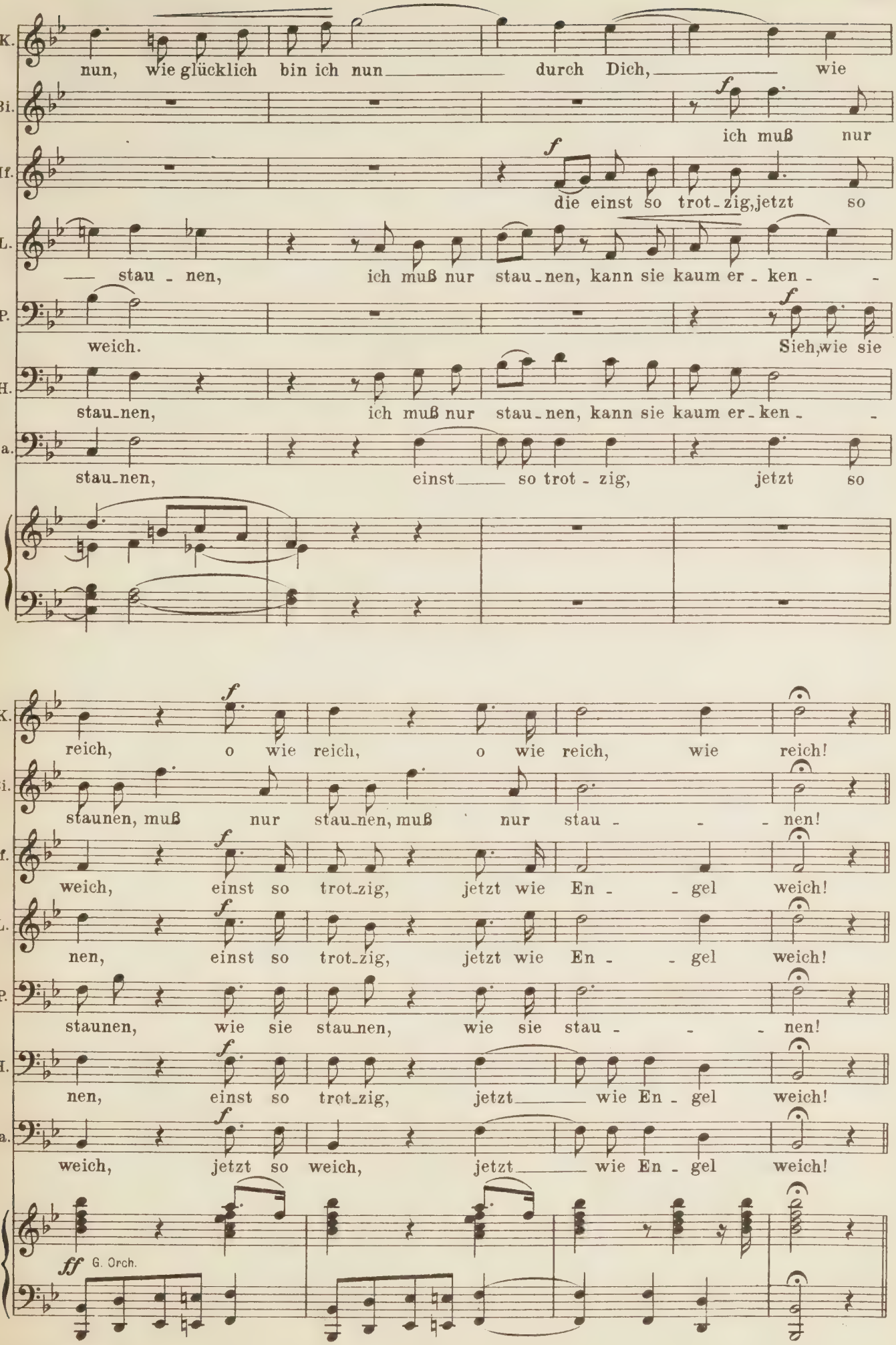
P. weil Du so lieb bist, so

H. kann sie kaum er - ken - - nen, ich muß nur

Ba. ich muß nur stau - - nen, ich muß nur

Str. Orch.

Ped. *


K.
nun, wie glücklich bin ich nun durch Dich, wie
Bi.
ich muß nur
Hf.
die einst so trot_zig, jetzt so
L.
stau - nen, ich muß nur stau_nen, kann sie kaum er - ken - -
P.
weich.
Sieh, wie sie
H.
stau_nen, ich muß nur stau_nen, kann sie kaum er_ken - -
Ba.
stau_nen, einst so trot - zig, jetzt so
reich, o wie reich, o wie reich, wie reich!
staunen, muß nur stau_nen, muß nur stau - - - nen!
weich, einst so trot_zig, jetzt wie En - - gel weich!
nen, einst so trot_zig, jetzt wie En - - gel weich!
staunen, wie sie stau_nen, wie sie stau - - - nen!
nen, einst so trot_zig, jetzt wie En - gel weich!
weich, jetzt so weich, jetzt wie En - gel weich!
G. Orch.

Recit.

Grumio (tritt ein). **Petruchio.**

G. P.

Herr, Eure Gäste nah'n. Sie sindwillkom-men! Ein heit'rer Abend krö-ne unser

Str. Orch. *ff*

Allegro maestoso. (♩=126.)

(Gäste, Herren und Damen,treten auf als Chor. Diener verteilen gefüllte Weingläser. Alle gruppieren sich um Katharine und Petruchio.)

P.

Glück!

Ganz. Orch. *ff* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

Pauke.

Ped. * *Ped.* *

Petruchio.

P.

Jetzt in trautem Freun-des-kreise, an der

Str. Orch.

Ped. *

P.

teu-ren Gat-tin Brust schalle laut die fro - he Wei-se uns-res Glük-kes, uns-rer

sf

P.

Lust!

Chor.

SOPR. *f*

ALT. Stimmet an die fro - he Wei-se mit der Freu-de Ju - bel-

TEN. *f*

Stimmet an die fro - he Wei-se mit der Freu-de Ju-bel -

BASS. *f*

f G. Orch.

Petruchio.

P.

Schenket

laut zu des ed-len Paa - res Prei-se, das sein Haus sich neu er-baut!

laut zu des ed-len Paa - res Prei-se, das sein Haus sich neu er-baut!

Str. Orch.

sfp

Ped. *

P.

ein vom Saft der Re-ben, füllt die Be - cher bis zum Rand! Denn mein

sfp

p

P. Käth_chen soll_ hoch le_ben, mei_nes Glückes Un_terpfand, mei_nes Glük_kes Un_ter-

H. Bläs. *mf*

P. K. pfand.

Katharine.

Wie mir alle Glieder

f Katha_ri_ne sie soll leben! Preist sie laut durchs weite Land!

f Katha_ri_ne sie soll leben! Preist sie laut durchs weite Land!

f G. Orch.

Fl. u. Clar. *pp* Streicher.

Ped. *

K. be_ben! Teurer Mann, der Preis ist Dein! Du schufst mir ein

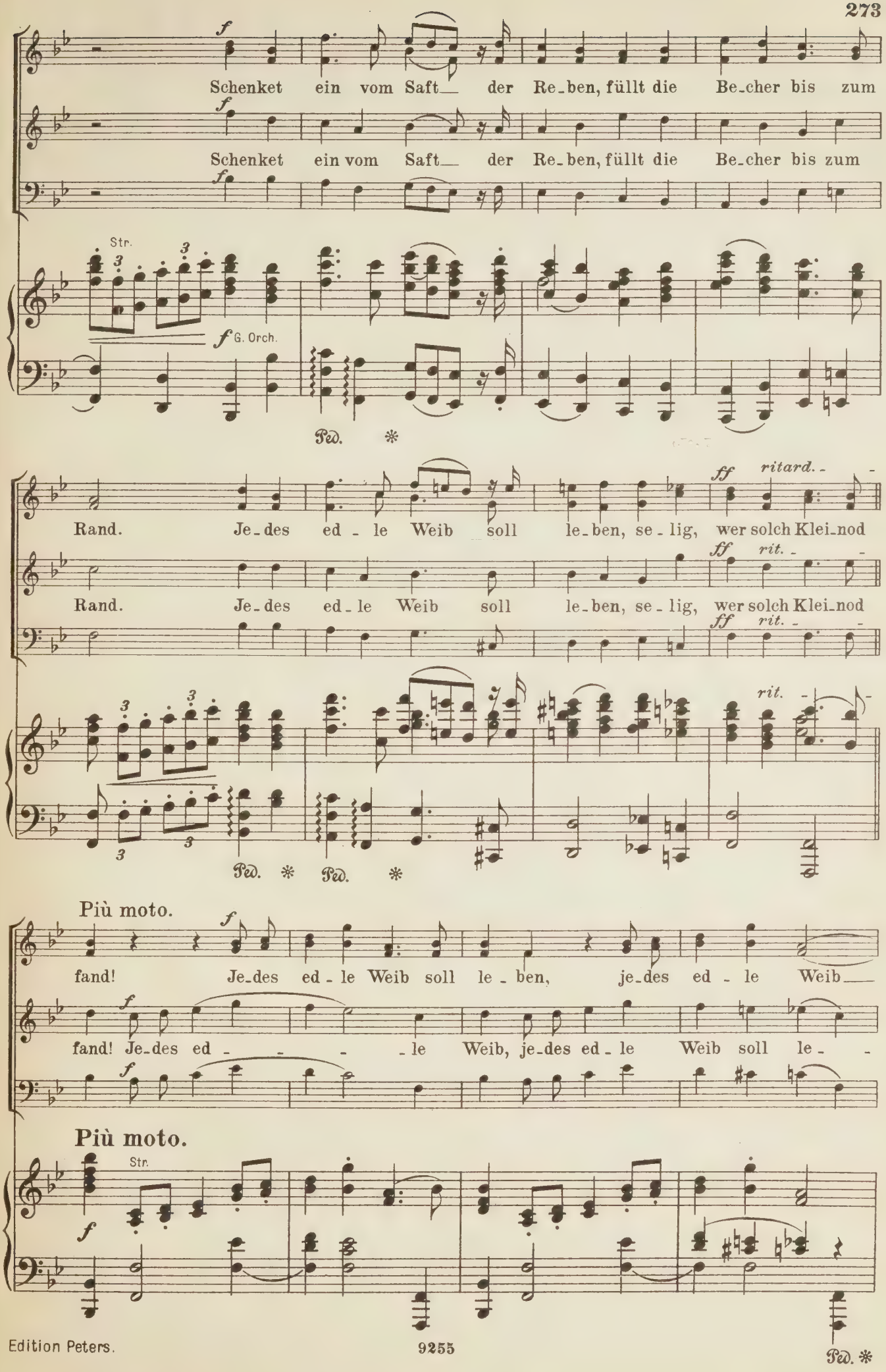
Viol. *p*

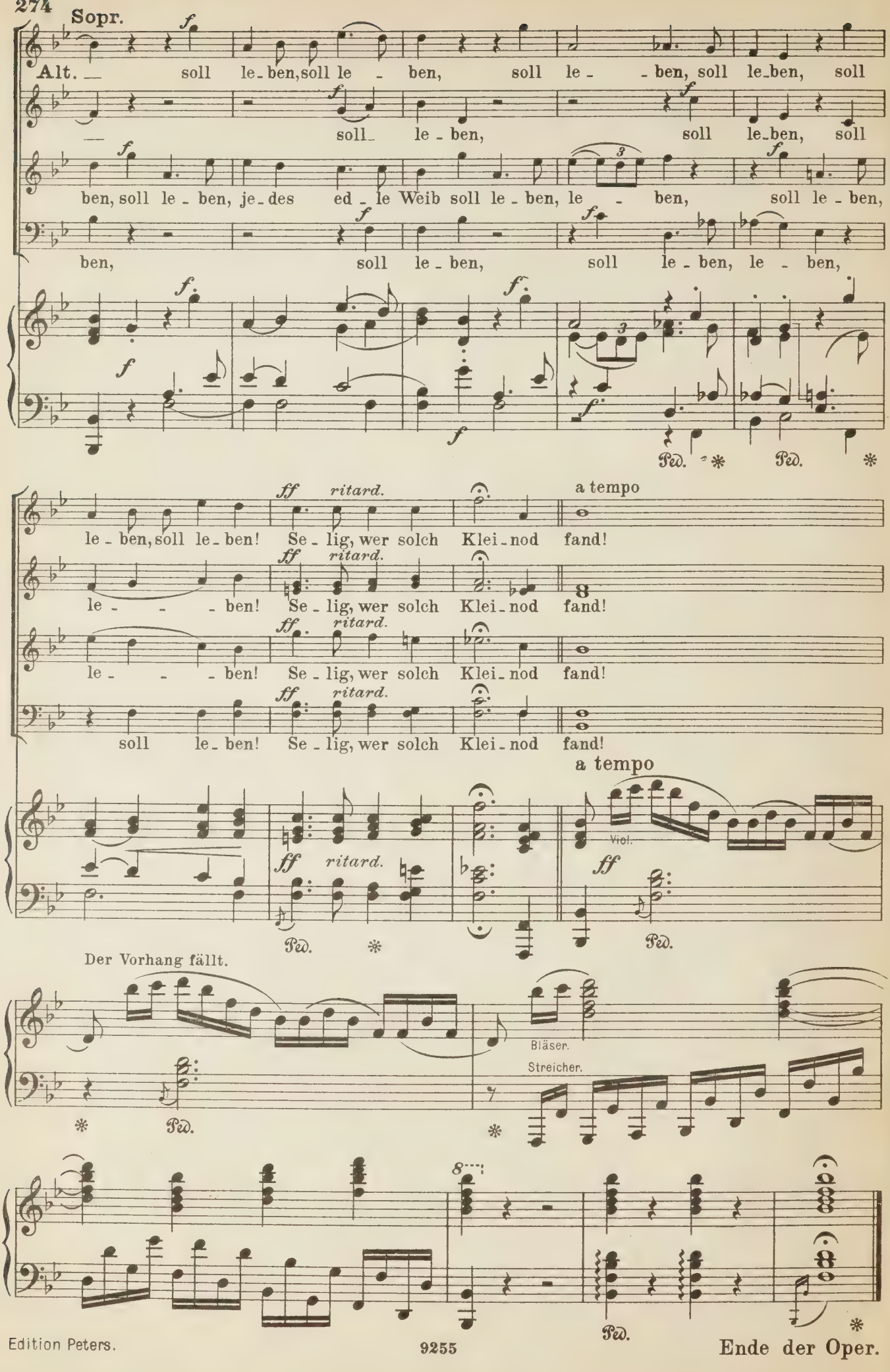
K. neu_es Le_ben, Dir nur muß ich dank_bar sein!

Ob. Fl.

Pauke.

Ped. *


f
Schenket ein vom Saft_ der Re_ben, füllt die Be_cher bis zum
f
Schenket ein vom Saft_ der Re_ben, füllt die Be_cher bis zum
f
Str.
3
f G. Orch.
Ped. *
Rand. Je_des ed_le Weib soll le_ben, se_lig, wer solch Klei_nod
ff ritard.
Rand. Je_des ed_le Weib soll le_ben, se_lig, wer solch Klei_nod
ff rit.
ff rit.
rit.
Ped. * Ped. *
Più moto.
f
fand! Je_des ed_le Weib soll le_ben, je_des ed_le Weib
f
fand! Je_des ed_ _ _ _le Weib, je_des ed_le Weib soll le_
f
Più moto.
Str.
f
Ped. *


Sopr.
Alt. soll le-ben, soll le - ben, soll le - - ben, soll le-ben, soll
soll le - ben, soll le-ben, soll
ben, soll le - ben, je-des ed - le Weib soll le - ben, le - ben, soll le - ben,
ben, soll le - ben, soll le - ben, le - ben,
Ped. * Ped. *
ff ritard. a tempo
le - ben, soll le-ben! Se - lig, wer solch Klei-nod fand!
le - - - ben! Se - lig, wer solch Klei-nod fand!
le - - - ben! Se - lig, wer solch Klei-nod fand!
soll le-ben! Se - lig, wer solch Klei-nod fand!
a tempo
Viol.
Ped. *
Der Vorhang fällt.
Bläser.
Streicher.
Ped. *
8
Ped. *

M
1503
G6W5

Music

Goetz, Hermann
[Der Widerspänstigen Zähmung.
Piano-vocal score. German]
Der Widerspänstigen Zähmung

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY